Sepher Aleph Dibre Hayyamim (1 Chronicles)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) – 1Chr 1 - 9

:שֵׁת אֱנוֹשׁ 1Chr1:1
א אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ:

1. 'Adam Sheth 'Enosh.

1Chr1:1 Adam, Sheth, Enosh,

‹1:1› Αδαμ, Σηθ, Ενως,

1 Adam, Sēth, Enōs,
Adam, Seth, Enosh,

:קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יָרֶד 2
ב קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יָרֶד:

2. Qeynan Mahalal'El Yared.

1Chr1:2 Qeynan, Mahalal'El, Yared,

‹2› Καιναν, Μαλελεηλ, Ιαρεδ,

2 Kainan, Maleleēl, Iared,
Kenan, Mahalalel, Jered,

:חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ 3
ג חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ:

3. Chanok M'thushelach Lamek.

1Chr1:3 Chanok, Methuselach, Lamek,

‹3› Ενωχ, Μαθουσαλα, Λαμεχ,

3 Enōch, Mathousala, Lamech,
Enoch, Methuselah, Lamech,

:נֹחַ שֵׁם חָם וָיָפֶת 4
ד נֹחַ שֵׁם חָם וָיָפֶת: ס

4. Noach Shem Cham waYapheth.

1Chr1:4 Noach, Shem, Cham and Yapheth.

‹4› Νωε. υἱοὶ Νωε· Σημ, Χαμ, Ιαφεθ.

4 Nōe. huioi Nōe; Sēm, Cham, Iapheth.
Noah: the sons of Noah, Shem, Ham, Japheth.

:גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וָיָוָן וְתֻבָל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס 5
ה בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וָיָוָן וְתֻבָל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס: ס

5. b'ney Yapheth Gomer uMagog uMaday w'Yawan w'Thubal uMeshek w'Thiras.

1Chr1:5 The sons of Yapheth were Gomer, Magog, Maday, Yawan, Thubal, Meshek and Thiras.

‹5› Υἱοὶ Ιαφεθ· Γαμερ, Μαγωγ, Μαδαι, Ιωυαν, Ελισα, Θοβελ, Μοσοχ καὶ Θιρας.

5 Huioi Iapheth; Gamer, Magōg, Madai,
The sons of Japheth – Gomer, and Magog, and Madai,
Iōuan, Elisa, Thobel, Mosoch kai Thiras.
and Javan, and, Helisa, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

---

6 :אשכנז וריפת ותוגרמה
ו וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃

6. ub'ney Gomer 'Ash'kanaz w'Diphath w'Thogar'mah.

1Chr1:6 The sons of Gomer were Ashkanaz, Diphath, and Thogarmah.

‹6› καὶ υἱοὶ Γαμερ· Ασχαναζ καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμα.

6 kai huioi Gamer; Aschanaz kai Riphath kai Thorgama.
And the sons of Gomer – Ashchenaz and Riphath, and Togarmah.

---

7 :אלישה ותרשישה כתים ורודנים
ז וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים׃ ס

7. ub'ney Yawan 'Elishah w'Thar'shishah Kittim w'Rodanim.

1Chr1:7 And the sons of Yawan were Elishah, Tharshishah, Kittim and Rodanim.

‹7› καὶ υἱοὶ Ιωυαν· Ελισα καὶ Θαρσις, Κίτιοι καὶ Ῥόδιοι.

7 kai huioi Iōuan; Elisa kai Tharsis, Kitioi kai Hrodioi.
And the sons of Javan – Elishah, and Tarshish, Kittim and Dodanim.

---

8 :כוש ומצרים פוט וכנען
ח בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן׃

8. b'ney Cham Kush uMits'rayim Put uK'na`an.

1Chr1:8 The sons of Cham were Kush, Mitsrayim, Put, and Kanaan.

‹8› Καὶ υἱοὶ Χαμ· Χους καὶ Μεστραιμ, Φουδ καὶ Χανααν.

8 Kai huioi Cham; Chous kai Mestraim, Phoud kai Chanaan.
And the sons of Ham – Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

---

9 :רעמא שבא ודדן
רעמה ובני רעמא שבא ודדן׃ ס
ט וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא
וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וּדְדָן׃ ס

9. ub'ney Kush S'ba' waChawilah w'Sab'ta' w'Ra`'ma' w'Sab't'ka'
ub'ney Ra`'ma' Sh'ba' uD'dan.

1Chr1:9 The sons of Kush were Seba, Chawilah, Sabta, Raama and Sabteka;
and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

‹9› καὶ υἱοὶ Χους· Σαβα καὶ Ευιλατ καὶ Σαβαθα καὶ Ρεγμα καὶ Σεβεκαθα.

καὶ υἱοὶ Ρεγμα· Σαβα καὶ Ουδαδαν.

9 kai huioi Chous; Saba kai Euilat kai Sabatha kai Regma kai Sebekatha.

And the sons of Cush – Seba, and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecha.

kai huioi Regma; Saba kai Oudadan.

And the sons of Raama – Sheba and Dedan.

---

10 :ר֑מָעָה שְׁבָא וּדְדָן׃ כּוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ׃ ס

10. w'Kush yalad 'eth-Nim'rod hu' hechel lih'yoth gibor ba'arets.

1Chr1:10 Kush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.

‹10› καὶ Χους ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ·
οὗτος ἤρξατο τοῦ εἶναι γίγας κυνηγὸς ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai Chous egennēsen ton Nebrōd; houtos ērxato tou einai gigas kynēgos epi tēs gēs.

And Cush procreated Nimrod – this one began to be a giant hunter on the earth.

---

11 מִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִיִּים וְאֶת־עֲנָמִים
וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃

11. uMits'rayim yalad 'eth-Ludiim w'eth-`Anamim w'eth-L'habim w'eth-Naph'tuchim.

1Chr1:11 Mitsrayim became the father of Ludiim, Anamim, Lehabim, Naphtuchim,

---

12 וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים
וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃ ס

12. w'eth-Path'rusim w'eth-Kas'luchim 'asher yats'u misham P'lish'tim w'eth-Kaph'torim.

1Chr1:12 Pathrusim, Kasluchim, from which Pilishtim came there, and Kaphtorim.

---

13 :וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃

13. uK'na`an yalad 'eth-Tsidon b'koro w'eth-Cheth.

1Chr1:13 Kanaan became the father of Tsidon, his firstborn, Cheth,

---

14 :וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃

14. w'eth-haY'busi w'eth-ha'Emori w'eth haGir'gashi.

1Chr1:14 and the Yebusites, the Emorites, the Girgashites,

---

15 :וְהַחִוִּי וְהַעַרְקִי וְהַסִּינִי׃

טוְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃

15. w'eth-haChiui w'eth-ha`Ar'qi w'eth-haSini.

1Chr1:15 the Chiuites, the Arqites, the Sinites,

---

16 ׃אַרְוָדִי־אֶת׃ צְמָרִי־אֶת׃ חֲמָתִי־אֶת׃

טזוְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי׃ ס

16. w'eth-ha'Ar'wadi w'eth-haTs'mari w'eth-haChamathi.

1Chr1:16 the Arwadites, the Tsemarites and the Chamathites.

---

17 עֵילָם אַרְפַּכְשַׁד אַשּׁוּר שֵׁם בְּנֵי׃
׃מֶשֶׁךְ וָתֶר וּגֶתֶר וּחוּל וּעוּץ

יזבְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם
וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמֶשֶׁךְ׃ ס

17. b'ney Shem `Eylam w'Ashshur w'Ar'pak'shad wLud wa'Aram w'`Uts w'Chul w'Gether waMeshek.

1Chr1:17 The sons of Shem were Eylam, Ashshur, Arpakshad, Lud, Aram, Uts, Chul, Gether and Meshek.

‹17› Υἱοὶ Σημ· Αιλαμ καὶ Ασσουρ καὶ Αρφαξαδ,

17 Huioi Sēm; Ailam kai Assour kai Arphaxad,

The sons of Shem – Elam, and Asshur, and Arphaxad,

---

18 ׃עֵבֶר־אֶת שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אַרְפַּכְשַׁד׃

יחוְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃

18. w'Ar'pak'shad yalad 'eth-Shalach w'Shelach yalad 'eth-`Eber.

1Chr1:18 Arpakshad became the father of Shalach
and Shelach became the father of Eber.

---

19 ׃יָקְטָן אָחִיו וְשֵׁם הָאָרֶץ נִפְלְגָה בִּימָיו כִּי׃
׃פֶּלֶג הָאֶחָד שֵׁם בָּנִים שְׁנֵי יָלַד לְעֵבֶר

יטוּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃

**19. ul'`Eber yulad sh'ney banim shem ha'echad Peleg
ki b'yamayu niph'l'gah ha'arets w'shem 'achiu Yaq'tan.**

1Chr1:19 And two sons were born to Eber, the name of the one was Peleg,
for in his days the earth was divided, and his brother's name was Yaqtan.

---

20 ׃יָרַח־אֶת׃ חַצַרְמָוֶת־אֶת׃ שָׁלֶף־אֶת׃ אַלְמוֹדָד־אֶת׃ יָקְטָן׃

כוְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃

20. w'Yaq'tan yalad 'eth-'Al'modad w'eth-Shaleph w'eth-Chatsar'maweth w'eth-Yarach.

1Chr1:20 Yaqtan became the father of Almodad, Sheleph, Chatsarmaweth, Yarach,

21 :אלפאת-ואת יעזאל ואת-אדרם ואת-הדורם
כא וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃

21. w'eth-Hadoram w'eth-'Uzal w'eth-Diq'lah.

1Chr1:21 Hadoram, Uzal, Diqlah,

---

22 :אבמאל-ואת עיבל-ואת
כב וְאֶת־עֵיבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא׃

22. w'eth-`Eybal w'eth-'Abima'El w'eth-Sh'ba'.

1Chr1:22 Eybal, Abima'El, Sheba,

---

23 :ילפאר אלה בני יקטן-ואת אלה-כל-יובב ואת-חוילה ואת-אופיר
כג וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃ ס

23. w'eth-'Ophir w'eth-Chawilah w'eth-Yobab kal-'eleh b'ney Yaq'tan.

1Chr1:23 Ophir, Chawilah and Yobab; all these were the sons of Yaqtan.

---

24 :אלש ארפכשד שם
כד שֵׁם אַרְפַּכְשַׁד שָׁלַח׃

24. Shem 'Ar'pak'shad Shalach.

1Chr1:24 Shem, Arpakshad, Shalach,

‹24› Σαλα,

24 Sala,
Sala,

---

25 :רעו פלג עבר
כה עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ׃

25. `Eber Peleg R'`u.

1Chr1:25 Eber, Peleg, Reu,

‹25› Εβερ, Φαλεκ, Ραγαυ,

25 Eber, Phalek, Ragau,
Eber, Peleg, Reu,

---

26 :נחור תרח שרוג
כו שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח׃

26. S'rug Nachor Tarach.

1Chr1:26 Serug, Nachor, Tarach,

‹26› Σερουχ, Ναχωρ, Θαρα,

26 Serouch, Nachōr, Thara,
Serug, Nahor, Terah,

---

27 :אברם אברהם אברם

כז אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם׃ ס

27. 'Ab'ram hu' 'Ab'raham.

1Chr1:27 Abram, that is Abraham.

‹27› Αβρααμ.

27 Abraam.

Abram.

---

28 :ܐܒܪܗܡ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܗܘܝܘ ܒܢܝܗ ܕܐܒܪܗܡ ܝܨܚܩ ܘܝܫܡܥܐܠ׃

כח בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל׃ ס

28. b'ney 'Ab'raham Yits'chaq w'Yish'ma`El.

1Chr1:28 The sons of Abraham were Yitschaq (Issac) and Yishma`El.

‹28› Υἱοὶ δὲ Αβρααμ· Ισαακ καὶ Ισμαηλ.

28 Huioi de Abraam; Isaak kai Ismaēl.

Sons of Abraham – Isaac and Ishmael.

---

29 :ܝܘܠܕܬܗܘܢ ܐܠܝܢ ܬܘܠܕܘܬܗܘܢ ܒܟܘܪ ܝܫܡܥܐܠ ܢܒܝܘܬ ܘܩܕܪ ܘܐܕܒܐܝܠ ܘܡܒܫܡ׃

כט אֵלֶּה תֹּלְדוֹתָם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיוֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃

29. 'eleh tol'dotham b'kor Yish'ma`El N'bayoth w'Qedar w'Ad'b'El uMib'sam.

1Chr1:29 These are their genealogies: the firstborn of Yishma`El was Nebayoth, then Qedar, Adeb'El, Mibesam,

‹29› αὗται δὲ αἱ γενέσεις αὐτῶν. πρωτοτόκου Ισμαηλ· Ναβαιωθ καὶ Κηδαρ, Ναβδεηλ, Μαβσαν,

29 hautai de hai geneseis autōn prōtotokou Ismaēl;

These are their genealogies. First-born of Ishmael –

Nabaiōth kai Kēdar, Nabdeēl, Mabsan,

Nebaioth, and Kedar, and Adbeel and Mibsam,

---

30 :ܡܫܡܥ ܘܕܘܡܐ ܡܣܐ ܚܕܕ ܬܝܡܐ׃

ל מִשְׁמָע וְדוּמָה מַשָּׂא חֲדַד וְתֵימָא׃

30. Mish'ma` w'Dumah Massa' Chadad w'Theyma'.

1Chr1:30 Mishma, Dumah, Massa, Chadad, Thyema,

‹30› Μασμα, Ιδουμα, Μασση, Χοδδαδ, Θαιμαν,

30 Masma, Idouma, Massē, Choddad, Thaiman,

Mishma and Dumah, Massa, Hadad and Tema,

---

31 :ܝܛܘܪ ܢܦܝܫ ܘܩܕܡܐ ܐܠܝܢ ܗܢ ܒܢܝܗ ܕܝܫܡܥܐܠ׃

לא יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ס

31. Y'tur Naphish waQed'mah 'eleh hem b'ney Yish'ma`El.

1Chr1:31 Yetur, Naphish and Qedemah; these were the sons of Yishma`El.

‹31› Ιεττουρ, Ναφες καὶ Κεδμα. οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ισμαηλ. --

31 Iettour, Naphes kai Kedma. houtoi eisin huioi Ismaēl. --
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.

יטפור יקשן־את זמרן ולבני קטורה פילגש אברהם ילדה את־זמרן ויקשן 32
:ומדן ומדין וישבק ושוח ובני יקשן שבא ודדן׃ ס

לב וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילֶגֶשׁ אַבְרָהָם יָלְדָה אֶת־זִמְרָן וְיָקְשָׁן
וּמְדָן וּמִדְיָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יָקְשָׁן שְׁבָא וּדְדָן׃ ס

32. ub'ney Q'turah pilegesh 'Ab'raham yal'dah 'eth-Zim'ran w'Yaq'shan uM'dan uMid'yan w'Yish'baq w'Shuach ub'ney Yaq'shan Sh'ba' uD'dan.

1Chr1:32 The sons of Qeturah, Abraham's concubine, whom she bore, were Zimran, Yaqshan, Medan, Midyan, Yishbaq and Shuach.
And the sons of Yaqshan were Sheba and Dedan.

‹32› καὶ υἱοὶ Χεττουρας παλλακῆς Αβρααμ· καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ζεμβραν, Ιεξαν, Μαδαν, Μαδιαμ, Σοβακ, Σωε. καὶ υἱοὶ Ιεξαν· Σαβα καὶ Δαιδαν.

32 kai huioi Chettouras pallakēs Abraam;
And sons of Keturah, concubine of Abraham –
kai eteken autō̜ ton Zembran, Iexan, Madan, Madiam,
and she bore to him Zimran, and Jokshan, and Medan and Midian,
Sobak, Sōe. kai huioi Iexan; Saba kai Daidan.
and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan – Sheba and Dedan.

ומדין עיפה ועפר וחנוך 33
:אבידע ואלדעה כל־אלה בני קטורה׃

לג וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנוֹךְ
וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ ס

33. ub'ney Mid'yan `Eyphah wa`Epher waChanok wa'Abida` w'El'da`ah kal-'eleh b'ney Q'turah.

1Chr1:33 The sons of Midyan were Eyphah, Epher, Chanok, Abida and Eldaah.
All these were the sons of Qeturah.

‹33› καὶ υἱοὶ Μαδιαμ· Γαιφα καὶ Οφερ καὶ Ενωχ καὶ Αβιδα καὶ Ελδαα.
πάντες οὗτοι υἱοὶ Χεττουρας.

33 kai huioi Madiam; Gaipha kai Opher kai Enōch kai Abida kai Eldaa.
And the sons of Midian – Ephah, and Epher, and Henoch, and Abida, and Eldaah.
pantes houtoi huioi Chettouras.
All these were sons of Keturah.

:אלדעה ויולד אברהם את־יצחק בני יצחק עשו וישראל׃ ס 34

לד וַיּוֹלֶד אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל׃ ס

34. wayoled 'Ab'raham 'eth-Yits'chaq s b'ney Yits'chaq `Esau w'Yis'ra'El.

1Chr1:34 And Abraham became the father of Yitschaq (Issac).
The sons of Yitschaq were Esau and Yisra'El.

‹34› Καὶ ἐγέννησεν Αβρααμ τὸν Ισαακ. καὶ υἱοὶ Ισαακ· Ησαυ καὶ Ιακωβ.

34 Kai egennēsen Abraam ton Isaak. kai huioi Isaak; Ēsau kai Iakōb.
And Abraham procreated Isaac. The sons of Isaac – Esau and Jacob.

---

35 :אליפז ובני עשו ראול ויעוש ויעלם וקרח
לה בְּנֵי עֵשָׂו אֱלִיפַז רְעוּאֵל וְיעוּשׁ וְיַעְלָם וְקֹרַח׃ ס

35. b'ney `Esau 'Eliphaz R'`u'El wY`ush w'Ya`'lam w'Qorach.

1Chr1:35 The sons of Esau were Eliphaz, Reu'El, Yeush, Yalam and Qorach.

‹35› Υἱοὶ Ησαυ· Ελιφας καὶ Ραγουηλ καὶ Ιεουλ καὶ Ιεγλομ καὶ Κορε.

35 Huioi Ēsau; Eliphas kai Ragouēl kai Ieoul kai Ieglom kai Kore.
The sons of Esau – Eliphaz, and Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

---

36 :פלמעי ומנחי אמר צפי וגעתם קנז ותמנע ועמלק
לו בְּנֵי אֱלִיפָז תֵּימָן וְאוֹמָר צְפִי וְגַעְתָּם קְנַז וְתִמְנָע וַעֲמָלֵק׃ ס

36. b'ney 'Eliphaz Teyman w'Omar Ts'phi w'Ga`'tam Q'naz w'Thim'na` wa`Amaleq.

1Chr1:36 The sons of Eliphaz were Teyman, Omar, Tsephi, Gatam, Qenaz, Thimna and Amaleq.

‹36› υἱοὶ Ελιφας· Θαιμαν καὶ Ωμαρ, Σωφαρ καὶ Γοωθαμ καὶ Κενεζ καὶ τῆς Θαμνα Αμαληκ.

36 huioi Eliphas; Thaiman kai Ōmar, Sōphar kai Goōtham
The sons of Eliphaz – Teman, and Omar, Zephi, and Gatam,
kai Kenez kai tēs Thamna Amalēk.
Kenaz; and by Timna, and Amalek.

---

37 :נחת זרח שמה ומזה
לז בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה׃ ס

37. b'ney R'`u'El Nachath Zerach Shammah uMizzah.

1Chr1:37 The sons of Reu'El were Nachath, Zerach, Shammah and Mizzah.

‹37› καὶ υἱοὶ Ραγουηλ· Ναχεθ, Ζαρε, Σομε καὶ Μοζε. --

37 kai huioi Ragouēl; Nacheth, Zare, Some kai Moze. --
And the sons of Reuel – Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

---

38 :לוטן שובל וצבעון וענה ודישן ואצר ודישן
לח וּבְנֵי שֵׂעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה וְדִישֹׁן וְאֵצֶר וְדִישָׁן׃

38. ub'ney Se`ir Lotan w'Shobal w'Tsib'`on wa`Anah w'Dishon w'Etser w'Dishan.

1Chr1:38 The sons of Seir were Lotan, Shobal, Tsibeon, Anah, Dishon, Etser and Dishan.

‹38› υἱοὶ Σηιρ· Λωταν, Σωβαλ, Σεβεγων, Ανα, Δησων, Ωσαρ, Δαισων.

38 huioi Sēir; Lōtan, Sōbal, Sebegōn, Ana,
And the sons of Seir – Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,
Dēsōn, Ōsar, Daisōn.
and Dishon, and Ezer, and Dishan.

---

39 :ענה לוטן חומם ותמנע ותמנע

לט וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ ס

39. ub'ney Lotan Chori w'Homam wa'achoth Lotan Tim'na`.

1Chr1:39 The sons of Lotan were Chori and Homam; and Lotan's sister was Timna.

‹39› καὶ υἱοὶ Λωταν· Χορρι καὶ Αιμαν. ἀδελφὴ δὲ Λωταν Θαμνα.

39 kai huioi Lōtan; Chorri kai Aiman. adelphē de Lōtan Thamna.

And the sons of Lotan – Hori, and Honam; and the sister of Lotan – Timna.

---

40 אֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי
וְאוֹנָם׃ וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃

מ בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי
וְאוֹנָם ס וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃

40. b'ney Shobal `Al'yan uManachath w'`Eybal Sh'phi w'Onam s ub'ney Tsib'`on 'Ayah wa`Anah.

1Chr1:40 The sons of Shobal were Alyan, Manachath, Eybal, Shephi and Onam.
And the sons of Tsibeon were Ayah and Anah.

‹40› υἱοὶ Σωβαλ· Γωλαμ, Μαναχαθ, Γαιβηλ, Σωβ καὶ Ωναμ.
υἱοὶ δὲ Σεβεγων· Αια καὶ Ανα.

40 huioi Sōbal; Gōlam, Manachath, Gaibēl, Sōb kai Ōnam.

The sons of Shobal – Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam.

huioi de Sebegōn; Aia kai Ana.

And the sons of Zibeon – Ajah and Anah.

---

41 בְּנֵי עֲנָה דִישׁוֹן׃ וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ ס

מא בְּנֵי עֲנָה דִישׁוֹן ס וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ ס

41. b'ney `Anah Dishon s ub'ney Dishon Cham'ran w'Esh'ban w'Yith'ran uK'ran.

1Chr1:41 The son of Anah was Dishon.
And the sons of Dishon were Chamran, Eshban, Yithran and Keran.

‹41› υἱοὶ Ανα· Δαισων. υἱοὶ δὲ Δησων· Εμερων καὶ Εσεβαν καὶ Ιεθραν καὶ Χαρραν.

41 huioi Ana; Daisōn. huioi de Dēsōn;

The sons of Anah – Dishon. And the sons of Dishon –

Emerōn kai Eseban kai Iethran kai Charran.

Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

---

42 בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ פ

מב בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ פ

42. b'ney-'Etser Bil'han w'Za`awan Ya`aqan b'ney Dishon `Uts wa'Aran.

1Chr1:42 The sons of Etser were Bilhan, Zaawan and Yaaqan.
The sons of Dishan were Uts and Aran.

‹42› καὶ υἱοὶ Ωσαρ· Βαλααν καὶ Ζουκαν καὶ Ιωκαν. υἱοὶ Δαισων· Ως καὶ Αρραν.

42 kai huioi Ōsar; Balaan kai Zoukan kai Iōkan.

And the sons of Ezer – Bilhan and Zavan and Jakan.

huioi Daisōn; Ōs kai Arran.
The sons of Dishan – Uz and Aran.

---

43 אֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי
מלכ־מלך לבני ישראל בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃

מג וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי
מִלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃

43. w'eleh ham'lakim 'asher mal'ku b'erets 'Edom liph'ney m'lak-melek lib'ney Yis'ra'El Bela` ben-B'`or w'shem `iro Din'habah.

1Chr1:43 Now these are the kings who reigned in the land of Edom before any king of the sons of Yisra'El reigned. Bela was the son of Beor, and the name of his city was Dinhabah.

‹43› Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς αὐτῶν· Βαλακ υἱὸς Βεωρ,
καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Δενναβα.

43 Kai houtoi hoi basileis autōn; Balak huios Beōr,
And these are their kings, Bela son of Beor,
kai onoma tē polei autou Dennaba.
and the name of his city was Dinhabah.

---

44 וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה׃

מד וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה׃

44. wayamath Bala` wayim'lok tach'tayu Yobab ben-Zerach miBats'rah.

1Chr1:44 When Bala died, Yobab the son of Zerach of Batsrah became king instead of him.

‹44› καὶ ἀπέθανεν Βαλακ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ιωβαβ υἱὸς Ζαρα
ἐκ Βοσορρας.

44 kai apethanen Balak, kai ebasileusen ant' autou Iōbab huios Zara ek Bosorras.
And Bela died, and reigned instead of him, Jobab son of Zerah of Bozrah.

---

45 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃

מה וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃

45. wayamath Yobab wayim'lok tach'tayu Chusham me'erets haTeymani.

1Chr1:45 When Yobab died, Chusham of the land of the Teymanites became king instead of him.

‹45› καὶ ἀπέθανεν Ιωβαβ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Ασομ ἐκ τῆς γῆς Θαιμανων.

45 kai apethanen Iōbab, kai ebasileusen ant' autou Asom ek tēs gēs Thaimanōn.
And Jobab died, and reigned instead of him Husham of the land of the Temanites.

---

46 וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה
אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃

מו וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה
אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃

46. wayamath Chusham wayim'lok tach'tayu Hadad ben-B'dad hamakeh 'eth-Mid'yan bis'deh Mo'ab w'shem `iro `Ayoth.

1Chr1:46 When Chusham died, Hadad the son of Bedad, who defeated Midyan in the field of Moab, became king instead of him; and the name of his city was Ayoth.

‹46› καὶ ἀπέθανεν Ασομ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Αδαδ υἱὸς Βαραδ ὁ πατάξας Μαδιαμ ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γεθθαιμ.

46 kai apethanen Asom, kai ebasileusen ant' autou
And Husham died, and reigned instead of him,
Adad huios Barad ho pataxas Madiam
Hadad son of Bedad, the one striking Midian
en tō pediō Mōab, kai onoma tē polei autou Geththaim.
in the field of Moab. And the name of his city was Avith.

---

47 ויָמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃ :ויָמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃

47. wayamath Hadad wayim'lok tach'tayu Sam'lah miMas'reqah.

1Chr1:47 When Hadad died, Samlah of Masreqah became king instead of him.

‹47› καὶ ἀπέθανεν Αδαδ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Σαμαα ἐκ Μασεκκας.

47 kai apethanen Adad, kai ebasileusen ant' autou Samaa ek Masekkas.
And Hadad died, and reigned instead of him, Samlah of Masrekah.

---

48 ויָמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃ :ויָמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃

47. wayamath Sam'lah wayim'lok tach'tayu Sha'ul meR'choboth hanahar.

1Chr1:48 When Samlah died, Shaul of Rechoboth by the river became king instead of him.

‹48› καὶ ἀπέθανεν Σαμαα, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Σαουλ ἐκ Ροωβωθ τῆς παρὰ ποταμόν.

48 kai apethanen Samaa, kai ebasileusen ant' autou Saoul ek Roōbōth tēs para potamon.
And Samlah died, and reigned instead of him, Shaul of Rehoboth by the river.

---

49 ויָמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃ :ויָמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃

49. wayamath Sha'ul wayim'lok tach'tayu Ba`al chanan ben-`Ak'bor.

1Chr1:49 When Shaul died, Baal-chanan the son of Akbor became king instead of him.

‹49› καὶ ἀπέθανεν Σαουλ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Βαλαεννων υἱὸς Αχοβωρ.

49 kai apethanen Saoul, kai ebasileusen ant' autou Balaennōn huios Achobōr.
And Shaul died, and reigned instead of him, Baal-hanan son of Achbor.

---

50 וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃ :וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃

50. wayamath Ba`al chanan wayim'lok tach'tayu Hadad
w'shem `iro Pa`i u'shem 'ish'to M'heytab'El bath-Mat'red bath Mey zahab.

1Chr1:50 When Baal-chanan died, Hadad became king instead of him;
and the name of his city was Pai, and his wife's name was Meheytab'El,
the daughter of Matred, the daughter of Meyzahab.

‹50› καὶ ἀπέθανεν Βαλαεννων υἱὸς Αχοβωρ,
καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Αδαδ υἱὸς Βαραδ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Φογωρ.

50 kai apethanen Balaennōn huios Achobōr, kai ebasileusen ant' autou
And Baal-hanan the son of Achbor died, and reigned instead of him,
Adad huios Barad, kai onoma tē polei autou Phogōr.
Hadad the son of Bedad. And the name of his city was Pai.

---

51 ויהי אלופי אדום אלוף תמנע אלוף עלוה אלוף יתת׃

נא וַיָּמָת הֲדָד ס
וַיִּהְיוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְיָה אַלּוּף יְתֵת׃

51. wayamath Hadad s
wayih'yu 'aluphey 'Edom 'aluph Tim'na` 'aluph `Al'Yah 'aluph Y'theth.

1Chr1:51 Then Hadad died.
Now the chiefs of Edom were: chief Timna, chief Alyah, chief Yetheth,

‹51› καὶ ἀπέθανεν Αδαδ. --καὶ ἦσαν ἡγεμόνες Εδωμ·
ἡγεμὼν Θαμανα, ἡγεμὼν Γωλα, ἡγεμὼν Ιεθετ,

51 kai apethanen Adad. --kai ēsan hēgemones Edōm;
And Hadad died. And were The governors of Edom –
hēgemōn Thamana, hēgemōn Gōla, hēgemōn Iethet,
governor Timnah, governor Aliah, governor Jetheth,

---

52 אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן׃

נב אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃

52. 'aluph 'Ahalibamah 'aluph 'Elah 'aluph Pinon.

1Chr1:52 chief Ahalibamah, chief Elah, chief Pinon,

‹52› ἡγεμὼν Ελιβαμας, ἡγεμὼν Ηλας, ἡγεμὼν Φινων,

52 hēgemōn Elibamas, hēgemōn Ēlas, hēgemōn Phinōn,
governor Aholibamah, governor Elah, governor Pinon,

---

53 קנז אלוף תימן אלוף מבצר׃

נג אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃

53. 'aluph Q'naz 'aluph Teyman 'aluph Mib'tsar.

1Chr1:53 chief Qenaz, chief Teyman, chief Mibetsar,

‹53› ἡγεμὼν Κενεζ, ἡγεμὼν Θαιμαν, ἡγεμὼν Μαβσαρ,

53 hēgemōn Kenez, hēgemōn Thaiman, hēgemōn Mabsar,
governor Kenaz, governor Teman, governor Mibzar,

54 :אלופי אדום אלה עירם אלוף מגדיאל אלוף
נד אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם: פ

54. ‘aluph Mag’di’El ‘aluph `Iram ‘eleh ‘aluphey ‘Edom.

1Chr1:54 chief Magdi’El, chief Iram. These were the chiefs of Edom.

‹54› ἡγεμὼν Μεγεδιηλ, ἡγεμὼν Ηραμ. οὗτοι ἡγεμόνες Εδωμ.

54 hēgemōn Megediēl, hēgemōn Ēram. houtoi hēgemones Edōm.
governor Magdiel, governor Iram. These were the governors of Edom.

Chapter 2

1Chr2:1 אלה בני ישראל ראובן שמעון לוי ויהודה יששכר וזבלון:
:ישראל ראובן אלה בני
א אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן:

1. ‘eleh b’ney Yis’ra’El R’uben Shim’`on Lewi wiYahudah Yisashkar uZ’bulun.

1Chr2:1 These are the sons of Yisra’El:
Reuben, Shimeon, Lewi, Yahudah, Yisashkar, Zebulun,

‹2:1› Ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ισραηλ·
Ρουβην, Συμεων, Λευι, Ιουδα, Ισσαχαρ, Ζαβουλων,

1 Tauta ta onomata tōn huiōn Israēl;
These were the names of the sons of Israel –
Roubēn, Symeōn, Leui, Iouda, Issachar, Zaboulōn,
Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun,

---

2 :נפתלי גד ואשר
ב דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר: ס

2. Dan Yoseph uBin’yamin Naph’tali Gad w’Asher.

1Chr2:2 Dan, Yoseph, Benyamin, Naphtali, Gad and Asher.

‹2› Δαν, Ιωσηφ, Βενιαμιν, Νεφθαλι, Γαδ, Ασηρ.

2 Dan, Iōsēph, Beniamin, Nephthali, Gad, Asēr.
Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

---

3 :יהוה וימיתהו ס
ג בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלַד לוֹ מִבַּת־שׁוּעַ
הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ: ס

3. b’ney Yahudah `Er w’Onan w’Shelah sh’loshah nolad lo miBath-shu`a haK’na`anith way’hi `Er b’kor Yahudah ra` b’`eyney Yahúwah way’mithehu.

1Chr2:3 The sons of Yahudah were Er, Onan and Shelah;
these three were born to him by Bath-shua the Kanaanitess.
And Er, Yahudah’s firstborn, was wicked in the sight of יהוה, so He put him to death.

‹3› Υἱοὶ Ιουδα· Ηρ, Αυναν, Σηλων, τρεῖς·

ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐκ τῆς θυγατρὸς Σαυας τῆς Χαναανίτιδος.
καὶ ἦν Ηρ ὁ πρωτότοκος Ιουδα πονηρὸς ἐναντίον κυρίου, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν.

3 Huioi Iouda; Ēr, Aunan, Sēlōn, treis;
Sons of Judah – Er, and Onan, and Shelah.

egennēthēsan autō̜ ek tēs thygatros Sauas tēs Chanaanitidos.
These three were born to him from the daughter of Shua the Canaanitess.

kai ēn Ēr ho prōtotokos Iouda ponēros enantion kyriou, kai apekteinen auton.
And was Er the first-born of Judah wicked before YHWH, and he killed him.

:אֶת־פֶּרֶץ אֶת־זָרַח כָּל־בְּנֵי יְהוּדָה חֲמִשָּׁה׃ 4
ד וְתָמָר כַּלָּתוֹ יָלְדָה לוֹ אֶת־פֶּרֶץ
וְאֶת־זָרַח כָּל־בְּנֵי יְהוּדָה חֲמִשָּׁה׃ ס

4. w'Thamar kalatho yal'dah lo 'eth-Perets
w'eth-Zarach kal-b'ney Yahudah chamishah.

1Chr2:4 Thamar his daughter-in-law bore him Perets and Zarach.
Yahudah had five sons in all.

‹4› καὶ Θαμαρ ἡ νύμφη αὐτοῦ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Φαρες καὶ τὸν Ζαρα.
πάντες υἱοὶ Ιουδα πέντε.

4 kai Thamar hē nymphē autou eteken autō̜ ton Phares kai ton Zara.
And Tamar his daughter-in-law bore to him Pharez, and Zerah.

pantes huioi Iouda pente.
All these sons of Judah – five.

:חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃ 5
ה בְּנֵי־פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃ ס

5. b'ney-Pherets Chets'ron w'Chamul.

1Chr2:5 The sons of Pherets were Chetsron and Chamul.

‹5› υἱοὶ Φαρες· Αρσων καὶ Ιεμουηλ.

5 huioi Phares; Arsōn kai Iemouēl.
Sons of Pharez – Hezron and Hamul.

:אֵיתָן וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וָדָרַע כֻּלָּם חֲמִשָּׁה׃ 6
ו וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי וְאֵיתָן וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וָדָרַע כֻּלָּם חֲמִשָּׁה׃ ס

6. ub'ney Zerach Zim'ri w'Eythan w'Heyman w'Kal'kol waDara` kulam chamishah.

1Chr2:6 The sons of Zerach were Zimri, Eythan, Heyman, Kalkol and Dara;
five of them in all.

‹6› καὶ υἱοὶ Ζαρα· Ζαμβρι καὶ Αιθαν καὶ Αιμαν καὶ Χαλχαλ
καὶ Δαρα, πάντες πέντε.

6 kai huioi Zara; Zambri kai Aithan kai Aiman kai Chalchal
And sons of Zerah – Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol,

kai Dara, pantes pente.
and Dara, all these – five.

:שלשה לוש ושאל לאשור ישראל ועכר עוכר עשר מעל בחרם 7
ז וּבְנֵי כַרְמִי עָכָר עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֵרֶם׃ ס

7. ub'ney Kar'mi `Akar `oker Yis'ra'El 'asher ma`al bacherem.

1Chr2:7 The son of Karmi was Akar, the troubler of Yisra'El,
who transgressed in the cursed thing.

‹7› καὶ υἱοὶ Χαρμι· Αχαρ ὁ ἐμποδοστάτης Ισραηλ, ὃς ἠθέτησεν εἰς τὸ ἀνάθεμα.

7 kai huioi Charmi; Achar ho empodostatēs Israēl,
And sons of Carmi – Achar the disturber of Israel,
hos ēthetēsen eis to anathema.
who broke contract in the offering for consumption.

:אתיתן עזריה 8
ח וּבְנֵי אֵיתָן עֲזַרְיָה׃

8. ub'ney 'Eythan `Azar'Yah.

1Chr2:8 The son of Eythan was AzarYah.

‹8› καὶ υἱοὶ Αιθαν· Αζαρια. --

8 kai huioi Aithan; Azaria. --
And sons of Ethan – Azariah.

:חצרון אשר נולד־לו את־ירחמאל ואת־רם ואת־כלובי 9
ט וּבְנֵי חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נוֹלַד־לוֹ אֶת־יְרַחְמְאֵל וְאֶת־רָם וְאֶת־כְּלוּבָי׃

9. ub'ney Chets'ron 'asher nolad-lo 'eth-Y'rach'm'El w'eth-Ram w'eth-K'lubay.

1Chr2:9 Now the sons of Chetsron, who were born to him were Yerachm'El,
Ram and Kelubay.

‹9› καὶ υἱοὶ Εσερων, οἳ ἐτέχθησαν αὐτῷ· ὁ Ιραμεηλ καὶ ὁ Ραμ καὶ ὁ Χαλεβ.

9 kai huioi Eserōn, hoi etechthēsan autō̧;
And sons of Hezron, the ones who were born to him – Jerahmeel,
ho Irameēl kai ho Ram kai ho Chaleb.
and Ram, and Chelubai.

עמינדב־את עמינדב 10
:אמיאל רגל אשיא בני יהודה
י וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב
וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחְשׁוֹן נְשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה׃

10. w'Ram holid 'eth-`Amminadab
w'`Amminadab holid 'eth-Nach'shon n'si' b'ney Yahudah.

1Chr2:10 Ram became the father of Amminadab,
and Amminadab became the father of Nachshon, chief of the sons of Yahudah;

‹10› καὶ Αραμ ἐγέννησεν τὸν Αμιναδαβ,
καὶ Αμιναδαβ ἐγέννησεν τὸν Ναασσων ἄρχοντα τοῦ οἴκου Ιουδα,

10 kai Aram egennēsen ton Aminadab,
And Ram procreated Amminadab;

kai Aminadab egennēsen ton Naassōn archonta tou oikou Iouda,
and Amminadab procreated Nahshon, ruler of the house of Judah.

:יהודה-את נחשון בית נשיא עמינדב הוליד את-נחשון 11

יא וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׂלְמָא וְשַׂלְמָא הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז׃

11. w'Nach'shon holid 'eth-Sal'ma' w'Sal'ma' holid 'eth-Bo`az.

1Chr2:11 Nachshon became the father of Salma, Salma became the father of Boaz,

‹11› καὶ Ναασσων ἐγέννησεν τὸν Σαλμων, καὶ Σαλμων ἐγέννησεν τὸν Βοος,

11 kai Naassōn egennēsen ton Salmōn, kai Salmōn egennēsen ton Boos,
and Nahshon procreated Salma; and Salma procreated Boaz;

:בועז-את עובד עובד בועז הוליד 12

יב וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָׁי׃

12. uBo`az holid 'eth-`Obed w'`Obed holid 'eth-Yishay.

1Chr2:12 Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Yishay;

‹12› καὶ Βοος ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ, καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ιεσσαι,

12 kai Boos egennēsen ton Ōbēd, kai Ōbēd egennēsen ton Iessai,
and Boaz procreated Obed; and Obed procreated Jesse;

:אליאב-את בכרו ישי הוליד 13
:שמעא השלישי אבינדב השני

יג וְאִישַׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכֹרוֹ אֶת־אֱלִיאָב וַאֲבִינָדָב הַשֵּׁנִי
וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי׃

13. w'Yishay holid 'eth-b'koro 'eth-'Eli'ab wa'Abinadab hasheni w'Shim'`a' hash'lishi.

1Chr2:13 and Yishay became the father of Eliab his firstborn,
then Abinadab the second, Shimea the third,

‹13› καὶ Ιεσσαι ἐγέννησεν τὸν πρωτότοκον αὐτοῦ Ελιαβ·
Αμιναδαβ ὁ δεύτερος, Σαμαα ὁ τρίτος,

13 kai Iessai egennēsen ton prōtotokon autou Eliab;
and Jesse procreated his first-born Eliab,
Aminadab ho deuteros, Samaa ho tritos,
and Abinadab the second, and Shimma the third,

:נתנאל הרביעי רדי החמישי 14

יד נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי׃

14. N'than'El har'bi`i Radday hachamishi.

1Chr2:14 Nethan'El the fourth, Radday the fifth,

‹14› Ναθαναηλ ὁ τέταρτος, Ραδδαι ὁ πέμπτος,

14 Nathanaēl ho tetartos, Raddai ho pemptos,
Nethaneel the fourth, and Raddai the fifth,

:אצם השביעי דוד 15

טו אֹצֶם הַשִּׁשִּׁי דָּוִיד הַשְּׁבִיעִי׃

15. 'Otsem hashishi Dawid hash'bi`i.

1Chr2:15 Otsem the sixth, Dawid the seventh;

‹15› Ασομ ὁ ἕκτος, Δαυιδ ὁ ἕβδομος.

15 Asom ho hektos, Dauid ho hebdomos.
Ozem the sixth, David the seventh,

---

16 אחותיהם צרויה ואביגיל ובני צרויה אבשי
ועשה־אל שלשה׃

טז וְאַחְיֹתֵיהֶם צְרוּיָה וַאֲבִיגָיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אַבְשַׁי
וְיוֹאָב וַעֲשָׂה־אֵל שְׁלֹשָׁה׃

16. w'ach'yotheyhem Ts'ruYah wa'Abigayil ub'ney Ts'ruYah 'Ab'shay w'Yo'ab wa`Asah-'El sh'loshah.

1Chr2:16 and their sisters were TseruYah and Abigayil.
And the sons of TseruYah were Abshay, Yoab and Asah'El, three.

‹16› καὶ ἀδελφὴ αὐτῶν Σαρουια καὶ Αβιγαια.
καὶ υἱοὶ Σαρουια· Αβεσσα καὶ Ιωαβ καὶ Ασαηλ, τρεῖς.

16 kai adelphē autōn Sarouia kai Abigaia. kai huioi Sarouia;
and their sisters – Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah –
Abessa kai Iōab kai Asaēl, treis.
Abishai, and Joab, and Asahel – these three.

---

17 ואביגיל ילדה את־עמשא ואבי עמשא יתר הישמעאלי׃

יז וַאֲבִיגַיִל יָלְדָה אֶת־עֲמָשָׂא וַאֲבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃

17. wa'Abigayil yal'dah 'eth-`Amasa' wa'abi `Amasa' Yether haYish'm'`e'li.

1Chr2:17 Abigayil bore Amasa, and the father of Amasa was Yether the Yishmaelite.

‹17› καὶ Αβιγαια ἐγέννησεν τὸν Αμεσσα· καὶ πατὴρ Αμεσσα Ιοθορ ὁ Ισμαηλίτης.

17 kai Abigaia egennēsen ton Amessa; kai patēr Amessa Iothor ho Ismaēlitēs.
And Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

---

18 וכלב בן־חצרון הוליד את־עזובה אשה ואת־יריעות
ואלה בניה ישר ושובב וארדון׃

יח וְכָלֵב בֶּן־חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־יְרִיעוֹת
וְאֵלֶּה בָנֶיהָ יֵשֶׁר וְשוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃

18. w'Kaleb ben-Chets'ron holid 'eth-`Azubah 'ishah w'eth-Y'ri`oth w'eleh baneyah Yesher w'Shobab w'Ar'don.

1Chr2:18 Now Kaleb the son of Chetsron begot sons by Azubah his wife, and by Yerioth;
and these were her sons: Yesher, Shobab, and Ardon.

‹18› Καὶ Χαλεβ υἱὸς Εσερων ἐγέννησεν τὴν Γαζουβα γυναῖκα καὶ τὴν Ιεριωθ.
καὶ οὗτοι υἱοὶ αὐτῆς· Ιωασαρ καὶ Σωβαβ καὶ Ορνα.

18 Kai Chaleb huios Eserōn egennēsen tēn Gazouba gynaika kai tēn Ieriōth.

And Caleb the son of Hezron took Azubah as wife, and Jerioth;
kai houtoi huioi autēs; Iōasar kai Sōbab kai Orna.
and these are her sons – Jesher, and Shobab, and Ardon.

:ידעה-אשת יולד לו את-חור 19
יטוַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־לוֹ כָלֵב אֶת־אֶפְרָת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־חוּר׃

19. watamath `Azubah wayiqach-lo Kaleb 'eth-'Eph'rath wateled lo 'eth-Chur.

1Chr2:19 When Azubah died, Kaleb took unto him Ephrath, who bore him Chur.

‹19› καὶ ἀπέθανεν Γαζουβα, καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ Χαλεβ τὴν Εφραθ,
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ωρ·

19 kai apethanen Gazouba, kai elaben heautō Chaleb tēn Ephrath, kai eteken autō ton Ōr;
And Azubah died, and took for himself Caleb Ephrath, and she bore to him Hur.

:חור הוליד את-אורי ואורי הוליד את-בצלאל 20
כוְחוּר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל׃ ס

20. w'Chur holid 'eth-'Uri w'Uri holid 'eth-B'tsal'El.

1Chr2:20 Chur became the father of Uri, and Uri became the father of Betsal'El.

‹20› καὶ Ωρ ἐγέννησεν τὸν Ουρι, καὶ Ουρι ἐγέννησεν τὸν Βεσελεηλ.

20 kai Ōr egennēsen ton Ouri, kai Ouri egennēsen ton Beseleēl.
And Hur procreated Uri. And Uri procreated Bezaleel.

אחר בא חצרון אל-בת-מכיר אבי גלעד 21
:ולקחה והוא בן-ששים שנה ותלד לו את-שגוב
כאוְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מָכִיר אֲבִי גִלְעָד
וְהוּא לְקָחָהּ וְהוּא בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־שְׁגוּב׃

21. w'achar ba' Chets'ron 'el-bath-Makir 'abi Gil'`ad w'hu' l'qachah
w'hu' ben-shishim shanah wateled lo 'eth-S'gub.

1Chr2:21 Afterward Chetsron went in to the daughter of Makir the father of Gilead,
and he took her when he was sixty years old; and she bore him Segub.

‹21› καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθεν Εσερων πρὸς τὴν θυγατέρα Μαχιρ πατρὸς Γαλααδ,
καὶ οὗτος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ αὐτὸς ἑξήκοντα ἦν ἐτῶν, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Σεγουβ.

21 kai meta tauta eisēlthen Eserōn pros tēn thygatera Machir patros Galaad,
And after this Hezron entered to the daughter of Machir father of Gilead,
kai houtos elaben autēn, kai autos hexēkonta ēn etōn, kai eteken autō ton Segoub.
and he took her, and he sixty years old was. And she bore to him Segub.

שגוב הוליד את-יאיר ויהי-לו עשרים 22
:ארץ הגלעד שלש ערים באיר
כבוּשְׁגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עֶשְׂרִים
וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃

22. uS'gub holid 'eth-Ya'ir way'hi-lo `es'rim w'shalosh `arim b'erets haGil'`ad.

1Chr2:22 And Segub became the father of Yair,

who had twenty-three cities in the land of Gilead.

‹22› καὶ Σεγουβ ἐγέννησεν τὸν Ιαϊρ.
καὶ ἦσαν αὐτῷ εἴκοσι τρεῖς πόλεις ἐν τῇ Γαλααδ·
22 kai Segoub egennēsen ton Iair.
And Segub procreated Jair.
kai ēsan autō eikosi treis poleis en tē Galaad;
And there were to him twenty and three cities in Gilead.

---

23 כגוַיִּקַּח גְּשׁוּר־וַאֲרָם אֶת־חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם אֶת־קְנָת
וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי־גִלְעָד׃

23. wayiqach G'shur-wa'Aram 'eth-chauoth Ya'ir me'itam 'eth-Q'nath
w'eth-b'notheyah shishim `ir kal-'eleh b'ney Makir 'abi-Gil'`ad.

1Chr2:23 But Geshur and Aram took the towns of Yair from them, with Qenath
and its villages, even sixty cities. All these were the sons of Makir, the father of Gilead.

‹23› καὶ ἔλαβεν Γεδσουρ καὶ Αραμ τὰς κώμας Ιαϊρ ἐξ αὐτῶν, τὴν Καναθ
καὶ τὰς κώμας αὐτῆς, ἑξήκοντα πόλεις· πᾶσαι αὗται υἱῶν Μαχιρ πατρὸς Γαλααδ.
23 kai elaben Gedsour kai Aram tas kōmas Iair ex autōn, tēn Kanath
And he took Geshur and Aram the towns of Jair from them, with Kenath
kai tas kōmas autēs, hexēkonta poleis; pasai hautai huiōn Machir patros Galaad.
and her towns – sixty cities. All these sons of Machir father of Gilead.

---

24 כדוְאַחַר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה וְאֵשֶׁת חֶצְרוֹן אֲבִיָּה
וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ׃

24. w'achar moth-Chets'ron b'Kaleb 'Eph'rathah w'esheth Chets'ron 'AbiYah
wateled lo 'eth-'Ash'chur 'abi Th'qo`a.

1Chr2:24 And after the death of Chetsron in Kaleb-Ephrathah, AbiYah,
Chetsron's wife, bore him Ashchur the father of Theqoa.

‹24› καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Εσερων ἦλθεν Χαλεβ εἰς Εφραθα.
καὶ ἡ γυνὴ Εσερων Αβια, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ασχωδ πατέρα Θεκωε. --
24 kai meta to apothanein Eserōn ēlthen Chaleb eis Ephratha.
And after the dying of Hezron, Caleb came into Ephratah.
kai hē gynē Eserōn Abia, kai eteken autō ton Aschōd patera Thekōe. --
And the wife of Hezron was Abiah, and she bore to him Ashur father of Tekoa.

---

25 כהוַיִּהְיוּ בְנֵי־יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר רָם
וּבוּנָה וָאֹרֶן וָאֹצֶם אֲחִיָּה׃

25. wayih'yu b'ney-Y'rach'm'El b'kor Chets'ron hab'kor Ram uBunah wa'Oren wa'Otsem 'AchiYah.

1Chr2:25 Now the sons of Yarahm'El the firstborn of Chetsron were Ram the firstborn, then Bunah, Oren, Otsem and AchiYah.

‹25› καὶ ἦσαν υἱοὶ Ιερεμεηλ πρωτοτόκου Εσερων· ὁ πρωτότοκος Ραμ, καὶ Βαανα καὶ Αραν καὶ Ασομ ἀδελφὸς αὐτοῦ.

25 kai ēsan huioi Ieremeēl prōtotokou Eserōn; ho prōtotokos Ram,
And these were the sons of Jerahmeel, the first-born of Hezron – first-born Ram,
kai Baana kai Aran kai Asom adelphos autou.
and Bunah, and Oren, and Ozem his brother.

---

26 :ּבָּנָיו עֶשֶׂר וְשֵׁשׁ מֵאוֹת בְּנֵי בָנָיו וְאַרְבָּעִים׃

כו וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם׃ ס

26. wat'hi 'ishah 'achereth lYirach'm'El ush'mah `Atarah hi' 'em 'Onam.

1Chr2:26 Yirachm'El had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

‹26› καὶ ἦν γυνὴ ἑτέρα τῷ Ιερεμεηλ, καὶ ὄνομα αὐτῇ Αταρα· αὕτη ἐστὶν μήτηρ Οζομ.

26 kai ēn gynē hetera tō̜ Ieremeēl, kai onoma autē̜ Atara;
And there was wife another to Jerahmeel, and her name was Atarah;
hautē estin mētēr Ozom.
she is the mother of Onam.

---

27 :וַיִּהְיוּ בְּנֵי־רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַץ וְיָמִין וָעֵקֶר׃

כז וַיִּהְיוּ בְּנֵי־רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַץ וְיָמִין וָעֵקֶר׃

27. wayih'yu b'ney-Ram b'kor Y'rach'm'El Ma`ats w'Yamin wa`Eqer.

1Chr2:27 The sons of Ram, the firstborn of Yerachm'El, were Maats, Yamin and Eqer.

‹27› καὶ ἦσαν υἱοὶ Ραμ πρωτοτόκου Ιερεμεηλ· Μαας καὶ Ιαμιν καὶ Ακορ.

27 kai ēsan huioi Ram prōtotokou Ieremeēl;
And were the sons of Ram, the first-born of Jerahmeel –
Maas kai Iamin kai Akor.
Maaz, and Jamin, and Eker.

---

28 :וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר׃

כח וַיִּהְיוּ בְּנֵי־אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר׃

28. wayih'yu b'ney-'Onam Shammay w'Yada` ub'ney Shammay Nadab wa'Abishur.

1Chr2:28 The sons of Onam were Shammay and Yada.
And the sons of Shammay were Nadab and Abishur.

‹28› καὶ ἦσαν υἱοὶ Οζομ· Σαμαι καὶ Ιαδαε. καὶ υἱοὶ Σαμαι· Ναδαβ καὶ Αβισουρ.

28 kai ēsan huioi Ozom; Samai kai Iadae.
And were the sons of Onam – Shammai, and Jada.
kai huioi Samai; Nadab kai Abisour.
And the sons of Shammai – Nadab and Abishur.

:אבי׳ל-אחיו ילד-אחיו יל אבי׳ל ילדה אשת אביש׳ור ואת-שם 29
כט וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיהָיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחְבָּן וְאֶת־מוֹלִיד:

29. w'shem 'esheth 'Abishur 'Abihayil wateled lo 'eth-'Ach'ban w'eth-Molid.

1Chr2:29 And the name of Abishur's wife was Abihayil,
and she bore him Achban and Molid.

‹29› καὶ ὄνομα τῆς γυναικὸς Αβισουρ Αβιχαιλ,
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Αχαβαρ καὶ τὸν Μωλιδ.

29 kai onoma tēs gynaikos Abisour Abichail,
And the name to the wife of Abishur was Abihail.
kai eteken autō ton Achabar kai ton Mōlid.
And she bore to him Ahban and Molid.

:בניו נדב סלד ואפים וימת סלד לא בנים: 30
ל וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפָּיִם וַיָּמָת סֶלֶד לֹא בָנִים: ס

30. ub'ney Nadab Seled w'Appayim wayamath Seled lo' banim.

1Chr2:30 The sons of Nadab were Seled and Appayim, and Seled died without sons.

‹30› υἱοὶ Ναδαβ· Σαλαδ καὶ Αφφαιμ. καὶ ἀπέθανεν Σαλαδ οὐκ ἔχων τέκνα.

30 huioi Nadab; Salad kai Aphphaim. kai apethanen Salad ouk echōn tekna.
And the sons of Nadab – Seled and Appaim. And Seled died not having children.

:אחלי ישי ובני ישי ובני ששן ובני ששן אחלי 31
לא וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי:

31. ub'ney 'Appayim Yish'`i ub'ney Yish'`i Sheshan ub'ney Sheshan 'Ach'lay.

1Chr2:31 The son of Appayim was Yishi. And the son of Yishi was Sheshan.
And the son of Sheshan was Achlay.

‹31› καὶ υἱοὶ Αφφαιμ· Ισεμιηλ. καὶ υἱοὶ Ισεμιηλ· Σωσαν. καὶ υἱοὶ Σωσαν· Αχλαι.

31 kai huioi Aphphaim; Isemiēl. kai huioi Isemiēl; Sōsan.
And the sons of Appaim – Ishi. And the sons of Ishi – Sheshan.
kai huioi Sōsan; Achlai.
And the sons of Sheshan – Ahlai.

:בניו ידע אחי שמי יתר ויונתן וימת יתר לא בנים: 32
לב וּבְנֵי יָדָע אָחִי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת יֶתֶר לֹא בָנִים: ס

32. ub'ney Yada` 'achi Shammay Yether w'Yonathan wayamath Yether lo' banim.

1Chr2:32 The sons of Yada the brother of Shammay were Yether and Yonathan,
and Yether died without sons.

‹32› καὶ υἱοὶ Ιαδαε· Αχισαμαι, Ιεθερ, Ιωναθαν· καὶ ἀπέθανεν Ιεθερ οὐκ ἔχων τέκνα.

32 kai huioi Iadae; Achisamai, Iether, Iōnathan;
And the sons of Jada, Shammai, Jether and Jonathan;
kai apethanen Iether ouk echōn tekna.
and Jether died not having children.

:לאשמאל ירחמ בני היו אלה זזא ופלת יונתן ובני 33
לגוּבְנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל׃

33. ub'ney Yonathan Peleth w'Zaza' 'eleh hayu b'ney Y'rach'm'El.

1Chr2:33 The sons of Yonathan were Peleth and Zaza.
These were the sons of Yerachm'El.

‹33› καὶ υἱοὶ Ιωναθαν· Φαλεθ καὶ Οζαζα. οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Ιερεμεηλ.

33 kai huioi Iōnathan; Phaleth kai Ozaza. houtoi ēsan huioi Ieremeēl.

And the sons of Jonathan – Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

:הנתן לו בנות כי אם־בנים לששן היה ולא־ 34
לדוְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת
וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יַרְחָע׃

34. w'lo'-hayah l'Sheshan banim ki 'im-banoth
ul'Sheshan `ebed Mits'ri ush'mo Yar'cha`.

1Chr2:34 Now Sheshan had no sons, but daughters.
And Sheshan had a Mitsrite servant whose name was Yarcha.

‹34› καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Σωσαν υἱοί, ἀλλ' ἢ θυγατέρες·
καὶ τῷ Σωσαν παῖς Αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ Ιωχηλ,

34 kai ouk ēsan tō̜ Sōsan huioi, all' ē thygateres;

And there were no sons to Sheshan, but only daughters.

kai tō̜ Sōsan pais Aigyptios kai onoma autō̜ Iōchēl,

And to Sheshan there was an Egyptian servant, and the name to him was Jarha.

:לו־אתי ילד אתו לירחע עבדו לאשה ויתן ששן את־בתו 35
להוַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עַתָּי׃

35. wayiten Sheshan 'eth-bito l'Yar'cha` `ab'do l'ishah wateled lo 'eth-`Attay.

1Chr2:35 Sheshan gave his daughter to Yarcha his servant to wife, and she bore him Attay.

‹35› καὶ ἔδωκεν Σωσαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ Ιωχηλ παιδὶ αὐτοῦ εἰς γυναῖκα,
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Εθθι.

35 kai edōken Sōsan tēn thygatera autou tō̜ Iōchēl paidi autou eis gynaika,

And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant for a wife;

kai eteken autō̜ ton Eththi.

and she bore to him Attai.

:נתן־אתי נתן ולד אתי־זבד׃ 36
לוְעַתַּי הוֹלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד׃

36. w'`Attay holid 'eth-Nathan w'Nathan holid 'eth-Zabad.

1Chr2:36 And Attay became the father of Nathan,
and Nathan became the father of Zabad,

‹36› καὶ Εθθι ἐγέννησεν τὸν Ναθαν, καὶ Ναθαν ἐγέννησεν τὸν Ζαβεδ,

36 kai Eththi egennēsen ton Nathan, kai Nathan egennēsen ton Zabed,
And Attai procreated Nathan, and Nathan procreated Zabad,

:אפלל-את אפלל ואפלל-את עובד 37
לז וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:

37. w'Zabad holid 'eth-'Eph'lal w'Eph'lal holid 'eth-`Obed.

1Chr2:37 and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,

‹37› καὶ Ζαβεδ ἐγέννησεν τὸν Αφαληλ, καὶ Αφαληλ ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ,

37 kai Zabed egennēsen ton Aphalēl, kai Aphalēl egennēsen ton Ōbēd,
and Zabad procreated Ephlal, and Ephlal procreated Obed,

:עזריה-את יהוא ויהוא-את עזריה 38
לח וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵהוּא וְיֵהוּא הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:

38. w'`Obed holid 'eth-Yahu' w'Yahu' holid 'eth-`Azar'Yah.

1Chr2:38 and Obed became the father of Yahu, and Yahu became the father of AzarYah,

‹38› καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ιηου, καὶ Ιηου ἐγέννησεν τὸν Αζαριαν,

38 kai Ōbēd egennēsen ton Iēou, kai Iēou egennēsen ton Azarian,
and Obed procreated Jehu, and Jehu procreated Azariah,

:אלעשה-את חלץ וחלץ-את אלעשה 39
לט וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ הוֹלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה:

39. wa`Azar'Yah holid 'eth-Chalets w'Chelets holid 'eth-'El'`asah.

1Chr2:39 and AzarYah became the father of Chelets,
and Chelets became the father of Eleasah,

‹39› καὶ Αζαριας ἐγέννησεν τὸν Χελλης, καὶ Χελλης ἐγέννησεν τὸν Ελεασα,

39 kai Azarias egennēsen ton Chellēs, kai Chellēs egennēsen ton Eleasa,
and Azariah procreated Helez, and Helez procreated Eleasah,

:שלום-את סיסמי וסיסמי הוליד 40
מ וְאֶלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־סִיסְמַי וְסִיסְמַי הוֹלִיד אֶת־שַׁלּוּם:

40. w'El'`asah holid 'eth-Sis'may w'Sis'may holid 'eth-Shallum.

1Chr2:40 and Eleasah became the father of Sismay,
and Sismay became the father of Shallum,

‹40› καὶ Ελεασα ἐγέννησεν τὸν Σοσομαι, καὶ Σοσομαι ἐγέννησεν τὸν Σαλουμ,

40 kai Eleasa egennēsen ton Sosomai, kai Sosomai egennēsen ton Saloum,
and Eleasah procreated Sisamai, and Sisamai procreated Shallum,

---

:אלישמע-את יקמיה ויקמיה הוליד 41
מא וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־יָקַמְיָה וִיקַמְיָה הוֹלִיד אֶת־אֱלִישָׁמָע:

41. w'Shallum holid 'eth-Y'qam'Yah wYiqam'yah holid 'eth-'Elishama`.

1Chr2:41 and Shallum became the father of YiqamYah,
and YiqamYah became the father of Elishama.

‹41› καὶ Σαλουμ ἐγέννησεν τὸν Ιεχεμιαν, καὶ Ιεχεμιας ἐγέννησεν τὸν Ελισαμα. --

41 kai Saloum egennēsen ton Iechemian, kai Iechemias egennēsen ton Elisama. --

and Shallum procreated Jekamiah, Jekamiah procreated Elishama.

---

42 וּבְנֵי־כָלֵב אֲחִי יְרַחְמְאֵל מֵישָׁע בְּכֹרוֹ הוּא אֲבִי־זִיף
וּבְנֵי מָרֵשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן׃

מב וּבְנֵי כָלֵב אֲחִי יְרַחְמְאֵל מֵישָׁע בְּכֹרוֹ הוּא אֲבִי־זִיף
וּבְנֵי מָרֵשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן׃

42. ub'ney Kaleb 'achi Y'rach'm'El Meysha` b'koro hu' 'abi-Ziph ub'ney Mareshah 'abi Cheb'ron.

1Chr2:42 Now the sons of Kaleb, the brother of Yerachm'El, were Meysha his firstborn, who was the father of Ziph; and his son was Mareshah, the father of Chebron.

‹42› καὶ υἱοὶ Χαλεβ ἀδελφοῦ Ιερεμεηλ· Μαρισα ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ,
οὗτος πατὴρ Ζιφ· καὶ υἱοὶ Μαρισα πατρὸς Χεβρων.

42 kai huioi Chaleb adelphou Ieremeēl; Marisa ho prōtotokos autou,

And the sons of Caleb brother of Jerahmeel – Mesha his first-born,

houtos patēr Ziph; kai huioi Marisa patros Chebrōn.

he is father of Ziph – and the sons of Mareshah father of Hebron.

---

43 וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֶקֶם וָשָׁמַע׃

מג וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֶקֶם וָשָׁמַע׃

43. ub'ney Cheb'ron Qorach w'Thapuach w'Reqem waShama`.

1Chr2:43 The sons of Chebron were Qorach and Thappuach and Reqem and Shama.

‹43› καὶ υἱοὶ Χεβρων· Κορε καὶ Θαπους καὶ Ρεκομ καὶ Σεμαα.

43 kai huioi Chebrōn; Kore kai Thapous kai Rekom kai Semaa.

And the sons of Hebron – Korah, and Tappua, and Rekem, and Shema.

---

44 וְשֶׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אֲבִי יָרְקְעָם וְרֶקֶם הוֹלִיד אֶת־שַׁמָּי׃

מד וְשֶׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אֲבִי יָרְקְעָם וְרֶקֶם הוֹלִיד אֶת־שַׁמָּי׃

44. w'shema` holid 'eth-Racham 'abi Yar'qa`am w'Reqem holid 'eth-Shammay.

1Chr2:44 Shema became the father of Racham, the father of Yarqaam;
and Reqem became the father of Shammay.

‹44› καὶ Σεμαα ἐγέννησεν τὸν Ραεμ πατέρα Ιερκααν,
καὶ Ιερκααν ἐγέννησεν τὸν Σαμαι·

44 kai Semaa egennēsen ton Raem patera Ierkaan,

And Shema procreated Raham father of Jorkoam.

kai Ierkaan egennēsen ton Samai;

And Rekem procreated Shammai.

---

45 וּבֶן־שַׁמַּי מָעוֹן וּמָעוֹן אֲבִי בֵית־צוּר׃

מה וּבֶן־שַׁמַּי מָעוֹן וּמָעוֹן אֲבִי בֵית־צוּר׃

45. uben-Shammay Ma`on uMa`on 'abi Beyth-tsur.

1Chr2:45 The son of Shammay was Maon, and Maon was the father of Beyth-tsur.

‹45› καὶ υἱὸς αὐτοῦ Μαων, καὶ Μαων πατὴρ Βαιθσουρ.

45 kai huios autou Maōn, kai Maōn patēr Baithsour.

And his son of Shammai – Maon. And Moan was father of Beth-zur.

---

46 ויפה פילגש כלב ילדה את־חרן ואת־מוצא
ואת־גזז וחרן הליד את־גזז׃ ס

מו וְעֵיפָה פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־מוֹצָא
וְאֶת־גָּזֵז וְחָרָן הוֹלִיד אֶת־גָּזֵז׃ ס

**46. w'`Eyphah pilegesh Kaleb yal'dah 'eth-Charan w'eth-Motsa'
w'eth-Gazez w'Charan holid 'eth-Gazez.**

1Chr2:46 Eyphah, Kaleb's concubine, bore Charan, Motsa and Gazez;
and Charan became the father of Gazez.

‹46› καὶ Γαιφα ἡ παλλακὴ Χαλεβ ἐγέννησεν τὸν Αρραν
καὶ τὸν Μωσα καὶ τὸν Γεζουε. καὶ Αρραν ἐγέννησεν τὸν Γεζουε.

46 kai Gaipha hē pallakē Chaleb egennēsen ton Arran kai ton Mōsa kai ton Gezoue.

And Ephah the concubine of Caleb bore Haran, and Moza, and Gazez.

kai Arran egennēsen ton Gezoue.

And Haran procreated Gazez.

---

47 ובני יהדי רגם ויותם וגישן ופלט ועיפה ושעף׃

מז וּבְנֵי יַהְדַּי רֶגֶם וְיוֹתָם וְגֵישָׁן וָפֶלֶט וְעֵיפָה וָשָׁעַף׃

47. ub'ney Yah'day Regem w'Yotham w'Geyshan waPhelet w'`Eyphah waSha`aph.

1Chr2:47 The sons of Yahday were Regem, Yotham, Geyshan, Phelet, Eyphah and Shaaph.

‹47› καὶ υἱοὶ Ιαδαι·
Ραγεμ καὶ Ιωαθαμ καὶ Γηρσωμ καὶ Φαλετ καὶ Γαιφα καὶ Σαγαφ.

47 kai huioi Iadai;

And the sons of Jahdai –

Ragem kai Iōatham kai Gērsōm kai Phalet kai Gaipha kai Sagaph.

Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

---

48 פלגש כלב מעכה ילד שבר ואת־תרחנה׃

מח פִּלֶגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלַד שֶׁבֶר וְאֶת־תִּרְחָנָה׃

48. pilegesh Kaleb Ma`akah yalad Sheber w'eth-Tir'chanah.

1Chr2:48 Maakah, Kaleb's concubine, bore Sheber and Tirchanah.

‹48› καὶ ἡ παλλακὴ Χαλεβ Μωχα ἐγέννησεν τὸν Σαβερ καὶ τὸν Θαρχνα.

48 kai hē pallakē Chaleb Mōcha egennēsen ton Saber kai ton Tharchna.

And the concubine of Caleb – Maachah bore Sheber and Tirhanah,

---

49 שעף אבי מדמנה את־שוא אבי מכבנה
ותלד שעף אבי מדמנה את־שוא אבי מכבנה׃

מט וַתֵּלֶד שַׁעַף אֲבִי מַדְמַנָּה אֶת־שְׁוָא אֲבִי מַכְבֵּנָה

וַאֲבִי גִבְעָא וּבַת־כָּלֵב עַכְסָה׃ ס

49. wateled Sha`aph ‘abi Mad’mannah ‘eth-Sh’wa’ ‘abi Mak’benah wa’abi Gib’`a’ ubath-Kaleb `Ak’sah.

1Chr2:49 She also bore Shaaph the father of Madmannah, Shewa the father of Makbenah and the father of Gibea; and the daughter of Kaleb was Aksah.

‹49› καὶ ἐγέννησεν Σαγαφ πατέρα Μαρμηνα καὶ τὸν Σαου πατέρα Μαχαβηνα καὶ πατέρα Γαιβαα· καὶ θυγάτηρ Χαλεβ Ασχα.

49 kai egennēsen Sagaph patera Marmēna kai ton Saou patera Machabēna
and she bore Shaaph father of Madmannah, and Sheva father of Machbenah,
kai patera Gaibaa; kai thygatēr Chaleb Ascha.
and the father of Gibea; and the daughter of Caleb was Achsa.

---

50 אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי כָלֵב בֶּן־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה
שׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים׃

נ אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי כָלֵב בֶּן־חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה

50. ‘eleh hayu b’ney Kaleb ben-Chur b’kor ‘Eph’rathah Shobal ‘abi Qir’yath y’`arim.

1Chr2:50 These were the sons of Kaleb. The sons of Chur, the firstborn of Ephrathah, were Shobal the father of Qiryath-yearim,

‹50› οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χαλεβ. --υἱοὶ Ωρ πρωτοτόκου Εφραθα·
Σωβαλ πατὴρ Καριαθιαριμ,

50 houtoi ēsan huioi Chaleb. --huioi Ōr prōtotokou Ephratha;
These were the sons of Caleb sons Hur the first-born of Ephratah –
Sōbal patēr Kariathiarim,
Shobal the father of Kirjath-jearim,

---

51 שַׁלְמָא אֲבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אֲבִי בֵית־גָּדֵר׃

נא שַׁלְמָא אֲבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אֲבִי בֵית־גָּדֵר׃

51. Sal’ma’ ‘abi Beyth-lachem Chareph ‘abi Beyth-gader.

1Chr2:51 Salma the father of Beyth lachem and Chareph the father of Beyth-gader.

‹51› Σαλωμων πατὴρ Βαιθλαεμ, Αριμ πατὴρ Βαιθγεδωρ.

51 Salōmōn patēr Baithlaem, Arim patēr Baithgedōr.
Salma father of Beth-lehem, Haareph father of Beth-gader.

---

52 וַיִּהְיוּ בָנִים לְשׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים הָרֹאֶה חֲצִי הַמְּנֻחוֹת׃

נב וַיִּהְיוּ בָנִים לְשׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים הָרֹאֶה חֲצִי הַמְּנֻחוֹת׃

52. wayih’yu banim l’Shobal ‘abi Qir’yath y’`arim Haro’eh chatsi haM’nuchoth.

1Chr2:52 Shobal the father of Qiryath-yearim had sons: Haroeh, half of the Manachathites,

‹52› καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Σωβαλ πατρὶ Καριαθιαριμ· Αραα, Εσι, Αμμανιθ,

52 kai ēsan huioi tō̜ Sōbal patri Kariathiarim;
And these were the sons to Shobal father of Kirjath-jearim

Araa, Esi, Ammanith,
– Haroeh, and Aisi, and Ammanith,

---

53 וְאֲרָעָא וְאֲסִי וְעַמָּנִיתָא וְאַרְעָא וְאַסִּי וְעַמָּנִיתָא׃
נג וּמִשְׁפְּחוֹת קִרְיַת יְעָרִים הַיִּתְרִי וְהַפּוּתִי וְהַשֻּׁמָתִי
וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלֶּה יָצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃ ס

53. umish'p'choth Qir'yath y'`arim haYith'ri w'haPuthi w'haShumathi w'haMish'ra`i me'eleh yats'u haTsar'`athi w'ha'Esh'ta'uli.

1Chr2:53 and the families of Qiryath-yearim: the Yithrites, the Puthites, the Shumathites and the Mishraites; from these came the Tsarathites and the Eshtaolites.

‹53› Εμοσφεως, πόλις Ιαϊρ, Αιθαλιμ καὶ Μιφιθιμ καὶ Ησαμαθιμ καὶ Ημασαραϊμ· ἐκ τούτων ἐξήλθοσαν οἱ Σαραθαῖοι καὶ οἱ Εσθαωλαῖοι.

53 Emospheōs, polis Iair, Aithalim kai Miphithim
and Oumasphae the city of Jair. Aithalim, and Miphithim,
kai Ēsamathim kai Ēmasaraim;
and Esamathim, and Emasaraim.
ek toutōn exēlthosan hoi Sarathaioi kai hoi Esthaōlaioi.
From out of these came forth the Zareathitees, and the Eshtaulites.

---

54 בְּנֵי שַׁלְמָא בֵּית לֶחֶם וּנְטוֹפָתִי עַטְרוֹת בֵּית יוֹאָב
וַחֲצִי הַמָּנַחְתִּי הַצָּרְעִי׃

54. b'ney Sal'ma' Beyth lechem uN'tophathi `At'roth beyth Yo'ab wachatsi haManach'ti haTsar'`i.

1Chr2:54 The sons of Salma were Beyth lechem and the Netophathites, Atroth, the house of Yoab and half of the Manachathites, the Tsarites.

‹54› υἱοὶ Σαλωμων· Βαιθλαεμ, Νετωφαθι, Αταρωθ οἴκου Ιωαβ καὶ ἥμισυ τῆς Μαναθι, Ησαρεϊ,

54 huioi Salōmōn; Baithlaem, Netōphathi,
And the sons of Salma – Beth-lehem and the Netophathites,
Atarōth oikou Iōab kai hēmisy tēs Manathi, Ēsarei,
Ataroth of the house of Joab, and half of the Menahethites; the Zorites.

---

55 וּמִשְׁפְּחוֹת סֹפְרִים יֹשְׁבוּ יַעְבֵּץ תִּרְעָתִים שִׁמְעָתִים
שׁוּכָתִים הֵמָּה הַקֵּינִים הַבָּאִים מֵחַמַּת אֲבִי בֵית־רֵכָב׃ ס

55. umish'p'choth soph'rim yosh'bu Ya`'bets Tir'`athim Shim'`athim Sukathim hemah haQinim haba'im meChammath 'abi beyth-Rechab.

1Chr2:55 The families of scribes who lived at Yabets were the Tirathites,

the Shimeathites and the Sukathites. Those are the Qinites who came from Chammath,
the father of the house of Rechab.

‹55› πατριαὶ γραμματέων κατοικοῦντες Ιαβες, Θαργαθιιμ, Σαμαθιιμ, Σωκαθιιμ·
οὗτοι οἱ Κιναῖοι οἱ ἐλθόντες ἐκ Μεσημα πατρὸς οἴκου Ρηχαβ.

55 patriai grammateōn katoikountes Iabes, Thargathiim,
And the families of the scribes dwelling in Jabez – the Tirathites,
Samathiim, Sōkathiim; houtoi hoi Kinaioi hoi elthontes
Shimeathites, Suchathites, these are the Kenites, the ones coming from
ek Mesēma patros oikou Rēchab.
out of Hemath, the father of the house of Rechab.

Chapter 3

1Chr3:1 ׳׳׳׳ ׳׳׳׳ ׳׳׳׳׳׳ ׳׳׳׳׳׳ ׳׳

ho tetartos Adōnia huios Aggith,
The fourth, Adonijah son of Haggith.

---

3 :ישׁתו׳ לעגלה אשׁת׳ ל׳ יתרעם ישׁי׳ השׁי׳ לאביטל ה׳ שׁפטיה ה׳
ג הַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה לַאֲבִיטָל הַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אִשְׁתּוֹ׃

3. hachamishi Sh'phat'Yah la'Abital hashishi Yith'r'`am l'`Eg'lah 'ish'to.

1Chr3:3 the fifth was ShephatiYah, by Abital; the sixth was Yithream, by his wife Eglah.

‹3› ὁ πέμπτος Σαφατια τῆς Αβιταλ, ὁ ἕκτος Ιεθρααμ τῇ Αγλα γυναικὶ αὐτοῦ.

3 ho pemptos Saphatia tēs Abital, ho hektos Iethraam tȩ̄ Agla gynaiki autou.
The fifth, Shephatiah to Abital. The sixth, Ithream to Eglah his wife.

---

4 :ירושׁלם׳ ב׳ מלך שׁנ׳ ל׳ ושׁלוש׳ וש׳ ח׳ שׁנים ל׳ ושׁ׳ ח׳ ב׳ נולד ל׳ בחברון שׁם מלך שׁנים
ד שִׁשָּׁה נוֹלַד־לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ־שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים
וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ ס

4. shishah nolad-lo b'Cheb'ron wayim'lak-sham sheba` shanim w'shishah chadashim ush'loshim w'shalosh shanah malak biY'rushalam.

1Chr3:4 Six were born to him in Chebron, and there he reigned seven years and six months. And in Yerushalam he reigned thirty-three years.

‹4› ἓξ ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐν Χεβρων, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ ἑπτὰ ἔτη καὶ ἑξάμηνον. καὶ τριάκοντα καὶ τρία ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαλημ,

4 hex egennēthēsan autȩ̄ en Chebrōn, kai ebasileusen ekei hepta etē kai hexamēnon.
Six were born to him in Hebron, and he reigned there seven years and six months.

kai triakonta kai tria etē ebasileusen en Ierousalēm,
And thirty and three years he reigned in Jerusalem.

---

5 :לאמיאל׳ ל׳ בת־שׁוע׳ בת׳ ל׳ ונתן ושׁלמה ארבעה ל׳ בת־עמי׳ ל׳ ובשׁוב׳ שׁמעא ל׳ בירושׁלים׳ ל׳ ואל׳ נולד׳ ל׳
ה וְאֵלֶּה נוֹלְדוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שִׁמְעָא וְשׁוֹבָב
וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמִּיאֵל׃

5. w'eleh nul'du-lo biY'rushalayim Shim'`a' w'Shobab w'Nathan uSh'lomoh 'ar'ba`ah l'Bath-shu`a bath-`Ammi'El.

1Chr3:5 These were born to him in Yerushalam: Shimea, Shobab, Nathan and Shelomoh, four, by Bath-shua the daughter of Ammi'El;

‹5› καὶ οὗτοι ἐτέχθησαν αὐτῷ ἐν Ιερουσαλημ· Σαμαα, Σωβαβ, Ναθαν καὶ Σαλωμων, τέσσαρες τῇ Βηρσαβεε θυγατρὶ Αμιηλ,

5 kai houtoi etechthēsan autȩ̄ en Ierousalēm; Samaa, Sōbab,
And these were born to him in Jerusalem – Shimea, and Shobab,

Nathan kai Salōmōn, tessares tȩ̄ Bērsabee thygatri Amiēl,
and Nathan, and Solomon – four to Bathsheba daughter of Ammiel.

---

6 :אמיאל׳ ל׳ בת׳ אלישׁמע׳ ל׳ ואל׳ נולד׳ ל׳ ו׳ ל׳ ל׳ ל׳ ל׳ ל׳ ל׳ ל׳ ל׳

ו וְיִבְחָר וֶאֱלִישָׁמָע וֶאֱלִיפָלֶט׃

6. w'Yib'char we'Elishama` we'Eliphalet.

1Chr3:6 and Yibechar, Elishama, Eliphalet,

‹6› καὶ Ιβααρ καὶ Ελισαμα καὶ Ελιφαλετ

6 kai Ibaar kai Elisama kai Eliphalet

And Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,

---

7 :ס אֲלִיפֶלֶט אֱלִישָׁמָע אִיבְחָר

ז וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃

7. w'Nogah w'Nepheg w'Yaphi`a.

1Chr3:7 Nogah, Nepheg and Yaphia,

‹7› καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ιανουε

7 kai Nage kai Naphag kai Ianoue

and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

---

8 :אלפלט תשעה אליפלט אליידע אלישמע

ח וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט תִּשְׁעָה׃

8. we'Elishama` w'El'yada` we'Eliphelet tish'`ah.

1Chr3:8 Elishama, Eliyada and Eliphelet, nine.

‹8› καὶ Ελισαμα καὶ Ελιαδα καὶ Ελιφαλετ, ἐννέα.

8 kai Elisama kai Eliada kai Eliphalet, ennea.

and Elishama, and Eliada, and Eliphelet – nine.

---

9 :אחותם תמר ובשלגים פילגשים בני מלבד דויד בני כל

ט כֹּל בְּנֵי דָוִיד מִלְּבַד בְּנֵי־פִילַגְשִׁים וְתָמָר אֲחוֹתָם׃ פ

9. kol b'ney Dawid mil'bad b'ney-philag'shim w'Thamar 'achotham.

1Chr3:9 All these were the sons of Dawid, besides the sons of the concubines;
and Thamar was their sister.

‹9› πάντες υἱοὶ Δαυιδ πλὴν τῶν υἱῶν τῶν παλλακῶν, καὶ Θημαρ ἀδελφὴ αὐτῶν.

9 pantes huioi Dauid plēn tōn huiōn tōn pallakōn,

All these are sons of David besides the sons of the concubines,

kai Thēmar adelphē autōn.

and Tamar their sister.

---

10 :בנו אסא בנו אביה בנו יהושפט בנו

י וּבֶן־שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם אֲבִיָּה בְנוֹ אָסָא בְנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ׃

10. uben-Sh'lomoh R'chab'`am 'AbiYah b'no 'Asa' b'no Yahushaphat b'no.

1Chr3:10 Now Shelomoh's son was Rechaboam, AbiYah was his son, Asa his son,
Yahushaphat his son,

‹10› Υἱοὶ Σαλωμων· Ροβοαμ, Αβια υἱὸς αὐτοῦ, Ασα υἱὸς αὐτοῦ, Ιωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ,

10 Huioi Salōmōn; Roboam, Abia huios autou, Asa huios autou, Iōsaphat huios autou,

Sons of Solomon – Rehoboam; Abia was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

---

:בְּנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ אֲחַזְיָהוּ בְּנוֹ יוֹרָם 11
יא יוֹרָם בְּנוֹ אֲחַזְיָהוּ בְּנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ:

11. Yoram b'no 'Achaz'Yahu b'no Yo'ash b'no.

1Chr3:11 Yoram his son, AchazYahu his son, Yoash his son,

‹11› Ιωραμ υἱὸς αὐτοῦ, Οχοζια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωας υἱὸς αὐτοῦ,

11 Iōram huios autou, Ochozia huios autou, Iōas huios autou,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

:בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ 12
יב אֲמַצְיָהוּ בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ:

12. 'Amats'Yahu b'no `Azar'Yah b'no Yotham b'no.

1Chr3:12 AmatsYahu his son, AzarYah his son, Yotham his son,

‹12› Αμασιας υἱὸς αὐτοῦ, Αζαρια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωαθαν υἱὸς αὐτοῦ,

12 Amasias huios autou, Azaria huios autou, Iōathan huios autou,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

:בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ אָחָז 13
יג אָחָז בְּנוֹ חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ:

13. 'Achaz b'no Chiz'qiYahu b'no M'nasseh b'no.

1Chr3:13 Achaz his son, ChizeqiYahu his son, Manasseh his son,

‹13› Αχαζ υἱὸς αὐτοῦ, Εζεκιας υἱὸς αὐτοῦ, Μανασσης υἱὸς αὐτοῦ,

13 Achaz huios autou, Ezekias huios autou, Manassēs huios autou,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

:בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ אָמוֹן 14
יד אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ:

14. 'Amon b'no Yo'shiYahu b'no.

1Chr3:14 Amon his son, YoshiYahu his son.

‹14› Αμων υἱὸς αὐτοῦ, Ιωσια υἱὸς αὐτοῦ.

14 Amōn huios autou, Iōsia huios autou.
Amon his son, Josiah his son.

יוֹחָנָן הַבְּכוֹר הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם: 15
:בְּנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם
טו וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים
הַשְּׁלִישִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם:

15. ub'ney Yo'shiYahu hab'kor Yochanan hasheni Yahuyaqim hash'lishi Tsid'qiYahu har'bi`i Shallum.

1Chr3:15 The sons of YoshiYahu were Yochanan the firstborn,

and the second was Yahuyaqim, the third TsideqiYahu, the fourth Shallum.

‹15› καὶ υἱοὶ Ιωσια· πρωτότοκος Ιωαναν, ὁ δεύτερος Ιωακιμ,
ὁ τρίτος Σεδεκια, ὁ τέταρτος Σαλουμ.

15 kai huioi Iōsia; prōtotokos Iōanan, ho deuteros Iōakim,
And the sons of Josiah – first-born Johanan, the second Jehoiakim,
ho tritos Sedekia, ho tetartos Saloum.
the third Zedekiah, the fourth Shallum.

:ᎥᏂᏃᏍᏗ ᎥᏂᏃᏍᏗ ᏥᏂᏃᏍᏗᏍᏗ ᏂᏃᏍᏗ 16
טזוּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְנוֹ צִדְקִיָּה בְּנוֹ׃

16. ub'ney Yahuyaqim Y'kan'Yah b'no Tsid'qiYah b'no.

1Chr3:16 The sons of Yahuyaqim were YekonYah his son, TsideqiYah his son.

‹16› καὶ υἱοὶ Ιωακιμ· Ιεχονιας υἱὸς αὐτοῦ, Σεδεκιας υἱὸς αὐτοῦ.

16 kai huioi Iōakim; Iechonias huios autou, Sedekias huios autou.
And the sons of Jehoiakim – Jeconiah his son, Zedekiah his son.

:ᎥᏂᏃ ᏣᏂᏍᏣᏂᏍᏤ ᏂᏗᏂ ᏂᏃᏍᏗᏍᏗ ᏂᏃᏍᏗ 17
יזוּבְנֵי יְכָנְיָה אַסִּר שְׁאַלְתִּיאֵל בְּנוֹ׃

17. ub'ney Y'kan'Yah 'asir Sh'al'ti'El b'no.

1Chr3:17 The sons of YekanYah, the prisoner, were Shealti'El his son,

‹17› καὶ υἱοὶ Ιεχονια--ασιρ· Σαλαθιηλ υἱὸς αὐτοῦ,

17 kai huioi Iechonia--asir; Salathiēl huios autou,
And the sons of Jeconiah – Assir, Salathiel his son.

:ᏍᏂᏃᏍᏗᏍᏗ ᏫᏥᏤᏍᏗᏍ ᏍᏂᏥᏗᏤᏍ ᏍᏂᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗ ᏥᏍᏂᏥᏍᏗᏍᏗ 18
יחוּמַלְכִּירָם וּפְדָיָה וְשֶׁנְאַצַּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמָע וּנְדַבְיָה׃

18. uMal'kiram uPh'daYah w'Shen'atsar Y'qam'Yah Hoshama` uN'dab'Yah.

1Chr3:18 and Malkiram, PhedaYah, Shenatsar, YeqamYah, Hoshama and NedabiYah.

‹18› Μελχιραμ καὶ Φαδαιας καὶ Σανεσαρ καὶ Ιεκεμια καὶ Ωσαμω καὶ Δενεθι.

18 Melchiram kai Phadaias kai Sanesar kai Iekemia
And and Melchiram, and Pedaiah, and Shenazar, and Jecamiah,
kai Ōsamō kai Denethi.
and Hoshama, and Nedabiah.

ᏥᏤᏥᏥ ᏣᏥᏥᏥᏥ-ᏥᏥᏗ ᏍᏫᏥᏗᏍᏗ ᏣᏥᏥᏥᏥ ᏂᏃᏍᏗ ᏂᏃᏍᏗ 19
:ᏥᏗᏍᏗᏥᏗ ᏗᏂᏥᏥᏗᏍᏗ ᏂᏃᏍᏗᏥᏗᏍᏗ
יטוּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבֶן־זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם
וַחֲנַנְיָה וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם׃

19. ub'ney Ph'daYah Z'rubbabel w'Shim'`i uben-Z'rubbabel M'shullam
waChanan'Yah uSh'lomith 'achotham.

1Chr3:19 The sons of PhedaYah were Zerubbabel and Shimei. And the sons of Zerubbabel were Meshullam and ChananYah, and Shelomith was their sister;

‹19› καὶ υἱοὶ Σαλαθιηλ· Ζοροβαβελ καὶ Σεμεϊ. καὶ υἱοὶ Ζοροβαβελ·
Μοσολλαμος καὶ Ανανια, καὶ Σαλωμιθ ἀδελφὴ αὐτῶν,

19 kai huioi Salathiēl; Zorobabel kai Semei. kai huioi Zorobabel;
And the sons of Pedaiah – Zerubbabel, and Shimei. And the sons of Zerubbabel –
Mosollamos kai Anania, kai Salōmith adelphē autōn,
Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,

---

20 :ו֙ש֔ב ח֥מש ג֖ו֑ר ב֣רכיה ו֣חסדיה ו֣אהל ו֣חשבה
כ וַחֲשֻׁבָה וָאֹהֶל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חָמֵשׁ׃

20. waChashubah wa'Ohel uBerek'Yah waChasad'Yah Yushab chesed chamesh.

1Chr3:20 and Chashubah, Ohel, BerekYah, ChasadYah and Yushab-chesed, five.

‹20› καὶ Ασουβε καὶ Οολ καὶ Βαραχια καὶ Ασαδια καὶ Ασοβαεσδ, πέντε.

20 kai Asoube kai Ool kai Barachia kai Asadia kai Asobaesd, pente.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, and Jushab-hesed – five.

---

21 :ו֣בני ח֣נניה פ֣לטיה וי֣שעיה בני רפיה בני
כא וּבְנֵי־חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וִישַׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי
אַרְנָן בְּנֵי עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה׃ ס

21. uben-Chanan'Yah P'lat'Yah wiY'sha`'Yah b'ney R'phaYah b'ney
'Ar'nan b'ney `Obad'Yah b'ney Sh'kan'Yah.

1Chr3:21 The sons of ChananYah were PelatiYah and YeshaYah, the sons of RephaYah,
the sons of Arnan, the sons of ObadiYah, the sons of ShekanYah.

‹21› καὶ υἱοὶ Ανανια· Φαλλετια, καὶ Ισαια υἱὸς αὐτοῦ, Ραφαια υἱὸς αὐτοῦ,
Ορνα υἱὸς αὐτοῦ, Αβδια υἱὸς αὐτοῦ, Σεχενια υἱὸς αὐτοῦ.

21 kai huioi Anania; Phalletia, kai Isaia huios autou, Raphaia huios autou,
And the sons of Hananiah – Pelatiah, and Jesaiah his son, Rephaiah his son,
Orna huios autou, Abdia huios autou, Sechenia huios autou.
Arnan his son, Obadiah his son, Shechaniah his son.

---

22 :ו֣בני ש֣כניה ש֣מעיה
כב וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה
:ו֣בני ש֣מעיה ח֣טוש ו֣יגאל ו֣בריח ו֣נערי֣ה ו֣שפט ש֣שה

22. ub'ney Sh'kan'Yah Sh'ma`'Yah
ub'ney Sh'ma`'Yah Chattush w'Yig'al uBariach uN'`ar'Yah w'Shaphat shishah.

1Chr3:22 The son of ShekanYah was ShemaYah,
and the sons of ShemaYah were Chattush, Yigal, Bariach, NearYah and Shaphat, six.

‹22› καὶ υἱὸς Σεχενια· Σαμαια. καὶ υἱοὶ Σαμαια·
Χαττους καὶ Ιωηλ καὶ Μαρι καὶ Νωαδια καὶ Σαφαθ, ἕξ.

22 kai huios Sechenia; Samaia. kai huioi Samaia;
And the sons of Shechaniah – Shemaiah. And the sons of Shemaiah –

Chattous kai Iōēl kai Mari kai Nōadia kai Saphath, hex.
Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat – six.

---

23 :אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שִׁשָּׁה
כג וּבֶן־נְעַרְיָה אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שִׁלֹּשָׁה:

23. uben-N'`ar'Yah 'El'yo`eynay w'Chiz'qiYah w'`Az'riqam sh'loshah.

1Chr3:23 The sons of NearYah were Eliyoeynay, ChizqiYah and Azriqam, three.

‹23› καὶ υἱοὶ Νωαδια· Ελιθεναν καὶ Εζεκια καὶ Εζρικαμ, τρεῖς.

23 kai huioi Nōadia; Elithenan kai Ezekia kai Ezrikam, treis.
And the sons of Neariah – Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam – three.

---

24 :אֶלְיוֹעֵינַי הוֹדַיְוָהוּ וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה
כד וּבְנֵי אֶלְיוֹעֵינַי הוֹדַיְוָהוּ וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה
וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וּדְלָיָה וַעֲנָנִי שִׁבְעָה: ס

24. ub'ney 'El'yo`eynay HodaYahu w'El'yashib uPh'laYah
w'`Aqqub w'Yochanan uD'laYah wa`Anani shib'`ah.

1Chr3:24 The sons of Eliyoeynay were HodaYahu, Eliyashib, PhelaYah,
Aqqub, Yochanan, DelaYah and Anani, seven.

‹24› καὶ υἱοὶ Ελιθεναν· Οδουια καὶ Ελιασιβ καὶ Φαλαια
καὶ Ακουν καὶ Ιωαναν καὶ Δαλαια καὶ Ανανι, ἑπτά.

24 kai huioi Elithenan; Odouia kai Eliasib kai Phalaia
And the sons of Elioenai – Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah,
kai Akoun kai Iōanan kai Dalaia kai Anani, hepta.
and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani – seven.

Chapter 4

1Chr4:1 :חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל
א בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל:

1. b'ney Yahudah Perets Chets'ron w'Kar'mi w'Chur w'Shobal.

1Chr4:1 The sons of Yahudah were Perets, Chetsron, Karmi, Chur and Shobal.

‹4:1› Καὶ υἱοὶ Ιουδα· Φαρες, Αρσων καὶ Χαρμι καὶ Ωρ, Σουβαλ

1 Kai huioi Iouda; Phares, Arsōn kai Charmi kai Ōr, Soubal
The sons of Judah – Pharez, Hezron, and Carmi and Hur, Shobal,

---

2 :רְאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וְיַחַת הוֹלִיד אֶת־אֲחוּמַי וְאֶת־לָהַד אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצָּרְעָתִי
ב וּרְאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־יַחַת וְיַחַת הוֹלִיד
אֶת־אֲחוּמַי וְאֶת־לָהַד אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצָּרְעָתִי: ס

2. uR'aYah ben-Shobal holid 'eth-Yachath
w'Yachath holid 'eth-'Achumay w'eth-Lahad 'eleh mish'p'choth haTsar'`athi.

1Chr4:2 ReaYah the son of Shobal became the father of Yachath,
and Yachath became the father of Achumay and Lahad.
These were the families of the Tsarathites.

‹2› καὶ Ραια υἱὸς αὐτοῦ· καὶ Σουβαλ ἐγέννησεν τὸν Ιεθ,
καὶ Ιεθ ἐγέννησεν τὸν Αχιμι καὶ τὸν Λααδ· αὗται αἱ γενέσεις τοῦ Σαραθι.

2 kai Raia huios autou; kai Soubal egennēsen ton Ieth,
and Reaiah his son; and Shobal procreated Jahath;
kai Ieth egennēsen ton Achimi kai ton Laad;
and Jahath procreated Ahumai, and Lahad.
hautai hai geneseis tou Sarathi.
These are the genealogies of Zorathites.

---

3 ואלה אבי עיטם יזרעאל וישמא וידבש
ושם אחותם הצללפוני׃

ג וְאֵלֶּה אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֶאל וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ
וְשֵׁם אֲחוֹתָם הַצְּלֶלְפּוֹנִי׃

3. w'eleh 'abi `Eytam Yiz'r'`e'l w'Yish'ma' w'Yid'bash w'shem 'achotham Hats'lel'poni.

1Chr4:3 These were of the father of Eytam: Yizreel, Yishma and Yidebash;
and the name of their sister was Hatselelponi.

‹3› καὶ οὗτοι υἱοὶ Αιταμ· Ιεζραηλ καὶ Ραγμα καὶ Ιαβας,
καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτῶν Εσηλεββων.

3 kai houtoi huioi Aitam; Iezraēl kai Ragma kai Iabas,
And these were the sons of Etam – Jezreel, and Ishma, and Idbash;
kai onoma adelphēs autōn Esēlebbōn.
and the name of their sister – Hazelelponi.

---

4 ופנואל אבי גדר ועזר אבי חושה אלה בני־חור בכור
אפרתה אבי בית לחם׃

ד וּפְנוּאֵל אֲבִי גְדֹר וְעֶזֶר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְנֵי־חוּר בְּכוֹר
אֶפְרָתָה אֲבִי בֵּית לָחֶם׃

4. uPh'nu'El 'abi G'dor w'`Ezer 'abi Chushah
'eleh b'ney-Chur b'kor 'Eph'rathah 'abi Beyth lachem.

1Chr4:4 Phenu'El was the father of Gedor, and Ezer the father of Chushah.
These were the sons of Chur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beyth lachem.

‹4› καὶ Φανουηλ πατὴρ Γεδωρ, καὶ Αζηρ πατὴρ Ωσαν.
οὗτοι υἱοὶ Ωρ τοῦ πρωτοτόκου Εφραθα πατρὸς Βαιθλαεμ.

4 kai Phanouēl patēr Gedōr, kai Azēr patēr Ōsan.
And Penuel was the father of Gedor, and Ezer was the father of Husha.
houtoi huioi Ōr tou prōtotokou Ephratha patros Baithlaem.
These are the sons of Hur first-born of Ephratah father of Beth-lehem.

---

5 ואשחור אבי תקוע שתי נערה חלה ונערה׃

ה וּלְאַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֶלְאָה וְנַעֲרָה׃

5. ul'Ash'chur 'abi Th'qo`a hayu sh'tey nashim Chel'ah w'Na`arah.

1Chr4:5 Ashechur, the father of Theqoa, had two wives, Chelah and Naarah.

‹5› καὶ τῷ Σαουρ πατρὶ Θεκωε ἦσαν δύο γυναῖκες, Αωδα καὶ Θοαδα.

5 kai tō̜ Saour patri Thekōe ēsan duo gynaikes, Aōda kai Thoada.

And to Ashur father of Tekoe were two wives – Helah and Naarah.

---

6 ולדה לו נערה את־אחזם ואת־חפר ואת־תימני
ואת־האחשתרי אלה בני נערה׃

6. wateled lo Na`arah 'eth-'Achuzzam w'eth-Chepher
w'eth-Teym'niu 'eth-Ha'achash'tari 'eleh b'ney Na`arah.

1Chr4:6 Naarah bore him Achuzzam, Chepher, Teymeniu and Haachashtari.
These were the sons of Naarah.

‹6› καὶ ἔτεκεν αὐτῷ Αωδα τὸν Ωχαζαμ καὶ τὸν Ηφαδ
καὶ τὸν Θαιμαν καὶ τὸν Ασθηραν· πάντες οὗτοι υἱοὶ Αωδας.

6 kai eteken autō̜ Aōda ton Ōchazam kai ton Ēphad kai ton Thaiman kai ton Asthēran;

And bore to him Naarah Ahuzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari.

pantes houtoi huioi Aōdas.

All these were sons of Naarah.

---

7 ובני חלאה צרת יצחר ואתנן׃

7. ub'ney Chel'ah Tsereth Yits'char w'Eth'nan.

1Chr4:7 The sons of Chelah were Tsereth, Yitsechar and Ethnan.

‹7› καὶ υἱοὶ Θοαδα· Σαρεθ καὶ Σααρ καὶ Εθναν.

7 kai huioi Thoada; Sareth kai Saar kai Ethnan.

And the sons of Helah – Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

---

8 וקוץ הוליד את־ענוב ואת־הצבבה
ומשפחות אחרחל בן־הרום׃

8. w'Qots holid 'eth-`Anub w'eth-haTsobebah umish'p'choth 'Achar'chel ben-Harum.

1Chr4:8 Qots became the father of Anub and Tsobebah,
and the families of Acharchel the son of Harum.

‹8› καὶ Κως ἐγέννησεν τὸν Ενωβ καὶ τὸν Σαβηβα.
καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ Ρηχαβ υἱοῦ Ιαριμ. --

8 kai Kōs egennēsen ton Enōb kai ton Sabēba.

And Cos engendered Anub, and Zobedah,

kai gennēseis adelphou Rēchab huiou Iarim. --

they are the families of the brother of Aharhel, the son of Harum.

---

9 וַיְהִי יַעְבֵּץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר
כִּי יָלַדְתִּי בְּעֹצֶב׃

9. way'hi Ya`'bets nik'bad me'echayu
w'imo qar'ah sh'mo Ya`'bets le'mor ki yalad'ti b'`otseb.

1Chr4:9 Yabets was more honorable than his brothers,
and his mother called his name Yabets saying, Because I bore him with pain.

‹9› καὶ ἦν Ιγαβης ἔνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ·
καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ιγαβης λέγουσα Ἔτεκον ὡς γαβης.

9 kai ēn Igabēs endoxos hyper tous adelphous autou;
And Jabez was honorable above his brothers.

kai hē mētēr ekalesen to onoma autou Igabēs legousa Etekon hōs gabēs.
And his mother called his name Jabez, saying, For I gave birth in a downfall.

---

10 וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי
וְהִרְבִּיתָ אֶת־גְּבוּלִי וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי
עָצְבִּי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֵת אֲשֶׁר־שָׁאָל׃

10. wayiq'ra' Ya`'bets l'Elohey Yis'ra'El le'mor 'im-barek t'barakeni
w'hir'biath 'eth-g'buli w'hay'thah yad'ak `imi
w'`asiath mera`ah l'bil'ti `ats'bi wayabe' 'Elohim 'eth 'asher-sha'al.

1Chr4:10 Now Yabets called on the El of Yisra'El, saying,
Oh that You would bless me indeed and enlarge my border,
and that Your hand might be with me, and that You would keep me
from harm that it may not pain me! And Elohim granted him what he requested.

‹10› καὶ ἐπεκαλέσατο Ιγαβης τὸν θεὸν Ισραηλ λέγων Ἐὰν εὐλογῶν εὐλογήσῃς με
καὶ πληθύνῃς τὰ ὅριά μου καὶ ᾖ ἡ χείρ σου μετ' ἐμοῦ, καὶ ποιήσεις γνῶσιν
τοῦ μὴ ταπεινῶσαί με. καὶ ἐπήγαγεν ὁ θεὸς πάντα, ὅσα ᾐτήσατο. --

10 kai epekalesato Igabēs ton theon Israēl legōn Ean eulogōn eulogēsēs me
And Jabez called on the El of Israel, saying, If by blessing you should bless me,

kai plēthynēs ta horia mou kai ē hē cheir sou met' emou,
and multiply my borders, and might be hand your with me,

kai poiēseis gnōsin tou mē tapeinōsai me.
and you would execute knowledge to not abase me.

kai epēgagen ho theos panta, hosa ētēsato. –
And Elohim brought all as much as he asked for.

---

11 וְכוּב בֶּן־שַׁחַר אֲבִי אֶשְׁתּוֹן׃

יא וּכְלוּב אֲחִי־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מְחִיר הוּא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן׃

11. uK'lub 'achi-Shuchah holid 'eth-M'chir hu' 'abi 'Esh'ton.

1Chr4:11 Kelub the brother of Shuchah became the father of Mechir,
who was the father of Eshton.

‹11› καὶ Χαλεβ πατὴρ Ασχα ἐγέννησεν τὸν Μαχιρ· οὗτος πατὴρ Ασσαθων.

11 kai Chaleb patēr Ascha egennēsen ton Machir; houtos patēr Assathōn.

And Chelub the father of Ascha engendered Mehir, this one was father of Eshton.

---

12 אשתון הוליד את־בית רפא ואת־פסח
ואת־תחנה אבי עיר נחש אלה אנשי רכה׃ ס

יב וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־פָּסֵחַ
וְאֶת־תְּחִנָּה אֲבִי עִיר נָחָשׁ אֵלֶּה אַנְשֵׁי רֵכָה׃ ס

12. w'Esh'ton holid 'eth-Beyth rapha' w'eth-Paseach
w'eth-T'chinnah 'abi `Ir nachash 'eleh 'an'shey Rekah.

1Chr4:12 Eshton became the father of Beyth-rapha and Paseach,
and Techinnah the father of Ir-nachash. These are the men of Rekah.

‹12› καὶ Ασσαθων ἐγέννησεν τὸν Βαθρεφαν καὶ τὸν Φεσσηε καὶ τὸν Θανα
πατέρα πόλεως Ναας ἀδελφοῦ Εσελων τοῦ Κενεζι· οὗτοι ἄνδρες Ρηφα.

12 kai Assathōn egennēsen ton Bathrephan kai ton Phessēe

And Eshton engendered Beth-rapha and Paseah,

kai ton Thana patera poleōs Naas adelphou Eselōn tou Kenezi;

and Tehinnah father of the city of Naas the brother of Eselom the Kenezite.

houtoi andres Rēpha.

These were the men of Rechah.

---

13 ובני קנז עתניאל ושריה ובני עתניאל חתת׃

יג וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתַת׃

13. ub'ney Q'naz `Ath'ni'El uS'raYah ub'ney `Ath'ni'El Chathath.

1Chr4:13 Now the sons of Qenaz were Athni'El and SeraYah.
And the son of Athni'El was Chathath.

‹13› καὶ υἱοὶ Κενεζ· Γοθονιηλ καὶ Σαραια. καὶ υἱοὶ Γοθονιηλ· Αθαθ.

13 kai huioi Kenez; Gothoniēl kai Saraia. kai huioi Gothoniēl; Athath.

And the sons of Kenez – Othniel and Seraiah. And the sons of Othniel – Hathath.

---

14 ומעונתי הוליד את־עפרה
ושריה הוליד את־יואב אבי גיא חרשים כי חרשים היו׃ פ

יד וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־עָפְרָה
וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אֲבִי גֵיא חֲרָשִׁים כִּי חֲרָשִׁים הָיוּ׃ פ

14. uM'`onothay holid 'eth-`Aph'rah
uS'raYah holid 'eth-Yo'ab 'abi Gey' charashim ki charashim hayu.

1Chr4:14 Meonothay became the father of Aphrah, and SeraYah became the father
of Yoab the father of Gey-charashim, for they were craftsmen.

‹14› καὶ Μαναθι ἐγέννησεν τὸν Γοφερα.
καὶ Σαραια ἐγέννησεν τὸν Ιωαβ πατέρα Αγεαδδαϊρ, ὅτι τέκτονες ἦσαν.

14 kai Manathi egennēsen ton Gophera.
And Meonothai engendered Ophrah.
kai Saraia egennēsen ton Iōab patera Ageaddair, hoti tektones ēsan.
And Seraiah engendered Joab father of Ge Charashim, for they were fabricators.

:יָעִיר אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃ וְאֵת שַׁמַּי וְיִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃ 15
טו וּבְנֵי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה עִירוּ אֵלָה וָנָעַם וּבְנֵי אֵלָה וּקְנַז׃

15. ub'ney Kaleb ben-Y'phunneh `Iru 'Elah waNa`am ub'ney 'Elah uQ'naz.

1Chr4:15 The sons of Kaleb the son of Yephunneh were Iru, Elah and Naam;
and the son of Elah was Qenaz.

‹15› καὶ υἱοὶ Χαλεβ υἱοῦ Ιεφοννη· Ηρα, Αλα καὶ Νοομ. καὶ υἱοὶ Αλα· Κενεζ.

15 kai huioi Chaleb huiou Iephonnē;
And the sons of Caleb the son of Jephunneh-
Ēra, Ala kai Noom. kai huioi Ala; Kenez.
Iru, Elah, and Naan. And the sons of Elah – Kenaz.

:אֲסַרְאֵל׃ וְזִיפָה וְתִירְיָא וַאֲשַׁרְאֵל׃ 16
טז וּבְנֵי יְהַלְלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׁרְאֵל׃

16. ub'ney Y'hallel'El Ziph w'Ziphah Tir'ya' wa'Asar'El.

1Chr4:16 The sons of Yehallel'El were Ziph and Ziphah, Tirya and Asar'El.

‹16› καὶ υἱὸς αὐτοῦ Αλεηλ, Ζὶβ καὶ Ζαφα καὶ Θιρα καὶ Εσεραηλ.

16 kai huios Aleēl, Zib, kai Zapha kai Tira kai Eseraēl.
And the sons of Aleel – Ziph, and Ziphah, and Tirah, and Asareel.

יזֹאת־מִרְיָם וְאֶת־שַׁמַּי וְיִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃ 17
יז וּבֶן־עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתֵּהַר אֶת־מִרְיָם

17. uben-`Ez'rah Yether uMered w'`Epher w'Yalon
watahar 'eth-Mir'yam w'eth-Shammay w'eth-Yish'bach 'abi 'Esh't'mo`a.

1Chr4:17 The sons of Ezrah were Yether, Mered, Epher and Yalon.
And she bare Miryam, Shammay and Yishebach the father of Eshtemoa.

‹17› καὶ υἱοὶ Εσρι· Ιεθερ, Μωραδ καὶ Αφερ καὶ Ιαλων.
καὶ ἐγέννησεν Ιεθερ τὸν Μαρων καὶ τὸν Σεμαι καὶ τὸν Μαρεθ πατέρα Εσθεμων.

17 kai huioi Esri; Iether, Mōrad kai Apher kai Ialōn.
And the sons of Ezra – Jether, and Mered, and Epher, and Jalon.
kai egennēsen Iether ton Marōn kai ton Semai kai ton Mareth patera Esthemōn.
And Jether engendered Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

אֲשֶׁר־בָּנָה בַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃ 18

אשתו היהודיה ילדה את־ירד אבי גדור
:וואת־חבר אבי שוכו ואת־יקותיאל אבי זנוח
ואלה בני בתיה בת־פרעה אשר לקח מרד׃ ס

18. w'ish'to haY'hudiah yal'dah 'eth-Yered 'abi G'dor
w'eth-Cheber 'abi Soko w'eth-Y'quthi'El 'abi Zanoach
w'eleh b'ney Bith'Yah bath-Par'`oh 'asher laqach Mared.

1Chr4:18 And his YahudiYah wife bore Yered the father of Gedor,
and Cheber the father of Soko, and Yequthi'El the father of Zanoach.
And these are the sons of BithYah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

‹18› καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ (αὕτη Αδια) ἔτεκεν τὸν Ιαρεδ πατέρα Γεδωρ
καὶ τὸν Αβερ πατέρα Σωχων καὶ τὸν Ιεκθιηλ πατέρα Ζανω·
καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελια θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.

18 kai hē gynē autou (hautē Adia) eteken ton Iared patera Gedōr
And his wife Jehudijah, that is Adia, bore Jered father of Gedor,
kai ton Aber patera Sōchōn kai ton Iekthiēl patera Zanō;
and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah.
kai houtoi huioi Gelia thygatros Pharaō, hēn elaben Mōrēd.
And these are the sons of Bithiah daughter of Pharaoh, which Mered took.

---

19 אשת הודיה אחות נחם אבי קעילה הגרמי
:ואשתמע המעכתי

יט ובני אשת הודיה אחות נחם אבי קעילה הגרמי
ואשתמע המעכתי׃

19. ub'ney 'esheth HodiYah 'achoth Nacham 'abi Q'`ilah haGar'mi w'Esh't'mo`a haMa`akathi.

1Chr4:19 The sons of the wife of HodiYah, the sister of Nacham, the father of Qeilah the Garmite and Eshtemoa the Maakathite.

‹19› καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς Ιδουιας ἀδελφῆς Ναχεμ πατὴρ Κεϊλα, καὶ Σεμειων πατὴρ Ιωμαν. καὶ υἱοὶ Ναημ πατρὸς Κεϊλα· Αγαρμι καὶ Εσθεμωη Μαχαθι.

19 kai huioi gynaikos tēs Idouias adelphēs Nachem patēr Keila,
And the sons of his wife – Hodiah the sister of Naham, father of Keila,
Agarmi kai Esthemōē Machathi.
the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

---

20 בני שימון אמנון ורנה בן־חנן ותולון
:ובני ישעי זוחת ובן־זוחת

כ ובני שימון אמנון ורנה בן־חנן ותולון
ובני ישעי זוחת ובן־זוחת׃

20. ub'ney Shimon 'Am'non w'Rinnah Ben-chanan w'Tholon
ub'ney Yish'`i Zocheth uBen-zocheth.

1Chr4:20 The sons of Shimon were Amnon and Rinnah, Benchanan and Tholon.
And the sons of Yishi were Zocheth and Ben-zocheth.

‹20› καὶ υἱοὶ Σεμιων· Αμνων καὶ Ρανα, υἱὸς Αναν καὶ Θιλων.
καὶ υἱοὶ Ισεϊ· Ζωαθ καὶ υἱοὶ Ζωαθ.

20 kai huioi Semiōn; Amnōn kai Rana, huios Anan kai Thilōn.
And the sons of Shimon – Amnon, and Rinnah, the son of Hanan, and Tilon.
kai huioi Isei; Zōath kai huioi Zōath.
And the sons of Ishi – Zoheth, the sons of Zoheth.

---

21 בְּנֵי שֵׁלָה בֶן־יְהוּדָה עֵר אֲבִי לֵכָה וְלַעְדָּה אֲבִי מָרֵשָׁה
וּמִשְׁפְּחוֹת בֵּית־עֲבֹדַת הַבֻּץ לְבֵית אַשְׁבֵּעַ׃

21. b'ney Shelah ben-Yahudah `Er 'abi Lekah w'La`'dah 'abi Mareshah
umish'p'choth beyth-`abodath habuts l'beyth 'Ash'be`a.

1Chr4:21 The sons of Shelah the son of Yahudah were Er the father of Lekah
and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of the linen workers,
from the house of Ashbea;

‹21› Υἱοὶ Σηλωμ υἱοῦ Ιουδα· Ηρ πατὴρ Ληχα καὶ Λααδα πατὴρ Μαρησα
καὶ γενέσεις οἰκιῶν εφραθ αβακ τῷ οἴκῳ Εσοβα

21 Huioi Sēlōm huiou Iouda;
The sons of Shelah the son of Judah were
Ēr patēr Lēcha kai Laada patēr Marēsa
Er the father of Lecah,and Laadah the father of Mareshah,
kai geneseis oikiōn ephrath abak tō̱ oikō̱ Esoba
and the generations of the families of Ephradabak to the house of Ashbea,

---

22 וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בָּעֲלוּ לְמוֹאָב
וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עַתִּיקִים׃

22. w'Yoqim w'an'shey Kozeba' w'Yo'ash w'Saraph 'asher-ba`alu l'Mo'ab
w'Yashubi lachem w'had'barim `atiqim.

1Chr4:22 and Yoqim, the men of Kozeba, Yoash, Saraph, who ruled in Moab,
and Yashubi lachem. And these are ancient things.

‹22› καὶ Ιωακιμ καὶ ἄνδρες Χωζηβα καὶ Ιωας καὶ Σαραφ, οἳ κατῴκησαν ἐν Μωαβ·
καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς αβεδηριν αθουκιιν.

22 kai Iōakim kai andres Chōzēba kai Iōas kai Saraph,
and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph;
hoi katō̱kēsan en Mōab;
the ones who exercised authority in Moab.
kai apestrepsen autous abedērin athoukiin.
And he changed their names to Abederin and Athukiim.

23 הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים
וּגְדֵרָה עִם־הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם׃ ס

23. hemah hayots'rim w'yosh'bey N'ta`im uG'derah `im-hamelek bim'la'k'to yash'bu sham.

1Chr4:23 These were the potters and the inhabitants of Netaim and Gederah; they lived there with the king for his work.

‹23› οὗτοι κεραμεῖς οἱ κατοικοῦντες ἐν Ναταϊμ καὶ Γαδηρα·
μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐνίσχυσαν καὶ κατῴκησαν ἐκεῖ.

23 houtoi kerameis hoi katoikountes en Nataim kai Gadēra;
These are the potters, the ones dwelling in Netaim and Gadera
meta tou basileōs en tȩ̄ basileią autou enischysan kai katō̧kēsan ekei.
with the king: in his kingdom they grew strong and dwelt there.

24 כד בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל׃

24. b'ney Shim'`on N'mu'El w'Yamin Yarib Zerach Sha'ul.

1Chr4:24. The sons of Shimeon were Nemu'El and Yamin, Yarib, Zerach, Shaul;

‹24› Υἱοὶ Συμεων· Ναμουηλ καὶ Ιαμιν, Ιαριβ, Ζαρε, Σαουλ·

24 Huioi Symeōn; Namouēl kai Iamin, Iarib, Zare, Saoul;
The sons of Simeon – Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul,

25 כה שַׁלֻּם בְּנוֹ מִבְשָׂם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ׃

25. Shallum b'no Mib'sam b'no Mish'ma` b'no.

1Chr4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

‹25› Σαλεμ υἱὸς αὐτοῦ, Μαβασαμ υἱὸς αὐτοῦ, Μασμα υἱὸς αὐτοῦ,

25 Salem huios autou, Mabasam huios autou, Masma huios autou,
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son,

26 כו וּבְנֵי מִשְׁמָע חַמּוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ׃

26. ub'ney Mish'ma` Chamu'El b'no Zakkur b'no Shim'`i b'no.

1Chr4:26 And the sons of Mishma were Chammu'El his son, Zakkur his son, Shimei his son.

‹26› Αμουηλ υἱὸς αὐτοῦ, Σαβουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ζακχουρ υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεϊ υἱὸς αὐτοῦ.

26 Amouēl huios autou, Saboud huios autou, Zakchour huios autou, Semei huios autou.
Amuel his son, Sabud his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27

:אחיו רבים לא הרבו עד־בני יהודה׃ ס
כז וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וּלְאֶחָיו אֵין בָּנִים
רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הִרְבּוּ עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ ס

27. ul'Shim'`i banim shishah `asar ubanoth shesh ul'echayu 'eyn banim rabbim w'kol mish'pach'tam lo' hir'bu `ad-b'ney Yahudah.

1Chr4:27 Now Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers did not have many sons, nor did all their family multiply like the sons of Yahudah.

‹27› καὶ τῷ Σεμεϊ υἱοὶ ἑκκαίδεκα καὶ θυγατέρες τρεῖς·
καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν οὐκ ἦσαν υἱοὶ πολλοί·
καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ ἐπλεόνασαν ὡς υἱοὶ Ιουδα.

27 kai tō̜ Semei huioi hekkaideka kai thygateres treis;
And to Shimei sons there were sixteen,
kai tois adelphois autōn ouk ēsan huioi polloi;
and daughters six; and to his brethren there were not sons many.
kai pasai hai patriai autōn ouk epleonasan hōs huioi Iouda.
And all their families they multiplied not as the sons of Judah.

:בשבע ומולדה וחצר שועל׃ 28
כח וַיֵּשְׁבוּ בִּבְאֵר־שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצַר שׁוּעָל׃

28. wayesh'bu biB'er-sheba` uMoladah waChatsar shu`al.

1Chr4:28 And they lived at Beersheba, Moladah and Chatsar-shual,

‹28› καὶ κατῴκησαν ἐν Βηρσαβεε καὶ Μωλαδα καὶ Εσηρσουαλ

28 kai katō̜kēsan en Bērsabee kai Mōlada kai Esērsoual
And they dwelt in Beer-sheba and Moladah, and Hazar-shual,

:בלהה ובעצם ובתולד׃ 29
כט וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃

29. ub'Bil'hah ub'`Etsem ub'Tholad.

1Chr4:29 and at Bilhah, at Etsem, at Tholad,

‹29› καὶ ἐν Βαλαα καὶ Βοασομ καὶ Θουλαδ

29 kai en Balaa kai Boasom kai Thoulad
and at Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,

:בתואל ובחרמה ובציקלג׃ 30
ל וּבְבְתוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִיקְלָג׃

30. ubiB'thu'El ub'Char'mah ub'Tsiq'lag.

1Chr4:30 at Bethu'El, at Charmah, at Tsiqlag,

‹30› καὶ Βαθουηλ καὶ Ερμα καὶ Σεκλαγ

30 kai Bathouēl kai Erma kai Seklag
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,

---

31 וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וּבַחֲצַר סוּסִים וּבְבֵית בִּרְאִי
וּבְשַׁעֲרָיִם אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מְלֹךְ דָּוִיד׃

31. ub'Beyth mar'kaboth ubaChatsar susim ub'Beyth bir'i ub'Sha`arayim 'eleh `areyhem `ad-m'lok Dawid.

1Chr4:31 at Beyth-marcaboth, at Chatsar-susim, at Beyth-biri and at Shaaryaim. These were their cities until the reign of Dawid.

‹31› καὶ Βαιθμαρχαβωθ καὶ ἥμισυ Σωσιμ καὶ οἶκον Βαρουμσεωριμ·
αὗται πόλεις αὐτῶν ἕως βασιλέως Δαυιδ.

31 kai Baithmarchabōth kai hēmisy Sōsim kai oikon Baroumseōrim;
and in Beth-marcaboth and Hazar-susim, and the house of Baruseorim.
hautai poleis autōn heōs basileōs Dauid.
These were their cities until the time of king David.

---

32 וְחַצְרֵיהֶם עֵיטָם וָעַיִן רִמּוֹן וְתֹכֶן וְעָשָׁן עָרִים חָמֵשׁ׃

32. w'chats'reyhem `Eytam wa`Ayin Rimmon w'Thoken w'`Ashan `arim chamesh.

1Chr4:32 and their villages were Eytam, Ayin, Rimmon, Thoken and Ashan, five cities;

‹32› καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν· Αιταμ καὶ Ηνρεμμων καὶ Θοκκαν
καὶ Αισαν, πόλεις πέντε.

32 kai epauleis autōn; Aitam kai Ēnremmōn kai Thokkan
And their properties were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen,
kai Aisan, poleis pente.
and Ashan – cities five.

---

33 וְכָל־חַצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בָּעַל
זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהִתְיַחְשָׂם לָהֶם׃

33. w'kal-chats'reyhem 'asher s'biboth he`arim ha'eleh `ad-Ba`al zo'th mosh'botham w'hith'yach'sam lahem.

1Chr4:33 and all their villages that were around these cities, to Baal. These were their settlements, and they have their genealogy.

‹33› καὶ πᾶσαι αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν κύκλῳ τῶν πόλεων τούτων ἕως Βααλ·
αὕτη ἡ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν. --

33 kai pasai hai epauleis autōn kyklō tōn poleōn toutōn heōs Baal;
And all their properties round about these cities unto Baal.
hautē hē kataschesis autōn kai ho katalochismos autōn. --
This is their possession, and their distribution.

34

לד וּמְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־אֲמַצְיָה׃

34. uM'shobab w'Yam'lek w'Yoshah ben-'Amats'Yah.

1Chr4:34 Meshobab and Yamlek and Yoshah the son of AmatsiYah,

‹34› καὶ Μοσωβαβ καὶ Ιεμολοχ καὶ Ιωσια υἱὸς Αμασια

34 kai Mosōbab kai Iemoloch kai Iōsia huios Amasia

And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

לה וְיוֹאֵל וְיָהוּא בֶּן־יוֹשִׁבְיָה בֶּן־שְׂרָיָה בֶּן־עֲשִׂיאֵל׃ 35

35. w'Yo'el w'Yahu' ben-Yoshib'Yah ben-Ś'raYah ben-`Asi'El.

1Chr4:35 and Yo'El and Yahu the son of YoshibiYah, the son of SeraYah, the son of Asi'El,

‹35› καὶ Ιωηλ, καὶ Ιηοὺ υἱὸς Ασαβια, υἱὸς Σαραια, υἱὸς Ασιηλ

35 kai Iōēl, kai Iēos huios Asabia, huios Saraia, huios Asiēl

and Joel, and Jehu son of Asibiah, son of Seraiah, son of Asiel,

---

לו וְאֶלְיוֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָה וִישׁוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וִישִׂימִיאֵל וּבְנָיָה׃ 36

36. w'El'yo`eynay w'Ya`aqobah wiYshochaYah wa`AsaYah wa`Adi'El wiŚimi'El uB'naYah.

1Chr4:36 and Elyoeynay, Ya'aqobah, YeshochaYah, AsaYah, Adi'El, Simi'El, BenaYah,

‹36› καὶ Ελιωηναι καὶ Ιακαβα καὶ Ιασουια καὶ Ασαια
καὶ Εδιηλ καὶ Ισμαηλ καὶ Βαναια

36 kai Eliōēnai kai Iakaba kai Iasouia kai Asaia

and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah,

kai Ediēl kai Ismaēl kai Banaia

and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

לז וְזִיזָא בֶן־שִׁפְעִי בֶן־אַלּוֹן בֶּן־יְדָיָה בֶן־שִׁמְרִי בֶּן־שְׁמַעְיָה׃ 37

37. w'Ziza' ben-Ŝhiph'`i ben-'Allon ben-Y'daYah ben-Ŝhim'ri ben-Ŝh'ma`'Yah.

1Chr4:37 Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of YedaYah, the son of Shimri, the son of ShemaYah;

‹37› καὶ Ζουζα υἱὸς Σεφεϊ υἱοῦ Αλλων υἱοῦ Ιεδια υἱοῦ Σαμαρι υἱοῦ Σαμαιου.

37 kai Zouza huios Sephei huiou Allōn huiou Iedia

and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah,

huiou Samari huiou Samaiou.

son of Shimri, son of Shemaiah –

לח אֵלֶּה הַנְּשִׂיאִים בְּשֵׁמוֹתָם בְּבֵית אֲבֹתֵיהֶם וַיִּרְבּוּ מִשְׁפְּחוֹתָם׃ 38

לח אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת נְשִׂיאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם
וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב׃

38. ‘eleh haba’im b’shemoth n’si’im b’mish’p’chotham
ubeyth ‘abotheyhem par’tsu larob.

1Chr4:38 these mentioned by name were leaders in their families;
and their father’s houses increased to a multitude.

‹38› οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν·
καὶ ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος.

38 houtoi hoi dielthontes en onomasin archontōn en tais genesesin autōn;
these are the ones going by names of the rulers in their generations;
kai en oikois patriōn autōn eplēthynthēsan eis plēthos.
and in the houses of their families they were multiplied into a multitude.

---

39 :𐤄𐤋𐤊𐤕𐤌 𐤋𐤀𐤁𐤅 𐤂𐤃𐤅𐤓 𐤏𐤃 𐤋𐤄𐤆𐤓𐤇 𐤄𐤂𐤉 𐤋𐤁𐤒𐤔 𐤌𐤓𐤏𐤄 𐤛𐤀𐤍𐤌׃
לט וַיֵּלְכוּ לִמְבוֹא גְדֹר עַד לְמִזְרַח הַגַּיְא לְבַקֵּשׁ מִרְעֶה לְצֹאנָם׃

39. wayel’ku lim’bo’ G’dor `ad l’miz’rach hagay’ l’baqesh mir’`eh l’tso’nam.

1Chr4:39 And they went to the entrance of Gedor,
even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

‹39› καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν Γεραρα
ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς Γαι τοῦ ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν·

39 kai eporeuthēsan heōs tou elthein Gerara
And they went till they came to Gerara,
heōs tōn anatolōn tēs Gai tou zētēsai nomas tois ktēnesin autōn;
unto the east of the valley, to seek pasture for their flocks.

---

40 𐤅𐤌𐤆𐤀𐤅 𐤌𐤓𐤏𐤄 𐤔𐤌𐤍 𐤅𐤟𐤅𐤁 𐤅𐤄𐤀𐤓𐤑 𐤓𐤇𐤁𐤕 𐤉𐤃𐤉𐤌
:𐤅𐤔𐤒𐤟𐤄 𐤅𐤔𐤋𐤅𐤄 𐤊𐤉 𐤌𐤍־𐤇𐤌 𐤄𐤉𐤔𐤁𐤌 𐤔𐤌 𐤋𐤐𐤍𐤌׃
מוַיִּמְצְאוּ מִרְעֶה שָׁמֵן וָטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם
וְשֹׁקֶטֶת וּשְׁלֵוָה כִּי מִן־חָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים׃

40. wayim’ts’u mir’`eh shamen watob w’ha’arets rachabath yadayim
w’shoqeteth ush’lewah ki min-Cham hayosh’bim sham l’phanim.

1Chr4:40 And they found rich and good pasture, and the land was broad on both hands,
and quiet and peaceful; for they of Cham had dwelt there of old.

‹40› καὶ εὗρον νομὰς πίονας καὶ ἀγαθάς, καὶ ἡ γῆ πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν
καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία, ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν Χαμ τῶν κατοικούντων ἐκεῖ ἔμπροσθεν.

40 kai heuron nomas pionas kai agathas, kai hē gē plateia enantion autōn
And they found pasture fertile and good, and the land broadly spaced before them,
kai eirēnē kai hēsychia, hoti ek tōn huiōn Cham tōn katoikountōn ekei emprosthen.
and in peace and rest; for were of the sons of Ham the ones dwelling there before.

---

41 𐤀𐤋𐤄𐤀־𐤋𐤄 𐤄𐤀𐤓𐤦𐤄 𐤀𐤄𐤓𐤂 𐤇𐤄𐤅𐤂 𐤅𐤀𐤓𐤂𐤄𐤇𐤄 𐤀𐤇𐤓𐤄 𐤄𐤉𐤀
𐤀𐤅𐤄־𐤄𐤋𐤊𐤕𐤌 𐤓𐤅𐤀 𐤅𐤀𐤓𐤂𐤅𐤀𐤄־𐤇𐤄 𐤅𐤀𐤄𐤓𐤄־𐤇𐤄 𐤄𐤉𐤀

:שׁם שׁיאצו׳ כי־מרעה לצאנם שם׃ ויחרימם עד־היום הזה וישבו תחתיהם
מא וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וַיַּכּוּ אֶת־אָהָלֵיהֶם וְאֶת־הַמְּעִינִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁמָּה
וַיַּחֲרִימֵם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם כִּי־מִרְעֶה לְצֹאנָם שָׁם׃

41. wayabo'u 'eleh hak'thubim b'shemoth bimey Y'chiz'qiYahu melek-Yahudah
wayaku 'eth-'ahaleyhem w'eth-haM'`inim 'asher nim'ts'u-shamah
wayacharimum `ad-hayom hazeh wayesh'bu tach'teyhem ki-mir'`eh l'tso'nam sham.

1Chr4:41 These, recorded by name, came in the days of YechizeqiYahu king of Yahudah,
and attacked their tents and the Meinites who were found there,
and destroyed them utterly to this day, and lived instead of them,
because there was pasture there for their flocks.

‹41› καὶ ἦλθοσαν οὗτοι οἱ γεγραμμένοι ἐπ' ὀνόματος ἐν ἡμέραις
Εζεκιου βασιλέως Ιουδα καὶ ἐπάταξαν τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς Μιναίους,
οὓς εὕροσαν ἐκεῖ, καὶ ἀνεθεμάτισαν αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
καὶ ᾤκησαν ἀντ' αὐτῶν, ὅτι νομαὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν ἐκεῖ.

41 kai ēlthosan houtoi hoi gegrammenoi ep' onomatos
And came these written by name
en hēmerais Ezekiou basileōs Iouda
in the days of Hezekiah king of Judah.
kai epataxan tous oikous autōn kai tous Minaious, hous heurosan ekei,
And they struck their tents, and the Minaians, the ones being found there,
kai anethematisan autous heōs tēs hēmeras tautēs
and they devoted them to consumption until this day.
kai ōkēsan ant' autōn, hoti nomai tois ktēnesin autōn ekei.
And they lived instead of them, for pasture for their animals was there.

---

42 :שׁמעון חמש מאות אנשים בראשם׃ ופלטיה ונעריה ורפיה ועזיאל בני ישעי
מב וּמֵהֶם מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְהַר שֵׂעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת
וּפְלַטְיָה וּנְעַרְיָה וּרְפָיָה וְעֻזִּיאֵל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֹאשָׁם׃

42. umehem min-b'ney Shim'`on hal'ku l'har Se`ir 'anashim chamesh me'oth
uPh'lat'Yah uN'`ar'Yah uR'phaYah w'`Uzzi'El b'ney Yish'`i b'ro'sham.

1Chr4:42 And from them, from the sons of Shimeon, five hundred men went
to Mount Seir, with PhelatYah, NearYah, RephaYah and Uzzi'El, the sons of Yishi,
as their leaders.

‹42› καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν Συμεων ἐπορεύθησαν
εἰς ὄρος Σηιρ ἄνδρες πεντακόσιοι, καὶ Φαλεττια καὶ Νωαδια
καὶ Ραφαια καὶ Οζιηλ υἱοὶ Ιεσι ἄρχοντες αὐτῶν·

42 kai ex autōn apo tōn huiōn Symeōn eporeuthēsan
And some of them of the sons of Simeon went forth
eis oros Sēir andres pentakosioi, kai Phalettia kai Nōadia
unto mount Seir – men five hundred, and Pelatiah, and Neariah,

kai Raphaia kai Oziēl huioi Iesi archontes autōn;
and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi, their rulers.

:אמלקים ישבו שם עד היום הזה 43
מגוַיַּכּוּ אֶת־שְׁאֵרִית הַפְּלֵטָה לַעֲמָלֵק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

43. wayaku ‘eth-sh’erith hap’letah la`Amaleq wayesh’bu sham `ad hayom hazeh.

1Chr4:43 And they destroyed the remnant of the Amaleqites who escaped,
and have lived there to this day.

‹43› καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοίπους τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Αμαληκ
καὶ κατῴκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

43 kai epataxan tous kataloipous tous kataleiphthentas tou Amalēk
And they struck the vestige surviving of Amalek,

kai katǭkēsan ekei heōs tēs hēmeras tautēs.
and they dwelt there until this day.

Chapter 5

1Chr5:1 בני ראובן בכור ישראל כי הוא הבכור
ובחללו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף
בן־ישראל ולא להתיחש לבכרה׃
א וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר
וּבְחַלְלוֹ יְצוּעֵי אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרָתוֹ לִבְנֵי יוֹסֵף
בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהִתְיַחֵשׂ לַבְּכֹרָה׃

1. ub’ney R’uben b’kor-Yis’ra’El ki hu’ hab’kor ub’chal’lo y’tsu`ey ‘abiu nit’nah
b’koratho lib’ney Yoseph ben-Yis’ra’El w’lo’ l’hith’yaches lab’korah.

1Chr5:1 Now the sons of Reuben the firstborn of Yisra’El (for he was the firstborn,
but because he defiled his father’s bed, his birthright was given to the sons of Yoseph
the son of Yisra’El; and the genealogy is not to be counted according to the birthright.

‹5:1› Καὶ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ισραηλ, ὅτι οὗτος ὁ πρωτότοκος,
καὶ ἐν τῷ ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔδωκεν εὐλογίαν αὐτοῦ
τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ιωσηφ υἱῷ Ισραηλ, καὶ οὐκ ἐγενεαλογήθη εἰς πρωτοτόκια·

1 Kai huioi Roubēn prōtotokou Israēl, hoti houtos ho prōtotokos,
And the sons of Reuben the first-born of Israel – for he was the first-born,

kai en tǭ anabēnai epi tēn koitēn tou patros autou
but because of his going up to the strewn bed of his father,

edōken eulogian autou tǭ huiǭ autou Iōsēph huiǭ Israēl,
was given his blessing to the sons of Joseph, son of Israel.

kai ouk egenealogēthē eis prōtotokia;
And he did not trace descent for rights of the first-born.

:כי יהודה גבר באחיו ולנגיד ממנו והבכרה ליוסף׃ ס 2
ב כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה לְיוֹסֵף׃ ס

2. ki Yahudah gabar b’echayu ul’nagid mimenu w’hab’korah l’Yoseph.

1Chr5:2 For Yahudah prevailed over his brothers,
and from him came the chief ruler, but the birthright was to Yoseph),

‹2› ὅτι Ιουδας δυνατὸς ἰσχύι καὶ ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
καὶ εἰς ἡγούμενον ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἡ εὐλογία τοῦ Ιωσηφ.

2 hoti Ioudas dynatos ischui kai en tois adelphois autou
For Judah was mighty in strength among his brothers,
kai eis hēgoumenon ex autou, kai hē eulogia tou Iōsēph.
and one was to be a ruler out of him, and the blessing was Joseph's.

---

3 :בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן וְכַרְמִי

ג בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן וְכַרְמִי:

3. b'ney R'uben b'kor Yis'ra'El Chanok uPhallu' Chets'ron w'Kar'mi.

1Chr5:3 the sons of Reuben the firstborn of Yisra'El were Chanok
and Phallu, Chetsron and Karmi.

‹3› υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ισραηλ· Ενωχ καὶ Φαλλους, Αρσων καὶ Χαρμι.

3 huioi Roubēn prōtotokou Israēl; Enōch kai Phallous, Arsōn kai Charmi.
The sons of Reuben first-born of Israel – Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

---

4 :בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ

ד בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ:

4. b'ney Yo'El Sh'ma`'Yah b'no Gog b'no Shim'`i b'no.

1Chr5:4 The sons of Yo'El were ShemaYah his son, Gog his son, Shimei his son,

‹4› υἱοὶ Ιωηλ· Σεμεϊ καὶ Βαναια υἱὸς αὐτοῦ. καὶ υἱοὶ Γουγ υἱοῦ Σεμεϊ·

4 huioi Iōēl; Semei kai Banaia huios autou.
The sons of Joel – Shemaiah his son, and Banaia his son:
kai huioi Goug huiou Semei;
and Gog his son, Shimei his son,

---

5 :מִיכָה בְנוֹ רְאָיָה בְנוֹ בַּעַל בְּנוֹ

ה מִיכָה בְנוֹ רְאָיָה בְנוֹ בַּעַל בְּנוֹ:

5. Mikah b'no R'aYah b'no Ba`al b'no.

1Chr5:5 Mikah his son, ReaYah his son, Baal his son,

‹5› υἱὸς αὐτοῦ Μιχα, υἱὸς αὐτοῦ Ρηχα, υἱὸς αὐτοῦ Βααλ,

5 huios autou Micha, huios autou Rēcha, huios autou Baal,
Michah his son, Reaiah his son, Baal his son,

---

6 :בְּאֵרָה בְנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָה תִּלְגַת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר הוּא נָשִׂיא לָרְאוּבֵנִי

ו בְּאֵרָה בְנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָה תִּלְגַת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר הוּא נָשִׂיא לָרְאוּבֵנִי:

6. B'erah b'no 'asher heg'lah Til'gath pil'n'eser melek 'Ashshur hu' nasi' laR'ubeni.

1Chr5:6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Ashshur carried away captive;
he was leader of the Reubenites.

‹6› υἱὸς αὐτοῦ Βεηρα, ὃν μετῴκισεν Θαγλαθφαλνασαρ βασιλεὺς Ασσουρ·
οὗτος ἄρχων τῶν Ρουβην.

6 huios autou Beēra, hon metōkisen Thaglathphalnasar basileus Assour;
Beerah his son, whom resettled Tiglath-pileser king of Assyria –
houtos archōn tōn Roubēn.
he was ruler of Reuben.

---

7 :יעזרעיאל לאחיו משפחותיו בהתיחש לתולדותם הראש יעיאל וזכריהו
ז וְאֶחָיו לְמִשְׁפְּחֹתָיו בְּהִתְיַחֵשׂ לְתֹלְדוֹתָם הָרֹאשׁ יְעִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ:

7. w'echayu l'mish'p'chothayu b'hith'yaches l'thol'dotham haro'sh Y'`i'El uZ'kar'Yahu.

1Chr5:7 And his brothers by their families, in the genealogy of their generations,
were Yei'El the chief, then ZekarYahu

‹7› καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῇ πατριᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν
κατὰ γενέσεις αὐτῶν· ὁ ἄρχων Ιωηλ καὶ Ζαχαρια

7 kai adelphoi autou tē patrią autou en tois katalochismois autōn
And his brethren of his family in their distribution
kata geneseis autōn; ho archōn Iōēl kai Zacharia
according to their generations – the ruler Jeiel, and Zechariah,

---

8 :בלע בן־עזז בן־שמע בן־יואל הוא יושב בערער
ועד־נבו ובעל מעון
ח וּבֶלַע בֶּן־עָזָז בֶּן־שֶׁמַע בֶּן־יוֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בַּעֲרֹעֵר
וְעַד־נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן:

**8. uBela` ben-`Azaz ben-Shema` ben-Yo'El hu' yosheb ba`Aro`er
w'`ad-N'bo uBa`al m'`on.**

1Chr5:8 and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Yo'El, who lived in Aroer,
even to Nebo and Baal-meon.

‹8› καὶ Βαλεκ υἱὸς Οζουζ υἱὸς Σαμα υἱὸς Ιωηλ·
οὗτος κατῴκησεν ἐν Αροηρ καὶ ἐπὶ Ναβαυ καὶ Βεελμαων

8 kai Balek huios Ozouz huios Sama huios Iōēl;
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel,
houtos katōkēsen en Aroēr kai epi Nabau kai Beelmaōn
he dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baal-meon.

---

9 :וגם מזרח ישב עד־לבוא מדברה למן־הנהר פרת
כי מקניהם רבו בארץ גלעד
ט וְגַם מִזְרָח יָשַׁב עַד־לְבוֹא מִדְבָּרָה לְמִן־הַנָּהָר פְּרָת
כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד:

**9. w'lamiz'rach yashab `ad-l'bo' mid'barah l'min-hanahar P'rath
ki miq'neyhem rabu b'erets Gil'`ad.**

1Chr5:9 And to the east he settled unto the entrance of the wilderness
from the river Prath, because their cattle had increased in the land of Gilead.

‹9› καὶ πρὸς ἀνατολὰς κατῴκησεν ἕως ἐρχομένων τῆς ἐρήμου
ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Εὐφράτου, ὅτι κτήνη αὐτῶν πολλὰ ἐν γῇ Γαλααδ.

9 kai pros anatolas katōkēsen heōs erchomenōn tēs erēmou
And according to the east he dwelt unto the entrance of the wilderness
apo tou potamou Euphratou, hoti ktēnē autōn polla en gē Galaad.
of the river Euphrates; for cattle their multiplied in land of Gilead.

---

10 ובימי שאול עשו מלחמה עם־ההגרים ויפלו בידם
ויישבו באהליהם על־כל־פני מזרח לגלעד׃ פ

10. ubimey Sha'ul `asu mil'chamah `im-haHag'ri'im wayip'lu b'yadam
wayesh'bu b'ahaleyhem `al-kal-p'ney miz'rach laGil'`ad.

1Chr5:10 And in the days of Shaul they made war with the Hagrites, who fell
by their hand, so that they dwelt in their tents throughout all the face of the east of Gilead.

‹10› καὶ ἐν ἡμέραις Σαουλ ἐποίησαν πόλεμον πρὸς τοὺς παροίκους, καὶ ἔπεσον
ἐν χερσὶν αὐτῶν κατοικοῦντες ἐν σκηναῖς ἕως πάντες κατ' ἀνατολὰς τῆς Γαλααδ.

10 kai en hēmerais Saoul epoiēsan polemon pros tous paroikous,
And in the days of Saul they made war with the sojourners in the land,
kai epeson en chersin autōn katoikountes en skēnais
and they fell by their hand, and they dwelt in their tents
heōs pantes kat' anatolas tēs Galaad.
upon all eastward of Gilead.

---

11 ובני־גד לנגדם ישבו בארץ הבשן עד־סלכה׃

11. ub'ney-Gad l'neg'dam yash'bu b'erets haBashan `ad-Sal'kah.

1Chr5:11 And the sons of Gad lived opposite them in the land of Bashan to Salekah.

‹11› Υἱοὶ Γαδ κατέναντι αὐτῶν κατῴκησαν ἐν τῇ Βασαν ἕως Σελχα.

11 Huioi Gad katenanti autōn katōkēsan en tē Basan heōs Selcha.
and the sons of Gad dwelt over against them at the land of Bashan unto Salcah.

---

12 יואל הראש ושפם המשנה ויעני ושפט בבשן׃

12. Yo'El haro'sh w'Shapham hamish'neh w'Ya`'nay w'Shaphat baBashan.

1Chr5:12 Yo'El was the chief and Shapham the second,
then Yanay and Shaphat in Bashan.

‹12› Ιωηλ ὁ πρωτότοκος, καὶ Σαφαμ ὁ δεύτερος, καὶ Ιανι ὁ γραμματεὺς ἐν Βασαν.

12 Iōēl ho prōtotokos, kai Sapham ho deuteros, kai Iani ho grammateus en Basan.
Joel the ruler, and Shapham the second, and Jaanai was the scribe in Bashan,

יגוַאֲחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמְשֻׁלָּם וְשֶׁבַע וְיוֹרַי
וְיַעְכָּן וְזִיעַ וָעֵבֶר שִׁבְעָה׃ ס

13. wa'acheyhem l'beyth 'abotheyhem Mika'El
uM'shullam w'Sheba` w'Yoray w'Ya`'kan w'Zi`a wa`Eber shib'`ah.

1Chr5:13 And their brothers of the house of their fathers were Mika'El,
Meshullam, Sheba, Yoray, Yakan, Zia and Eber, seven.

‹13› καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· Μιχαηλ, Μοσολλαμ
καὶ Σεβεε καὶ Ιωρεε καὶ Ιαχαν καὶ Ζουε καὶ Ωβηδ, ἑπτά.

13 kai hoi adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn; Michaēl,
and their brethren according to the houses of their families – Michael,
Mosollam kai Sebee kai Iōree kai Iachan kai Zoue kai Ōbēd, hepta.
Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber – seven.

יד אֵלֶּה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן־חוּרִי בֶּן־יָרוֹחַ בֶּן־גִּלְעָד
בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־יְשִׁישַׁי בֶּן־יַחְדּוֹ בֶּן־בּוּז׃

14. 'eleh b'ney 'Abichayil ben-Churi ben-Yaroach ben-Gil'`ad
ben-Mika'El ben-Y'shishay ben-Yach'do ben-Buz.

1Chr5:14 These were the sons of Abichayil, the son of Churi, the son of Yaroach,
the son of Gilead, the son of Mika'El, the son of Yeshishay,
the son of Yachdo, the son of Buz;

‹14› οὗτοι υἱοὶ Αβιχαιλ υἱοῦ Ουρι υἱοῦ Ιδαι υἱοῦ Γαλααδ
υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Ισαι υἱοῦ Ιουρι υἱοῦ Ζαβουχαμ

14 houtoi huioi Abichail huiou Ouri huiou Idai huiou Galaad
These are the sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead,
huiou Michaēl huiou Isai huiou Iouri huiou Zaboucham
son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz,

טו אֲחִי בֶּן־עַבְדִּיאֵל בֶּן־גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃

15. 'Achi ben-`Ab'di'El ben-Guni ro'sh l'beyth 'abotham.

1Chr5:15 Achi the son of Abdi'El, the son of Guni, was chief of the house of their fathers.

‹15› υἱοῦ Αβδιηλ υἱοῦ Γουνι· ἄρχων οἴκου πατριῶν.

15 huiou Abdiēl huiou Gouni;
who was the brother of the son of Abdiel, son of Guni,
archōn oikou patriōn.
ruler of the house of the families.

:שׁרֹנָה עַל־תּוֹצְאוֹתָם׃ וּבְכָל־מִגְרְשֵׁי
טז וַיֵּשְׁבוּ בַגִּלְעָד בַּבָּשָׁן וּבִבְנֹתֶיהָ
וּבְכָל־מִגְרְשֵׁי שָׁרוֹן עַל־תּוֹצְאוֹתָם׃

16. wayesh'bu baGil'`ad baBashan ubib'notheyah
ub'kal-mig'r'shey Sharon `al-thots'otham.

1Chr5:16 And they lived in Gilead, in Bashan and in its towns,
and in all the open lands of Sharon, on their borders.

‹16› κατῴκουν ἐν Γαλααδ, ἐν Βασαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν
καὶ πάντα τὰ περίχωρα Σαρων ἕως ἐξόδου.

16 katōkoun en Galaad, en Basan kai en tais kōmais autōn
And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns,
kai panta ta perichōra Sarōn heōs exodou.
and in all the places round about Sharon, unto the exit.

---

17 יחשׂוּ בִּימֵי יוֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וּבִימֵי יָרָבְעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ פ
:יְהוּדָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ פ

יז כֻּלָּם הִתְיַחֲשׂוּ בִּימֵי יוֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וּבִימֵי יָרָבְעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ פ

17. kulam hith'yach'su bimey Yotham melek-Yahudah
ubimey Yarab'`am melek-Yis'ra'El.

1Chr5:17 All of these were counted by genealogies in the days of Yotham king of Yahudah
and in the days of Yaraboam king of Yisra'El.

‹17› πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις Ιωαθαμ βασιλέως Ιουδα
καὶ ἐν ἡμέραις Ιεροβοαμ βασιλέως Ισραηλ.

17 pantōn ho katalochismos en hēmerais Iōatham basileōs Iouda
All the traced descent in the days of Jotham king of Judah,
kai en hēmerais Ieroboam basileōs Israēl.
and in the days of Jeroboam king of Israel.

---

18 בְּנֵי־רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה מִן־בְּנֵי־חַיִל אֲנָשִׁים
נֹשְׂאֵי מָגֵן וְחֶרֶב וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת וּלְמוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים
וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יֹצְאֵי צָבָא׃

18. b'ney-R'uben w'Gadi wachatsi shebet-M'nasseh min-b'ney-chayil 'anashim
nos'ey magen w'chereb w'dor'key qesheth ul'mudey mil'chamah 'ar'ba`im
w'ar'ba`ah 'eleph ush'ba`-me'oth w'shishim yots'ey tsaba'.

1Chr5:18 The sons of Reuben and the Gadites and the half-tribe of Manasseh,
of valiant sons, men who bore shield and sword and shot with bow and were skillful
in battle, were forty-four thousand seven hundred sixty, who went to war.

‹18› Υἱοὶ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ ἥμισυ φυλῆς Μανασση ἐξ υἱῶν δυνάμεως,
ἄνδρες αἴροντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον
καὶ δεδιδαγμένοι πόλεμον, τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες
καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἑξήκοντα ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν.

18 Huioi Roubēn kai Gad kai hēmisy phylēs Manassē
The sons of Reuben and Gad and the half tribe of Manasseh,
ex huiōn dynameōs, andres airontes aspidas kai machairan
of the sons of the forces, men lifting shield and sword,
kai teinontes toxon kai dedidagmenoi polemon, tessarakonta
and stretching the bow, and being taught war – forty
kai tessares chiliades kai heptakosioi kai hexēkonta ekporeuomenoi eis parataxin.
and four thousand and seven hundred and sixty, going forth unto the battle array.

:ᎯᏍᎩᏥ ᏫᏣᏗᏥ ᏄᏩᏣᏥ ᏥᏣᏕᏣᏄᏃᏃ-ᏥᏅ ᏃᏥᏂᏟᏥ ᏩᏫᏅᏣᏥ 19
יטוַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַהַגְרִיאִים וִיטוּר וְנָפִישׁ וְנוֹדָב:

19. waya`asu mil'chamah `im-haHag'ri'im wiYtur w'Naphish w'Nodab.

1Chr5:19 And they made war against the Hagrites, Yetur, Naphish and Nodab.

‹19› καὶ ἐποίουν πόλεμον μετὰ τῶν Αγαρηνῶν καὶ Ιτουραίων
καὶ Ναφισαίων καὶ Ναδαβαίων

19 kai epoioun polemon meta tōn Agarēnōn kai Itouraiōn
And they made war with the Hagarites, and Jeturites,
kai Naphisaiōn kai Nadabaiōn
and Nepishites, and Nodabeans.

ᏥᏃᏥᏙᏫ ᏟᏩᏥ ᏥᏣᏕᏣᏄᏃᏃ ᏥᏗᏣᏥ ᏥᏩᏣᏥ ᏥᏃᏣᏟᏙ ᏥᏄᏙᏣᏥ 20
:ᏥᏥ ᏥᏂᏥᏥ-ᏣᏩ ᏥᏃᏟ ᏄᏩᏙᏥ ᏃᏥᏂᏟᏥᏥ ᏥᏕᏙᏣ ᏥᏣᏃᏟᏕᏟ ᏣᏩ
כוַיֵּעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנָּתְנוּ בְיָדָם הַהַגְרִיאִים וְכֹל שֶׁעִמָּהֶם
כִּי לֵאלֹהִים זָעֲקוּ בַּמִּלְחָמָה וְנַעְתּוֹר לָהֶם כִּי־בָטְחוּ בוֹ:

20. waye`az'ru `aleyhem wayinath'nu b'yadam haHag'ri'im w'kol she`imahem
ki l'Elohim za`aqu bamil'chamah w'na`'tor lahem ki-bat'chu bo.

1Chr5:20 And they were helped against them, and the Hagrites and all who were
with them were given into their hand; for they cried out to Elohim in the battle,
and He was entreated for them, because they trusted in Him.

‹20› καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ Αγαραῖοι
καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν, ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ πολέμῳ,
καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς, ὅτι ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν.

20 kai katischysan ep' autōn, kai edothēsan
And they were called to aid over them, and were delivered up
eis cheiras autōn hoi Agaraioi kai panta ta skēnōmata autōn, hoti pros ton theon eboēsan
into their hand the Hagarites, they and all the tents; for to Elohim they yelled
en tō polemō, kai epēkousen autois, hoti ēlpisan ep' auton.
in the battle, and he heeded them, for they relied upon him.

ᏥᏣᏫᏥ ᏄᏥᏅᏥ ᏗᏟᏥ ᏥᏣᏩᏥᏂ ᏥᏃᏣᏟᏥᏁ ᏥᏃᏣᏄᏥᏥ ᏄᏥᏩᏣᏥ 21

:ל֑ף ׳אלפ ׳מאתים ׳וצאן ׳אלף ׳וחמשים ׳אלף ׳וחמשים ׳אלפים ׳ונפש ׳אדם ׳מאה ׳אלף:
כא וַיִּשְׁבוּ מִקְנֵיהֶם גְּמַלֵּיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מָאתַיִם
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וַחֲמוֹרִים אַלְפַּיִם וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אָלֶף:

21. wayish'bu miq'neyhem g'maleyhem chamishim 'eleph w'tso'n ma'thayim wachamishim 'eleph wachamorim 'al'payim w'nephesh 'adam me'ah 'aleph.

1Chr5:21 And they took away their cattle: their fifty thousand camels, two hundred fifty thousand sheep, two thousand donkeys; and an hundred thousand souls of men.

‹21› καὶ ἠχμαλώτευσαν τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν, καμήλους πεντακισχιλίας
καὶ προβάτων διακοσίας πεντήκοντα χιλιάδας,
ὄνους δισχιλίους καὶ ψυχὰς ἀνδρῶν ἑκατὸν χιλιάδας·

21 kai ēchmalōteusan tēn aposkeuēn autōn, kamēlous pentakischilias
And they captured their possessions; camels – fifty thousand,
kai probatōn diakosias pentēkonta chiliadas,
and sheep – two hundred and fifty thousand,
onous dischilious kai psychas andrōn hekaton chiliadas;
and donkeys – two thousand, and lives of men – a hundred thousand.

---

22 ׳אלפים ׳ומאה ׳אלף ׳נפש ׳אדם ׳כי ׳חללים ׳רבים ׳נפלו ׳כי ׳מהאלהים ׳המלחמה
:׳בתחתיהם ׳עד־הגלה ׳וישבו
כב כִּי־חֲלָלִים רַבִּים נָפְלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה
וַיֵּשְׁבוּ תַחְתֵּיהֶם עַד־הַגֹּלָה: פ

22. ki-chalalim rabbim naphalu ki meha'Elohim hamil'chamah wayesh'bu thach'teyhem `ad-hagolah.

1Chr5:22 For many fell down slain, because the war was of the Elohim. And they settled instead of them until the captivity.

‹22› ὅτι τραυματίαι πολλοὶ ἔπεσον, ὅτι παρὰ τοῦ θεοῦ ὁ πόλεμος.
καὶ κατῴκησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως τῆς μετοικεσίας.

22 hoti traumatiai polloi epeson, hoti para tou theou ho polemos.
slain For many fell, because was of Elohim the war.
kai katōkēsan ant' autōn heōs tēs metoikesias.
And they dwelt there instead of them until the resettlement.

---

23 ׳ובני ׳חצי ׳שבט ׳מנשה ׳ישבו ׳בארץ ׳מבשן ׳עד־בעל ׳חרמון
׳ושניר ׳והר־חרמון ׳המה ׳רבו:
כג וּבְנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בָּאָרֶץ מִבָּשָׁן עַד־בַּעַל חֶרְמוֹן
וּשְׂנִיר וְהַר־חֶרְמוֹן הֵמָּה רָבוּ:

23. ub'ney chatsi shebet M'nasseh yash'bu ba'arets miBashan `ad-Ba`al cher'mon uS'nir w'har-Cher'mon hemah rabu.

1Chr5:23 Now the sons of the half-tribe of Manasseh lived in the land; they increased from Bashan to Baal-chermon and Senir and Mount Chermon.

‹23› Καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς Μανασση κατῴκησαν ἐν τῇ γῇ ἀπὸ Βασαν

ἕως Βααλερμων καὶ Σανιρ καὶ ὄρος Αερμων·
καὶ ἐν τῷ Λιβάνῳ αὐτοὶ ἐπλεονάσθησαν.

23 Kai hoi hēmiseis phylēs Manassē katǭkēsan en tę̄ gę̄
And the half of the tribe of Manasseh lived in the land;

apo Basan heōs Baalermōn kai Sanir
from Bashan unto Baal Hermon, and Senir,

kai oros Aermōn; kai en tǭ Libanǭ autoi epleonasthēsan.
and mount Hermon they were multiplied in Libanus.

---

24 ואלה ראשי בית־אבותם ועפר
וישעי ואליאל ועזריאל וירמיה והודויה ויחדיאל
אנשים גבורי חיל אנשי שמות ראשים לבית אבותם׃

24. w'eleh ra'shey beyth-'abotham w'`Epher w'Yish'`i we'Eli'El w'`Az'ri'El
w'Yir'm'Yah w'Hodaw'Yah w'Yach'di'El 'anashim giborey chayil
'an'shey shemoth ra'shim l'beyth 'abotham.

1Chr5:24 And these were the heads of the house of their fathers,
even Epher, Yishi, Eli'El, Azri'El, YirmeYah (Jeremiah), HodawiYah and Yachdi'El,
mighty men of valor, famous men, heads of the house of their fathers.

‹24› καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν·
Οφερ καὶ Ισεϊ καὶ Ελιηλ καὶ Εσδριηλ καὶ Ιερμια καὶ Ωδουια καὶ Ιεδιηλ,
ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄνδρες ὀνομαστοί, ἄρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν.

24 kai houtoi archēgoi oikou patriōn autōn;
And these were the rulers of the house of their families –

Opher kai Isei kai Eliēl kai Esdriēl kai Iermia
Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel and Jeremiah,

kai Ōdouia kai Iediēl, andres ischyroi dynamei,
and Hodaviah, and Jahdiel; men mighty in strength,

andres onomastoi, archontes tōn oikōn patriōn autōn.
men famous, rulers according to the house of their families.

---

25 וימעלו באלהי אבותיהם ויזנו אחרי אלהי עמי־הארץ
אשר־השמיד אלהים מפניהם׃

25. wayim'`alu b'Elohey 'abotheyhem wayiz'nu 'acharey 'elohey `amey-ha'arets
'asher-hish'mid 'Elohim mip'neyhem.

1Chr5:25 But they acted treacherously against the El of their fathers and played the harlot
after the mighty ones of the peoples of the land, whom Elohim had destroyed before them.

‹25› Καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν λαῶν τῆς γῆς,
οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

25 Kai ēthetēsan en theō̃ paterōn autōn
And they annulled allegiance with the El of their fathers,
kai eporneusan opisō theōn laōn tēs gēs,
and they committed harlotry after the mighty ones of the peoples of the land,
hous exēren ho theos apo prosōpou autōn.
which Elohim removed from in front of them.

---

26 וַיָּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
וְאֶת־רוּחַ תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּגְלֵם לָרְאוּבֵנִי
וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לַחְלַח
וְחָבוֹר וְהָרָא וּנְהַר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

26. waya`ar 'Elohey Yis'ra'El 'eth-ruach Pul melek-'Ashshur w'eth-ruach Til'gath pil'neser melek 'Ashshur wayag'lem laR'ubeni w'laGadi w'lachatsi shebet M'nasseh way'bi'em laCh'lach w'Chabor w'Hara' un'har Gozan `ad hayom hazeh.

1Chr5:26 So the El of Yisra'El stirred up the spirit of Pul, king of Ashshur, even the spirit of Tilgath-pilneser king of Ashshur, and he carried them away, even the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Chalach, Chabor, Hara and to the river of Gozan, to this day.

‹26› καὶ ἐπήγειρεν ὁ θεὸς Ισραηλ τὸ πνεῦμα Φαλωχ βασιλέως Ασσουρ καὶ τὸ πνεῦμα Θαγλαθφαλνασαρ βασιλέως Ασσουρ, καὶ μετῴκισεν τὸν Ρουβην καὶ τὸν Γαδδι καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς Χαλαχ καὶ Χαβωρ καὶ ἐπὶ ποταμὸν Γωζαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

26 kai epēgeiren ho theos Israēl to pneuma Phalōch basileōs Assour
And roused up the El of Israel the spirit of Pul king of the Assyrians,
kai to pneuma Thaglathphalnasar basileōs Assour, kai metō̃kisen ton Roubēn
and the spirit of Tiglath-Pileser king of the Assyrians. And he resettled Reuben,
kai ton Gaddi kai to hēmisy phylēs Manassē kai ēgagen autous eis Chalach
and the Gadites, and the half tribe of Manasseh. And he led them into Halah,
kai Chabōr kai epi potamon Gōzan heōs tēs hēmeras tautēs.
and Habor, and unto the river Gozan, unto this day.

Chapter 6

27 כז בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃

1. (5:27 in Heb.) b'ney Lewi Ger'shon Q'hath uM'rari.

1Chr6:1 The sons of Lewi were Gershon, Qehath and Merari.

‹27› Υἱοὶ Λευι· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.

27 Huioi Leui; Gedsōn, Kaath kai Merari.
The sons of Levi – Gershon, Kohath, and Merari.

---

28 :לקהת בני ויצהר עמרם בני ובני
כח וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃ ס

2. (5:28 in Heb.) ub'ney Q'hath `Am'ram Yits'har w'Cheb'ron w'`Uzzi'El.

1Chr6:2 The sons of Qehath were Amram, Yitshar, Chebron and Uzzi'El.

‹28› καὶ υἱοὶ Κααθ· Αμβραμ καὶ Ισσααρ, Χεβρων καὶ Οζιηλ.

28 kai huioi Kaath; Ambram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.
And the sons of Kohath – Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

---

29 :אמרם בני ובני אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר
כט וּבְנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם ס וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב
וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃ ס

3. (5:29 in Heb.) ub'ney `Am'ram 'Aharon uMosheh uMir'yam s
ub'ney 'Aharon Nadab wa'Abihu' 'El'`azar w'Ithamar.

1Chr6:3 And the sons of Amram were Aharon, Mosheh and Miryam.
And the sons of Aharon were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.

‹29› καὶ υἱοὶ Αμβραμ· Ααρων καὶ Μωυσῆς καὶ Μαριαμ.
καὶ υἱοὶ Ααρων· Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ.

29 kai huioi Ambram; Aarōn kai Mōusēs kai Mariam.
And the sons of Amram – Aaron, and Moses, also Miriam.
kai huioi Aarōn; Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar.
And the sons of Aaron – Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

---

30 :אלעזר הוליד את־פינחס פינחס הוליד את־אבישוע
ל אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת־פִּינְחָס פִּינְחָס הוֹלִיד אֶת־אֲבִישׁוּעַ׃

4. (5:30 in Heb.) 'El'`azar holid 'eth-Pin'chas Pin'chas holid 'eth-'Abishu`a.

1Chr6:4 Eleazar became the father of Pinechas,
and Pinechas became the father of Abishua,

‹30› Ελεαζαρ ἐγέννησεν τὸν Φινεες, Φινεες ἐγέννησεν τὸν Αβισου,

30 Eleazar egennēsen ton Phinees, Phinees egennēsen ton Abisou,
And Eleazar engendered Phinehas, and Phinehas engendered Abishua,

---

31 :אבישוע הוליד את־בקי בקי הוליד את־עזי
לא וַאֲבִישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הוֹלִיד אֶת־עֻזִּי׃

5. (5:31 in Heb.) wa'Abishu`a holid 'eth-Buqqi uBuqqi holid 'eth-`Uzzi.

1Chr6:5 and Abishua became the father of Buqqi, and Buqqi became the father of Uzzi,

‹31› Αβισου ἐγέννησεν τὸν Βωκαι, Βωκαι ἐγέννησεν τὸν Οζι,

31 Abisou egennēsen ton Bōkai, Bōkai egennēsen ton Ozi,
Abishua engendered Bukki, Bukki engendered Uzzi,

:ܟܬܪܝܐ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܙܪܚܝܐ ܙܪܚܝܐ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܐܘܙܝ 32

לבוְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וּזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרָיוֹת׃

6. (5:32 in Heb.) w'`Uzzi holid 'eth-Z'rach'Yah uZ'rach'Yah holid 'eth-M'rayoth.

1Chr6:6 and Uzzi became the father of ZerachYah,
and ZerachYah became the father of Merayoth,

‹32› Οζι ἐγέννησε τὸν Ζαραια, Ζαραια ἐγέννησεν τὸν Μαριηλ,

32 Ozi egennēse ton Zaraia, Zaraia egennēsen ton Mariēl,
Uzzi engendered Zerahiah, and Zerahiah engendered Meraioth,

:ܡܪܝܐ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܟܬܪܝܐ 33

לגמְרָיוֹת הוֹלִיד אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב׃

7. (5:33 in Heb.) M'rayoth holid 'eth-'Amar'Yah wa'Amar'Yah holid 'eth-'Achitub.

1Chr6:7 Merayoth became the father of AmarYah,
and AmarYah became the father of Achitub,

‹33› καὶ Μαριηλ ἐγέννησεν τὸν Αμαρια, καὶ Αμαρια ἐγέννησεν τὸν Αχιτωβ,

33 kai Mariēl egennēsen ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,
and Maraioth engendered Amariah, and Amariah engendered Ahitub,

---

:ܨܕܘܩ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܨܕܘܩ ܨܕܘܩ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܐܚܝܛܘܒ 34

לדוַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעַץ׃

8. (5:34 in Heb.) wa'Achitub holid 'eth-Tsadoq w'Tsadoq holid 'eth-'Achima`ats.

1Chr6:8 and Achitub became the father of Tsadoq,
and Tsadoq became the father of Achimaats,

‹34› καὶ Αχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Αχιμαας,

34 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Achimaas,
and Ahitub engendered Zadok, and Zadok engendered Ahimaaz,

:ܥܙܪܝܐ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܥܙܪܝܐ ܥܙܪܝ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܨܕܘܩ 35

להוַאֲחִימַעַץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן׃

**9. (5:35 in Heb.) wa'Achima`ats holid 'eth-`Azar'Yah
wa`Azar'Yah holid 'eth-Yochanan.**

1Chr6:9 and Achimaats became the father of AzarYah,
and AzarYah became the father of Yochanan,

‹35› καὶ Αχιμαας ἐγέννησεν τὸν Αζαρια, καὶ Αζαριας ἐγέννησεν τὸν Ιωαναν,

35 kai Achimaas egennēsen ton Azaria, kai Azarias egennēsen ton Iōanan,
and Ahimaaz engendered Azariah, and Azariah engendered Johanan.

ܝܘܚܢܢ ܝܗܒ ܠܘܬ ܐܬܐ ܥܙܪܝܐ-ܐܬ ܐܪܝܐ ܥܙܪܝܐ 36
:ܒܝܪܘܫܠܡ ܒܝܬ ܫܠܡܘܗ ܕܟܗܢ ܗܘܐ

לוְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר כִּהֵן בַּבַּיִת
אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִָם׃

10. (5:36 in Heb.) w'Yochanan holid 'eth-`Azar'Yah
hu' 'asher kihen babayith 'asher-banah Sh'lomoh biY'rushalam.

1Chr6:10 and Yochanan became the father of AzarYah
(it was he who served as the priest in the house which Shelomoh built in Yerushalam),

‹36› καὶ Ιωανας ἐγέννησεν τὸν Αζαριαν·
οὗτος ἱεράτευσεν ἐν τῷ οἴκῳ, ᾧ ᾠκοδόμησεν Σαλωμων ἐν Ιερουσαλημ.

36 kai Iōanas egennēsen ton Azarian;
and Johanan engendered Azariah –
houtos hierateusen en tō oikō, hō ōkodomēsen Salōmōn en Ierousalēm.
he minishered as priest in the house which Solomon built in Jerusalem.

:ᎿᏩᏫᏗᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ 37
לז וַיּוֹלֶד עֲזַרְיָה אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב:

11. (5:37 in Heb.) wayoled `Azar'Yah 'eth-'Amar'Yah wa'Amar'Yah holid 'eth-'Achitub.

1Chr6:11 and AzarYah became the father of AmarYah,
and AmarYah became the father of Achitub,

‹37› καὶ ἐγέννησεν Αζαρια τὸν Αμαρια, καὶ Αμαρια ἐγέννησεν τὸν Αχιτωβ,

37 kai egennēsen Azaria ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,
And Azariah engendered Amariah, and Amariah engendered Ahitub,

---

:ᏏᏩᏫᏤᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏕᏩᏫᏂᏍᏕᏒᎭ ᏕᏩᏫᏂᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᎿᏩᏫᏂᏍᏕᏒᎭ 38
לח וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־שַׁלּוּם:

12. (5:38 in Heb.) wa'Achitub holid 'eth-Tsadoq w'Tsadoq holid 'eth-Shallum.

1Chr6:12 and Achitub became the father of Tsadoq,
and Tsadoq became the father of Shallum,

‹38› καὶ Αχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Σαλωμ,

38 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Salōm,
and Ahitub engendered Zadok, and Zadok engendered Shallum,

:ᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏕᏗᏗᏂᏅᏕᏗᏗᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏕᏗᏗᏍᏕᏒᎭ ᏏᏩᏫᏤᏍᏕᏒᎭ 39
לט וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:

13. (5:39 in Heb.) w'Shallum holid 'eth-Chil'qiYah w'Chil'qiYah holid 'eth-`Azar'Yah.

1Chr6:13 and Shallum became the father of ChilqiYah,
and ChilqiYah became the father of AzarYah,

‹39› καὶ Σαλωμ ἐγέννησεν τὸν Χελκιαν, καὶ Χελκιας ἐγέννησεν τὸν Αζαρια,

39 kai Salōm egennēsen ton Chelkian, kai Chelkias egennēsen ton Azaria,
and Shallum engendered Helkiah, and Helkiah engendered Azariah,

---

:ᏕᏩᏫᏂᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏗᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ ᏂᏅᏍᏗᏍᏕᏒᎭ 40
מ וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־שְׂרָיָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יְהוֹצָדָק:

14. (5:40 in Heb.) wa`Azar'Yah holid 'eth-S'raYah uS'raYah holid 'eth-Yahutsadaq.

1Chr6:14 and AzarYah became the father of SeraYah,

and SeraYah became the father of Yahutsadaq;

‹40› καὶ Αζαριας ἐγέννησεν τὸν Σαραια, καὶ Σαραιας ἐγέννησεν τὸν Ιωσαδακ.

40 kai Azarias egennēsen ton Saraia, kai Saraias egennēsen ton Iōsadak.

and Azariah engendered Seraiah, and Seraiah engendered Jehozadak,

---

41 אבְּנֵי לֵוִי גֵּרְשֹׁם קְהָת וּמְרָרִי׃

16. (6:1 in Heb.) b'ney Lewi Ger'shom Q'hath uM'rari.

1Chr6:16 The sons of Lewi were Gershom, Qehath and Merari.

‹6:1› Υἱοὶ Λευι· Γεδσων, Καα θ καὶ Μεραρι.

1 Huioi Leui; Gedsōn, Kaath kai Merari.

The sons of Levi – Gershon, Kohath, and Merari.

---

2 בוְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃

17. (6:2 in Heb.) w'eleh sh'moth b'ney-Ger'shom Lib'ni w'Shim'`i.

1Chr6:17 And these are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.

‹2› καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Γεδσων· Λοβενι καὶ Σεμεϊ.

2 kai tauta ta onomata tōn huiōn Gedsōn; Lobeni kai Semei.

And these are the names of the sons of Gershon – Libni and Shimei.

---

3 גוּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃

18. (6:3 in Heb.) ub'ney Q'hath `Am'ram w'Yits'har w'Cheb'ron w'`Uzzi'El.

1Chr6:18 And the sons of Qehath were Amram, Yitshar, Chebron and Uzzi'El.

‹3› υἱοὶ Καα θ· Αμβραμ καὶ Ισσααρ, Χεβρων καὶ Οζιηλ.

3 huioi Kaath; Ambram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.
And the sons of Kohath – Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

---

4 :מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לַאֲבוֹתֵיהֶם׃ וְאֵלֶּה מִשִּׁי וּמֻשִׁי בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי
ד בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמֻשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לַאֲבוֹתֵיהֶם׃

19. (6:4 in Heb.) b'ney M'rari Mach'li uMushi w'eleh mish'p'choth haLewi la'abotheyhem.

1Chr6:19 The sons of Merari were Machli and Mushi.
And these are the families of the Lewi according to their fathers.

‹4› υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Ομουσι. --καὶ αὗται αἱ πατριαὶ τοῦ Λευι κατὰ πατριὰς αὐτῶν·
4 huioi Merari; Mooli kai Omousi. --kai hautai hai patriai tou Leui kata patrias autōn;
And the sons of Merari – Mahli, and Mushi. These are the kin of Levi according to their families.

---

5 :לְגֵרְשׁוֹם לִבְנִי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְנוֹ׃
ה לְגֵרְשׁוֹם לִבְנִי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְנוֹ׃

20. (6:5 in Heb.) l'Ger'shom Lib'ni b'no Yachath b'no Zimmah b'no.

1Chr6:20 Of Gershom: Libni his son, Yachath his son, Zimmah his son,

‹5› τῷ Γεδσων· τῷ Λοβενι υἱῷ αὐτοῦ Ιεεθ υἱὸς αὐτοῦ, Ζεμμα υἱὸς αὐτοῦ,
5 tō̧ Gedsōn; tō̧ Lobeni huiō̧ autou Ieeth huios autou, Zemma huios autou,
To Gershon – Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

---

6 :בְּנוֹ עִדּוֹ בְּנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יְאָתְרַי בְּנוֹ׃
ו יוֹאָח בְּנוֹ עִדּוֹ בְּנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יְאָתְרַי בְּנוֹ׃

21. (6:6 in Heb.) Yo'ach b'no `Iddo b'no Zerach b'no Y'ath'ray b'no.

1Chr6:21 Yoach his son, Iddo his son, Zerach his son, Yeatheray his son.

‹6› Ιωαχ υἱὸς αὐτοῦ, Αδδι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαρα υἱὸς αὐτοῦ, Ιεθρι υἱὸς αὐτοῦ. --
6 Iōach huios autou, Addi huios autou, Zara huios autou, Iethri huios autou. --
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

---

7 :בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ׃
ז בְּנֵי קְהָת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ׃

22. (6:7 in Heb.) b'ney Q'hath `Amminadab b'no Qorach b'no 'Assir b'no.

1Chr6:22 The sons of Qehath were Amminadab his son, Qorach his son, Assir his son,

‹7› υἱοὶ Κααθ· Αμιναδαβ υἱὸς αὐτοῦ, Κορε υἱὸς αὐτοῦ, Ασιρ υἱὸς αὐτοῦ,
7 huioi Kaath; Aminadab huios autou, Kore huios autou, Asir huios autou,
The sons of Kohath – Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

---

8 :בְּנוֹ אֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ׃
ח אֶלְקָנָה בְנוֹ וְאֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ׃

23. (6:8 in Heb.) 'El'qanah b'no w'Eb'yasaph b'no w'Assir b'no.

1Chr6:23 Elqanah his son, Ebyasaph his son and Assir his son,

‹8› Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Αβιασαφ υἱὸς αὐτοῦ, Ασιρ υἱὸς αὐτοῦ,

8 Elkana huios autou, kai Abiasaph huios autou, Asir huios autou,
Elkanah his son, Ebiasaph his son, Assir his son,

---

9 :יָלִיד לְיַאסִיר יָלִיד אֶבְיָסָף יָלִיד לְקָנָה יָלִיד אַסִּיר

ט תַּחַת בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ׃

24. (6:9 in Heb.) Tachath b'no 'Uri'El b'no `UzziYah b'no w'Sha'ul b'no.

1Chr6:24 Tachath his son, Uri'El his son, UzziYah his son and Shaul his son.

‹9› Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ουριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Οζια υἱὸς αὐτοῦ, Σαουλ υἱὸς αὐτοῦ.

9 Thaath huios autou, Ouriēl huios autou, Ozia huios autou, Saoul huios autou.
Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, Shaul his son.

---

10 :אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת

י וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת׃

25. (6:10 in Heb.) ub'ney 'El'qanah `Amasay wa'Achimoth.

1Chr6:25 The sons of Elqanah were Amasay and Achimoth.

‹10› καὶ υἱοὶ Ελκανα· Αμασι καὶ Αχιμωθ,

10 kai huioi Elkana; Amasi kai Achimōth,
And the sons of Elkanah – Amasai, and Ahimoth.

---

11 :יָלִיד אֶלְקָנָה יָלִיד צוּפַי בְּנוֹ וְנַחַת

יא אֶלְקָנָה בְּנוֹ צוּפַי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ׃

26. (6:11 in Heb.) 'El'qanah b'no 'El'qanah Tsophay b'no w'Nachath b'no.

1Chr6:26 As for Elqanah, the sons of Elqanah were Tsophay his son and Nachath his son,

‹11› Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, Σουφι υἱὸς αὐτοῦ καὶ Νααθ υἱὸς αὐτοῦ,

11 Elkana huios autou, Souphi huios autou kai Naath huios autou,
Elkanah his son, Zophai his son, and Nahath his son,

---

12 :יָלִיד אֶלְקָנָה יָלִיד יְרֹחָם יָלִיד אֱלִיאָב

יב אֱלִיאָב בְּנוֹ יְרֹחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ׃

27. (6:12 in Heb.) 'Eli'ab b'no Y'rocham b'no 'El'qanah b'no.

1Chr6:27 Eliab his son, Yerocham his son, Elqanah his son.

‹12› Ελιαβ υἱὸς αὐτοῦ, Ιδαερ υἱὸς αὐτοῦ, Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ.

12 Eliab huios autou, Idaer huios autou, Elkana huios autou.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

---

13 :אֶלְקָנָה שְׁמוּאֵל הַבְּכוֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָּה

יג וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכוֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָּה׃ ס

28. (6:13 in Heb.) ub'ney Sh'mu'El hab'kor wash'ni wa'AbiYah.

1Chr6:28 The sons of Shemu'El were the firstborn Yo'El, and AbiYah the second.

‹13› υἱοὶ Σαμουηλ· ὁ πρωτότοκος Σανι καὶ Αβια. --

13 huioi Samouēl; ho prōtotokos Sani kai Abia. --

And the sons of Samuel – his first-born Sani, and Abiah.

---

14 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לִבְנִי בְנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ עֻזָּה בְנוֹ:

29. (6:14 in Heb.) b'ney M'rari Mach'li Lib'ni b'no Shim'`i b'no `Uzzah b'no.

1Chr6:29 The sons of Merari were Machli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,

‹14› υἱοὶ Μεραρι· Μοολι, Λοβενι υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεϊ υἱὸς αὐτοῦ, Οζα υἱὸς αὐτοῦ,

14 huioi Merari; Mooli, Lobeni huios autou, Semei huios autou, Oza huios autou,

The sons of Merari – Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

---

15 שִׁמְעָא בְנוֹ חַגִּיָּה בְנוֹ עֲשָׂיָה בְנוֹ: פ

30. (6:15 in Heb.) Shim'`a' b'no ChaggiYah b'no `AsaYah b'no.

1Chr6:30 Shimea his son, ChaggiYah his son, AsaYah his son.

‹15› Σομεα υἱὸς αὐτοῦ, Αγγια υἱὸς αὐτοῦ, Ασαια υἱὸς αὐτοῦ.

15 Somea huios autou, Aggia huios autou, Asaia huios autou.

Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

---

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִיד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יָהוָה
מִמְּנוֹחַ הָאָרוֹן:

31. (6:16 in Heb.) w'eleh 'asher he`emid Dawid `al-y'dey-shir beyth Yahúwah mim'noach ha'aron.

1Chr6:31 Now these are those whom Dawid appointed over the service of song in the house of יהוה, after the ark rested.

‹16› Καὶ οὗτοι οὓς κατέστησεν Δαυιδ ἐπὶ χεῖρας ᾀδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου
ἐν τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ,

16 Kai houtoi hous katestēsen Dauid epi cheiras ądontōn

And these are whom David ordained over the hands of the ones singing

en oikō̜ kyriou en tē̜ katapausei tēs kibōtou,

in the house of YHWH, during the resting of the ark.

---

17 וַיִּהְיוּ מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד בַּשִּׁיר עַד־בְּנוֹת
שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יָהוָה בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַמְדוּ כְמִשְׁפָּטָם עַל־עֲבוֹדָתָם:

32. (6:17 in Heb.) wayih'yu m'shar'thim liph'ney mish'kan 'ohel-mo`ed bashir

`ad-b'noth Sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah biY'rushalam
waya`am'du k'mish'patam `al-`abodatham.

1Chr6:32 And they were ministering with song before the tabernacle of the tent
of appointment, until Shelomoh had built the house of YHWH in Yerushalam;
and they served in their office according to their order.

‹17› καὶ ἦσαν λειτουργοῦντες ἐναντίον τῆς σκηνῆς οἴκου μαρτυρίου ἐν ὀργάνοις,
ἕως οὗ ᾠκοδόμησεν Σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου ἐν Ιερουσαλημ,
καὶ ἔστησαν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐπὶ τὰς λειτουργίας αὐτῶν.

17 kai ēsan leitourgountes enantion tēs skēnēs oikou martyriou
And they were officiating before the protection of the tent of the testimony
en organois, heōs hou ō̧kodomēsen Salōmōn ton oikon kyriou en Ierousalēm,
with ode, until the building by Solomon the house of YHWH in Jerusalem.
kai estēsan kata tēn krisin autōn epi tas leitourgias autōn.
And they stood according to their ordinance, for their ministrations.

יח וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם
מִבְּנֵי הַקְּהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־יוֹאֵל בֶּן־שְׁמוּאֵל׃

33. (6:18 in Heb.) w'eleh ha`om'dim ub'neyhem
mib'ney haQ'hathi Heyman ham'shorer ben-Yo'El ben-Sh'mu'El.

1Chr6:33 And these are those who served with their sons: From the sons of the Qehathites
were Heyman the singer, the son of Yo'El, the son of Shemu'El,

‹18› καὶ οὗτοι οἱ ἑστηκότες καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Κααθ·
Αιμαν ὁ ψαλτῳδὸς υἱὸς Ιωηλ υἱοῦ Σαμουηλ

18 kai houtoi hoi hestēkotes kai hoi huioi autōn ek tōn huiōn tou Kaath;
And these are the ones standing, and their sons. From the sons of Kohath –
Aiman ho psaltō̧dos huios Iōēl huiou Samouēl
Heman the psalm singer, son of Joel, son of Shemuel,

יט בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיאֵל בֶּן־תּוֹחַ׃

34. (6:19 in Heb.) ben-'El'qanah ben-Y'rocham ben-'Eli'El ben-Toach.

1Chr6:34 the son of Elqanah, the son of Yerocham, the son of Eli'El, the son of Toach,

‹19› υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ηδαδ υἱοῦ Ελιηλ υἱοῦ Θιε

19 huiou Elkana huiou Ēdad huiou Eliēl huiou Thie
son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,

כ בֶּן־צִיף בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־מַחַת בֶּן־עֲמָשָׂי׃

35. (6:20 in Heb.) ben-Tsiph ben-'El'qanah ben-Machath ben-`Amasay.

1Chr6:35 the son of Tsiph, the son of Elqanah, the son of Machath, the son of Amasay,

‹20› υἱοῦ Σουφ υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Μεθ υἱοῦ Αμασιου

20 huiou Souph huiou Elkana huiou Meth huiou Amasiou
son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,

:אֲמָשַׂי-בֶּן אֶלְקָנָה-בֶּן מַחַת-בֶּן אֶלְיָאב-בֶּן 21

כא בֶּן־אֶלְקָנָה בֶּן־יוֹאֵל בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־צְפַנְיָה׃

36. (6:21 in Heb.) ben-'El'qanah ben-Yo'El ben-`Azar'Yah ben-Ts'phan'Yah.

1Chr6:36 the son of Elqanah, the son of Yo'El, the son of AzarYah, the son of TsephanYah,

‹21› υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ιωηλ υἱοῦ Αζαρια υἱοῦ Σαφανια

21 huiou Elkana huiou Iōēl huiou Azaria huiou Saphania
son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,

---

:אֲזַרְיָה-בֶּן יוֹאֵל-בֶּן אֶבְיָסָף-בֶּן קֹרַח 22

כב בֶּן־תַּחַת בֶּן־אַסִּיר בֶּן־אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח׃

37. (6:22 in Heb.) ben-Tachath ben-'Assir ben-'Eb'yasaph ben-Qorach.

1Chr6:37 the son of Tachath, the son of Assir, the son of Ebyasaph, the son of Qorach,

‹22› υἱοῦ Θααθ υἱοῦ Ασιρ υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε

22 huiou Thaath huiou Asir huiou Abiasaph huiou Kore
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,

:קֹרַח-בֶּן אֶבְיָסָף-בֶּן אַסִּיר-בֶּן תַּחַת-בֶּן 23

כג בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי בֶּן־יִשְׂרָאֵל׃

38. (6:23 in Heb.) ben-Yits'har ben-Q'hath ben-Lewi ben-Yis'ra'El.

1Chr6:38 the son of Yitshar, the son of Qehath, the son of Lewi, the son of Yisra'El.

‹23› υἱοῦ Ισσααρ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ισραηλ. --

23 huiou Issaar huiou Kaath huiou Leui huiou Israēl. --
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.

:לֵוִי-בֶּן יִצְהָר-בֶּן קְהָת-בֶּן 24

כד וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־שִׁמְעָא׃

39. (6:24 in Heb.) w'achiu 'Asaph ha`omed `al-y'mino
'Asaph ben-Berek'Yahu ben-Shim'`a'.

1Chr6:39 And his brother Asaph stood at his right hand,
even Asaph the son of BerekiYahu, the son of Shimea,

‹24› καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ασαφ ὁ ἑστηκὼς ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ·
Ασαφ υἱὸς Βαραχια υἱοῦ Σαμαα

24 kai adelphos autou Asaph ho hestēkōs en dexią autou;
And his brother Asaph, the one standing at his right.
Asaph huios Barachia huiou Samaa
Asaph son of Berachiah, son of Shimea,

:בֶּרֶכְיָה-בֶּן אָסָף-בֶּן אָסָף-בֶּן 25

כה בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־מַלְכִּיָּה׃

40. (6:25 in Heb.) ben-Mika'El ben-Ba`aseYah ben-Mal'kiYah.

1Chr6:40 the son of Mika'El, the son of BaaseYah, the son of MalkiYah,

‹25› υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Μαασια υἱοῦ Μελχια

25 huiou Michaēl huiou Maasia huiou Melchia

son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,

---

26 בן־מלכיה בן־מעשיה בן־מיכאל׃

כו בֶּן־אֶתְנִי בֶן־זֶרַח בֶּן־עֲדָיָה׃

41. (6:26 in Heb.) ben-'Eth'ni ben-Zerach ben-`AdaYah.

1Chr6:41 the son of Ethni, the son of Zerach, the son of AdaYah,

‹26› υἱοῦ Αθανι υἱοῦ Ζαραι υἱοῦ Αδια

26 huiou Athani huiou Zarai huiou Adia

son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,

---

27 בן־אתני בן־זרח בן־עדיה׃

כז בֶּן־אֵיתָן בֶּן־זִמָּה בֶּן־שִׁמְעִי׃

42. (6:27 in Heb.) ben-'Eythan ben-Zimmah ben-Shim'`i.

1Chr6:42 the son of Eythan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

‹27› υἱοῦ Αιθαν υἱοῦ Ζαμμα υἱοῦ Σεμεϊ

27 huiou Aithan huiou Zamma huiou Semei

son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,

---

28 בן־יחת בן־גרשם בן־לוי׃

כח בֶּן־יַחַת בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־לֵוִי׃ ס

43. (6:28 in Heb.) ben-Yachath ben-Ger'shom ben-Lewi.

1Chr6:43 the son of Yachath, the son of Gershom, the son of Lewi.

‹28› υἱοῦ Ηχα υἱοῦ Γεδσων υἱοῦ Λευι. --

28 huiou Ēcha huiou Gedsōn huiou Leui. --

son of Jahath, son of Gershon, son of Levi.

---

29 ובני מררי אחיהם על־השמאול איתן בן־קישי בן־עבדי בן־מלוך׃

כט וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־הַשְּׂמֹאול אֵיתָן בֶּן־קִישִׁי בֶּן־עַבְדִּי בֶּן־מַלּוּךְ׃

44. (6:29 in Heb.) ub'ney M'rari 'acheyhem `al-has'mo'wl 'Eythan ben-Qishi ben-`Ab'di ben-Malluk.

1Chr6:44 And on the left hand were their brothers the sons of Merari:
Eythan the son of Qishi, the son of Abdi, the son of Malluk,

‹29› καὶ υἱοὶ Μεραρι ἀδελφοῦ αὐτῶν ἐξ ἀριστερῶν·

Αιθαν υἱὸς Κισαι υἱοῦ Αβδι υἱοῦ Μαλωχ

29 kai huioi Merari adelphou autōn ex aristerōn;

And the sons of Merari their brethren at the left sides –

Aithan huios Kisai huiou Abdi huiou Malōch

Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,

---

30 בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־אֲמַצְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה׃

לֹ בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־אֲמַצְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה׃

45. (6:30 in Heb.) ben-Chashab'Yah ben-'Amats'Yah ben-Chil'qiYah.

1Chr6:45 the son of ChashabiYah, the son of AmatsiYah, the son of ChilqiYah,

‹30› υἱοῦ Ασεβι υἱοῦ Αμεσσια υἱοῦ Χελκιου

30 huiou Asebi huiou Amessia huiou Chelkiou

son of Hashabiah, son of Amaziah son of Helkiah

---

31 בֶּן־אַמְצִי בֶּן־בָּנִי בֶּן־שָׁמֶר׃

לֹא בֶּן־אַמְצִי בֶּן־בָּנִי בֶּן־שָׁמֶר׃

46. (6:31 in Heb.) ben-'Am'tsi ben-Bani ben-Shamer.

1Chr6:46 the son of Amtsi, the son of Bani, the son of Shamer,

‹31› υἱοῦ Αμασαι υἱοῦ Βανι υἱοῦ Σεμμηρ

31 huiou Amasai huiou Bani huiou Semmēr

son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,

---

32 בֶּן־מַחְלִי בֶּן־מוּשִׁי בֶּן־מְרָרִי בֶּן־לֵוִי׃ ס

לב בֶּן־מַחְלִי בֶּן־מוּשִׁי בֶּן־מְרָרִי בֶּן־לֵוִי׃ ס

47. (6:32 in Heb.) ben-Mach'li ben-Mushi ben-M'rari ben-Lewi.

1Chr6:47 the son of Machli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Lewi.

‹32› υἱοῦ Μοολι υἱοῦ Μουσι υἱοῦ Μεραρι υἱοῦ Λευι.

32 huiou Mooli huiou Mousi huiou Merari huiou Leui.

son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.

---

33 וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃

לג וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃

48. (6:33 in Heb.) wa'acheyhem haL'wiim n'thunim
l'kal-`abodath mish'kan beyth ha'Elohim.

1Chr6:48 And their brothers the Lewiim were appointed
for all the service of the tabernacle of the house of the Elohim.

‹33› Καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν οἱ Λευῖται δεδομένοι
εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας σκηνῆς οἴκου τοῦ θεοῦ.

33 Kai adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn

And their brethren according to the houses of their fathers

hoi Leuitai dedomenoi

being appointed the Levites

eis pasan ergasian leitourgias skēnēs oikou tou theou.
for all of servitude ministrations of the tent of the house of the Elohim.

---

34 ולד וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־מִזְבַּח הָעוֹלָה
וְעַל־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת לְכֹל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים
וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים׃ פ

49. (6:34 in Heb.) w'Aharon ubanayu maq'tirim `al-miz'bach ha`olah w'`al-miz'bach haq'toreth l'kol m'le'keth qodesh haqadashim ul'kaper `al-Yis'ra'El k'kol 'asher tsiuah Mosheh `ebed ha'Elohim.

1Chr6:49 But Aharon and his sons offered on the altar of burnt offering
and on the altar of incense, for all the work of the holy of holies,
and to make atonement for Yisra'El, according to all
that Mosheh the servant of the Elohim had commanded.

‹34› καὶ Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ θυμιῶντες
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν θυμιαμάτων
εἰς πᾶσαν ἐργασίαν ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ Ισραηλ κατὰ πάντα,
ὅσα ἐνετείλατο Μωυσῆς παῖς τοῦ θεοῦ. --

34 kai Aarōn kai hoi huioi autou thymiōntes
And Aaron and his sons were for burning incense
epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn
upon the altar of the whole burnt-offerings,
kai epi to thysiastērion tōn thymiamatōn eis pasan ergasian hagia tōn hagiōn
and upon the altar of incense, for every work of the holy of holies,
kai exilaskesthai peri Israēl kata panta,
and to atone for Israel, according to all
hosa eneteilato Mōusēs pais tou theou. --
as much as gave charge Moses the servant of the Elohim.

---

35 לה וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ׃

50. (6:35 in Heb.) w'eleh b'ney 'Aharon 'El'`azar b'no Pin'chas b'no 'Abishu`a b'no.

1Chr6:50 And these are the sons of Aharon:
Eleazar his son, Pinechas his son, Abishua his son,

‹35› καὶ οὗτοι υἱοὶ Ααρων· Ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ.
Φινεες υἱὸς αὐτοῦ, Αβισου υἱὸς αὐτοῦ,

35 kai houtoi huioi Aarōn; Eleazar huios autou.
And these are the sons of Aaron – Eleazar his son,
Phinees huios autou, Abisou huios autou,
Phinehas his son, Abishua his son,

36

לוּבֻקִּי בְּנוֹ עֻזִּי בְּנוֹ זְרַחְיָה בְּנוֹ׃

51. (6:36 in Heb.) Buqqi b'no `Uzzi b'no Z'rach'Yah b'no.

1Chr6:51 Buqqi his son, Uzzi his son, ZerachYah his son,

‹36› Βωκαι υἱὸς αὐτοῦ, Οζι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαραια υἱὸς αὐτοῦ,

36 Bōkai huios autou, Ozi huios autou, Zaraia huios autou,
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

---

37 ܙܪܚܝܐ ܒܪܗ ܥܙܝ ܒܪܗ ܒܘܩܝ׃

לזמְרָיוֹת בְּנוֹ אֲמַרְיָה בְּנוֹ אֲחִיטוּב בְּנוֹ׃

52. (6:37 in Heb.) M'rayoth b'no 'Amar'Yah b'no 'Achitub b'no.

1Chr6:52 Merayoth his son, AmarYah his son, Achitub his son,

‹37› Μαριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Αμαρια υἱὸς αὐτοῦ, Αχιτωβ υἱὸς αὐτοῦ,

37 Mariēl huios autou, Amaria huios autou, Achitōb huios autou,
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

---

38 ܡܪܝܬܐ ܒܪܗ ܐܡܪܝܐ׃

לחצָדוֹק בְּנוֹ אֲחִימַעַץ בְּנוֹ׃ ס

53. (6:38 in Heb.) Tsadoq b'no 'Achima`ats b'no.

1Chr6:53 Tsadoq his son, Achimaats his son.

‹38› Σαδωκ υἱὸς αὐτοῦ, Αχιμαας υἱὸς αὐτοῦ.

38 Sadōk huios autou, Achimaas huios autou.
Zadok his son, Ahimaaz his son.

---

39 ܐܠܝܢ ܡܬܝܬܒܘܬܗܘܢ ܠܡܫܪܝܬܗܘܢ ܒܓܒܘܠܗܘܢ
ܕܒܢܝ ܐܗܪܘܢ ܠܡܫܦܚܬ ܩܗܬܝ ܕܠܗܘܢ ܗܘܬ ܓܘܪܠܐ׃

לטוְאֵלֶּה מוֹשְׁבוֹתָם לְטִירוֹתָם בִּגְבוּלָם
לִבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל׃

54. (6:39 in Heb.) w'eleh mosh'botham l'tirotham big'bulam
lib'ney 'Aharon l'mish'pachath haQ'hathi ki lahem hayah hagoral.

1Chr6:54 Now these are their settlements according to their camps within their borders.
To the sons of Aharon of the families of the Qehathites (for theirs was the lot).

‹39› Καὶ αὗται αἱ κατοικίαι αὐτῶν ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν ἐν τοῖς ὁρίοις αὐτῶν·
τοῖς υἱοῖς Ααρων τῇ πατριᾷ τοῦ Κααθι--ὅτι αὐτοῖς ἐγένετο ὁ κλῆροσ--

39 Kai hautai hai katoikiai autōn en tais kōmais autōn en tois horiois autōn;
And these are their dwelling places, in their properties, and in their borders,
tois huiois Aarōn tē patrią tou Kaathi--hoti autois egeneto ho klēros--
to the sons of Aaron, to the kin of Kohath, for to them were the lots.

---

40 ܘܢܬܠܘ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥ ܝܗܘܕܐ ܩܪܬܐ ܕܚܒܪܘܢ ܘܐܬܪܘܗܝ ܣܒܝܒܘܗܝ׃

מוַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבוֹתֶיהָ׃

55. (6:40 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-Cheb'ron b'erets Yahudah

w'eth-mig'rasheyah s'bibotheyah.

1Chr6:55 And they gave to them Chebron in the land of Yahudah
and its open lands around it;

‹40› καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν Χεβρων ἐν γῇ Ιουδα
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κύκλῳ αὐτῆς·

40 kai edōkan autois tēn Chebrōn en gē Iouda
And they gave to them Chebron in the land of Judah,
kai ta perisporia autēs kyklō autēs;
and her townships round about her.

---

41 :אֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ ס

מא וְאֶת־שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ ס

56. (6:41 in Heb.) w'eth-s'deh ha`ir w'eth-chatsereyah nath'nu l'Kaleb ben-Y'phunneh.

1Chr6:56 but the fields of the city and its villages,
they gave to Kaleb the son of Yephunneh.

‹41› καὶ τὰ πεδία τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἔδωκαν τῷ Χαλεβ υἱῷ Ιεφοννη.

41 kai ta pedia tēs poleōs kai tas kōmas autēs edōkan tō Chaleb huiō Iephonnē.
But the field of the city, and her properties they gave to Caleb son of Jephunneh.

---

42 :אֶת־לִבְנָה וְאֶת־יַתִּיר וְאֶת־אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

מב וְלִבְנֵי אַהֲרֹן נָתְנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַתִּיר וְאֶת־אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

57. (6:42 in Heb.) w'lib'ney 'Aharon nath'nu 'eth-`arey hamiq'lat 'eth-Cheb'ron
w'eth-Lib'nah w'eth-mig'rasheyah w'eth-Yattir w'eth-'Esh't'mo`a
w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:57 And to the sons of Aharon they gave the cities of refuge:
Chebron, Libnah also with its open lands, Yattir, Eshtemoa with its open lands,

‹42› καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔδωκαν τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων,
τὴν Χεβρων καὶ τὴν Λοβνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Σελνα
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Εσθαμω καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

42 kai tois huiois Aarōn edōkan tas poleis tōn phygadeutēriōn, tēn Chebrōn
And to the sons of Aaron they gave the cities of places of refuge – Hebron,
kai tēn Lobna kai ta perisporia autēs kai tēn Selna kai ta perisporia autēs
and Libna and her outskirts, and Selna and her outskirts,
kai tēn Esthamō kai ta perisporia autēs
and Eshtemoa and her outskirts,

---

43 :אֶת־חִילֵז וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

מג וְאֶת־חִילֵז וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

58. (6:43 in Heb.) w'eth-Chilez w'eth-mig'rasheyah 'eth-D'bir w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:58 And Chilez with its open lands, Debir with its open lands,

‹43› καὶ τὴν Ιεθθαρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Δαβιρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

43 kai tēn Ieththar kai ta perisporia autēs kai tēn Dabir kai ta perisporia autēs
and Hilen and her outskirts, and Debir and her outskirts,

---

44 :אלמון-חלת ועין-חלת אלמון-חלת ועין-חלת

מד וְאֶת־עָשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס

59. (6:44 in Heb.) w'eth-`Ashan w'eth-mig'rasheyah w'eth-Beyth shemesh w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:59 And Ashan with its open lands and Beyth-shemesh with its open lands;

‹44› καὶ τὴν Ασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Βασαμυς καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

44 kai tēn Asan kai ta perisporia autēs kai tēn Basamys kai ta perisporia autēs
and Ashan and her outskirts, and Beth-shemesh and her outskirts.

---

45 אלמון-חלת עלמת-חלת מבנימן גבע ואת-מגרשיה
ואת-ענתות ואלמון-חלת ואת-מגרשיה
:שלשה עשרה ערים לפחותיהם ואת-מגרשיה

מה וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־גִּבַּע וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
וְאֶת־עַלֶּמֶת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ כָּל־עָרֵיהֶם שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃ ס

60. (6:45 in Heb.) umimateh Bin'yamin 'eth-Geba` w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Allemeth w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Anathoth w'eth-mig'rasheyah kal-`areyhem sh'losh-`es'reh `ir b'mish'p'chotheyhem.

1Chr6:60 and from the tribe of Benyamin: Geba with its open lands, Allemeth with its open lands, and Anathoth with its open lands. All their cities throughout their families were thirteen cities.

‹45› καὶ ἐκ φυλῆς Βενιαμιν τὴν Γαβεε καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Γαλεμεθ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αγχωχ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς·
πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῶν τρισκαίδεκα πόλεις κατὰ πατριὰς αὐτῶν.

45 kai ek phylēs Beniamin tēn Gabee kai ta perisporia autēs
And from out of the tribe of Benjamin – Geba and her outskirts,

kai tēn Galemeth kai ta perisporia autēs kai tēn Agchōch kai ta perisporia autēs;
and Alemeth and her outskirts, and Anathoth and her outskirts.

pasai hai poleis autōn triskaideka poleis kata patrias autōn.
All their cities – thirteen cities with their kin.

---

46 מטה חצי מטה מחצית המטה מן-משפחת הנותרים ולבני קהת
:ערים עשר בגורל מנשה

מו וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמַּטֶּה מִמַּחֲצִית מַטֵּה חֲצִי
מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עָשֶׂר׃ ס

61. (6:46 in Heb.) w'lib'ney Q'hath hanotharim mimish'pachath hamateh mimachatsith mateh chatsi M'nasseh bagoral `arim `aser.

1Chr6:61 And to the sons of Qehath which were left of the family of the tribe,
from the half-tribe, the half of Manasseh, by lot, ten cities.

‹46› Καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς καταλοίποις ἐκ τῶν πατριῶν ἐκ τῆς φυλῆς
ἐκ τοῦ ἡμίσους φυλῆς Μανασση κλήρῳ πόλεις δέκα. --

46 Kai tois huiois Kaath tois kataloipois ek tōn patriōn ek tēs phylēs
And to the sons of Kohath, to the ones remaining from the kin of the tribe,
ek tou hēmisous phylēs Manassē klērō̃ poleis deka. --
from out of the half tribe of Manasseh, by lot – cities ten.

---

47 ולבני גרשום למשפחותם ממטה יששכר וממטה אשר
:וממטה נפתלי וממטה מנשה בבשן ערים שלש עשרה: ס

מז וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר
וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

62. (6:47 in Heb.) w'lib'ney Ger'shom l'mish'p'chotham mimateh Yisashkar umimateh 'Asher umimateh Naph'tali umimateh M'nasseh baBashan `arim sh'losh `es'reh.

1Chr6:62 And to the sons of Gershom, according to their families, were given
from the tribe of Yisashkar and from the tribe of Asher, from the tribe of Naphtali,
and from the tribe of Manasseh, thirteen cities in Bashan.

‹47› καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων κατὰ πατριὰς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ισσαχαρ, ἐκ φυλῆς Ασηρ,
ἐκ φυλῆς Νεφθαλι, ἐκ φυλῆς Μανασση ἐν τῇ Βασαν πόλεις τρισκαίδεκα. --

47 kai tois huiois Gedsōn kata patrias autōn ek phylēs Issachar,
And to the sons of Gershon according to their kin from the tribe of Issachar,
ek phylēs Asēr, ek phylēs Nephthali,
and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali,
ek phylēs Manassē en tē̃ Basan poleis triskaideka. –
and from the tribe of Manasseh, in Bashan – cities thirteen.

---

48 לבני מררי למשפחותם ממטה ראובן
:וממטה־גד וממטה זבולן בגורל ערים שתים עשרה:

מח לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן
וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:

63. (6:48 in Heb.) lib'ney M'rari l'mish'p'chotham mimateh R'uben umimateh-Gad umimateh Z'bulun bagoral `arim sh'teym `es'reh.

1Chr6:63 To the sons of Merari were given by lot, according to their families,
from the tribe of Reuben, from the tribe of Gad and from the tribe of Zebulun,
twelve cities.

‹48› καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ πατριὰς αὐτῶν ἐκ φυλῆς Ρουβην,
ἐκ φυλῆς Γαδ, ἐκ φυλῆς Ζαβουλων κλήρῳ πόλεις δέκα δύο.

48 kai tois huiois Merari kata patrias autōn ek phylēs Roubēn,
And to the sons of Merari according to their kin from the tribe of Reuben,
ek phylēs Gad, ek phylēs Zaboulōn
and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun,

klērō poleis deka duo.
by lot – cities ten and two.

:ישבו-אחיו ישראל-אחד ישראל לוים את-הערים ואת-מגרשיהם 49
מט וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הֶעָרִים וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם:

64. (6:49 in Heb.) wayit'nu b'ney-Yis'ra'El laL'wiim 'eth-he`arim w'eth-mig'r'sheyhem.

1Chr6:64 And the sons of Yisra'El gave to the Lewiim the cities with their open lands.

‹49› Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ισραηλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν·

49 Kai edōkan hoi huioi Israēl tois Leuitais tas poleis kai ta perisporia autōn;
And gave the sons of Israel to the Levites the cities and their outskirts.

יעבץ-אחיו אבותיו אבותיו-אחיו אבותיו לגורל יעבץ 50
:ערים שם אחד יאקרו-לו אל אלה שם יקראו לו ערים אחד שמות: 50
נ וַיִּתְּנוּ בַגּוֹרָל מִמַּטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמַּטֵּה
בְּנֵי בִנְיָמִן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֶתְהֶם בְּשֵׁמוֹת: ס

65. (6:50 in Heb.) wayit'nu bagoral mimateh b'ney-Yahudah umimateh b'ney-Shim'`on umimateh b'ney Bin'yamin 'eth he`arim ha'eleh 'asher-yiq'r'u 'eth'hem b'shemoth.

1Chr6:65 And they gave by lot from the tribe of the sons of Yahudah, from the tribe of the sons of Shimeon and from the tribe of the sons of Benyamin, these cities which they call by name.

‹50› καὶ ἔδωκαν ἐν κλήρῳ ἐκ φυλῆς υἱῶν Ιουδα καὶ ἐκ φυλῆς υἱῶν Συμεων τὰς πόλεις ταύτας, ἃς ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπ' ὀνόματος. –

50 kai edōkan en klērō ek phylēs huiōn Iouda
And they gave them by lot and from the tribe of the sons of Judah,
kai ek phylēs huiōn Symeōn tas poleis tautas,
and from the tribe of the sons of Simeon, these cities
has ekalesen autas ep' onomatos. --
which they call them by name.

:אבותיו אחד יקרו לו ערים ואחיו יהי עדי גבולם ממטה אפרים: 51
נא וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם:

66. (6:51 in Heb.) umimish'p'choth b'ney Q'hath way'hi `arey g'bulam mimateh 'Eph'rayim.

1Chr6:66 And some of the families of the sons of Qehath had cities of their territory from the tribe of Ephrayim.

‹51› καὶ ἀπὸ τῶν πατριῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἐγένοντο πόλεις τῶν ὁρίων αὐτῶν ἐκ φυλῆς Εφραιμ.

51 kai apo tōn patriōn huiōn Kaath kai egenonto poleis tōn horiōn autōn
And of the families of the sons of Kohath came to pass the cities of their borders
ek phylēs Ephraim.
from the tribe of Ephraim.

52 ערי-את המקלט את-שכם
:בהר אפרים ואת-גזר ואת-מגרשיה
נב ויתנו להם את-ערי המקלט את-שכם
ואת-מגרשיה בהר אפרים ואת-גזר ואת-מגרשיה:

67. (6:52 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-`arey hamiq'lat 'eth-Sh'kem w'eth-mig'rasheyah b'har 'Eph'rayim w'eth-Gezer w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:67 And they gave to them for the cities of refuge:
Shekem in the hill country of Ephrayim with its open lands, Gezer also with its open lands,

‹52› καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν Συχεμ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς ἐν ὄρει Εφραιμ καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
52 kai edōkan autō tas poleis tōn phygadeutēriōn, tēn Sychem
And they gave to them the cities of the place of refuge – Shechem
kai ta perisporia autēs en orei Ephraim kai tēn Gazer kai ta perisporia autēs
and her outskirts in mount Ephraim, and Gezer and her outskirts,

---

53 יקמעם ובית חורון
:בהר אפרים ואת-גזר ואת-מגרשיה
נג ואת-יקמעם ואת-מגרשיה ואת-בית חורון ואת-מגרשיה:

68. (6:53 in Heb.) w'eth-Yaq'm'`am w'eth-mig'rasheyah w'eth-Beyth choron w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:68 And Yaqmeam with its open lands, Beyth-choron with its open lands,

‹53› καὶ τὴν Ιεκμααμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Βαιθωρων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
53 kai tēn Iekmaam kai ta perisporia autēs kai tēn Baithōrōn kai ta perisporia autēs
and Jokmeam and her outskirts, and Beth-horon and her outskirts,

---

54 אילון
:בהר אפרים ואת-גזר ואת-מגרשיה
נד ואת-אילון ואת-מגרשיה ואת-גת-רמון ואת-מגרשיה: פ

69. (6:54 in Heb.) w'eth-'Ayalon w'eth-mig'rasheyah w'eth-Gath-rimmon w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:69 And Ayalon with its open lands and Gath-rimmon with its open lands;

‹54› καὶ τὴν Εγλαμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Γεθρεμμων
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
54 kai tēn Eglam kai ta perisporia autēs kai tēn Gethremmōn kai ta perisporia autēs
and Aijalon and her outskirts, and Gath-rimmon and her outskirts.

---

55 מחצית מטה מנשה
:בהר אפרים ואת-גזר ואת-מגרשיה
נה וממחצית מטה מנשה את-ענר ואת-מגרשיה ואת-בלעם
ואת-מגרשיה למשפחת לבני-קהת הנותרים: פ

70. (6:55 in Heb.) umimachatsith mateh M'nasseh 'eth-`Aner w'eth-mig'rasheyah

w'eth-Bil'`am w'eth-mig'rasheyah l'mish'pachath lib'ney-Q'hath hanotharim.

1Chr6:70 and from the half-tribe of Manasseh: Aner with its open lands
and Bileam with its open lands, for the rest of the family of the sons of Qehath.

‹55› καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσους φυλῆς Μανασση τὴν Αναρ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ιεβλααμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
κατὰ πατριὰν τοῖς υἱοῖς Καα θ τοῖς καταλοίποις. --

55 kai apo tou hēmisous phylēs Manassē tēn Anar kai ta perisporia autēs
And from the half tribe of Manasseh – Aner and her outskirts,
kai tēn Ieblaam kai ta perisporia autēs
and Bileam and her outskirts,
kata patrian tois huiois Kaath tois kataloipois. --
to the kin of the sons of Kohath, to the ones remaining.

---

56 ܠܒܢܝ ܓܪܫܘܢ ܡܡܫܦܚܬ ܚܨܝ ܡܛܐ ܡܢܫܐ ܐܬ-ܓܘܠܢ ܒܒܫܢ
ܘܐܬ-ܡܓܪܫܝܗ ܘܐܬ-ܥܫܬܪܘܬ ܘܐܬ-ܡܓܪܫܝܗ:

נו לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ: ס

**71. (6:56 in Heb.) lib'ney Ger'shom mimish'pachath chatsi mateh M'nasseh
'eth-Golan baBashan w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Ash'taroth w'eth-mig'rasheyah.**

1Chr6:71 To the sons of Gershom were given, from the family of the half-tribe of
Manasseh: Golan in Bashan with its open lands and Ashtaroth with its open lands;

‹56› τοῖς υἱοῖς Γεδσων ἀπὸ πατριῶν ἡμίσους φυλῆς Μανασση τὴν Γωλαν
ἐκ τῆς Βασαν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ασηρωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

56 tois huiois Gedsōn
To the sons of Gershon,
apo patriōn hēmisous phylēs Manassē
were given out from the kin of the half tribe of Manasseh –
tēn Gōlan ek tēs Basan kai ta perisporia autēs kai tēn Asērōth kai ta perisporia autēs
Golan of Bashan and her outskirts, and Ashtaroth and her outskirts.

---

57 ܘܡܛܐ ܝܫܟܪ ܐܬ-ܩܕܫ
ܘܐܬ-ܡܓܪܫܝܗ ܐܬ-ܕܒܪܬ ܘܐܬ-ܡܓܪܫܝܗ:

נז וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־קֶדֶשׁ
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דָּבְרַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

**72. (6:57 in Heb.) umimateh Yisashkar 'eth-Qedesh
w'eth-mig'rasheyah 'eth-Dab'rath w'eth-mig'rasheyah.**

1Chr6:72 and from the tribe of Yisashkar: Qedesh with its open lands,
Daberath with its open lands

‹57› καὶ ἐκ φυλῆς Ισσαχαρ τὴν Κεδες καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Δεβερι καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

57 kai ek phylēs Issachar tēn Kedes kai ta perisporia autēs
And from the tribe of Issachar – Kedesh and her outskirts,

kai tēn Deberi kai ta perisporia autēs
and Daberath and her outskirts,

---

58 ׳ס׳ מגרשיה׳ ואת־ענם ואת־מגרשיה׳ ואת־רמות׳ ואת־מגרשיה׳

נח וְאֶת־רָאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עָנֵם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס

73. (6:58 in Heb.) w'eth-Ra'moth w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Anem w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:73 and Ramoth with its open lands, Anem with its open lands;

‹58› καὶ τὴν Δαβωρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αναμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

58 kai tēn Dabōr kai ta perisporia autēs kai tēn Anam kai ta perisporia autēs
and Ramoth and her outskirts, and Anem and her outskirts.

---

59 ׳ס׳ מגרשיה׳ ובית־דגון׳ מגרשיה׳ וממטה׳ אשר׳ את־משל׳ ואת־מגרשיה׳
׳ס׳ מגרשיה׳ יוע־גבעון׳ מגרשיה׳

נט וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־מָשָׁל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
וְאֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

74. (6:59 in Heb.) umimateh 'Asher 'eth-Mashal w'eth-mig'rasheyah w'eth-`Ab'don w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:74 and from the tribe of Asher: Mashal with its open lands,
Abdon with its open lands,

‹59› καὶ ἐκ φυλῆς Ασηρ τὴν Μασαλ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Αβαραν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

59 kai ek phylēs Asēr tēn Masal kai ta perisporia autēs
And from the tribe of Asher – Mashal and her outskirts,
kai tēn Abaran kai ta perisporia autēs
and Abdon and her outskirts,

---

60 ׳ס׳ מגרשיה׳ ואת־רחוב׳ ואת־מגרשיה׳ ואת־חוקוק׳ ואת־מגרשיה׳

ס וְאֶת־חוּקֹק וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

75. (6:60 in Heb.) w'eth-Chuqoq w'eth-mig'rasheyah w'eth-R'chob w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:75 And Chuqoq with its open lands and Rechob with its open lands;

‹60› καὶ τὴν Ικακ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ροωβ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

60 kai tēn Ikak kai ta perisporia autēs kai tēn Roōb kai ta perisporia autēs
and Hukok and her outskirts, and Rehob and her outskirts.

---

61 ׳ס׳ מגרשיה׳ ובקדש׳ בגליל׳ מגרשיה׳ וממטה׳ נפתלי׳ את־קדש׳ בגליל׳ ואת־מגרשיה׳
׳ס׳ מגרשיה׳ יקרתים׳ מגרשיה׳ ואת־חמון׳ מגרשיה׳

סא וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
וְאֶת־חַמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס

76. (6:61 in Heb.) umimateh Naph'tali 'eth-Qedesh baGalil w'eth-mig'rasheyah w'eth-Chammon w'eth-mig'rasheyah w'eth-Qir'yathayim w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:76 and from the tribe of Naphtali: Qedesh in Galil with its open lands,
Chammon with its open lands and Qiryathayim with its open lands.

‹61› καὶ ἀπὸ φυλῆς Νεφθαλι τὴν Κεδες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Χαμωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Καριαθαιμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς. --

61 kai apo phylēs Nephthali tēn Kedes en tē̱ Galilaią kai ta perisporia autēs
And from the tribe of Naphtali – Kedesh in Galilee and her outskirts,
kai tēn Chamōth kai ta perisporia autēs kai tēn Kariathaim kai ta perisporia autēs. –
and Hammon and her outskirts, and Kirjathaim and her outskirts.

---

62 ׳ל׳ל׳ש׳ת־ח׳ת ל׳ל׳ת׳ב׳ ש׳מ׳ש׳ ש׳ר׳ת׳ח׳ל׳ש׳ ר׳ת׳ת׳ ר׳ל׳ת׳ל׳
:ש׳ר׳ו׳ת׳ש׳־ח׳ת׳ ת׳ל׳ת׳ח׳־ח׳ת׳ ש׳ר׳ו׳ת׳ש׳־ח׳ת׳
סב לִבְנֵי מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּטֵּה זְבוּלֻן אֶת־רִמּוֹנוֹ
וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

77. (6:62 in Heb.) lib'ney M'rari hanotharim mimateh Z'bulun 'eth-Rimmono w'eth-mig'rasheyah 'eth-Tabor w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:77 To the rest of the sons of Merari, were given, from the tribe of Zebulun:
Rimmono with its open lands, Tabor with its open lands;

‹62› τοῖς υἱοῖς Μεραρι τοῖς καταλοίποις ἐκ φυλῆς Ζαβουλων τὴν Ρεμμων
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Θαχχια καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

62 tois huiois Merari tois kataloipois
And to the sons of Merari, to the ones remaining –
ek phylēs Zaboulōn
were given out from the tribe of Zebulun –
tēn Remmōn kai ta perisporia autēs kai tēn Thachchia kai ta perisporia autēs
Rimmon and her outskirts, and Tabor and her outskirts.

---

63 ׳ל׳ת׳ח׳ ש׳מ׳ש׳ ׳ת׳ר׳ש׳ ח׳ת׳ל׳ ׳ת׳ר׳ל׳ ת׳ח׳ר׳ ׳ת׳ר׳ל׳ ר׳ל׳ש׳ת׳
:ש׳ר׳ו׳ת׳ש׳־ח׳ת׳ ש׳ר׳ו׳ת׳ש׳־ח׳ת׳ ש׳ר׳ו׳ת׳ש׳־ח׳ת׳ ר׳ל׳ת׳ל׳ ר׳ר׳ל׳־ח׳ת׳
סג וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ לְמִזְרַח הַיַּרְדֵּן מִמַּטֵּה רְאוּבֵן
אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַהְצָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

78. (6:63 in Heb.) ume`eber l'Yar'den Y'recho l'miz'rach haYar'den mimateh R'uben 'eth-Betser bamid'bar w'eth-mig'rasheyah w'eth-Yah'tsah w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:78 and on the other side of Yarden at Yerecho, on the east side of the Yarden,
were given them, from the tribe of Reuben: Betser in the wilderness with its open lands,
Yahtsah with its open lands,

‹63› καὶ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ Ιορδάνου Ιεριχω κατὰ δυσμὰς τοῦ Ιορδάνου
ἐκ φυλῆς Ρουβην τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Ιασα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

63 kai ek tou peran tou Iordanou Ierichō kata dysmas
And of the other side of the Jordan by Jericho, according to the east
tou Iordanou ek phylēs Roubēn tēn Bosor
of the Jordan, were given out from the tribe of Reuben – Bezer

en tē erēmō kai ta perisporia autēs kai tēn Iasa kai ta perisporia autēs
in the wilderness and her outskirts, and Jahzah and her outskirts,

---

:הָרֻמָּה-אֶת יָהְצָה-אֶת הָרֻמָּה-אֶת יָעֲפַר-אֶת 64

סד וְאֶת־קְדֵמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מֵיפַעַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

79. (6:64 inHeb.) w'eth-Q'demoth w'eth-mig'rasheyah w'eth-Meypha`ath w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:79 And Qedemoth with its open lands and Meyphaath with its open lands;

‹64› καὶ τὴν Καδημωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Μωφααθ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

64 kai tēn Kadēmōth kai ta perisporia autēs kai tēn Mōphaath kai ta perisporia autēs
and Kedemoth and her outskirts, and Mephaath and her outskirts.

הָרֻמָּה-אֶת מֵפַעַת-אֶת מִן-הַמַּטֵּה 65
:הָרֻמָּה-אֶת מַחֲנַיִם-אֶת

סה וּמִמַּטֵּה־גָד אֶת־רָאמוֹת בַּגִּלְעָד וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ
וְאֶת־מַחֲנַיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃

80. (6:65 in Heb.) umimateh-Gad 'eth-Ra'moth baGil'`ad w'eth-mig'rasheyah w'eth-Machanayim w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:80 and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with its open lands,
Machanayim with its open lands,

‹65› καὶ ἐκ φυλῆς Γαδ τὴν Ραμωθ Γαλααδ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Μααναιμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

65 kai ek phylēs Gad tēn Ramōth Galaad kai ta perisporia autēs
And from the tribe of Gad – Ramoth in Gilead and her outskirts,
kai tēn Maanaim kai ta perisporia autēs
and Mahanaim and her outskirts,

:הָרֻמָּה-אֶת עֲזֵר-אֶת הָרֻמָּה-אֶת חֶשְׁבּוֹן-אֶת 66

סו וְאֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַעְזִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס

81. (6:66 in Heb.) w'eth-Chesh'bon w'eth-mig'rasheyah w'eth-Ya`'zeyr w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:81 Cheshbon with its open lands and Yazer with its open lands.

‹66› καὶ τὴν Εσεβων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ιαζηρ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς.

66 kai tēn Esebōn kai ta perisporia autēs kai tēn Iazēr kai ta perisporia autēs.
and Heshbon and her outskirts, and Jazer and her outskirts.

Chapter 7

:אֹרֶב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה 1Chr7:1

א וְלִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה׃ ס

1. w'lib'ney Yisashkar Tola` uPhu'ah Yashib w'Shim'ron 'ar'ba`ah.

1Chr7:1 And to the sons of Yisashkar were four: Tola, Phuah, Yashib and Shimron.

‹7:1› Καὶ τοῖς υἱοῖς Ισσαχαρ· Θωλα καὶ Φουα καὶ Ιασουβ καὶ Σεμερων, τέσσαρες.

1 Kai tois huiois Issachar; Thōla kai Phoua kai Iasoub kai Semerōn, tessares.

And to the sons of Issachar – Tola, and Phua, Jashub, and Shimron – four.

---

2 ישׂשכר ובניו תולע ופוה יוב שמרון ארבעה׃

ב וּבְנֵי תוֹלָע עֻזִּי וּרְפָיָה וְיִרִיאֵל וְיַחְמַי וְיִבְשָׂם
וּשְׁמוּאֵל רָאשִׁים לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלָע גִּבּוֹרֵי חַיִל לְתֹלְדוֹתָם
מִסְפָּרָם בִּימֵי דָוִיד עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס

2. ub'ney Thola` `Uzzi uR'phaYah wiYri'El w'Yach'may w'Yib'sam uSh'mu'El ra'shim l'beyth-'abotham l'Thola` giborey chayil l'thol'dotham mis'param bimey Dawid `es'rim-ush'nayim 'eleph w'shesh me'oth.

1Chr7:2 The sons of Thola were Uzzi, RephaYah, Yeri'El, Yachmay, Yibsam and Shemu'El, heads of the house of their fathers, to Thola were mighty men of valor in their generations; their number in the days of Dawid was twenty-two thousand and six hundred.

‹2› καὶ υἱοὶ Θωλα· Οζι καὶ Ραφαια καὶ Ιεριηλ καὶ Ιεμου καὶ Ιεβασαμ καὶ Σαμουηλ, ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν τῷ Θωλα ἰσχυροὶ δυνάμει κατὰ γενέσεις αὐτῶν. ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ἐν ἡμέραις Δαυιδ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι.

2 kai huioi Thōla; Ozi kai Raphaia kai Ieriēl kai Iemou kai Iebasam

And the sons of Tola – Uzzi, and Raphaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam,

kai Samouēl, archontes oikōn patriōn autōn

and Shemuel, rulers according to the house of their families.

tō̜ Thōla ischyroi dynamei kata geneseis autōn.

To Tola were mighty ones in strength according to their generations;

ho arithmos autōn en hēmerais Dauid eikosi kai duo chiliades kai hexakosioi.

their number in the days of David – twenty and two thousand and six hundred.

---

3 ובני עזי יזרחיה ובני יזרחיה מיכאל׃

ג וּבְנֵי עֻזִּי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל
וְעֹבַדְיָה וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה רָאשִׁים כֻּלָּם׃

3. ub'ney `Uzzi Yiz'rach'Yah ub'ney Yiz'rach'Yah Mika'El w'`Obad'Yah w'Yo'El YishiYah chamishah ra'shim kulam.

1Chr7:3 The son of Uzzi was YizrachiYah. And the sons of YizrachiYah were Mika'El, ObadiYah, Yo'El, YishiYah; five: all of them chief men.

‹3› καὶ υἱοὶ Οζι· Ιεζρια, καὶ υἱοὶ Ιεζρια· Μιχαηλ καὶ Οβδια καὶ Ιωηλ καὶ Ιεσια, πέντε, ἄρχοντες πάντες.

3 kai huioi Ozi; Iezria, kai huioi Iezria; Michaēl kai Obdia

And the sons of Uzzi – Iezraiah; and the sons of Iezraiah – Michael, Obadiah,
kai Iōēl kai Iesia, pente, archontes pantes.
and Joel, and Ishiah – five are rulers all these.

---

4 ועליהם לתולדותם לבית אבותם גדודי צבא מלחמה שלשים
וששה אלף כי־הרבו נשים ובנים׃

4. wa`aleyhem l'thol'dotham l'beyth 'abotham g'dudey ts'ba' mil'chamah sh'loshim
w'shishah 'aleph ki-hir'bu nashim ubanim.

1Chr7:4 And with them by their generations according to the house of their fathers
were thirty six thousand troops of the army for war, for they multiplied wives and sons.

‹4› καὶ ἐπ' αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατ' οἴκους πατρικοὺς αὐτῶν
ἰσχυροὶ παρατάξασθαι εἰς πόλεμον τριάκοντα καὶ ἓξ χιλιάδες,
ὅτι ἐπλήθυναν γυναῖκας καὶ υἱούς.

4 kai ep' autōn kata geneseis autōn
And with them according to their generations,
kat' oikous patrikous autōn ischyroi parataxasthai
according to the house of their families, were mighty to set armies in array
eis polemon triakonta kai hex chiliades, hoti eplēthynan gynaikas kai huious.
for war – thirty and six thousand; for they multiplied wives and sons.

---

5 ואחיהם לכל משפחות יששכר גבורי חיל שמונים
ושבעה אלף התיחשם לכל׃ פ

5. wa'acheyhem l'kol mish'p'choth Yisashkar giborey chayalim sh'monim
w'shib'`ah 'eleph hith'yach'sam lakol.

1Chr7:5 And their brothers among all the families of Yisashkar were mighty men of valor,
reckoned in all by their genealogies, eighty-seven thousand.

‹5› καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν εἰς πάσας πατριὰς Ισσαχαρ ἰσχυροὶ δυνάμει ὀγδοήκοντα
καὶ ἑπτὰ χιλιάδες, ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν τῶν πάντων.

5 kai adelphoi autōn eis pasas patrias Issachar ischyroi dynamei ogdoēkonta
And their brethren among all the kin of Issachar were mighty in power – eighty
kai hepta chiliades, ho arithmos autōn tōn pantōn.
and seven thousand, this is the number of them all.

---

6 בנימן בלע ובכר וידיעאל שלשה׃

6. Bin'yamin Bela` waBeker wiYdi`a'El sh'loshah.

1Chr7:6 Of Benyamin; Bela and Beker and Yedia'El, three.

‹6› Υἱοὶ Βενιαμιν· Βαλε καὶ Βαχιρ καὶ Ιαδιηλ, τρεῖς.

6 Huioi Beniamin; Bale kai Bachir kai Iadiēl, treis.
The sons of Benjamin – Bela, and Becher, and Jediael – three.

---

7 אוּבְנֵי בֶלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִּי וְעֻזִּיאֵל וִירִימוֹת
וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵית אָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיָּלִים
וְהִתְיַחְשָׂם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס

7. ub'ney Bela` 'Ets'bon w'`Uzzi w'`Uzzi'El wiYrimoth w'`Iri chamishah
ra'shey beyth 'aboth giborey chayalim w'hith'yach'sam `es'rim
ush'nayim 'eleph ush'loshim w'ar'ba`ah.

1Chr7:7 The sons of Bela; Etsbon, Uzzi, Uzzi'El, Yerimoth and Iri, five.
They were heads of the house of their fathers, mighty men of valor,
and were reckoned by their genealogies twenty-two thousand and thirty-four.

‹7› καὶ υἱοὶ Βαλε· Ασεβων καὶ Οζι καὶ Οζιηλ καὶ Ιεριμωθ καὶ Ουρι, πέντε,
ἄρχοντες οἴκων πατρικῶν ἰσχυροὶ δυνάμει. καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἴκοσι
καὶ δύο χιλιάδες καὶ τριάκοντα τέσσαρες.

7 kai huioi Bale; Asebōn kai Ozi kai Oziēl kai Ierimōth
And the sons of Bela – Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth,
kai Ouri, pente, archontes oikōn patrikōn ischyroi dynamei.
and Iri – five rulers of the houses of their families,
kai ho arithmos autōn eikosi kai duo chiliades kai triakonta tessares.
strong ones in power; and their number was twenty two thousand and thirty-four.

---

8 וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי
וִירֵמוֹת וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת וְעָלֶמֶת כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי־בָכֶר׃

8. ub'ney Beker Z'mirah w'Yo`ash we'Eli`ezer w'El'yo`eynay w'`Am'ri
wiYremoth wa'AbiYah wa`Anathoth w'`Alameth kal-'eleh b'ney-Baker.

1Chr7:8 The sons of Beker were Zemirah, Yoash, Eliezer, Elyoeynay, Amri,
Yeremoth, AbiYah, Anathoth and Alameth. All these were the sons of Baker.

‹8› καὶ υἱοὶ Βαχιρ· Ζαμαριας καὶ Ιωας καὶ Ελιεζερ καὶ Ελιθεναν καὶ Αμαρια
καὶ Ιεριμωθ καὶ Αβιου καὶ Αναθωθ καὶ Γεμεεθ. πάντες οὗτοι υἱοὶ Βαχιρ.

8 kai huioi Bachir; Zamarias kai Iōas kai Eliezer kai Elithenan
And the sons of Becher – Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai,
kai Amaria kai Ierimōth kai Abiou kai Anathōth kai Gemeeth.
and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth –
pantes houtoi huioi Bachir.
all these were sons of Becher.

---

9 אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית אָבוֹת לְגִבּוֹרֵי חַיִל מִתְיַחְשָׂם לְצָבָא

:שנים עשרים אלף ומאתים
ט וְהִתְיַחְשָׂם לְתֹלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חָיִל
עֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס

9. w'hith'yach'sam l'thol'dotham ra'shey beyth 'abotham giborey chayil `es'rim 'eleph uma'thayim.

1Chr7:9 And their genalogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valor, was twenty thousand two hundred.

‹9› καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν ἰσχυροὶ δυνάμει, εἴκοσι χιλιάδες καὶ διακόσιοι.

9 kai ho arithmos autōn kata geneseis autōn, archontes oikōn

And their genealogy according to their generations, rulers of the houses of

patriōn autōn ischyroi dynamei, eikosi chiliades kai diakosioi.

their families, mighty ones of strength – twenty thousand and two hundred.

בנימן ואחוד וכנענה וזיתן ותרשיש ואחישחר: 10
:בנימן ואחוד וכנענה וזיתן ותרשיש ואחישחר
י וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעִישׁ וּבִנְיָמִן
וְאֵהוּד וּכְנַעֲנָה וְזֵיתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר:

10. ub'ney Y'di`a'El Bil'han ub'ney Bil'han Y'`ish uBin'yamin w'Ehud uK'na`anah w'Zeythan w'Thar'shish wa'Achishachar.

1Chr7:10 The son of Yedia'El was Bilhan. And the sons of Bilhan were Yeish, Benyamin, Ehud, Kenaanah, Zeythan, Tharshish and Achishachar.

‹10› καὶ υἱοὶ Ιαδιηλ· Βαλααν. καὶ υἱοὶ Βαλααν· Ιαους καὶ Βενιαμιν καὶ Αωθ καὶ Χανανα καὶ Ζαιθαν καὶ Ραμεσσαι καὶ Αχισααρ.

10 kai huioi Iadiēl; Balaan. kai huioi Balaan; Iaous kai Beniamin

And the sons of Jediael – Bilhan, and the sons of Bilhan – Jeush, and Benjamin,

kai Aōth kai Chanana kai Zaithan kai Ramessai kai Achisaar.

and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.

שבעה־עשר אלף ומאתים יצאי צבא למלחמה: 11
:שבעה־עשר אלף ומאתים יצאי צבא למלחמה
יא כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים
שִׁבְעָה־עָשָׂר אֶלֶף וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה:

11. kal-'eleh b'ney Y'di`a'El l'ra'shey ha'aboth giborey chayalim shib'`ah-`asar 'eleph uma'thayim yots'ey tsaba' lamil'chamah.

1Chr7:11 All these were sons of Yedia'El, according to the heads of their fathers, seventeen thousand two hundred mighty men of valor, going out with the army to war.

‹11› πάντες οὗτοι υἱοὶ Ιαδιηλ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἰσχυροὶ δυνάμει ἑπτακαίδεκα χιλιάδες καὶ διακόσιοι ἐκπορευόμενοι δυνάμει τοῦ πολεμεῖν.

11 pantes houtoi huioi Iadiēl archontes tōn patriōn

All these were sons of Jediael, rulers of the families,

ischyroi dynamei heptakaideka chiliades
mighty ones of strength – seventeen thousand
kai diakosioi ekporeuomenoi dynamei tou polemein.
and two hundred going forth in power to wage war.

---

12 :אחר בני שחם ובני עיר חושים ובני שפם
יב וְשֻׁפִּם וְחֻפִּם בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֵר׃

12. w'Shuppim w'Chuppim b'ney `Ir Chushim b'ney 'Acher.

1Chr7:12 And Shuppim and Chuppim were the sons of Ir; Chushim was the son of Acher.

‹12› καὶ Σαπφιν καὶ Απφιν καὶ υἱοὶ Ωρ, Ααωμ· υἱὸς αὐτοῦ Αερ.
12 kai Sapphin kai Apphin kai huioi Ōr, Aaōm; huios autou Aer.
And Shuppim, and Huppim, and the sons of Ir and Hushim, sons Aher.

---

13 :יצר בני נפתלי יחציאל וגוני ויצר ושלום בני בלהה
יג בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ פ

13. b'ney Naph'tali Yachatsi'El w'Guni w'Yetser w'Shallum b'ney Bil'hah.

1Chr7:13 The sons of Naphtali were Yachatsi'El, Guni, Yetser,
and Shallum, the sons of Bilhah.

‹13› Υἱοὶ Νεφθαλι· Ιασιηλ καὶ Γωνι καὶ Ισσιηρ καὶ Σαλωμ, υἱοὶ Βαλαα.
13 Huioi Nephthali; Iasiēl kai Gōni kai Issiēr kai Salōm, huioi Balaa.
The sons of Naphtali – Jahziel, Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

---

14 :אבי גלעד בנו אשר ילדה פילגשו הארמיה ילדה
יד בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר יָלָדָה פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָה
אֶת־מָכִיר אֲבִי גִלְעָד׃

14. b'ney M'nasseh 'As'ri'El 'asher yaladah pilag'sho ha'Aramiah yal'dah
'eth-Makir 'abi Gil'`ad.

1Chr7:14 The sons of Manasseh were Asri'El,
whom his concubine the Aramean bore; she bore Makir the father of Gilead.

‹14› Υἱοὶ Μανασση· Ασεριηλ, ὃν ἔτεκεν ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἡ Σύρα·
ἔτεκεν τὸν Μαχιρ πατέρα Γαλααδ.
14 Huioi Manassē; Aseriēl, hon eteken hē pallakē autou hē Syra;
The sons of Manasseh – Ashriel whom bore his concubine Syrian,
eteken ton Machir patera Galaad.
and she bore him also Machir father of Gilead.

---

15 :ויקח מכיר אשה לחפים ולשפים ושם אחתו מעכה
טו וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַתִּהְיֶנָה לִצְלָפְחָד בָּנוֹת׃

15. uMakir laqach 'ishah l'Chuppim ul'Shuppim w'shem 'achotho Ma`akah

w'shem hasheni Ts'laph'chad watih'yenah liTs'laph'chad banoth.

1Chr7:15 Makir took a wife for Chuppim and Shuppim, whose sister's name was Maakah.
And the name of the second was Tselophechad, and Tselophechad had daughters.

‹15› καὶ Μαχιρ ἔλαβεν γυναῖκα τῷ Αμφιν καὶ Μαμφιν·
καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτοῦ Μοωχα. καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ Σαλπααδ,
καὶ ἐγεννήθησαν τῷ Σαλπααδ θυγατέρες.

15 kai Machir elaben gynaika tō̜ Amphin kai Mamphin;
And Machir took a wife for Huppim and for Shuppim.

kai onoma adelphēs autou Moōcha.
And the name to their sister was Maachah.

kai onoma tō̜ deuterō̜ Salpaad,
And the name to the second was Zelophehad.

kai egennēthēsan tō̜ Salpaad thygateres.
And were born to Zelophehad daughters.

---

16 ׳ש׳ם ׳ח׳יו ׳ש׳רש ו׳ב׳ניו א׳ולם ו׳ר׳קם׃
16 וְשֵׁם אָחִיו שָׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וָרָקֶם׃

16. wateled Ma`akah 'esheth-Makir ben watiq'ra' sh'mo Peresh
w'shem 'achiu Sharesh ubanayu 'Ulam waRaqem.

1Chr7:16 Maakah the wife of Makir bore a son, and she called his name Peresh;
and the name of his brother was Sharesh, and his sons were Ulam and Raqem.

‹16› καὶ ἔτεκεν Μοωχα γυνὴ Μαχιρ υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρες,
καὶ ὄνομα ἀδελφοῦ αὐτοῦ Σορος· υἱὸς αὐτοῦ Ουλαμ.

16 kai eteken Moōcha gynē Machir huion kai ekalesen to onoma autou Phares,
And bore Maachah the wife of Machir a son, and she called his name Peresh;

kai onoma adelphou autou Soros; huios autou Oulam.
and the name given to his brother was Sheresh; and his sons – Ulam

---

17 ו׳ב׳ני א׳ולם ב׳דן א׳לה ב׳ני ג׳לע׳ד ב׳ן־מ׳כיר ב׳ן־מ׳נשה׃
17 וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה׃

17. ub'ney 'Ulam B'dan 'eleh b'ney Gil'`ad ben-Makir ben-M'nasseh.

1Chr7:17 The son of Ulam was Bedan.
These were the sons of Gilead the son of Makir, the son of Manasseh.

‹17› καὶ υἱοὶ Ουλαμ· Βαδαν. οὗτοι υἱοὶ Γαλααδ υἱοῦ Μαχιρ υἱοῦ Μανασση.

17 kai huioi Oulam; Badan.
and the son Rakem; Badan.

houtoi huioi Galaad huiou Machir huiou Manassē.
These were the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh.

---

18 ל׳ה׳מ׳לכת י׳ל׳דה א׳ת־א׳ישהו׳ד ו׳א׳ת־א׳ב׳יע׳זר ו׳א׳ת־מ׳חלה׃
18 וְאַחֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת־אִישְׁהוֹד וְאֶת־אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחְלָה׃

18. wa'achotho Hammoleketh yal'dah 'eth-'Ish'hod w'eth-'Abi`ezer w'eth-Mach'lah.

1Chr7:18 And his sister Hammoleketh bore Ishhod and Abiezer and Machlah.

‹18› καὶ ἀδελφὴ αὐτοῦ ἡ Μαλεχεθ ἔτεκεν τὸν Ισαδεκ
καὶ τὸν Αβιεζερ καὶ τὸν Μαελα.

18 kai adelphē autou hē Malecheth eteken ton Isadek kai ton Abiezer kai ton Maela.
And his sister Hammoleketh bore Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

---

19 יטוַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחְיָן וָשֶׁכֶם וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם׃ פ

19. wayih'yu b'ney Sh'mida` 'Ach'yan waShekem w'Liq'chi wa'Ani`am.

1Chr7:19 The sons of Shemida were Achyan and Shekem and Liqchi and Aniam.

‹19› καὶ ἦσαν υἱοὶ Σεμιρα· Ιααιμ καὶ Συχεμ καὶ Λακεϊ καὶ Ανιαμ.

19 kai ēsan huioi Semira; Iaaim kai Sychem kai Lakei kai Aniam.
And were the sons of Shemida Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

---

20 כוּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ
וְאֶלְעָדָה בְנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ׃

**20. ub'ney 'Eph'rayim Shuthalach uBered b'no w'Thachath b'no
w'El'`adah b'no w'Thachath b'no.**

1Chr7:20 And the sons of Ephrayim were Shuthalach and Bered his son,
Thachath his son, Eleadah his son, Thachath his son,

‹20› Καὶ υἱοὶ Εφραιμ· Σωθαλα, καὶ Βαραδ υἱὸς αὐτοῦ,
καὶ Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ελεαδα υἱὸς αὐτοῦ, Νομεε υἱὸς αὐτοῦ,

20 Kai huioi Ephraim; Sōthala, kai Barad huios autou,
And the sons of Ephraim – Shuthelah, and Bered his son,
kai Thaath huios autou, Eleada huios autou, Nomee huios autou,
and Tahath his son, Eladah his son, and Tahath his son,

---

21 כאוְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ וְעֵזֶר וְאֶלְעָד
וַהֲרָגוּם אַנְשֵׁי־גַת הַנּוֹלָדִים בָּאָרֶץ כִּי יָרְדוּ לָקַחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם׃

**21. w'Zabad b'no w'Shuthelach b'no w'`Ezer w'El'`ad waharagum 'an'shey-Gath
hanoladim ba'arets ki yar'du laqachath 'eth-miq'neyhem.**

1Chr7:21 And Zabad his son, Shuthelach his son, and Ezer and Elead
whom the men of Gath who were born in the land killed,
because they came down to take their cattle.

‹21› Ζαβεδ υἱὸς αὐτοῦ, Σωθελε υἱὸς αὐτοῦ καὶ Εζερ καὶ Ελεαδ. καὶ ἀπέκτειναν
αὐτοὺς ἄνδρες Γεθ οἱ τεχθέντες ἐν τῇ γῇ, ὅτι κατέβησαν λαβεῖν τὰ κτήνη αὐτῶν.

21 Zabed huios autou, Sōthele huios autou kai Ezer kai Elead.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead.
kai apekteinan autous andres Geth hoi techthentes en tē gē,
And killed them the men of Gath born in the land,
hoti katebēsan labein ta ktēnē autōn.
because they went down to take their cattle.

---

22 :ישמעל ישחק ישקדי שדע שדשד שאדעת שדעלת לעתחדי
כב וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ׃

22. wayith'abel 'Eph'rayim 'abihem yamim rabbim wayabo'u 'echayu l'nachamo.

1Chr7:22 And their father Ephrayim mourned many days,
and his brothers came to comfort him.

‹22› καὶ ἐπένθησεν Εφραιμ πατὴρ αὐτῶν ἡμέρας πολλάς,
καὶ ἦλθον ἀδελφοὶ αὐτοῦ τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.
22 kai epenthēsen Ephraim patēr autōn hēmeras pollas,
And mourned Ephraim their father days many,
kai ēlthon adelphoi autou tou parakalesai auton.
and came his brethren to comfort him.

---

23 יג ◦לחי אשתו ותהר ותלד בן
:יחדעה היתה ביתו
כג וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן
וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ׃

23. wayabo' 'el-'ish'to watahar wateled ben
wayiq'ra' 'eth-sh'mo B'ri`ah ki b'ra`ah hay'thah b'beytho.

1Chr7:23 Then he went in to his wife, and she conceived and bore a son,
and he called his name Beriah, because in evil was his house.

‹23› καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ καὶ ἔτεκεν υἱόν,
καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βαραγα, ὅτι Ἐν κακοῖς ἐγένετο ἐν οἴκῳ μου.
23 kai eisēlthen pros tēn gynaika autou, kai elaben en gastri kai eteken huion,
And he entered unto his wife, and she conceived in womb and bore a son,
kai ekalesen to onoma autou Baraga, hoti En kakois egeneto en oikō mou.
and called his name Beriah, for bad things happened in his house,

---

24 יתרלעה-אחי יתחתן-אחרן ויעליון-אחרן-אחי יגאתו ישרה
:אזן שארה
כד וּבִתּוֹ שְׁאֵרָה וַתִּבֶן אֶת־בֵּית־חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־הָעֶלְיוֹן
וְאֵת אֱזֵן שְׁאֵרָה׃

24. ubito She'erah watiben 'eth-Beyth-choron hatach'ton w'eth-ha`el'yon
w'eth 'Uzzen she'erah.

1Chr7:24 And his daughter was Sheerah, who built lower and upper Beyth-choron,
also Uzzen-sheerah.

‹24› καὶ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ Σαραά. καὶ ἐν ἐκείνοις τοῖς καταλοίποις
καὶ ᾠκοδόμησεν Βαιθωρων τὴν κάτω καὶ τὴν ἄνω. καὶ υἱοὶ Οζαν· Σεηρα
24 kai hē thygatēr autou Saraa. kai en ekeinois tois kataloipois
And his daughter was Saraa, and he was among them that were left
kai ǭkodomēsen Baithōrōn tēn katō kai tēn anō.
and she built Beth-horon – the lower part, and the upper part,
kai huioi Ozan; Seēra
and the son of Uzzen-sherah,

---

25 :בְּנוֹ בְּנוֹ תַּחַן בְּנוֹ תֶּלַח בְּנוֹ רֶשֶׁף וְרֶפַח
כה וְרֶפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ:

25. w'Rephach b'no w'Resheph w'Thelach b'no w'Thachan b'no.

1Chr7:25 And Rephach was his son along with Resheph, Thelach his son, Thachan his son,

‹25› καὶ Ραφη υἱοὶ αὐτοῦ, Ρασεφ καὶ Θαλε υἱοὶ αὐτοῦ, Θαεν υἱὸς αὐτοῦ.
25 kai Raphē huioi autou, Raseph kai Thale huioi autou, Thaen huios autou.
and Rephah his son, and Resheph his son, and Telah his son, Tahan his son,

---

26 :בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ לַעְדָּן בְּנוֹ
כו לַעְדָּן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ:

26. La`'dan b'no `Ammihud b'no 'Elishama` b'no.

1Chr7:26 Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

‹26› τῷ Λααδαν υἱῷ αὐτοῦ Αμιουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ελισαμα υἱὸς αὐτοῦ,
26 tǭ Laadan huiǭ autou Amioud huios autou, Elisama huios autou,
and Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

---

27 :בְּנוֹ יָהוּשֻׁעַ בְּנוֹ נוּן בְּנוֹ
כז נוּן בְּנוֹ יָהוּשֻׁעַ בְּנוֹ:

27. Non b'no Yahushu`a b'no.

1Chr7:27 Non his son and Yahushua his son.

‹27› Νουμ υἱὸς αὐτοῦ, Ιησουε υἱὸς αὐτοῦ.
27 Noum huios autou, Iēsoue huios autou.
Non his son, Jehoshuah his son.

---

28 בֵּית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ וְלַמִּזְרָח נַעֲרָן וּמִשְׁבּוֹתָם וְאֲחֻזָּתָם
וְלַמַּעֲרָב גֶּזֶר וּבְנֹתֶיהָ וּשְׁכֶם וּבְנֹתֶיהָ עַד־עַיָּה וּבְנֹתֶיהָ:
כח וַאֲחֻזָּתָם וּמֹשְׁבוֹתָם בֵּית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ וְלַמִּזְרָח נַעֲרָן
וְלַמַּעֲרָב גֶּזֶר וּבְנֹתֶיהָ וּשְׁכֶם וּבְנֹתֶיהָ עַד־עַיָּה וּבְנֹתֶיהָ:

28. wa'achuzatham umosh'botham Beyth-'El ub'notheyah w'lamiz'rach Na`aran w'lama`arab Gezer ub'notheyah uSh'kem ub'notheyah `ad-`Ayyah ub'notheyah.

1Chr7:28 And their possessions and settlements were Beyth 'El with its towns,
and to the east Naaran, and to the west Gezer with its towns,
and Shekem with its towns to Ayyah with its towns,

‹28› καὶ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ κατοικία αὐτῶν· Βαιθηλ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς,
κατ’ ἀνατολὰς Νααραν, πρὸς δυσμαῖς Γαζερ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς·
καὶ Συχεμ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς ἕως Γαιαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς.

28 kai kataschesis autōn kai katoikia autōn; Baithēl kai hai kōmai autēs,
And their possession and their dwelling were Beth-el and her towns,

kat’ anatolas Naaran, pros dysmais Gazer kai hai kōmai autēs;
and to the east Naaran, and to the west Gezer and her towns,

kai Sychem kai hai kōmai autēs heōs Gaian kai hai kōmai autēs.
and Shechem and her towns unto Gaza and her towns.

---

29 ׳ל׳ ׳ל־ידי בני־מנשה בית־שאן ובנותיה תענך ובנותיה מגדו
:׳ל׳ ׳ל־ידי בני־מנשה בית־שאן ובנותיה תענך ובנותיה מגדו ובנותיה דור ובנותיה באלה ישבו בני יוסף בן־ישראל׃ פ

כט וְעַל־יְדֵי בְנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שְׁאָן וּבְנֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ מְגִדּוֹ
וּבְנוֹתֶיהָ דּוֹר וּבְנוֹתֶיהָ בְּאֵלֶּה יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל׃ פ

29. w’`al-y’dey b’ney-M’nasseh Beyth-sh’an ub’notheyah Ta`’nak
ub’notheyah M’giddo ub’notheyah Dor
ub’notheyah b’eleh yash’bu b’ney Yoseph ben-Yis’ra’El.

1Chr7:29 and by the borders of the sons of Manasseh, Beyth-shean with its towns,
Taanak with its towns, Megiddo with its towns, Dor with its towns.
In these lived the sons of Yoseph the son of Yisra’El.

‹29› καὶ ἕως ὁρίων υἱῶν Μανασση· Βαιθσααν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Θααναχ
καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ Βαλαδ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Μαγεδδω καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς,
Δωρ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς. ἐν ταύταις κατῴκησαν οἱ υἱοὶ Ιωσηφ υἱοῦ Ισραηλ.

29 kai heōs horiōn huiōn Manassē; Baithsaan kai hai kōmai autēs,
And unto the borders of the sons of Manasseh – Beth-shean and her towns,

Thaanach kai hai kōmai autēs kai Balad kai hai kōmai autēs, Mageddō
Taanach and her towns, And Balad and her towns, Magiddo

kai hai kōmai autēs, Dōr kai hai kōmai autēs.
and her towns, Dor and her towns.

en tautais katō̱kēsan hoi huioi Iōsēph huiou Israēl.
In these dwelt the sons of Joseph, son of Israel.

---

30 בני אשר ימנה וישוה וישוי וברעה ושרח אחותם׃
:בני אשר ימנה וישוה וישוי וברעה ושרח אחותם׃

ל בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחוֹתָם׃

30. b’ney ‘Asher Yim’nah w’Yish’wah w’Yish’wi uB’ri`ah w’Serach ‘achotham.

1Chr7:30 The sons of Asher were Yimnah, Yishwah, Yishwi and Beriah,
and Serach their sister.

‹30› Υἱοὶ Ασηρ· Ιεμνα καὶ Ισουα καὶ Ισουι καὶ Βεριγα, καὶ Σορε ἀδελφὴ αὐτῶν.

30 Huioi Asēr; Iemna kai Isoua kai Isoui kai Beriga,
The sons of Asher – Imnah, and Ishuah, and Ishuai, and Beriah,

kai Sore adelphē autōn.
and Serah their sister.

---

31 :בריעה בן־אשר חבר מלכיאל הוא אבי ברזית׃

לא וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אֲבִי בִרְזָיִת׃

31. ub'ney B'ri`ah Cheber uMal'ki'El hu' 'abi Bir'zayith.

1Chr7:31 And the sons of Beriah were Cheber and Malki'El,
who was the father of Birzayith.

‹31› καὶ υἱοὶ Βεριγα· Χαβερ καὶ Μελχιηλ, οὗτος πατὴρ Βερζαιθ.

31 kai huioi Beriga; Chaber kai Melchiēl, houtos patēr Berzaith.

And the sons of Beriah – Heber and Malchiel – he is father of Birzavith.

---

32 ܒܪܝܥܗ ܕܚܒܪ ܐܝܬܘ ܠܡܠܟܝܐܝܠ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܕܒܪܙܝܬ׃

לב וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יַפְלֵט וְאֶת־שֹׁמֵר וְאֶת־חוֹתָם
וְאֵת שׁוּעָא אֲחוֹתָם׃

**32. w'Cheber holid 'eth-Yaph'let w'eth-Shomer w'eth-Chotham
w'eth Shu`a' 'achotham.**

1Chr7:32 And Cheber became the father of Yaphlet, Shomer and Chotham,
and Shua their sister.

‹32› καὶ Χαβερ ἐγέννησεν τὸν Ιαφαλητ καὶ τὸν Σαμηρ καὶ τὸν Χωθαμ
καὶ τὴν Σωλα ἀδελφὴν αὐτῶν.

32 kai Chaber egennēsen ton Iaphalēt kai ton Samēr

And Heber engendered Japhlet, and Shomer,

kai ton Chōtham kai tēn Sōla adelphēn autōn.

and Hotham, and Shua their sister.

---

33 ܘܒܢܝ ܝܦܠܛ ܦܣܩ ܘܒܡܗܠ ܘܥܫܘܬ ܐܠܗ ܒܢܝ ܝܦܠܛ׃

לג וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוָת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט׃

33. ub'ney Yaph'let Pasak uBim'hal w'`Ash'wath 'eleh b'ney Yaph'let.

1Chr7:33 The sons of Yaphlet were Pasak, Bimhal and Ashwath.
These were the sons of Yaphlet.

‹33› καὶ υἱοὶ Ιαφαλητ· Φεσηχι, Βαμαηλ καὶ Ασιθ· οὗτοι υἱοὶ Ιαφαλητ.

33 kai huioi Iaphalēt; Phesēchi, Bamaēl kai Asith;

And the sons of Japhlet – Pasach, and Bimhal, and Ashvath.

houtoi huioi Iaphalēt.

These are the sons of Japhlet.

---

34 ܒܢܝ ܫܡܪ ܐܚܝ ܘܪܘܗܓܗ ܝܚܒܗ ܘܐܪܡ׃

לד וּבְנֵי שֶׁמֶר אֲחִי וְרוֹהַגָּה יְחֻבָּה וַאֲרָם׃

34. ub'ney Shamer 'Achi w'Rohagah Y'chubbah wa'Aram.

1Chr7:34 The sons of Shamer were Achi and Rohagah, Yachubbah and Aram.

‹34› καὶ υἱοὶ Σεμμηρ· Αχιουραογα καὶ Οβα καὶ Αραμ

34 kai huioi Semmēr; Achiouraoga kai Oba kai Aram

And the sons of Shamer – Ahi, and Rohgah, and Jehubbah, and Aram.

35 :לְשֶׁלֶשׁ וְעָמָל׃ וּבְנֵי הֵלֶם אָחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע
לה וּבֶן־הֵלֶם אָחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֵׁלֶשׁ וְעָמָל׃

35. uben-Helem ‘achiu Tsophach w’Yim’na` w’Shelesh w’`Amal.

1Chr7:35 The sons of his brother Helem were Tsophach, Yimna, Shelesh and Amal.

‹35› καὶ Βανηελαμ· ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σωφα καὶ Ιμανα καὶ Σελλης καὶ Αμαλ.

35 kai Banēelam; adelphoi autou Sōpha kai Imana kai Sellēs kai Amal.

And the sons of Helem his brother – Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

---

36 :בְּנֵי צוֹפָח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה׃
לו בְּנֵי צוֹפָח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה׃

36. b’ney Tsophach Suach w’Char’nepher w’Shu`al uBeri w’Yim’rah.

1Chr7:36 The sons of Tsophah were Suach, Charnepher, Shual, Beri and Yimrah,

‹36› υἱοὶ Σωφα· Χουχι, Αρναφαρ καὶ Σουαλ καὶ Βαρι καὶ Ιμαρη,

36 huioi Sōpha; Chouchi, Arnaphar kai Soual kai Bari kai Imarē,

The sons of Zophah – Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

---

37 :בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא׃
לז בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא׃

37. Betser waHod w’Shamma’ w’Shil’shah w’Yith’ran uB’era’.

1Chr7:37 Betser, Hod, Shamma, Shilshah, Yithran and Beera.

‹37› Σοβαλ καὶ Ωδ καὶ Σεμμα καὶ Σαλισα καὶ Ιεθραν καὶ Βεηρα.

37 Sobal kai Ōd kai Semma kai Salisa kai Iethran kai Beēra.

Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

---

38 :יֶתֶר יִפְנֶה וּפִסְפָּה וַאֲרָא׃
לח וּבְנֵי יֶתֶר יִפְנֶה וּפִסְפָּה וַאֲרָא׃

38. ub’ney Yether Y’phunneh uPhis’pah w’Ara’.

1Chr7:38 The sons of Yether were Yephunneh, Phispah and Ara.

‹38› καὶ υἱοὶ Ιεθερ· Ιφινα καὶ Φασφα καὶ Αρα.

38 kai huioi Iether; Iphina kai Phaspha kai Ara.

And the sons of Jether – Jephunneh, and Pispah, and Ara.

---

39 :אֻלָּא עֶרַח וְחַנִּיאֵל וְרִצְיָא׃
לט וּבְנֵי עֻלָּא אָרַח וְחַנִּיאֵל וְרִצְיָא׃

39. ub’ney `Ulla’ ‘Arach w’Channi’El w’Rits’ya’.

1Chr7:39 The sons of Ulla were Arach, Channi’El and Ritsya.

‹39› καὶ υἱοὶ Ωλα· Ορεχ, Ανιηλ καὶ Ρασια.

39 kai huioi Ōla; Orech, Aniēl kai Rasia.

And the sons of Ulla – Arah, Haniel, and Rizia.

---

40 כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי־אָשֵׁר רָאשֵׁי בֵית־הָאָבוֹת בְּרוּרִים גִּבּוֹרֵי
חַיָּלִים רָאשֵׁי הַנְּשִׂיאִים וְהִתְיַחְשָׁם בַּצָּבָא בַּמִּלְחָמָה מִסְפָּרָם
אֲנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אָלֶף׃ ס

40. kal-‘eleh b’ney-‘Asher ra’shey beyth-ha’aboth b’rurim giborey chayalim ra’shey han’si’im w’hith’yach’sam batsaba’ bamil’chamah mis’param ‘anashim `es’rim w’shishah ‘aleph.

1Chr7:40 All these were the sons of Asher, heads of their father’s houses, choice and mighty men of valor, heads of the princes. And their enrollment in the warfare in the battle, their number was twenty-six thousand men.

‹40› πάντες οὗτοι υἱοὶ Ασηρ, πάντες ἄρχοντες πατριῶν ἐκλεκτοὶ ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄρχοντες ἡγούμενοι· ἀριθμὸς αὐτῶν εἰς παράταξιν τοῦ πολεμεῖν, ἀριθμὸς αὐτῶν ἄνδρες εἴκοσι ἓξ χιλιάδες.

40 pantes houtoi huioi Asēr, pantes archontes patriōn eklektoi
All these were sons of Asher, all rulers of the families, choice men,
ischyroi dynamei, archontes hēgoumenoi;
strong men in power, heads of the rulers:
arithmos autōn eis parataxin tou polemein, arithmos autōn andres eikosi hex chiliades.
their number for the battle array, their number men was twenty-six thousand.

Chapter 8

1Chr8:1 וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי
וְאַחְרַח הַשְּׁלִישִׁי׃

1. uBin’yamin holid ‘eth-Bela` b’koro ‘Ash’bel hasheni w’Ach’rach hash’lishi.

1Chr8:1 And Benyamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, Acharach the third,

‹8:1› Καὶ Βενιαμιν ἐγέννησεν τὸν Βαλε πρωτότοκον αὐτοῦ
καὶ Ασβηλ τὸν δεύτερον, Ααρα τὸν τρίτον,

1 Kai Beniamin egennēsen ton Bale prōtotokon autou
And Benjamin engendered Bela his first-born,
kai Asbēl ton deuteron, Aara ton triton,
and Ashbel the second, Aharah the third,

---

2 נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ ס

2. Nochah har’bi`i w’Rapha’ hachamishi.

1Chr8:2 Nochah the fourth and Rapha the fifth.

‹2› Νωα τὸν τέταρτον καὶ Ραφη τὸν πέμπτον.

2 Nōa ton tetarton kai Raphē ton pempton.

Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

---

3 :אבישהוד בנים לבלע אדר וגרא ואביהוד

ג וַיִּהְיוּ בָנִים לְבָלַע אַדָּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד׃

3. wayih'yu banim l'Bala` 'Addar w'Gera' wa'Abihud.

1Chr8:3 Bala had sons: Addar, and Gera, and Abihud,

‹3› καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Βαλε· Αδερ καὶ Γηρα καὶ Αβιουδ

3 kai ēsan huioi tō̜ Bale; Ader kai Gēra kai Abioud

And were the sons to Bela – Addar, and Gera, and Abihud,

---

4 :אבישוע ונעמן ואחוח

ד וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וַאֲחוֹחַ׃

4. wa'Abishu`a w'Na`aman wa'Achoach.

1Chr8:4 And Abishua, and Naaman, and Achoach,

‹4› καὶ Αβισουε καὶ Νοομα καὶ Αχια

4 kai Abisoue kai Nooma kai Achia

and Abishua, and Naaman, and Ahoah,

---

5 :שפופן וחורם

ה וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם׃

5. w'Gera' uSh'phuphan w'Churam.

1Chr8:5 And Gera, and Shephuphan, and Churam.

‹5› καὶ Γηρα καὶ Σωφαρφακ καὶ Ωιμ. --

5 kai Gēra kai Sōpharphak kai Ōim. --

and Gera, and Shephuphan, and Huram.

---

6 אלה בני אחוד אלה הם ראשי אבות ליושבי גבע
:וגלום אל־מנחת

ו וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵחוּד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶבַע
וַיַּגְלוּם אֶל־מָנָחַת׃

6. w'eleh b'ney 'Echud 'eleh hem ra'shey 'aboth l'yosh'bey Geba`
wayag'lum 'el-Manachath.

1Chr8:6 And these are the sons of Echud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they exiled them to Manachath.

‹6› οὗτοι υἱοὶ Αωδ· οὗτοί εἰσιν ἄρχοντες πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Γαβεε, καὶ μετῴκισαν αὐτοὺς εἰς Μαναχαθι·

6 houtoi huioi Aōd; houtoi eisin archontes patriōn

These are the sons of Ehud. These are rulers of the families

tois katoikousin Gabee, kai metō̜kisan autous eis Manachathi;

to the ones dwelling in Geba, and they resettled them to Manahath.

:אחיחד-את ואת-עזא והוליד הוא הגלם וגרא ואחיה ונעמן 7
ז וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־עֻזָּא וְאֶת־אֲחִיחֻד:

7. w'Na`aman wa'AchiYah w'Gera' hu' heg'lam w'holid 'eth-`Uzza' w'eth-'Achichud.

1Chr8:7 And Naaman, and AchiYah, and Gera – he exiled them;
and he became the father of Uzza and Achichud.

‹7› καὶ Νοομα καὶ Αχια καὶ Γηρα· οὗτος ιγλααμ
καὶ ἐγέννησεν τὸν Αζὰ καὶ τὸν Ιαχιχωδ.

7 kai Nooma kai Achia kai Gēra; houtos iglaam
And Naaman, and Ahiah, and Gera, he resettled them.

kai egennēsen ton Aza kai ton Iachichōd.
And he engendered Aza and Jachichud.

:ירדו-אתם חושים ואת-בערא נשיו 8
ח וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־שִׁלְחוֹ אֹתָם חוּשִׁים
וְאֶת־בַּעֲרָא נָשָׁיו:

**8. w'Shacharayim holid bis'deh Mo'ab min-shil'cho 'otham Chushim
w'eth-Ba`ara' nashayu.**

1Chr8:8 And Shacharayim became the father of children in the field of Moab,
after he had sent them away, Chushim and Baara were his wives.

‹8› καὶ Σααρημ ἐγέννησεν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ μετὰ τὸ ἀποστεῖλαι αὐτὸν Ωσιμ
καὶ τὴν Βααδα γυναῖκα αὐτοῦ.

8 kai Saarēm egennēsen en tō̜ pediō̜ Mōab
And Shaharaim engendered in the plain of Moab,

meta to aposteilai auton Ōsim kai tēn Baada gynaika autou.
after that he had sent them away Hushim and Baara were his wives.

:מלכם-ואת ומישע ואת-צביא ואת-יובב 9
ט וַיּוֹלֶד מִן־חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־יוֹבָב וְאֶת־צִבְיָא
וְאֶת־מֵישָׁא וְאֶת־מַלְכָּם:

**9. wayoled min-Chodesh 'ish'to 'eth-Yobab w'eth-Tsib'ya'
w'eth-Meysha' w'eth-Mal'kam.**

1Chr8:9 And by Chodesh his wife he became the father of Yobab,
and Tsibya, and Meysha, and Malkam,

‹9› καὶ ἐγέννησεν ἐκ τῆς Αδα γυναικὸς αὐτοῦ τὸν Ιωβαβ καὶ τὸν Σεβια
καὶ τὸν Μισα καὶ τὸν Μελχαμ

9 kai egennēsen ek tēs Ada gynaikos autou ton Iōbab kai ton Sebia
And he engendered from Hodesh his wife – Jobab, and Zibia,

kai ton Misa kai ton Melcham

and Mesha, and Malcham,

---

10 :אתיעוץ ואת־שכיה ואת־מרמה אלה בניו ראשי אבות

י ואת־יעוץ ואת־שכיה ואת־מרמה אלה בניו ראשי אבות:

10. w'eth-Y'`uts w'eth-Sak'Yah w'eth-Mir'mah 'eleh banayu ra'shey 'aboth.

1Chr8:10 And Yeuts, and SakYah, and Mirmah. These were his sons, heads of the fathers.

‹10› καὶ τὸν Ιαως καὶ τὸν Σαβια καὶ τὸν Μαρμα· οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν.

10 kai ton Iaōs kai ton Sabia kai ton Marma; houtoi archontes patriōn.

and Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were rulers of the families.

---

11 :אביטוב ואת־אלפעל

יא ומחשים הוליד את־אביטוב ואת־אלפעל:

11. umeChushim holid 'eth-'Abitub w'eth-'El'pa`al.

1Chr8:11 And by Chushim he became the father of Abitub and Elpaal.

‹11› καὶ ἐκ τῆς Ωσιμ ἐγέννησεν τὸν Αβιτωβ καὶ τὸν Αλφααλ.

11 kai ek tēs Ōsim egennēsen ton Abitōb kai ton Alphaal.

And by Hushim he engendered Abitub, and Elpaal.

---

12 אלפעל עבר ומשעם ושמד הוא בנה את־אונו
:וואת־לד ובנתיה

יב ובני אלפעל עבר ומשעם ושמד הוא בנה את־אונו
ואת־לד ובנתיה:

12. ub'ney 'El'pa`al `Eber uMish'`am waShamed hu' banah 'eth-'Ono w'eth-Lod ub'notheyah.

1Chr8:12 And the sons of Elpaal were Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono and Lod, with its towns;

‹12› καὶ υἱοὶ Αλφααλ· Ωβηδ, Μεσσααμ, Σεμμηρ· οὗτος ᾠκοδόμησεν τὴν Ωνω καὶ τὴν Λοδ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς. --

12 kai huioi Alphaal; Ōbēd, Messaam, Semmēr; houtos ō̜kodomēsen tēn Ōnō

And the sons of Elpaal – Eber, and Misham, and Shamed who built Ono,

kai tēn Lod kai tas kōmas autēs. --

and Lod and her towns;

---

13 :אבות יושבי אילון ויגרשו את־יושבי גת

יג וברעה ושמע המה ראשי האבות ליושבי אילון
המה הבריחו את־יושבי גת:

13. uB'ri`ah waShema` hemah ra'shey ha'aboth l'yosh'bey 'Ayalon hemah hib'richu 'eth-yosh'bey Gath.

1Chr8:13 and Beriah and Shema, who were heads of fathers of the inhabitants of Ayalon, who drove away the inhabitants of Gath;

‹13› καὶ Βεριγα καὶ Σαμα· οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Αιλαμ, καὶ οὗτοι ἐξεδίωξαν τοὺς κατοικοῦντας Γεθ.

13 kai Beriga kai Sama; houtoi archontes tōn patriōn
and Beriah and Shema, these are rulers of the families
tois katoikousin Ailam, kai houtoi exediōxan tous katoikountas Geth.
of the ones dwelling in Aijalon; these drove out the ones dwelling Gath.

---

14 :אחיו שׁשׁק וירמות

יד וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וְיִרֵמוֹת׃

14. w'Ach'yo Shashaq wiYremoth.

1Chr8:14 and Achyo, and Shashaq and Yeremoth.

‹14› καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Σωσηκ καὶ Ιαριμωθ

14 kai adelphos autou Sōsēk kai Iarimōth
And their brothers Shashak and Jeremoth,

---

15 :זבדיה וערד ועדר

טו וּזְבַדְיָה וַעֲרָד וָעָדֶר׃

15. uZ'bad'Yah wa`Arad wa`Ader.

1Chr8:15 And ZebadYah, and Arad, and Ader,

‹15› καὶ Ζαβαδια καὶ Ωρηρ καὶ Ωδηδ

15 kai Zabadia kai Ōrēr kai Ōdēd
and Zebadiah, and Arad, and Ader,

---

16 :מיכאל וישפה ויוחא בני בריעה

טז וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה׃

16. uMika'El w'Yish'pah w'Yocha' b'ney B'ri`ah.

1Chr8:16 And Mika'El, and Yishpah and Yocha were the sons of Beriah.

‹16› καὶ Μιχαηλ καὶ Ιεσφα καὶ Ιωχα υἱοὶ Βαριγα.

16 kai Michaēl kai Iespha kai Iōcha huioi Bariga.
and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah.

---

17 :זבדיה ומשלם וחזקי וחבר

יז וּזְבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וָחָבֶר׃

17. uZ'bad'Yah uM'shullam w'Chiz'qi waChaber.

1Chr8:17 And ZebadYah, and Meshullam, and Chizqi, and Chaber,

‹17› καὶ Ζαβαδια καὶ Μοσολλαμ καὶ Αζακι καὶ Αβαρ

17 kai Zabadia kai Mosollam kai Azaki kai Abar
And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

---

18 :יזליה ויובב בני אלפעל

יח וְיִשְׁמְרַי וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל׃

18. w'Yish'm'ray w'Yiz'li'ah w'Yobab b'ney 'El'pa`al.

1Chr8:18 And Yishmeray, and Yizliah and Yobab were the sons of Elpaal.

‹18› καὶ Ισαμαρι καὶ Ιεζλια καὶ Ιωβαβ υἱοὶ Ελφααλ.

18 kai Isamari kai Iezlia kai Iōbab huioi Elphaal.
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal.

:אלפעל בנים ישמרי ויזליה ויובב 19

יטוְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִּי:

19. w'Yaqim w'Zik'ri w'Zab'di.

1Chr8:19 And Yaqim, and Zikri, and Zabdi,

‹19› καὶ Ιακιμ καὶ Ζεχρι καὶ Ζαβδι

19 kai Iakim kai Zechri kai Zabdi
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

:אליעני וצלתי ואליאל 20

כוְאֶלְיֵעֲנַי וְצִלְתַּי וֶאֱלִיאֵל:

20. we'Eli`enay w'Tsil'thay we'Eli'El.

1Chr8:20 And Elienay, and Tsillethay, and Eli'El,

‹20› καὶ Ελιωηναι καὶ Σαλθι καὶ Ελιηλι

20 kai Eliōēnai kai Salthi kai Eliēli
and Elienai, and Zilthai, and Eliel,

:עדיה וברעיה ושמרת בני שמעי 21

כאוַעֲדָיָה וּבְרָעְיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי:

21. wa`AdaYah uB'ra'Yah w'Shim'rath b'ney Shim'`i.

1Chr8:21 And AdaYah, and BeraYah and Shimrath were the sons of Shimei.

‹21› καὶ Αδαια καὶ Βαραια καὶ Σαμαραθ υἱοὶ Σαμαϊ.

21 kai Adaia kai Baraia kai Samarath huioi Samai.
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimhi.

:אליאל 22

כבוְיִשְׁפָּן וָעֵבֶר וֶאֱלִיאֵל:

22. w'Yish'pan wa`Eber we'Eli'El.

1Chr8:22 And Yishpan, and Eber, and Eli'El,

‹22› καὶ Ισφαν καὶ Ωβηδ καὶ Ελεηλ

22 kai Isphan kai Ōbēd kai Eleēl
And Ishpan, and Heber, and Eliel,

:יעבדון וזכרי וחנן 23

כגוְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן:

23. w'`Ab'don w'Zik'ri w'Chanan.

1Chr8:23 And Abdon, and Zikri, and Chanan,

‹23› καὶ Αβαδων καὶ Ζεχρι καὶ Αναν

23 kai Abadōn kai Zechri kai Anan
and Abdon, and Zichri, and Hanan,

---

24 :וַחֲנַנְיָה וְעֵילָם וְעַנְתֹּתִיָּה

כד וַחֲנַנְיָה וְעֵילָם וְעַנְתֹּתִיָּה:

24. waChanan'Yah w'`Eylam w'`An'thothiYah.

1Chr8:24 And ChananYah, and Eylam, and AnthothiYah,

‹24› καὶ Ανανια καὶ Αμβρι καὶ Αιλαμ καὶ Αναθωθια

24 kai Anania kai Ambri kai Ailam kai Anathōthia
and Hananiah, and Ambri, and Elam, and Antothijah,

---

25 :וְיִפְדְּיָה וּפְנִיאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק

כה וְיִפְדְּיָה וּפְנִיאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק:

25. w'Yiph'd'Yah uPh'ni'El b'ney Shashaq.

1Chr8:25 And YiphdeYah and Phenu'El were the sons of Shashaq.

‹25› καὶ Αθιν καὶ Ιεφερια καὶ Φελιηλ υἱοὶ Σωσηκ.

25 kai Athin kai Iepheria kai Pheliēl huioi Sōsēk.
And Jathin, and Jephdeiah, and Penuel sons of Shashak.

---

26 :שַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה

כו וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה:

26. w'Sham'sh'ray uSh'char'Yah wa`Athal'Yah.

1Chr8:26 And Shamsheray, and ShechariYah, and AthaliYah,

‹26› καὶ Σαμσαρια καὶ Σααρια καὶ Ογοθολια

26 kai Samsaria kai Saaria kai Ogotholia
And Shamsherai, and Sheharіah, and Athaliah,

---

27 :יַעֲרֶשְׁיָה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם

כז וְיַעֲרֶשְׁיָה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם:

27. w'Ya`aresh'Yah w'EliYah w'Zik'ri b'ney Y'rocham.

1Chr8:27 YaareshiYah, and EliYah and Zikri were the sons of Yerocham.

‹27› καὶ Ιαρασια καὶ Ηλια καὶ Ζεχρι υἱοὶ Ιρααμ.

27 kai Iarasia kai Ēlia kai Zechri huioi Iraam.
and Jaresiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.

---

28 :אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִָם: ס

כח אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִָם: ס

28. 'eleh ra'shey 'aboth l'thol'dotham ra'shim 'eleh yash'bu biY'rushalam.

1Chr8:28 These were heads of the fathers according to their generations, chief men. These dwelt in Yerushalam.

‹28› οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες·
οὗτοι κατῴκησαν ἐν Ιερουσαλημ. --

28 houtoi archontes patriōn kata geneseis autōn archontes;
These were rulers of the families according to their generations – chiefs;
houtoi katǭkēsan en Ierousalēm. --
these dwelt in Jerusalem.

---

29 :אבי גבעון ישב ושם אשתו מעכה
כט וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃

29. ub'Gib'`on yash'bu 'abi Gib'`on w'shem 'ish'to Ma`akah.

1Chr8:29 And in Gibeon, the father of Gibeon lived, and his wife's name was Maakah;

‹29› καὶ ἐν Γαβαων κατῴκησεν πατὴρ Γαβαων, καὶ ὄνομα γυναικὶ αὐτοῦ Μααχα.

29 kai en Gabaōn katǭkēsen patēr Gabaōn, kai onoma gynaiki autou Maacha.
And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, and the name of his wife was Maachah.

---

30 :נדב וצור וקיש ובעל ונדב
ל וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב׃

30. ub'no hab'kor `Ab'don w'Tsur w'Qish uBa`al w'Nadab.

1Chr8:30 and his firstborn son was Abdon, and Tsur, and Qish, and Baal, and Nadab,

‹30› καὶ υἱὸς αὐτῆς ὁ πρωτότοκος Αβαδων, καὶ Σουρ καὶ Κις καὶ Βααλ
καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

30 kai huios autēs ho prōtotokos Abadōn, kai Sour kai Kis kai Baal
And his son the first-born was Abdon, and Zur, and Kish, and Baal,
kai Nēr kai Nadab
Ner, and Nadab,

---

31 :וזכר ואחיו וגדור
לא וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וָזָכֶר׃

31. uG'dor w'Ach'yo waZaker.

1Chr8:31 And Gedor, and Achyo and Zaker.

‹31› καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ Ζαχουρ καὶ Μακαλωθ·

31 kai Gedour kai adelphos autou kai Zachour kai Makalōth;
and Gedor, and his brethren, and Zacher.

---

32 :שמאה-מע מקלות הוליד את-שמאה ואף-המה נגד אחיהם ישבו בירושלם עם-אחיהם׃ ס
לב וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָה
וְאַף־הֵמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־אַחֵיהֶם׃ ס

32. uMiq'loth holid 'eth-Shim'ah
w'aph-hemah neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam `im-'acheyhem.

1Chr8:32 And Miqloth became the father of Shimeah.
And they also lived with their brothers in Yerushalam opposite their brothers.

‹32› καὶ Μακαλωθ ἐγέννησεν τὸν Σεμαα. καὶ γὰρ οὗτοι κατέναντι
τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατῴκησαν ἐν Ιερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

32 kai Makalōth egennēsen ton Semaa. kai gar houtoi
And Mikloth engendered Shimeah. For also these

katenanti tōn adelphōn autōn katǭkēsan en Ierousalēm meta tōn adelphōn autōn.
over against their brethren dwelt in Jerusalem, with their brethren.

לגוְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל
הוֹלִיד אֶת־יָהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל׃

33. w'Ner holid 'eth-Qish w'Qish holid 'eth-Sha'ul
w'Sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-Mal'ki-shu`a w'eth-'Abinadad w'eth-'Esh'ba`al.

1Chr8:33 And Ner became the father of Qish, and Qish became the father of Shaul,
and Shaul became the father of Yahunathan, Malki-shua, Abinadab and Eshbaal.

‹33› καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κις, καὶ Κις ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ
ἐγέννησεν τὸν Ιωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Αμιναδαβ καὶ τὸν Ασαβαλ.

33 kai Nēr egennēsen ton Kis, kai Kis egennēsen ton Saoul,
And Ner engendered Kish, and Kish engendered Saul,

kai Saoul egennēsen ton Iōnathan kai ton Melchisoue kai ton Aminadab kai ton Asabal.
and Saul engendered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Esh-baal.

לדוּבֶן־יָהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִיב בַּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃ ס

34. uben-Yahunathan M'rib ba`al uM'rib ba`al holid 'eth-Mikah.

1Chr8:34 The son of Yahunathan was Merib-baal,
and Merib-baal became the father of Mikah.

‹34› καὶ υἱοὶ Ιωναθαν· Μεριβααλ. καὶ Μεριβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχια.

34 kai huioi Iōnathan; Meribaal. kai Meribaal egennēsen ton Michia.
And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal engendered Micah.

להוּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז׃

35. ub'ney Mikah Pithon waMelek w'Tha're`a w'Achaz.

1Chr8:35 The sons of Mikah were Pithon, Melek, Tharea and Achaz.

‹35› καὶ υἱοὶ Μιχια· Φιθων καὶ Μελχηλ καὶ Θερεε καὶ Αχαζ.

35 kai huioi Michia; Phithōn kai Melchēl kai Theree kai Achaz.
And the sons of Michah – Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

לוְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעַדָּה וְיָהוֹעַדָּה הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת

וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא׃

36. w'Achaz holid 'eth-Yahu`addah wiYahu`addah holid 'eth-`Alemeth w'eth-`Az'maweth w'eth-Zim'ri w'Zim'ri holid 'eth-Motsa'.

1Chr8:36 And Achaz became the father of Yahuaddah, and Yahuaddah became the father of Alemeth, and Azmaweth and Zimri; and Zimri became the father of Motsa.

‹36› καὶ Αχαζ ἐγέννησεν τὸν Ιωιαδα, καὶ Ιωιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμαθ καὶ τὸν Ασμωθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μαισα·

36 kai Achaz egennēsen ton Iōiada, kai Iōiada egennēsen ton Galemath
And Ahaz engendered Jehoadah; and Jehoadah engendered Alemeth,

kai ton Asmōth kai ton Zambri, kai Zambri egennēsen ton Maisa;
and Azmaveth, and Zimri; and Zimri engendered Moza;

---

37 ܘܡܘܨܐ ܝܠܕ ܝܠܕ ܐܢܝܢܐ ܝܠܕ ܐܠܥܣܗ ܒܢܘ ܐܨܠ ܒܢܘ׃

לז וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא רָפָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אָצֵל בְּנוֹ׃

37. uMotsa' holid 'eth-Bin'`a' Raphah b'no 'El'`asah b'no 'Atsel b'no.

1Chr8:37 Motsa became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Atsel his son.

‹37› καὶ Μαισα ἐγέννησεν τὸν Βαανα·
Ραφαια υἱὸς αὐτοῦ, Ελασα υἱὸς αὐτοῦ, Εσηλ υἱὸς αὐτοῦ.

37 kai Maisa egennēsen ton Baana;
and Moza engendered Binea,

Raphaia huios autou, Elasa huios autou, Esēl huios autou.
Rapha his son, Eleasah his son, and Azel his son.

---

38 ܘܠܐܨܠ ܫܬܐ ܒܢܝܢ ܐܠܝܢ ܫܡܗܘܢ ܥܙܪܝܩܡ ܒܟܪܘ
ܘܝܫܡܥܐܠ ܘܫܥܪܝܐ ܘܥܒܕܝܐ ܘܚܢܢ ܟܠ ܐܠܐ ܒܢܝ ܐܨܠ׃

לח וּלְאָצֵל שִׁשָּׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם בֹּכְרוּ
וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי אָצַל׃

38. ul'Atsel shishah banim w'eleh sh'motham `Az'riqam Bok'ru w'Yish'ma`'El uSh'`ar'Yah w'`Obad'Yah w'Chanan kal-'eleh b'ney 'Atsal.

1Chr8:38 Atsel had six sons, and these were their names: Azriqam, and Bokeru, and Yishma'El, and ShearYah, and ObadYah and Chanan. All these were the sons of Atsal.

‹38› καὶ τῷ Εσηλ ἓξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Εζρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ, καὶ Ισμαηλ καὶ Σαραια καὶ Αβδια καὶ Αναν καὶ Ασά· πάντες οὗτοι υἱοὶ Εσηλ.

38 kai tō̜ Esēl hex huioi, kai tauta ta onomata autōn;
And to Azel were six sons, and these are their names –

Ezrikam prōtotokos autou, kai Ismaēl kai Saraia kai Abdia
Azrikam his first-born, and Ishmael, and Shearaiah, and Obadiah,

kai Anan kai Asa; pantes houtoi huioi Esēl.
and Hanan and Asa; all these were sons of Azel.

:אשלישי ⊗לפלט ואליפלט אחיו עשק בני ועיש הראשון אולם ובני 39
לט וּבְנֵי עֵשֶׁק אָחִיו אוּלָם בְּכֹרוֹ יְעוּשׁ הַשֵּׁנִי וֶאֱלִיפֶלֶט הַשְּׁלִישִׁי׃

39. ub'ney `Esheq 'achiu 'Ulam b'koro Y"`ush hasheni we'Eliphelet hash'lishi.

1Chr8:39 And the sons of Esheq his brother were Ulam his firstborn,
Yeush the second and Eliphelet the third.

‹39› καὶ υἱοὶ Ασηλ ἀδελφοῦ αὐτοῦ· Αιλαμ πρωτότοκος αὐτοῦ,
καὶ Ιαις ὁ δεύτερος, Ελιφαλετ ὁ τρίτος.

39 kai huioi Asēl adelphou autou; Ailam prōtotokos autou,
And the sons of Eshek his brother – Ulam his first-born,
kai Iais ho deuteros, Eliphalet ho tritos.
and Jeush the second, and Eliphelet the third.

:בנימן מבני אלה מאה וחמשים כל־אלה בני בנים ומרבים בנים 40
מ וַיִּהְיוּ בְנֵי־אוּלָם אֲנָשִׁים גִּבֹּרֵי־חַיִל דֹּרְכֵי קֶשֶׁת וּמַרְבִּים בָּנִים
וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי בִנְיָמִן׃ פ

**40. wayih'yu b'ney-'Ulam 'anashim giborey-chayil dor'key qesheth
umar'bim banim ub'ney banim me'ah wachamishim kal-'eleh mib'ney Bin'yamin.**

1Chr8:40 The sons of Ulam were mighty men of valor, drawers of the bow,
and had many sons and sons' sons, an hundred and fifty.
All these were of the sons of Benyamin.

‹40› καὶ ἦσαν υἱοὶ Αιλαμ ἰσχυροὶ ἄνδρες δυνάμει τείνοντες τόξον
καὶ πληθύνοντες υἱοὺς καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν, ἑκατὸν πεντήκοντα.
πάντες οὗτοι ἐξ υἱῶν Βενιαμιν.

40 kai ēsan huioi Ailam ischyroi andres dynamei teinontes toxon
And were the sons of Ulam men mighty in strength, stretching the bow,
kai plēthynontes huious kai huious tōn huiōn,
and multiplying sons, and sons of the sons –
hekaton pentēkonta. pantes houtoi ex huiōn Beniamin.
a hundred and fifty; all these the sons of Benjamin.

Chapter 9

:ישראל ויהודה הגלו לבבל במעלם 1Chr9:1
א וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַחְשׂוּ וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וִיהוּדָה הָגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעֲלָם׃ ס

**1. w'kal-Yis'ra'El hith'yach'su w'hinam k'thubim `al-sepher mal'key Yis'ra'El
wiYahudah hag'lu l'Babel b'ma`alam.**

1Chr9:1 So all Yisra'El was enrolled by genealogies; and behold, they are written
in the scroll of the kings of Yisra'El. And Yahudah was carried away to Babel
for their unfaithfulness.

‹9:1› Καὶ πᾶς Ισραηλ, ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν, καὶ οὗτοι καταγεγραμμένοι
ἐν βιβλίῳ τῶν βασιλέων Ισραηλ καὶ Ιουδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων
εἰς Βαβυλῶνα ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.

1 Kai pas Israēl, ho syllochismos autōn, kai houtoi katagegrammenoi
And all Israel even their enrollment; and behold, they are written
en bibliō̜ tōn basileōn Israēl kai Iouda
upon the scroll of the kings of Israel and Judah,
meta tōn apoikisthentōn
with the names of them that were carried away
eis Babylōna en tais anomiais autōn.
to Babylon for their transgressions.

---

2 ישראל הראשנים אשר באחזתם בעריהם
הכהנים הלוים והנתינים׃

ב וְהַיּוֹשְׁבִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר בַּאֲחֻזָּתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים׃

2. w'hayosh'bim hari'shonim 'asher ba'achuzatham b'`areyhem Yis'ra'El
hakohanim haL'wiim w'han'thinim.

1Chr9:2 Now the first who lived in their possessions in their cities were Yisra'El,
the priests, the Lewiim and the temple servants.

‹2› καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κατασχέσεσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν·
Ισραηλ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται καὶ οἱ δεδομένοι.

2 kai hoi katoikountes proteron en tais kataschesesin autōn en tais polesin; Israēl,
And the ones dwelling prior in their possessions in their cities – Israel,
hoi hiereis, hoi Leuitai kai hoi dedomenoi.
the priests, the Levites, and the ones appointed.

---

3 ובירושלם ישבו מן־בני יהודה ומן־בני בנימן
ומן־בני אפרים ומנשה׃

ג וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן
וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה׃

3. ubiY'rushalam yash'bu min-b'ney Yahudah umin-b'ney Bin'yamin
umin-b'ney 'Eph'rayim uM'nasseh.

1Chr9:3 Some of the sons of Yahudah, of the sons of Benyamin
and of the sons of Ephrayim and of the sons of Manasseh lived in Yerushalam:

‹3› Καὶ ἐν Ιερουσαλημ κατῴκησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ιουδα καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμιν
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Εφραιμ καὶ Μανασση·

3 Kai en Ierousalēm katō̜kēsan apo tōn huiōn Iouda kai apo tōn huiōn Beniamin
And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin,
kai apo tōn huiōn Ephraim kai Manassē;
and of the sons of Ephraim, and Manasseh;

---

4 אתי־בני־פרץ אתי־בני־יהודה אתי־בני־בנימן אתי־בני־אפרים ואתי־בני־מנשה׃

:אחיה בן-יהוה 47

ד עוּתַי בֶּן־עַמִּיהוּד בֶּן־עָמְרִי בֶּן־אִמְרִי בֶּן־בָּנִימֹן־בְּנֵי
פֶּרֶץ בֶּן־יְהוּדָה׃

4. `Uthay ben-`Ammihud ben-`Am'ri ben-'Im'ri ben-Bani min-b'ney Pherets ben-Yahudah.

1Chr9:4 Uthai the son of Ammihud, the son of Amri, the son of Imri, the son of Bani, from the sons of Pherets the son of Yahudah.

‹4› Γωθι υἱὸς Αμμιουδ υἱοῦ Αμρι υἱοῦ Αμβραὶμ υἱῶν Βουνὶ υἱῶν Φαρες υἱοῦ Ιουδα.

4 Gōthi huios Ammioud huiou Amri huiou Ambraim huiōn Bohni
Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Ambraim, son of Bani,
huiōn Phares huiou Iouda.
of the sons of Pharez son of Judah.

:יחזקיה אחיה אחזו חזיאל-יהוה 5

ה וּמִן־הַשִּׁילוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו׃

5. umin-haShiloni `AsaYah hab'kor ubanayu.

1Chr9:5 And from the Shilonites were AsaYah the firstborn and his sons.

‹5› καὶ ἐκ τῶν Σηλωνι· Ασαια πρωτότοκος αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ.

5 kai ek tōn Sēlōni; Asaia prōtotokos autou kai huioi autou.
And of the Shilonites – Asaiah his first-born, and his sons.

:יחזקיה-יעו אלי אחיהם שש-מאות ותשעים 6

ו וּמִן־בְּנֵי־זֶרַח יְעוּאֵל וַאֲחֵיהֶם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים׃

6. umin-b'ney-Zerach Y'`u'El wa'acheyhem shesh-me'oth w'thish'`im.

1Chr9:6 And from the sons of Zerach were Yeu'El and their brothers, six hundred and ninety.

‹6› ἐκ τῶν υἱῶν Ζαρα· Ιιηλ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, ἑξακόσιοι καὶ ἐνενήκοντα.

6 ek tōn huiōn Zara; Iiēl kai adelphoi autōn, hexakosioi kai enenēkonta.
And of the sons of Zerah – Jeuel, and their brethren – six hundred and ninety.

:אלפעל-יהוה בנימן סלוא-יהוה משלם-יהוה הדויה-יהוה הסנאה 7

ז וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן סַלּוּא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־הוֹדַוְיָה בֶּן־הַסְּנֻאָה׃

7. umin-b'ney Bin'yamin Sallu' ben-M'shullam ben-Hodaw'Yah ben-Hass'nu'ah.

1Chr9:7 And from the sons of Benyamin were Sallu the son of Meshullam, the son of HodawiYah, the son of Hassenuah,

‹7› καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν· Σαλω υἱὸς Μοσολλαμ υἱοῦ Ωδουια υἱοῦ Σαναα

7 kai ek tōn huiōn Beniamin; Salō huios Mosollam
And of the sons of Benjamin – Sallu son of Meshullam,
huiou Ōdouia huiou Sanaa
son of Hodaviah, son of Hasenuah,

יבניה-יהוה עזי-יהוה עתי מכנאי-יהוה עתיה-יהוה 8

ויבניה בן־ירחם ואלה בן־עזי בן־מכרי
ומשלם בן־שפטיה בן־רעואל בן־יבניה׃

8. w'Yib'n'Yah ben-Y'rocham w'Elah ben-`Uzzi ben-Mik'ri
uM'shullam ben-Sh'phat'Yah ben-R'`u'El ben-Yib'niYah.

1Chr9:8 and YibneYah the son of Yerocham, and Elah the son of Uzzi, the son of Mikri,
and Meshullam the son of ShephatiYah, the son of Reu'El, the son of YibniYah;

‹8› καὶ Ιβαναα υἱὸς Ιρααμ, καὶ Ηλώ. οὗτοι υἱοὶ Οζι υἱοῦ Μαχιρ·
καὶ Μασσαλημ υἱὸς Σαφατια υἱοῦ Ραγουηλ υἱοῦ Βαναια

8 kai Ibanaa huios Iraam, kai Ēlō houtoi huioi Ozi huiou Machir;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah: these are the sons of Uzzi, son of Michri,
kai Massalēm huios Saphatia huiou Ragouēl huiou Banaia
and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah;

---

9 ואחיהם לתולדותם תשע מאות וחמשים
וששה כל־אלה אנשים ראשי אבות לבית אבותיהם׃ ס

9. wa'acheyhem l'thol'dotham t'sha` me'oth wachamishim
w'shishah kal-'eleh 'anashim ra'shey 'aboth l'beyth 'abotheyhem.

1Chr9:9 and their brothers according to their generations, nine hundred and fifty and six.
All these men were chief of fathers according to the house of their fathers.

‹9› καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἐννακόσιοι πεντήκοντα ἕξ,
πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

9 kai adelphoi autōn kata geneseis autōn, ennakosioi pentēkonta hex,
and their brethren according to their generations – nine hundred fifty-six.
pantes hoi andres archontes patriōn kat' oikous patriōn autōn.
All the men, rulers of families, according to the house of their families.

---

10 ומן־הכהנים ידעיה ויהויריב ויכין׃

10. umin-hakohanim Y'da`'Yah wiYahuyarib w'Yakin.

1Chr9:10 And from the priests were YedaYah, Yahuyarib, Yakin,

‹10› Καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων· Ιωδαε καὶ Ιωαριμ καὶ Ιαχιν

10 Kai apo tōn hiereōn; Iōdae kai Iōarim kai Iachin
And of the priests – Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

---

11 עזריה בן־חלקיה בן־משלם בן־צדוק בן־מריות
בן־אחיטוב נגיד בית האלהים׃ ס

יא

11. wa`Azar'Yah ben-Chil'qiYah ben-M'shullam ben-Tsadoq ben-M'rayoth ben-'Achitub n'gid beyth ha'Elohim.

1Chr9:11 and AzariYah the son of ChilqiYah, the son of Meshullam, the son of Tsadoq, the son of Merayoth, the son of Achitub, the ruler of the house of the Elohim;

‹11› καὶ Αζαρια υἱὸς Χελκια υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Σαδωκ υἱοῦ Μαραιωθ υἱοῦ Αχιτωβ ἡγούμενος οἴκου τοῦ θεοῦ

11 kai Azaria huios Chelkia huiou Mosollam huiou Sadōk huiou Maraiōth
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth,
huiou Achitōb hēgoumenos oikou tou theou
son of Ahitub, the ruler of the house of the Elohim.

---

12 וַעֲדָיָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה
וּמַעֲשַׂי בֶּן־עֲדִיאֵל בֶּן־יַחְזֵרָה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־מְשִׁלֵּמִית בֶּן־אִמֵּר׃

12. wa`AdaYah ben-Y'rocham ben-Pash'chur ben-Mal'kiYah uMa`'say ben-`Adi'El ben-Yach'zerah ben-M'shullam ben-M'shillemith ben-'Immer.

1Chr9:12 and AdaYah the son of Yerocham, the son of Pashchur, the son of MalkiYah, and Maasay the son of Adi'El, the son of Yachzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

‹12› καὶ Αδαια υἱὸς Ιρααμ υἱοῦ Πασχωρ υἱοῦ Μαλχια καὶ Μαασαια υἱὸς Αδιηλ υἱοῦ Ιεδιου υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Μασελμωθ υἱοῦ Εμμηρ

12 kai Adaia huios Iraam huiou Paschōr huiou Malchia
And Adaiah son of Jeroham, son of Pashur, son of Malchijah,
kai Maasaia huios Adiēl huiou Iediou huiou Mosollam
and Massai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam,
huiou Maselmōth huiou Emmēr
son of Meshillemith, son of Immer.

---

13 וְאַחֵיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת
וְשִׁשִּׁים גִּבּוֹרֵי חֵיל מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים׃

13. wa'acheyhem ra'shim l'beyth 'abotham 'eleph ush'ba` me'oth w'shishim giborey cheyl m'le'keth `abodath beyth-ha'Elohim.

1Chr9:13 and their brothers, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, very able men for the work of the service of the house of the Elohim.

‹13› καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν χίλιοι ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα ἰσχυροὶ δυνάμει εἰς ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ.

13 kai adelphoi autōn archontes oikōn patriōn
And their brethren, leaders according to the house of their families –
chilioi heptakosioi hexēkonta

a thousand and seven hundred and sixty;
ischyroi dynamei eis ergasian leitourgias oikou tou theou.
mighty in strength in work of the service of the house of the Elohim.

---

14 שְׁמַעְיָה בֶן־חַשּׁוּב בֶּן־עַזְרִיקָם בֶּן־חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי׃

יד וּמִן־הַלְּוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חַשּׁוּב בֶּן־עַזְרִיקָם
בֶּן־חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי׃

14. umin-haL'wiim Sh'ma`'Yah ben-Chasshub ben-`Az'riqam ben-Chashab'Yah min-b'ney M'rari.

1Chr9:14 And of the Lewiim were ShemaYah the son of Chasshub, the son of Azriqam, the son of ChashabiYah, of the sons of Merari;

‹14› Καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν· Σαμαια υἱὸς Ασωβ υἱοῦ Εσρικαμ υἱοῦ Ασαβια
ἐκ τῶν υἱῶν Μεραρι

14 Kai ek tōn Leuitōn; Samaia huios Asōb huiou Esrikam
And of the Levites – Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam,
huiou Asabia ek tōn huiōn Merari
son of Hashabiah, of the sons of Merari;

---

15 בַּקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָא בֶן־זִכְרִי בֶן־אָסָף׃

טו וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָא בֶן־זִכְרִי בֶן־אָסָף׃

15. uBaq'baqqar Cheresh w'Galal uMattan'Yah ben-Mika' ben-Zik'ri ben-'Asaph.

1Chr9:15 and Baqbaqqar, Cheresh and Galal and MattanYah the son of Mika, the son of Zikri, the son of Asaph,

‹15› καὶ Βακβακαρ καὶ Αρης καὶ Γαλαλ καὶ Μανθανιας υἱὸς Μιχα
υἱοῦ Ζεχρι υἱοῦ Ασαφ

15 kai Bakbakar kai Arēs kai Galal kai Manthanias huios Micha
and Bakbakkar, and Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah,
huiou Zechri huiou Asaph
son of Zichri, son of Asaph;

---

16 עֹבַדְיָה בֶן־שְׁמַעְיָה בֶן־גָּלָל בֶן־יְדוּתוּן וּבֶרֶכְיָה בֶן־אָסָא בֶן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃

טז וְעֹבַדְיָה בֶן־שְׁמַעְיָה בֶן־גָּלָל בֶן־יְדוּתוּן
וּבֶרֶכְיָה בֶן־אָסָא בֶן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃

16. w'`Obad'Yah ben-Sh'ma`'Yah ben-Galal ben-Y'duthun uBerek'Yah ben-'Asa' ben-'El'qanah hayosheb b'chats'rey N'tophathi.

1Chr9:16 and ObadYah the son of ShemaYah, the son of Galal, the son of Yeduthun, and BerekiYah the son of Asa, the son of Elqanah, who lived in the villages of the Netophathites.

‹16› καὶ Αβδια υἱὸς Σαμια υἱοῦ Γαλαλ υἱοῦ Ιδιθων
καὶ Βαραχια υἱὸς Οσσα υἱοῦ Ηλκανα ὁ κατοικῶν ἐν ταῖς κώμαις Νετωφατι. --

16 kai Abdia huios Samia huiou Galal huiou Idithōn
and Obadiah son of Shemiah, son of Galal, son of Jeduthun,
kai Barachia huios Ossa huiou Ēlkana ho katoikōn
and Berechiah son of Asa, son of Elkanah, the one dwelling
en tais kōmais Netōphati. --
in the courtyards of the Netophathites.

:שׁעַר שַׁלּוּם וְעַקּוּב וְטַלְמֹן וַאֲחִימָן וַאֲחִיהֶם שַׁלּוּם הָרֹאשׁ 17
יז וְהַשֹּׁעֲרִים שַׁלּוּם וְעַקּוּב וְטַלְמֹן וַאֲחִימָן וַאֲחִיהֶם שַׁלּוּם הָרֹאשׁ:

17. w'hasho`arim Shallum w'`Aqqub w'Tal'mon wa'Achiman
wa'achihem Shallum haro'sh.

1Chr9:17 And the gatekeepers were Shallum and Aqqub and Talmon and Achiman
and their brothers Shallum the chief

‹17› οἱ πυλωροί· Σαλωμ καὶ Ακουβ καὶ Ταλμαν καὶ Αιμαν
καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, Σαλωμ ὁ ἄρχων·

17 hoi pylōroi; Salōm kai Akoub kai Talman kai Aiman
And the gatekeepers – Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman,
kai adelphoi autōn, Salōm ho archōn;
and their brethren. Shallum was the ruler.

שַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה הֵמָּה הַשֹּׁעֲרִים 18
:לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי
יח וְעַד־הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה הֵמָּה הַשֹּׁעֲרִים
לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי:

18. w'`ad-henah b'sha`ar hamelek miz'rachah hemah hasho`arim
l'machanoth b'ney Lewi.

1Chr9:18 and until now at the king's gate to the east.
These were the gatekeepers for the camp of the sons of Lewi.

‹18› καὶ ἕως ταύτης ἐν τῇ πύλῃ τοῦ βασιλέως κατ' ἀνατολάς·
αὗται αἱ πύλαι τῶν παρεμβολῶν υἱῶν Λευι.

18 kai heōs tautēs en tē pylē tou basileōs kat' anatolas;
And unto here in the gate of the king according to the east,
hautai hai pylai tōn parembolōn huiōn Leui.
these are the gatekeepers for the camps of the sons of Levi.

אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח בֶּן־אֶבְיָסָף בֶּן־קוֹרֵא שַׁלּוּם 19
וְאֶחָיו לְבֵית־אָבִיו הַקָּרְחִים עַל מְלֶאכֶת הָעֲבוֹדָה שֹׁמְרֵי
:הַסִּפִּים לָאֹהֶל וַאֲבֹתֵיהֶם עַל־מַחֲנֵה יְהוָה שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא
יט וְשַׁלּוּם בֶּן־קוֹרֵא בֶּן־אֶבְיָסָף בֶּן־קֹרַח
וְאֶחָיו לְבֵית־אָבִיו הַקָּרְחִים עַל מְלֶאכֶת הָעֲבוֹדָה שֹׁמְרֵי
הַסִּפִּים לָאֹהֶל וַאֲבֹתֵיהֶם עַל־מַחֲנֵה יְהוָה שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא:

19. w'Shallum ben-Qore' ben-'Eb'yasaph ben-Qorach

w'echayu l'beyth-'abiu haQar'chim `al m'le'keth ha`abodah shom'rey hasipim la'ohel wa'abotheyhem `al-machaneh Yahúwah shom'rey hamabo'.

1Chr9:19 And Shallum the son of Qore, the son of Ebyasaph, the son of Qorach,
and his brothers of his father's house, the Qorachites, were over the work of the service,
keepers of the thresholds of the tent; and their fathers had been over the camp of יהוה,
keepers of the entrance.

‹19› καὶ Σαλωμ υἱὸς Κωρη υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
εἰς οἶκον πατρὸς αὐτοῦ, οἱ Κορῖται, ἐπὶ τῶν ἔργων τῆς λειτουργίας φυλάσσοντες
τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς, καὶ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς κυρίου
φυλάσσοντες τὴν εἴσοδον.

19 kai Salōm huios Kōrē huiou Abiasaph huiou Kore
And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah,
kai hoi adelphoi autou eis oikon patros autou,
and his brethren according to the house of their fathers,
hoi Koritai, epi tōn ergōn tēs leitourgias phylassontes tas phylakas tēs skēnēs,
the Korahites, over the works of the service, guarding the thresholds of the tent,
kai pateres autōn epi tēs parembolēs kyriou phylassontes tēn eisodon.
and their fathers over the camp of YHWH guarding the entrance.

---

20 :יהוה אבתיהם על־מחנה יהוה שמרי הסף לאהל מועד

כוּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ׃

20. uPhin'chas ben-'El'`azar nagid hayah `aleyhem l'phanim Yahúwah `imo.

1Chr9:20 And Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past,
and יהוה was with him.

‹20› καὶ Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ ἡγούμενος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἔμπροσθεν κυρίου,
καὶ οὗτοι μετ' αὐτοῦ.

20 kai Phinees huios Eleazar hēgoumenos ēn ep' autōn emprosthen kyriou,
And Phinehas son of Eleazar being the leader was over them before YHWH,
kai houtoi met' autou.
and these were with him.

---

21 :אהל מועד

כאזְכַרְיָה בֶּן מְשֶׁלֶמְיָה שֹׁעֵר פֶּתַח לְאֹהֶל מוֹעֵד׃

21. Z'kar'Yah ben M'shelem'Yah sho`er pethach l'ohel mo`ed.

1Chr9:21 ZekarYah the son of MeshelemYah was gatekeeper of the entrance
of the tent of meeting.

‹21› Ζαχαριας υἱὸς Μασαλαμι πυλωρὸς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

21 Zacharias huios Masalami pylōros tēs thyras
And Zachariah son of Meshellemiah was gatekeeper of the door
tēs skēnēs tou martyriou.
of the tent of the testimony.

---

22 אמון בחרי הצים המה ששים ומאתים ברשמתם בחצרתם המה פקדם דוד ושמואל הרא׳ בנאמנתם׃

כב כֻּלָּם הַבְּרוּרִים לְשֹׁעֲרִים בַּסִּפִּים מָאתַיִם וּשְׁנֵים עָשָׂר הֵמָּה
בְּחַצְרֵיהֶם הִתְיַחְשָׂם הֵמָּה יִסַּד דָּוִיד וּשְׁמוּאֵל הָרֹאֶה בֶּאֱמוּנָתָם׃

22. kulam hab'rurim l'sho`arim basipim ma'thayim ush'neym `asar hemah b'chats'reyhem hith'yach'sam hemah yisad Dawid uSh'mu'El haro'eh be'emunatham.

1Chr9:22 All these who were chosen to be gatekeepers at the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom Dawid and Shemu'El the seer appointed in their faithfulness.

‹22› πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ταῖς πύλαις ἐν ταῖς πύλαις διακόσιοι καὶ δέκα δύο·
οὗτοι ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν, ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν·
τούτους ἔστησεν Δαυιδ καὶ Σαμουηλ ὁ βλέπων τῇ πίστει αὐτῶν.

22 pantes hoi eklektoi tais pylais en tais pylais diakosioi kai deka duo;
All these being chosen for gatekeepers at the doorposts – two hundred and twelve.
houtoi en tais aulais autōn, ho katalochismos autōn;
These with their courts, this was their distribution,
toutous estēsen Dauid kai Samouēl ho blepōn tȩ̄ pistei autōn.
these established David and Samuel the seer in their trust.

---

23 אֵלֶּה וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים לְבֵית־יְהוָה
לְבֵית־הָאֹהֶל לְמִשְׁמָרוֹת׃

כג וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים לְבֵית־יָהוָה
לְבֵית־הָאֹהֶל לְמִשְׁמָרוֹת׃

23. w'hem ub'neyhem `al-hash'`arim l'beyth-Yahúwah l'beyth-ha'ohel l'mish'maroth.

1Chr9:23 So they and their sons were over the gates of the house of YHWH, even the house of the tent, as guards.

‹23› καὶ οὗτοι καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν πυλῶν ἐν οἴκῳ κυρίου,
ἐν οἴκῳ τῆς σκηνῆς, τοῦ φυλάσσειν.

23 kai houtoi kai hoi huioi autōn epi tōn pylōn en oikō̧ kyriou,
And these their sons were over the gates of the house of YHWH,
en oikō̧ tēs skēnēs, tou phylassein.
and of the house of the tent to keep watch.

---

24 לְאַרְבַּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים מִזְרָח יָמָּה צָפוֹנָה וָנֶגְבָּה׃

כד לְאַרְבַּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים מִזְרָח יָמָּה צָפוֹנָה וָנֶגְבָּה׃

24. l'ar'ba` ruchoth yih'yu hasho`arim miz'rach yamah tsaphonah waneg'bah.

1Chr9:24 The gatekeepers were on the four winds, to the east, west, north and south.

‹24› κατὰ τοὺς τέσσαρας ἀνέμους ἦσαν αἱ πύλαι,
κατ' ἀνατολάς, θάλασσαν, βορρᾶν, νότον.

24 kata tous tessaras anemous ēsan hai pylai,
according to the four winds were stationed The gatekeepers –
kat' anatolas, thalassan, borran, noton.
according to the east, and according to the west, and north, and south.

ܝܠܝܠܐ ܟܘܡܘܗܝ ܕܝܢܬܗܘܢ ܝܐܬܘܢ ܒܫܒܥܬ ܝܘܡܝܐ 25
:ܐܠܦ-ܝܘ ܟܘ-ܠܦ ܟܘܝ

כהוַאֲחֵיהֶם בְּחַצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים
מֵעֵת אֶל־עֵת עִם־אֵלֶּה:

25. wa'acheyhem b'chats'reyhem labo' l'shib'`ath hayamim me`eth 'el-`eth `im-'eleh.

1Chr9:25 And their brothers in their villages were to come in for seven days
from time to time to be with them;

‹25› καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι
κατὰ ἑπτὰ ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων·

25 kai adelphoi autōn en tais aulais autōn tou eisporeuesthai
And their brethren in their courts were to enter
kata hepta hēmeras apo kairou eis kairon meta toutōn;
for seven days from time to time after these.

ܝܠܝܠܐ ܝܐ ܝܠܦܘܐ ܠܦܦܠ ܟܘܦܦܠ ܐܝܐ ܐܝܬܝܦܦܠ ܠܝ 26
:ܝܠܐܠܦܐ ܟܠܦ ܟܬܦܠܐ ܠܘܬ ܟܬܝܘܠܐ-ܠܘ ܬܠܐܬ

כוכִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת גִּבֹּרֵי הַשֹּׁעֲרִים הֵם הַלְוִיִּם
וְהָיוּ עַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל הָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

**26. ki be'emunah hemah 'ar'ba`ath giborey hasho`arim hem haL'wiim
w'hayu `al-hal'shakoth w'`al ha'ots'roth beyth ha'Elohim.**

1Chr9:26 for they were in faithfulness, the four chiefs of the gatekeepers;
they were the Lewiim, and were over the chambers and over the treasuries
in the house of the Elohim.

‹26› ὅτι ἐν πίστει εἰσὶν τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλῶν. --
οἱ Λευῖται ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ

26 hoti en pistei eisin tessares dynatoi tōn pylōn. --
For in trust of office are the four mighty ones of the gatekeepers --
hoi Leuitai ēsan epi tōn pastophoriōn
they the Levites. And they were over the cubicles,
kai epi tōn thēsaurōn oikou tou theou
and over the treasures of the house of the Elohim.

ܟܠܝܘܝ ܝܐܬܠܘ-ܬܝ ܝܠܝܠܬ ܝܬܐܠܬ-ܟܬܝ ܟܝܕܬܝܬ 27
:ܠܦܦܠ ܠܦܦܠܝ ܗܟܡܝܐ-ܠܘ ܝܐܝ

כזוּסְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת
וְהֵם עַל־הַמַּפְתֵּחַ וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר:

**27. us'biboth beyth-ha'Elohim yalinu ki-`aleyhem mish'mereth
w'hem `al-hamaph'teach w'laboqer laboqer.**

1Chr9:27 And they lodged round about the house of the Elohim,
because the watch duty was upon them; and they were to open it morning by morning.

‹27› καὶ περικύκλῳ οἴκου τοῦ θεοῦ παρεμβαλοῦσιν, ὅτι ἐπ' αὐτοὺς φυλακή,

καὶ οὗτοι ἐπὶ τῶν κλειδῶν τὸ πρωὶ πρωὶ ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ.

27 kai perikyklō oikou tou theou parembalousin,
And surrounding the house of Elohim they shall lodge,
hoti ep' autous phylakē, kai houtoi
for upon them was their watch responsibility, and they were
epi tōn kleidōn to prōi prōi anoigein tas thyras tou hierou.
over the keys morning by morning, to open the doors of the temple.

---

28 ויהמה על כלי העבודה כי במספר יביאום
ובמספר יוציאום׃

כח וּמֵהֶם עַל־כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי־בְמִסְפָּר יְבִיאוּם
וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃

28. umehem `al-k'ley ha`abodah ki-b'mis'par y'bi'um ub'mis'par yotsi'um.

1Chr9:28 And certain of them were over the utensils of service,
for they brought them out by number and they took them out by number.

‹28› καὶ ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας,
ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσοίσουσιν αὐτὰ καὶ ἐν ἀριθμῷ ἐξοίσουσιν αὐτά.

28 kai ex autōn epi ta skeuē tēs leitourgias,
And some of them were over the equipment of the ministration,
hoti en arithmō eisoisousin auta kai en arithmō exoisousin auta.
for by count they carry them in, and by count they bring them forth.

---

29 ומהם ממנים על־הכלים ועל כל־כלי הקדש
ועל־הסלת והיין והשמן והלבונה והבשמים׃

כט וּמֵהֶם מְמֻנִּים עַל־הַכֵּלִים וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
וְעַל־הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְּבוֹנָה וְהַבְּשָׂמִים׃

29. umehem m'munim `al-hakelim w'`al kal-k'ley haqodesh
w'`al-hasoleth w'hayayin w'hashemen w'hal'bonah w'hab'samim.

1Chr9:29 And certain of them also were appointed over the furniture
and over all the utensils of the sanctuary and over the fine flour and the wine
and the oil and the frankincense and the spices.

‹29› καὶ ἐξ αὐτῶν καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἅγια
καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως, τοῦ οἴνου, τοῦ ἐλαίου, τοῦ λιβανωτοῦ καὶ τῶν ἀρωμάτων.

29 kai ex autōn kathestamenoi epi ta skeuē kai epi panta ta skeuē ta hagia
And some of them were placed over the equipment, and over all items the holy,
kai epi tēs semidaleōs, tou oinou, tou elaiou, tou libanōtou
and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense,
kai tōn arōmatōn.
and the aromatics.

---

30 ומן־בני הכהנים רקחי המרקחת לבשמים׃

ל וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי הַמִּרְקַחַת לַבְּשָׂמִים׃

30. umin-b'ney hakohanim roq'chey hamir'qachath lab'samim.

1Chr9:30 And certain of the sons of the priests prepared the mixing of the spices.

‹30› καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρεψοὶ τοῦ μύρου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα.

30 kai apo tōn huiōn tōn hiereōn ēsan myrepsoi tou myrou
And some of the sons of the priests were performers of the perfume
kai eis ta arōmata.
with the aromatics.

---

31 ולמתתיה מן־הלוים הוא הבכור לשלם הקרחי
בפאמונה על מעשה החבתים׃

31. uMattith'Yah min-haL'wiim hu' hab'kor l'Shallum haQar'chi be'emunah `al ma`aseh hachabitim.

1Chr9:31 And MattithYah, one of the Lewiim,
that he was the firstborn of Shallum the Qarachite, was faithful over the work of the pans.

‹31› καὶ Ματταθιας ἐκ τῶν Λευιτῶν (οὗτος ὁ πρωτότοκος τῷ Σαλωμ τῷ Κορίτῃ)
ἐν τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου τοῦ μεγάλου ἱερέως.

31 kai Mattathias ek tōn Leuitōn (houtos ho prōtotokos
And Mattithiah of the Levites – this one was the first-born
tō̜ Salōm tō̜ Koritē̜) en tē̜ pistei epi ta erga tēs thysias
to Shallum the Korahthite – he was in trust over the works of the sacrifice
tou tēganou tou megalou hiereōs.
of meat offering of the pan belonging to the high priest.

---

32 מן־בני הקהתי מן־אחיהם על־לחם המערכת
להכין שבת שבת׃ ס

32. umin-b'ney haQ'hathi min-'acheyhem `al-lechem hama`araketh l'hakin Shabbath Shabbath.

1Chr9:32 And other of their brothers of the sons of the Qehathites were
over the showbread to prepare it Shabbat by Shabbat.

‹32› καὶ Βαναιας ὁ Καθίτης ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν
ἐπὶ τῶν ἄρτων τῆς προθέσεως τοῦ ἑτοιμάσαι σάββατον κατὰ σάββατον. --

32 kai Banaias ho Kaathitēs ek tōn adelphōn autōn
And Benaiah the Kohathite from their brethren was
epi tōn artōn tēs protheseōs
over the bread loaves of the place setting,
tou hetoimasai sabbaton kata sabbaton. --
of the one being prepared Sabbath by Sabbath.

---

33 ומשרר אלה בראשי אבות הלוים
חפשים בלשכות כי עליהם יומם ולילה׃

לגוְאֵלֶּה הַמְשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לַלְוִיִּם בַּלְּשָׁכֹת פְּטִירִים
כִּי־יוֹמָם וָלַיְלָה עֲלֵיהֶם בַּמְּלָאכָה׃

33. w'eleh ham'shor'rim ra'shey 'aboth laL'wiim bal'shakoth p'tirim ki-yomam walay'lah `aleyhem bam'la'kah.

1Chr9:33 Now these are the singers, heads of fathers of the Lewiim, who lived in the chambers were free; for they were employed day and night in their work.

‹33› καὶ οὗτοι ψαλτῳδοὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν,
διατεταγμέναι ἐφημερίαι, ὅτι ἡμέρα καὶ νὺξ ἐπ' αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔργοις·

33 kai houtoi psaltōdoi archontes tōn patriōn tōn Leuitōn,
And these are the psalm singers, rulers of the families of the Levites,
diatetagmenai ephēmeriai, hoti hēmera
to whom were established daily courses,
kai nyx ep' autois en tois ergois;
for them to do in the services day and night.

---

34 אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים
אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִָם׃ פ

34. 'eleh ra'shey ha'aboth laL'wiim l'thol'dotham ra'shim 'eleh yash'bu biY'rushalam.

1Chr9:34 These were heads of fathers of the Lewiim according to their generations, chief men, whom they lived in Yerushalam.

‹34› οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες·
οὗτοι κατῴκησαν ἐν Ιερουσαλημ.

34 houtoi archontes tōn patriōn tōn Leuitōn kata geneseis autōn
These are rulers of the families of the Levites, according to their generations;
archontes; houtoi katōkēsan en Ierousalēm.
these rulers dwelt in Jerusalem.

---

35 וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי־גִבְעוֹן יְעוּאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃

35. ub'Gib'`on yash'bu 'abi-Gib'`on Y'`u'El w'shem 'ish'to Ma`akah.

1Chr9:35 And in Gibeon Yeu'El the father of Gibeon lived, and his wife's name was Maakah,

‹35› Καὶ ἐν Γαβαων κατῴκησεν πατὴρ Γαβαων Ιιηλ,
καὶ ὄνομα γυναικὸς αὐτοῦ Μοωχα·

35 Kai en Gabaōn katōkēsen patēr Gabaōn Iiēl,
And in Gibeon dwelt father of Gibeon Jehiel,
kai onoma gynaikos autou Moōcha;
and the name to his wife was Maachah.

---

36 וּבְכֹרוֹ עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב׃

לוּוּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב׃

36. ub'no hab'kor `Ab'don w'Tsur w'Qish uBa`al w'Ner w'Nadab.

1Chr9:36 and his firstborn son was Abdon, then Tsur, and Qish, and Baal, and Ner, and Nadab,

‹36› καὶ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος Αβαδων καὶ Σιρ καὶ Κις καὶ Βααλ καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

36 kai huios autou ho prōtotokos Abadōn kai Sir kai Kis kai Baal
And his son, the first-born, was Abadon, and Zur, and Kish, and Baal,
kai Nēr kai Nadab
and Ner, and Nadab,

:ܟܝܩܫܝܢ ܘܙܘܪ ܘܩܝܫ ܘܒܥܠ ܢܝܪ 37
לזוּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וּזְכַרְיָה וּמִקְלוֹת׃

37. uG'dor w'Ach'yo uZ'kar'Yah uMiq'loth.

1Chr9:37 And Gedor, and Achyo, and ZekarYah and Miqloth.

‹37› καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς καὶ Ζαχαρια καὶ Μακελλωθ.

37 kai Gedour kai adelphos kai Zacharia kai Makellōth.
and Gedor, and his brethren, and Zechariah, and Mikloth.

ܡܩܡܘܢ-ܟܬ ܐܙܠܝܗ ܟܝܩܫܝܢ 38
:ܡܗܙܝܬ-ܡܘ ܡܠܘܝܢܙܕ ܝܕܘܙ ܡܗܙܝܬ ܐܢܝ ܡܗ-ܢܬܝ
לחוּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָם
וְאַף־הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִַם עִם־אֲחֵיהֶם׃ ס

38. uMiq'loth holid 'eth-Shim'am
w'aph-hem neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam `im-'acheyhem.

1Chr9:38 And Miqloth became the father of Shimeam.
And they also lived with their brothers in Yerushalam over against their brothers.

‹38› καὶ Μακελλωθ ἐγέννησεν τὸν Σαμαα. καὶ οὗτοι ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατῴκησαν ἐν Ιερουσαλημ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

38 kai Makellōth egennēsen ton Samaa.
And Mikloth engendered Shimeam.
kai houtoi en mesō̃ tōn adelphōn autōn katō̃kēsan en Ierousalēm meta tōn adelphōn autōn.
And these in the midst of their brethren dwelt in Jerusalem, with their brethren.

ܟܝܩܫ ܟܝܩܫ-ܟܬ ܐܙܠܝܗ ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ 39
:ܟܘܫܬ-ܟܬܝ ܫܐܝܙܫܬ-ܟܬܝ ܘܝܢܬܢ-ܟܬ ܐܙܠܝܗ
לטוְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל
הוֹלִיד אֶת־יָהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל׃

39. w'Ner holid 'eth-Qish w'Qish holid 'eth-Sha'ul
w'Sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-Mal'ki-shu`a w'eth-'Abinadab w'eth-'Esh'ba`al.

1Chr9:39 And Ner became the father of Qish, and Qish became the father of Shaul,

and Shaul became the father of Yahunathan, Malki-shua, Abinadab and Eshbaal.

‹39› Καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κις, καὶ Κις ἐγέννησεν τὸν Σαουλ, καὶ Σαουλ
ἐγέννησεν τὸν Ιωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Αμιναδαβ καὶ τὸν Ισβααλ.

39 Kai Nēr egennēsen ton Kis, kai Kis egennēsen ton Saoul,
And Ner engendered Kish, and Kish engendered Saul,

kai Saoul egennēsen ton Iōnathan kai ton Melchisoue kai ton Aminadab kai ton Isbaal.
and Saul engendered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Esh-baal.

---

40 :אֶת־מִיכָה׃ וּבֶן־יָהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד

מ וּבֶן־יָהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃

40. uben-Yahunathan M'rib ba`al uM'ri-ba`al holid 'eth-Mikah.

1Chr9:40 And the son of Yahunathan was Merib-baal;
and Merib-baal became the father of Mikah.

‹40› καὶ υἱὸς Ιωναθαν Μαριβααλ, καὶ Μαριβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχα.

40 kai huios Iōnathan Maribaal, kai Maribaal egennēsen ton Micha.
And the son of Jonathan was Merib-baal, and Merib-baal engendered Micah.

---

41 :וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ׃

מא וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ׃

41. ub'ney Mikah Pithon waMelek w'Thach're`a.

1Chr9:41 And the sons of Mikah were Pithon, Melek, Thachrea and Ahaz.

‹41› καὶ υἱοὶ Μιχα· Φαιθων καὶ Μαλαχ καὶ Θαραχ.

41 kai huioi Micha; Phaithōn kai Malach kai Tharach.
And the sons of Micah – Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

---

42 :אָחָז הוֹלִיד אֶת־יַעְרָה וְיַעְרָה הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת
וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא׃

מב וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יַעְרָה וְיַעְרָה הוֹלִיד אֶת־עָלֶמֶת
וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא׃

42. w'Achaz holid 'eth-Ya`'rah w'Ya`'rah holid 'eth-`Alemeth
w'eth-`Az'maweth w'eth-Zim'ri w'Zim'ri holid 'eth-Motsa'.

1Chr9:42 And Ahaz became the father of Yarah, and Yarah became the father of Alemeth,
and Azmaweth and Zimri; and Zimri became the father of Motsa,

‹42› καὶ Αχαζ ἐγέννησεν τὸν Ιαδα, καὶ Ιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμεθ
καὶ τὸν Γαζμωθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μασα,

42 kai Achaz egennēsen ton Iada, kai Iada egennēsen ton Galemeth
And Ahaz engendered Jarah; and Jarah engendered Alemeth,

kai ton Gazmōth kai ton Zambri, kai Zambri egennēsen ton Masa,
and Azmaveth, and Zimri; and Zimri engendered Moza;

---

43 :בְּנוֹ׃ אֶצֶל בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ רְפָיָה בְּנוֹ בִנְעָא וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא

מג וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא וּרְפָיָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אָצֵל בְּנוֹ׃

43. uMotsa' holid 'eth-Bin'`a' uR'phaYah b'no 'El'`asah b'no 'Atsel b'no.

1Chr9:43 and Motsa became the father of Binea and RephaYah his son,
Eleasah his son, Atsel his son.

‹43› καὶ Μασα ἐγέννησεν τὸν Βαανα, Ραφαια υἱὸς αὐτοῦ,
Ελεασα υἱὸς αὐτοῦ, Εσηλ υἱὸς αὐτοῦ.

43 kai Masa egennēsen ton Baana, Raphaia huios autou,
and Moza engendered Baana, Raphaiah his son,
Eleasa huios autou, Esēl huios autou.
Eleasah his son, Azel his son.

---

44 ולאצל ששה בנים ואלה שמותם עזריקם בכרו
וישמעאל ושערים ועבדיה וחנן אלה בני אצל׃ פ

מד וּלְאָצֵל שִׁשָּׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם בֹּכְרוּ
וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן אֵלֶּה בְּנֵי אָצַל׃ פ

44. ul'Atsel shishah banim w'eleh sh'motham `Az'riqam Bok'ru
w'Yish'ma`'el uSh'`ar'Yah w'`Obad'Yah w'Chanan 'eleh b'ney 'Atsal.

1Chr9:44 And Atsel had six sons whose names are these: Azriqam, Bokeru
and Yishma'El and ShearYah and ObadYah and Chanan. These were the sons of Atsal.

‹44› καὶ τῷ Εσηλ ἓξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Εσδρικαμ πρωτότοκος
αὐτοῦ, Ισμαηλ καὶ Σαρια καὶ Αβδια καὶ Αναν· οὗτοι υἱοὶ Εσηλ.

44 kai tō̜ Esēl hex huioi, kai tauta ta onomata autōn; Esdrikam prōtotokos autou,
And to Azel were six sons, and these are their names – Azrikam his first-born,
Ismaēl kai Saria kai Abdia kai Anan; houtoi huioi Esēl.
and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. These are the sons of Azel.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) – 1Chr 10 - 12

1 ופלשתים נלחמו בישראל
וינס איש־ישראל מפני פלשתים ויפלו חללים בהר גלבע׃

1. uPh'lish'tim nil'chamu b'Yis'ra'El
wayanas 'ish-Yis'ra'El mip'ney Ph'lish'tim wayip'lu chalalim b'har Gil'bo`a.

1Chr10:1 Now Phelishetim fought against Yisra'El;
and the men of Yisra'El fled before Phelishetim and fell slain on mount Gilboa.

‹10:1› Καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς Ισραηλ,
καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων, καὶ ἔπεσον τραυματίαι ἐν ὄρει Γελβουε.

1 Kai allophyloi epolemēsan pros Israēl,
And the Philistines waged war against Israel;
kai ephygon apo prosōpou allophylōn, kai epeson traumatiai en orei Gelboue.
and they fled from the face of the Philistines, and they fell slain in mount Gilboa.

ב וַיַּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ
פְלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃

2. wayad'b'qu Ph'lish'tim 'acharey Sha'ul w'acharey banayu
wayaku Ph'lish'tim 'eth-Yonathan w'eth-'Abinadab w'eth-Mal'ki-shu`a b'ney Sha'ul.

1Chr10:2 And Phelishetim pursued after Shaul and after his sons,
and Phelishetim struck down Yonathan, Abinadab and Malki-shua, the sons of Shaul.

‹2› καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω Σαουλ καὶ ὀπίσω υἱῶν αὐτοῦ,
καὶ ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν Ιωναθαν καὶ τὸν Αμιναδαβ
καὶ τὸν Μελχισουε υἱοὺς Σαουλ.

2 kai katediōxan allophyloi opisō Saoul kai opisō huiōn autou,
And pursued the Philistines after Saul, and after his sons;
kai epataxan allophyloi ton Iōnathan kai ton Aminadab kai ton Melchisoue huious Saoul.
and struck the Philistines Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, sons of Saul.

ג וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים בַּקָּשֶׁת
וַיָּחֶל מִן־הַיּוֹרִים׃

3. watik'bad hamil'chamah `al-Sha'ul wayim'tsa'uhu hamorim baqasheth
wayachel min-hayorim.

1Chr10:3 And the battle was heavy against Shaul, and the archers found him with the bow;
and he was wounded by the archers.

‹3› καὶ ἐβαρύνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ Σαουλ, καὶ εὗρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς τόξοις
καὶ πόνοις, καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων.

3 kai ebarynthē ho polemos epi Saoul, kai heuron auton hoi toxotai en tois toxois
And pressed the battle against Saul, and found him the bowmen with the bows,
kai ponois, kai eponesen apo tōn toxōn.
and arrows and wounded from the bows.

ד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדָקְרֵנִי בָהּ
פֶּן־יָבֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְּלוּ־בִי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו
כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃

4. wayo'mer Sha'ul 'el-nose' kelayu sh'loph char'b'k w'daq'reni bah pen-yabo'u
ha`arelim ha'eleh w'hith'`al'lu-bi w'lo' 'abah nose' kelayu ki yare' m'od s
wayiqach Sha'ul 'eth-hachereb wayipol `aleyah.

1Chr10:4 Then Shaul said to his armor bearer,
Draw your sword and thrust me through with it,
lest these uncircumcised shall come and abuse me. But his armor bearer would not,
for he was greatly afraid. Therefore Shaul took his sword and fell on it.

‹4› καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ αἴροντι τὰ σκεύη αὐτοῦ Σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου
καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ, μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἐμπαίξωσίν μοι.
καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἴρων τὰ σκεύη αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβεῖτο σφόδρα·
καὶ ἔλαβεν Σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτήν.

4 kai eipen Saoul tō̜ aironti ta skeuē autou Spasai tēn hromphaian sou
And Saul said to the one carrying his weapons, Unsheathe your broadsword,
kai ekkentēson me en autē̜, mē elthōsin hoi aperitmētoi houtoi
and stab me with it! lest come uncircumcised these and mock me.
kai empaixōsin moi. kai ouk ebouleto ho airōn ta skeuē autou, hoti ephobeito sphodra;
But would not the one carrying his weapons, for he feared exceedingly.
kai elaben Saoul tēn hromphaian kai epepesen ep' autēn.
And Saul took the broadsword, and fell upon it.

ܟܬܘ ܟܝ ܐܝ ܝܐܟܝ-ܩܘܝ ܩܢܐܝ 5
:ܟܝܐܝ ܥܢܗܝ-ܟܘ ܩܝܗ-ܝܢ ܟܡܐܝ
הוַיַּרְא נֹשֵׂא־כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל
וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמֹת: ס

5. wayar' nose'-kelayu ki meth Sha'ul wayipol gam-hu' `al-hachereb wayamoth.

1Chr10:5 When his armor bearer saw that Shaul was dead,
he likewise fell on his sword and died.

‹5› καὶ εἶδεν ὁ αἴρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ,
καὶ ἔπεσεν καί γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν.

5 kai eiden ho airōn ta skeuē autou hoti apethanen Saoul,
And beheld the one carrying his weapons that Saul died,
kai epesen kai ge autos epi tēn hromphaian autou kai apethanen.
and he fell also himself upon his broadsword, and died.

:ܝܟܝ ܝܐܗܐ ܝܟܐܥ-ܟܝܝ ܝܐܝܥ ܟܘܟܘܝ ܟܝܬܘ ܟܝܐܝ 6
:וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ

6. wayamath Sha'ul ush'losheth banayu w'kal-beytho yach'daw methu.

1Chr10:6 And Shaul died with his three sons, and all his house died together.

‹6› καὶ ἀπέθανεν Σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν.

6 kai apethanen Saoul kai treis huioi autou en tē̜ hēmerą ekeinē̜,
And Saul died, and three sons his on that day;
kai pas ho oikos autou epi to auto apethanen.
and all his house at the same time died.

ܟܬܘ ܝܟܝ-ܐܝܝ ܝܬܝ ܐܝ ܦܝܥ-ܩܘܬ ܟܬܩܘܐ ܘܐܬ-ܟܝ ܝܬܩܐܝ 7

:שלג יגשלי שלחשלל יאבדלי יתפלי שלאלס יגדסלי יאלגי
ז וַיִּרְאוּ כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי־מֵתוּ שָׁאוּל
וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם: ס

7. wayir'u kal-'ish Yis'ra'El 'asher-ba`emeq ki nasu w'ki-methu Sha'ul ubanayu waya`az'bu `areyhem wayanusu wayabo'u Ph'lish'tim wayesh'bu bahem.

1Chr10:7 And all the men of Yisra'El who were in the valley saw that they had fled, and that Shaul and his sons were dead, they forsook their cities and fled; and Phelishetim came and lived in them.

‹7› καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ Ισραηλ ὁ ἐν τῷ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν Ισραηλ
καὶ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις αὐτῶν
καὶ ἔφυγον· καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατῴκησαν ἐν αὐταῖς. --

7 kai eiden pas anēr Israēl ho en tō aulōni hoti ephygen Israēl kai hoti apethanen Saoul
And beheld every man of Israel in the valley that Israel fled, and that Saul died
kai hoi huioi autou, kai katelipon tas poleis autōn kai ephygon;
and his sons, and they left their cities and fled.
kai ēlthon allophyloi kai katōkēsan en autais. --
And came the Philistines and dwelt in them.

שלחחא-אל ⊗שלל שלאשלל יאבדלי אגלגלי שלגלגי 8
:ולל אגל שלגלל יגלגל-אלי לאשש-אל יאבדלי
ח וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־הַחֲלָלִים
וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ:

8. way'hi mimacharath wayabo'u Ph'lish'tim l'phashet 'eth-hachalalim wayim'ts'u 'eth-Sha'ul w'eth-banayu noph'lim b'har Gil'bo`a.

1Chr10:8 And it came to pass on the morrow, when Phelishetim came to strip the slain, that they found Shaul and his sons fallen on mount Gilboa.

‹8› καὶ ἐγένετο τῇ ἐχομένῃ καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι τοῦ σκυλεύειν τοὺς τραυματίας
καὶ εὗρον τὸν Σαουλ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῷ ὄρει Γελβουε.

8 kai egeneto tē echomenē kai ēlthon allophyloi tou skyleuein tous traumatias
And it came to pass in the next day came the Philistines to despoil the slain,
kai heuron ton Saoul kai tous huious autou peptōkotas en tō orei Gelboue.
and they found Saul and his sons having fallen on mount Gilboa.

יגלי-אלי יוקלי-אל יאבדלי יגאוגלי 9
:שולי-אלי שגגלחו-אל לוגל גגלל שלאשלל-חלגל יחלוגלי
ט וַיַּפְשִׁיטֵהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־כֵּלָיו
וַיְשַׁלְּחוּ בְאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׂר אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־הָעָם:

9. wayaph'shituhu wayis'u 'eth-ro'sho w'eth-kelayu way'shal'chu b'erets-Ph'lish'tim sabib l'baser 'eth-`atsabeyhem w'eth-ha`am.

1Chr10:9 So they stripped him and took his head and his armor and sent into the land of Phelishetim round about, to carry the tidings to their idols and to the people.

‹9› καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ

καὶ ἀπέστειλαν εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ τοῦ εὐαγγελίσασθαι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ τῷ λαῷ·

9 kai exedysan auton kai elabon tēn kephalēn autou kai ta skeuē autou

And they stripped him, and they carried away his head, and his weapons.

kai apesteilan eis gēn allophylōn kyklō tou euaggelisasthai

And sent the Philistines to the land round about to announce good news

tois eidōlois autōn kai tō laō;

to their idols, and to their people.

---

10 וַיָּשִׂימוּ אֶת־כֵּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם
וְאֶת־גֻּלְגָּלְתּוֹ תָּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן׃ ס

10. wayasimu ‘eth-kelayu beyth ‘eloheyhem w’eth-gul’gal’to thaq’`u beyth Dagon.

1Chr10:10 And they put his armor in the house of their mighty ones
and fastened his head in the house of Dagon.

‹10› καὶ ἔθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτῶν
καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ Δαγων.

10 kai ethēkan ta skeuē autou en oikō theou autōn

And they put his weapons in the house of their mighty ones,

kai tēn kephalēn autou ethēkan en oikō Dagōn.

and his head they pinned in the house of Dagon.

---

11 יא וַיִּשְׁמְעוּ כֹּל יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃

11. wayish’m’`u kol Yabeysh Gil’`ad ‘eth kal-‘asher-`asu Ph’lish’tim l’Sha’ul.

1Chr10:11 And all Yabesh-Gilead heard all that Phelishetim had done to Shaul,

‹11› καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Γαλααδ ἅπαντα,
ἃ ἐποίησαν ἀλλόφυλοι τῷ Σαουλ καὶ τῷ Ισραηλ.

11 kai ēkousan pantes hoi katoikountes Galaad hapanta,

And heard all the ones dwelling in Gilead all

ha epoiēsan allophyloi tō Saoul kai tō Israēl.

what did the Philistines to Saul and to Israel.

---

12 יב וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֶת־גּוּפַת שָׁאוּל
וְאֵת גּוּפֹת בָּנָיו וַיְבִיאוּם יָבֵישָׁה וַיִּקְבְּרוּ
אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלָה בְּיָבֵשׁ וַיָּצוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃

12. wayaqumu kal-‘ish chayil wayis’u ‘eth-guphath Sha’ul w’eth guphoth banayu way’bi’um Yabeyshah wayiq’b’ru ‘eth-`ats’motheyhem tachath ha’elah b’Yabesh

wayatsumu shib'`ath yamim.

1Chr10:12 and they arose, all the valiant men and took away the body of Shaul
and the bodies of his sons and brought them to Yabesh,
and they buried their bones under the oak in Yabesh, and fasted seven days.

‹12› καὶ ἠγέρθησαν ἐκ Γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατὸς καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα Σαουλ
καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς Ιαβις
καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστᾶ αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρῦν ἐν Ιαβις καὶ ἐνήστευσαν ἑπτὰ ἡμέρας. --

12 kai ēgerthēsan ek Galaad pas anēr dynatos kai elabon to sōma Saoul
And rose up from out of Gilead every man mighty, and took the body of Saul,
kai to sōma tōn huiōn autou kai ēnegkan auta eis Iabis
and the bodies of his sons, and they brought them into Jabesh,
kai ethapsan ta osta autōn hypo tēn dryn en Iabis
and they entombed their bones under the oak in Jabesh,
kai enēsteusan hepta hēmeras. --
and they fasted seven days.

---

13 יגוַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יָהוָה
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמָר וְגַם־לִשְׁאוֹל בָּאוֹב לִדְרוֹשׁ:

13. wayamath Sha'ul b'ma`alo 'asher ma`al baYahúwah `al-d'bar Yahúwah
'asher lo'-shamar w'gam-lish'ol ba'ob lid'rosh.

1Chr10:13 So Shaul died for his trespass which he committed against YHWH,
against the word of YHWH which he did not keep;
and also for asking counsel of a familiar spirit, to enquiry of it,

‹13› καὶ ἀπέθανεν Σαουλ ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτοῦ, αἷς ἠνόμησεν τῷ κυρίῳ,
κατὰ τὸν λόγον κυρίου, διότι οὐκ ἐφύλαξεν· ὅτι ἐπηρώτησεν Σαουλ
ἐν τῷ ἐγγαστριμύθῳ τοῦ ζητῆσαι, καὶ ἀπεκρίνατο αὐτῷ Σαμουηλ ὁ προφήτης·

13 kai apethanen Saoul en tais anomiais autou, hais ēnomēsen tō̜ kyriō̜,
And Saul died in his lawless deeds which he acted lawlessly against YHWH,
kata ton logon kyriou, dioti ouk ephylaxen; hoti epērōtēsen Saoul
against the word of YHWH, because he did not keep it, and because Saul enquired
en tō̜ eggastrimythō̜ tou zētēsai, kai apekrinato autō̜ Samouēl ho prophētēs;
to seek by the one who delivers oracles and Samuel the prophet answered him.

---

14 יד וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ
וַיַּסֵּב אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי: פ

14. w'lo'-darash baYahúwah way'mithehu
wayaseb 'eth-ham'lukah l'Dawid ben-Yishay.

1Chr10:14 and did not inquire of YHWH.
Therefore He killed him and turned the kingdom to Dawid the son of Yishay.

‹14› καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν
καὶ ἐπέστρεψεν τὴν βασιλείαν τῷ Δαυιδ υἱῷ Ιεσσαι.

14 kai ouk ezētēsen kyrion, kai apekteinen auton
And he did not inquire in YHWH; and he killed him,
kai epestrepsen tēn basileian tō̜ Dauid huiō̜ Iessai.
and he turned the kingdom to David son of Jesse.

Chapter 11

1Chr11:1 אוַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר
הִנֵּה עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃

1. wayiqab'tsu kal-Yis'ra'El 'el-Dawid Cheb'ronah le'mor hinneh `ats'm'k
ub'sar'k 'anach'nu.

1Chr11:1 Then all Yisra'El gathered to Dawid at Chebron and said,
Behold, we are your bone and your flesh.

‹11:1› Καὶ ἦλθεν πᾶς Ισραηλ πρὸς Δαυιδ ἐν Χεβρων λέγοντες
Ἰδοὺ ὀστᾶ σου καὶ σάρκες σου ἡμεῖς·

1 Kai ēlthen pas Israēl pros Dauid en Chebrōn legontes Idou osta sou
And came all Israel to David in Hebron, saying, Behold, of your bones
kai sarkes sou hēmeis;
and of your flesh we are.

---

2 ב גַּם־תְּמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם גַּם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא
וְהַמֵּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אַתָּה תִּרְעֶה
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

2. gam-t'mol gam-shil'shom gam bih'yoth Sha'ul melek 'atah hamotsi'
w'hamebi' 'eth-Yis'ra'El wayo'mer Yahúwah 'Eloheyak l'ak 'atah thir'`eh
'eth-`ami 'eth-Yis'ra'El w'atah tih'yeh nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Chr11:2 And also yesterday and also the third day before, even when Shaul was king,
you were the one who led out and brought in Yisra'El; and your El said to you,
You shall shepherd My people Yisra'El, and you shall be prince over My people Yisra'El.

‹2› καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος Σαουλ βασιλέως σὺ ἦσθα ὁ ἐξάγων
καὶ εἰσάγων τὸν Ισραηλ, καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός σού σοι
Σὺ ποιμανεῖς τὸν λαόν μου τὸν Ισραηλ, καὶ σὺ ἔσῃ εἰς ἡγούμενον ἐπὶ Ισραηλ.

2 kai echthes kai tritēn ontos Saoul basileōs sy ēstha
And indeed yesterday and indeed the third day before in Saul being king, you were
ho exagōn kai eisagōn ton Israēl, kai eipen kyrios ho theos sou soi
the one bringing in and leading out Israel. And said YHWH your El to you,

Sy poimaneis ton laon mou ton Israēl, kai sy esē eis hēgoumenon epi Israēl.
You tend my people Israel, and you shall be for leader over Israel.

---

3 וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם
דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יָהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יָהוָה בְּיַד־שְׁמוּאֵל׃ ס

3. wayabo'u kal-ziq'ney Yis'ra'El 'el-hamelek Cheb'ronah
wayik'roth lahem Dawid b'rith b'Cheb'ron liph'ney Yahúwah
wayim'sh'chu 'eth-Dawid l'melek `al-Yis'ra'El kid'bar Yahúwah b'yad-Sh'mu'El.

1Chr11:3 So all the elders of Yisra'El came to the king at Chebron,
and Dawid made a covenant with them in Chebron before יהוה;
and they anointed Dawid as king over Yisra'El, according to the Word of יהוה
by the hand of Shemu'El.

‹3› καὶ ἦλθον πάντες πρεσβύτεροι Ισραηλ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς Χεβρων,
καὶ διέθετο αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς Δαυιδ διαθήκην ἐν Χεβρων ἐναντίον κυρίου,
καὶ ἔχρισαν τὸν Δαυιδ εἰς βασιλέα ἐπὶ Ισραηλ κατὰ τὸν λόγον κυρίου
διὰ χειρὸς Σαμουηλ.

3 kai ēlthon pantes presbyteroi Israēl pros ton basilea eis Chebrōn,
And came all the elders of Israel to the king in Hebron.
kai dietheto autois ho basileus Dauid diathēkēn en Chebrōn enantion kyriou,
And ordained with them king David a covenant in Hebron before YHWH.
kai echrisan ton Dauid eis basilea epi Israēl
And they anointed David for king over Israel,
kata ton logon kyriou dia cheiros Samouēl.
according to the word of YHWH through the hand of Samuel.

---

4 וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס
וְשָׁם הַיְבוּסִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

4. wayelek Dawid w'kal-Yis'ra'El Y'rushalam hi' Y'bus
w'sham haY'busi yosh'bey ha'arets.

1Chr11:4 And Dawid and all Yisra'El went to Yerushalam (that is, Yebus);
and the Yebusites, the inhabitants of the land, were there.

‹4› Καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες αὐτοῦ εἰς Ιερουσαλημ (αὕτη Ιεβουσ],
καὶ ἐκεῖ οἱ Ιεβουσαῖοι οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν.

4 Kai eporeuthē ho basileus kai andres autou eis Ierousalēm (hautē Iebous],
And went king David and his men into Jerusalem – this is Jebus.
kai ekei hoi Iebousaioi hoi katoikountes tēn gēn.
And were there the Jebusites, the ones dwelling the land.

5 אמרו יושבי יבוס לדויד לא תבוא הנה׃
ויכד דויד את־מצדת ציון היא עיר דויד׃

5 וַיֹּאמְרוּ יֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבוֹא הֵנָּה
וַיִּלְכֹּד דָּוִיד אֶת־מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד׃

5. wayo'm'ru yosh'bey Y'bus l'Dawid lo' thabo' henah
wayil'kod Dawid 'eth-m'tsudath Tsion hi' `ir Dawid.

1Chr11:5 And the inhabitants of Yebus said to Dawid, You shall not enter here.
Nevertheless Dawid captured the stronghold of Tsion (that is, the city of Dawid).

‹5› εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες Ιεβους τῷ Δαυιδ Οὐκ εἰσελεύσῃ ὧδε.
καὶ προκατελάβετο τὴν περιοχὴν Σιων (αὕτη ἡ πόλις Δαυιδ).

5 eipan de hoi katoikountes Iebous tō̜ Dauid Ouk eiseleusē̜ hōde.
And said the ones dwelling Jebus to David, You shall not enter here.

kai prokatelabeto tēn periochēn Siōn (hautē hē polis Dauid).
And was first to take David the citadel of Zion – this is the city of David.

---

6 ויאמר דויד כל־מכה יבוסי בראשונה יהיה לראש
ולשר ויעל בראשונה יואב בן־צרויה ויהי לראש׃

6 וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מַכֵּה יְבוּסִי בָּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ
וּלְשָׂר וַיַּעַל בָּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃

6. wayo'mer Dawid kal-makeh Y'busi bari'shonah yih'yeh l'ro'sh ul'sar
waya`al bari'shonah Yo'ab ben-Ts'ruYah way'hi l'ro'sh.

1Chr11:6 Now Dawid had said, Whoever strikes down a Yebusite first shall be chief
and commander. Yoab the son of TseruYah went up first, so he became chief.

‹6› καὶ εἶπεν Δαυιδ Πᾶς τύπτων Ιεβουσαῖον ἐν πρώτοις καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα
καὶ εἰς στρατηγόν· καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἐν πρώτοις Ιωαβ υἱὸς Σαρουια
καὶ ἐγένετο εἰς ἄρχοντα.

6 kai eipen Dauid Pas typtōn Iebousaion en prōtois
And David said, Anyone beating the Jebusites at first,

kai estai eis archonta kai eis stratēgon;
he shall be as a ruler and as commandant.

kai anebē ep' autēn en prōtois Iōab huios Sarouia kai egeneto eis archonta.
And ascended against them Joab son of Zeruiah at first, and he became as a ruler.

---

7 וישב דויד במצד על־כן קראו־לו עיר דויד׃

7 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמְּצָד עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ עִיר דָּוִיד׃

7. wayesheb Dawid bam'tsad `al-ken qar'u-lo `ir Dawid.

1Chr11:7 And Dawid dwelt in the stronghold; therefore they called it the city of Dawid.

‹7› καὶ ἐκάθισεν Δαυιδ ἐν τῇ περιοχῇ· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν αὐτὴν Πόλιν Δαυιδ·

7 kai ekathisen Dauid en tē̜ periochē̜; dia touto ekalesen autēn Polin Dauid;
And David stayed in the citadel; because of this he called it, City of David.

8 ויבן העיר מסביב מן־המלוא ועד־הסביב
ויואב יחיה את־שאר העיר׃
ח וַיִּבֶן הָעִיר מִסָּבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וְעַד־הַסָּבִיב
וְיוֹאָב יְחַיֶּה אֶת־שְׁאָר הָעִיר׃

8. wayiben ha`ir misabib min-haMillo' w'`ad-hasabib
w'Yo'ab y'chayeh 'eth-sh'ar ha`ir.

1Chr11:8 And he built the city from round about, from the Millo
even to the area round about; and Yoab repaired the rest of the city.

‹8› καὶ ᾠκοδόμησεν τὴν πόλιν κύκλῳ·

8 kai ōkodomēsen tēn polin kyklō;
And he built the city round about.

---

9 ויהי הלוך וגדול ויהוה צבאות עמו׃ פ
ט וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ פ

9. wayelek Dawid halok w'gadol waYahúwah ts'ba'oth `imo.

1Chr11:9 Dawid went going in and became greater, for יהוה of hosts was with him.

‹9› καὶ ἐπορεύετο Δαυιδ πορευόμενος καὶ μεγαλυνόμενος,
καὶ κύριος παντοκράτωρ μετ' αὐτοῦ.

9 kai eporeueto Dauid poreuomenos kai megalynomenos,
And David went going and being magnified.

kai kyrios pantokratōr met' autou.
And YHWH almighty was with him.

---

10 ואלה ראשי הגבורים אשר לדויד המתחזקים עמו
במלכותו עם־כל־ישראל להמליכו כדבר יהוה על־ישראל׃ ס
י וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ
בְּמַלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יָהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃ ס

10. w'eleh ra'shey hagiborim 'asher l'Dawid hamith'chaz'qim `imo
b'mal'kutho `im-kal-Yis'ra'El l'ham'liko kid'bar Yahúwah `al-Yis'ra'El.

1Chr11:10 Now these are the heads of the mighty men whom Dawid had,
who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Yisra'El,
to make him king, according to the Word of יהוה concerning Yisra'El.

‹10› Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τῶν δυνατῶν, οἳ ἦσαν τῷ Δαυιδ, οἱ κατισχύοντες
μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ μετὰ παντὸς Ισραηλ τοῦ βασιλεῦσαι αὐτὸν
κατὰ τὸν λόγον κυρίου ἐπὶ Ισραηλ·

10 Kai houtoi hoi archontes tōn dynatōn, hoi ēsan tō Dauid,
And these are the rulers of the mighty ones, the ones who were with David,

hoi katischuontes met' autou en tē basileią autou meta pantos Israēl
the ones growing strong with him in his kingdom with all Israel,

tou basileusai auton kata ton logon kyriou epi Israēl;
to give him reign, according to the word of YHWH over Israel.

---

11 ׳ס׳ג׳ו׳ ׳א׳ל׳ה׳ ׳מ׳ס׳פ׳ר׳ ה׳ג׳ב׳ר׳י׳ם׳ ׳א׳ש׳ר׳ ל׳ד׳ו׳י׳ד׳ ׳י׳ש׳ב׳ע׳ם׳
׳ב׳ן׳-׳ח׳כ׳מ׳ו׳נ׳י׳ ׳ר׳א׳ש׳ ה׳ש׳ל׳ו׳ש׳י׳ם׳ ה׳ו׳א׳-׳ע׳ו׳ר׳ר׳
׳א׳ת׳-׳ח׳נ׳י׳ת׳ו׳ ׳ע׳ל׳-׳ש׳ל׳ש׳-׳מ׳א׳ו׳ת׳ ׳ח׳ל׳ל׳ ׳ב׳פ׳ע׳ם׳ ׳א׳ח׳ת׳׃

11 וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשָׁבְעָם
בֶּן־חַכְמוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים הוּא־עוֹרֵר
אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃

11. w'eleh mis'par hagiborim 'asher l'Dawid Yashab'`am ben-Chak'moni ro'sh hash'loshim hu'-`orer 'eth-chanitho `al-sh'losh-me'oth chalal b'pha`am 'echath.

1Chr11:11 And this is the number of the mighty men whom Dawid had:
Yashobeam, the son of a Chakmonite, the chief of the thirty;
he lifted up his spear against three hundred whom he killed at one time.

‹11› καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς τῶν δυνατῶν τοῦ Δαυιδ· Ιεσεβααλ υἱὸς Αχαμανι
πρῶτος τῶν τριάκοντα, οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἅπαξ
ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἑνί. --

11 kai houtos ho arithmos tōn dynatōn tou Dauid;
And this is the number of the mighty ones of David –
Iesebaal huios Achamani prōtos tōn triakonta,
Jashobeam son of a Hachmonite, first of the thirty;
houtos espasato tēn hromphaian autou hapax epi triakosious traumatias en kairō heni. --
this one unsheathed his broadsword once against three hundred slain at time one.

---

12 ׳ב׳ן׳-׳ד׳ו׳ד׳ו׳ ה׳א׳ח׳ו׳ח׳י׳ ה׳ו׳א׳ ב׳ש׳ל׳ו׳ש׳ה׳ ה׳ג׳ב׳ר׳י׳ם׳׃

יב וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃

12. w'acharayu 'El'`azar ben-Dodo ha'Achochi hu' bish'loshah hagiborim.

1Chr11:12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Achochite,
who was one of the three mighty ones.

‹12› καὶ μετ' αὐτὸν Ελεαζαρ υἱὸς Δωδαι ὁ Αχωχι, οὗτος ἦν ἐν τοῖς τρισὶν δυνατοῖς.

12 kai met' auton Eleazar huios Dōdai ho Achōchi,
And after him – Eleazar son of Dodo the Ahohite –
houtos ēn en tois trisin dynatois.
this one was among the three mighty ones.

---

13 ׳ה׳ו׳א׳-׳ה׳י׳ה׳ ׳ע׳ם׳-׳ד׳ו׳י׳ד׳ ב׳פ׳ס׳ ד׳מ׳י׳ם׳ ו׳ה׳פ׳ל׳ש׳ת׳י׳ם׳
׳נ׳א׳ס׳פ׳ו׳-׳ש׳ם׳ ל׳מ׳ל׳ח׳מ׳ה׳ ו׳ת׳ה׳י׳ ח׳ל׳ק׳ת׳ ה׳ש׳ד׳ה׳ מ׳ל׳א׳ה׳
׳ש׳ע׳ו׳ר׳י׳ם׳ ו׳ה׳ע׳ם׳ נ׳ס׳ו׳ מ׳פ׳נ׳י׳ פ׳ל׳ש׳ת׳י׳ם׳׃

יג הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בַּפַּס דַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים
נֶאֱסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה וַתְּהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה
שְׂעוֹרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃

13. hu'-hayah `im-Dawid baPas dammim w'haP'lish'tim ne'es'phu-sham lamil'chamah wat'hi chel'qath hasadeh m'le'ah s'`orim w'ha`am nasu mip'ney Ph'lish'tim.

1Chr11:13 He was with Dawid at Pasdammim when the Phelishetim

were gathered together there to battle, and there was a plot of ground full of barley;
and the people fled before Phelishetim.

‹13› οὗτος ἦν μετὰ Δαυιδ ἐν Φασοδομιν, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν ἐκεῖ
εἰς πόλεμον, καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν,
καὶ ὁ λαὸς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων·

13 houtos ēn meta Dauid en Phasodomin,
This one was with David in Pas-dammin,
kai hoi allophyloi synēchthēsan ekei eis polemon,
and the Philistines were gathered together there for war,
kai ēn meris tou agrou plērēs krithōn,
and there was a portion of a field full of barley,
kai ho laos ephygen apo prosōpou allophylōn;
and the people fled from the face of the Philistines.

---

14 ויתיצבו בתוך החלקה ויצילוה ויכו את־פלשתים
׃יהוה תשועה גדולה׃

יד וַיִּתְיַצְּבוּ בְתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים
וַיּוֹשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃

14. wayith'yats'bu b'thok-hachel'qah wayatsiluah wayaku 'eth-P'lish'tim wayosha` Yahúwah t'shu`ah g'dolah.

1Chr11:14 And they set themselves in the midst of the plot and delivered it,
and struck down Phelishetim; and ꝗꝗꝗꝗ saved them by a great deliverance.

‹14› καὶ ἔστη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἔσωσεν αὐτὴν καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους,
καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην. --

14 kai estē en mesō̜ tēs meridos kai esōsen autēn
And he stood in the midst of the portion and, delivered it,
kai epataxen tous allophylous, kai epoiēsen kyrios sōtērian megalēn. --
and he struck the Philistines. And YHWH performed deliverance a great.

---

15 וירדו שלושה מן־השלושים ראש על־הצר אל־דויד
׃אל־מערת עדלם ומחנה פלשתים חנה בעמק רפאים׃

טו וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצֻּר אֶל־דָּוִיד
אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃

15. wayer'du sh'loshah min-hash'loshim ro'sh `al-hatsur 'el-Dawid 'el-m'`arath `Adullam umachaneh Ph'lish'tim chonah b'`emeq R'pha'im.

1Chr11:15 And three of the thirty chief men went down to the rock to Dawid, into the cave
of Adullam, while the army of Phelishetim was camping in the valley of Rephaim.

‹15› καὶ κατέβησαν τρεῖς ἐκ τῶν τριάκοντα ἀρχόντων εἰς τὴν πέτραν πρὸς Δαυιδ
εἰς τὸ σπήλαιον Οδολλαμ, καὶ παρεμβολὴ τῶν ἀλλοφύλων παρεμβεβλήκει
ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων·

15 kai katebēsan treis ek tōn triakonta archontōn eis tēn petran pros Dauid
And there went down three of the thirty rulers to the rock to David,
eis to spēlaion Odollam,

into the cave of Adullam;

kai parembolē tōn allophylōn parembeblēkei en tē koiladi tōn gigantōn;

and the camp of the Philistines pitched in the valley of the giants.

---

16 בַּמְּעָרָה׃ וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם׃

16. w'Dawid 'az bam'tsudah un'tsib P'lish'tim 'az b'Beyth lachem.

1Chr11:16 And Dawid was then in the stronghold,
while the garrison of Pelishetim was then in Beyth lachem.

‹16› καὶ Δαυιδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ,
καὶ τὸ σύστεμα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν Βαιθλεεμ.

16 kai Dauid tote en tē periochē,

And David was then in the citadel,

kai to systema tōn allophylōn tote en Baithleem.

and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

---

17 בְּבֵית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃ וַיִּתְאַו דָּוִד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם

17. wayith'aw Dawid wayo'mar mi yash'qeni mayim mibor Beyth-lechem
'asher basha`ar.

1Chr11:17 Dawid longed, and said,
Who shall give me drink of the water from the well of Beyth lechem, which is by the gate!

‹17› καὶ ἐπεθύμησεν Δαυιδ καὶ εἶπεν Τίς ποτιεῖ με ὕδωρ
ἐκ τοῦ λάκκου Βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πύλῃ;

17 kai epethymēsen Dauid kai eipen Tis potiei me hydōr

And David desired, and he said, Who shall give me a drink of water

ek tou lakkou Baithleem tou en tē pylē?

from the well at Beth-lehem, the one at the gate?

---

18 בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָבָה דָוִד לִשְׁתּוֹתָם וַיְנַסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃

18. wayib'q'`u hash'loshah b'machaneh Ph'lish'tim wayish'abu-mayim
mibor Beyth-lechem 'asher basha`ar wayis'u wayabi'u 'el-Dawid
w'lo'-'abah Dawid lish'totham way'nasek 'otham laYahúwah.

1Chr11:18 So the three broke through the camp of Phelishetim and drew water
from the well of Beyth lechem which was by the gate, and took it and brought it to Dawid;

but Dawid was not willing to drink it, but poured it out to [illegible];

‹18› καὶ διέρρηξαν οἱ τρεῖς τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων καὶ ὑδρεύσαντο ὕδωρ
ἐκ τοῦ λάκκου τοῦ ἐν Βαιθλεεμ, ὃς ἦν ἐν τῇ πύλῃ, καὶ ἔλαβον καὶ ἦλθον πρὸς Δαυιδ,
καὶ οὐκ ἠθέλησεν Δαυιδ τοῦ πιεῖν αὐτὸ καὶ ἔσπεισεν αὐτὸ τῷ κυρίῳ

18 kai dierrēxan hoi treis tēn parembolēn tōn allophylōn kai hydreusanto hydōr
And tore up the three the camp of the Philistines, and they drew water
ek tou lakkou tou en Baithleem, hos ēn en tē̱ pylē̱,
from the well of Beth-lehem, which was at the gate,
kai elabon kai ēlthon pros Dauid,
and they took it, and came to David.
kai ouk ēthelēsen Dauid tou piein auto kai espeisen auto tō̱ kyriō̱
And did not want David to drink it. And he gave it as a libation to YHWH,

---

19 [illegible]

יטוַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים
הָאֵלֶּה אֶשְׁתֶּה בְנַפְשׁוֹתָם כִּי בְנַפְשׁוֹתָם הֱבִיאוּם
וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים׃

19. wayo'mer chalilah li me'Elohay me`asoth zo'th hadam ha'anashim ha'eleh 'esh'teh b'naph'shotham ki b'naph'shotham hebi'um w'lo' 'abah lish'totham 'eleh `asu sh'losheth hagiborim.

1Chr11:19 and he said, Be it far from me before my El that I should do this.
Shall I drink the blood of these men with their lives? For with their lives they brought it.
And he would not drink it. These things the three mighty men did.

‹19› καὶ εἶπεν Ἵλεώς μοι ὁ θεὸς τοῦ ποιῆσαι τὸ ῥῆμα τοῦτο·
εἰ αἷμα ἀνδρῶν τούτων πίομαι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν; ὅτι ἐν ψυχαῖς αὐτῶν ἤνεγκαν αὐτό.
καὶ οὐκ ἐβούλετο πιεῖν αὐτό. ταῦτα ἐποίησαν οἱ τρεῖς δυνατοί.

19 kai eipen Hileōs moi ho theos tou poiēsai to hrēma touto;
and he said, Kindness to me, O Elohim, to do this thing.
ei haima andrōn toutōn piomai en psychais autōn?
Shall blood of these men I drink with their lives, no.
hoti en psychais autōn ēnegkan auto.
For with their lives they brought it,
kai ouk ebouleto piein auto. tauta epoiēsan hoi treis dynatoi.
and I do not want to drink it. These things did the three mighty men.

---

20 [illegible]

כוְאַבְשַׁי אֲחִי־יוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה
וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹא־שֵׁם בַּשְּׁלוֹשָׁה׃

20. w'Ab'shay 'achi-Yo'ab hu' hayah ro'sh hash'loshah
w'hu' `orer 'eth-chanitho `al-sh'losh me'oth chalal w'lo'-shem bash'loshah.

1Chr11:20 As for Abshay the brother of Yoab, he was chief of the thirty,
and he swung his spear against three hundred and killed them;
and he had a name among the thirty.

‹20› Καὶ Αβεσσα ἀδελφὸς Ιωαβ, οὗτος ἦν ἄρχων τῶν τριῶν,
οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἑνί,
καὶ οὗτος ἦν ὀνομαστὸς ἐν τοῖς τρισίν,

20 Kai Abessa adelphos Iōab, houtos ēn archōn tōn triōn,
And Abishai the brother of Joab, this one was ruler of the three.
houtos espasato tēn hromphaian autou epi triakosious traumatias
This one unsheathed his broadsword against three hundred slain
en kairō̜ heni, kai houtos ēn onomastos en tois trisin,
at one time; this one was famous among the other three.

---

21 מִן־הַשְּׁלוֹשָׁה בַּשְּׁנַיִם נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר
וְעַד־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָא׃ ס

21. min-hash'loshah bash'nayim nik'bad way'hi lahem l'sar w'`ad-hash'loshah lo'-ba'.

1Chr11:21 Of the three in the second rank he was the most honored
and became to them as the commander; but he did not come to the first three.

‹21› ἀπὸ τῶν τριῶν ὑπὲρ τοὺς δύο ἔνδοξος, καὶ ἦν αὐτοῖς εἰς ἄρχοντα
καὶ ἕως τῶν τριῶν οὐκ ἤρχετο. --

21 apo tōn triōn hyper tous duo endoxos,
Of the three above the two he was more honorable,
kai ēn autois eis archonta
and he became to them as a ruler,
kai heōs tōn triōn ouk ērcheto. --
but unto the first three he arrived not at.

---

22 בְּנָיָה בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַיִל רַב־פְּעָלִים מִן־קַבְצְאֵל
הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד
וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃

22. B'naYah ben-Yahuyada` ben-'ish-chayil rab-p'`alim min-Qab'ts'El hu' hikah
'eth sh'ney 'ari'el Mo'ab w'hu' yarad w'hikah 'eth-ha'ari b'thok habor b'yom hashaleg.

1Chr11:22 BenaYah the son of Yahuyada, the son of a valiant man of of great deeds,
from Qabts'El, he struck down the two lion-like of Moab.
He also went down and killed a lion in midst of a pit on a snowy day.

‹22› καὶ Βαναιας υἱὸς Ιωδαε υἱὸς ἀνδρὸς δυνατοῦ, πολλὰ ἔργα αὐτοῦ
ὑπὲρ Καβασαηλ· οὗτος ἐπάταξεν τοὺς δύο αριηλ Μωαβ·

καὶ οὗτος κατέβη καὶ ἐπάταξεν τὸν λέοντα ἐν τῷ λάκκῳ ἐν ἡμέρᾳ χιόνος·

22 kai Banaias huios Iōdae huios andros dynatou, polla erga autou
And Benaiah, son of Jehoiada son man of a mighty (many were his works)

hyper Kabasaēl; houtos epataxen tous duo ariēl Mōab;
from Kabzeel; he struck the two lion-like ones of Moab;

kai houtos katebē kai epataxen ton leonta en tō̜ lakkō̜ en hēmerą chionos;
also this one went down and struck the lion in the pit in the day of snow.

---

23 ׳ב׳ ׳ב׳ ׳ב׳

24 tauta epoiēsen Banaias huios Iōdae,
These things did Benaiah son of Jehoiada.
kai toutō onoma en tois trisin tois dynatois;
And to this one was a name among the three mighty ones.

---

25 מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים הִנּוֹ נִכְבָּד הוּא וְאֶל־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָא
וַיְשִׂימֵהוּ דָוִיד עַל־מִשְׁמַעְתּוֹ׃ ס

25. min-hash'loshim hinno nik'bad hu' w'el-hash'loshah lo'-ba'
way'simehu Dawid `al-mish'ma`'to.

1Chr11:25 Behold, he was honored among the thirty,
but to the first three he did not come; and Dawid appointed him over his guard.

‹25› ὑπὲρ τοὺς τριάκοντα ἔνδοξος οὗτος καὶ πρὸς τοὺς τρεῖς οὐκ ἤρχετο·
καὶ κατέστησεν αὐτὸν Δαυιδ ἐπὶ τὴν πατριὰν αὐτοῦ.

25 hyper tous triakonta endoxos houtos kai pros tous treis ouk ērcheto;
above the thirty was honored He, but to the first three he did not arrive.
kai katestēsen auton Dauid epi tēn patrian autou.
And placed him David over his family.

---

26 גִּבּוֹרֵי הַחֲיָלִים עֲשָׂה־אֵל אֲחִי יוֹאָב
אֶלְחָנָן בֶּן־דּוֹדוֹ מִבֵּית לָחֶם׃ ס

26. w'giborey hachayalim `Asah-'El 'achi Yo'ab 'El'chanan ben-Dodo miBeyth lachem.

1Chr11:26 And the mighty men of the armies were Asah'El the brother of Yoab,
Elchanan the son of Dodo of Beyth lachem,

‹26› Καὶ δυνατοὶ τῶν δυνάμεων·
Ασαηλ ἀδελφὸς Ιωαβ, Ελεαναν υἱὸς Δωδω ἐκ Βαιθλαεμ,

26 Kai dynatoi tōn dynameōn;
And the mighty ones of power –
Asaēl adelphos Iōab, Eleanan huios Dōdō ek Baithlaem,
Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Beth-lehem,

---

27 שַׁמּוֹת הַהֲרוֹרִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי׃ ס

27. Shammoth haHarori Chelets haP'loni.

1Chr11:27 Shammoth the Harorite, Chelets the Pelonite,

‹27› Σαμμωθ ὁ Αδι, Χελλης ὁ Φελωνι,

27 Sammōth ho Adi, Chellēs ho Phelōni,
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

:הָעִרָאי הָעֲנָתוֹתִי 28
כח עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי אֲבִיעֶזֶר הָעֲנָתוֹתִי׃ ס

28. `Ira' ben-`Iqqesh haT'qo`i 'Abi`ezer ha`An'thothi.

1Chr11:28 Ira the son of Iqqesh the Teqoite, Abiezer the Anathothite,

‹28› Ωραι υἱὸς Εκκης ὁ Θεκωι, Αβιεζερ ὁ Αναθωθι,

28 Ōrai huios Ekkēs ho Thekōi, Abiezer ho Anathōthi,

Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-ezer the Antothite,

:הָחֻשָׁתִי הָאֲחוֹחִי 29
כט סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי עִילַי הָאֲחוֹחִי׃ ס

29. Sibb'kay haChushathi `Ilay ha'Achochi.

1Chr11:29 Sibbekay the Chushathite, Ilai the Achochite,

‹29› Σοβοχαι ὁ Ασωθι, Ηλι ὁ Αχωι,

29 Sobochai ho Asōthi, Ēli ho Achōi,

Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

:הָנְטוֹפָתִי הָנְטוֹפָתִי 30
ל מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי חֵלֶד בֶּן־בַּעֲנָה הַנְּטוֹפָתִי׃ ס

30. Mah'ray haN'tophathi Cheled ben-Ba`anah haN'tophathi.

1Chr11:30 Maharay the Netophathite, Cheled the son of Baanah the Netophathite,

‹30› Μοοραι ὁ Νετωφαθι, Χολοδ υἱὸς Νοοζα ὁ Νετωφαθι,

30 Moorai ho Netōphathi, Cholod huios Nooza ho Netōphathi,

Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,

---

:הָרִיבַי הַגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן׃ בְּנָיָה הַפִּרְעָתֹנִי 31
לא אִיתַי בֶּן־רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן ס בְּנָיָה הַפִּרְעָתֹנִי׃

31. 'Ithay ben-Ribay miGib'`ath b'ney Bin'yamin s B'naYah haPir'`athoni.

1Chr11:31 Ithai the son of Ribay of Gibeah of the sons of Benyamin,
BenaYah the Pirathonite,

‹31› Αιθι υἱὸς Ριβαι ἐκ βουνοῦ Βενιαμιν, Βαναιας ὁ Φαραθωνι,

31 Aithi huios Ribai ek bounou Beniamin, Banaias ho Pharathōni,

Ithai son of Ribai of the hill of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

---

:הַנַּחֲלֵי גָעַשׁ אֲבִיאֵל הָעַרְבָתִי 32
לב חוּרַי מִנַּחֲלֵי גָעַשׁ ס אֲבִיאֵל הָעַרְבָתִי׃ ס

32. Churay minachaley Ga`ash s 'Abi'El ha`Ar'bathi.

1Chr11:32 Churay of the brooks of Gaash, Abi'El the Arbathite,

‹32› Ουρι ἐκ Ναχαλιγαας, Αβιηλ ὁ Γαραβεθθι,

32 Ouri ek Nachaligaas, Abiēl ho Garabeththi,

Hurai from Nachali Gaash, Abiel the Arbathite,

:הָעַלְבֹנִי עַזְמָוֶת הַבַּחֲרוּמִי אֶלִיחְבָּא 33
לג עַזְמָוֶת הַבַּחֲרוּמִי אֶלִיחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי׃ ס

33. `Az'maweth haBacharumi 'El'yach'ba' haSha`al'boni.

1Chr11:33 Azmaweth the Bacharumite, Eliachba the Shaalbonite,

‹33› Αζμωθ ὁ Βεερμι, Ελιαβα ὁ Σαλαβωνι,

33 Azmōth ho Beermi, Eliaba ho Salabōni,

Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

:הָאֲרָרִי שָׁגֵה בֶּן־יוֹנָתָן הַגִּזֹנִי הַשֵּׁם בְּנֵי 34
לד בְּנֵי הָשֵׁם הַגִּזֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־שָׁגֵה הַהֲרָרִי׃ ס

34. b'ney Hashem haGizoni Yonathan ben-Shageh haHarari.

1Chr11:34 the sons of Hashem the Gizonite, Yonathan the son of Shageh the Hararite,

‹34› Βενναιας, Οσομ ὁ Γεννουνι, Ιωναθαν υἱὸς Σωλα ὁ Αραρι,

34 Bennaias, Osom ho Gennouni, Iōnathan huios Sōla ho Arari,

sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,

---

:אוּר־בֶּן אֲחִיעָם אֲרָרִי אֲלִיפָל בֶּן־אוּר 35
לה אֲחִיאָם בֶּן־שָׂכָר הַהֲרָרִי אֲלִיפַל בֶּן־אוּר׃ ס

35. 'Achi'am ben-Sakar haHarari 'Eliphal ben-'Ur.

1Chr11:35 Achiam the son of Sakar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

‹35› Αχιμ υἱὸς Σαχαρ ὁ Αραρι, Ελφαλ υἱὸς Ουρ,

35 Achim huios Sachar ho Arari, Elphal huios Our,

Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphal son of Ur,

:הַפְּלֹנִי אֲחִיָּה הַמְּכֵרָתִי חֵפֶר 36
לו חֵפֶר הַמְּכֵרָתִי אֲחִיָּה הַפְּלֹנִי׃ ס

36. Chepher haM'kerathi 'AchiYah haP'loni.

1Chr11:36 Chepher the Mekerathite, AchiYah the Pelonite,

‹36› Οφαρ ὁ Μοχοραθι, Αχια ὁ Φελωνι,

36 Ophar ho Mochorathi, Achia ho Phelōni,

Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

:הַכַּרְמְלִי נַעֲרַי בֶּן־אֶזְבָּי חֶצְרוֹ 37
לז חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי נַעֲרַי בֶּן־אֶזְבָּי׃ ס

37. Chets'ro haKar'm'li Na`aray ben-'Ez'bay.

1Chr11:37 Chetsro the Karmelite, Naaray the son of Ezbay,

‹37› Ησεραι ὁ Χαρμαλι, Νααραι υἱὸς Αζωβαι,

37 Ēserai ho Charmali, Naarai huios Azōbai,

Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

:הָאֲרָרִי־בֶן נָתָן אֲחִי מִתְּבָחַר בֶּן־יִגְאָל 38

לח יוֹאֵל אָחִי נָתָן מִבְחָר בֶּן־הַגְּרִי׃ ס

38. Yo'El 'achi Nathan Mib'char ben-Hag'ri.

1Chr11:38 Yo'El the brother of Nathan, Mibchar the son of Hagri,

‹38› Ιωηλ ἀδελφὸς Ναθαν, Μεβααρ υἱὸς Αγαρι,

38 Iōēl adelphos Nathan, Mebaar huios Agari,

Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,

---

39 :אַמֹּנִי־עַל עַקְרַת צֹרֵעַ נֹשֵׂא כְלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃

לט צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרַי הַבְּרֹתִי נֹשֵׂא כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃ ס

39. Tseleq ha`Ammoni Nach'ray haBerothi nose' k'ley Yo'ab ben-Ts'ruYah.

1Chr11:39 Tseleq the Ammonite, Nacharay the Berothite,
the armor bearer of Yoab the son of TseruYah,

‹39› Σελεκ ὁ Αμμωνι, Ναχωρ ὁ Βερθι αἴρων σκεύη Ιωαβ υἱοῦ Σαρουια,

39 Selēk ho Ammōni, Nachōr ho Berthi

Zelek the Ammonite, Naarai the Berothite,

airōn skeuē Iōab huiou Sarouia,

one carrying the weapons of Joab son of Zeruiah,

---

40 :אִירָא הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי׃

מ עִירָא הַיִּתְרִי גָּרֵב הַיִּתְרִי׃ ס

40. `Ira' haYith'ri Gareb haYith'ri.

1Chr11:40 Ira the Yithrite, Gareb the Yithrite,

‹40› Ιρα ὁ Ιεθηρι, Γαρηβ ὁ Ιεθηρι,

40 Ira ho Iethēri, Garēb ho Iethēri,

Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

---

41 :אוּרִיָּה הַחִתִּי זָבָד בֶּן־אַחְלָי׃

מא אוּרִיָּה הַחִתִּי זָבָד בֶּן־אַחְלָי׃ ס

41. 'UriYah haChitti Zabad ben-'Ach'lay.

1Chr11:41 UriYah the Chittite, Zabad the son of Achlay,

‹41› Ουριας ὁ Χετι, Ζαβετ υἱὸς Αχλια,

41 Ourias ho Chetti, Zabet huios Achlia,

Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,

---

42 :עֲדִינָא בֶן־שִׂיזָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לָרְאוּבֵנִי וְעָלָיו שְׁלוֹשִׁים׃

מב עֲדִינָא בֶן־שִׂיזָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לָרְאוּבֵנִי וְעָלָיו שְׁלוֹשִׁים׃ ס

42. `Adina' ben-Shiza' haR'ubeni ro'sh laR'ubeni w'`alayu sh'loshim.

1Chr11:42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites,
and thirty with him,

‹42› Αδινα υἱὸς Σαιζα τοῦ Ρουβην ἄρχων καὶ ἐπ' αὐτῷ τριάκοντα,

42 Adina huios Saiza tou Roubēn archōn kai ep' autō triakonta,

Adina son of Shiza the Reubenite, a ruler, and with him thirty.

---

43 חָנָן בֶּן־מַעֲכָה וְיוֹשָׁפָט הַמִּתְנִי׃ ס מג

43. Chanan ben-Ma`akah w'Yoshaphat haMith'ni.

1Chr11:43 Chanan the son of Maakah and Yoshaphat the Mithnite,

‹43› Αναν υἱὸς Μοωχα καὶ Ιωσαφατ ὁ Βαιθανι,

43 Anan huios Moōcha kai Iōsaphat ho Baithani,

Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,

---

44 עֻזִּיָּא הָעַשְׁתְּרָתִי שָׁמָע וִיעוּאֵל בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֹעֵרִי׃ ס מד

44. `Uzzia' ha`Ash't'rathi Shama` wiY`u'El s b'ney Chotham ha`Aro`eri.

1Chr11:44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Yeu'El the sons of Chotham the Aroerite,

‹44› Οζια ὁ Ασταρωθι, Σαμμα καὶ Ιιηλ υἱοὶ Χωθαν τοῦ Αραρι,

44 Ozia ho Astarōthi, Samma kai Iiēl huioi Chōthan tou Arari,

Uzzia the Asterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,

---

45 יְדִיעֲאֵל בֶּן־שִׁמְרִי וְיוֹחָא אָחִיו הַתִּיצִי׃ ס מה

45. Y'di`a'El ben-Shim'ri w'Yocha' 'achiu haTitsi.

1Chr11:45 Yedia'El the son of Shimri and Yocha his brother, the Titsite,

‹45› Ιεδιηλ υἱὸς Σαμερι καὶ Ιωαζαε ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ὁ Ιεασι,

45 Iediēl huios Sameri kai Iōazae ho adelphos autou ho Ieasi,

Jediael son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

---

46 אֱלִיאֵל הַמַּחֲוִים וִירִיבַי וְיוֹשַׁוְיָה בְּנֵי אֶלְנָעַם
וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי׃ מו

46. 'Eli'El haMachawim wiYribay w'Yoshaw'Yah b'ney 'El'na`am w'Yith'mah haMo'abi.

1Chr11:46 Eli'El the Machavite and Yeribay and YoshawYah, the sons of Elnaam,
and Yithmah the Moabite,

‹46› Ελιηλ ὁ Μιι καὶ Ιαριβι καὶ Ιωσια υἱὸς αὐτοῦ, Ελνααμ καὶ Ιεθεμα ὁ Μωαβίτης,

46 Eliēl ho Mii kai Iaribi kai Iōsia huios autou, Elnaam

Eliel the Mahavite, and Jeribai and Joshaviah the sons of Elnaam,

kai Iethema ho Mōabitēs,

and Ithma the Moabite,

---

47 אֱלִיאֵל וְעוֹבֵד וְיַעֲשִׂיאֵל הַמְּצֹבָיָה׃ פ מז

47. 'Eli'El w'`Obed w'Ya`asi'El haM'tsobaYah.

1Chr11:47 Eli'El and Obed and Yaasi'El the MetsobaYah.

‹47› Αλιηλ καὶ Ωβηδ καὶ Ιεσιηλ ὁ Μισαβια.

47 Aliēl kai Ōbēd kai Iesiēl ho Misabia.

Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

Chapter 12

1Chr12:1 אוְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיקְלַג עוֹד עָצוּר
מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים עֹזְרֵי הַמִּלְחָמָה׃

1. w'eleh haba'im 'el-Dawid l'Tsiq'lag `od `atsur
mip'ney Sha'ul ben-Qish w'hemah bagiborim `oz'rey hamil'chamah.

1Chr12:1 Now these are the ones who came to Dawid at Tsiqlag,
while he was still restricted from the face of Shaul the son of Qish;
and they were among the mighty men helping in war.

‹12:1› Καὶ οὗτοι οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυιδ εἰς Σωκλαγ, ἔτι συνεχομένου
ἀπὸ προσώπου Σαουλ υἱοῦ Κις, καὶ οὗτοι ἐν τοῖς δυνατοῖς βοηθοῦντες ἐν πολέμῳ

1 Kai houtoi hoi elthontes pros Dauid eis Sōklag,
And these are the ones coming to David in Ziglag,
eti synechomenou apo prosōpou Saoul huiou Kis,
while banding together from the face of Saul son of Kish.
kai houtoi en tois dynatois boēthountes en polemō̃
And they are among the mighty ones helping in war,

---

2 בנֹשְׁקֵי קֶשֶׁת מַיְמִינִים וּמַשְׂמְאִלִים בָּאֲבָנִים
וּבַחִצִּים בַּקֶּשֶׁת מֵאַחֵי שָׁאוּל מִבִּנְיָמִן׃

2. nosh'qey qesheth may'minim umas'mi'lim ba'abanim
ubachitsim baqasheth me'achey Sha'ul miBin'yamin.

1Chr12:2 They were equipped with bows, using both the right hand
and the left in hurling stones and in shooting arrows out of the bow,
even of Shaul's brothers from Benyamin.

‹2› καὶ τόξῳ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ τόξοις·
ἐκ τῶν ἀδελφῶν Σαουλ ἐκ Βενιαμιν

2 kai toxō̃ ek dexiōn kai ex aristerōn kai sphendonētai
and using the bow with the right hands and with the left hands, and slingers
en lithois kai toxois; ek tōn adelphōn Saoul ek Beniamin
with stones, and shooters with bows. Of the brethren of Saul of Benjamin.

---

3 ראֹשׁ הָעֹזֶר אֲחִיעֶזֶר וְיוֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמָעָה הַגִּבְעָתִי וְיַזִּיאֵל וּפֶלֶט בְּנֵי עַזְמָוֶת וּבְרָכָה וְיֵהוּא הָעֲנָתוֹתִי׃

ג הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וְיוֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמָעָה הַגִּבְעָתִי
וְיזוּאֵל וָפֶלֶט בְּנֵי עַזְמָוֶת וּבְרָכָה וְיֵהוּא הָעֲנָתֹתִי׃

3. haro'sh 'Achi`ezer w'Yo'ash b'ney haSh'ma`ah haGib'`athi
wiYzu'El waPhelet b'ney `Az'maweth uB'rakah w'Yahu' ha`An'thothi.

1Chr12:3 The chief was Achiezer, then Yoash, the sons of Shemaah the Gibeathite;
and Yezu'El and Phelet, the sons of Azmaweth, and Berakah and Yahu the Anathothite,

‹3› ὁ ἄρχων Αχιεζερ καὶ Ιωας υἱὸς Ασμα τοῦ Γεβωθίτου
καὶ Ιωηλ καὶ Ιωφαλητ υἱοὶ Ασμωθ καὶ Βερχια καὶ Ιηουλ ὁ Αναθωθι

3 ho archōn Achiezer kai Iōas huios Asma tou Gebōthitou
The ruler was Ahiezer, and Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite,
kai Iōēl kai Iōphalēt huioi Asmōth kai Berchia kai Iēoul ho Anathōthi
and Jeziel and Pelet sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,

---

4 :עֲנָתוֹתִי׃ עֲזְמָוֶת׃ בְּנֵי׃ וְיֹאוּאָל׃ וְיִרְמְיָה׃ וְיִשְׁמַעְיָה׃

ד וְיִשְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִּבּוֹר בַּשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים׃

4. w'Yish'ma`'Yah haGib'`oni gibor bash'loshim w'`al-hash'loshim.

1Chr12:4 and YishmaYah the Gibeonite, a mighty man among the thirty,
and over the thirty.

‹4› καὶ Σαμαιας ὁ Γαβαωνίτης δυνατὸς ἐν τοῖς τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα,

4 kai Samaias ho Gabaōnitēs dynatos en tois triakonta kai epi tōn triakonta,
and Ishmaiah the Gibeonite, mighty among the thirty, and over the thirty;

---

5 :וְיוֹזָבָד׃ וְיוֹחָנָן׃ וְיַחֲזִיאֵל׃ וְיִרְמְיָה׃

ה וְיִרְמְיָה וְיַחֲזִיאֵל וְיוֹחָנָן וְיוֹזָבָד הַגְּדֵרָתִי׃

(12:5 in Heb.) w'Yir'm'Yah w'Yachazi'El w'Yochanan w'Yozabad haG'derathi.

and YirmeYah, and Yachazi'El, and Yochanan, and Yozabad the Gederathite,

‹5› Ιερμιας καὶ Ιεζιηλ καὶ Ιωαναν καὶ Ιωζαβαδ ὁ Γαδαραθι,

5 Iermias kai Ieziēl kai Iōanan kai Iōzabad ho Gadarathi,
Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite;

---

6 :וְיָרִימוֹת׃ וּבְעַלְיָה׃ וּשְׁמַרְיָהוּ׃ וּשְׁפַטְיָהוּ׃ הַחֲרִיפִי׃

ו אֶלְעוּזַי וִירִימוֹת וּבְעַלְיָה וּשְׁמַרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ הַחֲרִיפִי׃

5. (12:6 in Heb.) 'El'`uzay wiYrimoth uB'`al'Yah uSh'mar'Yahu
uSh'phat'Yahu haChariphi.

1Chr12:5 Eluzay, and Yerimoth, and BealYah, and ShemarYahu,
and ShephatYahu the Charuphite,

‹6› Ελιαζαι καὶ Ιαριμουθ καὶ Βααλια καὶ Σαμαρια καὶ Σαφατια ὁ Χαραιφι,

6 Eliazai kai Iarimouth kai Baalia kai Samaria kai Saphatia ho Charaiphi,
Eluzai, and Jerimoth, and Baaliah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;

---

7 :הַחֲרוּפִי׃ שְׁפַטְיָה׃ שְׁמַרְיָה׃ בַּעַלְיָה׃ יְרִימוֹת׃ אֶלְעוּזַי׃

ז אֶלְקָנָה וְיִשִּׁיָּהוּ וַעֲזַרְאֵל וְיוֹעֶזֶר וְיָשָׁבְעָם הַקָּרְחִים׃

6. (12:7 in Heb.) 'El'qanah w'YishiYahu wa`Azar'El w'Yo`ezer w'Yashab'`am haQar'chim.

1Chr12:6 Elqanah, and YisshiYahu, and Azar'El, and Yoezer,
and Yashobeam, the Qorachites,

‹7› Ηλκανα καὶ Ιησουνι καὶ Οζριηλ καὶ Ιωαζαρ καὶ Ιεσβοαμ οἱ Κορῖται

7 Ēlkana kai Iēsouni kai Ozriēl kai Iōazar kai Iesboam hoi Koritai

Elkanah, and Jessiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,

---

8 :ܩܪܚܝܐ ܝܫܒܥܡ ܥܙܪܝܐ ܝܘܥܙܪ ܥܙܪܐܝܠ ܝܫܝܐ ܐܠܩܢܐ

ח וְיוֹעֵאלָה וּזְבַדְיָה בְּנֵי יְרֹחָם מִן־הַגְּדוֹר׃

7. (12:8 in Heb.) w'Yo`e'lah uZ'bad'Yah b'ney Y'rocham min-haG'dor.

1Chr12:7 and Yoelah and ZebadYah, the sons of Yerocham of Gedor.

‹8› καὶ Ελια καὶ Ζαβαδια υἱοὶ Ιρααμ υἱοὶ τοῦ γεδωρ. --

8 kai Elia kai Zabadia huioi Iraam huioi tou gedōr. --

and Joelah, and Zebadiah sons of Jeroham, sons of Gedor.

---

9 ܓܕܘܪ ܒܢܝ ܝܪܘܚܡ ܒܪܝܐ ܙܒܕܝܐ ܐܝܠܝܐ

ט וּמִן־הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־דָּוִיד לַמְּצָד מִדְבָּרָה גִּבֹּרֵי הַחַיִל
אַנְשֵׁי צָבָא לַמִּלְחָמָה עֹרְכֵי צִנָּה וָרֹמַח וּפְנֵי אַרְיֵה פְּנֵיהֶם
וְכִצְבָאִים עַל־הֶהָרִים לְמַהֵר׃ ס

8. (12:9 in Heb.) umin-haGadi nib'd'lu 'el-Dawid lam'tsad mid'barah giborey hachayil 'an'shey tsaba' lamil'chamah `or'key tsinah waromach uph'ney 'ar'yeh p'neyhem w'kits'ba'yim `al-heharim l'maher.

1Chr12:8 And from the Gadites there came over to Dawid in the stronghold
in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war,
who could handle shield and spear, and whose faces were like the faces of lions,
and they were as swift as the gazelles on the mountains.

‹9› καὶ ἀπὸ τοῦ Γαδδι ἐχωρίσθησαν πρὸς Δαυιδ ἀπὸ τῆς ἐρήμου ἰσχυροὶ δυνατοὶ ἄνδρες παρατάξεως πολέμου αἴροντες θυρεοὺς καὶ δόρατα, καὶ πρόσωπον λέοντος πρόσωπα αὐτῶν, καὶ κοῦφοι ὡς δορκάδες ἐπὶ τῶν ὀρέων τῷ τάχει·

9 kai apo tou Gaddi echōristhēsan pros Dauid apo tēs erēmou

And of the Gadites these separated to David into the wilderness,

ischyroi dynatoi andres parataxeōs polemou airontes thyreous kai dorata,

mighty strong men of array of war, deploying shield and spear,

kai prosōpon leontos prosōpa autōn,

and were as faces of lions their faces,

kai kouphoi hōs dorkades epi tōn oreōn tō̜ tachei;

and they were light as does upon the mountains going quickly.

---

10 :אזר הראש עבדיה השני אליאב השלישי:
ט עֵזֶר הָרֹאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִישִׁי:

9. (12:10 in Heb.) `Ezer haro'sh `Obad'Yah hasheni 'Eli'ab hash'lishi.

1Chr12:9 Ezer was the first, ObadYah the second, Eliab the third,

‹10› Αζερ ὁ ἄρχων, Αβδια ὁ δεύτερος, Ελιαβ ὁ τρίτος,

10 Azer ho archōn, Abdia ho deuteros, Eliab ho tritos,
Ezer the ruler, Obadiah the second, Eliab the third,

---

11 :אמשמנה הרביעי ירמיה החמישי:
יא מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִישִׁי:

10. (12:11 in Heb.) Mish'mannah har'bi`i Yir'm'Yah hachamishi.

1Chr12:10 Mishmannah the fourth, YirmeYah the fifth,

‹11› Μασεμαννη ὁ τέταρτος, Ιερμια ὁ πέμπτος,

11 Masemannē ho tetartos, Iermia ho pemptos,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

---

12 :אתי השישי אליאל השבעי:
יב עַתַּי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי:

11. (12:12 in Heb.) `Attay hashishi 'Eli'El hash'bi`i.

1Chr12:11 Attay the sixth, Eli'El the seventh,

‹12› Εθθι ὁ ἕκτος, Ελιαβ ὁ ἕβδομος,

12 Eththi ho hektos, Eliab ho hebdomos,
Attai the sixth, Eliel the seventh,

---

13 :יוחנן השמיני אלזבד השביעי:
יג יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי:

12. (12:13 in Heb.) Yochanan hash'mini 'El'zabad hat'shi`i.

1Chr12:12 Yochanan the eighth, Elzabad the ninth,

‹13› Ιωαναν ὁ ὄγδοος, Ελιαζερ ὁ ἔνατος,

13 Iōanan ho ogdoos, Eliazer ho enatos,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

---

14 :ירמיהו העשירי מכבני עשתי עשר:
יד יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מַכְבַּנַּי עַשְׂתֵּי עָשָׂר:

13. (12:14 in Heb.) Yir'm'Yahu ha`asiri s Mak'bannay `ash'tey `asar.

1Chr12:13 YirmeYahu the tenth, Makbannay the eleventh.

‹14› Ιερμια ὁ δέκατος, Μαχαβανναι ὁ ἑνδέκατος.

14 Iermia ho dekatos, Machabannai ho hendekatos.
Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

---

15 יעלה אלה מגדי צבאים מקטנם כאלף ומגדולם לרבבה:

:לְאֶלֶף׃ וְהַגָּדוֹל לְמֵאָה הַקָּטָן׃ אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן׃ צָבָא רָאשֵׁי הַצָּבָא׃ גָּד בְּנֵי־מִן אֵלֶּה׃ טו

14. (12:15 in Heb.) ‘eleh mib’ney-Gad ra’shey hatsaba’ ‘echad l’me’ah haqatan w’hagadol l’aleph.

1Chr12:14 These of the sons of Gad were captains of the army:
one of the least was over a hundred and the greatest to a thousand.

‹15› οὗτοι ἐκ τῶν υἱῶν Γαδ ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς,
εἷς τοῖς ἑκατὸν μικρὸς καὶ μέγας τοῖς χιλίοις.

15 houtoi ek tōn huiōn Gad archontes tēs stratias,
These were of the sons of Gad, rulers of the military,
heis tois hekaton mikros kai megas tois chiliois.
one to a hundred – the small, and the great a thousand.

---

16 :לְמִזְרָח וְלַמַּעֲרָב׃ ס עַל־כָּל־גִּדֹתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת־כָּל־הָעֲמָקִים לַמִּזְרָח׃ וְהוּא מְמַלֵּא׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ הַיַּרְדֵּן אֶת־עָבְרוּ׃ אֲשֶׁר הֵם׃ אֵלֶּה׃ טז

15. (12:16 in Heb.) ‘eleh hem ‘asher `ab’ru ‘eth-haYar’den bachodesh hari’shon w’hu’ m’male’ `al-kal-gidyothayu wayab’richu ‘eth-kal-ha`amaqim lamiz’rach w’lama`arab.

1Chr12:15 These are the ones who crossed the Yarden in the first month
when it was flowing overall its banks and they put to flight all them of the valleys,
both to the east and to the west.

‹16› οὗτοι οἱ διαβάντες τὸν Ιορδάνην ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ,
καὶ οὗτος πεπληρωκὼς ἐπὶ πᾶσαν κρηπῖδα αὐτοῦ, καὶ ἐξεδίωξαν
πάντας τοὺς κατοικοῦντας αὐλῶνας ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν. --

16 houtoi hoi diabantes ton Iordanēn en tō̜ mēni tō̜ prōtō̜,
These are the ones passing over the Jordan in the month first,
kai houtos peplērōkōs epi pasan krēpida autou, kai exediōxan pantas
and it was filled over all its bank. And they drove out all
tous katoikountas aulōnas apo anatolōn heōs dysmōn. --
the ones dwelling in the canyons to the east, and to the west.

---

17 :וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה עַד־לַמְּצָד לְדָוִיד׃ יז

16. (12:17 in Heb.) wayabo’u min-b’ney Bin’yamin wiYahudah `ad-lam’tsad l’Dawid.

1Chr12:16 And some of the sons of Benyamin and Yahudah came
to the stronghold to Dawid.

‹17› καὶ ἦλθον ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμιν καὶ Ιουδα εἰς βοήθειαν τοῦ Δαυιδ,

17 kai ēlthon apo tōn huiōn Beniamin kai Iouda eis boētheian tou Dauid,
And there came of the sons of Benjamin and Judah to help David.

יחוַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם
אֵלַי לְעָזְרֵנִי יִהְיֶה־לִּי עֲלֵיכֶם לֵבָב לְיָחַד וְאִם־לְרַמּוֹתַנִי
לְצָרַי בְּלֹא חָמָס בְּכַפַּי יֵרֶא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיוֹכַח׃ ס

17. (12:18 in Heb.) wayetse' Dawid liph'neyhem waya`an wayo'mer lahem 'im-l'shalom ba'them 'elay l'`az'reni yih'yeh-li `aleykem lebab l'yachad w'im-l'ramothani l'tsaray b'lo' chamas b'kapay yere' 'Elohey 'abotheynu w'yokach.

1Chr12:17 Dawid went out to meet them, and answered and said to them,
If you come in peace to me to help me, my heart shall be united with you;
but if to betray me to my adversaries, since there is no wrong in my hands,
may the El of our fathers look on it and reprove.

‹18› καὶ Δαυιδ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς
Εἰ εἰς εἰρήνην ἥκατε πρός με, εἴη μοι καρδία καθ' ἑαυτὴν ἐφ' ὑμᾶς·
καὶ εἰ τοῦ παραδοῦναί με τοῖς ἐχθροῖς μου οὐκ
ἐν ἀληθείᾳ χειρός, ἴδοι ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ἐλέγξαιτο.

18 kai Dauid exēlthen eis apantēsin autōn kai eipen autois
And David came forth to meet them, and he said to them,
Ei eis eirēnēn hēkate pros me, eiē moi kardia kath' heautēn eph' hymas;
If in peace you have come to me let my heart by itself with you.
kai ei tou paradounai me tois echthrois mou ouk
But if to deliver me up to my enemies, not
en alētheią cheiros, idoi ho theos tōn paterōn hēmōn kai elegxaito.
in truth of hand, may see it the El of our fathers and reprove.

יטוְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים לְךָ דָוִיד
וְעִמְּךָ בֶן־יִשַׁי שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ
כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקַּבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד׃ פ

18. (12:19 in Heb.) w'ruach lab'shah 'eth-`Amasay ro'sh hash'loshim l'ak Dawid w'`im'ak ben-Yishay shalom shalom l'ak w'shalom l'`oz'rek ki `azar'k 'Eloheyak way'qab'lem Dawid wayit'nem b'ra'shey hag'dud.

1Chr12:18 And the Spirit came upon Amasay, who was the chief of the thirty,
and he said, We are yours, O Dawid, And with you, O son of Yishay!
Peace, peace to you, and peace to him who helps you; for your El helps you!
Then Dawid received them and made them captains of the band.

19› καὶ πνεῦμα ἐνέδυσε τὸν Αμασαι ἄρχοντα τῶν τριάκοντα,
καὶ εἶπεν Πορεύου καὶ ὁ λαός σου, Δαυιδ υἱὸς Ιεσσαι·

εἰρήνη εἰρήνη σοι, καὶ εἰρήνη τοῖς βοηθοῖς σου· ὅτι ἐβοήθησέν σοι ὁ θεός σου.
καὶ προσεδέξατο αὐτοὺς Δαυιδ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας τῶν δυνάμεων. –

19 kai pneuma enedyse ton Amasai archonta tōn triakonta,
And spirit clothed Amasai ruler of the thirty,
kai eipen Poreuou kai ho laos sou, Dauid huios Iessai;
and he said, Go, David son of Jesse, you and your people,
eirēnē eirēnē soi, kai eirēnē tois boēthois sou; hoti eboēthēsen soi ho theos sou.
in peace! Peace to you, and peace to your helpers; for helped you your El.
kai prosedexato autous Dauid kai katestēsen autous archontas tōn dynameōn. --
And favorably received them David, and he placed them as rulers of the forces.

---

20 לְיַעְקוֹ-לוֹ שָׁלְשׁוֹם-שָׁם יָעַדוּ אַנְשֵׁי-לוֹ יָלוּן אֲשֶׁרְשָׁרוּ
שָׁלְשׁוֹם אֲנָשִׁים יָאֲמִלוּ אֲמוֹנָם אֲנָשִׁים מִמְּנַשֶּׁה אֶלֶף אֲמִלוּם
:לְיַעְקוֹ יַאֲנָשֵׁי-לֶאֱ לוּיָלוּ יָשָׁלוּשָׁלוּ לְמֶלֶכּ

כ וּמִמְּנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־הָוִיד בְּבֹאוֹ עִם־פְּלִשְׁתִּים עַל־שָׁאוּל
לַמִּלְחָמָה וְלֹא עֲזָרֻם כִּי בְעֵצָה שִׁלְּחֻהוּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים
לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יִפּוֹל אֶל־אֲדֹנָיו שָׁאוּל:

19. (12:20 in Heb.) umiM'nasseh naph'lu `al-Dawid b'bo'o `im-P'lish'tim `al-Sha'ul lamil'chamah w'lo' `azarum ki b'`etsah shil'chuhu sar'ney Ph'lish'tim le'mor b'ra'sheynu yipol 'el-'adonayu Sha'ul.

1Chr12:19 And from Manasseh also some fell to Dawid when he came with Phelishetim against Shaul to battle. But they did not help them, for the masters of Phelishetim after consultation sent him away, saying, with our heads he shall fall to his master Shaul.

‹20› καὶ ἀπὸ Μανασση προσεχώρησαν πρὸς Δαυιδ ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ἀλλοφύλους
ἐπὶ Σαουλ εἰς πόλεμον· καὶ οὐκ ἐβοήθησεν αὐτοῖς, ὅτι ἐν βουλῇ ἐγένετο παρὰ
τῶν στρατηγῶν τῶν ἀλλοφύλων λεγόντων Ἐν ταῖς κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων
ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ Σαουλ·

20 kai apo Manassē prosechōrēsan pros Dauid en tō̜ elthein tous allophylous
And some from Manasseh joined with David in the coming of the Philistines
epi Saoul eis polemon; kai ouk eboēthēsen autois, hoti en boulē̜
against Saul for war. And did not help them David, for in counsel
egeneto para tōn stratēgōn tōn allophylōn legontōn
it came to pass from the commandants of the Philistines, saying,
En tais kephalais tōn andrōn ekeinōn epistrepsei pros ton kyrion autou Saoul;
With the heads of those men he shall return to his master Saul.

---

21 אָז מִמְּנַשֶּׁה נָפְלוּ לְדָוִד בְּבֹאוֹ-לְצִיקְלַג
צִיקְלַג מִמְּנַשֶּׁה עֲדְנָח וְיוֹזָבָד וִידִיעֲאֵל וּמִיכָאֵל וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיהוּא
:אֶלֶף מִמְּנַשֶּׁה רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה

כא בְּלֶכְתּוֹ אֶל־צִיקְלַג נָפְלוּ עָלָיו מִמְּנַשֶּׁה עַדְנַח
וְיוֹזָבָד וִידִיעֲאֵל וּמִיכָאֵל וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיהוּא
וְצִלְּתַי רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה:

20. (12:21 in Heb.) b'lek'to 'el-Tsiq'lag naph'lu `alayu miM'nasseh `Ad'nach

w'Yozabad wiYdi`a'El uMika'El wYozabad we'Elihu'
w'Tsil'thay ra'shey ha'alaphim 'asher liM'nasseh.

1Chr12:20 As he went to Tsiqlag there fell to him from Manasseh:
Adnach, Yozabad, Yedia'El, Mika'El, Yozabad, Elihu and Tsillethai,
captains of thousands who belonged to Manasseh.

‹21› ἐν τῷ πορευθῆναι αὐτὸν εἰς Σωκλαγ προσεχώρησαν αὐτῷ ἀπὸ Μανασση Εδνα
καὶ Ιωζαβαθ καὶ Ιωδιηλ καὶ Μιχαηλ καὶ Ιωσαβεθ καὶ Ελιμουθ
καὶ Σελαθι, ἀρχηγοὶ χιλιάδων εἰσὶν τοῦ Μανασση.

21 en tō̜ poreuthēnai auton eis Sōklag prosechōrēsan autō̜ apo Manassē Edna
And in going David to Ziklag, some joined with him from Manasseh – Adnah,
kai Iōzabath kai Iōdiēl kai Michaēl kai Iōsabeth kai Elimouth kai Selathi,
and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai –
archēgoi chiliadōn eisin tou Manassē.
these are chiefs of thousands of Manasseh.

---

22 ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܡܣܥܕܝܢ ܠܕܘܝܕ ܥܠ ܓܕܘܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܝܠܐ ܗܘܘܝܢ ܣܪܝܢ ܒܚܝܠܐ:

כב וְהֵמָּה עָזְרוּ עִם־דָּוִיד עַל־הַגְּדוּד כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִל כֻּלָּם
וַיִּהְיוּ שָׂרִים בַּצָּבָא׃

21. (12:22 in Heb.) w'hemah `az'ru `im-Dawid `al-hag'dud
ki-giborey chayil kulam wayih'yu sarim batsaba'.

1Chr12:21 And they helped Dawid against the band of raiders,
for they were all mighty men of valor, and were captains in the army.

‹22› καὶ αὐτοὶ συνεμάχησαν τῷ Δαυιδ ἐπὶ τὸν γεδδουρ,
ὅτι δυνατοὶ ἰσχύος πάντες καὶ ἦσαν ἡγούμενοι ἐν τῇ στρατιᾷ ἐν τῇ δυνάμει·

22 kai autoi synemachēsan tō̜ Dauid epi ton geddour,
And they fought along with David against the troop,
hoti dynatoi ischuos pantes
for mighty in strength were all they,
kai ēsan hēgoumenoi en tē̜ stratią en tē̜ dynamei;
and they were leaders in the military in the force.

---

23 ܠܥܕܢܐ ܕܝܘܡܐ ܒܝܘܡܗ ܡܛܘ ܠܘܬ ܕܘܝܕ ܕܢܥܘܢܘܗܝ ܠܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܝܡ:

כג כִּי לְעֵת־יוֹם בְּיוֹם יָבֹאוּ עַל־דָּוִיד
לְעָזְרוֹ עַד־לְמַחֲנֶה גָּדוֹל כְּמַחֲנֵה אֱלֹהִים׃ פ

22. (12:23 in Heb.) ki l'`eth-yom b'yom yabo'u `al-Dawid
l'`az'ro `ad-l'machaneh gadol k'machaneh 'Elohim.

1Chr12:22 For day by day they came to Dawid to help him,
until there was a great army like the army of Elohim.

‹23› ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἤρχοντο πρὸς Δαυιδ εἰς δύναμιν μεγάλην ὡς δύναμις θεοῦ.

23 hoti hēmeran ex hēmeras ērchonto pros Dauid eis dynamin megalēn
For day by day they came to David to help him, as for force a great,

hōs dynamis theou.
as the force of Elohim.

---

24 אלה ראשי חלוץ לצבא באו על־דויד
:בחברון להסב ממלכות שאול אליו כפי יהוה

כד וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רָאשֵׁי הֶחָלוּץ לַצָּבָא בָּאוּ עַל־דָּוִיד
חֶבְרוֹנָה לְהָסֵב מַלְכוּת שָׁאוּל אֵלָיו כְּפִי יְהוָה׃ ס

23. (12:24 in Heb.) w'eleh mis'p'rey ra'shey hechaluts latsaba'
ba'u `al-Dawid Cheb'ronah l'haseb mal'kuth Sha'ul 'elayu k'phi Yahúwah.

1Chr12:23 And these are the numbers of the chiefs of those that were armed for war,
who came to Dawid at Chebron, to turn the kingdom of Shaul to him,
according to the mouth of YHWH.

‹24› Καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς, οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυιδ
εἰς Χεβρων τοῦ ἀποστρέψαι τὴν βασιλείαν Σαουλ πρὸς αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου.

24 Kai tauta ta onomata tōn archontōn tēs stratias, hoi elthontes pros Dauid
And these are the names of the rulers of the military, of the ones coming to David
eis Chebrōn tou apostrepsai tēn basileian Saoul pros auton kata ton logon kyriou.
in Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of YHWH.

---

25 בני יהודה נשאי צנה ורמח שששת אלפים
:וארבע מאות חלוצי צבא

כה בְּנֵי יְהוּדָה נֹשְׂאֵי צִנָּה וָרֹמַח שִׁשֶּׁת אֲלָפִים
וּשְׁמוֹנָה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא׃ ס

24. (12:25 in Heb.) b'ney Yahudah nos'ey tsinah
waromach shesheth 'alaphim ush'moneh me'oth chalutsey tsaba'.

1Chr12:24 The sons of Yahudah who bore shield and spear were six thousand
and eight hundred, equipped for war.

‹25› υἱοὶ Ιουδα θυρεοφόροι καὶ δορατοφόροι ἓξ χιλιάδες
καὶ ὀκτακόσιοι δυνατοὶ παρατάξεως.

25 huioi Iouda thyreophoroi kai doratophoroi hex chiliades
Sons of Judah, bearing shields and spears – six thousand
kai oktakosioi dynatoi parataxeōs.
and eight hundred mighty ones for battle array.

---

26 מן־בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת אלפים ומאה:

כו מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִל לַצָּבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה׃ ס

25. (12:26 in Heb.) min-b'ney Shim'`on giborey chayil latsaba' shib'`ath 'alaphim
ume'ah.

1Chr12:25 Of the sons of Shimeon, mighty men of valor for war, seven thousand
and one hundred.

‹26› τῶν υἱῶν Συμεων δυνατοὶ ἰσχύος εἰς παράταξιν ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑκατόν.

26 tōn huiōn Symeōn dynatoi ischuos eis parataxin hepta chiliades

Of the sons of Simeon, mighty ones in strength for battle array – seven thousand
kai hekaton.
and a hundred.

---

27 מן־בני הלוי ארבעת אלפים ושש מאות׃ ס כז
:אלפים ששת מאות ארבעת הלוי בני־מן

26. (12:27 in Heb.) min-b'ney haLewi 'ar'ba`ath 'alaphim w'shesh me'oth.

1Chr12:26 Of the sons of Lewi four thousand and six hundred.

‹27› τῶν υἱῶν Λευι τετρακισχίλιοι ἑξακόσιοι·

27 tōn huiōn Leui tetrakischilioi hexakosioi;
Of the sons of Levi – four thousand and six hundred.

---

28 ויהוידע הנגיד לאהרן ועמו שלשת אלפים ושבע מאות׃ ס כח
:אלפים שלשת ועמו לאהרן הנגיד ויהוידע

27. (12:28 in Heb.) wiYahuyada` hanagid l'Aharon
w'`imo sh'losheth 'alaphim ush'ba` me'oth.

1Chr12:27 And Yahuyada was the leader of Aharon,
and with him were three thousand and seven hundred,

‹28› καὶ Ιωαδαε ὁ ἡγούμενος τῷ Ααρων
καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι·

28 kai Iōadae ho hēgoumenos tō̜ Aarōn
And Jehoiada the leader to Aaron,
kai met' autou treis chiliades kai heptakosioi;
and with him – three thousand and seven hundred.

---

29 וצדוק נער גבור חיל ובית־אביו שרים עשרים ושנים׃ ס כט
:שרים עשרים ובית־אביו חיל גבור נער וצדוק

28. (12:29 in Heb.) w'Tsadoq na`ar gibor chayil ubeyth-'abiu sarim `es'rim ush'nayim.

1Chr12:28 and Tsadoq, a young man mighty of valor,
and of his father's house twenty-two captains.

‹29› καὶ Σαδωκ νέος δυνατὸς ἰσχύι
καὶ τῆς πατρικῆς οἰκίας αὐτοῦ ἄρχοντες εἴκοσι δύο.

29 kai Sadōk neos dynatos ischui
And Zadok, a young man, mighty in strength,
kai tēs patrikēs oikias autou archontes eikosi duo.
and of the house of his father were twenty and two rulers.

---

30 ומן־בני בנימן אחי שאול שלשת אלפים
ועד־הנה מרביתם שמרים משמרת בית שאול׃ ס ל
:שאול בית משמרת שמרים מרביתם הנה ועד־ אלפים שלשת שאול אחי בנימן בני־ומן

29. (12:30 in Heb.) umin-b'ney Bin'yamin 'achey Sha'ul sh'losheth 'alaphim
w'`ad-henah mar'bitham shom'rim mish'mereth beyth Sha'ul.

1Chr12:29 And of the sons of Benyamin, Shaul's brothers, three thousand;
for until now the most of them had kept their allegiance to the house of Shaul.

‹30› καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν τῶν ἀδελφῶν Σαουλ τρεῖς χιλιάδες·
καὶ ἔτι τὸ πλεῖστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν οἴκου Σαουλ.

30 kai ek tōn huiōn Beniamin tōn adelphōn Saoul treis chiliades;
And from the sons of Benjamin, of the brethren of Saul – three thousand.
kai eti to pleiston autōn apeskopei tēn phylakēn oikou Saoul.
And yet most of them kept the guard of the house of Saul.

---

31 לא וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֶלֶף
וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס

30. (12:31 in Heb.) umin-b'ney 'Eph'rayim `es'rim 'eleph ush'moneh me'oth giborey chayil 'an'shey shemoth l'beyth 'abotham.

1Chr12:30 And of the sons of Ephrayim twenty thousand and eight hundred,
mighty men of valor, famous men in their father's house.

‹31› καὶ ἀπὸ υἱῶν Εφραιμ εἴκοσι χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι, δυνατοὶ ἰσχύι,
ἄνδρες ὀνομαστοὶ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

31 kai apo huiōn Ephraim eikosi chiliades kai oktakosioi,
And of the sons of Ephraim – twenty thousand and eight hundred
dynatoi ischui, andres onomastoi kat' oikous patriōn autōn.
mighty in strength, men famous, according to the houses of their families.

---

32 לב וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף
אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לָבוֹא לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃ ס

31. (12:32 in Heb.) umechatsi mateh M'nasseh sh'monah `asar 'aleph 'asher niq'bu b'shemoth labo' l'ham'li'k 'eth-Dawid.

1Chr12:31 And of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand,
who were designated by name to come and make Dawid king.

‹32› καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσους φυλῆς Μανασση δέκα ὀκτὼ χιλιάδες,
οἳ ὠνομάσθησαν ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

32 kai apo tou hēmisous phylēs Manassē deka oktō chiliades,
And of the half tribe of Manasseh – eighteen thousand,
hoi ōnomasthēsan en onomati tou basileusai ton Dauid.
the ones being named by name to make David king.

---

33 לג וּמִבְּנֵי יִשָּׂשכָר יוֹדְעֵי בִינָה לַעִתִּים לָדַעַת

מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מָאתַיִם וְכָל־אֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם׃ ס

32. (12:33 in Heb.) umib'ney Yissashkar yod'`ey binah la`itim lada`ath mah-ya`aseh Yis'ra'El ra'sheyhem ma'thayim w'kal-'acheyhem `al-pihem.

1Chr12:32 And of the sons of Yissashkar, men who had understanding of the times, with knowledge of what Yisra'El should do, their chiefs were two hundred; and all their brothers were at their command.

‹33› καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ισσαχαρ γινώσκοντες σύνεσιν εἰς τοὺς καιρούς, γινώσκοντες τί ποιήσαι Ισραηλ εἰς τὰς ἀρχὰς αὐτῶν, διακόσιοι, καὶ πάντες ἀδελφοὶ αὐτῶν μετ' αὐτῶν.

33 kai apo tōn huiōn Issachar ginōskontes synesin
And of the sons of Issachar, ones perceiving with understanding
eis tous kairous, ginōskontes ti poiēsai Israēl
concerning the times, knowing what Israel shall do
eis tas archas autōn, diakosioi, kai pantes adelphoi autōn met' autōn.
in their companies – two hundred; and all their brethren with them.

לד מִזְּבֻלוּן יוֹצְאֵי צָבָא עֹרְכֵי מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְלַעֲדֹר בְּלֹא־לֵב וָלֵב׃ ס

33. (12:34 in Heb.) miZ'bulun yots'ey tsaba' `or'key mil'chamah b'kal-k'ley mil'chamah chamishim 'aleph w'la`ador b'lo'-leb waleb.

1Chr12:33 Of Zebulun, going forth in the army, that could set the battle in array with all kinds of instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

‹34› καὶ ἀπὸ Ζαβουλων ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν πολέμου ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς πεντήκοντα χιλιάδες βοηθῆσαι τῷ Δαυιδ οὐχ ἑτεροκλινῶς.

34 kai apo Zaboulōn ekporeuomenoi eis parataxin polemou
And of Zebulun going forth into battle array for war
en pasin skeuesin polemikois pentēkonta chiliades boēthēsai tō̜ Dauid ouch heteroklinōs.
with all the weapons for warfare – fifty thousand, to help David, not weak-handed.

לה וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וָחֲנִית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אָלֶף׃ ס

34. (12:35 inHeb.) uminaph'tali sarim 'aleph w'`imahem b'tsinah wachanith sh'loshim w'shib'`ah 'aleph.

1Chr12:34 And of Naphtali, a thousand captains, with them with shield and spear, were thirty-seven thousand.

‹35› καὶ ἀπὸ Νεφθαλι ἄρχοντες χίλιοι καὶ μετ' αὐτῶν ἐν θυρεοῖς καὶ δόρασιν τριάκοντα ἑπτὰ χιλιάδες.

35 kai apo Nephthali archontes chilioi
And of Naphtali rulers a thousand,
kai met' autōn en thyreois kai dorasin triakonta hepta chiliades.
and with them with shields and spears – thirty and seven thousand.

---

36 :אלף שבעים וארבע׃

לוומִן־הַדָּנִי עֹרְכֵי מִלְחָמָה עֶשְׂרִים־וּשְׁמוֹנָה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס

35. (12:36 in Heb.) umin-haDani `or'key mil'chamah `es'rim-ush'monah 'eleph w'shesh me'oth.

1Chr12:35 And of the Danites that could set in battle in order,
were twenty eight thousand and six hundred.

‹36› καὶ ἀπὸ τῶν Δανιτῶν παρατασσόμενοι εἰς πόλεμον εἴκοσι ὀκτὼ χιλιάδες
καὶ ὀκτακόσιοι.

36 kai apo tōn Danitōn paratassomenoi eis polemon eikosi oktō chiliades
And of the Danites being deployed for war – twenty-eight thousand
kai oktakosioi.
and six hundred.

---

37 :אלף ומאתים׃

לזומֵאָשֵׁר יוֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אָלֶף׃ ס

36. (12:37 in Heb.) ume'Asher yots'ey tsaba' la`arok mil'chamah 'ar'ba`im 'aleph.

1Chr12:36 And of Asher who went out in the army to draw up in battle
in order were forty thousand.

‹37› καὶ ἀπὸ τοῦ Ασηρ ἐκπορευόμενοι βοηθῆσαι
εἰς πόλεμον τεσσαράκοντα χιλιάδες.

37 kai apo tou Asēr ekporeuomenoi boēthēsai eis polemon tessarakonta chiliades.
And of Asher ones going forth to help in war – forty thousand.

---

38 :אלף ומאתים׃

לחומֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִן־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי
וַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל כְּלֵי צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃

37. (12:38 in Heb.) ume`eber laYar'den min-haR'ubeni w'haGadi
wachatsi shebet M'nasseh b'kol k'ley ts'ba' mil'chamah me'ah w'`es'rim 'aleph.

1Chr12:37 And from the other side of the Yarden, of the Reubenites and the Gadites
and of the half-tribe of Manasseh, with all kinds of instruments of war for the battle,
an hundred and twenty thousand.

‹38› καὶ ἐκ πέραν τοῦ Ιορδάνου ἀπὸ Ρουβην καὶ Γαδδι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσους
φυλῆς Μανασση ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδες.

38 kai ek peran tou Iordanou apo Roubēn kai Gaddi
And of the other side of the Jordan of Reuben, and the Gadites,
kai apo tou hēmisous phylēs Manassē
and of the half tribe of Manasseh,

en pasin skeuesin polemikois hekaton eikosi chiliades.
with all weapons of warfare – a hundred twenty thousand.

---

39 כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֹרְכֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ
חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם
כָּל־שְׁאָרִית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד׃

38. (12:39 in Heb.) kal-'eleh 'an'shey mil'chamah `od'rey ma`arakah b'lebab shalem ba'u Cheb'ronah l'ham'lik 'eth-Dawid `al-kal-Yis'ra'El w'gam kal-sherith Yis'ra'El leb 'echad l'ham'lik 'eth-Dawid.

1Chr12:38 All these men of war that could keep rank,
came to Chebron with a perfect heart to make Dawid king over all Yisra'El;
and all the rest also of Yisra'El were of one heart to make Dawid king.

‹39› πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμισταὶ παρατασσόμενοι παράταξιν ἐν ψυχῇ εἰρηνικῇ
καὶ ἦλθον εἰς Χεβρων τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ισραηλ·
καὶ ὁ κατάλοιπος Ισραηλ ψυχὴ μία τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

39 pantes houtoi andres polemistai parataxin en psychē eirēnikē
All these men were warriors being deployed in battle array. with soul a peaceful
kai ēlthon eis Chebrōn tou basileusai ton Dauid epi panta Israēl;
they came unto Hebron to give reign to David over all Israel.
kai ho kataloipos Israēl psychē mia tou basileusai ton Dauid.
And the rest of Israel soul was one to give reign to David.

---

40 וַיִּהְיוּ־שָׁם עִם־דָּוִיד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֹכְלִים
וְשֹׁתִים כִּי־הֵכִינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם׃

39. (12:40 in Heb.) wayih'yu-sham `im-Dawid yamim sh'loshah 'ok'lim w'shothim ki-hekinu lahem 'acheyhem.

1Chr12:39 And they were there with Dawid three days, eating and drinking,
for their brothers had prepared for them.

‹40› καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες,
ὅτι ἡτοίμασαν αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν.

40 kai ēsan ekei hēmeras treis esthiontes kai pinontes,
And they were there days three, eating and drinking,
hoti hētoimasan autois hoi adelphoi autōn.
for made preparations for them their brethren.

---

41 וְגַם־קְרוֹבִים מִיִּשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי בָּאוּ
בַלֶּחֶם בַּחֲמֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרִדִּים וּבַבָּקָר
מַאֲכָל קֶמַח דְּבֵלִים וְצִמּוּקִים וְיַיִן וְשֶׁמֶן וּבָקָר וָצֹאן
שָׂשׂוֹן כִּי יִשְׂרָאֵל׃

מאוְגַם הַקְּרוֹבִים־אֲלֵיהֶם עַד־יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים
לֶחֶם בַּחֲמוֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרָדִים וּבַבָּקָר מַאֲכָל קֶמַח דְּבֵלִים
וְצִמּוּקִים וְיַיִן־וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ

40. (12:41 inHeb.) w'gam haq'robim-'aleyhem `ad-Yissashkar uZ'bulun w'Naph'tali m'bi'im lechem bachamorim ubag'malim ubap'radim ubabaqar ma'akal qemach d'belim w'tsimuqim w'yayin-w'shemen ubaqar w'tso'n larob ki sim'chah b'Yis'ra'El.

1Chr12:40 And also those who were near to them, even unto Yissaschar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, on camels, on mules and on oxen, food of fine flour, fig cakes and bunches of raisins, wine, oil, oxen and sheep abundantly; for there was joy in Yisra'El.

‹41› καὶ οἱ ὁμοροῦντες αὐτοῖς ἕως Ισσαχαρ καὶ Ζαβουλων
καὶ Νεφθαλι ἔφερον αὐτοῖς ἐπὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ τῶν ἡμιόνων
καὶ ἐπὶ τῶν μόσχων βρώματα, ἄλευρα, παλάθας, σταφίδας, οἶνον
καὶ ἔλαιον, μόσχους καὶ πρόβατα εἰς πλῆθος, ὅτι εὐφροσύνη ἐν Ισραηλ.

41 kai hoi homorountes autois heōs Issachar kai Zaboulōn kai Nephthali
And the ones adjoining them, near Issachar and Zebulun and Naphtali,
epheron autois epi tōn kamēlōn kai tōn onōn kai tōn hēmionōn
brought to them upon the camels, and the donkeys, and the mules,
kai epi tōn moschōn brōmata, aleura, palathas, staphidas,
and upon the calves, foods – flour, dried clusters of figs, dried grapes,
oinon kai elaion, moschous kai probata eis plēthos, hoti euphrosynē en Israēl.
wine, and olive oil, calves, and sheep in multitude, for gladness was in Israel.

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) – 1Chr 13 - 17

1Chr13:1 ᎠᏅᏁᎿ-ᏗᎿᏗ ᏭᏂᏄᎾᏂᏂ ᎾᏅᏁᏗᏂᏅ ᏅᏁᏩ-ᎾᏍ ᎠᏅᏂᎠ ᏚᏍᏂᏅᏂ:
אוַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נָגִיד׃

1. wayiua`ats Dawid `im-sarey ha'alaphim w'hame'oth l'kal-nagid.

1Chr13:1 And Dawid consulted with the captains of the thousands and the hundreds, even with every leader.

‹13:1› Καὶ ἐβουλεύσατο Δαυιδ μετὰ τῶν χιλιάρχων
καὶ τῶν ἑκατοντάρχων, παντὶ ἡγουμένῳ,

1 Kai ebouleusato Dauid meta tōn chiliarchōn
And David consulted with the captains of thousands,
kai tōn hekatontarchōn, panti hēgoumenō̱,
and the captainss of hundreds – with every commander.

---

2 ᏂᏂᏅᏁ-ᏂᏍᏂ ᏥᏂᏫ ᏍᏂᏅᏁᏩ-ᎾᏎ ᏩᏎᏅᏩ ᏩᏅᏔ ᏩᏂᏅᏂ ᏅᏍᏎᏅᏂ
ᏩᏎᏅᏩ ᏭᏂᏅᏅᏎ ᏩᏂᏅ ᏍᏅᏅᏎᏍᏂ ᏂᏍᏅᏗᏎ-ᏩᏅ ᏅᏗᏩᏍᏂ ᏅᏍᏅᏗᏂ ᏂᏍᏅᏅᏩ
:ᏂᏍᏅᏩᏎ ᏂᏅᏥᏅᏂᏂ ᏍᏅᏅᏍᏅᏅᏍ ᏅᏅᏥᏅ ᏍᏅᏂᏩᏅᏂ ᏍᏅᏍᏅᏂᏍᏅ ᏍᏅᏍᏅᏂ

ב וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכֹל קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־יָהוָה
אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכֹל אַרְצוֹת
יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ אֵלֵינוּ׃

2. wayo'mer Dawid l'kol q'hal Yis'ra'El 'im-`aleykem tob umin-Yahúwah 'Eloheynu niph'r'tsah nish'l'chah `al-'acheynu hanish'arim b'kol 'ar'tsoth Yis'ra'El w'`imahem hakohanim w'haL'wiim b'`arey mig'r'sheyhem w'yiqab'tsu 'eleynu.

**1Chr13:2 Dawid said to all the assembly of Yisra'El, If it is good to you,
and if it is broken forth from ƎƎƎƎ our El, let us send to our brothers who remain
in all the land of Yisra'El, also to the priests and the Lewiim who are with them
in their cities with open lands, that they may meet with us;**

‹2› καὶ εἶπεν Δαυιδ τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ Ισραηλ Εἰ ἐφ' ὑμῖν ἀγαθὸν
καὶ παρὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν εὐοδωθῇ, ἀποστείλωμεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν
τοὺς ὑπολελειμμένους ἐν πάσῃ γῇ Ισραηλ, καὶ μετ' αὐτῶν οἱ ἱερεῖς οἱ Λευῖται
ἐν πόλεσιν κατασχέσεως αὐτῶν, καὶ συναχθήσονται πρὸς ἡμᾶς,

2 kai eipen Dauid tē pasē ekklēsią Israēl Ei eph' hymin agathon
And David said to all the assembly of Israel, If it seems good to you,
kai para kyriou theou hēmōn euodōthē, aposteilōmen
and by YHWH our El, that he should prosper the way, then we should send
pros tous adelphous hēmōn tous hypoleleimmenous en pasē gē Israēl,
to our brethren being left in all the land of Israel,
kai met' autōn hoi hiereis hoi Leuitai en polesin katascheseōs autōn,
and with them the priests the Levites which are in the cities of their possession,
kai synachthēsontai pros hēmas,
that they shall be gathered together to us.

---

3 :לְיָאשׁ וְעֶזְרָא יַאֲשִׁיאוּ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְיְרוּשָׁלִַם אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְלֹא דָרַשְׁנוּהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃
ג וְנָסֵבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃

3. w'nasebah 'eth-'aron 'Eloheynu 'eleynu ki-lo' d'rash'nuhu bimey Sha'ul.

**1Chr13:3 and let us bring back the ark of our El to us,
for we did not seek it in the days of Shaul.**

‹3› καὶ μετενέγκωμεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς·
ὅτι οὐκ ἐζήτησαν αὐτὴν ἀφ' ἡμερῶν Σαουλ.

3 kai metenegkōmen tēn kibōton tou theou hēmōn pros hēmas;
And we should turn the ark of our El to us,
hoti ouk ezētēsan autēn aph' hēmerōn Saoul.
for not we sought it from the days of Saul.

---

4 :יָשׁ אֲשׂוֹת כֵּן לְכָל־הַקָּהָל כִּי־יָשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם׃
ד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן
כִּי־יָשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם׃

4. wayo'm'ru kal-haqahal la`asoth ken ki-yashar hadabar b'`eyney kal-ha`am.

1Chr13:4 And all the assembly said that they would do so,
for the thing was right in the eyes of all the people.

‹4› καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία τοῦ ποιῆσαι οὕτως,
ὅτι εὐθὴς ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς παντὸς τοῦ λαοῦ.

4 kai eipen pasa hē ekklēsia tou poiēsai houtōs,
And said all the assembly to do so,
hoti euthēs ho logos en ophthalmois pantos tou laou.
for was upright the word in the eyes of all the people.

---

5 ויקהל דויד את־כל־ישראל מן־שיחור מצרים
ועד־לבוא חמת להביא את־ארון האלהים מקרית יערים׃

וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־שִׁיחוֹר מִצְרַיִם
וְעַד־לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃

5. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El min-Shichor Mits'rayim
w'`ad-l'bo' Chamath l'habi' 'eth-'aron ha'Elohim miQir'yath y'`arim.

1Chr13:5 So Dawid assembled all Yisra'El together, from Shichor of Mitsrayim
even to the entrance of Chamath, to bring the ark of the Elohim from Qiryath-yearim.

‹5› καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ισραηλ ἀπὸ ὁρίων Αἰγύπτου
καὶ ἕως εἰσόδου Ημαθ τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐκ πόλεως Ιαριμ.

5 kai exekklēsiasen Dauid ton panta Israēl apo horiōn Aigyptou
And David assembled all Israel, from the borders of Egypt
kai heōs eisodou Ēmath tou eisenegkai tēn kibōton tou theou
and unto the entrance of Hamath, to carry in the ark of the Elohim
ek poleōs Iarim.
from the city of Jearim.

---

6 ויעל דויד וכל־ישראל בעלתה אל־קרית יערים
אשר ליהודה להעלות משם את ארון האלהים יהוה יושב
הכרובים אשר־נקרא שם׃

וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־קִרְיַת יְעָרִים
אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב
הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם׃

6. waya`al Dawid w'kal-Yis'ra'El Ba`alathah 'el-Qir'yath y'`arim
'asher laYahudah l'ha`aloth misham 'eth 'aron ha'Elohim Yahúwah yosheb hak'rubim
'asher-niq'ra' shem.

1Chr13:6 Dawid and all Yisra'El went up to Baalah, that is, to Qiryath-yearim,
which belongs to Yahudah, to bring up from there the ark of the Elohim, יהוה
who is enthroned above the cherubim, where His name is called.

‹6› καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν Δαυιδ, καὶ πᾶς Ισραηλ ἀνέβη
εἰς πόλιν Δαυιδ, ἣ ἦν τοῦ Ιουδα, τοῦ ἀναγαγεῖν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ κυρίου
καθημένου ἐπὶ χερουβιν, οὗ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ.

6 kai anēgagen autēn Dauid, kai pas Israēl anebē eis polin Dauid,

And David brought it up, and all Israel went up to the city of David,
hē ēn tou Iouda, tou anagagein ekeithen tēn kibōton tou theou kyriou
which is of Judah, to lead up from there the ark of YHWH El,
kathēmenou epi cheroubin, hou epeklēthē onoma autou.
of the one sitting upon the cherubim, of which is called upon his name on it.

---

7 וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב
וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים בָּעֲגָלָה׃

7. wayar'kibu 'eth-'aron ha'Elohim `al-`agalah chadashah mibeyth 'Abinadab w'`Uzza' w'Ach'yo nohagim ba`agalah.

1Chr13:7 And they carried the ark of the Elohim on a new cart
from the house of Abinadab, and Uzza and Achyo drove the cart.

‹7› καὶ ἐπέθηκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἅμαξαν καινὴν ἐξ οἴκου Αμιναδαβ,
καὶ Οζα καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἦγον τὴν ἅμαξαν.

7 kai epethēkan tēn kibōton tou theou epi hamaxan kainēn
And they placed the ark of Elohim upon wagon a new,
ex oikou Aminadab, kai Oza kai hoi adelphoi autou ēgon tēn hamaxan.
from out of the house of Abinadab. And Uzza and his brethren led the wagon.

---

8 וְדָוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז
וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתַּיִם וּבַחֲצֹצְרוֹת׃

8. w'Dawid w'kal-Yis'ra'El m'sachaqim liph'ney ha'Elohim b'kal-`oz ub'shirim ub'kinoroth ubin'balim ub'thupim ubim'tsil'tayim ubachatsots'roth.

1Chr13:8 Dawid and all Yisra'El were celebrating before the Elohim with all their might,
even with songs and with lyres, with harps, with tambourines,
with cymbals and with trumpets.

‹8› καὶ Δαυιδ καὶ πᾶς Ισραηλ παίζοντες ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἐν πάσῃ δυνάμει
καὶ ἐν ψαλτῳδοῖς καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις, ἐν τυμπάνοις
καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν σάλπιγξιν.

8 kai Dauid kai pas Israēl paizontes enantion tou theou en pasē dynamei
And David and all Israel were playing before Elohim with all their ability,
kai en psaltōdois kai en kinyrais kai en nablais,
and with singers, and with lutes, and with stringed instruments,
en tympanois kai en kymbalois kai en salpigxin.
and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

---

9 וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן כִּידוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־יָדוֹ לֶאֱחֹז אֶת־הָאָרוֹן

כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃

9. wayabo'u `ad-goren Kidon wayish'lach `Uzza' 'eth-yado le'echoz 'eth-ha'aron ki sham'tu habaqar.

1Chr13:9 When they came to the threshing floor of Kidon,
Uzza put out his hand to hold the ark, because the oxen stumbled.

‹9› καὶ ἤλθοσαν ἕως τῆς ἅλωνος, καὶ ἐξέτεινεν Οζα τὴν χεῖρα αὐτοῦ
τοῦ κατασχεῖν τὴν κιβωτόν, ὅτι ἐξέκλινεν αὐτὴν ὁ μόσχος.

9 kai ēlthosan heōs tēs halōnos, kai exeteinen Oza tēn cheira autou
And they came unto the threshing-floor. And Uzza stretched out his hand
tou kataschein tēn kibōton, hoti exeklinen autēn ho moschos.
to hold down the ark, for turned it the calf.

---

10 ויחר־אף יהוה בעזא ויכהו על אשר־שלח ידו על־הארון
׃ויחר־אף יהוה בעזא ויכהו על אשר־שלח ידו על־הארון

יוַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן
וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים׃

10. wayichar-'aph Yahúwah b'`Uzza' wayakehu `al 'asher-shalach yado `al-ha'aron wayamath sham liph'ney 'Elohim.

1Chr13:10 And the anger of ƎƎƎƎ burned against Uzza, so He struck him down
because he put out his hand to the ark; and he died there before Elohim.

‹10› καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος ἐπὶ Οζα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ διὰ τὸ ἐκτεῖναι
τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτόν, καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἀπέναντι τοῦ θεοῦ.

10 kai ethymōthē orgē kyrios epi Oza kai epataxen auton ekei
And YHWH was enraged in anger against Uzza, and he struck him there,
dia to ekteinai tēn cheira autou epi tēn kibōton,
on account of the stretching out of his hand upon the ark.
kai apethanen ekei apenanti tou theou.
And he died there before the Elohim.

---

11 ויחר לדויד כי־פרץ יהוה פרץ בעזא
׃ויקרא למקום ההוא פרץ עזא עד היום הזה

יאוַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־פָרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּא
וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּא עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

**11. wayichar l'Dawid ki-pharats Yahúwah perets b'`Uzza'
wayiq'ra' lamaqom hahu' Perets `Uzza' `ad hayom hazeh.**

1Chr13:11 And Dawid became angry because of ƎƎƎƎ had made a breach against Uzza;
and he called that place Perets-Uzza to this day.

‹11› καὶ ἠθύμησεν Δαυιδ ὅτι διέκοψεν κύριος διακοπὴν ἐν Οζα,
καὶ ἐκάλεσεν τὸν τόπον ἐκεῖνον Διακοπὴ Οζα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

11 kai ēthymēsen Dauid hoti diekopsen kyrios diakopēn en Oza,
And David was depressed, that YHWH cut a severance with Uzza.
kai ekalesen ton topon ekeinon Diakopē Oza heōs tēs hēmeras tautēs.

And he called that place – Severance of Oza until this day.

---

12 יבוַיִּירָא דָוִיד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
אֵיךְ אָבִיא אֵלַי אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃

12. wayira' Dawid 'eth-ha'Elohim bayom hahu' le'mor
hey'k 'abi' 'elay 'eth 'aron ha'Elohim.

1Chr13:12 Dawid was afraid of the Elohim that day, saying,
How can I bring the ark of the Elohim home to me?

‹12› καὶ ἐφοβήθη Δαυιδ τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων
Πῶς εἰσοίσω πρὸς ἐμαυτὸν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ;

12 kai ephobēthē Dauid ton theon en tē hēmerą ekeinē legōn
And David feared the Elohim in that day, saying,
Pōs eisoisō pros emauton tēn kibōton tou theou?
How shall I carry in to myself the ark of the Elohim?

---

13 יגוְלֹא־הֵסִיר דָּוִיד אֶת־הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִיד
וַיַּטֵּהוּ אֶל־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃

13. w'lo'-hesir Dawid 'eth-ha'aron 'elayu 'el-`ir Dawid
wayatehu 'el-beyth `Obed-'edom haGitti.

1Chr13:13 So Dawid did not take the ark with him to the city of Dawid,
but took it aside to the house of Obed-edom the Gittite.

‹13› καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν Δαυιδ τὴν κιβωτὸν πρὸς ἑαυτὸν εἰς πόλιν Δαυιδ
καὶ ἐξέκλινεν αὐτὴν εἰς οἶκον Αβεδδαρα τοῦ Γεθθαίου.

13 kai ouk apestrepsen Dauid tēn kibōton pros heauton eis polin Dauid
And did not return David the ark to himself into the city of David,
kai exeklinen autēn eis oikon Abeddara tou Geththaiou.
but he turned it aside into the house of Obed Edom the Gittite.

---

14 יד וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה
חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יָהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ פ

14. wayesheb 'aron ha'Elohim `im-beyth `Obed 'edom b'beytho sh'loshah chadashim
way'barek Yahúwah 'eth-beyth `Obed-'edom w'eth-kal-'asher-lo.

1Chr13:14 And the ark of the Elohim remained with the house of Obed-edom in his house
three months; and ꝗꝗꝗꝗ blessed the house of Obed-edom with all that he had.

‹14› καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐν οἴκῳ Αβεδδαρα τρεῖς μῆνας·
καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς Αβεδδαραμ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ.

14 kai ekathisen hē kibōtos tou theou en oikō̜ Abeddara treis mēnas;
And stayed the ark of the Elohim in the house of Obed Edom three months.
kai eulogēsen ho theos Abeddaram kai panta ta autou.
And YHWH blessed Obed Edom, and all that he had.

Chapter 14

1Chr14:1 ᐊᖷᐊᐧᐊ-ᑕᐧᖷ ᖷᖷᐧᐧᑕᐧᖷ ᑫᖷ-ᖷᑕᐧᖷ ᖷᑫᖷᐧᖷ ᖷᑕᐧᐧᐧ

‹3› Καὶ ἔλαβεν Δαυιδ ἔτι γυναῖκας ἐν Ιερουσαλημ,
καὶ ἐτέχθησαν Δαυιδ ἔτι υἱοὶ καὶ θυγατέρες.

3 Kai elaben Dauid eti gynaikas en Ierousalēm,
And David took still more wives in Jerusalem.
kai etechthēsan Dauid eti huioi kai thygateres.
And were born to David again sons and daughters.

---

4 ואלה שמות הילודים אשר היו־לו בירושלם שמועע
ושובב נתן ושלמה׃

ד וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלוּדִים אֲשֶׁר הָיוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלִַם שַׁמּוּעַ
וְשׁוֹבָב נָתָן וּשְׁלֹמֹה׃

4. w'eleh sh'moth hay'ludim 'asher hayu-lo biY'rushalam Shammu`a
w'Shobab Nathan uSh'lomoh.

1Chr14:4 And these are the names of the children which he had in Yerushalam:
Shammua, Shobab, Nathan, Shelomoh,

‹4› καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν τῶν τεχθέντων, οἳ ἦσαν αὐτῷ ἐν Ιερουσαλημ·
Σαμαα, Ισοβααμ, Ναθαν, Σαλωμων

4 kai tauta ta onomata autōn tōn techthentōn, hoi ēsan autō̜ en Ierousalēm;
And these are their names of the ones being born to him in Jerusalem –
Samaa, Isobaam, Nathan, Salōmōn
Shammua and Shobab, Nathan, and Solomon,

---

5 ויבחר ואלישועע ואלפלט׃

ה וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֶט׃

5. w'Yib'char we'Elishu`a w'El'palet.

1Chr14:5 and Yibchar, and Elishua, and Elpelet,

‹5› καὶ Ιβααρ καὶ Ελισαε καὶ Ελιφαλετ

5 kai Ibaar kai Elisae kai Eliphalet
and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

---

6 ונגה ונפג ויפיעע׃

ו וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃

6. w'Nogah w'Nepheg w'Yaphi`a.

1Chr14:6 and Nogah, and Nepheg, and Yaphia,

‹6› καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ιανουου

6 kai Nage kai Naphag kai Ianouou
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

---

7 ואלישמע ובעליידע ואליפלט׃

ז וֶאֱלִישָׁמָע וּבְעֶלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט׃

7. we'Elishama` uB'`el'yada` we'Eliphalet.

1Chr14:7 and Elishama, and Beelyada and and Eliphelet.

‹7› καὶ Ελισαμαε καὶ Βαλεγδαε καὶ Ελιφαλετ.

7 kai Elisamae kai Balegdae kai Eliphalet.

and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

---

8 ל֑אמ֣ר ל֖י ל֥ך ע֛לה ואתנ֥ם בידי׃ ויבא֥ ל֖ם ל֥ך ע֛לה ואתנ֥ם בידך׃

ח וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד
וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם׃

8. wayish'm'`u Ph'lish'tim ki-nim'shach Dawid l'melek`al-kal-Yis'ra'El
waya`alu kal-P'lish'tim l'baqesh 'eth-Dawid wayish'ma` Dawid wayetse' liph'neyhem.

1Chr14:8 When Phelishetim heard that Dawid had been anointed king
over all Yisra'El, all Phelishetim went up to seek Dawid;
and Dawid heard of it and went out against them.

‹8› Καὶ ἤκουσαν ἀλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη Δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα Ισραηλ,
καὶ ἀνέβησαν πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν Δαυιδ.
καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς.

8 Kai ēkousan allophyloi hoti echristhē Dauid basileus epi panta Israēl,

And heard the Philistines that David was anointed king over all Israel,

kai anebēsan pantes hoi allophyloi zētēsai ton Dauid.

and ascended all the Philistines to seek David.

kai ēkousen Dauid kai exēlthen eis apantēsin autois.

And David heard, and came forth to meet them.

---

9 ויפשטו בעמק רפאים׃

ט וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃

9. uPh'lish'tim ba'u wayiph'sh'tu b'`emeq R'pha'im.

1Chr14:9 And Phelishetim came and made a raid in the valley of Rephaim.

‹9› καὶ ἀλλόφυλοι ἦλθον καὶ συνέπεσον ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

9 kai allophyloi ēlthon kai synepeson en tē koiladi tōn gigantōn.

And the Philistines came and assembled for battle in the valley of the giants.

---

10 ויבא דוד באלהים לאמר האעלה על־פלשתיים
ונתתם בידי ויאמר לו יהוה עלה ונתתים בידך׃

י וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה עַל־פְּלִשְׁתִּיִּים
וּנְתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יָהוָה עֲלֵה וּנְתַתִּים בְּיָדֶךָ׃

10. wayish'al Dawid b'Elohim le'mor ha'e`eleh `al-P'lish'tiim un'thatam b'yadi
wayo'mer lo Yahúwah `aleh un'thatim b'yadeak.

1Chr14:10 Dawid inquired of Elohim, saying, Shall I go up against Phelishetim?
And shall You give them into my hand? And ƎƎƎ said to him, Go up,
for I shall give them into your hand.

‹10› καὶ ἠρώτησεν Δαυιδ διὰ τοῦ θεοῦ λέγων Εἰ ἀναβῶ ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους
καὶ δώσεις αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς μου; καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος Ἀνάβηθι,
καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς σου.

10 kai ērōtēsen Dauid dia tou theou legōn Ei anabō epi tous allophylous
And David asked through Elohim, saying, Shall I ascend against the Philistines?
kai dōseis autous eis tas cheiras mou?
and shall you give them into my hands?
kai eipen autō̜ kyrios Anabēthi, kai dōsō autous eis tas cheiras sou.
And said to him YHWH, Ascend! and I shall give them into your hands.

---

11 ויעלו בבעל־פרצים ויכם שם דויד
ויאמר דויד פרץ האלהים את־אויבי בידי
כפרץ מים על־כן קראו שם־המקום ההוא בעל פרצים׃

יא וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִיד
וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֹיְבַי בְּיָדִי
כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים׃

11. waya`alu b'Ba`al-p'ratsim wayakem sham Dawid
wayo'mer Dawid parats ha'Elohim 'eth-'oy'bay b'yadi k'pherets mayim
`al-ken qar'u shem-hamaqom hahu' Ba`al p'ratsim.

1Chr14:11 And they came up to Baal-peratsim, and Dawid defeated them there;
and Dawid said, the Elohim has broken through my enemies by my hand, like
the breakthrough of waters. Therefore they called the name of that place Baal-peratsim.

‹11› καὶ ἀνέβη εἰς Βααλφαρασιν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐκεῖ Δαυιδ·
καὶ εἶπεν Δαυιδ Διέκοψεν ὁ θεὸς τοὺς ἐχθρούς μου ἐν χειρί μου ὡς διακοπὴν ὕδατος·
διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Διακοπὴ φαρασιν.

11 kai anebē eis Baalpharasin kai epataxen autous ekei Dauid;
And he ascended into Baal Perazim. And struck them David there.
kai eipen Dauid Diekopsen ho theos tous echthrous mou
And David said, the Elohim cut through my enemies
en cheiri mou hōs diakopēn hydatos;
by my hand as a severance of water.
dia touto ekalesen to onoma tou topou ekeinou Diakopē pharasin.
On account of this he called the name of that place – Breach of Perazim.

---

12 ויעזבו־שם את־אלהיהם ויאמר דויד ויישרפו באש׃ פ

יב וַיַּעַזְבוּ־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ פ

12. waya`az'bu-sham 'eth-'eloheyhem wayo'mer Dawid wayisar'phu ba'esh.

1Chr14:12 And they abandoned their mighty ones there; so Dawid commanded,
and they were burned with fire.

‹12› καὶ ἐγκατέλιπον ἐκεῖ οἱ ἀλλόφυλοι τοὺς θεοὺς αὐτῶν,
καὶ εἶπεν Δαυιδ κατακαῦσαι αὐτοὺς ἐν πυρί. --

12 kai egkatelipon ekei hoi allophyloi tous theous autōn,
And abandoned there the Philistines their mighty ones.

kai eipen Dauid katakausai autous en pyri. --

And David spoke, and they were set on fire with fire.

:ܦܫܘܦ ܝܬܘܬܝܗ ܫܝܥܘܪܐ ܥܘܕ ܝܬܝܗܝܬܝ 13

יגוַיִּסִיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק׃

13. wayosiphu `od P'lish'tim wayiph'sh'tu ba`emeq.

1Chr14:13 And Phelishetim yet again made another raid in the valley.

‹13› καὶ προσέθεντο ἔτι ἀλλόφυλοι καὶ συνέπεσαν ἔτι ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

13 kai prosethento eti allophyloi

And proceeded yet again the Philistines,

kai synepesan eti en tē koiladi tōn gigantōn.

and assembled for battle again in the valley of the giants.

ܐܠ ܫܐܠܐܠ ܒܐܠ ܐܠܗܝܡ ܫܐܠܐܠ ܠܘܬܗܘܢ ܠܡܐܡܪ ܠܐ 14

:ܫܐܠܬܘܢ ܐܝܬܝܘܢ ܫܐܠ ܟܬܘܒ ܫܐܪܘܢ ܘܬܐܬܘܢ ܠܗܘܢ ܡܡܘܠ ܕܒܟܐܝܡ

ידוַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בֵּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא

תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הָסֵב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל הַבְּכָאִים׃

14. wayish'al `od Dawid b'Elohim wayo'mer lo ha'Elohim
lo' tha`aleh 'achareyhem haseb me`aleyhem uba'ath lahem mimul hab'ka'im.

1Chr14:14 Dawid inquired again of Elohim, and the Elohim said to him,
You shall not go up after them; turn around behind them
and come at them in front of the balsam trees.

‹14› καὶ ἠρώτησεν Δαυιδ ἔτι ἐν θεῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός Οὐ πορεύσῃ
ὀπίσω αὐτῶν, ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσῃ αὐτοῖς πλησίον τῶν ἀπίων·

14 kai ērōtēsen Dauid eti en theō̱, kai eipen autō̱ ho theos

And David asked again to Elohim. And said to him the Elohim,

Ou poreusē̱ opisō autōn, apostrephou ap' autōn kai paresē̱ autois plēsion tōn apiōn;

Do not go after them! turn from them, and come to them near the pear trees!

ܐܡܟ ܗܐ ܫܐܠܐܠ ܐܘܐܠܐ ܒܪܐܫܝ ܕܒܟܐܝܡ ܐܙ ܬܨܐ 15

:ܫܐܘܪܐ ܒܪܫܐ-ܟܐ ܟܬܘܒܐ ܫܐܠܐܠ ܐܠܗܝܡ ܩܕܡܟ ܠܡܚܢܐ ܦܠܫܬܝܐ

טוְהָיָה כְּשָׁמְעֲךָ אֶת־קוֹל הַצְּעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא

בַּמִּלְחָמָה כִּי־יָצָא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים׃

15. wihi k'sham'`ak 'eth-qol hats'`adah b'ra'shey hab'ka'im 'az tetse' bamil'chamah
ki-yatsa' ha'Elohim l'phaneyak l'hakoth 'eth-machaneh Ph'lish'tim.

1Chr14:15 And it shall be when you hear the sound of marching
in the tops of the balsam trees, then you shall go out to battle,
for the Elohim shall have gone out before you to strike the army of Phelishetim.

‹15› καὶ ἔσται ἐν τῷ ἀκοῦσαί σε τὴν φωνὴν τοῦ συσσεισμοῦ τῶν ἄκρων τῶν ἀπίων,
τότε ἐξελεύσῃ εἰς τὸν πόλεμον, ὅτι ἐξῆλθεν ὁ θεὸς ἔμπροσθέν σου τοῦ πατάξαι
τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων.

15 kai estai en tō̱ akousai se tēn phōnēn tou sysseismou

And it shall be in your hearing the sound of the rumbling of them
tōn akrōn tōn apiōn, tote exeleusē eis ton polemon,
in the tips of the pear trees, then you shall enter into the battle,
hoti exēlthen ho theos emprosthen sou tou pataxai tēn parembolēn tōn allophylōn.
for went forth the Elohim before you to strike the camp of the Philistines.

---

16 וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים
וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גָּזְרָה׃

16. waya`as Dawid ka'asher tsiuahu ha'Elohim
wayaku 'eth-machaneh Ph'lish'tim miGib'`on w'`ad-Gaz'rah.

1Chr14:16 Dawid did just as the Elohim had commanded him,
and they struck down the army of Phelishetim from Gibeon even to Gazerah.

‹16› καὶ ἐποίησεν καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός,
καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων ἀπὸ Γαβαων ἕως Γαζαρα.

16 kai epoiēsen kathōs eneteilato autō ho theos,
And he did as gave charge to him the Elohim.
kai epataxen tēn parembolēn tōn allophylōn apo Gabaōn heōs Gazara.
And he struck the camp of the Philistines from Gibeon unto Gezer.

---

17 וַיֵּצֵא שֵׁם־דָּוִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת
וַיָּהוָה נָתַן אֶת־פַּחְדּוֹ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃

17. wayetse' shem-Dawid b'kal-ha'aratsoth
waYahúwah nathan 'eth-pach'do`al-kal-hagoyim.

1Chr14:17 And the fame of Dawid went out into all the lands;
and YHWH brought the fear of him on all the nations.

‹17› καὶ ἐγένετο ὄνομα Δαυιδ ἐν πάσῃ τῇ γῇ,
καὶ κύριος ἔδωκεν τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη.

17 kai egeneto onoma Dauid en pasē tē gē,
And went out the name of David in all the lands;
kai kyrios edōken ton phobon autou epi panta ta ethnē.
and YHWH put the fear of him upon all the nations.

Chapter 15

1 וַיַּעַשׂ־לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִיד
וַיָּכֶן מָקוֹם לַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֶּט־לוֹ אֹהֶל׃

1. waya`as-lo batim b'`ir Dawid wayaken maqom la'aron ha'Elohim wayet-lo 'ohel.

1Chr15:1 And he made houses for himself in the city of Dawid;
and he prepared a place for the ark of the Elohim and pitched a tent for it.

‹15:1› Καὶ ἐποίησεν αὐτῷ οἰκίας ἐν πόλει Δαυιδ·
καὶ ἡτοίμασεν τὸν τόπον τῇ κιβωτῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῇ σκηνήν.

1 Kai epoiēsen autō oikias en polei Dauid;
And he made for himself houses in the city of David.
kai hētoimasen ton topon tē kibōtō tou theou kai epoiēsen autē skēnēn.
And he prepared a place for the ark of the Elohim, and pitched for it a tent.

---

2 ב אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם־הַלְוִיִּם
כִּי־בָם בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וּלְשָׁרְתוֹ עַד־עוֹלָם׃ ס

2. 'az 'amar Dawid lo' lase'th 'eth-'aron ha'Elohim ki 'im-haL'wiim
ki-bam bachar Yahúwah lase'th 'eth-'aron Yahúwah ul'shar'tho `ad-`olam.

1Chr15:2 Then Dawid said, No one is to carry the ark of the Elohim but the Lewiim;
for ꝗꝗꝗꝗ chose them to carry the ark of ꝗꝗꝗꝗ and to minister to Him forever.

‹2› Τότε εἶπεν Δαυιδ Οὐκ ἔστιν ἆραι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἢ τοὺς Λευίτας,
ὅτι αὐτοὺς ἐξελέξατο κύριος αἴρειν τὴν κιβωτὸν κυρίου
καὶ λειτουργεῖν αὐτῷ ἕως αἰῶνος.

2 Tote eipen Dauid Ouk estin arai tēn kibōton tou theou all' ē tous Leuitas,
Then said David, No one is to lift the ark of the Elohim except the Levites;
hoti autous exelexato kyrios airein tēn kibōton kyriou
for chose them YHWH to lift the ark of YHWH,
kai leitourgein autō heōs aiōnos.
and to officiate to him unto the eon.

---

3 ג וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ׃

3. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El 'el-Y'rushalam
l'ha`aloth 'eth-'aron Yahúwah 'el-m'qomo 'asher-hekin lo.

1Chr15:3 And Dawid gathered all Yisra'El together at Yerushalam
to bring up the ark of ꝗꝗꝗꝗ to its place which he had prepared for it.

‹3› καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ισραηλ εἰς Ιερουσαλημ
τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον, ὃν ἡτοίμασεν αὐτῇ.

3 kai exekklēsiasen Dauid ton panta Israēl eis Ierousalēm tou anenegkai
And David gathered all Israel to Jerusalem, to bear
tēn kibōton kyriou eis ton topon, hon hētoimasen autē.
the ark of YHWH into the place which he prepared for it.

:יהוה׳ לבד׳ אל׳ ישראל׳ ד׳ ויקהל׳ דויד׳ את׳ בני׳ אהרן׳ ואת׳ הלוים׳ 4

ד וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּם׃

4. waye'esoph Dawid 'eth-b'ney 'Aharon w'eth-haL'wiim.

1Chr15:4 Dawid assembled the sons of Aharon and the Lewiim:

‹4› καὶ συνήγαγεν Δαυιδ τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ τοὺς Λευίτας.

4 kai synēgagen Dauid tous huious Aarōn kai tous Leuitas.

And David gathered the sons of Aaron, and the Levites.

:יהוה׳ לבני׳ קהת׳ אוריאל׳ השר׳ ואחיו׳ מאה׳ ועשרים׳ ס 5

ה לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים׃ ס

5. lib'ney Q'hath 'Uri'El hasar w'echayu me'ah w'`es'rim.

1Chr15:5 of the sons of Qehath, Uri'El the chief, and his brothers, an hundred and twenty;

‹5› τῶν υἱῶν Καα θ· Ουριηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν εἴκοσι.

5 tōn huiōn Kaath; Ouriēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton eikosi.

Of the sons of Kohath; Uriel the ruler, and his brethren – a hundred and twenty.

:יהוה׳ לבני׳ מרר׳ עשיה׳ השר׳ ואחיו׳ מאתים׳ ועשרים׳ ס 6

ו לִבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים׃ ס

6. lib'ney M'rari `AsaYah hasar w'echayu ma'thayim w'`es'rim.

1Chr15:6 of the sons of Merari, AsaYah the chief, and his brothers, two hundred and twenty;

‹6› τῶν υἱῶν Μεραρι· Ασαια ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι πεντήκοντα.

6 tōn huiōn Merari; Asaia ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi pentēkonta.

Of the sons of Merari; Asiah the ruler, and his brethren – two hundred and twenty.

:יהוה׳ לגרשום׳ יואל׳ השר׳ ואחיו׳ מאה׳ ושלשים׳ ס 7

ז לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים׃ ס

7. lib'ney Ger'shom Yo'El hasar w'echayu me'ah ush'loshim.

1Chr15:7 of the sons of Gershom, Yo'El the chief, and his brothers, an hundred and thirty;

‹7› τῶν υἱῶν Γηρσαμ· Ιωηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν πεντήκοντα.

7 tōn huiōn Gērsam; Iōēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton pentēkonta.

Of the sons of Gershon; Joel the ruler, and his brethren – a hundred and thirty.

:יהוה׳ לאליצפן׳ שמעיה׳ השר׳ ואחיו׳ מאתים׳ ס 8

ח לִבְנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתָיִם׃ ס

8. lib'ney 'Elitsaphan Sh'ma`'Yah hasar w'echayu ma'thayim.

1Chr15:8 of the sons of Elitsaphan, ShemaYah the chief, and his brothers, two hundred;

‹8› τῶν υἱῶν Ελισαφαν· Σαμαιας ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι.

8 tōn huiōn Elisaphan; Samaias ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi.

Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the ruler, and his brethren – two hundred.

---

9 :שְׁמֹנִים׃ וְאֶחָיו הַשָּׂר אֱלִיאֵל לִבְנֵי חֶבְרוֹן׃ ס
ט לִבְנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים׃ ס

9. lib'ney Cheb'ron 'Eli'El hasar w'echayu sh'monim.

1Chr15:9 of the sons of Chebron, Eli'El the chief, and his brothers, eighty;

‹9› τῶν υἱῶν Χεβρων· Ελιηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὀγδοήκοντα.

9 tōn huiōn Chebrōn; Eliēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, ogdoēkonta.

Of the sons of Hebron; Eliel the ruler, and his brethren – eighty.

---

10 :עָשָׂר׃ וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנֵים עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְעֻזִּיאֵל בְּנֵי׃ ס
י לִבְנֵי עֻזִּיאֵל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנֵים עָשָׂר׃ ס

10. lib'ney `Uzzi'El `Amminadab hasar w'echayu me'ah ush'neym `asar.

1Chr15:10 of the sons of Uzzi'El, Amminadab the chief, and of his brothers, a hundred and twelve.

‹10› τῶν υἱῶν Οζιηλ· Αμιναδαβ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν δέκα δύο. --

10 tōn huiōn Oziēl; Aminadab ho archōn

Of the sons of Uzziel; Amminadab the ruler,

kai hoi adelphoi autou, hekaton deka duo. --

and his brethren – a hundred and twelve.

---

11 :עַמִּינָדָב׃ וְעֻזִּיאֵל שְׁמַעְיָה וֶאֱלִיאֵל לְאוּרִיאֵל עֲשָׂיָה וְיוֹאֵל לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם׃ וַיִּקְרָא דָוִיד׃
יא וַיִּקְרָא דָוִיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְאוּרִיאֵל עֲשָׂיָה וְיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וֶאֱלִיאֵל וְעַמִּינָדָב׃

11. wayiq'ra' Dawid l'Tsadoq ul'Eb'yathar hakohanim w'laL'wiim l'Uri'El `AsaYah w'Yo'El Sh'ma`'Yah we'Eli'El w'`Amminadab.

1Chr15:11 Then Dawid called for Tsadoq and for Ebyathar the priests, and for the Lewiim, for Uri'El, AsaYah, and Yo'El, ShemaYah, and Eli'El and Amminadab,

‹11› καὶ ἐκάλεσεν Δαυιδ τὸν Σαδωκ καὶ Αβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας, τὸν Ουριηλ, Ασαια, Ιωηλ, Σαμαιαν, Ελιηλ, Αμιναδαβ,

11 kai ekalesen Dauid ton Sadōk kai Abiathar tous hiereis kai tous Leuitas,

And David called Zadok and Abiathar the priests, and the Levites –

ton Ouriēl, Asaia, Iōēl, Samaian, Eliēl, Aminadab,

Uriel, Asiah, and Joel, and Shemaiah, and Eliel, and Amminadab.

---

12 :לוֹ׃ הֲכִינוֹתִי אֶל־יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת אֲרוֹן וְהַעֲלִיתֶם אֶת־אַחֵיכֶם וַאֲבוֹתֵיכֶם הִתְקַדְּשׁוּ אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם אֲמֹר לָהֶם אַתֶּם וַיֹּאמֶר׃
יב וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם הִתְקַדְּשׁוּ אַתֶּם וַאֲחֵיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֵת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הֲכִינוֹתִי לוֹ׃

12. wayo'mer lahem 'atem ra'shey ha'aboth laL'wiim hith'qad'shu 'atem wa'acheykem w'ha`alithem 'eth 'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'el-hakinothi lo.

1Chr15:12 and said to them, You are the heads of the fathers of the Lewiim;
consecrate yourselves both you and your brothers, that you may bring up the ark
of 𐤉𐤄𐤅𐤄 the El of Yisra'El to the place that I have prepared for it.

‹12› καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἄρχοντες πατριῶν τῶν Λευιτῶν, ἁγνίσθητε ὑμεῖς
καὶ οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν καὶ ἀνοίσετε τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ Ισραηλ οὗ ἡτοίμασα αὐτῇ·

12 kai eipen autois Hymeis archontes patriōn tōn Leuitōn,
And he said to them, You are the rulers of the families of the Levites.

hagnisthēte hymeis kai hoi adelphoi hymōn
Purify yourselves and your brethren!

kai anoisete tēn kibōton tou theou Israēl hou hētoimasa autē;
even to bear the ark of YHWH Elohim of Israel, of which I prepared for it.

יג כִּי לְמַבָּרִאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ
כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ כַּמִּשְׁפָּט׃

13. ki l'mabari'shonah lo' 'atem parats Yahúwah 'Eloheynu banu
ki-lo' d'rash'nuhu kamish'pat.

1Chr15:13 Because you did it not at the first, 𐤉𐤄𐤅𐤄 our El made a breach upon us,
for we did not seek Him according to the ordinance.

‹13› ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διέκοψεν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν ἡμῖν,
ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι.

13 hoti ouk en tō̜ proteron hymas einai diekopsen ho theos hēmōn en hēmin,
For you were not ready at the first, YHWH our El among us,

hoti ouk ezētēsamen en krimati.
for we did not seek him in practice.

יד וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

14. wayith'qad'shu hakohanim w'haL'wiim
l'ha`aloth 'eth-'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr15:14 So the priests and the Lewiim consecrated themselves
to bring up the ark of 𐤉𐤄𐤅𐤄 the El of Yisra'El.

‹14› καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν θεοῦ Ισραηλ.

14 kai hēgnisthēsan hoi hiereis kai hoi Leuitai
And purified themselves the priests and the Levites

tou anenegkai tēn kibōton theou Israēl.
to bring the ark of YHWH Elohim of Israel.

:עליהם בַּמּוֹטוֹת כִּדְבַר יְהוָה בִּכְתֵפָם אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כַּאֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶת בְּנֵי־הַלְוִיִּם וַיִּשְׂאוּ טו
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה בִּכְתֵפָם בַּמּוֹטוֹת עֲלֵיהֶם׃ פ

15. wayis'u b'ney-haL'wiim 'eth 'aron ha'Elohim ka'asher tsiuah Mosheh kid'bar Yahúwah bik'thepham bamototh `aleyhem.

1Chr15:15 And the sons of the Lewiim carried the ark of the Elohim on their shoulders with the poles on them as Mosheh had commanded according to the Word of יהוה.

‹15› καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν Λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ, ὡς ἐνετείλατο Μωυσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφήν, ἐν ἀναφορεῦσιν ἐπ' αὐτούς. --

15 kai elabon hoi huioi tōn Leuitōn tēn kibōton tou theou,
And lifted the sons of the Levites the ark of Elohim
hōs eneteilato Mōusēs en logō theou kata tēn graphēn,
(as Moses gave charge by the word of Elohim according to the scriptures)
en anaphoreusin ep' autous. –
with the bearing poles on their shoulders.

---

16 אל־ראשי הלוים לעמיד את־אחיהם המשררים בכלי־שיר נבלים וכנרות ומצלתים משמיעים להרים בקול לשמחה׃ פ
טז וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־בְּקוֹל לְשִׂמְחָה׃ פ

16. wayo'mer Dawid l'sarey haL'wiim l'ha`amid 'eth-'acheyhem ham'shor'rim bik'ley-shir n'balim w'kinoroth um'tsil'tayim mash'mi`im l'harim-b'qol l'sim'chah.

1Chr15:16 And Dawid spoke to the chiefs of the Lewiim to appoint their brothers the singers, with instruments of song, psalteries, harps, loud-sounding cymbals, to raise sounds of joy.

‹16› καὶ εἶπεν Δαυιδ τοῖς ἄρχουσιν τῶν Λευιτῶν Στήσατε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ψαλτῳδοὺς ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν, νάβλαις καὶ κινύραις καὶ κυμβάλοις, τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης.

16 kai eipen Dauid tois archousin tōn Leuitōn Stēsate tous adelphous autōn
And David said to the rulers of the Levites, You shall station their brethren
tous psaltōdous en organois ōdōn, nablais
the psalm singers with instruments for odes, with stringed instruments,
kai kinyrais kai kymbalois, tou phōnēsai eis huuos en phōnē euphrosynēs.
lutes, and cymbals, to sound out loud on high with the voice of gladness.

---

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־יוֹאֵל וּמִן־אֶחָיו אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ ס וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קוּשָׁיָהוּ׃
יז וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־יוֹאֵל וּמִן־אֶחָיו אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ ס וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קוּשָׁיָהוּ׃

17. waya`amidu haL'wiim 'eth Heyman ben-Yo'El umin-'echayu 'Asaph ben-Berek'Yahu s umin-b'ney M'rari 'acheyhem 'Eythan ben-QushaYahu.

1Chr15:17 So the Lewiim appointed Heyman the son of Yo'El,
and from his brothers, Asaph the son of BerekYahu;
and from the sons of Merari their brothers, Ethan the son of QushaYahu,

‹17› καὶ ἔστησαν οἱ Λευῖται τὸν Αιμαν υἱὸν Ιωηλ· ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
Ασαφ υἱὸς Βαραχια, καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μεραρι ἀδελφῶν αὐτοῦ Αιθαν υἱὸς Κισαιου.

17 kai estēsan hoi Leuitai ton Aiman huion Iōēl; ek tōn adelphōn autou
And stationed the Levites Heman son of Joel, and of his brethren,
Asaph huios Barachia, kai ek tōn huiōn Merari adelphōn autou
Asaph son Berechiah; and of the sons of Merari his brethren,
Aithan huios Kisaiou.
Ethan son of Kushaiah.

---

18 וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת
וִיחִיאֵל וְעֻנִּי אֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ
וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וִיעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים׃

18. w'`imahem 'acheyhem hamish'nim Z'kar'Yahu Ben w'Ya`azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w'`Unni 'Eli'ab uB'naYahu uMa`aseYahu uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom wiY`i'el hasho`arim.

1Chr15:18 and with them their brothers of the second rank, ZekarYahu, Ben,
and Yaazi'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and Unni, Eliab, and BenaYahu,
and MaaseYahu, and MattithYahu, and Eliphelehu, and MiqneYahu, and Obed-edom
and Yei'El, the gatekeepers.

‹18› καὶ μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δεύτεροι, Ζαχαριας καὶ Οζιηλ καὶ Σεμιραμωθ
καὶ Ιιηλ καὶ Ωνι καὶ Ελιαβ καὶ Βαναια καὶ Μαασαια καὶ Ματταθια καὶ Ελιφαλια
καὶ Μακενια καὶ Αβδεδομ καὶ Ιιηλ καὶ Οζιας, οἱ πυλωροί.

18 kai met' autōn adelphoi autōn hoi deuteroi, Zacharias kai Oziēl
And with them their brethren the ones second ranked – Zechariah son of Jaaziel,
kai Semiramōth kai Iiēl kai Ōni kai Eliab kai Banaia kai Maasaia
and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Benaiah, and Maaseiah,
kai Mattathia kai Eliphalia kai Makenia kai Abdedom kai Iiēl
and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed Edom,
kai Ozias, hoi pylōroi.
and Jeiel, and Ozias, the gatekeepers.

---

19 וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַּיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ׃

19. w'ham'shor'rim Heyman 'Asaph w'Eythan bim'tsil'tayim n'chosheth l'hash'mi`a.

1Chr15:19 And the singers, Heyman, Asaph and Eythan were appointed

to sound aloud cymbals of bronze;

‹19› καὶ οἱ ψαλτῳδοί· Αιμαν, Ασαφ καὶ Αιθαν
ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι·

19 kai hoi psaltōdoi; Aiman, Asaph kai Aithan
And the singers, Heman, Asaph, and Ethan,
en kymbalois chalkois tou akousthēnai poiēsai;
with cymbals of brass to make a sound to be heard.

---

20 וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעֻנִּי וֶאֱלִיאָב
וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים עַל־עֲלָמוֹת׃

20. uZ'kar'Yah wa`Azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w'`Unni we'Eli'ab
uMa`aseYahu uB'naYahu bin'balim `al-`Alamoth.

1Chr15:20 and ZekarYah, and Azi'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and Unni,
and Eliab, and MaaseYahu and BenaYahu, with harps tuned to Alamoth;

‹20› Ζαχαριας καὶ Οζιηλ, Σεμιραμωθ, Ιιηλ, Ωνι, Ελιαβ, Μασαιας,
Βαναιας ἐν νάβλαις ἐπὶ αλαιμωθ·

20 Zacharias kai Oziēl, Semiramōth, Iiēl, Ōni, Eliab,
And Zachariah, and Aziel, and Shimiramoth and Jehiel, and Unni, and Eliab,
Masaias, Banaias en nablais epi alaimōth;
and Masseiah, and Benaiah, with stringed instruments upon Alamoth.

---

21 וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וִיעִיאֵל
וַעֲזַזְיָהוּ בְּכִנֹּרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנַצֵּחַ׃

21. uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom
wY`i'El wa`Azaz'Yahu b'kinoroth `al-haSh'minith l'natseach.

1Chr15:21 and MattithYahu, and Eliphelehu, and MiqneYahu, and Obed-edom,
and Yei'El and AzazYahu, with lyres on the Sheminith to excel.

‹21› καὶ Ματταθιας καὶ Ελιφαλιας καὶ Μακενιας καὶ Αβδεδομ
καὶ Ιιηλ καὶ Οζιας ἐν κινύραις αμασενιθ τοῦ ἐνισχῦσαι.

21 kai Mattathias kai Eliphalias kai Makenias kai Abdedom
And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed Edom,
kai Iiēl kai Ozias en kinyrais amasenith tou enischysai.
and Jeiel, and Azaziah, with lutes with octaves growing in strength.

---

22 כְּנַנְיָהוּ שַׂר־הַלְּוִיִּם בְּמַשָּׂא יָסֹר בַּמַּשָּׂא כִּי מֵבִין הוּא׃

22. uK'nan'Yahu sar-haL'wiim b'masa' yasor bamasa' ki mebin hu'.

1Chr15:22 And KenanYahu, chief of the Lewiim, was in charge of the singing;

he gave instruction in singing because he was skillful.

‹22› καὶ Χωνενια ἄρχων τῶν Λευιτῶν ἄρχων τῶν ᾠδῶν, ὅτι συνετὸς ἦν.

22 kai Chōnenia archōn tōn Leuitōn archōn tōn ōdōn, hoti synetos ēn.

And Chenaniah ruler of the Levites was ruler of the odes, for he was discerning.

---

23 ܝܗܘܕܝܐ ܘܒܪܟܝܐ ܐܝܠܩܢܐ ܣܦܪܝܢ ܠܐܪܘܢ׃

כג וּבְרֶכְיָה וְאֶלְקָנָה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן׃

23. uBerek'Yah w'El'qanah sho`arim la'aron.

1Chr15:23 And BerekYah and Elqanah were gatekeepers for the ark.

‹23› καὶ Βαραχια καὶ Ηλκανα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ.

23 kai Barachia kai Ēlkana pylōroi tēs kibōtou.

And Berechiah and Elkanah were gatekeepers of the ark.

---

24 ܫܒܢܝܐ ܘܝܗܘܫܦܛ ܘܢܬܢܐܝܠ ܥܡܣܝ ܘܙܟܪܝܐ ܘܒܢܝܐ
ܟܗܢܐ ܕܡܩܥܨܢܝܢ ܩܪܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܝܡ ܘܥܘܒܕ ܐܕܘܡ ܘܝܚܝܐ ܣܦܪܝܢ ܠܐܪܘܢ׃

כד וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט וּנְתַנְאֵל וַעֲמָשַׂי וּזְכַרְיָהוּ וּבְנָיָהוּ
וֶאֱלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחֲצֹצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וְעֹבֵד אֱדֹם וִיחִיָּה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן׃

24. uSh'ban'Yahu w'Yoshaphat uN'than'El wa`Amasay uZ'kar'Yahu uB'naYahu we'Eli`ezer hakohanim machatsots'rim bachatsots'roth liph'ney 'aron ha'Elohim w'`Obed 'edom wiYchiYah sho`arim la'aron.

1Chr15:24 And ShebanYahu, and Yoshaphat, and Nethan'El, and Amasay, and ZekarYahu, and BenaYahu and Eliezer, the priests, blew the trumpets before the ark of the Elohim. Obed-edom and YechYah also were gatekeepers for the ark.

‹24› καὶ Σοβνια καὶ Ιωσαφατ καὶ Ναθαναηλ καὶ Αμασαι καὶ Ζαχαρια καὶ Βαναι καὶ Ελιεζερ οἱ ἱερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγξιν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ. καὶ Αβδεδομ καὶ Ια πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ.

24 kai Sobnia kai Iōsaphat kai Nathanaēl kai Amasai kai Zacharia

And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah,

kai Banai kai Eliezer hoi hiereis salpizontes tais salpigxin

and Benaiah, and Eliezer the priests, were trumpeting with the trumpets

emprosthen tēs kibōtou tou theou.

before the ark of the Elohim.

kai Abdedom kai Ia pylōroi tēs kibōtou tou theou.

And Obed Edom and Jehiah were gatekeepers of the ark.

---

25 ܘܗܘܐ ܕܘܝܕ ܘܙܩܢܝ ܝܫܪܐܝܠ ܘܪܒܪܒܝ ܐܠܦܐ ܗܠܟܝܢ
ܠܡܣܩ ܬܝܬܐ ܕܩܝܡܐ ܡܢ ܒܝܬ ܥܘܒܕ ܐܕܘܡ ܒܫܡܚܐ׃ ܣ

כה וַיְהִי דָוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים
לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יָהוָה מִן־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם בְּשִׂמְחָה׃ ס

25. way'hi Dawid w'ziq'ney Yis'ra'El w'sarey ha'alaphim hahol'kim

l'ha`aloth 'eth-'aron b'rith-Yahúwah min-beyth `Obed-'edom b'sim'chah.

1Chr15:25 So it was Dawid, with the elders of Yisra'El and the captains
over thousands, who went to bring up the ark of the covenant of יהוה
from the house of Obed-edom with joy.

‹25› Καὶ ἦν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ισραηλ καὶ οἱ χιλίαρχοι οἱ πορευόμενοι
τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου Αβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ.

25 Kai ēn Dauid kai hoi presbyteroi Israēl kai hoi chiliarchoi
And David was, and the elders of Israel, and the commanders of thousands,
hoi poreuomenoi tou anagagein tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou
the ones going to bring the ark of the covenant of YHWH
ex oikou Abdedom en euphrosynē.
from out of the house of Obed Edom in gladness.

---

26 וַיְהִי בֶּעְזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יָהוָה
וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

26. way'hi be`'zor ha'Elohim 'eth-haL'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah
wayiz'b'chu shib'`ah-pharim w'shib'`ah 'eylim.

1Chr15:26 And it came to pass, when the Elohim was helping the Lewiim
who were carrying the ark of the covenant of יהוה,
they sacrificed seven bulls and seven rams.

‹26› καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατισχῦσαι τὸν θεὸν τοὺς Λευίτας αἴροντας
τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριούς.

26 kai egeneto en tō katischysai ton theon tous Leuitas
And it came to pass in the strengthening by the Elohim, of the Levites
airontas tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou
lifting the ark of the covenant of YHWH,
kai ethysan hepta moschous kai hepta krious.
that they sacrificed seven calves and seven rams.

---

27 וְדָוִיד מְכֻרְבָּל בְּמְעִיל בּוּץ וְכָל־הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־הָאָרוֹן
וְהַמְשֹׁרְרִים וּכְנַנְיָה הַשַּׂר הַמַּשָּׂא הַמְשֹׁרְרִים וְעַל־דָּוִיד אֵפוֹד בָּד׃

27. w'Dawid m'kur'bal bim'`il buts w'kal-haL'wiim hanos'im 'eth-ha'aron
w'ham'shor'rim uK'nan'Yah hasar hamasa' ham'shor'rim w'`al-Dawid 'ephod bad.

1Chr15:27 Now Dawid was clothed with a robe of fine linen with all the Lewiim
who were carrying the ark, and the singers and KenanYah the leader of the singing
with the singers. Dawid also had an ephod of linen on him.

‹27› καὶ Δαυιδ περιεζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ Λευῖται
αἴροντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτῳδοὶ
καὶ Χωνενιας ὁ ἄρχων τῶν ᾠδῶν τῶν ᾀδόντων, καὶ ἐπὶ Δαυιδ στολὴ βυσσίνη.

27 kai Dauid periezōsmenos en stolē byssinē
And David was being girded in a robe of fine linen,
kai pantes hoi Leuitai airontes tēn kibōton diathēkēs kyriou
and all the Levites lifting the ark of the covenant of YHWH,
kai hoi psaltōdoi kai Chōnenias ho archōn tōn ōdōn
and the psalm singers, and Chenaniah the ruler of the odes
tōn ądontōn, kai epi Dauid stolē byssinē.
of the ones singing. And upon David was an ephod of fine linen.

---

28 אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בִּתְרוּעָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים
:בְּקוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִעִים בִּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת

כח וְכָל־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יָהוָה בִּתְרוּעָה
וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִעִים בִּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת:

28. w'kal-Yis'ra'El ma`alim 'eth-'aron b'rith-Yahúwah bith'ru`ah ub'qol shophar ubachatsots'roth ubim'tsil'tayim mash'mi`im bin'balim w'kinoroth.

1Chr15:28 Thus all Yisra'El brought up the ark of the covenant of יהוה with shouting, and with sound of the horn, with trumpets, with loud-sounding cymbals, with lyres and harps.

‹28› καὶ πᾶς Ισραηλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ
καὶ ἐν φωνῇ σωφερ καὶ ἐν σάλπιγξιν καὶ ἐν κυμβάλοις, ἀναφωνοῦντες νάβλαις
καὶ ἐν κινύραις.

28 kai pas Israēl anagontes tēn kibōton diathēkēs kyriou en sēmasią
And all Israel was leading the ark of the covenant of YHWH with a cheer,
kai en phōnē sōpher kai en salpigxin kai en kymbalois,
and with a sound of the ram's horn, and with trumpets, and with cymbals,
anaphōnountes nablais kai en kinyrais.
sounding out loud with stringed instruments, and with lutes.

---

29 וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה בָּא עַד־עִיר דָּוִיד
וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה בְּעַד הַחַלּוֹן
:וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ פ

כט וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית יָהוָה בָּא עַד־עִיר דָּוִיד
וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה בְּעַד הַחַלּוֹן
וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ: פ

29. way'hi 'aron b'rith Yahúwah ba' `ad-`ir Dawid uMikal bath-Sha'ul nish'q'phah b'`ad hachalon watere' 'eth-hamelek Dawid m'raqed um'sacheq watibez lo b'libah.

1Chr15:29 And it happened when the ark of the covenant of יהוה came to the city of Dawid, that Mikal the daughter of Shaul looked out of the window and saw King Dawid leaping and celebrating; and she despised him in her heart.

‹29› καὶ ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως Δαυιδ,
καὶ Μελχολ θυγάτηρ Σαουλ παρέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα Δαυιδ
ὀρχούμενον καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.

29 kai egeneto kibōtos diathēkēs kyriou kai ēlthen
And it came to pass, and came the ark of the covenant of YHWH
heōs poleōs Dauid, kai Melchol thygatēr Saoul parekuuen
unto the city of David, and Michal the daughter of Saul leaned over
dia tēs thyridos kai eiden ton basilea Dauid
through the window, and she beheld king David
orchoumenon kai paizonta kai exoudenōsen auton en tē psychē autēs.
dancing and playing; and she treated him with contempt in her soul.

Chapter 16

1Chr16:1 וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִיד וַיַּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃

1. wayabi'u 'eth-'aron ha'Elohim wayatsigu 'otho b'thok ha'ohel
'asher natah-lo Dawid wayaq'ribu `oloth ush'lamim liph'ney ha'Elohim.

1Chr16:1 And they brought in the ark of the Elohim and placed it in the midst of the tent which Dawid had pitched for it, and they offered burnt offerings and peace offerings before the Elohim.

‹16:1› Καὶ εἰσήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀπηρείσαντο αὐτὴν
ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς, ἣς ἔπηξεν αὐτῇ Δαυιδ, καὶ προσήνεγκαν ὁλοκαυτώματα
καὶ σωτηρίου ἐναντίον τοῦ θεοῦ.

1 Kai eisēnegkan tēn kibōton tou theou kai apēreisanto autēn en mesō̜ tēs skēnēs,
And they carried in the ark of the Elohim, and fastened it in the midst of the tent,
hēs epēxen autē̜ Dauid, kai prosēnegkan holokautōmata
which pitched for it David. And they offered whole burnt-offerings
kai sōtēriou enantion tou theou.
and peace offerings before the Elohim.

---

2 וַיְכַל דָּוִיד מֵהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים
וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יָהוָה׃

2. way'kal Dawid meha`aloth ha`olah w'hash'lamim
way'barek 'eth-ha`am b'shem Yahúwah.

1Chr16:2 When Dawid had finished offering the burnt offering and the peace offerings, he blessed the people in the name of יהוה.

‹2› καὶ συνετέλεσεν Δαυιδ ἀναφέρων ὁλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου
καὶ εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου.

2 kai synetelesen Dauid anapherōn holokautōmata
And David completed offering the whole burnt-offerings
kai sōtēriou kai eulogēsen ton laon en onomati kyriou.

and the peace offerings, and he blessed the people by the name of YHWH.

---

3 וַיְחַלֵּק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ
וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ כִּכַּר־לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וַאֲשִׁישָׁה׃

3. way'chaleq l'kal-'ish Yis'ra'El me'ish w'`ad-'ishah
l'ish kikar-lechem w'esh'par wa'ashishah.

1Chr16:3 And he distributed to every one of Yisra'El, both man and woman,
to everyone a loaf of bread and a portion and a raisin cake.

‹3› καὶ διεμέρισεν παντὶ ἀνδρὶ Ισραηλ ἀπὸ ἀνδρὸς
καὶ ἕως γυναικὸς τῷ ἀνδρὶ ἄρτον ἕνα ἀρτοκοπικὸν καὶ ἀμορίτην.

3 kai diemerisen panti andri Israēl apo andros
And he divided unto every man of Israel, from man
kai heōs gynaikos tō andri arton hena artokopikon kai amoritēn.
unto woman, to every man bread loaf one of a baker, and honey-bread.

---

4 וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יָהוָה מִן־הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר
וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

4. wayiten liph'ney 'aron Yahúwah min-haL'wiim m'shar'thim ul'haz'kir
ul'hodoth ul'halel laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr16:4 And he appointed some of the Lewiim as ministers before the ark of YHWH,
even to celebrate and to thank and to praise YHWH the El of Yisra'El:

‹4› Καὶ ἔταξεν κατὰ πρόσωπον τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου
ἐκ τῶν Λευιτῶν λειτουργοῦντας ἀναφωνοῦντας καὶ ἐξομολογεῖσθαι
καὶ αἰνεῖν κύριον τὸν θεὸν Ισραηλ·

4 Kai etaxen kata prosōpon tēs kibōtou diathēkēs kyriou
And he arranged in front of the ark of the covenant of YHWH
ek tōn Leuitōn leitourgountas anaphōnountas
certain of the Levites officiating, and sounding out loud,
kai exomologeisthai kai ainein kyrion ton theon Israēl;
even to acknowledge and to give praise to YHWH the El of Israel.

---

5 אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יְעִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וְיחִיאֵל
וּמַתִּתְיָה וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים
וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בַּמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִיעַ׃

5. 'Asaph haro'sh umish'nehu Z'kar'Yah Y'`i'El uSh'miramoth wiYchi'El uMattith'Yah

we'Eli'ab uB'naYahu w'`Obed 'edom wiY`i'El bik'ley n'balim ub'kinoroth w'Asaph bam'tsil'tayim mash'mi`a.

1Chr16:5 Asaph the chief, and second to him ZekharYah, then Yei'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and MattithYah, and Eliab, and BenaYahu, and Obed-edom and and Yei'El, with musical instruments, harps, lyres; also Asaph was sounding with cymbals,

‹5› Ασαφ ὁ ἡγούμενος, καὶ δευτερεύων αὐτῷ Ζαχαριας, Ιιηλ, Σεμιραμωθ, Ιιηλ, Ματταθιας, Ελιαβ καὶ Βαναιας καὶ Αβδεδομ καὶ Ιιηλ ἐν ὀργάνοις, νάβλαις καὶ κινύραις, καὶ Ασαφ ἐν κυμβάλοις ἀναφωνῶν,

5 Asaph ho hēgoumenos, kai deutereuōn autō̜ Zacharias, Iiēl, Semiramōth,
Asaph the ruler, and his second Zachariah, and Jeiel, and Shemiramoth,
Iiēl, Mattathias, Eliab kai Banaias kai Abdedom
and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed Edom,
kai Iiēl en organois, nablais kai kinyrais,
and Jeiel with instruments, with stringed instruments and lutes;
kai Asaph en kymbalois anaphōnōn,
and Asaph with cymbals sounding out loud.

---

6 ובניהו ויחזיאל הכהנים בחצצרות תמיד
לפני ארון ברית־האלהים׃

6. uB'naYahu w'Yachazi'El hakohanim bachatsots'roth tamid
liph'ney 'aron b'rith-ha'Elohim.

1Chr16:6 and BenaYahu and Yachazi'El were continually the priests with trumpets before the ark of the covenant of the Elohim.

‹6› καὶ Βαναιας καὶ Οζιηλ οἱ ἱερεῖς ἐν ταῖς σάλπιγξιν διὰ παντὸς ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ.

6 kai Banaias kai Oziēl hoi hiereis en tais salpigxin
And Benaiah and Jahaziel the priests with the trumpets
dia pantos enantion tēs kibōtou tēs diathēkēs tou theou.
sounding continually before the ark of the covenant of the Elohim.

---

7 ז ביום ההוא אז נתן דויד בראש
להודות ליהוה ביד־אסף ואחיו׃ פ

7. bayom hahu' 'az nathan Dawid baro'sh
l'hodoth laYahúwah b'yad-'Asaph w'echayu.

1Chr16:7 Then on that day Dawid first delivered to give thanks to [illegible]
into the hand of Asaph and his brothers.

‹7› Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τότε ἔταξεν Δαυιδ ἐν ἀρχῇ τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐν χειρὶ Ασαφ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ

7 En tē̜ hēmerą ekeinē̜ tote etaxen Dauid en archē̜ tou ainein ton kyrion

In that day then David arranged this psalm in the beginning of the praising YHWH
en cheiri Asaph kai tōn adelphōn autou
by the hand of Asaph and his brethren.

:יהוה׳ לו׳ לו׳ שירו׳ שיחו׳ בכל־נפלאותיו׳ 8
ח הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו׳:

8. hodu laYahúwah qir'u bish'mo hodi`u ba`amim `alilothayu.

1Chr16:8 Oh give thanks to יהוה, call upon His name;
Make known His deeds among the peoples.

‹8› Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ἐπικαλεῖσθε αὐτὸν ἐν ὀνόματι αὐτοῦ,
γνωρίσατε ἐν λαοῖς τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ·

8 Exomologeisthe tō̜ kyriō̜, epikaleisthe auton en onomati autou,
Acknowledge YHWH! Call upon him by his name!
gnōrisate en laois ta epitēdeumata autou;
Make known to the peoples his practices!

:יהוה׳ לו׳ לו׳ שירו׳ שיחו׳ בכל־נפלאותיו׳ 9
ט שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו׳:

9. shiru lo zam'ru-lo sichu b'kal-niph'l'othayu.

1Chr16:9 Sing to Him, sing praises to Him; Speak of all His wonders.

‹9› ᾄσατε αὐτῷ καὶ ὑμνήσατε αὐτῷ, διηγήσασθε πᾶσιν τὰ θαυμάσια αὐτοῦ,
ἃ ἐποίησεν κύριος.

9 ą̜sate autō̜ kai hymnēsate autō̜, diēgēsasthe pasin ta thaumasia autou, ha epoiēsen kyrios.
Sing to him, even sing praise to him! Describe all his wonders! what YHWH did.

:יהוה׳ יהוה׳ לב מבקשי יהוה׳ 10
י הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה:

10. hith'hal'lu b'shem qad'sho yis'mach leb m'baq'shey Yahúwah.

1Chr16:10 Glory in His holy name; Let the heart of those who seek יהוה be glad.

‹10› αἰνεῖτε ἐν ὀνόματι ἁγίῳ αὐτοῦ,
εὐφρανθήσεται καρδία ζητοῦσα τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ·

10 aineite en onomati hagiō̜ autou,
Give praise in name his holy!
euphranthēsetai kardia zētousa tēn eudokian autou;
You shall be glad in heart seeking his good-pleasure.

:יהוה׳ יהוה׳ פניו תמיד 11
יא דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:

11. dir'shu Yahúwah w'`uzo baq'shu phanayu tamid.

1Chr16:11 Seek יהוה and His strength; Seek His face continually.

‹11› ζητήσατε τὸν κύριον καὶ ἰσχύσατε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός.

11 zētēsate ton kyrion kai ischysate, zētēsate to prosōpon autou dia pantos.

Seek YHWH, and be strong! Seek his face always!

:יבזכרו נפלאתיו אשר עשה מפתיו ומשפטי־פיהו 12

יב זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ:

12. zik'ru niph'l'othayu 'asher `asah moph'thayu umish'p'tey-phihu.

1Chr16:12 Remember His wonders which He has done, His marvels
and the judgments of His mouth,

‹12› μνημονεύετε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν,
τέρατα καὶ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ,

12 mnēmoneuete ta thaumasia autou, ha epoiēsen, terata
Remember his wonders! what he did; his miracles
kai krimata tou stomatos autou,
and the judgments of his mouth.

:יגזרע ישראל עבדו בני יעקב בחיריו 13

יג זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

13. zera` Yis'ra'El `ab'do b'ney Ya`aqob b'chirayu.

1Chr16:13 O seed of Yisra'El His servant, Sons of Ya'aqob (Jacob), His chosen ones!

‹13› σπέρμα Ισραηλ παῖδες αὐτοῦ, υἱοὶ Ιακωβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.

13 sperma Israēl paides autou, huioi Iakōb eklektoi autou.
Seed of Israel his servants; sons of Jacob his chosen.

:יהוא יהוה אלהינו בכל־הארץ משפטיו 14

יד הוּא יָהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

14. hu' Yahúwah 'Eloheynu b'kal-ha'arets mish'patayu.

1Chr16:14 He is YHWH our El; His judgments are in all the earth.

‹14› αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐν πάσῃ τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ.

14 autos kyrios ho theos hēmōn, en pasē tē gē ta krimata autou.
He is YHWH our El; are in all the earth his judgments.

:עד־אלף דור 15

טו זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר:

15. zik'ru l'`olam b'ritho dabar tsiuah l'eleph dor.

1Chr16:15 Remember His covenant forever,
the word which He commanded to a thousand generations,

‹15› μνημονεύων εἰς αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγον αὐτοῦ,
ὃν ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς,

15 mnēmoneuōn eis aiōna diathēkēs autou, logon autou,
Remember into the eon his covenant! his word
hon eneteilato eis chilias geneas,
which he gave charge to a thousand generations;

:כרת אברהם ושבעתו לישחק 16

טז אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק׃

16. ‘asher karath ‘eth-‘Ab’raham ush’bu`atho l’Yits’chaq.

1Chr16:16 which He made with Abraham, and His oath to Yitschaq (Isaac).

‹16› ὃν διέθετο τῷ Αβρααμ, καὶ τὸν ὅρκον αὐτοῦ τῷ Ισαακ·

16 hon dietheto tō̧ Abraam, kai ton horkon autou tō̧ Isaak;

which he ordained with Abraham, and his oath to Isaac.

---

17 ܝܙܝܥܡܝܕܗ ܠܝܥܩܘܒ ܠܚܘܩ ܠܝܫܪܐܝܠ ܒܪܝܬ ܥܠܡܐ׃

יז וַיַּעֲמִידֵהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃

17. waya`amideah l’Ya`aqob l’choq l’Yis’ra’El b’rith `olam.

1Chr16:17 And he confirmed it to Ya’aqob for a statute,
to Yisra’El as an everlasting covenant,

‹17› ἔστησεν αὐτὸν τῷ Ιακωβ εἰς πρόσταγμα, τῷ Ισραηλ διαθήκην αἰώνιον

17 estēsen auton tō̧ Iakōb eis prostagma, tō̧ Israēl diathēkēn aiōnion

And he established it to Jacob for an order, and to Israel covenant for an eternal.

---

18 ܠܡܐܡܪ ܠܟ ܐܬܝܗܒ ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܚܒܠ ܢܚܠܬܟܘܢ׃

יח לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃

18. le’mor l’ak ‘eten ‘erets-K’na`an chebel nachalath’kem.

1Chr16:18 Saying, To you I shall give the land of Kanaan, as the lot of your inheritance.

‹18› λέγων Σοὶ δώσω τὴν γῆν Χανααν σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν.

18 legōn Soi dōsō tēn gēn Chanaan

Saying, To you I shall give the land of Canaan,

schoinisma klēronomias hymōn.

a piece of measured out land for your inheritance,

---

19 ܒܗܝܘܬܟܘܢ ܡܬܝ ܡܣܦܪ ܟܡܥܛ ܘܓܪܝܢ ܒܗ׃

יט בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃

19. bih’yoth’kem m’they mis’par kim’`at w’garim bah.

1Chr16:19 When they were but few in number, even very few, and strangers in it,

‹19› ἐν τῷ γενέσθαι αὐτοὺς ὀλιγοστοὺς ἀριθμῷ ὡς ἐσμικρύνθησαν
καὶ παρῴκησαν ἐν αὐτῇ.

19 en tō̧ genesthai autous oligostous arithmō̧ hōs esmikrynthēsan

in the being of them very few in number, when they were but little,

kai parō̧kēsan en autȩ̄.

and sojourners in it.

---

20 ܡܢ ܥܡܐ ܠܥܡܐ ܘܡܡܠܟܘܬܐ ܠܥܡ ܐܚܪ׃

כ וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃

20. wayith’hal’ku migoy ‘el-goy umimam’lakah ‘el-`am ‘acher.

1Chr16:20 And they went from nation to nation, and from one kingdom to another people,

‹20› καὶ ἐπορεύθησαν ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἀπὸ βασιλείλαὸν ἕτερον·

20 kai eporeuthēsan apo ethnous eis ethnos kai apo basileias eis laon heteron;

And they went from nation to nation, and from kingdom to people another.

:מלכים מעם אחר מממלכה אל־גוי׃ 21

כא לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃

21. lo'-hinniach l'ish l'`ash'qam wayokach `aleyhem m'lakim.

1Chr16:21 He permitted no man to oppress them, and He reproved kings for their sakes,

‹21› οὐκ ἀφῆκεν ἄνδρα τοῦ δυναστεῦσαι αὐτοὺς καὶ ἤλεγξεν περὶ αὐτῶν βασιλεῖς

21 ouk aphēken andra tou dynasteusai autous

He did not allow a man to overpower them,

kai ēlegxen peri autōn basileis

and he reproved on account of them kings,

:אל־תגעו במשיחי ובנביאי אל־תרעו׃ 22

כב אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ׃ פ

22. 'al-tig'`u biM'shiychay ubin'bi'ay 'al-tare`u.

1Chr16:22 Do not touch My anointed ones, and do My prophets no harm.

‹22› Μὴ ἅψησθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.

22 Mē hapsēsthe tōn christōn mou kai en tois prophētais mou mē ponēreuesthe.

Saying, Touch not my anointed ones! and among my prophets do not do wickedly.

:שירו ליהוה כל־הארץ בשרו מיום־אל־יום ישועתו׃ 23

כג שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ׃

23. shiru laYahúwah kal-ha'arets bas'ru miyom-'el-yom y'shu`atho.

1Chr16:23 Sing to יהוה, all the earth; Proclaim His salvation from day to day.

‹23› ᾄσατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ, ἀναγγείλατε ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν σωτηρίαν αὐτοῦ.

23 ąsate tǭ kyriǭ, pasa hē gē, anaggeilate ex hēmeras eis hēmeran sōtērian autou.

Sing to YHWH all the earth! announce from day to day his deliverance!

:ספרו בגוים את־כבודו בכל־העמים נפלאותיו׃ 24

כד סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו׃

24. sap'ru bagoyim 'eth-k'bodo b'kal-ha`amim niph'l'othayu.

1Chr16:24 Tell of His glory among the nations, His wonders among all the peoples.

‹24› Ἐξηγεῖσθε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

24 Exēgei en tois ethnesi tou doxan autou, en pasi tois laois ta thaumasia autou.

Describe among the nations his glory; to all the peoples his wonders!

:גדול יהוה ומהלל מאד ונורא הוא על־כל־אלהים׃ 25

כה כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃

25. ki gadol Yahúwah um'hulal m'od w'nora' hu' `al-kal-'elohim.

1Chr16:25 For great is יהוה, and greatly to be praised;
He also is to be feared above all mighty ones.

‹25› ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερός ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς·

25 hoti megas kyrios kai ainetos sphodra,
For great is YHWH, and praiseworthy exceedingly.
phoberos estin epi pantas tous theous;
He is fearful above all the mighty ones.

---

26 כוכִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה׃

26. ki kal-'elohey ha`amim 'elilim waYahúwah shamayim `asah.

1Chr16:26 For all the mighty ones of the peoples are idols, but יהוה made the heavens.

‹26› ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν εἴδωλα, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν οὐρανὸν ἐποίησεν·

26 hoti pantes hoi theoi tōn ethnōn eidōla, kai ho theos hēmōn ouranon epoiēsen;
For all the mighty ones of the nations are idols; and our El the heavens made.

---

27 כזהוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ׃

27. hod w'hadar l'phanayu `oz w'ched'wah bim'qomo.

1Chr16:27 Splendor and majesty are in His presence,
Strength and gladness are in his place.

‹27› δόξα καὶ ἔπαινος κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, ἰσχὺς καὶ καύχημα ἐν τόπῳ αὐτοῦ.

27 doxa kai epainos kata prosōpon autou, ischys kai kauchēma en topō autou.
Glory and high praise are before his face; strength and boasting are in his place.

---

28 כחהָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃

28. habu laYahúwah mish'p'choth `amim habu laYahúwah kabod wa`oz.

1Chr16:28 Ascribe to יהוה, O families of the peoples,
Ascribe to יהוה glory and strength.

‹28› δότε τῷ κυρίῳ, πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, δότε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ ἰσχύν·

28 dote tō kyriō, patriai tōn ethnōn, dote tō kyriō doxan kai ischyn;
Give to YHWH, O families of the nations! Give to YHWH glory and strength!

---

29 כטהָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ׃

29. habu laYahúwah k'bod sh'mo s'u min'chah
ubo'u l'phanayu hish'tachawu laYahúwah b'had'rath-qodesh.

1Chr16:29 Ascribe to יהוה the glory due His name;
Bring an offering, and come before Him; Worship יהוה in the beauty of holiness.

‹29› δότε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματος αὐτοῦ, λάβετε δῶρα καὶ ἐνέγκατε
κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλαῖς ἁγίαις αὐτοῦ.

29 dote tō̜ kyriō̜ doxan onomatos autou, labete dōra kai enegkate kata prosōpon autou
Give to YHWH glory due his name! Take sacrifices, and enter before His presence!
kai proskynēsate tō̜ kyriō̜ en aulais hagiais autou.
And do obeisance to YHWH in courtyards his holy!

---

30 לחִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃

30. chilu mil'phanayu kal-ha'arets 'aph-tikon tebel bal-timot.

1Chr16:30 Tremble before Him, all the earth;
Indeed, the world is established, it shall not be moved.

‹30› φοβηθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ,
κατορθωθήτω ἡ γῆ καὶ μὴ σαλευθήτω·

30 phobēthētō apo prosōpou autou pasa hē gē,
Fear before His presence, all the earth!
katorthōthētō hē gē kai mē saleuthētō;
Let the earth be established, and not moved.

---

31 לאיִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃

31. yis'm'chu hashamayim w'thagel ha'arets w'yo'm'ru bagoyim Yahúwah malak.

1Chr16:31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice;
and let them say among the nations, [illegible] reigns.

‹31› εὐφρανθήτω ὁ οὐρανός, καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ,
καὶ εἰπάτωσαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Κύριος βασιλεύων.

31 euphranthētō ho ouranos, kai agalliasthō hē gē,
Be glad O heaven, and exult O earth!
kai eipatōsan en tois ethnesin Kyrios basileuōn.
And let them say among the nations! YHWH is reigning.

---

32 לביִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ׃

32. yir'`am hayam um'lo'o ya`alots hasadeh w'kal-'asher-bo.

1Chr16:32 Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is in it.

‹32› βομβήσει ἡ θάλασσα σὺν τῷ πληρώματι καὶ ξύλον ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ·

32 bombēsei hē thalassa syn tō̜ plērōmati
shall resonate The sea with its fullness
kai xylon agrou kai panta ta en autō̜;
and the tree of the field, and all the things in it!

---

33 לגאָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ׃

33. ‘az y’ran’nu `atsey haya`ar miliph’ney Yahúwah ki-ba’ lish’pot ‘eth-ha’arets.

1Chr16:33 Then the trees of the forest shall sing out at the presence of 𐤉𐤄𐤅𐤄 ;
for He has come to judge the earth.

‹33› τότε εὐφρανθήσεται τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου,
ὅτι ἦλθεν κρῖναι τὴν γῆν.

33 tote euphranthēsetai ta xyla tou drymou apo prosōpou kyriou,
Then shall be glad the trees of the grove before the face of YHWH,
hoti ēlthen krinai tēn gēn.
for he comes to judge the earth.

---

34 :יאמרו כל־העם אמן והלל ליהוה׃ פ
לד הוֹדוּ לַיְהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

34. hodu laYahúwah ki tob ki l’`olam chas’do.

1Chr16:34 O give thanks to 𐤉𐤄𐤅𐤄 , for He is good; For His mercy endures for ever.

‹34› ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

34 exomologeisthe tō̧ kyriō̧, hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou.
Make acknowledgment to YHWH for good! for into the eon his mercy.

---

35 :ושיעינו אלהי ישעינו וקבצינו
והצילנו מן־הגוים להודות לשם קדשך להשתבח בתהלתך׃
לה וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ
וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃

35. w’im’ru hoshi`enu ‘Elohey yish’`enu w’qab’tsenu
w’hatsilenu min-hagoyim l’hodoth l’shem qad’sheak l’hish’tabeach bith’hilatheak.

1Chr16:35 And say, Save us, O El of our salvation, and gather us and deliver us
from the nations, to give thanks to Your holy name, and glory in Your praise.

‹35› καὶ εἴπατε Σῶσον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν, καὶ ἄθροισον ἡμῶν,
καὶ ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ αἰνεῖν τὸ ὄνομα σου τὸ ἅγιόν
καὶ καυχᾶσθαι ἐν ταῖς αἰνέσεσίν σου.

35 kai eipate Sōson hēmas, ho theos tēs sōtērias hēmōn, kai athroison hēmōn,
And say, Deliver us, O El of our deliverance! And gather us,
kai exelou hēmas ek tōn ethnōn tou ainein to onoma sou to hagion
and rescue us from out of the nations! to praise your name, the holy one;
kai kauchasthai en tais ainesesin sou.
to boast in your praises.

---

36 :ויאמרו כל־העם אמן והלל ליהוה׃
לו בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְהוָה׃ פ

36. baruk Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El min-ha`olam w’`ad ha`olam
wayo’m’ru kal-ha`am ‘Amen w’halel laYahúwah.

1Chr16:36 Blessed be [illegible] the El of Yisra'El, From everlasting even to everlasting.
Then all the people said, Amen, and praised [illegible].

‹36› εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·
καὶ ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός Αμην. καὶ ᾔνεσαν τῷ κυρίῳ.

36 eulogēmenos kyrios ho theos Israēl apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos;
Blessed be YHWH the El of Israel from the eon and unto the eon.
kai erei pas ho laos Amēn. kai ēnesan tō kyriō.
And shall say all the people, Amen. And they gave praise to YHWH.

לז וַיַּעֲזָב־שָׁם לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יָהוָה לְאָסָף
וּלְאֶחָיו לְשָׁרֵת לִפְנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לִדְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

37. waya`azabu sham liph'ney 'aron b'rith-Yahúwah l'Asaph
ul'echayu l'shareth liph'ney ha'aron tamid lid'bar-yom b'yomo.

1Chr16:37 So he left there before the ark of the covenant of [illegible] for Asaph
and for his brothers to minister before the ark continually to the matter of a day in its day;

‹37› Καὶ κατέλιπον ἐκεῖ ἔναντι τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου τὸν Ασαφ
καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ λειτουργεῖν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ
διὰ παντὸς τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν·

37 Kai katelipon ekei enanti tēs kibōtou diathēkēs kyriou ton Asaph
And was left behind there before the ark of the covenant of YHWH Asaph
kai tous adelphous autou tou leitourgein enantion tēs kibōtou dia pantos
and his brethren, to officiate before the ark continually
to tēs hēmeras eis hēmeran;
according to the service of the day to its day.

לח וְעֹבֵד אֱדֹם וַאֲחֵיהֶם שִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
וְעֹבֵד אֱדֹם בֶּן־יְדִיתוּן וְחוֹסָה לְשֹׁעֲרִים׃

38. w'`Obed 'edom wa'acheyhem shishim ush'monah
w'`Obed 'edom ben-Y'dithun w'Chosah l'sho`arim.

1Chr16:38 and Obed-edom with his sixty and eight brothers;
Obed-edom, also the son of Yeduthun, and Chosah as gatekeepers.

‹38› καὶ Αβδεδομ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑξήκοντα καὶ ὀκτώ,
καὶ Αβδεδομ υἱὸς Ιδιθων καὶ Οσσα εἰς πυλωρούς.

38 kai Abdedom kai hoi adelphoi autou, hexēkonta kai oktō,
And Obed Edom and his brethren – sixty and eight.
kai Abdedom huios Idithōn kai Ossa eis pylōrous.
And Obed Edom son of Jeduthun and Hosah were as gatekeepers.

לטוְאֵת צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יָהוָה בַּבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃

39. w'eth Tsadoq hakohen w'echayu hakohanim
liph'ney mish'kan Yahúwah babamah 'asher b'Gib'`on.

1Chr16:39 And Tsadoq the priest and his brothers the priests
before the tabernacle of YHWH in the high place that was at Gibeon,

‹39› καὶ τὸν Σαδωκ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς
ἐναντίον σκηνῆς κυρίου ἐν Βαμα τῇ ἐν Γαβαων

39 kai ton Sadōk ton hierea kai tous adelphous autou tous hiereis
And Zadok the priest, and his brethren of the priests were
enantion skēnēs kyriou en Bama tē en Gabaōn
before the tent of YHWH in Bama, the one in Gibeon,

מלְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבַּח הָעֹלָה תָּמִיד לַבֹּקֶר
וְלָעָרֶב וּלְכָל־הַכָּתוּב בְּתוֹרַת יָהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל׃

40. l'ha`aloth `oloth laYahúwah `al-miz'bach ha`olah tamid laboqer
w'la`areb ul'kal-hakathub b'thorath Yahúwah 'asher tsiuah `al-Yis'ra'El.

1Chr16:40 to offer burnt offerings to YHWH on the altar of burnt offering continually
in the morning and in the evening, even according to all that is written
in the law of YHWH, which He commanded Yisra'El.

‹40› τοῦ ἀναφέρειν ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου
τῶν ὁλοκαυτωμάτων διὰ παντὸς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἑσπέρας
καὶ κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου,
ὅσα ἐνετείλατο ἐφ᾽ υἱοῖς Ισραηλ ἐν χειρὶ Μωυσῆ τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ·

40 tou anapherein holokautōmata tō kyriō epi tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn
to offer whole burnt-offerings to YHWH upon the altar of the whole burnt-offerings
dia pantos to prōi kai to hesperas kai kata panta
continually in the morning and the evening, and according to all
ta gegrammena en nomō kyriou, hosa eneteilato
the things being written in the law of YHWH, which he gave charge
eph' huiois Israēl en cheiri Mōusē tou therapontos tou theou;
to the sons of Israel by the hand of Moses the servant of the Elohim.

מאוְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן וּשְׁאָר הַבְּרוּרִים
אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

41. w'`imahem Heyman wiYduthun ush'ar hab'rurim
'asher niq'bu b'shemoth l'hodoth laYahúwah ki l'`olam chas'do.

1Chr16:41 And with them were Heyman and Yeduthun,
and the rest who were chosen, who were expressed by name, to give thanks to יהוה,
because His mercy endures for ever.

‹41› καὶ μετ’ αὐτοῦ Αιμαν καὶ Ιδιθων καὶ οἱ λοιποὶ ἐκλεγέντες
ἐπ’ ὀνόματος τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

41 kai met’ autou Aiman kai Idithōn
And with them Heman and Jeduthun,
kai hoi loipoi eklegentes ep’ onomatos
and the rest, the ones being chosen by name
tou ainein ton kyrion, hoti eis ton aiōna to eleos autou,
to praise YHWH, for is into the eon his mercy.

---

42 וְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לְמַשְׁמִיעִים
וּכְלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוּן לַשָּׁעַר׃

מב

42. w’`imahem Heyman wiYduthun chatsots’roth um’tsil’tayim l’mash’mi`im
uk’ley shir ha’Elohim ub’ney Y’duthun lasha`ar.

1Chr16:42 And with them were Heyman and Yeduthun with trumpets and cymbals
for those who should sound aloud, and with instruments for the songs of the Elohim,
and the sons of Yeduthun for the gate.

‹42› καὶ μετ’ αὐτῶν σάλπιγγες καὶ κύμβαλα τοῦ ἀναφωνεῖν
καὶ ὄργανα τῶν ᾠδῶν τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ιδιθων εἰς τὴν πύλην.

42 kai met’ autōn salpigges kai kymbala tou anaphōnein
And with them there were trumpets and cymbals to sound out loud,
kai organa tōn ōdōn tou theou,
and instruments for the odes of the Elohim:
huioi Idithōn eis tēn pylēn.
and the sons of Jeduthun were at the gate.

---

43 וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסֹּב דָּוִיד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ׃ פ

מג

43. wayel’ku kal-ha`am ‘ish l’beytho wayisob Dawid l’bare’k ‘eth-beytho.

1Chr16:43 And all the people departed each to his house,
and Dawid returned to bless his house.

‹43› Καὶ ἐπορεύθη ἅπας ὁ λαὸς ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
καὶ ἐπέστρεψεν Δαυιδ τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ.

43 Kai eporeuthē hapas ho laos hekastos eis ton oikon autou,
And went all the people each to his house;
kai epestrepsen Dauid tou eulogēsai ton oikon autou.
and David returned to bless his house.

Chapter 17

1Chr17:1 ויהי כאשר ישב דויד בביתו
ויאמר דויד אל־נתן הנביא הנה אנכי יושב
בבית הארזים וארון ברית־יהוה תחת יריעות:

1. way'hi ka'asher yashab Dawid b'beytho wayo'mer Dawid 'el-Nathan hanabi'
hinneh 'anoki yosheb b'beyth ha'arazim wa'aron b'rith-Yahúwah tachath y'ri`oth.

1Chr17:1 And it came about, when Dawid dwelt in his house,
that Dawid said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar,
but the ark of the covenant of YHWH is under curtains.

‹17:1› Καὶ ἐγένετο ὡς κατῴκησεν Δαυιδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ,
καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην Ἰδοὺ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ,
καὶ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων.

1 Kai egeneto hōs katōkēsen Dauid en oikō autou,
And it came to pass as David dwelt in his house,
kai eipen Dauid pros Nathan ton prophētēn Idou egō katoikō en oikō kedrinō,
and David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar,
kai hē kibōtos diathēkēs kyriou hypokatō derreōn.
and the ark of the covenant of YHWH is underneath hide coverings.

---

2 ויאמר נתן אל־דויד כל אשר בלבבך עשה
כי האלהים עמך: ס

2. wayo'mer Nathan 'el-Dawid kol 'asher bil'bab'k `aseh ki ha'Elohim `imak.

1Chr17:2 And Nathan said to Dawid, Do all that is in your heart,
for the Elohim is with you.

‹2› καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ Πᾶν τὸ ἐν τῇ ψυχῇ σου ποίει,
ὅτι ὁ θεὸς μετὰ σοῦ. --

2 kai eipen Nathan pros Dauid Pan to en tē psychē sou poiei, hoti ho theos meta sou. --
And Nathan said to David, All in your soul do! for Elohim is with you.

---

3 ויהי בלילה ההוא ויהי דבר־אלהים אל־נתן לאמר:

3. way'hi balay'lah hahu' way'hi d'bar-'Elohim 'el-Nathan le'mor.

1Chr17:3 And it happened on that night that the Word of Elohim came to Nathan, saying,

‹3› καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ναθαν λέγων

3 kai egeneto en tē nykti ekeinē kai egeneto logos kyriou pros Nathan legōn
And it came to pass in that night, and came the word of Elohim to Nathan,

---

4 אל־דויד עבדי כה אמר יהוה׳ אתה תבנה־לי הבית לשבת׃
ד לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִיד עַבְדִּי כֹּה אָמַר יָהוָה
לֹא אַתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לָשָׁבֶת׃

4. lek w'amar'ta 'el-Dawid `ab'di koh 'amar Yahúwah
lo' 'atah tib'neh-li habayith lashabeth.

1Chr17:4 Go and say to Dawid My servant,
Thus says ЭЧЭЧ, You shall not build a house for Me to dwell in;

‹4› Πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς Δαυιδ τὸν παῖδά μου Οὕτως εἶπεν κύριος
Οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ·

4 Poreuou kai eipon pros Dauid ton paida mou Houtōs eipen kyrios
You go, and say to David my servant! Thus said YHWH,
Ou sy oikodomēseis moi oikon tou katoikēsai me en autō;
You shall not build for me a house for me to dwell in it.

---

5 כי לא ישבתי בבית מן־היום אשר העליתי את־ישראל׳ עד היום הזה ואהיה מאהל אל־אהל וממשכן׃
ה כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן׃

5. ki lo' yashab'ti b'bayith min-hayom 'asher he`eleythi 'eth-Yis'ra'El `ad hayom hazeh
wa'eh'yeh me'ohel 'el-'ohel umimish'kan.

1Chr17:5 for I have not dwelt in a house since the day that I brought up Yisra'El
to this day, but I have gone from tent to tent and from one tabernacle to another.

‹5› ὅτι οὐ κατῴκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἀνήγαγον τὸν Ισραηλ,
ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι.

5 hoti ou katōkēsa en oikō apo tēs hēmeras, hēs anēgagon ton Israël,
for I did not dwell in a house from the day which I led up Israel
heōs tēs hēmeras tautēs kai ēmēn en skēnē kai en katalymati.
until this day; for I was in a tent and in a tabernacle.

---

6 בכל אשר־התהלכתי בכל־ישראל הדבר דברתי׳
את־אחד שפטי ישראל אשר צויתי לרעות את־עמי
לאמר למה לא־בניתם לי בית ארזים׃
ו בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי
אֶת־אַחַד שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי
לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃

6. b'kol 'asher-hith'halak'ti b'kal-Yis'ra'El hadabar dibar'ti
'eth-'achad shoph'tey Yis'ra'El 'asher tsiuithi lir'`oth 'eth-`ami le'mor
lamah lo'-b'nithem li beyth 'arazim.

1Chr17:6 In all places where I have walked with all Yisra'El, have I spoken a word
with any of the judges of Yisra'El, whom I commanded to shepherd My people, saying,

Why have you not built for Me a house of cedar?

‹6› ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ Ισραηλ, εἰ λαλῶν ἐλάλησα
πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ Ισραηλ οἷς ἐνετειλάμην τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων
ὅτι Οὐκ ᾠκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον.

6 en pasin hois diēlthon en panti Israēl,
In all the places in which I went with all Israel,
ei lalōn elalēsa pros mian phylēn tou Israēl
did in speaking I say to any one tribe of Israel,
hois eneteilamēn tou poimainein ton laon mou legōn
to the ones whom I gave charge to tend my people, saying,
hoti Ouk ōkodomēkate moi oikon kedrinon.
Why did you not build for me a house of cedar?

---

7 אתה כה אמר לעבדי לדויד כה אמר יהוה
צבאות אני לקחתיך מן־הנוה מן־אחרי הצאן להיות נגיד
על עמי ישראל׃

7. w'`atah koh-tho'mar l'`ab'di l'Dawid s koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth
'ani l'qach'tik min-hanaweh min-'acharey hatso'n lih'yoth nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Chr17:7 Now, therefore, thus shall you say to My servant Dawid,
Thus says YHWH of hosts, I took you from the pasture, from following the sheep,
to be leader over My people Yisra'El.

‹7› καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυιδ
Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔλαβόν σε ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν
τῶν ποιμνίων τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ισραηλ·

7 kai nyn houtōs ereis tō doulō mou Dauid Tade legei kyrios pantokratōr
And now, thus you shall say to my servant David, Thus says YHWH of the forces,
Elabon se ek tēs mandras exopisthen tōn poimniōn
I took you from out of the haven, from following the flocks,
tou einai eis hēgoumenon epi ton laon mou Israēl;
to be as one leading over my people Israel.

---

8 והיה עמך בכל אשר הלכתי והכרתי את־כל־אויביך
מפניך ועשיתי לך שם כשם הגדולים אשר בארץ׃

8. wa'eh'yeh `im'ak b'kol 'asher halak'at wa'ak'rith 'eth-kal-'oy'beyak mipaneyak
w'`asithi l'ak shem k'shem hag'dolim 'asher ba'arets.

1Chr17:8 And I have been with you wherever you have gone,
and have cut off all your enemies from before you; and I shall make you a name
like the name of the great ones who are in the earth.

‹8› καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύθης,
καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου
καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

8 kai ēmēn meta sou en pasin, hois eporeuthēs,
And I was with you in all the places in which you went,

kai exōlethreusa pantas tous echthrous sou apo prosōpou sou
and I utterly destroyed all your enemies from in front of you,

kai epoiēsa soi onoma kata to onoma tōn megalōn
and I made to you a name according to the name of the great ones,

tōn epi tēs gēs.
of the ones upon the earth.

---

9 ויתהלך׳ ולא יסיפו בני עולה לענותם כאשר בראשונה׳
ומן היום אשר צויתי שופטים על עמי ישראל׳
והכנעתי את כל אויביך׳ והגיד לך׳ ובית יבנה לך׳ יהוה׳

ט וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל
וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד
וְלֹא־יוֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְבַלֹּתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה׳

9. w'sam'ti maqom l'`ami Yis'ra'El un'ta`'tihu w'shakan tach'tayu
w'lo' yir'gaz `od w'lo'-yosiphu b'ney-`aw'lah l'balotho ka'asher bari'shonah.

1Chr17:9 And I shall appoint a place for My people Yisra'El, and shall plant them,
so that they may dwell in their place and shall be moved no more;
neither the sons of wickedness shall waste them anymore as at the beginning,

‹9› καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου Ισραηλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν, καὶ
κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι, καὶ οὐ προσθήσει ἀδικία τοῦ
ταπεινῶσαι αὐτὸν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς.

9 kai thēsomai topon tō̜ laō̜ mou Israēl kai kataphyteusō auton,
And I shall establish a place for my people Israel, and I shall plant him,

kai kataskēnōsei kath' heauton kai ou merimnēsei eti,
and he shall encamp by himself, and he shall not be disturbed any longer;

kai ou prosthēsei adikia tou tapeinōsai auton kathōs ap' archēs.
and shall not proceed the son of iniquity to humble him as from the beginning.

---

10 ולמן היום אשר צויתי שופטים על עמי ישראל׳
והכנעתי את כל אויביך׳ והגיד לך׳ ובית יבנה לך׳ יהוה׳

י וּלְמִן־הַיָּמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אוֹיְבֶיךָ וָאַגִּד לְךָ וּבַיִת יִבְנֶה־לְּךָ יָהוָה׳

10. ul'miyamim 'asher tsiuithi shoph'tim `al-`ami Yis'ra'El
w'hik'na`'ti 'eth-kal-'oy'beyak wa'agid lak ubayith yib'neh-l'ak Yahúwah.

1Chr17:10 even from the day that I commanded judges to be over My people Yisra'El.
And I shall subdue all your enemies. And I tell you that ??? shall build a house for you.

‹10› καὶ ἀφ' ἡμερῶν, ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ισραηλ,

καὶ ἐταπείνωσα ἅπαντας τοὺς ἐχθρούς σου· καὶ αὐξήσω σε,
καὶ οἶκον οἰκοδομήσει σοι κύριος.

10 kai aph' hēmerōn, hōn etaxa kritas epi ton laon mou Israël,
And from days which I arranged judges over my people Israel,
kai etapeinōsa hapantas tous echthrous sou; kai auxēsō se,
and I humbled all your enemies, even I shall increase you,
kai oikon oikodomēsei soi kyrios.
and YHWH shall build to you a house.

---

11 ׳ב׳ הָיָה כִּי־מָלְאוּ יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי
אֶת־זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבָּנֶיךָ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ׃

11. w'hayah ki-mal'u yameyak laleketh `im-'abotheyak wahaqimothi
'eth-zar'`ak 'achareyak 'asher yih'yeh mibaneyak wahakinothi 'eth-mal'kutho.

1Chr17:11 And it shall come to pass, when your days are fulfilled to go away
with your fathers, that I shal raise up your seed after you, who shall be of your sons;
and I shall establish his kingdom.

‹11› καὶ ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου καὶ κοιμηθήσῃ
μετὰ τῶν πατέρων σου, καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ, ὃς ἔσται
ἐκ τῆς κοιλίας σου, καὶ ἑτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·

11 kai estai hotan plērōthōsin hai hēmerai sou kai koimēthēsē meta tōn paterōn sou,
And it shall be whenever should be filled your days to go with your fathers,
kai anastēsō to sperma sou meta se,
that I shall raise up your seed after you,
hos estai ek tēs koilias sou, kai hetoimasō tēn basileian autou;
who shall be from your belly, and I shall prepare his kingdom.

---

12 יב הוּא יִבְנֶה־לִּי בָּיִת וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם׃

12. hu' yib'neh-li bayith w'konan'ti 'eth-kis'o `ad-`olam.

1Chr17:12 He shall build for Me a house, and I shall establish his throne forever.

‹12› αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον, καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

12 autos oikodomēsei moi oikon, kai anorthōsō ton thronon autou heōs aiōnos.
He shall build for me a house, and I shall re-erect his throne unto the eon.

---

13 יג אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן
וְחַסְדִּי לֹא־אָסִיר מֵעִמּוֹ כַּאֲשֶׁר הֵסִירוֹתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנֶיךָ׃

13. 'ani 'eh'yeh-lo l'ab w'hu' yih'yeh-li l'ben
w'chas'di lo'-'asir me`imo ka'asher hasirothi me'asher hayah l'phaneyak.

1Chr17:13 I shall be a father to him and he shall be a son to Me; and I shall not take

My lovingkindness away from him, as I took it from him who was before you.

‹13› ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ᾽ αὐτοῦ ὡς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἔμπροσθέν σου.

13 egō esomai autǭ eis patera, kai autos estai moi eis huion;
I shall be to him as father, and he shall be to me as son.

kai to eleos mou ouk apostēsō ap' autou
And my mercy I shall not remove from him,

hōs apestēsa apo tōn ontōn emprosthen sou.
as I removed from them were before you.

---

14 וְהַעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד־הָעוֹלָם
וְכִסְאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם׃

14. w'ha`amad'tihu b'beythi ub'mal'kuthi `ad-ha`olam
w'kis'o yih'yeh nakon `ad-`olam.

1Chr17:14 But I shall settle him in My house and in My kingdom forever,
and his throne shall be established forever.

‹14› καὶ πιστώσω αὐτὸν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος,
καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος ἕως αἰῶνος.

14 kai pistōsō auton en oikǭ mou kai en basileią autou heōs aiōnos,
And I shall stand him in my house, and with his kingdom unto the eon.

kai ho thronos autou estai anōrthōmenos heōs aiōnos.
And his throne shall be re-erected unto the eon.

---

15 כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וּכְכֹל הֶחָזוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִיד׃ פ

15. k'kol had'barim ha'eleh uk'kol hechazon hazeh ken diber Nathan 'el-Dawid.

1Chr17:15 According to all these words and according to all this vision,
so Nathan spoke to Dawid.

‹15› κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὅρασιν ταύτην,
οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ. --

15 kata pantas tous logous toutous kai kata pasan tēn horasin tautēn,
According to all these words, and according to all this vision,

houtōs elalēsen Nathan pros Dauid. --
so spoke Nathan to David.

---

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

מִי־אֲנִי יָהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתָנִי עַד־הֵלֹם׃

16. wayabo' hamelek Dawid wayesheb liph'ney Yahúwah
wayo'mer mi-'ani Yahúwah 'Elohim umi beythi ki habi'othani `ad-halom.

1Chr17:16 And Dawid the king went in and sat before YHWH and said, Who am I,
O YHWH Elohim, and what is my house that You have brought me thus far?

‹16› καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν
Τίς εἰμι ἐγώ, κύριε ὁ θεός, καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἠγάπησάς με ἕως αἰῶνος;

16 kai ēlthen ho basileus Dauid kai ekathisen apenanti kyriou kai eipen Tis eimi egō,
And came king David and sat before YHWH, and said, Who am I,
kyrie ho theos, kai tis ho oikos mou, hoti ēgapēsas me heōs aiōnos?
O YHWH Elohim, and what is my house, that you loved me unto the eon?

ܦܝܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢܘ ܐܢܐ ܕܒܝܬܝ ܕܐܝܬܝܬܢܝ ܥܕ ܗܠܡ ׃ 17
׃ܕܐܝܬܝܬܢܝ ܐܝܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܠܝܬܐ ܥܠ ܒܝܬ ܥܒܕܟ ܠܡܪܚܘܩ ܘܚܙܝܬܢܝ ܟܬܘܪ ܐܕܡ ܡܪܡܐ ܝܗܘܐ ܐܠܗܝܐ׃

יז וַתִּקְטַן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק
וּרְאִיתַנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יָהוָה אֱלֹהִים׃

17. watiq'tan zo'th b'`eyneyak 'Elohim wat'daber `al-beyth-`ab'd'ak l'merachoq
ur'ithani k'thor ha'adam hama`alah Yahúwah 'Elohim.

1Chr17:17 And this was a small thing in Your eyes, O Elohim; but You have spoken
of Your servant's house for a great while to come, and have regarded me
according to the standard of a man of high degree, O YHWH Elohim.

‹17› καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου, ὁ θεός,
καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου ἐκ μακρῶν
καὶ ἐπεῖδές με ὡς ὅρασις ἀνθρώπου καὶ ὕψωσάς με, κύριε ὁ θεός.

17 kai esmikrynthē tauta enōpion sou, ho theos,
And these things were diminished before you, O Elohim;
kai elalēsas epi ton oikon tou paidos sou ek makrōn
and you spoke about the house of your servant from a long time,
kai epeides me hōs horasis anthrōpou kai huyōsas me, kyrie ho theos.
and looked upon me as vision of man, and raised me up high, O YHWH Elohim.

ܥܒܕܟ ܡܬܟܒܕ ܥܠܝܟ ܠܡܬܠ ܥܒܕܟ ܘܐܢܬ ܝܕܥܬ׃ 18
׃ܥܒܕܟ ܥܒܕ ܐܢܬ ܝܕܥܬ׃

יח מַה־יּוֹסִיף עוֹד דָּוִיד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדֶּךָ
וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדָעְתָּ׃

18. mah-yosiph `od Dawid 'eleyak l'kabod 'eth-`ab'deak
w'atah 'eth-`ab'd'ak yada`'at.

1Chr17:18 What can Dawid add still more to You for the honor of Your servant?
For You know Your servant.

‹18› τί προσθήσει ἔτι Δαυιδ πρὸς σὲ τοῦ δοξάσαι; καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου οἶδας.

18 ti prosthēsei eti Dauid pros se tou doxasai? kai sy ton doulon sou oidas.
How shall proceed yet David to you, to glorify you? and you your servant know.

19 יהוה בעבור עבדך וכלבבך עשית את כל־הגדולה הזאת
להודיע את־כל־הגדלות:

19. Yahúwah ba`abur `ab'd'ak uk'lib'ak `asiath 'eth kal-hag'dulah hazo'th l'hodi`a 'eth-kal-hag'duloth.

1Chr17:19 O יהוה, for Your servant's sake, and according to Your own heart, You have wrought all this greatness, to make known all these great things.

‹19› καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλωσύνην.

19 kai kata tēn kardian sou epoiēsas tēn pasan megalōsynēn.
And according to your heart, you did all this greatness.

---

20 יהוה אין כמוך
ואין אלהים זולתך בכל אשר־שמענו באזנינו:

20. Yahúwah 'eyn kamok w'eyn 'Elohim zulatheak b'kol 'asher-shama`'nu b'az'neynu.

1Chr17:20 O יהוה, there is none like You, nor is there any Elohim besides You, according to all that we have heard with our ears.

‹20› κύριε, οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι, καὶ οὐκ ἔστιν πλὴν σοῦ κατὰ πάντα,
ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὠσὶν ἡμῶν.

20 kyrie, ouk estin homoios soi, kai ouk estin plēn sou
O YHWH, there is none likened to you, and there is no Elohim besides you,
kata panta, hosa ēkousamen en ōsin hēmōn.
according to all as much as we heard with our ears.

---

21 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ
אשר הלך האלהים לפדות לו עם לשום לך שם גדלות
ונראות לגרש מפני עמך אשר־פדית ממצרים גוים:

21. umi k'`am'ak Yis'ra'El goy 'echad ba'arets 'asher halak ha'Elohim liph'doth lo `am lasum l'ak shem g'duloth w'nora'oth l'garesh mip'ney `am'ak 'asher-padiath miMits'rayim goyim.

1Chr17:21 And what one nation in the earth is like Your people Yisra'El, whom the Elohim went to redeem for Himself as a people, to make You a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before Your people, whom You redeemed out of Mitsrayim?

‹21› καὶ οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου Ισραηλ ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς,

ὡς ὡδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοὺ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι
ἑαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανὲς τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου,
οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη.

21 kai ouk estin hōs ho laos sou Israēl ethnos eti epi tēs gēs,
And there is no as your people Israel nation yet upon the earth,

hōs hōdēgēsen auton ho theos tou lytrōsasthai heautō laon
as guided him the Elohim for the ransoming a people to himself,

tou thesthai heautō onoma mega kai epiphanes tou ekbalein
to establish to himself name a great and apparent, to cast out

apo prosōpou laou sou, hous elytrōsō ex Aigyptou, ethnē.
from in front of your people of whom you ransomed out of Egypt nations.

כב וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־עוֹלָם
וְאַתָּה יָהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים׃ 22

22. watiten ‘eth-`am’ak Yis’ra’El l’ak l’`am `ad-`olam
w’atah Yahúwah hayiath lahem l’Elohim.

1Chr17:22 And You have chosen Your people for Yourself
for Your people Yisra’El forever, and You, O YHWH, have been Elohim to them.

‹22› καὶ ἔδωκας τὸν λαόν σου Ισραηλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος,
καὶ σύ, κύριε, αὐτοῖς εἰς θεόν.

22 kai edōkas ton laon sou Israēl seautō laon heōs aiōnos,
And you appointed your people Israel for yourself – a people unto the eon.

kai sy, kyrie, autois eis theon.
And you, O YHWH, became to them for Elohim.

כג וְעַתָּה יָהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ
וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאָמֵן עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ 23

23. w’`atah Yahúwah hadabar ‘asher dibar’at `al-`ab’d’ak
w’`al-beytho ye’amen `ad-`olam wa`aseh ka’asher dibar’at.

1Chr17:23 Now, O YHWH, let the word that You have spoken concerning Your servant
and concerning his house be established forever, and do as You have spoken.

‹23› καὶ νῦν, κύριε, ὁ λόγος σου, ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου
καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, πιστωθήτω ἕως αἰῶνος. καὶ ποιήσν καθὼς ἐλάλησας,

23 kai nyn, kyrie, ho logos sou, hon elalēsas pros ton paida sou
And now, O YHWH, your word which you spoke to your servant,

kai epi ton oikon autou, pistōthētō heōs aiōnos. kai poiēsn kathōs elalēsas,
and concerning his house, let it be trusted unto the eon, and you do as you spoke!

וְגַם־כִּי אַתָּה יָהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גִּלִּיתָ לְעַבְדְּךָ לֵאמֹר אֶבְנֶה־לָּךְ בָּיִת׃ 24

:יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים לישראל ובית דויד עבדך נכון לפניך
כד וְיֵאָמֵן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יָהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית־דָּוִיד עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃

24. w'ye'amen w'yig'dal shim'ak `ad-`olam le'mor Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El 'Elohim l'Yis'ra'El ubeyth-Dawid `ab'd'ak nakon l'phaneyak.

1Chr17:24 Let Your name be established and magnified forever, saying,
יהוה of hosts is the El of Yisra'El, even Elohim to Yisra'El;
and the house of Dawid Your servant is established before You.

‹24› καὶ πιστωθήτω καὶ μεγαλυνθήτω τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος,
λεγόντων Κύριε κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ισραηλ,
καὶ ὁ οἶκος Δαυιδ παιδός σου ἀνωρθωμένος ἐναντίον σου.

24 kai pistōthētō kai megalunthētō to onoma sou heōs aiōnos,
And let be trusted and be magnified your name unto the eon!
legontōn Kyrie kyrie pantokratōr theos Israēl,
saying, YHWH, YHWH Almighty, the El of Israel:
kai ho oikos Dauid paidos sou anōrthōmenos enantion sou.
and let the house of David your servant be established before you.

כי אתה אלהי גליתָ את־אזן עבדך לבנות לו בית 25
:על־כן מצא עבדך להתפלל לפניך
כה כִּי אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת
עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃

25. ki 'atah 'Elohay galiath 'eth-'ozen `ab'd'ak lib'noth lo bayith `al-ken matsa' `ab'd'ak l'hith'palel l'phaneyak.

1Chr17:25 For You, O my El, have revealed to the ear of Your servant that
You shall build for him a house; therefore Your servant has found to pray before You.

‹25› ὅτι σύ, κύριε ὁ θεόν μου, ἤνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ
οἶκον· διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ πρόσωπόν σου.

25 hoti sy, kyrie ho theos mou, ēnoixas to ous tou paidos sou tou oikodomēsai autō oikon;
For you, O YHWH my El, uncovered the ear of your servant, to build him a house.
dia touto heuren ho pais sou tou proseuxasthai kata prosōpon sou.
Because of this found need your servant to pray before your face.

ועתה יהוה אתה־הוא האלהים 26
:אשר דברת על־עבדך הטובה הזאת
כו וְעַתָּה יָהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים
וַתְּדַבֵּר עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃

26. w'`atah Yahúwah 'atah-hu' ha'Elohim wat'daber `al-`ab'd'ak hatobah hazo'th.

1Chr17:26 And now, O יהוה, You are the Elohim Himself,
and You spoke this goodness concerning Your servant.

‹26› καὶ νῦν, κύριε, σὺ εἶ αὐτὸς ὁ θεὸς

καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα·

26 kai nyn, kyrie, sy ei autos ho theos
And now, O YHWH, You are he – the Elohim,

kai elalēsas epi ton doulon sou ta agatha tauta;
and you spoke concerning your servant these good things.

---

27 ועתה הוא־אל אתה ואדני יהוה דברת על־עבדך לבנות לו בית לכן מצא עבדך את־לבו להתפלל אליך׃

כז וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ
כִּי־אַתָּה יָהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבֹרָךְ לְעוֹלָם׃ פ

27. w'`atah ho'al'at l'barek 'eth-beyth `ab'd'ak lih'yoth l'`olam l'phaneyak
ki-'atah Yahúwah berak'at um'borak l'`olam.

1Chr17:27 And now it has pleased You to bless the house of Your servant,
that it may be forever before You; for You, O YHWH, have blessed,
and it is blessed forever.

‹27› καὶ νῦν ἤρξω τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι
εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου· ὅτι σύ, κύριε, εὐλόγησας, καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα.

27 kai nyn ērxō tou eulogēsai ton oikon tou paidos sou tou einai
And now you began to bless the house of your servant, for it to be

eis ton aiōna enantion sou; hoti sy, kyrie, eulogēsas, kai eulogēson eis ton aiōna.
in the eon before you. For you, O YHWH, blessed; and it is blessed into the eon.

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) – 1Chr 18 - 22

1 ויהי אחרי־כן ויך דויד את־פלשתים ויכניעם ויקח את־גת ובנתיה מיד פלשתים׃

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים
וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃

1. way'hi 'acharey-ken wayak Dawid 'eth-P'lish'tim wayak'ni`em
wayiqach 'eth-Gath ub'notheyah miyad P'lish'tim.

1Chr18:1 Now after this it came about that Dawid defeated Phelishetim
and subdued them and took Gath and its towns from the hand of Phelishetim.

‹18:1› Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ τοὺς ἀλλοφύλους
καὶ ἐτροπώσατο αὐτοὺς καὶ ἔλαβεν τὴν Γεθ
καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epataxen Dauid tous allophylous
And it came to pass after these things, that David struck the Philistines,

kai etropōsato autous kai elaben tēn Geth
and put them to flight. And he took Gath

kai tas kōmas autēs ek cheiros allophylōn.
and her towns from the hand of the Philistines.

:אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה 2
ב וַיַּךְ אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה:

2. wayak ‘eth-Mo’ab wayih’yu Mo’ab `abadim l’Dawid nos’ey min’chah.

1Chr18:2 And he defeated Moab,
and Moab became servants to Dawid, bringing tribute.

‹2› καὶ ἐπάταξεν τὴν Μωαβ, καὶ ἦσαν Μωαβ παῖδες τῷ Δαυιδ φέροντες δῶρα.

2 kai epataxen tēn Mōab, kai ēsan Mōab paides tō̜ Dauid pherontes dōra.

And he struck Moab; and Moab became bondservant to David, bringing gifts.

:אֶת־הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה 3
בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר־פְּרָת:
ג וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה
בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר־פְּרָת:

**3. wayak Dawid ‘eth-Hadad’`ezer melek-Tsobah Chamathah
b’lek’to l’hatsib yado bin’har-P’rath.**

1Chr18:3 And Dawid defeated Hadadezer king of Tsobah unto Chamath,
as he went to establish his dominion to the river Prath.

‹3› καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ τὸν Αδρααζαρ βασιλέα Σουβα Ημαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην.

3 kai epataxen Dauid ton Adraazar basilea Souba Ēmath

And David struck Hadarezer king of Zobah at Hamath,

poreuomenou autou epistēsai cheira autou epi potamon Euphratēn.

in his going to establish his hand over the river Euphrates.

:אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב 4
וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב:
ד וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אַלָּפִים פָּרָשִׁים
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב
וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב:

**4. wayil’kod Dawid mimenu ‘eleph rekeb w’shib’`ath ‘alaphim parashim
w’`es’rim ‘eleph ‘ish rag’li way’`aqer Dawid ‘eth-kal-harekeb
wayother mimenu me’ah rakeb.**

1Chr18:4 Dawid took from him a thousand chariots and seven thousand horsemen
and twenty thousand foot men, and Dawid hamstrung all the chariot horses,
but reserved of them an hundred chariots.

‹4› καὶ προκατελάβετο Δαυιδ αὐτῶν χίλια ἅρματα καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἵππων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν· καὶ παρέλυσεν Δαυιδ πάντα τὰ ἅρματα καὶ ὑπελίπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἅρματα.

4 kai prokatelabeto Dauid autōn chilia harmata kai hepta chiliadas hippōn

And David first took from him a thousand chariots, and seven thousand horses,

kai eikosi chiliadas andrōn pezōn; kai parelysen Dauid panta ta harmata
and twenty thousand men footmen. And David disabled all the chariots,
kai hypelipeto ex autōn hekaton harmata.
and left of them a hundred chariots.

---

5 ויבא ארם דרמשק לעזור להדדעזר מלך צובה
ויך דויד בארם עשרים־ושנים אלף איש׃

5. wayabo' 'Aram Dar'meseq la`'zor laHadad'`ezer melek Tsobah
wayak Dawid ba'Aram `es'rim-ush'nayim 'eleph 'ish.

1Chr18:5 And when Aram of Darmeseq came to help Hadadezer king of Tsobah,
Dawid killed twenty-two thousand men of Aram.

‹5› καὶ ἦλθεν Σύρος ἐκ Δαμασκοῦ βοηθῆσαι Αδρααζαρ βασιλεῖ Σουβα,
καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ ἐν τῷ Σύρῳ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας ἀνδρῶν.

5 kai ēlthen Syros ek Damaskou boēthēsai Adraazar basilei Souba,
And Syria came from out of Damascus to help Hadarezer king of Zobah.
kai epataxen Dauid en tō̜ Syrō̜ eikosi kai duo chiliadas andrōn.
And David struck among the Syrian – twenty and two thousand men.

---

6 וישם דויד בארם דרמשק ויהי ארם לדויד עבדים
נשאי מנחה ויושע יהוה לדויד בכל אשר הלך׃

6. wayasem Dawid ba'Aram Dar'meseq way'hi 'Aram l'Dawid `abadim
nos'ey min'chah wayosha` Yahúwah l'Dawid b'kol 'asher halak.

1Chr18:6 Then Dawid put garrisons among Aram of Darmeseq; and Aram
became servants to Dawid, bringing tribute. And [illegible] helped Dawid wherever he went.

‹6› καὶ ἔθετο Δαυιδ φρουρὰν ἐν Συρίᾳ τῇ κατὰ Δαμασκόν, καὶ ἦσαν τῷ Δαυιδ
εἰς παῖδας φέροντας δῶρα. καὶ ἔσῳζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύετο.

6 kai etheto Dauid phrouran en Syrią tē̜ kata Damaskon,
And David placed a detachment in Syria near Damascus.
kai ēsan tō̜ Dauid eis paidas pherontas dōra.
And they were to David as servants bringing gifts.
kai esō̜zen kyrios ton Dauid en pasin, hois eporeueto.
And YHWH preserved David in all wherever he went.

---

7 ויקח דויד את שלטי הזהב אשר היו על עבדי הדדעזר
ויביאם ירושלם׃

7. wayiqach Dawid 'eth shil'tey hazahab 'asher hayu `al `ab'dey Hadad'`azer

way'bi'em Y'rushalam.

1Chr18:7 Dawid took the shields of gold which were by the servants of Hadadezer
and brought them to Yerushalam.

‹7› καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τοὺς κλοιοὺς τοὺς χρυσοῦς,
οἳ ἦσαν ἐπὶ τοὺς παῖδας Αδρααζαρ, καὶ ἤνεγκεν αὐτοὺς εἰς Ιερουσαλημ.

7 kai elaben Dauid tous kloious tous chrysous, hoi ēsan
And David took the collars of gold things which were
epi tous paidas Adraazar, kai ēnegken autous eis Ierousalēm.
upon the servants of Hadarezer, and brought them into Jerusalem.

---

8 ׳אבתיט ׳אמיכון ׳ערי הדדעזר לקח דויד נחשת
׳אבתיט׳ ׳אמיכון׳ ׳ערי הדדעזר לקח דויד נחשת
:׳אבתיט׳ ׳אמיכון׳ ׳ערי הדדעזר לקח דויד נחשת

ח וּמִטִּבְחַת וּמִכּוּן עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִיד נְחֹשֶׁת
רַבָּה מְאֹד בָּהּ עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת
וְאֶת־הָעַמּוּדִים וְאֵת כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת׃ פ

8. umiTib'chath umiKun `arey Hadad'`ezer laqach Dawid n'chosheth rabah m'od bah
`asah Sh'lomoh 'eth-yam han'chosheth w'eth-ha`amudim w'eth k'ley han'chosheth.

1Chr18:8 Also from Tibchath and from Kun, cities of Hadadezer,
Dawid took a very large amount of bronze, with which Shelomoh made the bronze sea
and the pillars and the bronze utensils.

‹8› καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν Αδρααζαρ
ἔλαβεν Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα· ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν Σαλωμων
τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ.

8 kai ek tēs metabēchas kai ek tōn eklektōn poleōn tōn Adraazar elaben
And from Matabeth, and from the chosen cities of Hadarezer,
Dauid chalkon polyn sphodra; ex autou epoiēsen Salōmōn tēn thalassan tēn chalkēn
David took brass much exceedingly. Of it Solomon made the sea brass,
kai tous stylous kai ta skeuē ta chalka.
and the columns, and the items of brass.

---

9 שמע תעו מלך חמת
:שמע תעו מלך חמת כי הכה דויד את־כל־חיל הדדעזר מלך־צובה

ט וַיִּשְׁמַע תֹּעוּ מֶלֶךְ חֲמָת
כִּי הִכָּה דָוִיד אֶת־כָּל־חֵיל הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה׃

9. wayish'ma` To`u melek Chamath
ki hikah Dawid 'eth-kal-cheyl Hadad'`ezer melek-Tsobah.

1Chr18:9 Now when Tou king of Chamath heard
that Dawid had defeated all the army of Hadadezer king of Tsobah,

‹9› καὶ ἤκουσεν Θωα βασιλεὺς Ημαθ
ὅτι ἐπάταξεν Δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν Αδρααζαρ βασιλέως Σουβα,

9 kai ēkousen Thōa basileus Ēmath

And heard Tou king of Hamath

hoti epataxen Dauid tēn pasan dynamin Adraazar basileōs Souba,

that David struck all the force of Hadarezer king of Zobah.

---

10 ויבשלח את־הדורם־בנו אל־המלך דויד לשאול־לו לשלום
ולברכו על אשר נלחם בהדדעזר ויכהו כי־איש
מלחמות תועו היה הדדעזר וכל כלי זהב וכסף ונחשת:

10. wayish'lach 'eth-Hadoram-b'no 'el-hamelek-Dawid lish'ol-lo l'shalom
ul'barako `al 'asher nil'cham baHadad'`ezer wayakehu
ki-'ish mil'chamoth To`u hayah Hadad'`azer w'kol k'ley zahab wakeseph un'chosheth.

1Chr18:10 and he sent Hadoram his son to King Dawid to ask him for peace
and to bless him, because he had fought against Hadadezer and had defeated him;
for Hadadezer had been a man of war with Tou and all vessels of gold
and silver and bronze.

‹10› καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ιδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα Δαυιδ
τοῦ ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν
τὸν Αδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, ὅτι ἀνὴρ πολέμιος Θωα ἦν τῷ Αδρααζαρ,
καὶ πάντα τὰ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ, καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ.

10 kai apesteilen ton Idouram huion autou pros ton basilea Dauid

And he sent Hadoram his son to king David

tou erōtēsai auton ta eis eirēnēn kai tou eulogēsai auton hyper

to ask him the things for peace, and to congratulate him for

hou epolemēsen ton Adraazar kai epataxen auton,

of which he waged war against Hadarezer, and for striking him;

hoti anēr polemios Thōa ēn tō̜ Adraazar, kai panta ta skeuē argyra kai chrysa,

because man a warlike Tou was with Hadarezer – and all the items of gold,

kai ta argyra kai ta chalka.

and of silver, and of brass.

---

11 גם־אתם הקדיש המלך דויד ליהוה עם־הכסף והזהב
אשר נשא מכל־הגוים מאדום וממואב ומבני עמון
ומפלשתים ומעמלק:

11. gam-'otham hiq'dish hamelek Dawid laYahúwah `im-hakeseph w'hazahab
'asher nasa' mikal-hagoyim me'Edom umiMo'ab umib'ney `Ammon
umiP'lish'tim ume`Amaleq.

1Chr18:11 King Dawid also dedicated these to [illegible] with the silver and the gold
which he had carried away from all the nations: from Edom, and from Moab,

and from the sons of Ammon, and from Phelishetim, and from Amaleq.

‹11› καὶ ταῦτα ἡγίασεν βασιλεὺς Δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου
καὶ τοῦ χρυσίου, οὗ ἔλαβεν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν, ἐξ Ιδουμαίας
καὶ Μωαβ καὶ ἐξ υἱῶν Αμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ Αμαληκ.

11 kai tauta hēgiasen basileus Dauid tō̜ kyriō̜ meta tou argyriou
And these sanctified king David to YHWH, with the silver
kai tou chrysiou, hou elaben ek pantōn tōn ethnōn, ex Idoumaias kai Mōab
and the gold which he took from all the nations – from Edom, and Moab,
kai ex huiōn Ammōn kai ek tōn allophylōn kai ex Amalēk.
and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

---

12 ישׁי אבשי בן־צרויה הכה את־אדום
בגיא המלח שמונה עשר אלף׃

יב וְאַבְשַׁי בֶּן־צְרוּיָה הִכָּה אֶת־אֱדוֹם
בְּגֵיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃

12. w'Ab'shay ben-Ts'ruYah hikah 'eth-'Edom b'gey' hamelach sh'monah `asar 'aleph.

1Chr18:12 And Abishay the son of TseruYah defeated eighteen thousand Edom
in the Valley of Salt.

‹12› καὶ Αβεσσα υἱὸς Σαρουια ἐπάταξεν τὴν Ιδουμαίαν
ἐν κοιλάδι τῶν ἁλῶν, ὀκτὼ καὶ δέκα χιλιάδας,

12 kai Abessa huios Sarouia epataxen tēn Idoumaian en koiladi tōn halōn,
And Abishai son of Zeruiah struck the Edomite in the valley of salts
oktō kai deka chiliadas,
– eighteen thousand.

---

13 וישׂם בעאדום נציבים ויהיו כל־אדום עבדים לדויד
ויושע יהוה את־דויד בכל אשר הלך׃

יג וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִיבִים וַיִּהְיוּ כָל־אֱדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד
וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃

13. wayasem be'Edom n'tsibim wayih'yu kal-'Edom `abadim l'Dawid
wayosha` Yahúwah 'eth-Dawid b'kol 'asher halak.

1Chr18:13 And he put garrisons in Edom, and all Edom became servants to Dawid.
And [illegible] helped Dawid wherever he went.

‹13› καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς· καὶ ἦσαν πάντες οἱ Ιδουμαῖοι παῖδες Δαυιδ.
καὶ ἔσῳζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύετο.

13 kai etheto en tē̜ koiladi phrouras; kai ēsan pantes hoi Idoumaioi paides Dauid.
And he put garrisons in the valley. And were all the Edomites servants to David.
kai esō̜zen kyrios ton Dauid en pasin, hois eporeueto.
And YHWH preserved David in all wherever he went.

---

14 לאמר־לי־לו אדם ידלי
׃ידמו־לי אמר יהוה עמו הוה׃

יד וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ׃

14. wayim'lok Dawid `al-kal-Yis'ra'El way'hi `oseh mish'pat uts'daqah l'kal-`amo.

1Chr18:14 So Dawid reigned over all Yisra'El;
and he executed justice and righteousness for all his people.

‹14› Καὶ ἐβασίλευσεν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ισραηλ
καὶ ἦν ποιῶν κρίμα καὶ δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ.

14 Kai ebasileusen Dauid epi panta Israēl kai ēn poiōn krima
And David reigned over all Israel, and he was executing judgment
kai dikaiosynēn tō̜ panti la̜ō̜ autou.
and righteousness to all his people.

---

15 ܘܝܘܐܒ ܒܪ ܨܪܘܝܐ ܥܠ ܚܨܒܐ ܘܝܗܘܫܦܛ ܒܪ ܐܚܝܠܘܕ ܡܙܟܝܪ׃

טו וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וְיָהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃

15. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.

1Chr18:15 And Yoab the son of TseruYah was over the army,
and Yahushaphat the son of Achilud was recorder;

‹15› καὶ Ιωαβ υἱὸς Σαρουια ἐπὶ τῆς στρατιᾶς
καὶ Ιωσαφατ υἱὸς Αχιλουδ ὑπομνηματογράφος

15 kai Iōab huios Sarouia epi tēs stratias
And Joab son of Zeruiah was over the military;
kai Iōsaphat huios Achiloud hypomnēmatographos
and Jehoshaphat son of Ahilud was the recorder;

---

16 ܨܕܘܩ ܒܪ ܐܚܝܛܘܒ ܘܐܒܝܡܠܟ ܒܪ ܐܒܝܬܪ ܟܗܢܐ
ܘܫܘܫܐ ܣܦܪܐ׃

טז וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲבִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים
וְשַׁוְשָׁא סוֹפֵר׃

16. w'Tsadoq ben-'Achitub wa'Abimelek ben-'Eb'yathar kohanim w'Shaw'sha' sopher.

1Chr18:16 and Tsadoq the son of Achitub and Abimelek the son of Ebyathar were priests,
and Shawesha was secretary;

‹16› καὶ Σαδωκ υἱὸς Αχιτωβ καὶ Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ ἱερεῖς
καὶ Σουσα γραμματεὺς

16 kai Sadōk huios Achitōb kai Achimelech huios Abiathar hiereis
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, were priests;
kai Sousa grammateus
and Shavsha was scribe;

---

17 ܒܢܝܗܘ ܒܪ ܝܗܘܝܕܥ ܥܠ ܟܪܬܝ ܘܦܠܬܝ׃

יז וּבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי

וּבְנֵי־דָוִיד הָרִאשֹׁנִים לְיַד הַמֶּלֶךְ׃ פ

17. uB'naYahu ben-Yahuyada` `al-haK'rethi w'haP'lethi
ub'ney-Dawid hari'shonim l'yad hamelek.

1Chr18:17 and BenaYahu the son of Yahuyada was over the Kerethites and the Pelethites, and the sons of Dawid were chiefs at the hand of the king.

‹17› καὶ Βαναιας υἱὸς Ιωδαε ἐπὶ τοῦ χερεθθι καὶ τοῦ φελεθθι
καὶ υἱοὶ Δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως.

17 kai Banaias huios Iōdae epi tou cherethi kai tou phelethi
and Benaiah son of Jehoiada was over the Cherethite and the Phelethite;
kai huioi Dauid hoi prōtoi diadochoi tou basileōs.
and the sons of David were the first successors of the king.

Chapter 19

1Chr19:1 ויהי אחרי־כן וימת נחש מלך בני־עמון
וימלך בנו תחתיו׃

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן
וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

1. way'hi 'acharey-ken wayamath Nachash melek b'ney-`Ammon
wayim'lok b'no tach'tayu.

1Chr19:1 Now it came about after this, that Nachash the king of the sons of Ammon died, and his son became king instead of him.

‹19:1› Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν Ναας βασιλεὺς υἱῶν Αμμων,
καὶ ἐβασίλευσεν Αναν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

1 Kai egeneto meta tauta apethanen Naas basileus
And it came to pass after these things, that died Nahash king of
huiōn Ammōn, kai ebasileusen Anan huios autou ant' autou.
the sons of Ammon, and reigned Hanun his son instead of him.

---

2 ויאמר דויד אעשה־חסד עם־חנון בן־נחש כי־עשה
יהוה־לי חסד ישלח דויד מלאכים לנחמו על־אביו
ויבאו עבדי דויד אל־ארץ בני־עמון אל־חנון לנחמו׃

ב וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כִּי־עָשָׂה
אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל־אָבִיו
וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִיד אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־חָנוּן לְנַחֲמוֹ׃

2. wayo'mer Dawid 'e`eseh-chesed `im-Chanun ben-Nachash ki-`asah 'abiu `imi chesed
wayish'lach Dawid mal'akim l'nachamo `al-'abiu
wayabo'u `ab'dey Dawid 'el-'erets b'ney-`Ammon 'el-Chanun l'nachamo.

1Chr19:2 Then Dawid said, I shall show kindness to Chanun the son of Nachash,
because his father showed kindness to me.
So Dawid sent messengers to console him concerning his father.
And Dawid's servants came into the land of the sons of Ammon to Chanun to console him.

‹2› καὶ εἶπεν Δαυιδ Ποιήσω ἔλεος μετὰ Αναν υἱοῦ Ναας,
ὡς ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ μετ᾽ ἐμοῦ ἔλεος·
καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους Δαυιδ τοῦ παρακαλέσαι αὐτὸν περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.
καὶ ἦλθον παῖδες Δαυιδ εἰς γῆν υἱῶν Αμμων πρὸς Αναν τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

2 kai eipen Dauid Poiēsō eleos meta Anan huiou Naas,
And David said, I shall do an act of kindness with Hanun son of Nahash,
hōs epoiēsen ho patēr autou met' emou eleos;
as performed his father with me kindness.
kai apesteilen aggelous Dauid tou parakalesai auton peri tou patros autou.
And David sent messengers to comfort him because of his father.
kai ēlthon paides Dauid eis gēn huiōn Ammōn
And came the servants of David into the land of the sons of Ammon
pros Anan tou parakalesai auton.
to Hanun, to comfort him.

---

3 ויאמרו שרי בני־עמון לחנון המכבד דויד את־אביך
בעיניך כי־שלח לך מנחמים הלא בעבור לחקור ולהפך
ולרגל הארץ באו עבדיו אליך׃ פ

3. wayo'm'ru sarey b'ney-`Ammon l'Chanun ham'kabed Dawid 'eth-'abiyak
b'`eyneyak ki-shalach l'ak m'nachamim halo' ba`abur lach'qor w'lahaphok
ul'ragel ha'arets ba'u `abadayu 'eleyak.

1Chr19:3 But the princes of the sons of Ammon said to Chanun, Is Dawid honoring your father in your eyes, that he has sent comforters to you? Have not his servants come to you in order to search and to overthrow and to spy out the land?

‹3› καὶ εἶπον ἄρχοντες υἱῶν Αμμων πρὸς Αναν Μὴ δοξάζων Δαυιδ τὸν πατέρα σου
ἐναντίον σου ἀπέστειλέν σοι παρακαλοῦντας; οὐχ ὅπως ἐξερευνήσωσιν
τὴν πόλιν τοῦ κατασκοπῆσαι τὴν γῆν, ἦλθον παῖδες αὐτοῦ πρὸς σέ;

3 kai eipon archontes huiōn Ammōn pros Anan
And said the rulers of the sons of Ammon to Hanun,
Mē doxazōn Dauid ton patera sou enantion sou apesteilen soi parakalountas?
Is David glorifying your father before you, to send to you comforters?
ouch hopōs exereunēsōsin tēn polin
Is it not that they may search out the city,
tou kataskopēsai tēn gēn, ēlthon paides autou pros se?
and to spy out the land came his servants to you?

---

4 ויקח חנון את־עבדי דויד ויגלחם
ויכרת את־מדויהם בחצי עד־המפשעה וישלחם׃

4. wayiqach Chanun ‘eth-`ab’dey Dawid way’gal’chem
wayik’roth ‘eth-mad’weyhem bachetsi `ad-hamiph’sa`ah way’shal’chem.

1Chr19:4 So Chanun took Dawid’s servants and shaved them
and cut off their garments in half, to their buttocks, and sent them away.

‹4› καὶ ἔλαβεν Αναν τοὺς παῖδας Δαυιδ καὶ ἐξύρησεν αὐτοὺς
καὶ ἀφεῖλεν τῶν μανδυῶν αὐτῶν τὸ ἥμισυ ἕως τῆς ἀναβολῆς καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς.

4 kai elaben Anan tous paidas Dauid kai exyrēsen autous
And Hanun took the servants of David, and he shaved them,
kai apheilen tōn mandyōn autōn to hēmisy heōs tēs anabolēs kai apesteilen autous.
and removed their uniforms half way unto the wrapping. And he sent them away.

---

5 ויהלכו ויגידו לדויד על־האנשים
וישלח לקראתם כי־היו האנשים נכלמים מאד
ויאמר המלך שבו בירחו עד אשר־יצמח זקנכם ושבתם׃

5. wayel’ku wayagidu l’Dawid `al-ha’anashim wayish’lach liq’ra’tham
ki-hayu ha’anashim nik’lamim m’od wayo’mer hamelek sh’bu biYrecho
`ad ‘asher-y’tsamach z’qan’kem w’shab’tem.

1Chr19:5 And some went and told Dawid about the men.
And he sent to meet them, for the men were greatly humiliated.
And the king said, Stay at Yericho until your beards grow, and then return.

‹5› καὶ ἦλθον ἀπαγγεῖλαι τῷ Δαυιδ περὶ τῶν ἀνδρῶν,
καὶ ἀπέστειλεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς,
ὅτι ἦσαν ἠτιμωμένοι σφόδρα· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς Καθίσατε ἐν Ιεριχω
ἕως τοῦ ἀνατεῖλαι τοὺς πώγωνας ὑμῶν καὶ ἀνακάμψατε. --

5 kai ēlthon apaggeilai tō̜ Dauid peri tōn andrōn,
And others came, and they reported to David for the men
kai apesteilen eis apantēsin autois, hoti ēsan ētimōmenoi sphodra;
And he sent to meet them, for were they were greatly disgraced.
kai eipen ho basileus Kathisate en Ierichō heōs tou anateilai tous pōgōnas hymōn
And said the king, Stay in Jericho until rise up your beards,
kai anakampsate. --
and return!

---

6 וירא בני עמון כי התבאשו עם־דויד וישלח חנון
ובני עמון אלף ככר־כסף לשכר להם מן־ארם נהרים
ומן־ארם מעכה ומצובה רכב ופרשים׃

6. wayir'u b'ney `Ammon ki hith'ba'ashu `im-Dawid wayish'lach Chanun ub'ney `Ammon 'eleph kikar-keseph lis'kor lahem min-'Aram naharayim umin-'Aram ma`akah umiTsobah rekeb upharashim.

1Chr19:6 When the sons of Ammon saw that they had made themselves odious to Dawid, Chanun and the sons of Ammon sent a thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen from Aram-naharayim, from Aram-maakah and from Tsobah.

‹6› καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ Αμμων ὅτι ᾐσχύνθη λαὸς Δαυιδ, καὶ ἀπέστειλεν Αναν
καὶ οἱ υἱοὶ Αμμων χίλια τάλαντα ἀργυρίου τοῦ μισθώσασθαι ἑαυτοῖς ἐκ Συρίας
Μεσοποταμίας καὶ ἐκ Συρίας Μοοχα καὶ ἐκ Σωβα ἅρματα καὶ ἱππεῖς

6 kai eidon hoi huioi Ammōn hoti ēschynthē laos Dauid,
And knew the sons of Ammon that were put to shame the people of David.
kai apesteilen Anan kai hoi huioi Ammōn chilia talanta argyriou
And sent Hanun and the sons of Ammon a thousand talents of silver
tou misthōsasthai heautois ek Syrias Mesopotamias
to hire for themselves of Syria of Mesopotamia,
kai ek Syrias Moocha kai ek Sōba harmata kai hippeis
and from Syria of Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen.

ז וַיִּשְׂכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב
וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מֵידְבָא
וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֶסְפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לַמִּלְחָמָה׃

7. wayis'k'ru lahem sh'nayim ush'loshim 'eleph rekeb w'eth-melek Ma`akah w'eth-`amo wayabo'u wayachanu liph'ney Meyd'ba' ub'ney `Ammon ne'es'phu me`areyhem wayabo'u lamil'chamah.

1Chr19:7 So they hired for themselves thirty-two thousand chariots, and the king of Maakah and his people, who came and camped before Meydeba. And the sons of Ammon gathered together from their cities and came to battle.

‹7› καὶ ἐμισθώσαντο ἑαυτοῖς δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδας ἁρμάτων
καὶ τὸν βασιλέα Μωχα καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθον
καὶ παρενέβαλον κατέναντι Μαιδαβα, καὶ οἱ υἱοὶ Αμμων συνήχθησαν
ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν καὶ ἦλθον εἰς τὸ πολεμῆσαι.

7 kai emisthōsanto heautois duo kai triakonta chiliadas harmatōn
And they hired for themselves two and thirty thousand chariots,
kai ton basilea Mōcha kai ton laon autou kai ēlthon
and the king of Maachah and his people. And they came
kai parenebalon katenanti Maidaba, kai hoi huioi Ammōn synēchthēsan
and camped before Medeba. And the sons of Ammon gathered together
ek tōn poleōn autōn kai ēlthon eis to polemēsai.
from out of their cities, and they came to wage war.

חוַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֵת כָּל־צָבָא הַגִּבּוֹרִים׃

8. wayish'ma` Dawid wayish'lach 'eth-Yo'ab w'eth kal-tsaba' hagiborim.

1Chr19:8 When Dawid heard of it, he sent Yoab and all the army, the mighty men.

‹8› καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ιωαβ
καὶ πᾶσαν τὴν στρατιὰν τῶν δυνατῶν.

8 kai ēkousen Dauid kai apesteilen ton Iōab kai pasan tēn stratian tōn dynatōn.
And David heard, and he sent Joab, and all the military of the forces.

ט וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הָעִיר
וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃

9. wayets'u b'ney `Ammon waya`ar'ku mil'chamah pethach ha`ir w'ham'lakim 'asher-ba'u l'badam basadeh.

1Chr19:9 The sons of Ammon came out and drew up in battle array
at the entrance of the city, and the kings who had come were by themselves in the field.

‹9› καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Αμμων καὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον παρὰ τὸν πυλῶνα
τῆς πόλεως, καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ ἐλθόντες παρενέβαλον καθ' ἑαυτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ.

9 kai exēlthon hoi huioi Ammōn kai paratassontai eis polemon
And went forth the sons of Ammon, and deployed for war
para ton pylōna tēs poleōs, kai hoi basileis hoi elthontes parenebalon
by the gatehouse of the city. And the kings, the ones coming, camped
kath' heautous en tō pediō.
by themselves in the plain.

י וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה פְּנֵי־הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאָחוֹר
וַיִּבְחַר מִכָּל־בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃

10. wayar' Yo'ab ki-hay'thah ph'ney-hamil'chamah 'elayu panim w'achor wayib'char mikal-bachur b'Yis'ra'El waya`arok liq'ra'th 'Aram.

1Chr19:10 Now when Yoab saw that the face of the battle was set against him before
and behind, he selected from all the choice men of Yisra'El
and set in order to meet Aram.

‹10› καὶ εἶδεν Ιωαβ ὅτι γεγόνασιν ἀντιπρόσωποι τοῦ πολεμεῖν πρὸς αὐτὸν
κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξόπισθεν, καὶ ἐξελέξατο ἐκ παντὸς νεανίου ἐξ Ισραηλ,
καὶ παρετάξαντο ἐναντίον τοῦ Συρου·

10 kai eiden Iōab hoti gegonasin antiprosōpoi tou polemein pros auton
And Joab beheld that they were fronting him to wage war before him
kata prosōpon kai exopisthen, kai exelexato ek pantos neaniou ex Israēl,
from in front and from behind, that he chose of every young man of Israel,
kai paretaxanto enantion tou Syrou;

and he deployed before Syria.

---

11 ויתר העם נתן ביד אבשי אחיו
ויערכו לקראת בני עמון׃

יא וְיֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אֲבִשַׁי אָחִיו
וַיַּעַרְכוּ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃

11. w'eth yether ha`am nathan b'yad 'Ab'shay 'achiu
waya`ar'ku liq'ra'th b'ney `Ammon.

1Chr19:11 But the remainder of the people he placed in the hand of Abshay his brother;
and they set in order to meet against the sons of Ammon.

‹11› καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ Αβεσσα ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν Αμμων.

11 kai to kataloipon tou laou edōken en cheiri Abessa adelphou autou,
And the rest of the people he put into the hand of Abishai his brother,
kai paretaxanto ex enantias huiōn Ammōn.
and they deployed right opposite the sons of Ammon.

---

12 אם־יחזק ארם ממני והיית לי לתשועה׃
ואם־בני עמון יחזקו ממך והושעתיך׃

יב וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיִיתָ לִּי לִתְשׁוּעָה ס
וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֱזְקוּ מִמְּךָ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ׃

12. wayo'mer 'im-techezaq mimeni 'Aram w'hayiath li lith'shu`ah s
w'im-b'ney `Ammon yechez'qu mim'ak w'hosha`'tik.

1Chr19:12 And he said, If Aram are too strong for me, then you shall be to me
for deliverance; but if the sons of Ammon are too strong for you, then I shall help you.

‹12› καὶ εἶπεν Ἐὰν κρατήσῃ ὑπὲρ ἐμὲ Σύρος, καὶ ἔσῃ μοι εἰς σωτηρίαν,
καὶ ἐὰν υἱοὶ Αμμων κρατήσωσιν ὑπὲρ σέ, καὶ σώσω σε·

12 kai eipen Ean kratēsē hyper eme Syros,
And he said, If Syria should strengthen over me,
kai esē moi eis sōtērian,
then you shall be to me for deliverance;
kai ean huioi Ammōn kratēsōsin hyper se, kai sōsō se;
and if the sons of Ammon should strengthen over you, then I shall deliver you.

---

13 חזק ונתחזקה בעד־עמנו ובעד ערי אלהינו
ויהוה הטוב בעיניו יעשה׃

יג חֲזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ
וַיהוָה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃

13. chazaq w'nith'chaz'qah b'`ad-`amenu ub'`ad `arey 'Eloheynu
waYahúwah hatob b'`eynayu ya`aseh.

1Chr19:13 Be strong, and we shall strengthen ourselves for our people
and for the cities of our El; and may יהוה do what is good in His sight.

‹13› ἀνδρίζου καὶ ἐνισχύσωμεν περὶ τοῦ λαοῦ ἡμῶν καὶ περὶ τῶν πόλεων
τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ κύριος τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ποιήσει.

13 andrizou kai enischysōmen peri tou laou hēmōn
Be manly! and we shall grow in strength for our people,
kai peri tōn poleōn tou theou hēmōn, kai kyrios to agathon en ophthalmois autou poiēsei.
and for the cities of our El; and YHWH good in his eyes shall do.

---

14 וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לַמִּלְחָמָה
וַיָּנוּסוּ מִפָּנָיו׃

14. wayigash Yo'ab w'ha`am 'asher-`imo liph'ney 'Aram lamil'chamah
wayanusu mipanayu.

1Chr19:14 So Yoab and the people who were with him drew near to the battle
against Aram, and they fled before him.

‹14› καὶ παρετάξατο Ιωαβ καὶ ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ κατέναντι Σύρων εἰς πόλεμον,
καὶ ἔφυγον ἀπ' αὐτοῦ.

14 kai paretaxato Iōab kai ho laos ho met' autou katenanti Syrōn eis polemon,
And Joab deployed and the people with him right opposite Syria for war;
kai ephygon ap' autou.
and they fled from them.

---

15 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אֲרָם וַיָּנוּסוּ גַּם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשַׁי אָחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלִָם׃ פ

15. ub'ney `Ammon ra'u ki-nas 'Aram wayanusu gam-hem mip'ney 'Ab'shay 'achiu
wayabo'u ha`irah wayabo' Yo'ab Y'rushalam.

1Chr19:15 When the sons of Ammon saw that Aram fled, they also fled
from before Abshay his brother and went into the city. Then Yoab came to Yerushalam.

‹15› καὶ οἱ υἱοὶ Αμμων εἶδον ὅτι ἔφυγον Σύροι, καὶ ἔφυγον
καὶ αὐτοὶ ἀπὸ προσώπου Αβεσσακαὶ ἀπὸ προσώπου Ιωαβ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν. καὶ ἦλθεν Ιωαβ εἰς Ιερουσαλημ. --

15 kai hoi huioi Ammōn eidon hoti ephygon Syroi,
And the sons of Ammon beheld that fled the Syrians,
kai ephygon kai autoi apo prosōpou Abessa
and they fled even themselves from in front of Abishai,
kai apo prosōpou Iōab tou adelphou autou
and from in front of Joab his brother.
kai ēlthon eis tēn polin. kai ēlthen Iōab eis Ierousalēm. --
And they came into the city. And Joab went to Jerusalem.

---

16 שְׁלַחוּ וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרַם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשוֹפַךְ צוֹבָא בְּרַד־עֶזֶר

ܬܪܝܐ ܐܪܡ ܕܝ ܢܓܦܘ ܠܦܢܝ ܝܫܪܐܝܠ ܘܝܫܠܚܘ ܡܠܐܟܝܡ
:ܘܝܘܨܝܘ ܐܬ-ܐܪܡ ܐܫܪ ܡܥܒܪ ܗܢܗܪ
טזוַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר
וְשׁוֹפַךְ שַׂר־צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃

16. wayar' 'Aram ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayish'l'chu mal'akim wayotsi'u 'eth-'Aram 'asher me`eber hanahar w'Shophak sar-ts'ba' Hadad'`ezer liph'neyhem.

1Chr19:16 When Aram saw that they had been beaten before Yisra'El, they sent messengers and brought out Aram who were from the other side the river; and Shophak the commander of the army of Hadadezer was before them.

‹16› καὶ εἶδεν Σύρος ὅτι ἐτροπώσατο αὐτὸν Ισραηλ, καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους,
καὶ ἐξήγαγον τὸν Σύρον ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ,
καὶ Σωφαχ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως Αδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν.

16 kai eiden Syros hoti etropōsato auton Israēl, kai apesteilen aggelous,
And saw the Syrian that put him to flight Israel, and he sent messengers,
kai exēgagon ton Syron ek tou peran tou potamou,
and they brought the Syrian from the other side of the river.
kai Sōphach archistratēgos dynameōs Adraazar
And Shophach the commander-in-chief of the force of Hadarezer was
emprosthen autōn.
in front of them.

ܠܐܪܡܙܪ-ܠܝ-ܐܬ ܡܫܐܙܪܝ ܐܙܪܝܠ ܐܡܙܪܝ 17
ܝܙܠܐ ܝܡܠܙܪܝ ܝܙܠܐ ܐܬܪܙܝ ܡܥܠܙܪܝ
:ܪܝܘ ܪܝܗܠܙܪܝ ܙܝܗܠܙܝ ܝܡܐ ܐܬܪܐ ܝܡܠܙܪܝ
יזוַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵהֶם
וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃

17. wayugad l'Dawid waye'esoph 'eth-kal-Yis'ra'El waya`abor haYar'den wayabo' 'alehem waya`arok 'alehem waya`arok Dawid liq'ra'th 'Aram mil'chamah wayilachamu `imo.

1Chr19:17 And it was told to Dawid, he gathered all Yisra'El together and crossed the Yarden, and came upon them and set in order against them. And when Dawid set the battle in order to meet Aram, they fought against him.

‹17› καὶ ἀπηγγέλη τῷ Δαυιδ, καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα Ισραηλ
καὶ διέβη τὸν Ιορδάνην καὶ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς καὶ παρετάξατο ἐπ' αὐτούς,
καὶ παρατάσσεται Σύρος ἐξ ἐναντίας Δαυιδ εἰς πόλεμον καὶ ἐπολέμησαν αὐτόν.

17 kai apēggelē tō Dauid, kai synēgagen ton panta Israēl
And it was reported to David. And he gathered together all Israel,
kai diebē ton Iordanēn kai ēlthen ep' autous kai paretaxato ep' autous,
and passed over the Jordan, and came unto them, and deployed against them.

kai paratassetai Syros ex enantias Dauid eis polemon kai epolemēsan auton.
And Syria deployed right opposite David for war, and they waged war with him.

---

18 ויברח ארם לפני ישראל ויהרג דויד מארם שבעת
אלפים רכב ואربעים אלף איש רגלי
ואת שופך שר־הצבא המית׃

18. wayanas ‘Aram miliph’ney Yis’ra’El wayaharog Dawid me’Aram shib’`ath ‘alaphim
rekeb w’ar’ba`im ‘eleph ‘ish rag’li w’eth Shophak sar-hatsaba’ hemith.

1Chr19:18 And Aram fled from before Yisra’El, and Dawid killed
of Aram seven thousand charioteers and forty thousand foot men,
and put to death Shophach the commander of the army.

‹18› καὶ ἔφυγεν Σύρος ἀπὸ προσώπου Δαυιδ, καὶ ἀπέκτεινεν Δαυιδ
ἀπὸ τοῦ Σύρου ἑπτὰ χιλιάδας ἁρμάτων καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας πεζῶν·
καὶ τὸν Σωφαχ ἀρχιστράτηγον δυνάμεως ἀπέκτεινεν.

18 kai ephygen Syros apo prosōpou Dauid, kai apekteinen Dauid apo tou Syrou
And Syria fled from in front of Israel. And David killed of the Syrian
hepta chiliadas harmatōn kai tessarakonta chiliadas pezōn;
seven thousand of the chariots, and forty thousand men on foot;
kai ton Sōphach archistratēgon dynameōs apekteinen.
and Shophach the commander-in-chief of the force he killed.

---

19 ויראו עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל
וישלימו עם־דויד ויעבדהו ולא־אבה ארם
להושיע את־בני־עמון עוד׃ פ

19. wayir’u `ab’dey Hadad’`ezer ki nig’phu liph’ney Yis’ra’El wayash’limu `im-Dawid
waya`ab’duhu w’lo’-‘abah ‘Aram l’hoshi`a ‘eth-b’ney-`Ammon `od.

1Chr19:19 And when the servants of Hadadezer saw that they had been beaten
before Yisra’El, they made peace with Dawid and served him.
And Aram were not willing to help the sons of Ammon anymore.

‹19› καὶ εἶδον παῖδες Αδρααζαρ ὅτι ἐπταίκασιν ἀπὸ προσώπου Ισραηλ,
καὶ διέθεντο μετὰ Δαυιδ καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ·
καὶ οὐκ ἠθέλησεν Σύρος τοῦ βοηθῆσαι τοῖς υἱοῖς Αμμων ἔτι.

19 kai eidon paides Adraazar hoti eptaikasin apo prosōpou Israēl,
And beheld the servants of Hadarezer that they failed from in front of Israel,
kai diethento meta Dauid kai edouleusan autō̧;
and they made peace with David, and they served him.

kai ouk ēthelēsen Syros tou boēthēsai tois huiois Ammōn eti.
And wanted not Syria to help the sons of Ammon any longer.

Chapter 20

1Chr20:1 ויהי לעת תשובת השנה לעת צאת המלכים וינהג יואב
את־חיל הצבא וישחת את־ארץ בני־עמון ויבא ויצר
את־רבה ודויד ישב בירושלם ויך יואב את־רבה ויהרסה׃

1. way'hi l'`eth t'shubath hashanah l'`eth tse'th ham'lakim wayin'hag Yo'ab 'eth-cheyl hatsaba' wayash'cheth 'eth-'erets b'ney-`Ammon wayabo' wayatsar 'eth-Rabbah w'Dawid yosheb biY'rushalam wayak Yo'ab 'eth-Rabbah wayeher'seah.

1Chr20:1 And it happened at the time of the return of the year, at the time
when kings go out to battle, that Yoab led out the power of the army
and ravaged the land of the sons of Ammon, and came and besieged Rabbah.
But Dawid stayed at Yerushalam. And Yoab struck Rabbah and overthrew it.

‹20:1› Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιόντι ἔτει ἐν τῇ ἐξόδῳ τῶν βασιλέων
καὶ ἤγαγεν Ιωαβ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς, καὶ ἔφθειραν τὴν χώραν
υἱῶν Αμμων· καὶ ἦλθεν καὶ περιεκάθισεν τὴν Ραββα. καὶ Δαυιδ ἐκάθητο
ἐν Ιερουσαλημ· καὶ ἐπάταξεν Ιωαβ τὴν Ραββα καὶ κατέσκαψεν αὐτήν.

1 Kai egeneto en tō̃ epionti etei en tē̃ exodō̃ tōn basileōn
And it came to pass in the going out year, in the exiting of the kings for war,
kai ēgagen Iōab pasan tēn dynamin tēs stratias,
that Joab led all the force of the military,
kai ephtheiran tēn chōran huiōn Ammōn; kai ēlthen
and ruined the place of the sons of Ammon, and came
kai periekathisen tēn Rabba. kai Dauid ekathēto en Ierousalēm;
and besieged Rabbah. And David settled in Jerusalem.
kai epataxen Iōab tēn Rabba kai kateskapsen autēn.
And Joab struck Rabbah, and razed it.

---

2 ויקח דויד את־עטרת־מלכם מעל ראשו וימצאה משקל
ככר־זהב ובה אבן יקרה ותהי על־ראש דויד
ושלל העיר הוציא הרבה מאד׃

2. wayiqach Dawid 'eth-`atereth-mal'kam me`al ro'sho
wayim'tsa'ah mish'qal kikar-zahab ubah 'eben y'qarah
wat'hi `al-ro'sh Dawid ush'lal ha`ir hotsi' har'beh m'od.

1Chr20:2 Dawid took the crown of their king from his head, and he found it

to weigh a talent of gold, and there was a precious stone in it; and it was placed
on Dawid's head. And he brought out the spoil of the city, a very great amount.

‹2› καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν στέφανον Μολχὸμ βασιλέως αὐτῶν
ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ εὑρέθη ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσίου,
καὶ ἐν αὐτῷ λίθος τίμιος, καὶ ἦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Δαυιδ·
καὶ σκῦλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν πολλὰ σφόδρα.

2 kai elaben Dauid ton stephanon Molchom basileōs autōn apo tēs kephalēs autou,
And David took the crown of Molchom their king from his head,
kai heurethē ho stathmos autou talanton chrysiou,
and found the weight of it to be a talent of gold.
kai en autȩ̄ lithos timios, kai ēn epi tēn kephalēn Dauid;
And on it stone a valuable, and it was upon the head of David.
kai skyla tēs poleōs exēnegken polla sphodra.
And spoils from the city he brought forth much exceedingly.

---

3 ולהעמיד אתם בכרזל ובמגרות ובחריצי הברזל
ובמגרות וכן יעשה דויד לכל ערי בני עמון
ויבא דויד וכל העם ירושלם׃

ג וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשַׂר בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִיצֵי הַבַּרְזֶל
וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָוִיד לְכֹל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן
וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ

3. w'eth-ha`am 'asher-bah hotsi' wayasar bam'gerah ubacharitsey habar'zel
ubam'geroth w'ken ya`aseh Dawid l'kol `arey b'ney-`Ammon wayashab Dawid
w'kal-ha`am Y'rushalam.

1Chr20:3 And he brought out the people who were in it, and cut them with saws
and with sharp instruments of iron and with axes. And thus Dawid did to all the cities
of the sons of Ammon. Then Dawid and all the people returned to Yerushalam.

‹3› καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ διέπρισεν πρίοσιν
καὶ ἐν σκεπάρνοις σιδηροῖς· καὶ οὕτως ἐποίησεν Δαυιδ τοῖς πᾶσιν υἱοῖς Αμμων.
καὶ ἀνέστρεψεν Δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς Ιερουσαλημ.

3 kai ton laon ton en autȩ̄ exēgagen kai dieprisen priosin
And the people in it he led out, and he sawed through with saws,
kai en skeparnois sidērois; kai houtōs epoiēsen Dauid tois pasin huiois Ammōn.
and cut them with harrows of iron, And thus David did to all the sons of Ammon.
kai anestrepsen Dauid kai pas ho laos autou eis Ierousalēm.
And David returned and all his people unto Jerusalem.

---

4 ויהי אחריכן ותעמד מלחמה בגזר עם־פלשתים
אז הכה סבכי החשתי את־ספי מילדי הרפאים ויכנעו׃

ד וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־פְּלִשְׁתִּים
אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־סִפַּי מִילִדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנְעוּ׃

4. way'hi 'achareyken wata`amod mil'chamah b'Gezer `im-P'lish'tim
'az hikah Sibb'kay haChushathi 'eth-Sippay milidey har'pha'im wayikane`u.

1Chr20:4 Now it happened after this, that there stood war at Gezer with Phelishetim;
then Sibbekay the Chushathite killed Sippay of the descendants of the giants,
and they were humbled.

‹4› Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γαζερ μετὰ τῶν ἀλλοφύλων.
τότε ἐπάταξεν Σοβοχαι ὁ Ουσαθι τὸν Σαφου ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν γιγάντων
καὶ ἐταπείνωσεν αὐτόν. --

4 Kai egeneto meta tauta kai egeneto eti polemos en Gazer
And it came to pass after these things, that there was still war in Gezer
meta tōn allophylōn. tote epataxen Sobochai ho Ousathi ton Saphou
with the Philistines. Then struck Sibbechai the Hushathite Sippai
apo tōn huiōn tōn gigantōn kai etapeinōsen auton. --
of the sons of the giants, and abased him.

---

5 ויהי־עוד מלחמה את־פלשתים ויך אלחנן בן־יערי
את־לחמי אחי גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארגים׃

ה וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יָעוּר
אֶת־לַחְמִי אֲחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃

5. wat'hi-`od mil'chamah 'eth-P'lish'tim wayak 'El'chanan ben-Ya`ur
'eth-Lach'mi 'achi Gal'yath haGitti w'`ets chanitho kim'nor 'or'gim.

1Chr20:5 And there was war with Phelishetim again,
and Elhanan the son of Yair killed Lachmi the brother of Golyath the Gittite,
the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

‹5› καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος μετὰ τῶν ἀλλοφύλων.
καὶ ἐπάταξεν Ελλαναν υἱὸς Ιαϊρ τὸν Λεεμι ἀδελφὸν Γολιαθ τοῦ Γεθθαίου,
καὶ ξύλον δόρατος αὐτοῦ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων. --

5 kai egeneto eti polemos meta tōn allophylōn.
And came to pass yet again war with the Philistines.
kai epataxen Ellanan huios Iair ton Leemi adelphon Goliath tou Geththaiou,
And struck Elhanan son of Jair Lahmi brother of Goliath the Gittite;
kai xylon doratos autou hōs antion hyphainontōn. --
and the wood of his spear was as the beam of a loom of one weaving.

---

6 ויהי־עוד מלחמה בגת ויהי איש מדה
ואצבעתיו שש־ושש עשרים וארבע וגם־הוא נולד להרפא׃

ו וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מִדָּה
וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־הוּא נוֹלַד לְהָרָפָא׃

6. wat'hi-`od mil'chamah b'Gath way'hi 'ish midah
w'ets'b'`othayu shesh-washesh `es'rim w'ar'ba` w'gam-hu' nolad l'harapha'.

1Chr20:6 And yet again there was war at Gath, where there was a man of great stature,
whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand and six on each foot;
and he also was descended from the giants.

‹6› καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γεθ, καὶ ἦν ἀνὴρ ὑπερμεγέθης,
καὶ δάκτυλοι αὐτοῦ ἓξ καὶ ἕξ, εἴκοσι τέσσαρες, καὶ οὗτος ἦν ἀπόγονος γιγάντων.

6 kai egeneto eti polemos en Geth, kai ēn anēr hypermegethēs,
And came to pass yet again a war in Gath, and there was man an immense,
kai daktyloi autou hex kai hex, eikosi tessares,
and his fingers and toes were six by six – twenty and four;
kai houtos ēn apogonos gigantōn.
and this one was a descendant of the giants.

:אבגד הוזח טיכל ומנס עפצק רשתך 7
ז וַיְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יָהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אֲחִי דָוִיד׃

7. way'chareph 'eth-Yis'ra'El wayakehu Yahunathan ben-Shim'`a' 'achi Dawid.

1Chr20:7 And he cursed Yisra'El, and Yonathan the son of Shimea,
Dawid's brother, killed him.

‹7› καὶ ὠνείδισεν τὸν Ισραηλ, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ιωναθαν
υἱὸς Σαμαα ἀδελφοῦ Δαυιδ. --
7 kai ōneidisen ton Israēl, kai epataxen auton Iōnathan huios Samaa
And he berated Israel, and struck him Jonathan the son of Shimea
adelphou Dauid. --
brother of David.

:יבדע-אבדי אבגי-אבד יגלבי חגד פגבל יאגיי גא 8
ח אֵלֶּה נוֹלְדוּ לְהָרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־דָּוִיד וּבְיַד־עֲבָדָיו׃ פ

8. 'el nul'du l'harapha' b'Gath wayip'lu b'yad-Dawid ub'yad-`abadayu.

1Chr20:8 These were descended from the giants in Gath,
and they fell by the hand of Dawid and by the hand of his servants.

‹8› οὗτοι ἐγένοντο Ραφα ἐν Γεθ· πάντες ἦσαν τέσσαρες γίγαντες,
καὶ ἔπεσον ἐν χειρὶ Δαυιδ καὶ ἐν χειρὶ παίδων αὐτοῦ.
8 houtoi egenonto Rapha en Geth; pantes ēsan tessares gigantes,
These were born to Rapha in Gath; all four were giants,
kai epeson en cheiri Dauid kai en cheiri paidōn autou.
and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

Chapter 21

גא-גו יום אמוד 1Chr21:1
:גא-חא חיתגי אבגי-חא חתבי
א וַיַּעֲמֹד שָׂטָן עַל־יִשְׂרָאֵל
וַיָּסֶת אֶת־דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

1. waya`amod satan `al-Yis'ra'El wayaseth 'eth-Dawid lim'noth 'eth-Yis'ra'El.

1Chr21:1 And the adversary stood up against Yisra'El
and moved Dawid to number Yisra'El.

‹21:1› Καὶ ἔστη διάβολος ἐν τῷ Ισραηλ
καὶ ἐπέσεισεν τὸν Δαυιδ τοῦ ἀριθμῆσαι τὸν Ισραηλ.

1 Kai estē diabolos en tō̜ Israēl kai epeseisen ton Dauid tou arithmēsai ton Israēl.
And rose up Satan against Israel, and stirred up David to count Israel.

---

2 ויאמר דויד אל־יואב ואל־שרי העם לכו ספרו את־ישראל
מבאר שבע ועד־דן והביאו אלי ואדעה את־מספרם׃

2 בוַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־שָׂרֵי הָעָם לְכוּ סִפְרוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל
מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־דָּן וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאֵדְעָה אֶת־מִסְפָּרָם׃

2. wayo'mer Dawid 'el-Yo'ab w'el-sarey ha`am l'ku siph'ru 'eth-Yis'ra'El miB'er sheba` w'`ad-Dan w'habi'u 'elay w'ed'`ah 'eth-mis'param.

1Chr21:2 So Dawid said to Yoab and to the princes of the people, Go, number Yisra'El from Beersheba even to Dan, and bring to me, and I may know their number.

‹2› καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ πρὸς Ιωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως
Πορεύθητε ἀριθμήσατε τὸν Ισραηλ ἀπὸ Βηρσαβεε καὶ ἕως Δαν
καὶ ἐνέγκατε πρός με, καὶ γνώσομαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

2 kai eipen ho basileus Dauid pros Iōab kai pros tous archontas tēs dynameōs
And said king David to Joab, and to the rulers of the force,
Poreuthēte arithmēsate ton Israēl apo Bērsabee kai heōs Dan
Go, count the force Israel from Beer-sheba unto Dan,
kai enegkate pros me, kai gnōsomai ton arithmon autōn.
and bring it to me! and I shall know their number.

---

3 אל־יואב יוסף יהוה על־עמו כהם מאה פעמים הלא
אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה יבקש זאת אדני
למה יהיה לאשמה לישראל׃

3 גוַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יָהוָה עַל־עַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֹא
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֻּלָּם לַאדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי
לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל׃

3. wayo'mer Yo'ab yoseph Yahúwah `al-`amo kahem me'ah ph'`amim halo' 'adoni hamelek kulam la'doni la`abadim lamah y'baqesh zo'th 'adoni lamah yih'yeh l'ash'mah l'Yis'ra'El.

1Chr21:3 Yoab said, May [illegible] add to His people a hundred times as many as they are! But, my master the king, are they not all my master's servants? Why does my master seek this thing? Why should he be a cause of guilt to Yisra'El?

‹3› καὶ εἶπεν Ιωαβ Προσθείη κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ὡς αὐτοὶ ἑκατονταπλασίως,
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου μου τοῦ βασιλέως βλέποντες· πάντες τῷ κυρίῳ μου παῖδες·
ἵνα τί ζητεῖ ὁ κύριός μου τοῦτο; ἵνα μὴ γένηται εἰς ἁμαρτίαν τῷ Ισραηλ.

3 kai eipen Iōab Prostheiē kyrios epi ton laon autou hōs autoi hekatontaplasiōs,
And Joab said, May YHWH add unto his people as they are a hundred fold,
kai hoi ophthalmoi kyriou mou tou basileōs blepontes; pantes tō̜ kyriō̜ mou paides;
and the eyes of my master the king seeing it: all to my master for bondservants?
hina ti zētei ho kyrios mou touto? hina mē genētai eis hamartian tō̜ Israēl.
And why does want this my master? so as to not become for a tresspass to Israel.

4 ד וּדְבַר־הַמֶּלֶךְ חָזַק עַל־יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב
וַיִּתְהַלֵּךְ בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃

4. ud'bar-hamelek chazaq `al-Yo'ab wayetse' Yo'ab
wayith'halek b'kal-Yis'ra'El wayabo' Y'rushalam.

1Chr21:4 But the king's word prevailed against Yoab.
And Yoab departed and went throughout all Yisra'El, and came to Yerushalam.

‹4› τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ Ιωαβ.
καὶ ἐξῆλθεν Ιωαβ καὶ διῆλθεν ἐν παντὶ ὁρίῳ Ισραηλ καὶ ἦλθεν εἰς Ιερουσαλημ.

4 to de hrēma tou basileōs ekrataiōthē epi tō̜ Iōab.
But the saying of the king prevailed over Joab.
kai exēlthen Iōab kai diēlthen en panti horiō̜ Israēl
And Joab went forth, and went in any border of Israel,
kai ēlthen eis Ierousalēm.
and went up unto Jerusalem.

---

5 וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְקַד־הָעָם אֶל־דָּוִיד וַיְהִי
כָל־יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֲלָפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב
וִיהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב׃

5. wayiten Yo'ab 'eth-mis'par miph'qad-ha`am 'el-Dawid
way'hi kal-Yis'ra'El 'eleph 'alaphim ume'ah 'eleph 'ish sholeph chereb
wiYahudah 'ar'ba` me'oth w'shib'`im 'eleph 'ish sholeph chareb.

1Chr21:5 And Yoab gave the number of the census of the people to Dawid.
And all Yisra'El were a thousand thousand and an hundred thousand men who drew the sword; and Yahudah was four hundred seventy thousand men who drew the sword.

‹5› καὶ ἔδωκεν Ιωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ τῷ Δαυιδ, καὶ ἦν
πᾶς Ισραηλ χίλιαι χιλιάδες καὶ ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν
καὶ Ιουδας τετρακόσιαι καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν.

5 kai edōken Iōab ton arithmon tēs episkepseōs tou laou tō̜ Dauid,
And Joab gave the number of the numbering of the people to David.
kai ēn pas Israēl chiliai chiliades kai hekaton chiliades andrōn
And was all Israel a thousand thousand and a hundred thousand men
espasmenōn machairan kai Ioudas tetrakosiai
unsheathing the broadsword. And of Judah – four hundred
kai ogdoēkonta chiliades andrōn espasmenōn machairan.
and seventy thousand men unsheathing the broadsword.

---

6 וְלֵוִי וּבִנְיָמִן לֹא־כִלָּה בְתוֹכָם׃

וְלֵוִי וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי־נִתְעַב דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב׃

6. w'Lewi uBin'yamin lo' phaqad b'thokam ki-nith'`ab d'bar-hamelek 'eth-Yo'ab.

1Chr21:6 But he did not number Lewi and Benyamin in midst of them,
for the king's word was abominable to Yoab.

‹6› καὶ τὸν Λευι καὶ τὸν Βενιαμιν οὐκ ἠρίθμησεν ἐν μέσῳ αὐτῶν,
ὅτι κατίσχυσεν λόγος τοῦ βασιλέως τὸν Ιωαβ.

6 kai ton Leui kai ton Beniamin ouk ērithmēsen en mesō autōn,
And Levi and Benjamin were not counted in the midst of them,
hoti katischysen logos tou basileōs ton Iōab.
for was disgraceful the word of the king to Joab.

---

7 ויהי רע בעיני האלהים על־הדבר הזה ויך את־ישראל׃ פ

7. wayera` b'`eyney ha'Elohim `al-hadabar hazeh wayak 'eth-Yis'ra'El.

1Chr21:7 And it was evil in the eyes of the Elohim as to this thing,
so He struck Yisra'El.

‹7› Καὶ πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ περὶ τοῦ πράγματος τούτου,
καὶ ἐπάταξεν τὸν Ισραηλ.

7 Kai ponēron ephanē enantion tou theou peri tou pragmatos toutou,
And it was wicked appeared before the Elohim concerning this thing,
kai epataxen ton Israēl.
and he struck Israel.

---

8 ויאמר דויד אל־האלהים חטאתי מאד
אשר עשיתי את־הדבר הזה ועתה העבר־נא
את־עון עבדך כי נסכלתי מאד׃ פ

8. wayo'mer Dawid 'el-ha'Elohim chata'thi m'od 'asher `asithi 'eth-hadabar hazeh w'`atah ha`aber-na' 'eth-`awon `ab'd'ak ki nis'kal'ti m'od.

1Chr21:8 Dawid said to the Elohim, I have sinned greatly, in that I have done this thing.
But now, please take away the iniquity of Your servant, for I have done very foolishly.

‹8› καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τὸν θεόν Ἡμάρτηκα σφόδρα ὅτι ἐποίησα τὸ πρᾶγμα τοῦτο·
καὶ νῦν περίελε δὴ τὴν κακίαν παιδός σου, ὅτι ἐματαιώθην σφόδρα.

8 kai eipen Dauid pros ton theon Hēmartēka sphodra hoti epoiēsa to pragma touto;
And David said to the Elohim, I have sinned exceedingly, that I did this thing.
kai nyn periele dē tēn kakian paidos sou,
And now, remove indeed the iniquity of your servant!
hoti emataiōthēn sphodra.
for I acted in folly exceedingly.

:לאמר 9 ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־גָּד חֹזֵה דָוִיד לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Gad chozeh Dawid le'mor.

1Chr21:9 יהוה spoke to Gad, Dawid's seer, saying,

‹9› καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Γαδ ὁρῶντα Δαυιδ λέγων

9 kai elalēsen kyrios pros Gad horōnta Dauid legōn

And YHWH spoke to Gad, David's seer, saying,

---

10 לֵךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִיד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלוֹשׁ אֲנִי
נֹטֶה עָלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת מֵהֶנָּה וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

10. lek w'dibar'at 'el-Dawid le'mor koh 'amar Yahúwah shalosh 'ani noteh `aleyak b'char-l'ak 'achath mehenah w'e`eseh-lak.

1Chr21:10 Go and speak to Dawid, saying, Thus says יהוה, I offer you three things; choose for yourself one of them, which I shall do to you.

‹10› Πορεύου καὶ λάλησον πρὸς Δαυιδ λέγων Οὕτως λέγει κύριος
Τρία αἵρω ἐγὼ ἐπὶ σέ, ἔκλεξαι σεαυτῷ ἓν ἐξ αὐτῶν καὶ ποιήσω σοι.

10 Poreuou kai lalēson pros Dauid legōn Houtōs legei kyrios Tria airō egō

Go and speak to David! saying, Thus says YHWH, Three things I shall bring

epi se, eklexai seautō hen ex autōn kai poiēsō soi.

upon you; choose for yourself one of them! and I shall do it unto you.

---

11 יא וַיָּבֹא גָד אֶל־דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה קַבֶּל־לָךְ:

11. wayabo' Gad 'el-Dawid wayo'mer lo koh-'amar Yahúwah qabel-lak.

1Chr21:11 So Gad came to Dawid and said to him, Thus says יהוה, Take for yourself

‹11› καὶ ἦλθεν Γαδ πρὸς Δαυιδ καὶ εἶπεν αὐτῷ Οὕτως λέγει κύριος Ἔκλεξαι σεαυτῷ

11 kai ēlthen Gad pros Dauid kai eipen autō Houtōs legei kyrios Eklexai seautō

And Gad came to David, and said to him, Thus says YHWH, Choose for yourself!

---

12 יב אִם־שָׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפֶּה
מִפְּנֵי־צָרֶיךָ וְחֶרֶב אוֹיְבֶךָ לְמַשֵּׂגֶת וְאִם־שְׁלֹשֶׁת יָמִים חֶרֶב
יְהוָה וְדֶבֶר בָּאָרֶץ וּמַלְאַךְ יְהוָה מַשְׁחִית בְּכָל־גְּבוּל
יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מָה־אָשִׁיב אֶת־שֹׁלְחִי דָּבָר: פ

12. 'im-shalosh shanim ra`ab w'im-sh'loshah chadashim nis'peh mip'ney-tsareyak

w'chereb 'oy'beak l'masegeth w'im-sh'losheth yamim chereb Yahúwah
w'deber ba'arets umal'ak Yahúwah mash'chith b'kal-g'bul Yis'ra'El
w'`atah r'eh mah-'ashib 'eth-shol'chi dabar.

1Chr21:12 either three years of famine, or three months to be swept away before your foes,
while the sword of your enemies overtakes you, or else three days of the sword of יהוה,
even pestilence in the land, and the messenger of יהוה destroying
throughout all the territory of Yisra'El.
Now, therefore, consider what word I shall return to Him who sent me.

‹12› ἢ τρία ἔτη λιμοῦ, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν σου
καὶ μάχαιραν ἐχθρῶν σου τοῦ ἐξολεθρεῦσαι, ἢ τρεῖς ἡμέρας ῥομφαίαν κυρίου
καὶ θάνατον ἐν τῇ γῇ καὶ ἄγγελος κυρίου ἐξολεθρεύων ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ Ισραηλ·
καὶ νῦν ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ ἀποστείλαντί με λόγον.

12 ē tria etē limou, ē treis mēnas pheugein se
Either three years of famine; or three months fleeing you
ek prosōpou echthrōn sou
from the face of your enemies,
kai machairan echthrōn sou tou exolethreusai,
with the sword of your enemies utterly destroying you;
ē treis hēmeras hromphaian kyriou kai thanaton en tē gē
or three days of the broadsword of YHWH, and plague in the land,
kai aggelos kyriou exolethreuōn en pasē klēronomią Israēl;
and the angel of YHWH utterly destroying among all the inheritance of Israel.
kai nyn ide ti apokrithō tō aposteilanti me logon.
And now, behold, what should I answer to the one sending me word?

---

13 אֲמַר דָּוִיד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד אֶפְּלָה־נָּא בְיַד־יָהוָה
כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד וּבְיַד־אָדָם אַל־אֶפֹּל׃

13. wayo'mer Dawid 'el-Gad tsar-li m'od 'ep'lah-na' b'yad-Yahúwah
ki-rabbim rachamayu m'od ub'yad-'adam 'al-'epol.

1Chr21:13 Dawid said to Gad, I am in great distress;
please let me fall into the hand of יהוה, for His mercies are very great.
But do not let me fall into the hand of man.

‹13› καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ Στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα·
ἐμπεσοῦμαι δὴ εἰς χεῖρας κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα,
καὶ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω.

13 kai eipen Dauid pros Gad Stena moi kai ta tria sphodra;
And David said to Gad, They are very hard for me, even the three,
empesoumai dē eis cheiras kyriou,
I shall fall indeed into the hands of YHWH,
hoti polloi hoi oiktirmoi autou sphodra,
for great his compassions are exceedingly;
kai eis cheiras anthrōpōn ou mē empesō.
but into the hands of men in no way should I fall.

:אלף איש 14
יד וַיִּתֵּן יָהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ:

14. wayiten Yahúwah deber b'Yis'ra'El wayipol miYis'ra'El shib'`im 'eleph 'ish.

1Chr21:14 So ꝗꝗꝗꝗ sent a pestilence on Yisra'El; seventy thousand men of Yisra'El fell.

‹14› καὶ ἔδωκεν κύριος θάνατον ἐν Ισραηλ,
καὶ ἔπεσον ἐξ Ισραηλ ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν.

14 kai edōken kyrios thanaton en Israēl,
And YHWH appointed plague in Israel.

kai epeson ex Israēl hebdomēkonta chiliades andrōn.
And there fell of Israel seventy thousand men.

טו וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ לִירוּשָׁלַם לְהַשְׁחִיתָהּ וּכְהַשְׁחִית
רָאָה יָהוָה וַיִּנָּחֶם עַל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית רַב
עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יָהוָה עֹמֵד עִם־גֹּרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי: ס

15. wayish'lach ha'Elohim mal'ak liY'rushalam l'hash'chithah
uk'hash'chith ra'ah Yahúwah wayinachem `al-hara`ah
wayo'mer lamal'ak hamash'chith rab `atah hereph yadek
umal'ak Yahúwah `omed `im-goren 'Ar'nan haY'busi.

1Chr21:15 And the Elohim sent a messenger to Yerushalam to destroy it;
but as he was about to destroy it, ꝗꝗꝗꝗ saw and was sorry over the calamity,
and said to the destroying messenger, It is enough; now relax your hand.
And the messenger of ꝗꝗꝗꝗ was standing by the threshing floor of Arnan the Yebusite.

‹15› καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς Ιερουσαλημ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν.
καὶ ὡς ἐξωλέθρευσεν, εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ
καὶ εἶπεν τῷ ἀγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι Ἱκανούσθω σοι, ἄνες τὴν χεῖρά σου·
καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἑστὼς ἐν τῷ ἅλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου.

15 kai apesteilen ho theos aggelon eis Ierousalēm tou exolethreusai autēn.
And Elohim sent an angel into Jerusalem to utterly destroy it.

kai hōs exōlethreusen, eiden kyrios kai metemelēthē
And as he was utterly destroying, YHWH beheld and repented

epi tē kakią kai eipen tō aggelō tō exolethreuonti
concerning the evil. And he said to the angel, to the one utterly destroying,

Hikanousthō soi, anes tēn cheira sou;
Let it be enough to you, spare your hand!

kai ho aggelos kyriou hestōs en tō halō Orna tou Iebousaiou.
And the angel of YHWH stood at the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

---

16 ויגבה דוד את עיניו ויראה את מלאך יהוה נצב בין הארץ ובין השמים
ובידו חרבו שלופה נטויה על ירושלם ויפלו דוד וזקנים מכסים בשקים על פניהם

:יְרוּשָׁלִַם׃ עַל־פְּנֵיהֶם׃ עַל־הַזְּקֵנִים מְכֻסִּים בַּשַּׂקִּים׃ וַיִּפֹּל דָּוִיד׃ וְהַזְּקֵנִים׃ בְּיָדוֹ נְטוּיָה׃ עַל־יְרוּשָׁלִַם׃
טז וַיִּשָּׂא דָוִיד אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יָהוָה עֹמֵד בֵּין הָאָרֶץ
וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלִָם
וַיִּפֹּל דָּוִיד וְהַזְּקֵנִים מְכֻסִּים בַּשַּׂקִּים עַל־פְּנֵיהֶם׃

16. wayisa' Dawid 'eth-`eynayu wayar' 'eth-mal'ak Yahúwah `omed beyn ha'arets ubeyn hashamayim w'char'bo sh'luphah b'yado n'tuyah `al-Y'rushalam wayipol Dawid w'haz'qenim m'kusim basaqim `al-p'neyhem.

1Chr21:16 Then Dawid lifted up his eyes and saw the messenger of יהוה standing between earth and the heavens, with his drawn sword in his hand stretched out over Yerushalam. Then Dawid and the elders, covered with sackcloth, fell on their faces.

‹16› καὶ ἐπῆρεν Δαυιδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου
ἑστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἡ ῥομφαία αὐτοῦ
ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ Ιερουσαλημ· καὶ ἔπεσεν Δαυιδ
καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν.

16 kai epēren Dauid tous ophthalmous autou
And David lifted up his eyes,

kai eiden ton aggelon kyriou hestōta ana meson tēs gēs
and he beheld the angel of YHWH standing between the earth

kai ana meson tou ouranou, kai hē hromphaia autou espasmenē en tȩ̄ cheiri autou
and between the heaven, and his broadsword being unsheathed in his hand,

ektetamenē epi Ierousalēm; kai epesen Dauid
being stretched out over Jerusalem. And fell David

kai hoi presbyteroi peribeblēmenoi en sakkois epi prosōpon autōn.
and the elders clothed in sackcloths upon their face.

:אֲנִי הֶחָטָאתִי׃ וְהָרֵעוֹתִי׃ הָרֵעוּ׃ אֵלֶּה הַצֹּאן׃ מֶה׃ עָשׂוּ׃ 17
אֲבִי׃ וּבְבֵית׃ בִּי׃ יָדְךָ׃ נָא׃ תְּהִי׃ אֱלֹהַי׃ יְהוָה׃ אֶל־הָאֱלֹהִים׃ הֲלֹא׃ אֲנִי׃ אָמַרְתִּי׃ לִמְנוֹת׃ בָּעָם׃
יז וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים הֲלֹא אֲנִי אָמַרְתִּי לִמְנוֹת בָּעָם
וַאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־חָטָאתִי וְהָרֵעַ הֲרֵעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ
יְהוָה אֱלֹהַי תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמְּךָ לֹא לְמַגֵּפָה׃ ס

17. wayo'mer Dawid 'el-ha'Elohim halo' 'ani 'amar'ti lim'noth ba`am wa'ani-hu' 'asher-chata'thi w'hare`a hare`othi w'eleh hatso'n meh `asu Yahúwah 'Elohay t'hi na' yad'k bi ub'beyth 'abi ub'`am'k lo' l'magephah.

1Chr21:17 Dawid said to the Elohim, Is it not I who commanded to count the people? Indeed, I am the one who has sinned and have done evil, but these sheep, what have they done? O יהוה my El, please let Your hand be against me and against my father's house, but not against Your people that they should be plagued.

‹17› καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τὸν θεόν Οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ λαῷ;
καὶ ἐγώ εἰμι ὁ ἁμαρτών, κακοποιῶν ἐκακοποίησα·
καὶ ταῦτα τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν; κύριε ὁ θεός, γενηθήτω ἡ χείρ σου ἐν ἐμοὶ
καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπώλειαν, κύριε.

17 kai eipen Dauid pros ton theon Ouk egō eipa tou arithmēsai en tō laō?
And David said to the Elohim, Did I not say to count among the people?
kai egō eimi ho hamartōn, kakopoiōn ekakopoiēsa;
Then I am the one sinning – in doing evil I did evil.
kai tauta ta probata ti epoiēsan? kyrie ho theos,
And these sheep, what did they do, O YHWH the Elohim?
genēthētō hē cheir sou en emoi kai en tō oikō tou patros mou
Let come your hand against me, and against the house of my father,
kai mē en tō laō sou eis apōleian, kyrie.
and not against your people for destruction, O YHWH!

---

18 ואמר אל־גד לדויד
יחוּמַלְאַךְ יָהוָה אָמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִיד
כִּי יַעֲלֶה דָוִיד לְהָקִים מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃

18. umal'ak Yahúwah 'amar 'el-Gad le'mor l'Dawid
ki ya`aleh Dawid l'haqim miz'beach laYahúwah b'goren 'Ar'nan haY'busi.

1Chr21:18 Then the messenger of יהוה spoke to Gad to say to Dawid, that Dawid should go up and build an altar to יהוה on the threshing floor of Arnan the Yebusite.

‹18› καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ Γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς Δαυιδ
ἵνα ἀναβῇ τοῦ στῆσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἅλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου.
18 kai aggelos kyriou eipen tō Gad tou eipein pros Dauid
And the angel of YHWH told Gad to say to David
hina anabē tou stēsai thysiastērion tō kyriō
that he should ascend to establish an altar to YHWH
en halō Orna tou Iebousaiou.
at the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

---

19 ויעל דויד בדבר־גד אשר דבר בשם יהוה׃
יטוַיַּעַל דָּוִיד בִּדְבַר־גָּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יָהוָה׃

19. waya`al Dawid bid'bar-Gad 'asher diber b'shem Yahúwah.

1Chr21:19 So Dawid went up at the word of Gad, which he spoke in the name of יהוה.

‹19› καὶ ἀνέβη Δαυιδ κατὰ τὸν λόγον Γαδ, ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου.
19 kai anebē Dauid kata ton logon Gad,
And David ascended according to the word of Gad,
hon elalēsen en onomati kyriou.
which he spoke in the name of YHWH.

---

20 וישב ארנן וירא את־המלאך
כוַיָּשָׁב אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־הַמַּלְאָךְ
וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאָרְנָן דָּשׁ חִטִּים׃

20. wayashab 'Ar'nan wayar' 'eth-hamal'ak

w'ar'ba`ath banayu `imo mith'chab'im w'Ar'nan dash chitim.

1Chr21:20 Now Arnan turned back and saw the messenger, and his four sons who were with him hid themselves. And Arnan was threshing wheat.

‹20› καὶ ἐπέστρεψεν Ορνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα
καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθαχαβιν· καὶ Ορνα ἦν ἀλοῶν πυρούς.

20 kai epestrepsen Orna kai eiden ton basilea
And Ornan turned, and he beheld the king.
kai tessares huioi autou met' autou methachabin; kai Orna ēn aloōn pyrous.
And four sons his with him were being hidden. And Ornan was threshing wheat.

כא וַיָּבֹא דָוִיד עַד־אָרְנָן וַיַּבֵּט אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־דָּוִיד
וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃

21. wayabo' Dawid `ad-'Ar'nan wayabet 'Ar'nan wayar' 'eth-Dawid wayetse' min-hagoren wayish'tachu l'Dawid 'apayim 'ar'tsah.

1Chr21:21 As Dawid came to Arnan, Arnan looked and saw Dawid, and went out from the threshing floor and prostrated himself before Dawid with his face to the ground.

‹21› καὶ ἦλθεν Δαυιδ πρὸς Ορναν, καὶ Ορνα ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἅλω
καὶ προσεκύνησεν τῷ Δαυιδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.

21 kai ēlthen Dauid pros Ornan, kai Orna exēlthen ek tēs halō
And David came to Ornan, and Ornan came forth from the threshing-floor.
kai prosekynēsen tō̧ Dauid tō̧ prosōpō̧ epi tēn gēn.
And he did obeisance to David with the face upon the ground.

כב וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־אָרְנָן תְּנָה־לִּי מְקוֹם הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה־בּוֹ
מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תְּנֵהוּ לִי וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃

22. wayo'mer Dawid 'el-'Ar'nan t'nah-li m'qom hagoren w'eb'neh-bo miz'beach laYahúwah b'keseph male' t'nehu li w'the`atsar hamagephah me`al ha`am.

1Chr21:22 Then Dawid said to Arnan, Give me the site of this threshing floor, that I may build on it an altar to [illegible]; for the full price you shall give it to me, that the plague may be restrained from the people.

‹22› καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ορνα Δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἅλω, καὶ οἰκοδομήσω
ἐπ' αὐτῷ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ· ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι αὐτόν,
καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ.

22 kai eipen Dauid pros Orna Dos moi ton topon sou tēs halō,
And David said to Ornan, Give to me your place of the threshing-floor!
kai oikodomēsō ep' autō̧ thysiastērion tō̧ kyriō̧; en argyriō̧ axiō̧ dos moi auton,
for I shall build upon it an altar to YHWH. for its money's worth Give it to me!
kai pausetai hē plēgē ek tou laou.
and shall cease the calamity from among the people.

23 יא-אל ארנן אל-דויד קח-לך
ועשה אדני המלך הטוב בעיניו ראה נתתי הבקר לעלות
והמורגים לעצים והחטים למנחה הכל נתתי׃

כגוַיֹּאמֶר אָרְנָן אֶל־דָּוִיד קַח־לָךְ
וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר לָעֹלוֹת
וְהַמּוֹרִגִּים לָעֵצִים וְהַחִטִּים לַמִּנְחָה הַכֹּל נָתָתִּי׃

23. wayo'mer 'Ar'nan 'el-Dawid qach-lak w'ya`as 'adoni hamelek hatob b'`eynayu r'eh nathati habaqar la`oloth w'hamorigim la`etsim w'hachitim lamin'chah hakol nathati.

1Chr21:23 And Arnan said to Dawid, Take it for yourself; and let my master the king do what is good in his sight. See, I shall give the oxen for burnt offerings and the threshing sledges for wood and the wheat for the grain offering; I shall give it all.

‹23› καὶ εἶπεν Ορνα πρὸς Δαυιδ Λαβὲ σεαυτῷ, καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον αὐτοῦ· ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς ὁλοκαύτωσιν καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἁμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς θυσίαν, τὰ πάντα δέδωκα.

23 kai eipen Orna pros Dauid Labe seautō, kai poiēsatō ho kyrios mou ho basileus
And Ornan said to David, Take it for yourself, and let do my master the king
to agathon enantion autou; ide dedōka tous moschous
what is good before him! Behold, I have given the oxen
eis holokautōsin kai to arotron kai tas hamaxas
for a whole burnt-offering, and the plow and the wagon
eis xyla kai ton siton eis thysian, ta panta dedōka.
for wood, and the grain for a sacrifice – the whole I have given.

---

24 לא כי-קנה אקנה בכסף מלא
כי לא-אשא אשר-לך ליהוה והעלות עולה חנם׃

כדוַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מָלֵא
כִּי לֹא־אֶשָּׂא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חִנָּם׃

24. wayo'mer hamelek Dawid l'Ar'nan lo' ki-qanoh 'eq'neh b'keseph male' ki lo'-'esa' 'asher-l'ak laYahúwah w'ha`aloth `olah chinam.

1Chr21:24 But King Dawid said to Arnan, No, but I shall surely buy it for the full price; for I shall not take what is yours for ꝑꝑꝑ, as to offer a burnt offering without cost.

‹24› καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τῷ Ορνα Οὐχί, ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ· ὅτι οὐ μὴ λάβω ἃ ἐστίν σοι κυρίῳ τοῦ ἀνενέγκαι ὁλοκαύτωσιν δωρεὰν κυρίῳ.

24 kai eipen ho basileus Dauid tō Orna Ouchi, hoti agorazōn agorazō en argyriō axiō;
And said king David to Ornan, Nay, for I shall surely buy of its money's worth;
hoti ou mē labō ha estin soi kyriō
for in no way shall I take the things that is yours to YHWH,
tou anenegkai holokautōsin dōrean kyriō.
to offer a whole burnt-offering without charge to me to YHWH.

:ׁשקל שש מאות 25
כהוַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת:

25. wayiten Dawid l'Ar'nan bamaqom shiq'ley zahab mish'qal shesh me'oth.

1Chr21:25 So Dawid gave to Arnan for the place six hundred shekels of gold by weight.

‹25› καὶ ἔδωκεν Δαυιδ τῷ Ορνα ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσίου ὁλκῆς ἑξακοσίους.

25 kai edōken Dauid tō̧ Orna en tō̧ topō̧ autou siklous chrysiou holkēs hexakosious.

And David gave to Ornan for his place shekels of gold in scale-weight six hundred.

:אל־ה׳ ויענהו באש מן־השמים על מזבח העלה 26
כווַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים
וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בָאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה: פ

26. wayiben sham Dawid miz'baech laYahúwah waya`al `oloth ush'lamim
wayiq'ra' 'el-Yahúwah waya`anehu ba'esh min-hashamayim `al miz'bach ha`olah.

1Chr21:26 Then Dawid built an altar to יהוה there and offered burnt offerings
and peace offerings. And he called to יהוה
and He answered him with fire from the heavens on the altar of burnt offering.

‹26› καὶ ᾠκοδόμησεν Δαυιδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὁλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου· καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὁλοκαυτώσεως καὶ κατανάλωσεν τὴν ὁλοκάυτωσιν.

26 kai ō̧kodomēsen Dauid ekei thysiastērion kyriō̧ kai anēnegken holokautōmata

And built there David an altar to YHWH. And he offered whole burnt-offerings,

kai sōtēriou; kai eboēsen pros kyrion, kai epēkousen autō̧ en pyri

and a deliverance offering, and he yelled to YHWH. And he heeded him by fire

ek tou ouranou epi to thysiastērion tēs holokautōseōs

from out of the heaven on the altar of the whole burnt-offering,

kai katanalōsen tēn holokautōsin.

and it consumed the whole burnt-offering.

:אל־נדנה 27
כזוַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיָּשֶׁב חַרְבּוֹ אֶל־נִדְנָהּ:

27. wayo'mer Yahúwah lamal'ak wayasheb char'bo 'el-n'danah.

1Chr21:27 יהוה commanded the messenger, and he put his sword back in its sheath.

‹27› καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον,
καὶ κατέθηκεν τὴν ῥομφαίαν εἰς τὸν κολεόν. --

27 kai eipen kyrios pros ton aggelon, kai katethēken tēn hromphaian eis ton koleon. --

And YHWH spoke to the angel; and he put away the broadsword into its sheath.

:אז 28
כחבָּעֵת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִיד

כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם׃

28. ba`eth hahi' bir'oth Dawid ki-`anahu Yahúwah b'goren 'Ar'nan haY'busi wayiz'bach sham.

1Chr21:28 At that time, when Dawid saw that 𐤉𐤄𐤅𐤄 had answered him on the threshing floor of Arnan the Yebusite, he sacrificed there.

‹28› ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν Δαυιδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος ἐν τῷ ἅλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου, καὶ ἐθυσίασεν ἐκεῖ.

28 en tō̜ kairō̜ ekeinō̜ en tō̜ idein ton Dauid hoti epēkousen autō̜ kyrios
In that time when David beheld that heeded him YHWH
en tō̜ halō̜ Orna tou Iebousaiou, kai ethysiasen ekei.
at the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

𐤊𐤋𐤀𐤌𐤓 𐤉𐤄𐤅𐤄 𐤉𐤄𐤅𐤄-𐤊𐤄𐤕 𐤉𐤓𐤉𐤁 𐤌𐤔𐤄 𐤁𐤌𐤓𐤁𐤓 29
𐤄𐤌𐤆𐤁𐤇 𐤄𐤂𐤃𐤋 𐤀𐤔𐤁𐤄 𐤁𐤂𐤁𐤏𐤅𐤍׃

כט וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר
וּמִזְבַּח הָעוֹלָה בָּעֵת הַהִיא בַּבָּמָה בְּגִבְעוֹן׃

29. umish'kan Yahúwah 'asher-`asah Mosheh bamid'bar umiz'bach ha`olah ba`eth hahi' babamah b'Gib'`on.

1Chr21:29 For the tabernacle of 𐤉𐤄𐤅𐤄, which Mosheh had made in the wilderness, and the altar of burnt offering were in the high place at Gibeon at that time.

‹29› καὶ σκηνὴ κυρίου, ἣν ἐποίησεν Μωυσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν Βαμα ἐν Γαβαων·

29 kai skēnē kyriou, hēn epoiēsen Mōusēs en tē̜ erēmō̜,
And the tent of YHWH which Moses made in the wilderness,
kai thysiastērion tōn holokautōmatōn en tō̜ kairō̜ ekeinō̜ en Bama en Gabaōn;
and the altar of the whole burnt-offerings, in that time were in Bama at Gibeon.

𐤕𐤋𐤀𐤊𐤋 𐤅𐤊𐤋 𐤉𐤓𐤉𐤊𐤋 𐤊𐤕𐤋𐤊 𐤋𐤀𐤕𐤓 𐤋𐤊𐤕 30
𐤀𐤋𐤄𐤉𐤌 𐤊𐤀𐤁𐤏𐤕 𐤌𐤀𐤊𐤓𐤁 𐤌𐤀𐤋𐤀𐤊 𐤉𐤄𐤅𐤄׃

ל וְלֹא־יָכֹל דָּוִיד לָלֶכֶת לְפָנָיו לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים
כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מַלְאַךְ יְהוָה׃ ס

30. w'lo'-yakol Dawid laleketh l'phanayu lid'rosh 'Elohim ki nib'`ath mip'ney chereb mal'ak Yahúwah.

1Chr21:30 But Dawid could not go before it to inquire of Elohim, for he was terrified from the face of the sword of the messenger of 𐤉𐤄𐤅𐤄.

‹30› καὶ οὐκ ἠδύνατο Δαυιδ τοῦ πορευθῆναι ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητῆσαι τὸν θεόν, ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ῥομφαίας ἀγγέλου κυρίου.

30 kai ouk ēdynato Dauid tou poreuthēnai emprosthen autou tou zētēsai ton theon,
And was not able David to go before it to seek Elohim,
hoti katespeusen apo prosōpou tēs hromphaias aggelou kyriou.
for he hastened from the face of the broadsword of the angel of YHWH.

Chapter 22

1Chr22:1 ויאמר דויד זה הוא בית יהוה האלהים
וזה־מזבח לעלה לישראל׃ ס

1. wayo'mer Dawid zeh hu' beyth Yahúwah ha'Elohim
w'zeh-miz'beach l'`olah l'Yis'ra'El.

1Chr22:1 Then Dawid said, This is the house of YHWH the Elohim,
and this is the altar of burnt offering for Yisra'El.

‹22:1› Καὶ εἶπεν Δαυιδ Οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ,
καὶ τοῦτο τὸ θυσιαστήριον εἰς ὁλοκαύτωσιν τῷ Ισραηλ.

1 Kai eipen Dauid Houtos estin ho oikos kyriou tou theou,
And David said, This is the house of YHWH the Elohim,
kai touto to thysiastērion eis holokautōsin tō̜ Israēl.
and this is the altar for the whole burnt-offering to Israel.

---

2 ויאמר דויד לכנוס את־הגרים אשר בארץ ישראל
ויעמד חצבים לחצוב אבני גזית לבנות בית האלהים׃

2. wayo'mer Dawid lik'nos 'eth-hagerim 'asher b'erets Yis'ra'El
waya`amed chots'bim lach'tsob 'ab'ney gazith lib'noth beyth ha'Elohim.

1Chr22:2 So Dawid commanded to gather the foreigners who were in the land of Yisra'El,
and he set stonecutters to hew out cutting stones to build the house of the Elohim.

‹2› καὶ εἶπεν Δαυιδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῇ Ισραηλ
καὶ κατέστησεν λατόμους λατομῆσαι λίθους ξυστοὺς τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ.

2 kai eipen Dauid synagagein pantas tous prosēlytous en gē̜ Israēl
And David said to gather together all the foreigners in the land of Israel.
kai katestēsen latomous latomēsai lithous xystous tou oikodomēsai oikon tō̜ theō̜.
And he placed quarriers to quarry stones planed to build a house to the Elohim.

---

3 וברזל לרב למסמרים לדלתות השערים
ולמחברות הכין דויד ונחשת לרב אין משקל׃

3. ubar'zel larob lamis'm'rim l'dal'thoth hash'`arim
w'lam'chab'roth hekin Dawid un'chosheth larob 'eyn mish'qal.

1Chr22:3 Dawid prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates
and for the coupling, and bronze in abundance without weight;

‹3› καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἥλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν

καὶ τοὺς στροφεῖς ἡτοίμασεν Δαυιδ καὶ χαλκὸν εἰς πλῆθος, οὐκ ἦν σταθμός·

3 kai sidēron polyn eis tous hēlous tōn thyrōmatōn kai tōn pylōn kai tous stropheis

And iron much for the nails of the doorways, and of the gates, and of the hinges,

hētoimasen Dauid kai chalkon eis plēthos, ouk ēn stathmos;

David prepared; and brass in multitude – there was no counting its weight.

---

4 ויעצי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים
וצרים עצי ארזים לדויד׃ פ

ד וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים
וְהַצֹּרִים עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִיד׃ פ

4. wa`atsey ‘arazim l’eyn mis’par ki hebi’u haTsidonim
w’haTsorim `atsey ‘arazim larob l’Dawid.

1Chr22:4 and also cedar trees without number,
for the Tsidonim and the Tsorim brought cedar trees in abundance to Dawid.

‹4› καὶ ξύλα κέδρινα, οὐκ ἦν ἀριθμός, ὅτι ἐφέροσαν οἱ Σιδώνιοι
καὶ οἱ Τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ Δαυιδ.

4 kai xyla kedrina, ouk ēn arithmos, hoti epherosan hoi Sidōnioi

And for the wood of cedars there was no number; for brought the Sidonians

kai hoi Tyrioi xyla kedrina eis plēthos tō̜ Dauid.

and the Tyrians wood of cedars in multitude to David.

---

5 ויאמר דויד שלמה בני נער ורך והבית לבנות ליהוה
להגדיל למעלה לשם ולתפארת לכל־הארצות אכינה נא לו
ויכן דויד לרב לפני מותו׃

הוַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְּנִי נַעַר וָרָךְ וְהַבַּיִת לִבְנוֹת לַיהוָה
לְהַגְדִּיל לְמַעְלָה לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אָכִינָה נָּא לוֹ
וַיָּכֶן דָּוִיד לָרֹב לִפְנֵי מוֹתוֹ׃

5. wayo’mer Dawid Sh’lomoh b’ni na`ar warak w’habayith lib’noth laYahúwah
l’hag’dil l’ma`’lah l’shem ul’thiph’ereth l’kal-ha’aratsoth ‘akinah na’ lo
wayaken Dawid larob liph’ney motho.

1Chr22:5 And Dawid said, My son Shelomoh is young and inexperienced,
and the house that is to be built for YHWH is to be made great, to a height,
for a name and for glory throughout all lands. Therefore now I shall make preparation
for it. So Dawid prepared in abundance before his death.

‹5› καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων ὁ υἱός μου παιδάριον ἁπαλόν,
καὶ ὁ οἶκος τοῦ οἰκοδομῆσαι τῷ κυρίῳ εἰς μεγαλωσύνην ἄνω, εἰς ὄνομα
καὶ εἰς δόξαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἑτοιμάσω αὐτῷ·
καὶ ἡτοίμασεν Δαυιδ εἰς πλῆθος ἔμπροσθεν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ. --

5 kai eipen Dauid Salōmōn ho huios mou paidarion hapalon,

And David said, Solomon my son boy is a tender,

kai ho oikos tou oikodomēsai tō̜ kyriō̜ eis megalōsynēn anō,

and the house to be built to YHWH must be to magnify upward,

eis onoma kai eis doxan eis pasan tēn gēn hetoimasō autō̧;
for a name and for glory in all the earth. I shall prepare for it.
kai hētoimasen Dauid eis plēthos emprosthen tēs teleutēs autou. --
And David prepared for it in multitude before his decease.

---

6 וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ
וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

6. wayiq'ra' liSh'lomoh b'no way'tsauehu lib'noth bayith laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr22:6 Then he called for his son Shelomoh,
and charged him to build a house for ꝗꝗꝗ the El of Yisra'El.

‹6› καὶ ἐκάλεσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ
καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ισραηλ.
6 kai ekalesen Salōmōn ton huion autou
And he called Solomon his son,
kai eneteilato autō̧ tou oikodomēsai ton oikon tō̧ kyriō̧ theō̧ Israēl.
and gave charge to him to build the house to YHWH the El of Israel.

---

7 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ
אֲנִי הָיָה עִם־לְבָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי׃

7. wayo'mer Dawid liSh'lomoh b'no
'ani hayah `im-l'babi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohay.

1Chr22:7 Dawid said to Shelomoh, My son,
as for me, it was in my heart to build a house to the name of ꝗꝗꝗ my El.

‹7› καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων Τέκνον,
ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῇ̧ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ.
7 kai eipen Dauid Salōmōn Teknon,
And David said, Solomon, My child,
emoi egeneto epi psychȩ̄ tou oikodomēsai oikon tō̧ onomati kyriou theou.
it was upon my soul to build a house to the name of YHWH my El.

---

8 וַיְהִי עָלַי דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת
עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי׃

8. way'hi `alay d'bar-Yahúwah le'mor dam larob shaphak'at
umil'chamoth g'doloth `asiath lo'-thib'neh bayith lish'mi
ki damim rabbim shaphak'at 'ar'tsah l'phanay.

1Chr22:8 But the Word of ꝗꝗꝗ came to me, saying, You have shed much blood

and have waged great wars; you shall not build a house to My name,
because you have shed much blood on the earth before Me.

‹8› καὶ ἐγένετο ἐπ’ ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων Αἷμα εἰς πλῆθος ἐξέχεας
καὶ πολέμους μεγάλους ἐποίησας· οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
ὅτι αἵματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου.

8 kai egeneto ep’ emoi logos kyriou legōn Haima eis plēthos execheas
And came unto me the word of YHWH, saying, blood in multitude You poured out,
kai polemous megalous epoiēsas; ouk oikodomēseis oikon tō̜ onomati mou,
and wars great you made; you shall not build a house to my name,
hoti haimata polla execheas epi tēs gēs enantion mou.
for blood much you poured out upon the earth before me.

---

9 הִנֵּה־בֵן נוֹלַד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה
וַהֲנִחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ
וְשָׁלוֹם וָשֶׁקֶט אֶתֵּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו׃

9. hinneh-ben nolad lak hu’ yih’yeh ‘ish m’nuchah
wahanichothi lo mikal-‘oy’bayu misabib ki Sh’lomoh yih’yeh sh’mo
w’shalom washeqet ‘eten `al-Yis’ra’El b’yamayu.

1Chr22:9 Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest;
and I shall give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Shelomoh,
and I shall give peace and quiet to Yisra’El in his days.

‹9› ἰδοὺ υἱὸς τίκτεταί σοι, οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως,
καὶ ἀναπαύσω αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν, ὅτι Σαλωμων ὄνομα αὐτῷ,
καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ Ισραηλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ.

9 idou huios tiktetai soi, houtos estai anēr anapauseōs,
Behold, a son is born to you, this one shall be a man of rest;
kai anapausō auton apo pantōn tōn echthrōn kyklothen, hoti Salōmōn onoma autō̜,
and I shall rest him from all his enemies round about. For Solomon is his name,
kai eirēnēn kai hēsychian dōsō epi Israēl en tais hēmerais autou.
and peace and rest I shall appoint over Israel in his days.

---

10 הוּא־יִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וַאֲנִי־לוֹ לְאָב
וַהֲכִינוֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃

10. hu’-yib’neh bayith lish’mi w’hu’ yih’yeh-li l’ben wa’ani-lo l’ab
wahakinothi kise’ mal’kutho `al-Yis’ra’El `ad-`olam.

1Chr22:10 He shall build a house for My name,
and he shall be to Me as the son and I shall be to him as father;
and I shall establish the throne of his kingdom over Yisra’El forever.

‹10› οὗτος οἰκοδομήσει οἶκον τῷ ὀνόματί μου, καὶ οὗτος ἔσται μοι εἰς υἱὸν κἀγὼ
αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ ἐν Ισραηλ ἕως αἰῶνος.

10 houtos oikodomēsei oikon tō onomati mou,
This one shall build a house to my name,
kai houtos estai moi eis huion kagō autō eis patera,
and this one shall be to me as a son, and I shall be to him as a father;
kai anorthōsō thronon basileias autou en Israēl heōs aiōnos.
and I shall establish the throne of his kingdom in Israel for ever.

---

11 אתה בני יהי יהוה עמך והצלחת
:אלהיך כאשר דבר עליך ובניתָ בית יהוה

יא עַתָּה בְנִי יְהִי יָהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ
וּבָנִיתָ בֵּית יָהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ׃

11. `atah b'ni y'hi Yahúwah `imak w'hits'lach'at
ubaniath beyth Yahúwah 'Eloheyak ka'asher diber `aleyak.

1Chr22:11 Now, my son, ᎾᏍᎩᏳᏅ be with you that you prosper,
and build the house of ᎾᏍᎩᏳᏅ your El just as He has spoken concerning you.

‹11› καὶ νῦν, υἱέ μου, ἔσται μετὰ σοῦ κύριος,
καὶ εὐοδώσει καὶ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ σου, ὡς ἐλάλησεν περὶ σοῦ.

11 kai nyn, huie mou, estai meta sou kyrios, kai euodōsei
And now, O my son, may be with you YHWH; and you shall prosper,
kai oikodomēseis oikon tō kyriō theō sou, hōs elalēsen peri sou.
and shall build a house to YHWH your El, as he said concerning you.

---

12 אך יתן־לך יהוה שכל ובינה ויצוך על־ישראל
:ולשמור את־תורת יהוה אלהיך

יב אַךְ יִתֶּן־לְךָ יָהוָה שֵׂכֶל וּבִינָה וִיצַוְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל
וְלִשְׁמוֹר אֶת־תּוֹרַת יָהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

12. 'ak yiten-l'ak Yahúwah sekel ubinah witsau'k `al-Yis'ra'El
w'lish'mor 'eth-torath Yahúwah 'Eloheyak.

1Chr22:12 Only ᎾᏍᎩᏳᏅ give you wisdom and understanding,
and give you charge over Yisra'El, so that you may keep the law of ᎾᏍᎩᏳᏅ your El.

‹12› ἀλλ' ἢ δῴη σοι σοφίαν καὶ σύνεσιν κύριος καὶ κατισχύσαι σε ἐπὶ Ισραηλ
καὶ τοῦ φυλάσσεσθαι καὶ τοῦ ποιεῖν τὸν νόμον κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

12 all' ē dōē soi sophian kai synesin kyrios kai katischysai se
Only may give to you YHWH wisdom and understanding, and strengthen you
epi Israēl kai tou phylassesthai kai tou poiein ton nomon kyriou tou theou sou.
over Israel, to guard and to observe the law of YHWH your El.

---

13 אז תצליח אם־תשמור לעשות את־החקים ואת־המשפטים
:אשר צוה יהוה את־משה לישראל חזק ואמץ

יג אָז תַּצְלִיחַ אִם־תִּשְׁמוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר צִוָּה יָהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְיִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק
וֶאֱמָץ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃

**13. ‘az tats’liach ‘im-tish’mor la`asoth ‘eth-hachuqim w’eth-hamish’patim
‘asher tsiuah Yahúwah ‘eth-Mosheh `al-Yis’ra’El
chazaq we’emats ‘al-tira’ w’al-techath.**

**1Chr22:13 Then you shall prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances
which ϒϒϒϒ commanded Mosheh concerning Yisra’El.
Be strong and courageous, do not fear nor be dismayed.**

‹13› τότε εὐοδώσει, ἐὰν φυλάξῃς τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα,
ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ ἐπὶ Ισραηλ· ἀνδρίζου καὶ ἴσχυε,
μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς.

13 tote euodōsei, ean phylaxēs tou poiein ta prostagmata
Then the way shall prosper, if you should guard to observe the orders
kai ta krimata, ha eneteilato kyrios tō̜ Mōusē̜ epi Israēl;
and the judgments which YHWH gave charge to Moses for Israel.
andrizou kai ischue, mē phobou mēde ptoēthē̜s.
Be manly and be strong! Fear not nor be timid!

---

14 ׳לְ֣ע־אֲנִ֗י הִכִּינוֹתִי֙ לְבֵ֣ית יְהוָ֔ה זָהָ֣ב כִּכָּרִ֔ים מֵאָ֥ה אֶלֶף
כֶּ֖סֶף אֶלֶף אֲלָפִ֑ים וּנְחֹ֣שֶׁת וּלְבַרְזֶ֗ל אֵ֤ין מִשְׁקָל֙
כִּ֣י לָרֹ֔ב הָיָ֖ה וְעֵצִ֣ים וַאֲבָנִ֑ים הִכִּינוֹתִי֙ וַעֲלֵיהֶ֔ם תּוֹסִֽיף׃

**14. w’hinneh b’`an’yi hakinothi l’beyth-Yahúwah zahab kikarim me’ah-‘eleph
w’keseph ‘eleph ‘alaphim kikarim w’lan’chosheth w’labar’zel ‘eyn mish’qal
ki larob hayah w’`etsim wa’abanim hakinothi wa`aleyhem tosiph.**

**1Chr22:14 Now behold, in my affliction I have prepared for the house of ϒϒϒϒ
an hundred thousand talents of gold and a thousand thousand talents of silver,
and of bronze and of iron without weight, for it is in abundance;
also timber and stone I have prepared, and you may add to them.**

‹14› καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἡτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσίου
ταλάντων ἑκατὸν χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας
καὶ χαλκὸν καὶ σίδηρον, οὗ οὐκ ἔστιν σταθμός, ὅτι εἰς πλῆθός ἐστιν·
καὶ ξύλα καὶ λίθους ἡτοίμασα, καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθες.

14 kai idou egō kata tēn ptōcheian mou hētoimasa
And behold, I according to my poorness prepared
eis oikon kyriou chrysiou talantōn hekaton chiliadas
for the house of YHWH – gold talents of a hundred thousand,
kai argyriou talantōn chilias chiliadas kai chalkon
and silver of talents of a thousand thousand, and brass,
kai sidēron, hou ouk estin stathmos, hoti eis plēthos estin;
and iron of which it is no counting the weight, for in multitude it is.

kai xyla kai lithous hētoimasa, kai pros tauta prosthes.
And wood and stones I prepared. And you add unto these things!

---

15 ܘܥܡܟ ܪܒܘܬ ܥܒܕܝܢ ܕܐܒܢܐ ܘܐܪܥܐ ܘܚܪܫܐ ܕܟܠ ܡܠܐܟܬܐ ܚܟܝܡ
:ܟܠ-ܡܠܐܟܬܐ ܕܟܠ-ܚܟܡ

15 טוְעִמְּךָ רָבּוֹ עֹשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרָשֵׁי אֶבֶן וָעֵץ
וְכָל־חָכָם בְּכָל־מְלָאכָה׃

15. w'`im'ak larob `osey m'la'kah chots'bim w'charashey 'eben wa`ets w'kal-chakam b'kal-m'la'kah.

1Chr22:15 Moreover, there are doers of work with you in abundance, hewers and carvers of stone and of wood, and all skillful man in every kind of work.

‹15› καὶ μετὰ σοῦ εἰς πλῆθος ποιούντων ἔργα τεχνῖται καὶ οἰκοδόμοι λίθων καὶ τέκτονες ξύλων καὶ πᾶς σοφὸς ἐν παντὶ ἔργῳ.

15 kai meta sou eis plēthos poiountōn erga technitai kai oikodomoi lithōn
And with you in multitude doing the works are craftsmen, quarriers of stones,
kai tektones xylōn kai pas sophos en panti ergō̜.
and fabricators of wood, and every wise one for every work;

---

16 ܠܕܗܒ ܠܟܣܦ ܘܠܢܚܫܬ ܘܠܒܪܙܠ ܠܝܬ ܡܣܦܪ ܩܘܡ ܘܥܒܕ
:ܝܗܘܐ ܥܡܟ ܗܘܝ

16 טזלַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה
וִיהִי יָהוָה עִמָּךְ׃

16. lazahab lakeseph w'lan'chosheth w'labar'zel 'eyn mis'par qum wa`aseh wihi Yahúwah `imak.

1Chr22:16 Of the gold, of the silver and of the bronze and of the iron there is no number. Arise and work, and may ܝܗܘܐ be with you.

‹16› ἐν χρυσίῳ, ἐν ἀργυρίῳ, ἐν χαλκῷ καὶ ἐν σιδήρῳ οὐκ ἔστιν ἀριθμός. ἀνάστηθι καὶ ποίει, καὶ κύριος μετὰ σοῦ. --

16 en chrysiō̜, en argyriō̜, en chalkō̜ kai en sidērō̜ ouk estin arithmos.
in gold and in silver, in brass and in iron in which there is no number.
anastēthi kai poiei, kai kyrios meta sou. --
Rise up and act and YHWH be with you!

---

17 ܘܦܩܕ ܕܘܝܕ ܠܟܠ-ܪܫܝ ܝܫܪܐܝܠ ܕܢܥܪܘܢ ܠܫܠܡܘܢ ܒܪܗ׃
יזוַיְצַו דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃

17. way'tsaw Dawid l'kal-sarey Yis'ra'El la`'zor liSh'lomoh b'no.

1Chr22:17 And Dawid commanded all the leaders of Yisra'El to help his son Shelomoh, saying,

‹17› καὶ ἐνετείλατο Δαυιδ τοῖς πᾶσιν ἄρχουσιν Ισραηλ ἀντιλαβέσθαι τῷ Σαλωμων υἱῷ αὐτοῦ

17 kai eneteilato Dauid tois pasin archousin Israēl antilabesthai tō̜ Salōmōn huiō̜ autou
And David gave charge to all the rulers of Israel to assist Solomon his son, saying,

18 הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדִי
יח אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃

18. halo' Yahúwah 'Eloheykem `imakem w'heniach lakem misabib
ki nathan b'yadi 'eth yosh'bey ha'arets w'nik'b'shah ha'arets liph'ney Yahúwah
w'liph'ney `amo.

1Chr22:18 Is not [illegible] **your El with you? And has He not given you rest round about?**
For He has given the inhabitants of the land into my hand,
and the land is subdued before [illegible] **and before His people.**

‹18› Οὐχὶ κύριος μεθ' ὑμῶν; καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν,
ὅτι ἔδωκεν ἐν χερσὶν τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν,
καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ.

18 Ouchi kyrios meth' hymōn? kai anepausen hymas kyklothen,
Is not YHWH with you? And he shall give you rest round about,
hoti edōken en chersin tous katoikountas tēn gēn,
for he delivered up into my hand the ones dwelling the land,
kai hypetagē hē gē enantion kyriou kai enantion laou autou.
and is submitted the land before YHWH, and before his people.

---

19 עַתָּה תִּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
יט וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לַבַּיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־יְהוָה׃ פ

19. `atah t'nu l'bab'kem w'naph'sh'kem lid'rosh laYahúwah 'Eloheykem
w'qumu ub'nu 'eth-miq'dash Yahúwah ha'Elohim l'habi' 'eth-'aron b'rith-Yahúwah
uk'ley qodesh ha'Elohim labayith hanib'neh l'shem-Yahúwah.

1Chr22:19 Now set your heart and your soul to seek [illegible] **your El;**
arise, therefore, and build the sanctuary of [illegible] **the Elohim,**
so that you may bring the ark of the covenant of [illegible]
and the holy vessels of the Elohim into the house that is to be built for the name of [illegible]

‹19› νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητῆσαι τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν
καὶ ἐγέρθητε καὶ οἰκοδομήσατε ἁγίασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν τοῦ εἰσενέγκαι
τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ σκεύη τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ
εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομούμενον τῷ ὀνόματι κυρίου.

19 nyn dote kardias hymōn kai psychas hymōn tou zētēsai tō̜ kyriō̜ theō̜ hymōn
Now give your hearts and your souls to seek YHWH your El!
kai egerthēte kai oikodomēsate hagiasma kyriō̜ tō̜ theō̜ hymōn
And arise and build the sanctuary to YHWH, to your El!
tou eisenegkai tēn kibōton diathēkēs kyriou

to carry in the ark of the covenant of YHWH,
kai skeuē ta hagia tou theou eis oikon ton oikodomoumenon tō onomati kyriou.
and items the holy of Elohim, into the house being built to the name of YHWH.

Chapter 23

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) – 1Chr 23 - 29

1Chr23:1 יָשַׁן דָּוִיד זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים וַיַּמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל׃

א וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים וַיַּמְלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל׃

1. w'Dawid zaqen w'saba` yamim wayam'lek 'eth-Sh'lomoh b'no `al-Yis'ra'El.

1Chr23:1 So when Dawid was old and satisfied with days,
he made his son Shelomoh king over Yisra'El.

‹23:1› Καὶ Δαυιδ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν
καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ Ισραηλ.

1 Kai Dauid presbytēs kai plērēs hēmerōn
And David was older and full of days.
kai ebasileusen Salōmōn ton huion autou ant' autou epi Israēl.
And took reign Solomon his son instead of him over Israel.

---

2 וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃

ב וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃

2. waye'esoph 'eth-kal-sarey Yis'ra'El w'hakohanim w'haL'wiim.

1Chr23:2 And he gathered together all the leaders of Yisra'El with the priests
and the Lewiim.

‹2› καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας Ισραηλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας.

2 kai synēgagen tous pantas archontas Israēl kai tous hiereis kai tous Leuitas.
And he brought together all the rulers of Israel, and the priests, and the Levites.

---

3 וַיִּסָּפְרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה
וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגֻלְגְּלֹתָם לִגְבָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אָלֶף׃

ג וַיִּסָּפְרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה
וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגֻלְגְּלֹתָם לִגְבָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אָלֶף׃

**3. wayisaph'ru haL'wiim miben sh'loshim shanah wama`'lah
way'hi mis'param l'gul'g'lotham lig'barim sh'loshim ush'monah 'aleph.**

1Chr23:3 And the Lewiim were numbered from thirty years old and upward,
and their number by their heads, as to men was thirty and eight thousand.

‹3› καὶ ἠριθμήθησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω, καὶ ἐγένετο ὁ
ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χιλιάδας.

3 kai ērithmēthēsan hoi Leuitai apo triakontaetous kai epanō,
And were counted the Levites from thirty years old and up.
kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn

And was the number of them according to their head count
eis andras triakonta kai oktō chiliadas.
of males – thirty and eight thousand.

---

4 מאלה לנצח על־מלאכת בית־יהוה עשרים
ד מֵאֵלֶּה לְנַצֵּחַ עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־יְהוָה עֶשְׂרִים
וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים:

4. me'eleh l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah `es'rim
w'ar'ba`ah 'aleph w'shot'rim w'shoph'tim shesheth 'alaphim.

1Chr23:4 Of these, twenty and four thousand were to oversee
over the work of the house of 𐤉𐤄𐤅𐤄 ; and six thousand were officers and judges,

‹4› ἀπὸ τούτων ἐργοδιῶκται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες
καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι

4 apo toutōn ergodiōktai epi ta erga oikou kyriou
Of these were foremen over the works of the house of YHWH –
eikosi tessares chiliades kai grammateis kai kritai hexakischilioi
twenty-four thousand; and scribes and judges – six thousand;

---

5 וארבעת אלפים שערים וארבעת אלפים מהללים ליהוה
ה וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שֹׁעֲרִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מְהַלְלִים לַיְהוָה
בַּכֵּלִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל:

5. w'ar'ba`ath 'alaphim sho`arim w'ar'ba`ath 'alaphim m'hal'lim laYahúwah bakelim
'asher `asithi l'halel.

1Chr23:5 and four thousand were gatekeepers,
and four thousand were praising 𐤉𐤄𐤅𐤄 with the instruments which I made for praising.

‹5› καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλωροὶ καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ
ἐν τοῖς ὀργάνοις, οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ. --

5 kai tessares chiliades pylōroi kai tessares chiliades ainountes tō̜ kyriō̜
and four thousand gatekeepers; and four thousand praising YHWH
en tois organois, hois epoiēsen tou ainein tō̜ kyriō̜. --
with instruments, which made praise to YHWH.

---

6 ויחלקם דויד מחלקות ס לבני לוי לגרשון קהת ומררי: ס
ו וַיַּחֲלְקֵם דָּוִיד מַחְלְקוֹת ס לִבְנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי: ס

6. wayechal'qem Dawid mach'l'qoth s lib'ney Lewi l'Ger'shon Q'hath uM'rari.

1Chr23:6 Dawid divided them into divisions according to the sons of Lewi:
of Gershon, Qehath, and Merari.

‹6› καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυιδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς Λευι, τῷ Γεδσων, Κααθ, Μεραρι·

6 kai dieilen autous Dauid ephēmerias tois huiois Leui,
And divided them David into daily rotations to the sons of Levi –

tō̱ Gedsōn, Kaath, Merari;
to Gershon, Kohath, and Merari.

:לוי׳ מרר׳ לעדן׳ 7
ז לַגֵּרְשֻׁנִּי לַעְדָּן וְשִׁמְעִי׃ ס

7. laGer'shuni La`'dan w'Shim'`i.

1Chr23:7 Of the Gershonites were Ladan and Shimei.

‹7› καὶ τῷ Παροσωμ, τῷ Εδαν καὶ τῷ Σεμεϊ.

7 kai tō̱ Parosōm, tō̱ Edan kai tō̱ Semei.
And to the family of Gershon – Ladan and Shimei.

:שמעי׳ יחיאל׳ זתם׳ ויואל׳ שלשה׳ 8
ח בְּנֵי לַעְדָּן הָרֹאשׁ יְחִיאֵל וְזֵתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה׃ ס

8. b'ney La`'dan haro'sh Y'chi'El w'Zetham w'Yo'El sh'loshah.

1Chr23:8 The sons of Ladan were Yechi'El the first and Zetham and Yo'El, three.

‹8› υἱοὶ τῷ Εδαν· ὁ ἄρχων Ιιηλ καὶ Ζεθομ καὶ Ιωηλ, τρεῖς.

8 huioi tō̱ Edan; ho archōn Iiēl kai Zethom kai Iōēl, treis.
The sons to Ladan – the ruler Jehiel, and Zetham, and Joel – three.

לעדן׳ ראשי׳ האבות׳ שלמות׳ וחזיאל׳ 9
:שלשה׳ אלה׳ בני׳ שמעי׳ לעדן׳
ט בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמוֹת וַחֲזִיאֵל
וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן׃ ס

9. b'ney Shim'`i Sh'lomoth waChazi'El w'Haran sh'loshah 'eleh ra'shey ha'aboth l'La`'dan.

1Chr23:9 The sons of Shimei were Shelomoth and Chazi'El and Haran, three.
These were the heads of the father of Ladan.

‹9› υἱοὶ Σεμεϊ· Σαλωμιθ καὶ Ιιηλ καὶ Αιδαν, τρεῖς.
οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Εδαν.

9 huioi Semei; Salōmith kai Iiēl kai Aidan, treis.
The sons of Shimei – Shelomith, and Haziel, and Haran – three.
houtoi archontes tōn patriōn tō̱ Edan.
These were rulers of the families of Ladan.

שיעוש׳ בריעה׳ אלה׳ בני׳-שמעי׳ ארבעה׳ 10
:בני׳ שמעי׳ יחת׳ זינא׳
י וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי־שִׁמְעִי אַרְבָּעָה׃

10. ub'ney Shim'`i Yachath Zina' wiY`ush uB'ri`ah 'eleh b'ney-Shim'`i 'ar'ba`ah.

1Chr23:10 The sons of Shimei were Yachath, Zina, Yeush and Beriah.
These four were the sons of Shimei.

‹10› καὶ τοῖς υἱοῖς Σεμεϊ· Ιεθ καὶ Ζιζα καὶ Ιωας καὶ Βεριαˑ
οὗτοι υἱοὶ Σεμεϊ, τέσσαρες.

10 kai tois huiois Semei; Ieth kai Ziza kai Iōas kai Beria;
And sons of Shimei – Jahath, and Zizah, and Jeush, and Beriah.
houtoi huioi Semei, tessares.
These are sons of Shimei – four.

---

11 וּשְׁמוֹ שֵׁנִי הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא־הִרְבּוּ בָנִים וַיִּהְיוּ לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אֶחָת׃ ס

11 יא וַיְהִי־יַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ
וּבְרִיעָה לֹא־הִרְבּוּ בָנִים וַיִּהְיוּ לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אֶחָת׃ ס

11. way'hi-Yachath haro'sh w'Zizah hasheni
wiY`ush uB'ri`ah lo'-hir'bu banim wayih'yu l'beyth 'ab liph'qudah 'echath.

1Chr23:11 And Yachath was the first and Zizah the second;
but Yeush and Beriah did not have many sons; therefore they were in one reckoning,
according to their father's house.

‹11› καὶ ἦν Ιεθ ὁ ἄρχων καὶ Ζιζα ὁ δεύτερος· καὶ Ιωας καὶ Βερια
οὐκ ἐπλήθυναν υἱοὺς καὶ ἐγένοντο εἰς οἶκον πατριᾶς εἰς ἐπίσκεψιν μίαν. --

11 kai ēn Ieth ho archōn kai Ziza ho deuteros;
And Jahath was the ruler, and Zizah the second.
kai Iōas kai Beria ouk eplēthynan huious
And Jeush and Beriah did not multiply sons;
kai egenonto eis oikon patrias eis episkepsin mian. --
and they were assigned for the house of the family for numbering as one.

---

12 בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס

12 יב בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס

12. b'ney Q'hath `Am'ram Yits'har Cheb'ron w'`Uzzi'El 'ar'ba`ah.

1Chr23:12 The sons of Qehath were four: Amram, Yitshar, Chebron and Uzzi'El.

‹12› υἱοὶ Κααθ· Αμβραμ, Ισσααρ, Χεβρων, Οζιηλ, τέσσαρες.

12 huioi Kaath; Ambram, Issaar, Chebrōn, Oziēl, tessares.
The sons of Kohath – Amram, Izhar, Hebron, Uzziel – four.

---

13 בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא־וּבָנָיו עַד־עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד־עוֹלָם׃

13 יג בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ
קָדָשִׁים הוּא־וּבָנָיו עַד־עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יָהוָה לְשָׁרְתוֹ
וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד־עוֹלָם׃

13. b'ney `Am'ram 'Aharon uMosheh wayibadel 'Aharon l'haq'disho qodesh qadashim
hu'-ubanayu `ad-`olam l'haq'tir liph'ney Yahúwah l'shar'tho
ul'barek bish'mo `ad-`olam.

1Chr23:13 The sons of Amram were Aharon and Mosheh.
And Aharon was set apart to sanctify him as the holy of holies, he and his sons forever,

to burn incense before YHWH, to minister to Him and to bless in His name forever.

‹13› υἱοὶ Αμβραμ· Ααρων καὶ Μωυσῆς. καὶ διεστάλη Ααρων τοῦ ἁγιασθῆναι ἅγια ἁγίων αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος τοῦ θυμιᾶν ἐναντίον τοῦ κυρίου λειτουργεῖν καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

13 huioi Ambram; Aarōn kai Mōusēs. kai diestalē Aarōn
The sons of Amram – Aaron and Moses. And Aaron was separated
tou hagiasthēnai hagia hagiōn autos kai hoi huioi autou
to sanctify the holy of holies, he and his sons
heōs aiōnos tou thymian enantion tou kyriou leitourgein
unto the eon, to burn incense before YHWH, to minister,
kai epeuchesthai epi tō onomati autou heōs aiōnos.
and to bless upon his name unto the eon.

---

14 :ולברכ ⊗בשמו לעולם ולקטיר לפני יהוה לשרת ולברך בשמו לעולם׃

יד וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־שֵׁבֶט הַלֵּוִי׃

14. uMosheh ‘ish ha’Elohim banayu yiqar’u `al-shebet haLewi.

1Chr23:14 Now as to Mosheh the man of the Elohim,
his sons were called among the tribe of Lewi.

‹14› καὶ Μωυσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ, υἱοὶ αὐτοῦ ἐκλήθησαν εἰς φυλὴν τοῦ Λευι.

14 kai Mōusēs anthrōpos tou theou, huioi autou eklēthēsan
And as far as Moses the man of the Elohim, his sons were called
eis phylēn tou Leui.
unto the tribe of Levi.

---

15 :בני משה גרשם ואליעזר׃

טו בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר׃

15. b’ney Mosheh Ger’shom we’Eli`ezer.

1Chr23:15 The sons of Mosheh were Gershom and Eliezer.

‹15› υἱοὶ Μωυσῆ· Γηρσαμ καὶ Ελιεζερ.

15 huioi Mōusē; Gērsam kai Eliezer.
The sons of Moses – Gershom and Eliezer.

---

16 :שבואל הראש׃

טז בְּנֵי גֵרְשׁוֹם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ׃

16. b’ney Ger’shom Sh’bu’El haro’sh.

1Chr23:16 The son of Gershom was Shebu’El the chief.

‹16› υἱοὶ Γηρσαμ· Σουβαηλ ὁ ἄρχων.

16 huioi Gērsam; Soubaēl ho archōn.
The sons of Gershom – Shebuel the ruler.

---

17 שבואל הראש׃ ובני רחביה הרבה מאד׃ ובני אליעזר לא היו׃

יז וַיִּהְיוּ בְנֵי־אֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ
וְלֹא־הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רָבוּ לְמָעְלָה׃

17. wayih'yu b'ney-'Eli`ezer R'chab'Yah haro'sh
w'lo'-hayah le'Eli`ezer banim 'acherim ub'ney R'chab'Yah rabu l'ma`'lah.

1Chr23:17 The son of Eliezer was RechabeYah the chief;
and Eliezer had no other sons, but the sons of RechabeYah were very many.

‹17› καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Ελιεζερ· Ρααβια ὁ ἄρχων·
καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Ελιεζερ υἱοὶ ἕτεροι. καὶ υἱοὶ Ρααβια ηὐξήθησαν εἰς ὕψος.

17 kai ēsan huioi tō̜ Eliezer; Raabia ho archōn;
And there were sons to Eliezer – Rehabiah the ruler.
kai ouk ēsan tō̜ Eliezer huioi heteroi.
But there were no sons to Eliezer other.
kai huioi Raabia ēuxēthēsan eis huuos.
And the sons of Rehabiah increased in stature.

---

18 יח בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ׃ ס

18. b'ney Yits'har Sh'lomith haro'sh.

1Chr23:18 The son of Yitshar was Shelomith the chief.

‹18› υἱοὶ Ισσααρ· Σαλωμωθ ὁ ἄρχων.

18 huioi Issaar; Salōmōth ho archōn.
The sons of Izhar – Shelomith the ruler.

---

19 יט בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי
וְיקַמְעָם הָרְבִיעִי׃

19. b'ney Cheb'ron Y'riYahu haro'sh 'Amar'Yah hasheni Yachazi'El hash'lishi
wiYqam'`am har'bi`i.

1Chr23:19 The sons of Chebron were YeriYahu the first, AmarYah the second,
Yachazi'El the third and Yeqameam the fourth.

‹19› υἱοὶ Χεβρων· Ιδουδ ὁ ἄρχων, Αμαδια ὁ δεύτερος,
Οζιηλ ὁ τρίτος, Ικεμιας ὁ τέταρτος.

19 huioi Chebrōn; Idoud ho archōn, Amadia ho deuteros,
The sons of Hebron – Jeriah the ruler, Amariah the second,
Oziēl ho tritos, Ikemias ho tetartos.
Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

---

20 כ בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה הַשֵּׁנִי׃ ס

20. b'ney `Uzzi'El Mikah haro'sh w'YishiYah hasheni.

1Chr23:20 The sons of Uzzi'El were Mikah the first and YishiYah the second.

‹20› υἱοὶ Οζιηλ· Μιχας ὁ ἄρχων καὶ Ισια ὁ δεύτερος. --

20 huioi Oziēl; Michas ho archōn kai Isia ho deuteros. --

The sons of Uzziel – Michah the ruler, and Jesiah the second.

:ו֗ר֣אש֔ון ע֥שיה֖ו ה֑שני ו֗בני מ֤וש֙י מ֣חלי ו֔עדר ו֖ירמות ש֥לשה׃ 21

כא בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ׃

21. b'ney M'rari Mach'li uMushi b'ney Mach'li 'El'`azar w'Qish.

1Chr23:21 The sons of Merari were Machli and Mushi.
The sons of Machli were Eleazar and Qish.

‹21› υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Μουσι. υἱοὶ Μοολι· Ελεαζαρ καὶ Κις.

21 huioi Merari; Mooli kai Mousi. huioi Mooli; Eleazar kai Kis.

The sons of Merari – Mahli and Mushi. The sons of Mahli – Eleazar and Kish.

:ל֣א ה֑יו ל֣ו ב֗נים כ֤י אם־ב֙נות֙ ק֣יש ל֔קחו ב֖ני ק֥יש אחיה֑ם׃ 22

כב וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת

וַיִּשָּׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֲחֵיהֶם׃

22. wayamath 'El'`azar w'lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth
wayisa'um b'ney-Qish 'acheyhem.

1Chr23:22 And Eleazar died and he had no sons, but daughters only,
so their brothers, the sons of Qish, took them.

‹22› καὶ ἀπέθανεν Ελεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἢ θυγατέρες,
καὶ ἔλαβον αὐτὰς υἱοὶ Κις ἀδελφοὶ αὐτῶν.

22 kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi all' ē thygateres,

And Eleazar died, and there were no sons to him, but only daughters.

kai elabon autas huioi Kis adelphoi autōn.

And took them the sons of Kish their brethren.

:ו֗עדר ו֗ירמות ש֥לשה׃ 23

כג בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃

23. b'ney Mushi Mach'li w'`Eder wYiremoth sh'loshah.

1Chr23:23 The sons of Mushi were three: Machli, Eder and Yiremoth.

‹23› υἱοὶ Μουσι· Μοολι καὶ Εδερ καὶ Ιαριμωθ, τρεῖς. --

23 huioi Mousi; Mooli kai Eder kai Iarimōth, treis. --

The sons of Mushi – Mahli, and Eder, and Jeremoth – three.

:ל֣בית ל֗וי ל֤פי ר֙אשי֙ ה֣אבות ל֔מפקדיה֖ם ב֣מספר ש֑מות ל֣גלגלתם ע֣ל יד֗ם ע֤שה מל֙אכת֙ ע֣בדת ב֔ית יה֖וה מ֥בן ע֥שרים שנ֑ה׃ 24

כד אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם רָאשֵׁי הָאָבוֹת

לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה
לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה׃

24. ‘eleh b’ney-Lewi l’beyth ‘abotheyhem ra’shey ha’aboth liph’qudeyhem b’mis’par shemoth l’gul’g’lotham `oseh ham’la’kah la`abodath beyth Yahúwah miben `es’rim shanah wama`’lah.

1Chr23:24 These were the sons of Lewi according to the house of their fathers, even the heads of the fathers, as they were counted by the number of names by their census, doing the work for the service of the house of 𐤉𐤄𐤅𐤄, from twenty years old and upward.

‹24› οὗτοι υἱοὶ Λευι κατ’ οἴκους πατριῶν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν αὐτῶν κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὸν ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, ποιοῦντες τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου κυρίου ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω.

24 houtoi huioi Leui kat’ oikous patriōn autōn,
These were the sons of Levi according to the houses of their families;
archontes tōn patriōn autōn kata tēn episkepsin autōn
rulers of their families according to their numbering,
kata ton arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,
according to the number of their names, according to their head count,
poiountes ta erga leitourgias oikou kyriou
the ones doing the works of the ministration of the house of YHWH,
apo eikosaetous kai epanō.
from twenty years and up.

כי אמר דויד הניח יהוה אלהי־ישראל לעמו 25
׳׳׳

‹26› καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ἦσαν αἴροντες τὴν σκηνὴν
καὶ τὰ πάντα σκεύη αὐτῆς εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς·

26 kai hoi Leuitai ouk ēsan airontes tēn skēnēn
And also to the Levites it is not to lift the tent,
kai ta panta skeuē autēs eis tēn leitourgian autēs;
nor any of its items for its ministration.

---

27 ׳ג׳ ׳ב׳ ׳ב׳ ׳ג׳ ׳ד׳ ׳ה׳ ׳ו׳ ׳ז׳ ׳ח׳ ׳ט׳ ׳י׳ ׳יא׳ ׳יב׳
׳יג׳ ׳יד׳ ׳טו׳

כז כִּי בְדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים הֵמָּה מִסְפַּר בְּנֵי־לֵוִי מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה׃

27. ki b'dib'rey Dawid ha'acharonim hemah mis'par b'ney-Lewi
miben `es'rim shanah ul'ma`'lah.

1Chr23:27 For by the last words of Dawid they were the sons of Lewi numbered
from twenty years old and upward.

‹27› ὅτι ἐν τοῖς λόγοις Δαυιδ τοῖς ἐσχάτοις ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς υἱῶν Λευι
ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω,

27 hoti en tois logois Dauid tois eschatois estin ho arithmos huiōn Leui
For in the words of David last was the number of the sons of Levi
apo eikosaetous kai epanō,
from twenty years and up.

---

28 ׳יד׳ ׳טו׳ ׳יז׳ ׳יח׳ ׳יט׳ ׳כ׳ ׳כא׳ ׳כב׳ ׳כג׳ ׳כד׳
׳כה׳ ׳כו׳ ׳כז׳ ׳כח׳ ׳כט׳ ׳ל׳ ׳לא׳ ׳לב׳

כח כִּי מַעֲמָדָם לְיַד־בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית יָהוָה עַל־הַחֲצֵרוֹת
וְעַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־טָהֳרַת לְכָל־קֹדֶשׁ
וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים׃

28. ki ma`amadam l'yad-b'ney 'Aharon la`abodath beyth Yahúwah `al-hachatseroth
w'`al-hal'shakoth w'`al-taharath l'kal-qodesh uma`aseh `abodath beyth ha'Elohim.

1Chr23:28 Because their office was at the hand of the sons of Aharon with the service
of the house of YHWH, in the courts and in the chambers and in the purifying
of all holy things, even the work of the service of the house of the Elohim,

‹28› ὅτι ἔστησεν αὐτοὺς ἐπὶ χεῖρα Ααρων τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου
ἐπὶ τὰς αὐλὰς καὶ ἐπὶ τὰ παστοφόρια καὶ ἐπὶ τὸν καθαρισμὸν τῶν πάντων ἁγίων
καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ,

28 hoti estēsen autous epi cheira Aarōn tou leitourgein
For he established them for the hand of the sons of Aaron, to officiate
en oikō kyriou epi tas aulas kai epi ta pastophoria
in the house of YHWH, over the courtyards, and over the cubicles,
kai epi ton katharismon tōn pantōn hagiōn
and over the cleansing of all the holy things,

kai epi ta erga leitourgias oikou tou theou,
and over the works of the ministration of the house of the Elohim;

---

29 ܐܠܠܚܡ ܗܡܥܪܟܬ ܘܠܣܠܬ ܠܡܢܚܬ ܘܠܪܩܝܩܝ ܗܡܨܘܬ
ܘܠܡܚܒܬ ܘܠܡܪܒܟܬ ܘܠܟܠ-ܡܫܘܪܬ ܘܡܕܬ׃

כט וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּלְסֹלֶת לְמִנְחָה וְלִרְקִיקֵי הַמַּצּוֹת
וְלַמַּחֲבַת וְלַמֻּרְבָּכֶת וּלְכָל־מְשׂוּרָה וּמִדָּה׃

29. ul'lechem hama`areketh ul'soleth l'min'chah w'lir'qiqey hamatsoth w'lamachabath w'lamur'baketh ul'kal-m'surah umidah.

1Chr23:29 and for the showbread, and for the fine flour for a grain offering,
and for unleavened wafers, and for what is baked in the pan and for what is fried,
and for every measure and size.

‹29› εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ λάγανα τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν μέτρον

29 eis tous artous tēs protheseōs,
and for the bread loaves of the place setting,
eis tēn semidalin tēs thysias
and for the fine flour of the sacrifice offering,
kai eis ta lagana ta azyma kai eis tēganon
and for the cakes unleavened, and for the frying pan,
kai eis tēn pephyramenēn kai eis pan metron
and for the mixture, and for every measure;

---

30 ܘܠܩܝܡ ܒܨܦܪܐ ܨܦܪܐ ܠܫܒܚܐ ܠܝܗܘܐ ܘܟܢ ܠܥܪܒ׃

ל וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיְהוָה וְכֵן לָעָרֶב׃

30. w'la`amod baboqer baboqer l'hodoth ul'halel laYahúwah w'ken la`areb.

1Chr23:30 And to stand morning by morning to thank and to praise ܝܗܘܐ,
and likewise at evening,

‹30› καὶ τοῦ στῆναι πρωὶ τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ οὕτως τὸ ἑσπέρας

30 kai tou stēnai prōi tou ainein exomologeisthai tō̜ kyriō̜
and to stand in the morning to praise and to make acknowledgement to YHWH,
kai houtōs to hesperas
and so the evening;

---

31 ܘܠܟܠ ܥܠܘܬ ܥܠܘܬ ܠܝܗܘܐ ܠܫܒܬܬܐ ܠܚܕܫܝܡ
ܘܠܡܥܕܝܡ ܒܡܣܦܪ ܟܡܫܦܛ ܥܠܝܗܡ ܬܡܝܕ ܠܦܢܝ ܝܗܘܐ׃

לא וּלְכֹל הַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיְהוָה לַשַּׁבָּתוֹת לֶחָדָשִׁים
וְלַמֹּעֲדִים בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יָהוָה׃

31. ul'kol ha`aloth `oloth laYahúwah laShabbathoth leChadashim w'lamo`adim b'mis'par k'mish'pat `aleyhem tamid liph'ney Yahúwah.

1Chr23:31 and to offer all burnt offerings to ܝܗܘܐ, in the Shabbats,
in the Chadashim (new months) and on the appointed times, by number,
according to the order commanded to them, continually before ܝܗܘܐ.

‹31› καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἀναφερομένων ὁλοκαυτωμάτων τῷ κυρίῳ
ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς
κατὰ ἀριθμὸν κατὰ τὴν κρίσιν ἐπ᾽ αὐτοῖς διὰ παντὸς τῷ κυρίῳ.

31 kai epi pantōn tōn anapheromenōn holokautōmatōn tō̜ kyriō̜ en tois sabbatois
and upon all the offerings of whole burnt-offerings to YHWH on the Sabbaths,
kai en tais neomēniais kai en tais heortais kata arithmon
and on the new months, and on the set feasts, according to number,
kata tēn krisin ep' autois dia pantos tō̜ kyriō̜.
according to the ordinance upon them, always before YHWH;

---

32 ולשמרו את־משמרת אהל־מועד ואת משמרת הקדש
ומשמרת בני אהרן אחיהם לעבדת בית יהוה׃ פ

לב וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל־מוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ
וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אַהֲרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה׃ פ

32. w'sham'ru 'eth-mish'mereth 'ohel-mo`ed w'eth mish'mereth haqodesh umish'mereth b'ney 'Aharon 'acheyhem la`abodath beyth Yahúwah.

1Chr23:32 And that they should keep the charge of the tent of appointment, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aharon their brothers, for the service of the house of YHWH.

‹32› καὶ φυλάξουσι τὰς φυλακὰς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ τὴν φυλακὴν τοῦ ἁγίου,
καὶ τὰς φυλακὰς υἱῶν Ααρων ἀδελφῶν αὐτῶν τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

32 kai phylaxousi tas phylakas skēnēs tou martyriou,
and they shall guard the watches of the tent of the testimony,
kai tēn phylakēn tou hagion, kai tas phylakas
and the watch of the holy place, and the watches
huiōn Aarōn adelphōn autōn tou leitourgein en oikō̜ kyriou.
of the sons of Aaron their brethren, to officiate in the house of YHWH.

Chapter 24

1Chr24:1 ולבני אהרן מחלקותם בני אהרן נדב
ואביהוא אלעזר ואיתמר׃

א וְלִבְנֵי אַהֲרֹן מַחְלְקוֹתָם בְּנֵי אַהֲרֹן נָדָב
וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃

1. w'lib'ney 'Aharon mach'l'qotham b'ney 'Aharon Nadab wa'Abihu' 'El'`azar w'Ithamar.

1Chr24:1 Now the divisions of the sons of Aharon were these: the sons of Aharon were Nadab, Abihu, Eleazar and Ithamar.

‹24:1› Καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων διαιρέσεις·
υἱοὶ Ααρων Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ·

1 Kai tois huiois Aarōn diaireseis;
And of the sons of Aaron the divisions.
huioi Aarōn Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar;

The sons of Aaron – Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

---

2 ויָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם
וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃

2. wayamath Nadab wa'Abihu' liph'ney 'abihem ubanim lo'-hayu lahem way'kahanu 'El'`azar w'Ithamar.

1Chr24:2 But Nadab and Abihu died before their father and they had no sons. So Eleazar and Ithamar were priests.

‹2› καὶ ἀπέθανεν Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἐναντίον τοῦ πατρὸς αὐτῶν,
καὶ υἱοὶ οὐκ ἦσαν αὐτοῖς· καὶ ἱεράτευσεν Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ υἱοὶ Ααρων.

2 kai apethanen Nadab kai Abioud enantion tou patros autōn, kai huioi ouk ēsan autois;
And died Nadab and Abihu before their father, and sons there were no to them.
kai hierateusen Eleazar kai Ithamar huioi Aarōn.
And officiated as priest Eleazar and Ithamar the sons of Aaron.

---

3 וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד וְצָדוֹק מִן־בְּנֵי אֶלְעָזָר
וַאֲחִימֶלֶךְ מִן־בְּנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם בַּעֲבֹדָתָם׃

3. wayechal'qem Dawid w'Tsadoq min-b'ney 'El'`azar wa'Achimelek min-b'ney 'Ithamar liph'qudatham ba`abodatham.

1Chr24:3 and Dawid, with Tsadoq of the sons of Eleazar and Achimelek of the sons of Ithamar, divided them according to their offices for their ministry.

‹3› καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυιδ καὶ Σαδωκ ἐκ τῶν υἱῶν Ελεαζαρ καὶ Αχιμελεχ
ἐκ τῶν υἱῶν Ιθαμαρ κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

3 kai dieilen autous Dauid kai Sadōk ek tōn huiōn Eleazar
And divided them David, even Zadok of the sons of Eleazar,
kai Achimelech ek tōn huiōn Ithamar kata tēn episkepsin autōn
and Ahimelech of the sons of Ithamar according to their numbering,
kata tēn leitourgian autōn kat' oikous patriōn autōn.
according to their ministration, according to the houses of their fathers.

---

4 וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי־אֶלְעָזָר רַבִּים לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים מִן־בְּנֵי
אִיתָמָר וַיַּחְלְקוּם לִבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשִׁים לְבֵית־אָבוֹת שִׁשָּׁה
עָשָׂר וְלִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנָה׃

4. wayimats'u b'ney-'El'`azar rabbim l'ra'shey hag'barim min-b'ney 'Ithamar

wayach'l'qum lib'ney 'El'`azar ra'shim l'beyth-'aboth shishah `asar
w'lib'ney 'Ithamar l'beyth 'abotham sh'monah.

1Chr24:4 And were found more sons of Eleazar than the sons of Ithamar
for heads of the men; and were thus they divided. Among the sons of Eleazar
there were sixteen heads of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar,
according to the house of their fathers.

‹4› καὶ εὑρέθησαν υἱοὶ Ελεαζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν δυνατῶν
παρὰ τοὺς υἱοὺς Ιθαμαρ, καὶ διεῖλεν αὐτούς, τοῖς υἱοῖς Ελεαζαρ ἄρχοντας
εἰς οἴκους πατριῶν ἓξ καὶ δέκα καὶ τοῖς υἱοῖς Ιθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν.

4 kai heurethēsan huioi Eleazar pleious eis archontas tōn dynatōn
And were found sons of Eleazar more as rulers of the mighty ones
para tous huious Ithamar, kai dieilen autous, tois huiois Eleazar
than of the sons of Ithamar. And he divided them to the sons of Eleazar
archontas eis oikous patriōn hex kai deka
for rulers for the houses of the families – sixteen.
kai tois huiois Ithamar oktō kat' oikous patriōn.
And to the sons of Ithamar according to the houses of their families – eight.

---

5 וַיַּחְלְקוּם בְּגוֹרָלוֹת אֵלֶּה עִם־אֵלֶּה כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ
וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבִבְנֵי אִיתָמָר׃ ס

5. wayach'l'qum b'goraloth 'eleh `im-'eleh ki-hayu sarey-qodesh
w'sarey ha'Elohim mib'ney 'El'`azar ubib'ney 'Ithamar.

1Chr24:5 Thus they were divided by lot, these with these;
for they were officers of the sanctuary and officers of the Elohim,
from the sons of Eleazar and from the sons of Ithamar.

‹5› καὶ διεῖλεν αὐτοὺς κατὰ κλήρους τούτους πρὸς τούτους,
ὅτι ἦσαν ἄρχοντες τῶν ἁγίων καὶ ἄρχοντες κυρίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ελεαζαρ
καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς Ιθαμαρ·

5 kai dieilen autous kata klērous toutous pros toutous, hoti ēsan archontes tōn hagiōn
And he divided them by lots, these with these. For they were rulers of the holies,
kai archontes kyriou en tois huiois Eleazar kai en tois huiois Ithamar;
and rulers of Elohim among the sons of Eleazar, and among the sons of Ithamar.

---

6 וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית־אָב אֶחָד אָחֵז לְאֶלְעָזָר

וְאָחֵז אָחֵז לְאִיתָמָר׃ פ

6. wayik't'bem Sh'ma`'Yah ben-N'than'El hasopher min-haLewi liph'ney hamelek w'hasarim w'Tsadoq hakohen wa'Achimelek ben-'Eb'yathar w'ra'shey ha'aboth lakohanim w'laL'wiim beyth-'ab 'echad 'achuz l'El'`azar w'achuz 'achuz l'Ithamar.

1Chr24:6 And ShemaYah, the son of Nethan'El the scribe, from the Lewiim, recorded them in the presence of the king, the princes, Tsadoq the priest, Achimelek the son of Ebyathar, and the heads of the fathers of the priests and of the Lewiim; one father's house taken for Eleazar and one taken for Ithamar.

‹6› καὶ ἔγραψεν αὐτοὺς Σαμαιας υἱὸς Ναθαναηλ ὁ γραμματεὺς
ἐκ τοῦ Λευι κατέναντι τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ Σαδωκ ὁ ἱερεὺς
καὶ Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν ἱερέων
καὶ τῶν Λευιτῶν, οἴκου πατριᾶς εἷς εἷς τῷ Ελεαζαρ καὶ εἷς εἷς τῷ Ιθαμαρ. --

6 kai egrapsen autous Samaias huios Nathanaēl ho grammateus
And wrote them Shemaiah son of Nethaneel the scribe
ek tou Leui katenanti tou basileōs kai tōn archontōn
from Levi before the king, and the rulers,
kai Sadōk ho hiereus kai Achimelech huios Abiathar
and Zadok of the priest, and Ahimelech son of Abiathar,
kai archontes tōn patriōn tōn hiereōn kai tōn Leuitōn,
and the rulers of the families of the priests and the Levites.
oikou patrias heis heis tō̜ Eleazar kai heis heis tō̜ Ithamar. --
The house of the family one, one to Eleazar; and one, one to Ithamar.

:לְיָדָעְיָה הַשֵּׁנִי 7
ז וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיָהוּיָרִיב לִידַעְיָה הַשֵּׁנִי׃

7. wayetse' hagoral hari'shon liYahuyarib liYda`'Yah hasheni.

1Chr24:7 Now the first lot came out for Yahuyarib, the second for YedaYah,

‹7› καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ πρῶτος τῷ Ιαριβ, τῷ Ιδεϊα ὁ δεύτερος,

7 kai exēlthen ho klēros ho prōtos tō̜ Iarib, tō̜ Ideia ho deuteros,
And came forth lot the first to Jehoiarib; to Jedaiah the second,

---

:לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לִשְׂעוֹרִים הָרְבִיעִי 8
ח לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לִשְׂעֹרִים הָרְבִעִי׃

8. l'Charim hash'lishi liś'`orim har'bi`i.

1Chr24:8 the third for Charim, the fourth for Seorim,

‹8› τῷ Χαρημ ὁ τρίτος, τῷ Σεωριμ ὁ τέταρτος,

8 tō̜ Charēm ho tritos, tō̜ Seōrim ho tetartos,
to Harim the third, to Seorim the fourth,

:לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן הַשִּׁשִּׁי 9
ט לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן הַשִּׁשִּׁי׃

9. l'Mal'kiYah hachamishi l'Miyamin hashishi.

1Chr24:9 the fifth for MalkiYah, the sixth for Miyamin,

‹9› τῷ Μελχια ὁ πέμπτος, τῷ Μιαμιν ὁ ἕκτος,

9 tō̜ Melchia ho pemptos, tō̜ Miamin ho hektos,
to Malchijah the fifth, to Mijamin the sixth,

---

10 :הַשִּׁמִינִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁבִיעִי לְהַקּוֹץ
י לְהַקּוֹץ הַשְּׁבִעִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁמִינִי:

10. l'Haqqots hash'bi`i la'AbiYah hash'mini.

1Chr24:10 the seventh for Haqqots, the eighth for AbiYah,

‹10› τῷ Κως ὁ ἕβδομος, τῷ Αβια ὁ ὄγδοος,

10 tō̜ Kōs ho hebdomos, tō̜ Abia ho ogdoos,
to Hakkoz the seventh, to Abijah the eighth,

---

11 :הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי לְיֵשׁוּעַ
יא לְיֵשׁוּעַ הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי:

11. l'Yeshu`a hat'shi`i liSh'kan'Yahu ha`asiri.

1Chr24:11 the ninth for Yeshua, the tenth for ShekanYahu,

‹11› τῷ Ἰησοῦ ὁ ἔνατος, τῷ Σεχενια ὁ δέκατος,

11 tō̜ Iēsou ho enatos, tō̜ Sechenia ho dekatos,
to Jeshua the ninth, to Shechaniah the tenth,

---

12 :עָשָׂר שְׁנֵים עָשָׂר לְיָקִים עָשָׂר אַחַד עָשָׂר לְאֶלְיָשִׁיב
יב לְאֶלְיָשִׁיב עַשְׂתֵּי עָשָׂר לְיָקִים שְׁנֵים עָשָׂר:

12. l'El'yashib `ash'tey `asar l'Yaqim sh'neym `asar.

1Chr24:12 the eleventh for Elyashib, the twelfth for Yaqim,

‹12› τῷ Ελιασιβ ὁ ἑνδέκατος, τῷ Ιακιμ ὁ δωδέκατος,

12 tō̜ Eliasib ho hendekatos, tō̜ Iakim ho dōdekatos,
to Eliashib the eleventh, to Jakim the twelfth,

---

13 :עָשָׂר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיֶשֶׁבְאָב אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֻפָּה
יג לְחֻפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיֶשֶׁבְאָב אַרְבָּעָה עָשָׂר:

13. l'Chuppah sh'loshah `asar l'Yesheb'ab 'ar'ba`ah `asar.

1Chr24:13 the thirteenth for Chuppah, the fourteenth for Yeshebeab,

‹13› τῷ Οχχοφφα ὁ τρισκαιδέκατος, τῷ Ισβααλ ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος,

13 tō̜ Ochchophpha ho triskaidekatos, tō̜ Isbaal ho tessareskaidekatos,
to Huppah the thirteenth, to Jeshabeab the fourteenth,

---

14 :עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְבִלְגָּה
יד לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר שִׁשָּׁה עָשָׂר:

14. l'Bil'gah chamishah `asar l'Immer shishah `asar.

1Chr24:14 the fifteenth for Bilgah, the sixteenth for Immer,

‹14› τῷ Βελγα ὁ πεντεκαιδέκατος, τῷ Εμμηρ ὁ ἑκκαιδέκατος,

14 tō Belga ho pentekaidekatos, tō Emmēr ho hekkaidekatos,
to Bilgah the fifteenth, to Immer the sixteenth,

---

15 :עשר לחפצץ שמונה עשר לחזיר שבעה עשר

טו לְחֵזִיר שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפִּצֵּץ שְׁמוֹנָה עָשָׂר:

15. l'Chezir shib'`ah `asar l'Happitssets sh'monah `asar.

1Chr24:15 the seventeenth for Chezir, the eighteenth for Happitssets,

‹15› τῷ Χηζιρ ὁ ἑπτακαιδέκατος, τῷ Αφεσση ὁ ὀκτωκαιδέκατος,

15 tō Chēzir ho heptakaidekatos, tō Aphessē ho oktōkaidekatos,
to Hezir the seventeenth, to Apses the eighteenth,

---

16 :עשר עשרים לחזקאל עשר ליחזקיאל העשרים

טז לִפְתַחְיָה תִּשְׁעָה עָשָׂר לִיחֶזְקֵאל הָעֶשְׂרִים:

16. liPh'thach'Yah tish'`ah `asar lYchez'q'El ha`es'rim.

1Chr24:16 the nineteenth for PhethachYah, the twentieth for Yechezq'El,

‹16› τῷ Φεταια ὁ ἐννεακαιδέκατος, τῷ Εζεκηλ ὁ εἰκοστός,

16 tō Phetaia ho enneakaidekatos, tō Ezekēl ho eikostos,
to Pethahiah the nineteenth, to Jehezekel the twentieth,

---

17 :עשר עשרים לגמול שנים עשר ליכין אחד עשר

יז לְיָכִין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגָמוּל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים:

17. l'Yakin 'echad w'`es'rim l'Gamul sh'nayim w'`es'rim.

1Chr24:17 the twenty-first for Yakin, the twenty-second for Gamul,

‹17› τῷ Ιαχιν ὁ εἷς καὶ εἰκοστός, τῷ Γαμουλ ὁ δεύτερος καὶ εἰκοστός,

17 tō Iachin ho heis kai eikostos, tō Gamoul ho deuteros kai eikostos,
to Jachin the first and twentieth, to Gamul the second and twentieth,

---

18 :עשר עשרים לדלהו שלשה עשר למעזיהו ארבעה עשר

יח לִדְלָיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעַזְיָהוּ אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: פ

18. liD'laYahu sh'loshah w'`es'rim l'Ma`az'Yahu 'ar'ba`ah w'`es'rim.

1Chr24:18 the twenty-third for DelaYahu, the twenty-fourth for MaazYahu.

‹18› τῷ Δαλαια ὁ τρίτος καὶ εἰκοστός, τῷ Μαασαι ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστός.

18 tō Dalaia ho tritos kai eikostos, tō Maasai ho tetartos kai eikostos.
to Delaiah the third and twentieth, to Maaziah the fourth and twentieth.

---

19 :אלה פקדתם לעבדתם לבוא לבית־יהוה כמשפטם ביד
אהרן אביהם כאשר צוהו יהוה אלהי ישראל: פ

יט אֵלֶּה פְקֻדָּתָם לַעֲבֹדָתָם לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד
אַהֲרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

19. 'eleh ph'qudatham la`abodatham labo' l'beyth-Yahúwah k'mish'patam b'yad

'Aharon 'abihem ka'asher tsiuahu Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr24:19 These were their offices in their service to come into the house of יהוה according to their ordinance by the hand of Aharon their father, just as יהוה the El of Yisra'El had commanded him.

‹19› αὕτη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι εἰς οἶκον κυρίου κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν διὰ χειρὸς Ααρων πατρὸς αὐτῶν, ὡς ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ.

19 hautē hē episkepsis autōn kata tēn leitourgian autōn tou eisporeuesthai
This is their numbering according to their ministration, to enter
eis oikon kyriou kata tēn krisin autōn
into the house of YHWH, according to their ordinance,
dia cheiros Aarōn patros autōn, hōs eneteilato kyrios ho theos Israēl.
by the hand of Aaron their father, as gave charge YHWH the El of Israel.

---

20 וְלִבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לִבְנֵי
עַמְרָם שׁוּבָאֵל לִבְנֵי שׁוּבָאֵל יֶחְדְּיָהוּ׃

20. w'lib'ney Lewi hanotharim lib'ney `Am'ram Shuba'El lib'ney Shuba'El Yech'd'Yahu.

1Chr24:20 Now for the rest of the sons of Lewi: of the sons of Amram, Shuba'El; of the sons of Shuba'El, YechdeYahu.

‹20› Καὶ τοῖς υἱοῖς Λευι τοῖς καταλοίποις· τοῖς υἱοῖς Αμβραμ Σουβαηλ· τοῖς υἱοῖς Σουβαηλ Ιαδια.

20 Kai tois huiois Leui tois kataloipois; tois huiois Ambram Soubaēl;
And to the sons of Levi remaining; to the sons of Amram – Shubael;
tois huiois Soubaēl Iadia.
to the sons of Shubael – Jehdeiah;

---

21 לִרְחַבְיָהוּ לִבְנֵי רְחַבְיָהוּ הָרֹאשׁ יִשִּׁיָּה׃

21. liR'chab'Yahu lib'ney R'chab'Yahu haro'sh YisshiYah.

1Chr24:21 Of RechabYahu: of the sons of RechabYahu, YisshiYah the first.

‹21› τῷ Ρααβια ὁ ἄρχων Ιεσιας.

21 tō̜ Raabia ho archōn Iesias.
to Rehabiah, the ruler was Iesshiah;

---

22 לַיִּצְהָרִי שְׁלֹמוֹת לִבְנֵי שְׁלֹמוֹת יָחַת׃

22. laYits'hari Sh'lomoth lib'ney Sh'lomoth Yachath.

1Chr24:22 Of the Yitsharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Yachath.

‹22› καὶ τῷ Ισσαρι Σαλωμωθ· τοῖς υἱοῖς Σαλωμωθ Ιαθ.

22 kai tō̜ Issari Salōmōth; tois huiois Salōmōth Iath.

and to Izhar – Shelomoth; to the sons of Shelomoth – Jahath;

---

23 בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ רֹאשׁ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי
יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקַמְעָם הָרְבִיעִי׃

כג וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי
יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקַמְעָם הָרְבִיעִי׃

23. ub'nay Y'riYahu 'Amar'Yahu hasheni Yachazi'El hash'lishi Y'qam'`am har'bi`i.

1Chr24:23 The sons of Chebron: YeriYahu the first, AmarYahu the second, Yachazi'El the third, Yeqameam the fourth.

‹23› υἱοὶ Ιεδιου· Αμαδια ὁ δεύτερος, Ιαζιηλ ὁ τρίτος, Ιοκομ ὁ τέταρτος.

23 huioi Iediou; Amadia ho deuteros, Iaziēl ho tritos,
to the sons of Jeriah – Amariah the second, Jahaziel the third,
Iokom ho tetartos.
Jekameam the fourth;

---

24 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לִבְנֵי מִיכָה שָׁמוּר׃

כד בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לִבְנֵי מִיכָה שָׁמוּר׃

24. b'ney `Uzzi'El Mikah lib'ney Mikah Shamur.

1Chr24:24 Of the sons of Uzzi'El, Mikah; of the sons of Mikah, Shamur.

‹24› υἱοὶ Οζιηλ Μιχα· υἱοὶ Μιχα Σαμηρ.

24 huioi Oziēl Micha; huioi Micha Samēr.
to the sons of Uzziel – Michah; to the sons of Michah – Shamir.

---

25 אֲחִי מִיכָה יִשִּׁיָּה לִבְנֵי יִשִּׁיָּה זְכַרְיָהוּ׃

כה אֲחִי מִיכָה יִשִּׁיָּה לִבְנֵי יִשִּׁיָּה זְכַרְיָהוּ׃

25. 'achi Mikah YisshiYah lib'ney YisshiYah Z'kar'Yahu.

1Chr24:25 The brother of Mikah, YisshiYah; of the sons of YisshiYah, ZekarYahu.

‹25› ἀδελφὸς Μιχα Ισια· υἱοὶ Ισια Ζαχαρια.

25 adelphos Micha Isia; huioi Isia Zacharia.
The brother of Michah – Isshiah; to the son of Isshiah – Zechariah.

---

26 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ׃

כו בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ׃

26. b'ney M'rari Mach'li uMushi b'ney Ya`aziYahu B'no.

1Chr24:26 The sons of Merari, Machli and Mushi; the sons of YaaziYahu, Beno.

‹26› υἱοὶ Μεραρι Μοολι καὶ Μουσι, υἱοὶ Οζια, υἱοὶ Βοννι.

26 huioi Merari Mooli kai Mousi, huioi Ozia, huioi Bonni.
To the sons of Merari – Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah – of Beno.

---

27 בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃

כז בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃

27. b'ney M'rari l'Ya`aziYahu B'no w'Shoham w'Zakkur w'`Ib'ri.

1Chr24:27 The sons of Merari: by YaaziYahu were Beno, Shoham, Zakkur and Ibri.

‹27› υἱοὶ Μεραρι τῷ Οζια, υἱοὶ αὐτοῦ Ισοαμ καὶ Ζακχουρ καὶ Αβδι.

27 huioi Merari tō Ozia, huioi autou Isoam kai Zakchour kai Abdi.

The sons of Merari to Jaaziah – his son, Shoham, and Zaccur, and Ibri.

---

28 :מַחְלִי לְאֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים

כח לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים:

28. l'Mach'li 'El'`azar w'lo'-hayah lo banim.

1Chr24:28 By Machli: Eleazar, and no sons were to him.

‹28› τῷ Μοολι Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ·
καὶ ἀπέθανεν Ελεαζαρ, καὶ οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοί.

28 tō Mooli Eleazar kai Ithamar;

To Mahli were born Eleazar, and Ithamar;

kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi.

and Eleazar died, and there were no sons to him.

---

29 :קִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יְרַחְמְאֵל

כט לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יְרַחְמְאֵל:

29. l'Qish b'ney-Qish Y'rach'm'El.

1Chr24:29 By Qish: the sons of Qish, Yerachm'El.

‹29› τῷ Κις· υἱοὶ τοῦ Κις Ιραμαηλ.

29 tō Kis; huioi tou Kis Iramaēl.

To Kish – the sons of Kish – Jerahmeel.

---

30 וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת
:אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם

לוּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת
אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם:

30. ub'ney Mushi Mach'li w'`Eder wiYrimoth 'eleh b'ney haL'wiim l'beyth 'abotheyhem.

1Chr24:30 The sons of Mushi: Machli, Eder and Yerimoth.
These were the sons of the Lewiim according to the house of their fathers.

‹30› καὶ υἱοὶ τοῦ Μουσι Μοολι καὶ Εδερ καὶ Ιαριμωθ.
οὗτοι υἱοὶ τῶν Λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

30 kai huioi tou Mousi Mooli kai Eder kai Iarimōth.

The sons of Mushi – Mahli, and Eder, and Jerimoth.

houtoi huioi tōn Leuitōn kat' oikous patriōn autōn.

These were the sons of the Levites according to the houses of their families.

---

31 גַּם הֵמָּה הִפִּילוּ גוֹרָל כְּאֲחֵיהֶם בְּנֵי אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִד וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָב כְּנֶגֶד אָחִיו הַקָּטָן׃

לא גַּם הֵמָּה הִפִּילוּ גוֹרָל כְּאֲחֵיהֶם בְּנֵי אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִד וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָב כְּנֶגֶד אָחִיו הַקָּטָן׃

לאוַיַּפִּילוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי
דָוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעֻמַּת אָחִיו הַקָּטָן׃ ס

30. wayapilu gam-hem goraloth l'`umath 'acheyhem b'ney-'Aharon liph'ney Dawid hamelek w'Tsadoq wa'Achimelek w'ra'shey ha'aboth lakohanim w'laL'wiim 'aboth haro'sh l'`umath 'achiu haqatan.

1Chr24:31 And they also cast lots just as their brothers the sons of Aharon in the presence of Dawid the king, and Tsadoq, and Achimelek, and the heads of the fathers of the priests and of the Lewiim, even the head of the fathers as well as his younger brother.

‹31› καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ κλήρους καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν υἱοὶ Ααρων ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ Σαδωκ καὶ Αχιμελεχ καὶ ἀρχόντων πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, πατριάρχαι αραραβ καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ νεώτεροι.

31 kai elabon kai autoi klērous kathōs hoi adelphoi autōn huioi Aarōn
And they took also for themselves lots as their brethren the sons of Aaron
enantion tou basileōs kai Sadōk kai Achimelech kai archontōn patriōn
before the king – even Zadok, and Ahimelech, and the rulers of the families
tōn hiereōn kai tōn Leuitōn, patriarchai araab kathōs hoi adelphoi autou hoi neōteroi.
of the priests, and the Levites, patriarchs the first as brethren his younger.

Chapter 25

1Chr25:1 𐤀𐤕𐤐𐤓𐤄𐤌 𐤕𐤋𐤝 𐤓𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝 𐤁𐤍𐤉 𐤀𐤓𐤐 𐤁𐤍𐤉 𐤀𐤄𐤓𐤍
𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉 𐤄𐤀𐤁𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕
𐤀𐤌𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕
𐤀𐤌𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕
𐤀𐤌𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕
:𐤀𐤌𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕 𐤕𐤓𐤀𐤔𐤉𐤌 𐤕𐤋𐤝𐤕

אוַיַּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף
וְהֵימָן וִידוּתוּן הַנְּבִיאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים
וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלָאכָה לַעֲבֹדָתָם׃

1. wayab'del Dawid w'sarey hatsaba' la`abodah lib'ney 'Asaph w'Heyman wiY'duthun han'bi'im b'kinoroth bin'balim ubim'tsil'tayim way'hi mis'param 'an'shey m'la'kah la`abodatham.

1Chr25:1 And Dawid and the commanders of the army set apart for the service some of the sons of Asaph and of Heyman and of Yeduthun, who should prophesy with lyres, with harps and with cymbals; and the number of the workmen according to their service was:

‹25:1› Καὶ ἔστησεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως εἰς τὰ ἔργα τοὺς υἱοὺς Ασαφ καὶ Αιμαν καὶ Ιδιθων τοὺς ἀποφθεγγομένους ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κυμβάλοις. καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν·

1 Kai estēsen Dauid ho basileus kai hoi archontes tēs dynameōs
And established David the king and the rulers of the force
eis ta erga tous huious Asaph kai Aiman
for the works some of the sons of Asaph, and Heman,

kai Idithōn tous apophtheggomenous en kinyrais
and Jeduthun, the ones declaring with lutes,
kai en nablais kai en kymbalois. kai egeneto ho arithmos autōn
and with stringed instruments, and with cymbals. And was their number
kata kephalēn autōn ergazomenōn en tois ergois autōn;
according to the head count of the ones working in their service.

---

2 אֵלֶּה בְנֵי־אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה
בְּנֵי אָסָף עַל־יַד אָסָף הַנִּבָּא עַל־יַד הַמֶּלֶךְ׃

ב לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה
וַאֲשַׂרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל־יַד־אָסָף הַנִּבָּא עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

2. lib'ney 'Asaph Zakkur w'Yoseph uN'than'Yah
wa'Asar'elah b'ney 'Asaph `al yad-'Asaph haniba' `al-y'dey hamelek.

1Chr25:2 Of the sons of Asaph: Zakkur, Yoseph, NethanYah and Asharelah;
the sons of Asaph were at the hands of Asaph, who prophesied at the hands of the king.

‹2› υἱοὶ Ασαφ Ζακχουρ καὶ Ιωσηφ καὶ Ναθανιας καὶ Εραηλ,
υἱοὶ Ασαφ ἐχόμενοι Ασαφ τοῦ προφήτου ἐχόμενοι τοῦ βασιλέως.

2 huioi Asaph Zakchour kai Iōsēph kai Nathanias kai Eraēl,
The sons of Asaph – Zaccur and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah;
huioi Asaph echomenoi Asaph tou prophētou echomenoi tou basileōs.
the sons of Asaph being next to Asaph the prophet, being next to the king.

---

3 יְדוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וְיִשַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ
וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנִּבָּא עַל־הוֹדוֹת
וְהַלֵּל לַיהוָה׃

ג לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וְיִשַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ
וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנִּבָּא עַל־הוֹדוֹת
וְהַלֵּל לַיהוָה׃ ס

3. liY'duthun b'ney Y'duthun G'dal'Yahu uTs'ri wiY'sha`'Yahu Chashab'Yahu
uMattith'Yahu shishah `al y'dey 'abihem Y'duthun bakinor haniba' `al-hodoth
w'halel laYahúwah.

1Chr25:3 Of Yeduthun, the sons of Yeduthun: GedalYahu, Tseri, YeshaYahu, Shimei,
ChashabYahu and MattithYahu, six, at the hands of their father Yeduthun with the harp,
who prophesied in giving thanks and praising ּיָהּ.

‹3› τῷ Ιδιθων υἱοὶ Ιδιθων· Γοδολια καὶ Σουρι καὶ Ισαια καὶ Σεμεϊ καὶ Ασαβια
καὶ Ματταθιας, ἕξ, μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν Ιδιθων ἐν κινύρᾳ ἀνακρουόμενοι
ἐξομολόγησιν καὶ αἴνεσιν τῷ κυρίῳ.

3 tō̜ Idithōn huioi Idithōn; Godolia kai Souri kai Isaia
To Jeduthun – the sons of Jeduthun were Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah,
kai Semei kai Asabia kai Mattathias, hex, meta ton patera autōn Idithōn
and Shimei, and Hashabiah, and Mattithiah – six, with their father Jeduthun,
en kinyrą anakrouomenoi exomologēsin kai ainesin tō̜ kyriō̜.
along with the lute prophsying, in acknowledgment and praise to YHWH.

4 לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל
וִירִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גִּדַּלְתִּי
וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת׃

4. l'Heyman b'ney Heyman BuqqiYahu Matan'Yahu `Uzzi'El Sh'bu'El
wiYrimoth Chanan'Yah Chanani 'Eli'athah Giddal'ti
w'Romam'ti `ezer Yash'b'qashah Mallothi Hothir Machazi'oth.

1Chr25:4 Of Heyman, the sons of Heyman: BuqqiYahu, MattanYahu, Uzzi'El, Shebu'El
and Yerimoth, ChananYah, Chanani, Eliathah, Giddalti
and Romamti-ezer, Yoshbeqashah, Mallothi, Hothir, Machazioth.

‹4› τῷ Αιμανι υἱοὶ Αιμαν· Βουκιας καὶ Μανθανιας καὶ Αζαραηλ καὶ Σουβαηλ
καὶ Ιεριμωθ καὶ Ανανιας καὶ Ανανι καὶ Ηλιαθα καὶ Γοδολλαθι καὶ Ρωμεμθι--ωδ
καὶ Ιεσβακασα καὶ Μαλληθι καὶ Ωθηρι καὶ Μεαζωθ·

4 tō Aimani huioi Aiman; Boukias kai Manthanias kai Azaraēl
To Heman – the sons of Heman – Bukkiah, and Mattaniah, and Uzziel,
kai Soubaēl kai Ierimōth kai Ananias kai Anani kai Ēliatha
and Shebuel, and Jerimoth, and Hananiah, and Hanani, and Eliathah,
kai Godollathi kai Rōmemthi--ōd kai Iesbakasa kai Mallēthi
and Giddalti, and Romamti-ezer, and Joshbekashah, and Mallothi,
kai Ōthēri kai Meazōth;
and Hothir, and Mahazioth.

---

5 כָּל־אֵלֶּה בָנִים לְהֵימָן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים
קָרֶן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שָׁלוֹשׁ׃

5. kal-'eleh banim l'Heyman chozeh hamelek b'dib'rey ha'Elohim l'harim qaren
wayiten ha'Elohim l'Heyman banim 'ar'ba`ah `asar ubanoth shalosh.

1Chr25:5 All these were the sons of Heyman the king's seer to lift up the horn
according to the words of the Elohim, for the Elohim gave fourteen sons
and three daughters to Heyman.

‹5› πάντες οὗτοι υἱοὶ τῷ Αιμαν τῷ ἀνακρουομένῳ τῷ βασιλεῖ ἐν λόγοις θεοῦ ὑψῶσαι
κέρας, καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς τῷ Αιμαν υἱοὺς δέκα τέσσαρας καὶ θυγατέρας τρεῖς.

5 pantes houtoi huioi tō Aiman tō anakrouomenō tō basilei en logois theou
All these were sons to Heman the seer to the king in words of Elohim,
huyōsai keras, kai edōken ho theos tō Aiman huious deka tessaras
to raise up high the horn. And the Elohim gave to Heman sons fourteen
kai thygateras treis.
and daughters three.

6 כל-אלה על-ידי אביהם בשיר בית יהוה במצלתים
נבלים וכנרות לעבדת בית האלהים על ידי המלך ס אסף
וידותון והימן׃

6. kal-‘eleh `al-y’dey ‘abihem bashir beyth Yahúwah bim’tsil’tayim n’balim w’kinoroth la`abodath beyth ha’Elohim `al y’dey hamelek s ‘Asaph wiYduthun w’Heyman.

1Chr25:6 All these were at the hands of their father to sing in the house of 𐤉𐤄𐤅𐤄, with cymbals, harps and lyres, for the service of the house of the Elohim. Asaph, Yeduthun and Heyman were at the hands of the king.

‹6› πάντες οὗτοι μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ὑμνῳδοῦντες ἐν οἴκῳ θεοῦ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κινύραις εἰς τὴν δουλείαν οἴκῳ θεοῦ, ἐχόμενα τοῦ βασιλέως καὶ Ασαφ καὶ Ιδιθων καὶ Αιμανι.

6 pantes houtoi meta tou patros autōn hymnōdountes en oikō theou
All these with their father singing hymns in the house of YHWH,
en kymbalois kai en nablais kai en kinyrais
with cymbals, and with stringed instruments, and with lutes,
eis tēn douleian oikō theou echomena tou basileōs
for the service of the house of Elohim, being next to the king,
kai Asaph kai Idithōn kai Aimani.
even Asaph and Jeduthun and Heman.

---

7 ויהי מספרם עם-אחיהם מלמדי-שיר ליהוה
כל-המבין מאתים שמונים ושמונה׃

7. way’hi mis’param `im-‘acheyhem m’lum’dey-shir laYahúwah kal-hamebin ma’thayim sh’monim ush’monah.

1Chr25:7 So was their number, with their brothers, who were instructed in singing to 𐤉𐤄𐤅𐤄, all who were skillful: two hundred eighty-eight.

‹7› καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μετὰ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, δεδιδαγμένοι ᾄδειν κυρίῳ, πᾶς συνίων, διακόσιοι ὀγδοήκοντα καὶ ὀκτώ. --

7 kai egeneto ho arithmos autōn meta tous adelphous autōn, dedidagmenoi ądein kyriǭ,
And was number their with their brethren, the ones being taught to sing to YHWH,
pas syniōn, diakosioi ogdoēkonta kai oktō. --
every one perceiving singing – two hundred eighty and eight.

---

8 ויפילו גורלות משמרת לעמת כקטן
וגדול מלמד׃

כַּגָּדוֹל מֵבִין עִם־תַּלְמִיד׃ פ

8. wayapilu goraloth mish'mereth l'`umath kaqaton kagadol mebin `im-tal'mid.

1Chr25:8 And they cast lots for duty, as in the rule, as the small, so the great, the teacher with the pupil.

‹8› καὶ ἔβαλον καὶ αὐτοὶ κλήρους ἐφημεριῶν κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν, τελείων καὶ μανθανόντων.

8 kai ebalon kai autoi klērous ephēmeriōn kata ton mikron
And they threw for themselves lots for the daily rotations, according to the small
kai kata ton megan, teleiōn kai manthanontōn.
and according to the great, the ones perfected and the one learning.

---

9 ׳ל׳ו׳ ׳ל׳ר׳ל׳ ׳ל׳ת׳ר׳ ׳ל׳ת׳ל׳ ׳ל׳ו׳ת׳ל׳ ׳ל׳ת׳ר׳ ת׳ר׳ל׳ ת׳ר׳ל׳ת׳-ת׳ל׳
:ל׳ו׳ס ׳ש׳ל׳ו׳ ת׳ר׳ל׳ת׳ ת׳ר׳ת׳-ת׳ל׳

ט וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי
הוּא־וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

9. wayetse' hagoral hari'shon l'Asaph l'Yoseph G'dal'Yahu hasheni hu'-w'echayu ubanayu sh'neym `asar.

1Chr25:9 Now the first lot came out for Asaph to Yoseph, the second for GedalYahu, he with his brothers and his sons were twelve;

‹9› καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ πρῶτος υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀδελφῶν αὐτοῦ τῷ Ασαφ τῷ Ιωσηφ Γοδολια· ὁ δεύτερος Ηνια, ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

9 kai exēlthen ho klēros ho prōtos huiōn autou
And came forth lot the first of his sons
kai adelphōn autou tō̧ Asaph tō̧ Iōsēph Godolia;
and his brethren to Asaph of Joseph; Gedeliah
ho deuteros Ēnia, adelphoi autou kai huioi autou, deka duo;
the second Heneia, his sons and his brethren, – twelve.

---

10 :ל׳ו׳ס ׳ש׳ל׳ו׳ ת׳ר׳ל׳ת׳ ת׳ר׳ל׳ ל׳ת׳ש׳ ר׳ו׳כ׳ו׳ר׳

י הַשְּׁלִישִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

10. hash'lishi Zakkur banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:10 the third to Zakkur, his sons and his brothers, twelve;

‹10› ὁ τρίτος Ζακχουρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

10 ho tritos Zakchour, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The third to Zaccur, and his brethren, and – twelve.

---

11 :ל׳ו׳ס ׳ש׳ל׳ו׳ ת׳ר׳ל׳ת׳ ת׳ר׳ל׳ ר׳ב׳ר׳ל׳ ר׳ו׳ר׳ל׳ר׳

יא הָרְבִיעִי לַיִּצְרִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

11. har'bi`i laYits'ri banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:11 the fourth to Yitsri, his sons and his brothers, twelve;

‹11› ὁ τέταρτος Ιεσδρι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

11 ho tetartos Iesdri, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The fourth to Izri, his sons and his brethren – twelve.

:עשר 12 בניו ואחיו שנים עשר בניהו נתניהו חמישי לחמישי
יב הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

12. hachamishi N'than'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:12 the fifth to NethanYahu, his sons and his brothers, twelve;

‹12› ὁ πέμπτος Ναθανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

12 ho pemptos Nathanias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The fifth to Nethaniah, his sons and his brethren – twelve.

:עשר 13 בניו ואחיו שנים עשר בקיהו בקיהו לששי לששי
יג הַשִּׁשִּׁי בֻקִּיָּהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

13. hashishi BuqqiYahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:13 the sixth to BuqqiYahu, his sons and his brothers, twelve;

‹13› ὁ ἕκτος Βουκιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

13 ho hektos Boukias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The sixth to Bukkiah his sons and his brethren – twelve.

:עשר 14 בניו ואחיו שנים עשר ישראלה ישראלה לשביעי לשביעי
יד הַשְּׁבִיעִי יְשַׂרְאֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

14. hash'bi`i Y'sar'elah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:14 the seventh to Yesarelah, his sons and his brothers, twelve;

‹14› ὁ ἕβδομος Ισεριηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

14 ho hebdomos Iseriēl, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The seventh to Jesharelah, his sons and his brethren – twelve.

:עשר 15 בניו ואחיו שנים עשר ישעיהו ישעיהו לשמיני לשמיני
טו הַשְּׁמִינִי יְשַׁעְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

15. hash'mini Y'sha`'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:15 the eighth to YeshaYahu, his sons and his brothers, twelve;

‹15› ὁ ὄγδοος Ιωσια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

15 ho ogdoos Iōsia, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The eighth to Jeshaiah, his sons and his brethren – twelve.

:עשר 16 בניו ואחיו שנים עשר מתניהו מתניהו לתשיעי לתשיעי
טז הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

16. hat'shi`i Mattan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:16 the ninth to MattanYahu, his sons and his brothers, twelve;

‹16› ὁ ἔνατος Μανθανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

16 ho enatos Manthanias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The ninth to Mattaniah, his sons and his brethren – twelve.

:עשר בניו ואחיו שנים עשר 17
יז הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:

17. ha`asiri Shim'`i banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:17 the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve;

‹17› ὁ δέκατος Σεμεϊ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

17 ho dekatos Semei, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The tenth Shimei, his sons and his brethren – twelve.

:עשר בניו ואחיו שנים עשר 18
יח עַשְׂתֵּי־עָשָׂר עֲזַרְאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:

18. `ash'tey-`asar `Azar'El banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:18 the eleventh to Azar'El, his sons and his brothers, twelve;

‹18› ὁ ἑνδέκατος Αζαρια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

18 ho hendekatos Azaria, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The eleventh to Azareel, his sons and his brethren – twelve.

:עשר בניו ואחיו שנים עשר 19
יט הַשְּׁנֵים עָשָׂר לַחֲשַׁבְיָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:

19. hash'neym `asar laChashab'Yah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:19 the twelfth to ChashabYah, his sons and his brothers, twelve;

‹19› ὁ δωδέκατος Ασαβια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

19 ho dōdekatos Asabia, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The twelfth to Hashabiah his sons and his brethren – twelve.

:עשר בניו ואחיו שנים עשר 20
כ לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:

20. lish'loshah `asar Shuba'El banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:20 for the thirteenth, Shuba'El, his sons and his brothers, twelve;

‹20› ὁ τρισκαιδέκατος Σουβαηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

20 ho triskaidekatos Soubaēl, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The thirteenth to Shubael, his sons and his brethren – twelve.

:עשר בניו ואחיו שנים עשר 21
כא לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתִּתְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:

21. l'ar'ba`ah `asar Mattith'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:21 for the fourteenth, MattithYahu, his sons and his brothers, twelve;

‹21› ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος Ματταθιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

21 ho tessareskaidekatos Mattathias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The fourteenth to Mattithiah, his sons and his brethren – twelve.

:ׁשנים עשר׃ 22
כב לַחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירֵמוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

22. lachamishah `asar liYremoth banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:22 for the fifteenth to Yeremoth, his sons and his brothers, twelve;

‹22› ὁ πεντεκαιδέκατος Ιεριμωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

22 ho pentekaidekatos Ierimōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The fifteenth to Jeremoth, his sons and his brethren – twelve.

:ׁשנים עשר׃ 23
כג לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֲנַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

23. l'shishah `asar laChanan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:23 for the sixteenth to ChananYahu, his sons and his brothers, twelve;

‹23› ὁ ἑκκαιδέκατος Ανανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

23 ho hekkaidekatos Ananias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The sixteenth to Hananiah, his sons and his brethren – twelve.

:ׁשנים עשר׃ 24
כד לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיָשְׁבְּקָשָׁה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

24. l'shib'`ah `asar l'Yash'b'qashah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:24 for the seventeenth to Yoshbeqashah, his sons and his brothers, twelve;

‹24› ὁ ἑπτακαιδέκατος Ιεσβακασα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

24 ho heptakaidekatos Iesbakasa, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brethren – twelve.

:ׁשנים עשר׃ 25
כה לִשְׁמוֹנָה עָשָׂר לַחֲנָנִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

25. lish'monah `asar laChanani banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:25 for the eighteenth to Chanani, his sons and his brothers, twelve;

‹25› ὁ ὀκτωκαιδέκατος Ανανι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

25 ho oktōkaidekatos Anani, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The eighteenth to Hanani, his sons and his brethren – twelve.

:ׁשנים עשר׃ 26
כו לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

26. l'thish'`ah `asar l'Mallothi banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:26 for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve;

‹26› ὁ ἐννεακαιδέκατος Μελληθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

26 ho enneakaidekatos Mellēthi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;
The nineteenth to Mallothi, his sons and his brethren – twelve.

:ׁשנים עשר׃ 27

כז לְעֶשְׂרִים לֶאֱלִיָּתָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

27. l'`es'rim le'Eliathah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:27 for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve;

‹27› ὁ εἰκοστὸς Ελιαθα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

27 ho eikostos Eliatha, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth to Eliatha, his sons and his brethren – twelve.

---

28 ܠܥܣܪܝܢ ܠܐܠܝܬܐ ܒܢܝܘ ܘܐܚܘܗܝ ܬܪܥܣܪ׃

כח לְאֶחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

28. l'echad w'`es'rim l'Hothir banayu w'echayu sh'neym`asar.

1Chr25:28 for the twenty-first to Hothir, his sons and his brothers, twelve;

‹28› ὁ εἰκοστὸς πρῶτος Ηθιρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

28 ho eikostos prōtos Ēthir, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth and first to Hothir, his sons and his brethren – twelve.

---

29 ܠܬܠܬܝܢ ܠܓܕܠܬܝ ܒܢܝܘ ܘܐܚܘܗܝ ܬܪܥܣܪ׃

כט לִשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדַּלְתִּי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

29. lish'nayim w'`es'rim l'Giddal'ti banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:29 for the twenty-second to Giddalti, his sons and his brothers, twelve;

‹29› ὁ εἰκοστὸς δεύτερος Γοδολλαθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

29 ho eikostos deuteros Godollathi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth and second to Giddalti, his sons and his brethren – twelve.

---

30 ܠܬܠܬܐ ܠܡܚܙܝܐܬ ܒܢܝܘ ܘܐܚܘܗܝ ܬܪܥܣܪ׃

ל לִשְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחֲזִיאוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

30. lish'loshah w'`es'rim l'Machazi'oth banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:30 for the twenty-third to Machazioth, his sons and his brothers, twelve;

‹30› ὁ τρίτος καὶ εἰκοστὸς Μεαζωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

30 ho tritos kai eikostos Meazōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

The twentieth and third to Mahazioth, his sons and his brethren – twelve.

---

31 ܠܪܒܥܐ ܠܪܘܡܡܬܝ ܥܙܪ ܒܢܝܘ ܘܐܚܘܗܝ ܬܪܥܣܪ׃

לא לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃ פ

31. l'ar'ba`ah w'`es'rim l'Romam'ti `azer banayu w'echayu sh'neym`asar.

1Chr25:31 for the twenty-fourth to Romamti-azer, his sons and his brothers, twelve.

‹31› ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστὸς Ρωμεμθι--ωδ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

31 ho tetartos kai eikostos Rōmemthi--ōd, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo.

The twentieth and fourth to Romamti-ezer, his sons and his brethren – twelve.

Chapter 26

1Chr26:1 לְמַחְלְקוֹת לְשֹׁעֲרִים לַקָּרְחִים מְשֶׁלֶמְיָהוּ בֶן־קֹרֵא מִן־בְּנֵי אָסָף׃

1. l'mach'l'qoth l'sho`arim laQar'chim M'shelem'Yahu ben-Qore' min-b'ney 'Asaph.

1Chr26:1 For the divisions of the gatekeepers
there were of the Qarachites, MeshelemYahu the son of Qore, of the sons of Asaph.

‹26:1› Εἰς διαιρέσεις τῶν πυλῶν·
υἱοῖς Κορεϊμ Μοσολλαμια υἱὸς Κωρη ἐκ τῶν υἱῶν Αβιασαφ.

1 Eis diaireseis tōn pylōn;
For the divisions of the gates
huiois Koreim Mosollamia huios Kōrē ek tōn huiōn Abiasaph.
to the sons of Korhites – Meshelemiah son of Kore of the sons of Asaph.

---

2 וּלְמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֲאֵל הַשֵּׁנִי
זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יַתְנִיאֵל הָרְבִיעִי׃

**2. w'liM'shelem'Yahu banim Z'kar'Yahu hab'kor Y'di`a'El hasheni
Z'bad'Yahu hash'lishi Yath'ni'El har'bi`i.**

1Chr26:2 to MeshelemYahu were sons: ZekarYahu the firstborn, Yedia'El the second,
ZebadYahu the third, Yathni'El the fourth,

‹2› καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοί· Ζαχαριας ὁ πρωτότοκος, Ιδιηλ ὁ δεύτερος,
Ζαβαδιας ὁ τρίτος, Ιεθνουηλ ὁ τέταρτος,

2 kai tō̜ Mosollamia huioi; Zacharias ho prōtotokos, Idiēl ho deuteros,
And to Meshelemiah sons Zechariah the first-born, Jediael the second,
Zabadias ho tritos, Iethnouēl ho tetartos,
Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

---

3 עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוּחָנָן הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי׃

3. `Eylam hachamishi Yahuchanan hashishi 'El'y'ho`eynay hash'bi`i.

1Chr26:3 Eylam the fifth, Yahuchanan the sixth, Elyehoeynai the seventh.

‹3› Ωλαμ ὁ πέμπτος, Ιωαναν ὁ ἕκτος, Ελιωηναι ὁ ἕβδομος.

3 Ōlam ho pemptos, Iōanan ho hektos, Eliōēnai ho hebdomos.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

---

4 וּלְעֹבֵד אֱדֹם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח
הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי וּנְתַנְאֵל הַחֲמִישִׁי׃

**4. ul'`Obed 'edom banim Sh'ma`'Yah hab'kor Yahuzabad hasheni Yo'ach hash'lishi
w'Sakar har'bi`i uN'than'El hachamishi.**

1Chr26:4 And to Obed-edom were sons: ShemaYah the firstborn, Yahuzabad the second,
Yoach the third, Sakar the fourth, Nethan'El the fifth,

‹4› καὶ τῷ Αβδεδομ υἱοί· Σαμαιας ὁ πρωτότοκος, Ιωζαβαδ ὁ δεύτερος, Ιωαα ὁ τρίτος,
Σωχαρ ὁ τέταρτος, Ναθαναηλ ὁ πέμπτος,

4 kai tō̜ Abdedom huioi; Samaias ho prōtotokos, Iōzabad ho deuteros,
And to Obed Edom sons – Shemaiah the first-born, Jehozabad the second,
Iōaa ho tritos, Sōchar ho tetartos, Nathanaēl ho pemptos,
Joah the third, Sacar the fourth, Nethaneel the fifth,

---

5 ה עַמִּיאֵ֨ל הַשִּׁשִּׁ֜י יִשָּׂשׂכָ֗ר הַשְּׁבִיעִ֤י פְּעֻלְּתָ֙י הַשְּׁמִינִ֔י
כִּ֥י בֵרֲכוֹ֖ אֱלֹהִֽים׃ פ

5. `Ammi'El hashishi Yissashkar hash'bi`i P'`ull'thay hash'mini ki berako 'Elohim.

1Chr26:5 Ammi'El the sixth, Yissashkar the seventh and Peullethay the eighth;
for Elohim blessed him.

‹5› Αμιηλ ὁ ἕκτος, Ισσαχαρ ὁ ἕβδομος, Φολλαθι ὁ ὄγδοος,
ὅτι εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός.

5 Amiēl ho hektos, Issachar ho hebdomos, Phollathi ho ogdoos,
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth;
hoti eulogēsen auton ho theos.
for blessed him Elohim.

---

6 ו וְלִשְׁמַעְיָ֣ה בְנ֗וֹ נוֹלַ֤ד בָּנִים֙ הַמִּמְשָׁלִ֔ים לְבֵ֥ית אֲבִיהֶ֖ם
כִּי־גִבּוֹרֵ֥י חַ֖יִל הֵֽמָּה׃

**6. w'liSh'ma`'Yah b'no nolad banim hamim'shalim l'beyth 'abihem
ki-giborey chayil hemah.**

1Chr26:6 Also to his son ShemaYah sons were born who ruled
over the house of their father, for they were mighty men of valor.

‹6› καὶ τῷ Σαμαια υἱῷ αὐτοῦ ἐτέχθησαν υἱοὶ τοῦ πρωτοτόκου Ρωσαι
εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ, ὅτι δυνατοὶ ἦσαν.

6 kai tō̜ Samaia huiō̜ autou etechthēsan huioi tou prōtotokou Rōsai
And to Shemaiah his son were born sons of his first-born the chiefs
eis ton oikon ton patrikon autou, hoti dynatoi ēsan.
over the house of their father, for they were mighty.

---

7 ז בְּנֵ֣י שְׁמַעְיָ֗ה עָתְנִ֤י וּרְפָאֵל֙ וְעוֹבֵ֣ד אֶלְזָבָ֔ד אֶחָ֖יו בְּנֵי־חַ֑יִל

אֱלִיהוּ וּסְמַכְיָהוּ׃

7. b'ney Sh'ma`'Yah `Ath'ni uR'pha'El w'`Obed 'El'zabad 'echayu b'ney-chayil 'Elihu uS'mak'Yahu.

1Chr26:7 The sons of ShemaYah were Athni, Repha'El, Obed and Elzabad, whose brothers, Elihu and SemakYahu, were sons of valour.

‹7› υἱοὶ Σαμαια· Γοθνι καὶ Ραφαηλ καὶ Ωβηδ καὶ Ελζαβαδ καὶ Αχιου, υἱοὶ δυνατοί, Ελιου καὶ Σαβχια καὶ Ισβακωμ.

7 huioi Samaia; Gothni kai Raphaēl kai Ōbēd kai Elzabad
The sons of Shemaiah – Othni, and Raphael, and Obed, and Elzabad,
kai Achiou, huioi dynatoi, Eliou kai Sabchia kai Isbakōm.
and Achiud were sons mighty, Elihu, and Semachiah and Isbacom.

---

8 ܟܠܗܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܥܘܒܕ ܐܕܘܡ ܗܢܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ
ܘܐܚܝܗܘܢ ܐܝܫ-ܚܝܠ ܒܟܘܚ ܠܥܒܕܐ ܫܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܠܥܘܒܕ ܐܕܘܡ׃

ח כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֱדֹם הֵמָּה וּבְנֵיהֶם
וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־חַיִל בַּכֹּחַ לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם לְעֹבֵד אֱדֹם׃

8. kal-'eleh mib'ney `Obed 'edom hemah ub'neyhem wa'acheyhem 'ish-chayil bakoach la`abodah shishim ush'nayim l'`Obed 'edom.

1Chr26:8 All these were of the sons of Obed-edom; they and their sons and their brothers were mighty men with strength for the service, sixty-two from Obed-edom.

‹8› πάντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Αβδεδομ, αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν ποιοῦντες δυνατῶς ἐν τῇ ἐργασίᾳ, οἱ πάντες ἑξήκοντα δύο τῷ Αβδεδομ.

8 pantes apo tōn huiōn Abdedom, autoi kai hoi huioi autōn kai hoi adelphoi autōn
All these were of the sons of Obed Edom, they and their sons, and their brethren
poiountes dynatōs en tȩ̄ ergasią, hoi pantes hexēkonta duo tō̧ Abdedom.
doing mightily in the work – in all sixty two to Obed Edom.

---

9 ܘܠܡܫܠܡܝܗܘ ܒܢܝܢ ܘܐܚܝܢ ܒܢܝ-ܚܝܠ ܫܡܘܢܬܥܣܪ׃

ט וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים וְאַחִים בְּנֵי־חַיִל שְׁמוֹנָה עָשָׂר׃ ס

9. w'liM'shelem'Yahu banim w'achim b'ney-chayil sh'monah `asar.

1Chr26:9 And to MeshelemYahu were sons and brothers, sons of valour, eighteen.

‹9› καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ δέκα καὶ ὀκτὼ δυνατοί.

9 kai tō̧ Mosollamia huioi kai adelphoi deka kai oktō dynatoi.
And to Meshelemiah sons and brethren, mighty men – eighteen.

---

10 ܘܠܚܘܣܐ ܡܢ-ܒܢܝ-ܡܪܪܝ ܒܢܝܢ ܫܡܪܝ ܪܐܫܐ ܕܠܐ-ܗܘܐ ܒܟܘܪ
ܘܝܫܝܡܗܘ ܐܒܝܗܘ ܠܪܐܫܐ׃

י וּלְחוֹסָה מִן־בְּנֵי־מְרָרִי בָּנִים שִׂמְרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־הָיָה בְכוֹר
וַיְשִׂימֵהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ׃

10. ul'Chosah min-b'ney-M'rari banim Shim'ri haro'sh ki lo'-hayah b'kor way'simehu 'abihu l'ro'sh.

1Chr26:10 And to Chosah, one of the sons of Merari were sons: Shimri the first
(for though he was not the firstborn, his father made him first),

‹10› καὶ τῷ Ωσα τῶν υἱῶν Μεραρι υἱοὶ φυλάσσοντες τὴν ἀρχήν,
ὅτι οὐκ ἦν πρωτότοκος, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἄρχοντα
τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας.

10 kai tō̜ Ōsa tōn huiōn Merari huioi phylassontes tēn archēn,
And to Hosah of the sons of Merari, the sons guarding the office,
hoti ouk ēn prōtotokos,
but he was not the first-born,
kai epoiēsen auton ho patēr autou archonta tēs diaireseōs tēs deuteras.
but made him his father ruler of the second division.

---

11 יחלקיהו הששי טבליהו השלשי זכריהו הרבעי כל־בנים
ואחים לחסה שלשה עשר׃

11. Chil'qiYahu hasheni T'bal'Yahu hash'lishi Z'kar'Yahu har'bi`i
kal-banim w'achim l'Chosah sh'loshah `asar.

1Chr26:11 ChilqiYahu the second, TebalYahu the third, ZekarYahu the fourth;
all the sons and brothers of Chosah were thirteen.

‹11› Χελκια ὁ δεύτερος, Ταβλαι ὁ τρίτος, Ζαχαριας ὁ τέταρτος·
πάντες οὗτοι, υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ τῷ Ωσα, τρισκαίδεκα. --

11 Chelkia tēs deuteras, Tablai ho tritos, Zacharias ho tetartos;
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth.
pantes houtoi, huioi kai adelphoi tō̜ Ōsa, triskaideka. --
All these sons and brethren to Hosah – thirteen.

---

12 יבלאלה מחלקות הששערים לראשי הגברים
משמרות לעמת אחיהם לשרת בבית יהוה׃

12. l'eleh mach'l'qoth hasho`arim l'ra'shey hag'barim
mish'maroth l'`umath 'acheyhem l'shareth b'beyth Yahúwah.

1Chr26:12 To these divisions of the gatekeepers, for the chief men,
having charges like their brothers to minister in the house of YHWH.

‹12› τούτοις αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶν, τοῖς ἄρχουσι τῶν δυνατῶν,
ἐφημερίαι καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

12 toutois hai diaireseis tōn pylōn, tois archousi tōn dynatōn,
Among these were the divisions of the gates, to the rulers of the mighty men,
ephēmeriai kathōs hoi adelphoi autōn leitourgein en oikō̜ kyriou.
in daily rotations as their brethren, to officiate in the house of YHWH.

---

13 לבני לוי לבד ולבני בנימן לבד׃

יגוַיַּפִּילוּ גוֹרָלוֹת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר׃ פ

13. wayapilu goraloth kaqaton kagadol l'beyth 'abotham l'sha`ar washa`ar.

1Chr26:13 And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for each gate by gate.

‹13› καὶ ἔβαλον κλήρους κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν κατ᾽ οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς πυλῶνα καὶ πυλῶνα.

13 kai ebalon klērous kata ton mikron kai kata ton megan
And they threw lots for the small and for the great,
kat' oikous patriōn autōn eis pylōna kai pylōna.
according to the houses of their families, for gate by gate.

---

14 ܡܘܥܨ ܝܨܐ ܝܫܪܥܝܗܘ ܝܫܪܡܟܝܐ ܒܢܘܗܝ ܟܪܝܐ ܟܬܪܝܐ
:ܫܡܝܠܝܐ ܝܟܪܥ ܐܡܪܝ ܟܝܟܪ ܝܟܪܬܐ ܟܦܘܢܐ

יד וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשֶׁלֶמְיָהוּ וּזְכַרְיָהוּ בְּנוֹ יוֹעֵץ
בְּשֵׂכֶל הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרָלוֹ צָפוֹנָה׃ ס

14. wayipol hagoral miz'rachah l'Shelem'Yahu uZ'kar'Yahu b'no yo`ets b'sekel hipilu goraloth wayetse' goralo tsaphonah.

1Chr26:14 And the lot to the east fell to ShelemYahu. Then they cast lots for his son ZekarYahu, a counselor with insight, and his lot came out to the north.

‹14› καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος τῶν πρὸς ἀνατολὰς τῷ Σαλαμια καὶ Ζαχαρια· υἱοὶ Ιωας τῷ Μελχια ἔβαλον κλήρους, καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος βορρᾶ·

14 kai epesen ho klēros tōn pros anatolas tō̜ Salamia kai Zacharia;
And fell the lot towards the east gates to Shelemiah. And Zechariah
huioi Iōas tō̜ Melchia ebalon klērous, kai exēlthen ho klēros borra;
sons of Soas cast lots for Melchiah, and came out the lot northward.

---

15 ܠܥܒܕ ܐܕܘܡ ܢܓܒܗ ܘܠܒܢܘܗܝ ܒܝܬ ܐܣܦܝܡ׃

טו לְעֹבֵד אֱדֹם נֶגְבָּה וּלְבָנָיו בֵּית הָאֲסֻפִּים׃

15. l'`Obed 'edom neg'bah ul'banayu beyth ha'asupim.

1Chr26:15 For Obed-edom southward, and to his sons the storehouse.

‹15› τῷ Αβδεδομ νότον κατέναντι οἴκου εσεφιν

15 tō̜ Abdedom noton
To Obed Edom they gave by lot the south,
katenanti oikou esephin
opposite the house of Esephin (collections).

---

16 ܠܫܘܦܝܡ ܘܠܚܘܣܐ ܠܡܥܪܒ ܥܡ ܫܥܪ ܫܠܩܬ
:ܒܡܣܠܬܐ ܡܫܡܪ ܠܡܥܡܬ ܡܫܡܪ

טז לְשֻׁפִּים וּלְחוֹסָה לַמַּעֲרָב עִם שַׁעַר שַׁלֶּכֶת
בַּמְּסִלָּה הָעוֹלָה מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר׃

16. l'Shuppim ul'Chosah lama`arab `im sha`ar Shalleketh bam'silah ha`olah mish'mar l'`umath mish'mar.

1Chr26:16 To Shuppim and to Chosah it was to the west, by the gate of Shalleketh,
by the ascending highway, guard corresponding to guard.

‹16› εἰς δεύτερον· τῷ Ωσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου
τῆς ἀναβάσεως· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς.

16 eis deuteron; tō Ōsa pros dysmais meta tēn pylēn
They gave the lot for the second to Hosah to the west with the gate
pastophoriou tēs anabaseōs; phylakē katenanti phylakēs.
of the chamber of the ascent, watch against watch.

יז לַמִּזְרָח הַלְוִיִּם שִׁשָּׁה לַצָּפוֹנָה לַיּוֹם אַרְבָּעָה לַנֶּגְבָּה לַיּוֹם
אַרְבָּעָה וְלָאֲסֻפִים שְׁנַיִם שְׁנָיִם׃

**17. lamiz'rach haL'wiim shishah latsaphonah layom 'ar'ba`ah
laneg'bah layom 'ar'ba`ah w'la'asupim sh'nayim sh'nayim.**

1Chr26:17 On the east there were six Lewiim, on the north four a day,
on the south four a day, and at the storehouse two by two.

‹17› πρὸς ἀνατολὰς ἓξ τὴν ἡμέραν, βορρᾶ τῆς ἡμέρας τέσσαρες,
νότον τῆς ἡμέρας τέσσαρες, καὶ εἰς τὸ εσεφιμ δύο·

17 pros anatolas hex tēn hēmeran,
Towards the east, the six watchmen in the day,
borra tēs hēmeras tessares,
towards the north – four for the day;
noton tēs hēmeras tessares, kai eis to esephim duo;
towards the south four by the day; two at the Esephim (collections);

יח לַפַּרְבָּר לַמַּעֲרָב אַרְבָּעָה לַמְּסִלָּה שְׁנַיִם לַפַּרְבָּר׃

18. laPar'bar lama`arab 'ar'ba`ah lam'silah sh'nayim laPar'bar.

1Chr26:18 At the Parbar on the west there were four at the highway
and two at the Parbar.

‹18› εἰς διαδεχομένους. καὶ τῷ Ωσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου
τῆς ἀναβάσεως τρεῖς· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς τῆς ἀναβάσεως
πρὸς τῆς ἡμέρας ἓξ, καὶ τῷ βορρᾶ τέσσαρες, καὶ τῷ νότῳ τέσσαρες,
καὶ εσεφιμ δύο εἰς διαδεχομένους,καὶ πρὸς δυσμαῖς τέσσαρες,
καὶ εἰς τὸν τρίβον δύο διαδεχομένους.

18 eis diadechomenous. kai tō Ōsa pros dysmais
to relieve guard, also to Hosah to the west
meta tēn pylēn pastophoriou tēs anabaseōs treis.
after the gate of the chamber of the ascent, three.
phylakē katenanti phylakēs tēs anabaseōs pros tēs hēmeras hex,
There was a ward against ward of the ascent eastward to the day, six,
kai tō borra tessares, kai tō notō tessares,

and four for the north, and four for the south,
kai esephim duo eis diadechomenous
and at the Esephim two to relieve guard,
kai pros dysmais tessares, kai eis ton tribon duo diadechomenous.
and towards the west – four; and at the pathway two to relieve guard.

:הָרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי 19
יט אֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לִבְנֵי הַקָּרְחִי וְלִבְנֵי מְרָרִי:
19. 'eleh mach'l'qoth hasho`arim lib'ney haQar'chi w'lib'ney M'rari.

1Chr26:19 These were the divisions of the gatekeepers of the sons of the Qarachies
and of the sons of Merari.

‹19› αὗται αἱ διαιρέσεις τῶν πυλωρῶν τοῖς υἱοῖς Κορε καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι.
19 hautai hai diaireseis tōn pylōrōn tois huiois Kore
These are the divisions of the gatekeepers for the sons of Kore,
kai tois huiois Merari.
and the sons of Merari.

:וּמִן־הַלְוִיִּם אֲחִיָּה עַל־אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים 20
כ וְהַלְוִיִּם אֲחִיָּה עַל־אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים:
20. w'haL'wiim 'AchiYah `al-'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr26:20 And of the Lewiim, AchiYah was over the treasuries of the house of the Elohim
and over the treasuries of the holy things.

‹20› Καὶ οἱ Λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν καθηγιασμένων·
20 Kai hoi Leuitai adelphoi autōn epi tōn thēsaurōn oikou kyriou
And the Levites of their brethren were over the treasures of the house of YHWH,
kai epi tōn thēsaurōn tōn kathēgiasmenōn;
and over the treasures of the holy things.

לָעְדָן בְּנֵי לַעְדָן בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְלַעְדָן 21
:הָרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָן הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי
כא בְּנֵי לַעְדָן בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְלַעְדָן
רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָן הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי:
21. b'ney La`'dan b'ney haGer'shuni l'La`'dan
ra'shey ha'aboth l'La`'dan haGer'shuni Y'chi'eli.

1Chr26:21 The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan,
the heads of the fathers, even of Ladan the Gershonite, were Yechieli.

‹21› υἱοὶ Λαδαν υἱοὶ τῷ Γηρσωνι τῷ Λαδαν,
ἄρχοντες πατριῶν τῷ Λαδαν τῷ Γηρσωνι Ιιηλ.
21 huioi Ladan huioi tō̜ Gērsōni tō̜ Ladan,
The sons of Laadan, the sons to Gershon – to Laadan,
archontes patriōn tō̜ Ladan tō̜ Gērsōni Iiēl.
rulers of the families of Ladan – to Gershon – Jehieli.

:אֲחִיהוּ אֲשֶׁר עַל־אֹצְרוֹת בֵּית יָהוָה 22
כב בְּנֵי יְחִיאֵלִי זֵתָם וְיוֹאֵל אָחִיו עַל־אֹצְרוֹת בֵּית יָהוָה:

22. b'ney Y'chi'eli Zetham w'Yo'El 'achiu `al-'ots'roth beyth Yahúwah.

1Chr26:22 The sons of Yechieli, Zetham and Yo'El his brother,
which were over the treasuries of the house of YHWH.

‹22› καὶ υἱοὶ Ιηλ Ζεθομ καὶ Ιωηλ οἱ ἀδελφοὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου.

22 kai huioi Iiēl Zethom kai Iōēl hoi adelphoi
The sons of Jehieli – Zetham, and Joel his brother,
epi tōn thēsaurōn oikou kyriou.
who were over the treasures of the house of YHWH.

:לְעַמְרָמִי לַיִצְהָרִי לַחֶבְרוֹנִי לָעֻזִּיאֵלִי 23
כג לַעַמְרָמִי לַיִצְהָרִי לַחֶבְרוֹנִי לָעֻזִּיאֵלִי:

23. la`Am'rami laYits'hari laCheb'roni la`Azzi'eli.

1Chr26:23 As for the Amramites, the Yitsharites, the Chebronites and the Azzielites,

‹23› τῷ Αμβραμ καὶ Ισσααρ Χεβρων καὶ Οζιηλ·

23 tō̜ Ambram kai Issaar Chebrōn kai Oziēl;
To Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

:אֲשֶׁר הָיָה נָגִיד עַל־הָאֹצָרוֹת 24
כד וּשְׁבוּאֵל בֶּן־גֵּרְשׁוֹם בֶּן־מֹשֶׁה נָגִיד עַל־הָאֹצָרוֹת:

24. uSh'bu'El ben-Ger'shom ben-Mosheh nagid `al-ha'otsaroth.

1Chr26:24 Shebu'El the son of Gershom, the son of Mosheh,
was officer over the treasuries.

‹24› καὶ Σουβαηλ ὁ τοῦ Γηρσαμ τοῦ Μωυσῆ ἡγούμενος ἐπὶ τῶν θησαυρῶν.

24 kai Soubaēl ho tou Gērsam tou Mōusē
And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses,
hēgoumenos epi tōn thēsaurōn.
was leading over the treasures.

וְאֶחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ וְיִשַׁעְיָהוּ בְנוֹ וְיוֹרָם בְּנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וּשְׁלֹמוֹת בְּנוֹ: 25
כה וְאֶחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ
וְיִשַׁעְיָהוּ בְנוֹ וְיוֹרָם בְּנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וּשְׁלֹמוֹת בְּנוֹ:

25. w'echayu le'Eli`ezer R'chab'Yahu b'no
wiY'sha`'Yahu b'no w'Yoram b'no w'Zik'ri b'no uSh'lomoth b'no.

1Chr26:25 And his brothers by Eliezer were RechabYahu his son,
YeshaYahu his son, Yoram his son, Zikri his son and Shelomoth his son.

‹25› καὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ τῷ Ελιεζερ Ρααβιας υἱὸς καὶ Ιωσαιας
καὶ Ιωραμ καὶ Ζεχρι καὶ Σαλωμωθ.

25 kai tō̜ adelphō̜ autou tō̜ Eliezer Raabias huios

And to his brother Eliezer was Rehabiah son,
kai Iōsaias kai Iōram kai Zechri kai Salōmōth.
and so was Jeshaiah, and Joram, and Zichri, and Shelomith.

---

26 שְׁלֹמוֹת וְאֶחָיו עַל כָּל־אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים
אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־הָאֲלָפִים
וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃

כו הוּא שְׁלֹמוֹת וְאֶחָיו עַל כָּל־אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים
אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־הָאֲלָפִים
וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃

26. hu' Sh'lomoth w'echayu `al kal-'ots'roth haqadashim
'asher hiq'dish Dawid hamelek
w'ra'shey ha'aboth l'sarey-ha'alaphim w'hame'oth w'sarey hatsaba'.

1Chr26:26 He, Shelomoth, and his brothers were over all the treasuries of the holy things which King Dawid and the heads of the fathers, the commanders of thousands and hundreds, and the commanders of the army, had dedicated.

‹26› αὐτὸς Σαλωμωθ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντων τῶν θησαυρῶν τῶν ἁγίων,
οὓς ἡγίασεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χιλίαρχοι
καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ ἀρχηγοὶ τῆς δυνάμεως,

26 autos Salōmōth kai hoi adelphoi autou epi pantōn tōn thēsaurōn tōn hagiōn,
He, Shelomith and his brethren were over all the treasures of the holies,
hous hēgiasen Dauid ho basileus kai hoi archontes tōn patriōn,
which sanctified David the king, and the rulers of the families –
chiliarchoi kai hekatontarchoi kai archēgoi tēs dynameōs,
commanders of thousands, and commanders of hundreds, and chiefs of the force,

---

27 מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִן־הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה׃

כז מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִן־הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה׃

27. min-hamil'chamoth umin-hashalal hiq'dishu l'chazeq l'beyth Yahúwah.

1Chr26:27 They sanctified from battles and from the spoil, to maintain the house of ******.

‹27› ἃ ἔλαβεν ἐκ τῶν πολέμων καὶ ἐκ τῶν λαφύρων
καὶ ἡγίασεν ἀπ' αὐτῶν τοῦ μὴ καθυστερῆσαι τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ,

27 ha elaben ek tōn polemōn kai ek tōn laphyrōn
which they took from out of the cities, and from the bounty.
kai hēgiasen ap' autōn tou mē kathysterēsai
And he sanctified of them, so as to not be late
tēn oikodomēn tou oikou tou theou,
in the construction of the house of the Elohim;

---

28 וְכֹל הַהִקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְאַבְנֵר
בֶּן־נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כֹּל הַהִקְדִּישׁ וְעַל יַד־שְׁלֹמִית וְעַל יַד־אֶחָיו׃

כח וְכֹל הַהִקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְאַבְנֵר

בֶּן־נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כֹּל הַמַּקְדִּישׁ עַל יַד־שְׁלֹמִית וְאֶחָיו׃ פ

28. w'kol hahiq'dish Sh'mu'El haro'eh w'Sha'ul ben-Qish w'Ab'ner ben-Ner w'Yo'ab ben-Ts'ruYah kol hamaq'dish `al yad-Sh'lomith w'echayu.

1Chr26:28 And all that Shemu'El the seer had dedicated and Shaul the son of Qish, Abner the son of Ner and Yoab the son of TseruYah, all who had dedicated anything, it was under the hand of Shelomith and his brothers.

‹28› καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἁγίων τοῦ θεοῦ Σαμουηλ τοῦ προφήτου
καὶ Σαουλ τοῦ Κις καὶ Αβεννηρ τοῦ Νηρ καὶ Ιωαβ τοῦ Σαρουια·
πᾶν, ὃ ἡγίασαν, διὰ χειρὸς Σαλωμωθ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ.

28 kai epi pantōn tōn hagiōn tou theou Samouēl tou prophētou
and upon all the holy things of the Elohim dedicated by Samuel the prophet,
kai Saoul tou Kis kai Abennēr tou Nēr kai Iōab tou Sarouia;
and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah,
pan, ho hēgiasan, dia cheiros Salōmōth kai tōn adelphōn autou.
and all being sanctified through the hand of Shelomith and his brethren.

לְיִצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבָנָיו לַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל 29
לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים׃

כט לַיִּצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבָנָיו לַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל
לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים׃

29. laYits'hari K'nan'Yahu ubanayu lam'la'kah hachitsonah `al-Yis'ra'El l'shot'rim ul'shoph'tim.

1Chr26:29 Of the Yizharites, KenanYahu and his sons were for the outward business for Yisra'El, for officers and for judges.

‹29› Τῷ Ισσαρι Χωνενια καὶ υἱοὶ αὐτοῦ τῆς ἐργασίας τῆς ἔξω ἐπὶ τὸν Ισραηλ
τοῦ γραμματεύειν καὶ διακρίνειν.

29 Tō̜ Issari Chōnenia kai huioi autou tēs ergasias tēs exō
To the Izharites – Chenaniah and his sons were over the outward ministration
epi ton Israēl tou grammateuein kai diakrinein.
over Israel, to act as scribe and to litigate.

לַחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי־חַיִל אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת עַל 30
פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מַעְרָבָה לְכֹל מְלֶאכֶת יְהוָה
וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ׃

לַחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי־חַיִל אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת עַל
פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מַעְרָבָה לְכֹל מְלֶאכֶת יָהוָה
וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ׃

30. laCheb'roni Chashab'Yahu w'echayu b'ney-chayil 'eleph ush'ba`-me'oth `al p'qudath Yis'ra'El me`eber laYar'den ma`'rabah l'kol m'le'keth Yahúwah w'la`abodath hamelek.

1Chr26:30 Of the Chebronites, ChashabYahu and his brothers, sons of valour; a thousand and seven hundred over the oversight of Yisra'El beyond the Yarden westward,

for all the work of [illegible] and for the service of the king.

‹30› τῷ Χεβρωνι Ασαβιας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοί, χίλιοι
καὶ ἑπτακόσιοι ἐπὶ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ Ισραηλ πέραν τοῦ Ιορδάνου πρὸς δυσμαῖς
εἰς πᾶσαν λειτουργίαν κυρίου καὶ ἐργασίαν τοῦ βασιλέως.

30 tō̜ Chebrōni Asabias kai hoi adelphoi autou huioi dynatoi,
To the Hebronites – Hashabiah and his brethren, sons of power,
chilioi kai heptakosioi epi tēs episkepseōs tou Israēl
a thousand and seven hundred, were the ones over the reviewing of Israel
peran tou Iordanou pros dysmais
on the other side of the Jordan to the west,
eis pasan leitourgian kyriou kai ergasian tou basileōs.
for every ministration of YHWH, and work of the king.

---

31 לא לַחֶבְרוֹנִי יְרִיָּה הָרֹאשׁ לַחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדֹתָיו
לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִיד נִדְרָשׁוּ
וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּיַעְזֵיר גִּלְעָד:

31. laCheb'roni Y'riYah haro'sh laCheb'roni l'thol'dothayu l'aboth
bish'nath ha'ar'ba`im l'mal'kuth Dawid nid'rashu
wayimatse' bahem giborey chayil b'Ya`'zeyr Gil'`ad.

1Chr26:31 Of the Chebronites, YeriYah the chief of the Chebronites
according to their genealogies and according to his fathers, in the fortieth year
of the reign of Dawid they were sought for,
and men of valour were found among them at Yazer of Gilead.

‹31› τοῦ Χεβρωνι· Ιουδιας ὁ ἄρχων τῶν Χεβρωνι κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ πατριάς·
ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐπεσκέπησαν,
καὶ εὑρέθη ἀνὴρ δυνατὸς ἐν αὐτοῖς ἐν Ιαζηρ τῆς Γαλααδίτιδος,

31 tou Chebrōni; Ioudias ho archōn tōn Chebrōni
Of the Hebronites, Jerijah was the ruler of the Hebronites
kata geneseis autōn kata patrias;
according to their generations, and according to their families.
en tō̜ tessarakostō̜ etei tēs basileias autou epeskepēsan,
In the year fortieth of his reign they were numbered,
kai heurethē anēr dynatos en autois en Iazēr tēs Galaaditidos,
and was found man the mighty among them in Jazer of the Gileadite.

---

32 לב וְאֶחָיו בְּנֵי־חַיִל אַלְפַּיִם וּשְׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
וַיַּפְקִידֵם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט

הַמְנַשִּׁי לְכָל־דְּבַר הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃ פ

32. w'echayu b'ney-chayil 'al'payim ush'ba` me'oth ra'shey ha'aboth
wayaph'qidem Dawid hamelek `al-haR'ubeni w'haGadi
wachatsi shebet haM'nassi l'kal-d'bar ha'Elohim ud'bar hamelek.

1Chr26:32 and his brothers, sons of valour, were two thousand and seven hundred,
heads of fathers. And King Dawid made them overseers of the Reubenites, the Gadites
and the half-tribe of the Manassites concerning all matters of the Elohim,
and the matters of the king.

‹32› καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, υἱοὶ δυνατοί, δισχίλιοι ἑπτακόσιοι ἄρχοντες πατριῶν·
καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Δαυιδ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ Ρουβηνι καὶ Γαδδι
καὶ ἡμίσους φυλῆς Μανασση εἰς πᾶν πρόσταγμα κυρίου καὶ λόγον βασιλέως.

32 kai hoi adelphoi autou, huioi dynatoi,
And his brethren sons were mighty –
dischilioi heptakosioi archontes patriōn;
two thousand seven hundred rulers of the families.
kai katestēsen autous Dauid ho basileus epi tou Roubēni kai Gaddi
And placed them David the king over the Reubenites, and Gadites,
kai hēmisous phylēs Manassē eis pan prostagma kyriou kai logon basileōs.
and the half tribe of Manasseh, for every matter of YHWH, and matter of the king.

Chapter 27

𐤉𐤁𐤍𐤉 𐤉𐤔𐤓𐤀𐤋 𐤋𐤌𐤎𐤐𐤓𐤌 𐤓𐤀𐤔𐤉 𐤄𐤀𐤁𐤕 𐤕𐤀𐤓𐤉𐤄𐤌 𐤕𐤀𐤓𐤉 𐤄𐤀𐤋𐤐𐤉𐤌 1Chr27:1
𐤕𐤀𐤓𐤉 𐤕𐤀𐤓𐤉𐤄𐤌-𐤀𐤈 𐤕𐤀𐤓𐤉𐤕𐤌𐤕 𐤕𐤀𐤓𐤉𐤄𐤕𐤉 𐤀𐤈𐤕𐤉𐤄𐤌
𐤉𐤔𐤁𐤄 𐤕𐤀𐤁𐤄 𐤕𐤀𐤁𐤄 𐤀𐤈𐤓𐤉𐤄𐤉 𐤄𐤈𐤓𐤉𐤄𐤌 𐤕𐤀𐤐𐤓𐤄𐤕𐤉𐤄𐤌
:𐤕𐤀𐤈 𐤄𐤏𐤕𐤉𐤈𐤉 𐤕𐤀𐤓𐤕𐤌 𐤀𐤈𐤕𐤉𐤄𐤕𐤉𐤄𐤌 𐤄𐤌𐤕𐤉𐤄

א וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְהַמֵּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכֹל
דְּבַר הַמַּחְלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכֹל חָדְשֵׁי
הַשָּׁנָה הַמַּחֲלֹקֶת הָאַחַת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

1. ub'ney Yis'ra'El l'mis'param ra'shey ha'aboth w'sarey ha'alaphim
w'hame'oth w'shot'reyhem ham'shar'thim 'eth-hamelek
l'kol d'bar hamach'l'qoth haba'ah w'hayotse'th chodesh b'chodesh
l'kol chad'shey hashanah hamachaloqeth ha'achath `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:1 Now the sons of Yisra'El, according to their number, the heads of fathers,
the commanders of thousands and of hundreds, and their officers who served the king
in every matter of the divisions which came in and went out month by month
throughout all the months of the year, each division had twenty-four thousand:

‹27:1› Καὶ υἱοὶ Ισραηλ κατ' ἀριθμὸν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χιλίαρχοι
καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ γραμματεῖς οἱ λειτουργοῦντες τῷ βασιλεί
καὶ εἰς πᾶν λόγον τοῦ βασιλέως κατὰ διαιρέσεις, εἰς πᾶν λόγον τοῦ εἰσπορευομένου
καὶ ἐκπορευομένου μῆνα ἐκ μηνὸς εἰς πάντας τοὺς μῆνας τοῦ ἐνιαυτοῦ,
διαίρεσις μία εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες.

1 Kai huioi Israēl kat' arithmon autōn, archontes tōn patriōn,
And the sons of Israel according to their number, rulers of the families,
chiliarchoi kai hekatontarchoi
commanders of thousands, and commanders of hundreds,
kai grammateis hoi leitourgountes tō̧ basilei
and scribes, the ones officiating to the king,
kai eis pan logon tou basileōs kata diaireseis,
and in every matter of the king according to their divisions
eis pan logon tou eisporeuomenou kai ekporeuomenou mēna ek mēnos
for every matter entering and going forth month by month
eis pantas tous mēnas tou eniautou, diairesis mia eikosi kai tessares chiliades.
for all the months of the year – division one were twenty and four thousand.

---

2 לְאַלְפִים וְאַרְבָּעָה׃ וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה׃ יָשָׁבְעָם בֶּן־זַבְדִּיאֵל׃ הָרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹנָה עַל־מַחֲלֻקֶת׃ ב

2. `al hamachaloqeth hari'shonah lachodesh hari'shon Yashab'`am ben-Zab'di'El w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:2 Over the first division for the first month was Yashobeam the son of Zabdi'El: and over his division were twenty-four thousand.

‹2› καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου Ιεσβοαμ
ὁ τοῦ Ζαβδιηλ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες·
2 kai epi tēs diaireseōs tēs prōtēs tou mēnos tou prōtou Iesboam ho tou Zabdiēl,
And over the division first of the month first was Jashobeam the son of Zabdiel;
kai epi tēs diaireseōs autou eikosi kai tessares chiliades;
and in his division were twenty and four thousand.

---

3 מִן־בְּנֵי־פֶרֶץ הָרֹאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצְּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ ג

3. min-b'ney-Pherets haro'sh l'kal-sarey hats'ba'oth lachodesh hari'shon.

1Chr27:3 Of the sons of Pherets was the chief of all the commanders of the army for the first month.

‹3› ἀπὸ τῶν υἱῶν Φαρες ἄρχων πάντων τῶν ἀρχόντων
τῆς δυνάμεως τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.
3 apo tōn huiōn Phares archōn pantōn tōn archontōn tēs dynameōs tou mēnos tou prōtou.
From the sons of Perez ruler of all the rulers of the force of the month first.

---

4 וּמִקְלוֹת הַנָּגִיד וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה׃ וְעַל מַחֲלֻקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הוֹדִי הָאֲחוֹחִי וּמַחֲלֻקְתּוֹ׃ ד

4. w'`al machaloqeth hachodesh hasheni Doday ha'Achochi umachaluq'to

uMiq'loth hanagid w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:4 and over the division for the second month was Doday the Achohite, and of his division was Miqloth also the ruler; and over his division were twenty-four thousand.

‹4› καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου Δωδια ὁ Εχωχι,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ, Μακελλὼθ ὁ ἡγούμενος,
καὶ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες, ἄρχοντες δυνάμεως.

4 kai epi tēs diaireseōs tou mēnos tou deuterou Dōdia ho Echōchi,
And over the division of the month second was Dodai the Ahohite,
kai epi tēs diaireseōs autou, Makellōth ho hēgoumenos epi tēs diaireseōs autou eikosi
and of his division, and Mikloth was the ruler; and in his division were twenty
kai tessares chiliades, archontes dynameōs.
and four thousand, the ruler of the force.

---

5 ס֭אר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃

5. sar hatsaba' hash'lishi lachodesh hash'lishi B'naYahu ben-Yahuyada` hakohen ro'sh w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:5 The third commander of the army for the third month was BenaYahu, the son of Yahuyada the priest, as chief; and in his division were twenty-four thousand.

‹5› ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον Βαναιας ὁ τοῦ Ιωδαε ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες·

5 ho tritos ton mēna ton triton Banaias ho tou Iōdae ho hiereus ho archōn,
The third for the month third was Benaiah the son of Jehoiada, the priest ruling;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades;
and in his division were twenty and four thousand.

---

6 וְהוּא בְנָיָהוּ גִּבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים
וּמַחֲלֻקָּתוֹ עַמִּיזָבָד בְּנוֹ׃ ס

6. hu' B'naYahu gibor hash'loshim w'`al-hash'loshim umachaluq'to `Ammizabad b'no.

1Chr27:6 This is that BenaYahu who was the mighty among the thirty, and over the thirty; and in his division was Ammizabad his son.

‹6› αὐτὸς Βαναιας δυνατώτερος τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ Αμιζαβαθ υἱὸς αὐτοῦ.

6 autos Banaias dynatōteros tōn triakonta kai epi tōn triakonta,
This Benaiah was mightier than the thirty, and over the thirty;
kai epi tēs diaireseōs autou Amizabath huios autou.
and over his division was Ammizabad his son.

7

:ל֑ק ס֣וֹפְרִ֔ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָלֶֽף׃ ס
ז הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עֲשָׂה־אֵל אֲחִי יוֹאָב
וּזְבַדְיָה בְנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

7. har'bi`i lachodesh har'bi`i `Asah-'El 'achi Yo'ab
uZ'bad'Yah b'no 'acharayu w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:7 The fourth for the fourth month was Asah'El the brother of Yoab,
and ZebadYah his son after him; and in his division were twenty-four thousand.

‹7› ὁ τέταρτος εἰς τὸν μῆνα τὸν τέταρτον Ασαηλ ὁ ἀδελφὸς Ιωαβ
καὶ Ζαβδιας ὁ υἱὸς αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοί, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες
καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

7 ho tetartos eis ton mēna ton tetarton Asaēl ho adelphos Iōab
The fourth for the month fourth was Asahel the brother of Joab,
kai Zabdias ho huios autou kai hoi adelphoi,
and Zebadiah his son, and his brethren;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

---

8 חֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשַּׂר שַׁמְהוּת הַיִּזְרָח
וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
:ל֑ק ס֣וֹפְרִ֔ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָלֶֽף׃

8. hachamishi lachodesh hachamishi hasar Sham'huth haYiz'rach
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:8 The fifth for the fifth month was the commander Shamhuth the Yizrahite;
and in his division were twenty-four thousand.

‹8› ὁ πέμπτος τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ ὁ ἡγούμενος Σαμαωθ ὁ Ιεσραε,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες.

8 ho pemptos tō̜ mēni tō̜ pemptō̜ ho hēgoumenos Samaōth ho Iesrae,
The fifth for the month fifth, the ruler was Shamhuth the Izrahite;
kai epi tēs diaireseōs autou eikosi tessares chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

---

9 שִׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי
וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
:ל֑ק ס֣וֹפְרִ֔ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָלֶֽף׃

9. hashishi lachodesh hashishi `Ira' ben-`Iqqesh haT'qo`i
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:9 The sixth for the sixth month was Ira the son of Iqqesh the Teqoite;
and in his division were twenty-four thousand.

‹9› ὁ ἕκτος τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ Οδουιας ὁ τοῦ Εκκης ὁ Θεκωίτης,

καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

9 ho hektos tō̜ mēni tō̜ hektō̜ Odouias ho tou Ekkēs ho Thekōitēs,
The sixth for the month sixth was Hoduias the son of Ikkesh the Tekoite;

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

---

10 ז׳ לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרָיִם
וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

10. hash'bi`i lachodesh hash'bi`i Chelets haP'loni min-b'ney 'Eph'rayim
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:10 The seventh for the seventh month was Chelets the Pelonite
of the sons of Ephrayim; and in his division were twenty-four thousand.

‹10› ὁ ἕβδομος τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ Χελλης ὁ ἐκ Φαλλους ἀπὸ τῶν υἱῶν Εφραιμ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

10 ho hebdomos tō̜ mēni tō̜ hebdomō̜ Chellēs ho ek Phallous
The seventh for the month seventh was Helez of the Pelonite,

apo tōn huiōn Ephraim, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
from the sons of Ephraim; and in his division were twenty and four thousand.

---

11 י״א לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי לַזַּרְחִי
וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

11. hash'mini lachodesh hash'mini Sibb'kay haChushathi laZar'chi
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:11 The eighth for the eighth month was Sibbekay the Chushathite
of the Zarachites; and in his division were twenty-four thousand.

‹11› ὁ ὄγδοος τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ Σοβοχαι ὁ Ισαθι τῷ Ζαραϊ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

11 ho ogdoos tō̜ mēni tō̜ ogdoō̜ Sobochai ho Isathi tō̜ Zarai,
The eighth for the month eighth was Sibbecai the Hushathite to the Zarhites;

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

---

12 י״ב לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי לַבֶּנְיְמִינִי
וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

12. hat'shi`i lachodesh hat'shi`i 'Abi`ezer ha`An'thothi laBen'y'mini
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:12 The ninth for the ninth month was Abiezer the Anathothite of the Benyamites; and in his division were twenty-four thousand.

‹12› ὁ ἔνατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ Αβιεζερ ὁ ἐξ Αναθωθ ἐκ γῆς Βενιαμιν,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

12 ho enatos tō̜ mēni tō̜ enatō̜ Abiezer ho ex Anathōth
The ninth for the month ninth was Abiezer the one of Anathoth
ek gēs Beniamin, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
of the land of Benjamin; and in his division were twenty and four thousand.

---

13 ׳ב׳ לחדש ׳ב׳ אביעזר הענתותי מן־בני ׳ב׳ ואלפים׃
יג הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי לַזַּרְחִי
וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

13. ha`asiri lachodesh ha`asiri Mah'ray haN'tophathi laZar'chi
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:13 The tenth for the tenth month was Maharay the Netophathite of the Zarachites; and in his division were twenty-four thousand.

‹13› ὁ δέκατος τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ Μεηρα ὁ ἐκ Νετουφατ τῷ Ζαραϊ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

13 ho dekatos tō̜ mēni tō̜ dekatō̜ Meēra ho ek Netouphat tō̜ Zarai,
The tenth for the month tenth was Maharai the one of Netopha to the Zarhites;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

---

14 ׳א׳ עשר לעשתי־עשר לחדש בניה הפרעתוני מן־בני אפרים ואלפים׃
יד עַשְׂתֵּי־עָשָׂר לְעַשְׂתֵּי־עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בְּנָיָה הַפִּרְעָתוֹנִי
מִן־בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס

14. `ash'tey-`asar l'`ash'tey-`asar hachodesh B'naYah haPir'`athoni
min-b'ney 'Eph'rayim w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:14 The eleventh for the eleventh month was BenaYah the Pirathonite of the sons of Ephrayim; and in his division were twenty-four thousand.

‹14› ὁ ἑνδέκατος τῷ μηνὶ τῷ ἑνδεκάτῳ Βαναιας ὁ ἐκ Φαραθων τῶν υἱῶν Εφραιμ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

14 ho hendekatos tō̜ mēni tō̜ hendekatō̜ Banaias ho ek Pharathōn
The eleventh for the month eleventh was Benaiah the one of Piarathon,
tōn huiōn Ephraim, kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
of the sons of Ephrayim; and in his division were twenty and four thousand.

---

15 ׳ב׳ עשר לשנים עשר לחדש חלדי הנטופתי
טו הַשְּׁנֵים עָשָׂר לִשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ חֶלְדַּי הַנְּטוֹפָתִי

לְעָתְנִיאֵל וְעַל מַחֲלֻקָּתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ פ

15. hash'neym `asar lish'neym `asar hachodesh Chel'day haN'tophathi l'`Ath'ni'El w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:15 The twelfth for the twelfth month was Chelday the Netophathite of Athni'El; and in his division were twenty-four thousand.

‹15› ὁ δωδέκατος εἰς τὸν μῆνα τὸν δωδέκατον Χολδαι ὁ Νετωφατι τῷ Γοθονιηλ, καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

15 ho dōdekatos eis ton mēna ton dōdekaton Choldai ho Netōphati tō̜ Gothoniēl,
The twelfth for the month twelfth was Heldai the Netophathite to Othniel;
kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.
and in his division were twenty and four thousand.

---

16 ובשבטי ישראל לראובני נגיד אליעזר בן־זכרי׃
לשמעוני שפטיהו בן־מעכה׃

16. w'`al shib'tey Yis'ra'El laR'ubeni nagid 'Eli`ezer ben-Zik'ri s laShim'`oni Sh'phat'Yahu ben-Ma`akah.

1Chr27:16 Furthermore over the tribes of Yisra'El: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zikri; of the Shimeonites, ShephatYahu the son of Maakah;

‹16› Καὶ ἐπὶ τῶν φυλῶν Ισραηλ· τῷ Ρουβην ἡγούμενος Ελιεζερ ὁ τοῦ Ζεχρι, τῷ Συμεων Σαφατιας ὁ τοῦ Μααχα,

16 Kai epi tōn phylōn Israēl; tō̜ Roubēn hēgoumenos Eliezer ho tou Zechri,
And over the tribes of Israel – to Reuben leading was Eliezer the son of Zichri;
tō̜ Symeōn Saphatias ho tou Maacha,
to Simeon was Shephatiah the son of Maachah;

---

17 לְלֵוִי חֲשַׁבְיָה בֶן־קְמוּאֵל לְאַהֲרֹן צָדוֹק׃ ס

17. l'Lewi Chashab'Yah ben-Q'mu'El l'Aharon Tsadoq.

1Chr27:17 Of Lewi, ChashabYah the son of Qemu'El; for Aharon, Tsadoq;

‹17› τῷ Λευι Ασαβιας ὁ τοῦ Καμουηλ, τῷ Ααρων Σαδωκ,

17 tō̜ Leui Asabias ho tou Kamouēl, tō̜ Aarōn Sadōk,
to Levi was Hashabiah the son Kamuel; to Aaron was Zadok;

---

18 ליהודה אליהו מאחי דויד ליששכר עמרי בן־מיכאל׃ ס

18. liYahudah 'Elihu me'achey Dawid l'Yisashkar `Am'ri ben-Mika'El.

1Chr27:18 Of Yahudah, Elihu, one of Dawid's brothers; for Yisashkar, Amri the son of Mika'El;

‹18› τῷ Ιουδα Ελιαβ τῶν ἀδελφῶν Δαυιδ, τῷ Ισσαχαρ Αμβρι ὁ τοῦ Μιχαηλ,

18 tō̜ Iouda Eliab tōn adelphōn Dauid,
to Judah was Elihu of the brethren of David;
tō̜ Issachar Ambri ho tou Michaēl,
to Issachar was Omri the son of Michael;

:לאחיהם בן-עובדיהו לנפתלי ירימות בן-עזריאל 19
יטלִזְבוּלֻן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶּן־עֹבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת בֶּן־עַזְרִיאֵל׃ ס
19. liZ'bulun Yish'ma`'Yahu ben-`Obad'Yahu l'Naph'tali Y'rimoth ben-`Az'ri'El.

1Chr27:19 Of Zebulun, YishmaYahu the son of ObadYahu;
of Naphtali, Yeremoth the son of Azri'El;

‹19› τῷ Ζαβουλων Σαμαιας ὁ τοῦ Αβδιου, τῷ Νεφθαλι Ιεριμωθ ὁ τοῦ Εσριηλ,
19 tō̜ Zaboulōn Samaias ho tou Abdiou,
to Zebulun was Ishmaiah the son of Obadiah;
tō̜ Nephthali Ierimōth ho tou Esriēl,
to Naphtali was Jerimoth the son of Azriel;

לבני אפרים הושע בן-עזזיהו 20
:לחצי שבט מנשה יואל בן-פדיהו
כלִבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־עֲזַזְיָהוּ
לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן־פְּדָיָהוּ׃ ס
20. lib'ney 'Eph'rayim Hoshe`a ben-`Azaz'Yahu
lachatsi shebet M'nasseh Yo'El ben-P'daYahu.

1Chr27:20 Of the sons of Ephrayim, Hoshea the son of AzazYahu;
of the half-tribe of Manasseh, Yo'El the son of PedaYahu;

‹20› τῷ Εφραιμ Ωση ὁ τοῦ Οζιου, τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση Ιωηλ ὁ τοῦ Φαδαια,
20 tō̜ Ephraim Ōsē ho tou Oziou,
to Ephraim was Hoshea the son of Azaziah;
tō̜ hēmisei phylēs Manassē Iōēl ho tou Phadaia,
to the half tribe of Manasseh was Joel the son of Pedaiah;

לחצי המנשה גלעדה ידו בן-זכריהו 21
:לבנימן יעשיאל בן-אבנר
כאלַחֲצִי הַמְּנַשֶּׁה גִּלְעָדָה יִדּוֹ בֶּן־זְכַרְיָהוּ ס
לְבִנְיָמִן יַעֲשִׂיאֵל בֶּן־אַבְנֵר׃ ס
21. lachatsi haM'nasseh Gil'`adah Yiddo ben-Z'kar'Yahu s
l'Bin'yamin Ya`asi'El ben-'Ab'ner.

1Chr27:21 Of the half-tribe of Manasseh in Gilead, Yiddo the son of ZekarYahu;
of Benyamin, Yaasi'El the son of Abner;

‹21› τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση τῷ ἐν τῇ Γαλααδ Ιαδδαι ὁ τοῦ Ζαβδιου,
τοῖς υἱοῖς Βενιαμιν Ασιηλ ὁ τοῦ Αβεννηρ,
21 tō̜ hēmisei phylēs Manassē tō̜ en tē̜ Galaad Iaddai
to the half tribe of Manasseh of the ones in the land of Gilead was Iddo

ho tou Zabdiou, tois huiois Beniamin Asiēl ho tou Abennēr,
the son of Zechariah; to the sons of Benjamin was Jaasiel the son of Abner;

:לדנ עזראל בן־ירחם אלה שרי שבטי ישראל 22

כב לְדָן עֲזַרְאֵל בֶּן־יְרֹחָם אֵלֶּה שָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

22. l'Dan `Azar'El ben-Y'rocham 'eleh sarey shib'tey Yis'ra'El.

1Chr27:22 Of Dan, Azar'El the son of Yerocham.
These were the princes of the tribes of Yisra'El.

‹22› τῷ Δαν Αζαραηλ ὁ τοῦ Ιωραμ. οὗτοι πατριάρχαι τῶν φυλῶν Ισραηλ. --

22 tō̜ Dan Azaraēl ho tou Iōram.
to Dan was Azareel the son of Jeroham.

houtoi patriarchai tōn phylōn Israēl. --
These were the patriarchs of the tribes of Israel.

אמלי אמר יהוה להרבות את־ישראל כמכוכבי השמים: 23

כג וְלֹא־נָשָׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָטָּה
כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם:

23. w'lo'-nasa' Dawid mis'param l'miben `es'rim shanah ul'matah
ki 'amar Yahúwah l'har'both 'eth-Yis'ra'El k'kok'bey hashamayim.

1Chr27:23 But Dawid did not take the number of them from twenty years old and under,
because ******** had said He would multiply Yisra'El as the stars of the heavens.

‹23› καὶ οὐκ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ κάτω,
ὅτι κύριος εἶπεν πληθῦναι τὸν Ισραηλ ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ.

23 kai ouk elaben Dauid ton arithmon autōn apo eikosaetous kai katō,
And did not take David their number from twenty years and below,

hoti kyrios eipen plēthynai ton Israēl hōs tous asteras tou ouranou.
for YHWH spoke to multiply Israel as the stars of the heaven.

יואב בן־צרויה החל למנות 24
ולא כלה ויהי בזאת קצף על־ישראל
ולא עלה המספר בדברי־הימים למלך דויד: ס

כד יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת
וְלֹא כִלָּה וַיְהִי בָזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפַּר דִּבְרֵי־הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד: ס

24. Yo'ab ben-Ts'ruYah hechel lim'noth w'lo' kilah way'hi bazo'th qetseph `al-Yis'ra'El
w'lo' `alah hamis'par b'mis'par dib'rey-hayamim lamelek Dawid.

1Chr27:24 Yoab the son of TseruYah begun to number, but did not finish;
and because of this, wrath came upon Yisra'El,
and the number did not go up in the account of the words of the days of King Dawid.

‹24› καὶ Ιωαβ ὁ τοῦ Σαρουια ἤρξατο ἀριθμεῖν ἐν τῷ λαῷ καὶ οὐ συνετέλεσεν,
καὶ ἐγένετο ἐν τούτοις ὀργὴ ἐπὶ τὸν Ισραηλ,

καὶ οὐ κατεχωρίσθη ὁ ἀριθμὸς ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῦ βασιλέως Δαυιδ.

24 kai Iōab ho tou Sarouia ērxato arithmein en tō̜ laō̜

And Joab the son of Zeruiah began to count among the people,

kai ou synetelesen, kai egeneto en toutois orgē epi ton Israēl,

and he did not complete it. And happened because of this anger against Israel.

kai ou katechōristhē ho arithmos

And was not set down in writing the number

en bibliō̜ logōn tōn hēmerōn tou basileōs Dauid.

in a scroll of the matters of the days of king David.

---

25 אוֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־עֲדִיאֵל וְעַל אֹצְרוֹת
בַּשָּׂדֶה בָּעָרִים וּבַכְּפָרִים וּבַמִּגְדָּלוֹת יָהוֹנָתָן בֶּן־עֻזִּיָּהוּ׃

כה

25. w'`al 'ots'roth hamelek `Az'maweth ben-`Adi'El s w'`al ha'otsaroth basadeh be`arim ubak'pharim ubamig'daloth Yahunathan ben-`UzziYahu.

1Chr27:25 And over the king's treasuries was Azmaweth the son of Adi'El.
And over the treasuries in the fields, in the cities, and in the villages
and in the towers, was Yahunathan the son of UzziYahu.

‹25› Καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τοῦ βασιλέως Ασμωθ ὁ τοῦ Ωδιηλ,
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν ἀγρῷ καὶ ἐν ταῖς κώμαις
καὶ ἐν τοῖς ἐποικίοις καὶ ἐν τοῖς πύργοις Ιωναθαν ὁ τοῦ Οζιου.

25 Kai epi tōn thēsaurōn tou basileōs Asmōth ho tou Ōdiēl,

And over the treasures of the king was Azmaveth the son of Adiel.

kai epi tōn thēsaurōn tōn en agrō̜ kai en tais kōmais kai en tois epoikiois

And over the treasures, and in the country, and in the towns, and in the towns,

kai en tois pyrgois Iōnathan ho tou Oziou.

and in the towers, was Jehonathan the son of Uzziah.

---

26 וְעַל עֹשֵׂי מְלֶאכֶת הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶּן־כְּלוּב׃

כו

26. w'`al `osey m'le'keth hasadeh la`abodath ha'adamah `Ez'ri ben-K'lub.

1Chr27:26 And over those who did the work of the field for working the ground
was Ezri the son of Kelub.

‹26› ἐπὶ δὲ τῶν γεωργούντων τὴν γῆν τῶν ἐργαζομένων Εσδρι ὁ τοῦ Χολουβ,

26 epi de tōn geōrgountōn tēn gēn tōn ergazomenōn

And over the ones cultivating the ground of the ones being worked

Esdri ho tou Choloub,

was Ezri the son of Chelub.

---

27 וְעַל־הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי׃

כז

וְעַל שֶׁבַכְּרָמִים לְאֹצְרוֹת הַיַּיִן זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי׃ ס

27. w'`al-hak'ramim Shim'`i haRamathi w'`al shebak'ramim l'ots'roth hayayin Zab'di haShiph'mi.

1Chr27:27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite;
and over which was in the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite.

‹27› καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων Σεμεϊ ὁ ἐκ Ραμα,
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν τοῖς χωρίοις τοῦ οἴνου Ζαχρι ὁ τοῦ Σεφνι,

27 kai epi tōn chōriōn Semei ho ek Rama,
And over the vineyards was Shimei of Rael:
kai epi tōn thēsaurōn tōn en tois chōriois tou oinou Zachri ho tou Sephni,
and over the treasures in the fields for the wine was Zabdi the one of Shiphmi.

---

28 ܥܠ ܕܙܝܬܐ ܘܥܠ ܫܩܡܐ ܕܒܫܦܠܬܐ ܗܘܬ ܥܠ ܒܥܠ ܚܢܢ ܓܕܪܝܐ׃ ܘܥܠ ܐܨܪܘܬ ܫܡܢ ܝܘܥܫ׃

כח וְעַל־הַזֵּיתִים וְהַשִּׁקְמִים אֲשֶׁר בַּשְּׁפֵלָה בַּעַל חָנָן הַגְּדֵרִי ס
וְעַל־אֹצְרוֹת הַשָּׁמֶן יוֹעָשׁ׃ ס

28. w'`al-hazeythim w'hashiq'mim 'asher bash'phelah Ba`al chanan haG'deri s
w'`al-'ots'roth hashemen Yo`ash.

1Chr27:28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains
was Baal-chanan the Gederite; and over the cellars of oil was Yoash.

‹28› καὶ ἐπὶ τῶν ἐλαιώνων καὶ ἐπὶ τῶν συκαμίνων τῶν
ἐν τῇ πεδινῇ Βαλανας ὁ Γεδωρίτης, ἐπὶ δὲ τῶν θησαυρῶν τοῦ ἐλαίου Ιωας.

28 kai epi tōn elaiōnōn kai epi tōn sykaminōn tōn en tē pedinē
And over the olive groves and over the sycamine trees in the plain
Balanas ho Gedōritēs, epi de tōn thēsaurōn tou elaiou Iōas.
was Baal-hanan the Gederite. And over the treasures of the olive oil was Joash.

---

29 ܥܠ ܒܩܪ ܪܥܝܐ ܕܫܪܘܢ ܫܛܪܝ ܗܘܢܝ׃ ܘܥܠ ܒܩܪ ܒܥܡܩܐ ܫܦܛ ܒܪ ܥܕܠܝ׃

כט וְעַל־הַבָּקָר הָרֹעִים בַּשָּׁרוֹן שִׁטְרַי הַשָּׁרוֹנִי
וְעַל־הַבָּקָר בָּעֲמָקִים שָׁפָט בֶּן־עַדְלָי׃ ס

29. w'`al-habaqar haro`im baSharon Shit'ray haSharoni
w'`al-habaqar ba`amaqim Shaphat ben-`Ad'lay.

1Chr27:29 And over the herds that fed in Sharon Shitray the Sharonite;
and over the herds in the valleys was Shaphat the son of Adlay.

‹29› καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν νομάδων τῶν ἐν τῷ Ασιδων Σατραις ὁ Σαρωνίτης,
καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν ἐν τοῖς αὐλῶσιν Σωφατ ὁ τοῦ Αδλι,

29 kai epi tōn boōn tōn nomadōn tōn en tō̜ Asidōn Satrais ho Sarōnitēs,
And over the oxen grazing in Sharon was Shitrai the Sharonite.
kai epi tōn boōn tōn en tois aulōsin Sōphat ho tou Adli,
And over the oxen in the canyons was Shaphat the son Adlai.

---

30 וְעַל־הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי
וְעַל־הָאֲתֹנוֹת יֶחְדְּיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי׃ ס

30. w'`al-hag'malim 'Obil haYish'm'`eli w'`al-ha'athonoth Yech'd'Yahu haMeronothi.

1Chr27:30 And over the camels was Obil the Yishmaelite;
and over the donkeys was YechdeYahu the Meronothite.

‹30› ἐπὶ δὲ τῶν καμήλων Ωβιλ ὁ Ισμαηλίτης, ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων Ιαδιας ὁ ἐκ Μεραθων,

30 epi de tōn kamēlōn Ōbil ho Ismaēlitēs,
And over the camels was Obil the Ishmaelite.
epi de tōn onōn Iadias ho ek Merathōn,
And over the donkeys was Jehdeiah the one of Merathon.

---

31 וְעַל־הַצֹּאן יָזִיז הַהַגְרִי כָּל־אֵלֶּה שָׂרֵי הָרְכוּשׁ
אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃

31. w'`al-hatso'n Yaziz haHag'ri kal-'eleh sarey har'kush 'asher lamelek Dawid.

1Chr27:31 And over the flocks was Yaziz the Hagrite.
All these were the rulers of the possessions which belonged to King Dawid.

‹31› καὶ ἐπὶ τῶν προβάτων Ιαζιζ ὁ Αγαρίτης.
πάντες οὗτοι προστάται ὑπαρχόντων Δαυιδ τοῦ βασιλέως. --

31 kai epi tōn probatōn Iaziz ho Agaritēs.
And over the sheep was Jaziz the Hagerite.
pantes houtoi prostatai hyparchontōn Dauid tou basileōs. --
All these were superintendents of the substance of David the king.

---

32 וְיָהוֹנָתָן דּוֹד־דָּוִיד יוֹעֵץ אִישׁ־מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא
לב וְיֹחִיאֵל בֶּן־חַכְמוֹנִי עִם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃

32. wiYahunathan dod-Dawid yo`ets 'ish-mebin w'sopher hu'
wiYchi'El ben-Chak'moni `im-b'ney hamelek.

1Chr27:32 Also Yahunathan, Dawid's uncle, was a counselor, a man of understanding,
and he was a scribe; and Yechi'El the son of Chakmoni was with the king's sons.

‹32› καὶ Ιωναθαν ὁ πατράδελφος Δαυιδ σύμβουλος, ἄνθρωπος συνετὸς
καὶ γραμματεὺς αὐτός, καὶ Ιιηλ ὁ τοῦ Αχαμανι μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως,

32 kai Iōnathan ho patradelphos Dauid symboulos, anthrōpos synetos kai grammateus
And Jonathan the uncle of David was a counselor, man a discerning, and a scribe
autos, kai Iiēl ho tou Achamani meta tōn huiōn tou basileōs,
himself; and Jehiel the one of the Hachmoni was with the sons of the king.

33 לגוַאֲחִיתֹ֫פֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃

33. wa'Achithophel yo`ets lamelek s w'Chushay ha'Ar'ki re`a hamelek.

1Chr27:33 Achithophel was counselor to the king;
and Chushay the Arkite was the king's friend.

‹33› καὶ Αχιτοφελ σύμβουλος τοῦ βασιλέως, καὶ Χουσι πρῶτος φίλος τοῦ βασιλέως,

33 kai Achitophel symboulos tou basileōs,
And Ahitophel was counselor of the king.
kai Chousi prōtos philos tou basileōs,
And Hushai was the foremost friend of the king.

34 לדוְאַחֲרֵי אֲחִיתֹ֫פֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר
וְשַׂר־צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב׃ פ

34. w'acharey 'Achithophel Yahuyada` ben-B'naYahu
w'Eb'yathar w'sar-tsaba' lamelek Yo'ab.

1Chr27:34 And after Achithophel was Yahuyada the son of BenaYahu, and Ebyathar:
and the commander of the king's army was Yoab.

‹34› καὶ μετὰ τοῦτον Αχιτοφελ ἐχόμενος Ιωδαε ὁ τοῦ Βαναιου καὶ Αβιαθαρ,
καὶ Ιωαβ ἀρχιστράτηγος τοῦ βασιλέως.

34 kai meta touton Achitophel echomenos Iōdae ho tou Banaiou kai Abiathar,
And after this Ahitophel came next, Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar.
kai Iōab archistratēgos tou basileōs.
And Joab was commander-in-chief for the king.

Chapter 28

1Chr28:1 אוַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים
וְשָׂרֵי הַמַּחְלְקוֹת הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־רְכוּשׁ־וּמִקְנֶה לַמֶּלֶךְ
וּלְבָנָיו עִם־הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וּלְכָל־גִּבּוֹר חָיִל אֶל־יְרוּשָׁלִָם׃

1. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-sarey Yis'ra'El sarey hash'batim
w'sarey hamach'l'qoth ham'shar'thim 'eth-hamelek w'sarey ha'alaphim
w'sarey hame'oth w'sarey kal-r'kush-umiq'neh lamelek
ul'banayu `im-hasarisim w'hagiborim ul'kal-gibor chayil 'el-Y'rushalam.

1Chr28:1 Now Dawid assembled all the princes of Yisra'El, the princes of the tribes,

and the commanders of the divisions that served the king,
and the commanders of thousands, and the commanders of hundreds,
and the overseers of all the property and possessions of the king and of his sons,
with the officers and the mighty men, and with all the valiant men unto Yerushalam.

‹28:1› Καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ισραηλ,
ἄρχοντας τῶν κριτῶν καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν
περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων καὶ τῶν ἑκατοντάδων
καὶ τοὺς γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ
καὶ πάντας τῆς κτήσεως τοῦ βασιλέως, καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, σὺν τοῖς εὐνούχοις,
καὶ τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς, ἐν Ιερουσαλημ.

1 Kai exekklēsiasen Dauid pantas tous archontas Israēl, archontas tōn kritōn
And David held an assembly of all the rulers of Israel, rulers of the tribes,
kai pantas tous archontas tōn ephēmeriōn tōn peri to sōma tou basileōs
and all the rulers of the daily rotations on the person of the king,
kai archontas tōn chiliadōn kai tōn hekatontadōn
and the rulers of the thousands, and of the hundreds,
kai tous gazophylakas kai tous epi tōn hyparchontōn autou
and of the keepers of the treasury, and of the ones over his possessions,
kai pantas tēs ktēseōs tou basileōs, kai tōn huiōn, syn tois eunouchois,
and all the property of the king, and of his sons, with the eunuchs,
kai tous dynastas kai tous machētas tēs stratias, en Ierousalēm.
and the mighty ones, and the warriors of the military in Jerusalem.

---

2 ויעמד דויד המלך על־רגליו ויאמר שמעוני אחי ועמי
אני עם־לבבי לבנות בית מנוחה לארון ברית־יהוה
ולהדם רגלי אלהינו והכינותי לבנות:

2. wayaqam Dawid hamelek `al-rag'layu wayo'mer sh'ma`uni 'achay
w'`ami 'ani `im-l'babi lib'noth beyth m'nuchah la'aron b'rith-Yahúwah
w'lahadom rag'ley 'Eloheynu wahakinothi lib'noth.

1Chr28:2 Then King Dawid rose to his feet and said, Listen to me, my brothers
and my people; I with my heart to build an house of rest for the ark of the covenant
of ᎾᏍᎩᏳᏩ and for the footstool of our El. So I made preparations to build it.

‹2› καὶ ἔστη Δαυιδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου,
ἀδελφοὶ καὶ λαός μου. ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομῆσαι οἶκον ἀναπαύσεως
τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν,
καὶ ἡτοίμασα τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν ἐπιτήδεια·

2 kai estē Dauid en mesō tēs ekklēsias kai eipen Akousate mou, adelphoi
And stood David in the midst of the assembly, and he said, Hear me my brethren,
kai laos mou. emoi egeneto epi kardian oikodomēsai oikon anapauseōs
and my people! It came to me in heart to build a house for a rest
tēs kibōtou diathēkēs kyriou kai stasin podōn kyriou hēmōn,

for the ark of the covenant of YHWH, and a place for the feet of our Master.
kai hētoimasa ta eis tēn kataskēnōsin epitēdeia;
And I prepared the things for the construction needful.

---

3 ואלהים אמר לי לא־תבנה בית לשמי
כי איש מלחמות אתה ודמים שפכת׃
ג וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי
כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפָכְתָּ׃

3. w'ha'Elohim 'amar li lo'-thib'neh bayith lish'mi
ki 'ish mil'chamoth 'atah w'damim shaphak'at.

1Chr28:3 But the Elohim said to me, You shall not build a house for My name
because you are a man of war and have shed blood.

‹3› καὶ ὁ θεὸς εἶπεν Οὐκ οἰκοδομήσεις ἐμοὶ οἶκον τοῦ ἐπονομάσαι τὸ ὄνομά μου
ἐπ' αὐτῷ, ὅτι ἄνθρωπος πολεμιστὴς εἶ σὺ καὶ αἵματα ἐξέχεας.

3 kai ho theos eipen Ouk oikodomēseis emoi oikon tou eponomasai to onoma mou ep' autō,
And Elohim said, You shall not build to me a house to name my name upon it,
hoti anthrōpos polemistēs ei sy kai haimata execheas.
for a man of war you are, and blood you poured out.

---

4 ויבחר יהוה אלהי ישראל בי מכל בית־אבי להיות למלך
על־ישראל לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית יהודה
בית אבי ובבני אבי בי רצה להמליך על־כל־ישראל׃
ד וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית־אָבִי לִהְיוֹת לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה
בֵּית אָבִי וּבִבְנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

4. wayib'char Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El bi mikol beyth-'abi lih'yoth l'melek
`al-Yis'ra'El l'`olam ki biYahudah bachar l'nagid ub'beyth Yahudah beyth 'abi
ubib'ney 'abi bi ratsah l'ham'lik `al-kal-Yis'ra'El.

1Chr28:4 Yet, [illegible] the El of Yisra'El, chose me from all the house of my father
to be king over Yisra'El forever. For He has chosen Yahudah to be a leader;
and in the house of Yahudah, my father's house,
and among the sons of my father He desired in me to make me king over all Yisra'El.

‹4› καὶ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ ἐν ἐμοὶ ἀπὸ παντὸς οἴκου πατρός μου
εἶναι βασιλέα ἐπὶ Ισραηλ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἐν Ιουδα ᾑρέτικεν τὸ βασίλειον
καὶ ἐξ οἴκου Ιουδα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ πατρός μου
ἐν ἐμοὶ ἠθέλησεν τοῦ γενέσθαι με βασιλέα ἐπὶ τῷ παντὶ Ισραηλ.

4 kai exelexato kyrios ho theos Israēl en emoi apo pantos oikou
And chose YHWH the El of Israel by me from out of all the house
patros mou einai basilea epi Israēl eis ton aiōna;
of my father to be king over Israel into the eon,
kai en Iouda hēretiken to basileion
and for Judah to take up the crown;
kai ex oikou Iouda ton oikon tou patros mou,

and of the house of Judah, the house of my father.

kai en tois huiois tou patros mou en emoi ēthelēsen tou genesthai me basilea
And among the sons of my father, in me he wanted me to become king

epi tō̱ panti Israēl.
over all Israel.

---

5 וּמִכָּל־בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יָהוָה וַיִּבְחַר בִּשְׁלֹמֹה
בְּנִי לָשֶׁבֶת עַל־כִּסֵּא מַלְכוּת יָהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃

5. umikal-banay ki rabbim banim nathan li Yahúwah
wayib'char biSh'lomoh b'ni lashebeth `al-kise' mal'kuth Yahúwah `al-Yis'ra'El.

1Chr28:5 And of all my sons (for יהוה has given me many sons), He has chosen my son Shelomoh to sit on the throne of the kingdom of יהוה over Yisra'El.

‹5› καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου (ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι κύριοσ)
ἐξελέξατο ἐν Σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσαι αὐτὸν ἐπὶ θρόνου βασιλείας κυρίου
ἐπὶ τὸν Ισραηλ·

5 kai apo pantōn tōn huiōn mou (hoti pollous huious edōken moi kyrios)
And of all my sons, for many sons gave to me YHWH,

exelexato en Salōmōn tō̱ huiō̱ mou kathisai auton
he chose Solomon my son to set him

epi thronou basileias kyriou epi ton Israēl;
upon the throne of the kingdom of YHWH over Israel.

---

6 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִנְךָ הוּא־יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי
כִּי־בָחַרְתִּי בוֹ לִי לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב׃

6. wayo'mer li Sh'lomoh bin'ak hu'-yib'neh beythi wachatserothay
ki-bachar'ti bo li l'ben wa'ani 'eh'yeh-lo l'ab.

1Chr28:6 And he said to me, Your son Shelomoh is the one who shall build My house and My courts; for I have chosen him to be to Me as a son, and I shall be to him as a father.

‹6› καὶ εἶπέν μοι ὁ θεός Σαλωμων ὁ υἱός σου οἰκοδομήσει τὸν οἶκόν μου
καὶ τὴν αὐλήν μου, ὅτι ᾑρέτικα ἐν αὐτῷ εἶναί μου υἱόν, κἀγὼ ἔσομαι αὐτῷ
εἰς πατέρα

6 kai eipen moi ho theos Salōmōn ho huios sou oikodomēsei ton oikon mou
And said to me the Elohim, Solomon your son shall build my house,

kai tēn aulēn mou, hoti hē̱retika en autō̱ einai mou huion,
and my courtyards; for I chose in him to be to me for a son,

kagō esomai autō̱ eis patera
and I shall be to him for a father.

---

7 וְכוֹנַנְתִּי אֶת־מַלְכוּתוֹ עַד־עוֹלָם אִם־יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת
אֶת־מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטָי כַּהַיּוֹם הַזֶּה׃

ז וַהֲכִינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ עַד־לְעוֹלָם אִם־יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי
וּמִשְׁפָּטַי כַּיּוֹם הַזֶּה׃

7. wahakinothi ‘eth-mal’kutho `ad-l’`olam ‘im-yechezaq la`asoth mits’wothay umish’patay kayom hazeh.

1Chr28:7 I shall establish his kingdom forever if he be constant to do My commandments and My ordinances, as at this day.

‹7› καὶ κατορθώσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἕως αἰῶνος,
ἐὰν ἰσχύσῃ τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς μου καὶ τὰ κρίματά μου ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 kai katorthōsō tēn basileian autou heōs aiōnos,
And I shall set up his kingdom unto the eon,

ean ischysē tou phylaxasthai tas entolas mou kai ta krimata mou hōs hē hēmera hautē.
if he continue to keep my commandments, and my judgments as in this day.

ᎥᏩᏪ ᎥᏪᏅᏗᏕ ᏅᏂᏍᏩᏂ ᏅᏂᏅᏗ-ᏕᏅᏬ ᏕᏩᏅᏪ-ᏕᏂ ᏅᏂᏅᏫ ᏅᏗᏂᏪ 8
ᏝᏩᏩᏅ-ᏗᏩ ᎥᏪᏅᏗᏗ ᏂᏪᏍᏕ ᏍᏂᏅᏗᏕ ᏅᏂᏅᏗ ᏗᎥᏝᏍ-ᏕᏂ ᎥᏪᏩᏂ
:ᏍᏕᎥᏫ-ᏂᏫ ᏍᏂᏅᏩᏗᏩ ᏍᏂᏅᏂᏍᏕ ᏍᏗᏕᏍᏗᏂᏂᏂ ᏅᏩᎥᏬ

ח וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל קְהַל־יָהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ
וְדִרְשׁוּ כָּל־מִצְוֹת יָהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃ פ

8. w’`atah l’`eyney kal-Yis’ra’El q’hal-Yahúwah ub’az’ney ‘Eloheynu shim’ru w’dir’shu kal-mits’woth Yahúwah ‘Eloheykem l’ma`an tir’shu ‘eth-ha’arets hatobah w’hin’chal’tem lib’neykem ‘acharey kem `ad-`olam.

1Chr28:8 So now, in the sight of all Yisra’El, the assembly of ᏥᎸᏥᏤ, and in the hearing of our El, observe and seek out all the commandments of ᏥᎸᏥᏤ your El so that you may possess the good land and should inherit to your sons after you forever.

‹8› καὶ νῦν κατὰ πρόσωπον πάσης ἐκκλησίας κυρίου καὶ ἐν ὠσὶν θεοῦ
ἡμῶν φυλάξασθε καὶ ζητήσατε πάσας τὰς ἐντολὰς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
ἵνα κληρονομήσητε τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν
καὶ κατακληρονομήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν μεθ’ ὑμᾶς ἕως αἰῶνος.

8 kai nyn kata prosōpon pasēs ekklēsias kyriou
And now according to the eyes of the whole assembly of YHWH,

kai en ōsin theou hēmōn phylaxasthe
and in the ears of our El, guard

kai zētēsate pasas tas entolas kyriou tou theou hēmōn,
and seek all the commandments of YHWH our El!

hina klēronomēsēte tēn gēn tēn agathēn
that you should inherit the land good,

kai kataklēronomēsēte tois huiois hymōn meth’ hymas heōs aiōnos.
and should inherit it to your sons after you unto the eon.

ᏥᏍᏩ ᏕᏍᏕ ᏂᏅᏕᏕᏂᏂ ᏥᏅᏕᏫ ᏅᏅᏍᏫ-ᏫᏫ ᏂᏕ ᏅᏂᏕ-ᏅᏥᏍᏩ ᏅᏫᏫᏂ 9
ᏫᏂᏕᏩᏥᏥ ᏝᏩᏅ-ᏍᏥᏂ ᏅᏂᏅᏗ ᏩᏝᏂᏫ ᏫᏂᏕᏕᏍ-ᏍᏥ ᏅᏥ ᏅᏝᏁᏥ ᏩᏂᏂᏕᏂ
:ᏕᏍᏥ ᏥᏥᏅᏥᏅᏗ ᏂᏂᏕᏥᏫᏫ-ᏥᏫᏂ ᏥᏍ ᏫᏝᏥᏅ ᏂᏩᏝᏕᏫ-ᏥᏫ ᏂᏅᏕᏥ

ט וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַּע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם
וּבְנֶפֶשׁ חֲפֵצָה כִּי כָל־לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יְהוָה וְכָל־יֵצֶר מַחְשָׁבוֹת
מֵבִין אִם־תִּדְרְשֶׁנּוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־תַּעַזְבֶנּוּ יַזְנִיחֲךָ לָעַד׃

9. w'atah Sh'lomoh-b'ni da` 'eth-'Elohey 'abiyak w'`ab'dehu b'leb shalem
ub'nephesh chaphetsah ki kal-l'baboth doresh Yahúwah
w'kal-yetser machashaboth mebin 'im-tid'r'shenu yimatse' lak
w'im-ta`az'benu yaz'nichak la`ad.

1Chr28:9 As for you, my son Shelomoh, know the El of your father,
and serve Him with a whole heart and with a willing mind; for ϯϯϯϯ searches all hearts,
and understands every intent of the thoughts. If you seek Him, He shall be found of you;
but if you forsake Him, He shall reject you forever.

‹9› καὶ νῦν, Σαλωμων υἱέ μου, γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου
καὶ δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελούσῃ, ὅτι πάσας καρδίας ἐτάζει
κύριος καὶ πᾶν ἐνθύμημα γιγνώσκει· ἐὰν ζητήσῃς αὐτόν, εὑρεθήσεταί σοι,
καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν, καταλείψει σε εἰς τέλος.

9 kai nyn, Salōmōn huie mou, gnōthi ton theon tōn paterōn sou
And now, Solomon O my son, know the El of your fathers,
kai douleue autō̧ en kardią teleią kai psychē thelousȩ̄,
and serve to him with heart a perfect and soul a willing!
hoti pasas kardias etazei kyrios kai pan enthymēma gignōskei;
For of all hearts inquires diligently YHWH, and every thought he knows.
ean zētēsȩ̄s auton, heurethēsetai soi,
If you should seek him, he shall be found by you.
kai ean kataleipsȩ̄s auton, kataleipsei se eis telos.
And if you should leave him, he shall leave you to the end.

---

10 אלהי-אביך ידע נא את ועבדהו בלב שלם
ובנפש חפצה כי כל-לבבות דרש יהוה וכל-יצר מחשבות
:מבין אם-תדרשנו ימצא לך ואם-תעזבנו יזניחך לעד

יראה עתה כי-יהוה בחר בך לבנות-בית
למקדש חזק ועשה׃ פ

10. r'eh `atah ki-Yahúwah bachar b'ak lib'noth-bayith lamiq'dash chazaq wa`aseh.

1Chr28:10 Consider now, for ϯϯϯϯ has chosen you to build a house for the sanctuary;
be strong and act.

‹10› ἰδὲ τοίνυν ὅτι κύριος ᾑρέτικέν σε οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον εἰς ἁγίασμα·
ἴσχυε καὶ ποίει. --

10 ide toinyn hoti kyrios hȩ̄retiken se oikodomēsai autō̧ oikon eis hagiasma;
Behold now! for YHWH has taken you to build for him a house for a sanctuary.
ischue kai poiei. --
Be strong and act!

---

11 יהוה-אלהי אדני עמך ועבדיך אשר-הם עבדיך אשר פדית
:בכחך הגדל אשר הוצאת את-עמך מצרים׃

יא וַיִּתֵּן דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ אֶת־תַּבְנִית הָאוּלָם וְאֶת־בָּתָּיו
וְגַנְזַכָּיו וַעֲלִיֹּתָיו וַחֲדָרָיו הַפְּנִימִים וּבֵית הַכַּפֹּרֶת׃

11. wayiten Dawid lish'lomoh b'no 'eth-tab'nith ha'ulam w'eth-batayu w'gan'zakayu wa`aliothayu wachadarayu hap'nimim ubeyth hakaporeth.

1Chr28:11 Then Dawid gave to Shelomoh his son the pattern of the porch,
its houses, its treasuries, its upper rooms, its inner rooms and the house of the mercy seat;

‹11› καὶ ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ναοῦ
καὶ τῶν οἴκων αὐτοῦ καὶ τῶν ζακχω αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπερῴων
καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἐσωτέρων καὶ τοῦ οἴκου τοῦ ἐξιλασμοῦ

11 kai edōken Dauid Salōmōn tō huiō autou to paradeigma tou naou kai tōn oikōn autou
And David gave to Solomon his son the plan of the temple, and its houses,
kai tōn zakchō autou kai tōn hyperōōn kai tōn apothēkōn tōn esōterōn
and its treasuries, and the upper rooms, and the storerooms inner,
kai tou oikou tou exilasmou
and the house of the atonement,

ܘܬܒܢܝܬ ܟܠ ܕܗܘܬ ܒܪܘܚ ܥܡܘ ܠܚܨܪܘܬ ܒܝܬ ܝܗܘܐ 12
ܘܠܟܠ ܣܒܝܒ ܠܐܨܪܘܬ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܠܐܨܪܘܬ ܩܕܫܐ׃

יב וְתַבְנִית כֹּל אֲשֶׁר הָיָה בָרוּחַ עִמּוֹ לְחַצְרוֹת בֵּית־יָהוָה
וּלְכָל־הַלְּשָׁכוֹת סָבִיב לְאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים
וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים׃

12. w'thab'nith kol 'asher hayah baruach `imo l'chats'roth beyth-Yahúwah ul'kal-hal'shakoth sabib l'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr28:12 and the plan of all that he had by the Spirit with him,
for the courts of the house of ܝܗܘܐ, and for all the chambers round about,
for the treasuries of the house of the Elohim and for the treasuries of the holy things;

‹12› καὶ τὸ παράδειγμα, ὃ εἶχεν ἐν πνεύματι αὐτοῦ, τῶν αὐλῶν οἴκου κυρίου
καὶ πάντων τῶν παστοφορίων τῶν κύκλῳ τῶν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου
καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἁγίων

12 kai to paradeigma, ho eichen en pneumati autou,
and the plan which he had in his spirit,
tōn aulōn oikou kyriou kai pantōn tōn pastophoriōn tōn kyklō tōn
and of the courtyards of the house of YHWH, and all of the cubicles round about
eis tas apothēkas oikou kyriou
of the places for the treasuries of the house of YHWH,
kai tōn apothēkōn tōn hagiōn
and of the treasuries of the holy things;

ܘܠܡܚܠܩܘܬ ܟܗܢܐ ܘܠܠܘܝܐ ܘܠܟܠ ܡܠܐܟܬ ܥܒܘܕܬ ܒܝܬ ܝܗܘܐ 13
׃ܘܠܟܠ ܥܒܘܕܬ ܐܠܗܐ

יג וּלְמַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יָהוָה

וּלְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדַת בֵּית־יָהוָה׃

13. ul'mach'l'qoth hakohanim w'haL'wiim ul'kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah ul'kal-k'ley `abodath beyth-Yahúwah.

1Chr28:13 also for the divisions of the priests and the Lewiim
and for all the work of the service of the house of YHWH
and for all the vessels of service in the house of YHWH;

‹13› καὶ τῶν καταλυμάτων τῶν ἐφημεριῶν τῶν ἱερέων
καὶ τῶν Λευιτῶν εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου
καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν λειτουργησίμων σκευῶν τῆς λατρείας οἴκου κυρίου.

13 kai tōn katalymatōn tōn ephēmeriōn tōn hiereōn kai tōn Leuitōn
and for the divisions of daily rotations of the priests and the Levites,
eis pasan ergasian leitourgias oikou kyriou kai tōn apothēkōn
and for every work of ministration of the house of YHWH, and of the treasuries
tōn leitourgēsimōn skeuōn tēs latreias oikou kyriou.
of the ministrations items of the service of the house of YHWH;

---

14 לְזָהָב בַּמִּשְׁקָל לַזָּהָב לְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה לְכֹל
כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה׃

יד לַזָּהָב בַּמִּשְׁקָל לַזָּהָב לְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה לְכֹל
כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה׃

14. lazahab bamish'qal lazahab l'kal-k'ley `abodah wa`abodah l'kol k'ley hakeseph b'mish'qal l'kal-k'ley `abodah wa`abodah.

1Chr28:14 even of gold by the weight for things of gold, for all vessels of each service;
for all vessels of silver by the weight, for all vessels of each service;

‹14› καὶ τὸν σταθμὸν τῆς ὁλκῆς αὐτῶν, τῶν τε χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν,

14 kai ton stathmon tēs holkēs autōn, tōn te chrysōn kai argyrōn,
and he gave him the account of their weight, both of the gold and silver vessels.

---

15 וּמִשְׁקָל לִמְנֹרוֹת הַזָّהָב וְנֵרֹתֵיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקַל־מְנוֹרָה
וּמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ וְלִמְנֹרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִמְנוֹרָה
וְנֵרֹתֶיהָ כַּעֲבוֹדַת מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה׃

טו וּמִשְׁקָל לִמְנֹרוֹת הַזָّהָב וְנֵרֹתֵיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקַל־מְנוֹרָה
וּמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ וְלִמְנֹרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִמְנוֹרָה
וְנֵרֹתֶיהָ כַּעֲבוֹדַת מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה׃

15. umish'qal lim'noroth hazahab w'nerotheyhem zahab b'mish'qal-m'norah um'norah w'nerotheyah w'lim'noroth hakeseph b'mish'qal lim'norah w'nerotheyah ka`abodath m'norah um'norah.

1Chr28:15 and by the weight for lampstands of gold and their lamps of gold,
with the weight of each lampstand and its lamps; and for the lampstands of silver
by the weight, for the lampstand and its lamps according to the use of each lampstand;

‹15› λυχνιῶν τὴν ὁλκὴν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων·

15 lychniōn tēn holkēn edōken autō̜ kai tōn lychnōn;

He gave him the weight of the candlesticks, and of the lamps.

---

16 ׳הוה׳ ׳הוה׳ ׳ע׳ מ׳ ׳הוה׳ ׳ל׳ ׳ש׳ ׳ג׳ ׳ש׳-׳ל׳
׳ל׳ ׳ע׳ ׳הוה׳ ׳ל׳:
טז וְאֶת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשֻׁלְחֲנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשֻׁלְחָן וְשֻׁלְחָן
וְכֶסֶף לְשֻׁלְחֲנוֹת הַכָּסֶף׃

16. w'eth-hazahab mish'qal l'shul'chanoth hama`areketh l'shul'chan w'shul'chan w'keseph l'shul'chanoth hakaseph.

1Chr28:16 and the gold by weight for the tables of showbread, for each table;
and silver for the tables of silver;

‹16› ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπεζῶν τῆς προθέσεως,
ἑκάστης τραπέζης χρυσῆς καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν,

16 edōken autō homoiōs ton stathmon tōn trapezōn tēs protheseōs,
In like manner he gave him the weight for the tables of the place setting,
hekastēs trapezēs chrysēs kai hōsautōs tōn argyrōn,
each one a table of gold; and likewise the tables made of silver,

---

17 ׳ג׳ ׳ר׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ג׳ ׳ר׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳
׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳ ׳ל׳:
יז וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשָׂוֹת זָהָב טָהוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַזָּהָב
בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וּכְפוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וּכְפוֹר׃

17. w'hamiz'lagoth w'hamiz'raqoth w'haq'sawoth zahab tahor w'lik'phorey hazahab b'mish'qal lik'phor uk'phor w'lik'phorey hakeseph b'mish'qal lik'phor uk'phor.

1Chr28:17 and the forks, the basins, and the pitchers of pure gold;
and for the golden bowls with the weight for each bowl;
and for the silver bowls with the weight for each bowl;

‹17› καὶ τῶν κρεαγρῶν καὶ σπονδείων καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν καὶ τὸν σταθμὸν
τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, καὶ θυίσκων κεφφουρε ἑκάστου σταθμοῦ.

17 kai tōn kreagrōn kai spondeiōn kai tōn phialōn tōn chrysōn
and the meat hooks and libation bowls, and bowls of gold;
kai ton stathmon tōn chrysōn kai tōn argyrōn,
and the weight of gold and silver articles,
kai thuiskōn kephphoure hekastou stathmou.
and censors, and bowls, according to the weight of each.

---

18 ׳ל׳ ׳מ׳ ׳ב׳ ׳ק׳ ׳ל׳ ׳ת׳ ׳ב׳ ׳מ׳ ׳ר׳ ׳ז׳ ׳ז׳ ׳ס׳ ׳ע׳
׳ר׳-׳י׳ ׳ו׳:
יח וּלְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה
הַכְּרֻבִים זָהָב לְפֹרְשִׂים וְסֹכְכִים עַל־אֲרוֹן בְּרִית־יָהוָה׃

18. ul'miz'bach haq'toreth zahab m'zuqaq bamish'qal ul'thab'nith hamer'kabah hak'rubim zahab l'phor'sim w'sok'kim `al-'aron b'rith-Yahúwah.

1Chr28:18 and for the altar of incense refined gold by weight; and gold

for the model of the chariot, even the cherubim of gold that spread out their wings
and covered over the ark of the covenant of ϝϝϝϝ.

‹18› καὶ τὸν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσίου δοκίμου σταθμὸν
ὑπέδειξεν αὐτῷ καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἅρματος τῶν χερουβιν τῶν διαπεπετασμένων
ταῖς πτέρυξιν καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου.

18 kai ton tou thysiastēriou tōn thymiamatōn
And of the altar of incense, which was
ek chrysiou dokimou stathmon hypedeixen autō̧
of pure gold, he showed him the weight of the utensils,
kai to paradeigma tou harmatos tōn cheroubin tōn diapepetasmenōn tais pteryxin
and the plan of the chariot of the cherubs that spread out their wings,
kai skiazontōn epi tēs kibōtou diathēkēs kyriou.
and overshadowed the ark of the covenant of YHWH.

:אֲרֻנָּתוֹ אֲרֻנָּתוֹ לְנֶגֶד הַכַּפֹּרֶת מִקֶּדֶם וְעַל הַכְּרוּבִים: 19

יט הַכֹּל בִּכְתָב מִיַּד יָהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל כֹּל מַלְאֲכוֹת הַתַּבְנִית: פ

19. hakol bik'thab miyad Yahúwah `alay his'kil kol mal'akoth hatab'nith.

1Chr28:19 All this, said he, ϝϝϝϝ made me understand in writing by His hand
upon me, all the works of this pattern.

‹19› πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων
κατὰ τὴν περιγενηθεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος. --

19 panta en graphȩ̄ cheiros kyriou edōken Dauid Salōmōn
All in the writing by the hand of YHWH David gave to Solomon,
kata tēn perigenētheisan autō̧ synesin
according to the advantage to him for understanding
tēs katergasias tou paradeigmatos. --
of the working out of the plan

אֱמָץ-לֵךְ וְעֲשֵׂה וָעֲשֵׂה אַל-תִּירָא 20
וְאַל-תֵּחָת כִּי יָהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהַי עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ
וְלֹא יַעַזְבֶךָ עַד-לִכְלוֹת כָּל-מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית-יָהוָה:

כ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ חֲזַק וֶאֱמַץ וַעֲשֵׂה אַל-תִּירָא
וְאַל-תֵּחָת כִּי יָהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהַי עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ
וְלֹא יַעַזְבֶךָ עַד-לִכְלוֹת כָּל-מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית-יָהוָה:

20. wayo'mer Dawid lish'lomoh b'no chazaq we'emats wa`aseh 'al-tira'
w'al-techath ki Yahúwah 'Elohim 'Elohay `imak lo' yar'p'ak
w'lo' ya`az'beak `ad-lik'loth kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah.

1Chr28:20 Then Dawid said to his son Shelomoh,
Be strong and courageous, and act; do not fear nor be dismayed,
for ϝϝϝϝ Elohim, my El, is with you. He shall not fail you nor forsake you
until all the work for the service of the house of ϝϝϝϝ is finished.

‹20› καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἴσχυε καὶ ἀνδρίζου καὶ ποίει,
μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς, ὅτι κύριος ὁ θεός μου μετὰ σοῦ, οὐκ ἀνήσει σε καὶ οὐ

μή σε ἐγκαταλίπῃ ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου.

20 kai eipen Dauid Salōmōn tō̜ huiō̜ autou Ischue kai andrizou kai poiei,
And David said to Solomon his son, Be strong and manly, and act!

mē phobou mēde ptoēthē̜s, hoti kyrios ho theos mou meta sou,
Do not fear nor be terrified! for YHWH my El is with you.

ouk anēsei se kai ou mē se egkatalipē̜
He shall not send you away, and in no way shall he abandon you

heōs tou syntelesai se pasan ergasian leitourgias oikou kyriou.
until you complete every ministration of work of the house of YHWH.

---

21 הִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים
וְעִמְּךָ בְכָל־מְלָאכָה לְכָל־נָדִיב בַּחָכְמָה לְכָל־עֲבוֹדָה
וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ׃ פ

21. w'hinneh mach'l'qoth hakohanim w'haL'wiim l'kal-`abodath beyth ha'Elohim
w'`im'ak b'kal-m'la'kah l'kal-nadib bachak'mah l'kal-`abodah w'hasarim
w'kal-ha`am l'kal-d'bareyak.

1Chr28:21 Now behold, there are the divisions of the priests and the Lewiim
for all the service of the house of the Elohim, and with you in all the work
shall be every willing one with wisdom for all kinds of service.
And the princes also and all the people shall be according to all your words.

‹21› καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν
εἰς πᾶσαν λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματείᾳ
καὶ πᾶς πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην καὶ οἱ ἄρχοντες
καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς πάντας τοὺς λόγους σου.

21 kai idou hai ephēmeriai tōn hiereōn kai tōn Leuitōn
And behold, the daily rotations of the priests and the Levites,

eis pasan leitourgian oikou tou theou
are for all the ministration of the house of the Elohim,

kai meta sou en pasē̜ pragmateią kai pas prothymos en sophią kata pasan technēn
and with you in every work all eager, in wisdom according to every craft,

kai hoi archontes kai pas ho laos eis pantas tous logous sou.
and the rulers, and all the people for all your words.

Chapter 29

1Chr29:1 וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְנִי אֶחָד בָּחַר־בּוֹ
אֱלֹהִים נַעַר וָרָךְ וְהַמְּלָאכָה גְּדוֹלָה

כִּי לֹא לְאָדָם הַבִּירָה כִּי לַיְהוָה אֱלֹהִים׃

1. wayo'mer Dawid hamelek l'kal-haqahal Sh'lomoh b'ni 'echad
bachar-bo 'Elohim na`ar warak w'ham'la'kah g'dolah
ki lo' l'adam habirah ki laYahúwah 'Elohim.

1Chr29:1 Then King Dawid said to the entire assembly, My son Shelomoh,
the one whom Elohim has chosen, is young and inexperienced and the work is great;
for the temple is not for man, but for ꝗꝗꝗꝗ Elohim.

‹29:1› Καὶ εἶπεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς πάσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ Σαλωμων ὁ υἱός μου,
εἷς ὃν ᾑρέτικεν ἐν αὐτῷ κύριος, νέος καὶ ἁπαλός, καὶ τὸ ἔργον μέγα,
ὅτι οὐκ ἀνθρώπῳ ἡ οἰκοδομή, ἀλλ' ἢ κυρίῳ θεῷ.

1 Kai eipen Dauid ho basileus pasē̜ tē̜ ekklēsią Salōmōn ho huios mou,
And said David the king to all the assembly, Solomon my son,
heis hon hē̜retiken en autō̜ kyrios, neos kai hapalos, kai to ergon mega,
in whom has taken for himself YHWH, is young and tender, and the work is great;
hoti ouk anthrōpō̜ hē oikodomē, all' ē kyriō̜ theō̜.
for is not to man the place of abode, but only to YHWH Elohim.

---

2 ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ-ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ-ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ-ꝗꝗꝗꝗ
ꝗꝗꝗꝗ-ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ
:ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ-ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ-ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ

ב וּבְכָל־כֹּחִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־אֱלֹהַי הַזָּהָב לַזָּהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף
וְהַנְּחֹשֶׁת לַנְּחֹשֶׁת הַבַּרְזֶל לַבַּרְזֶל וְהָעֵצִים לָעֵצִים אַבְנֵי־שֹׁהַם
וּמִלּוּאִים אַבְנֵי־פוּךְ וְרִקְמָה וְכֹל אֶבֶן יְקָרָה וְאַבְנֵי־שַׁיִשׁ לָרֹב׃

2. uk'kal-kochi hakinothi l'beyth-'Elohay hazahab lazahab w'hakeseph lakeseph
w'han'chosheth lan'chosheth habar'zel labar'zel w'ha`etsim la`etsim 'ab'ney-shoham
umilu'im 'ab'ney-phuk w'riq'mah w'kol 'eben y'qarah w'ab'ney-shayish larob.

1Chr29:2 Now with all my ability I have provided for the house of my El the gold
for the things of gold, and for the silver for the things of silver, and the bronze
for the things of bronze, the iron for the things of iron, and wood for the things of wood,
onyx stones and stones to be set, glistering stones, and stones of various colors,
and all kinds of precious stones and stones of white alabaster in abundance.

‹2› κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἡτοίμακα εἰς οἶκον θεοῦ μου χρυσίον,
ἀργύριον, χαλκόν, σίδηρον, ξύλα, λίθους σοομ καὶ πληρώσεως
καὶ λίθους πολυτελεῖς καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον τίμιον καὶ πάριον πολύν.

2 kata pasan tēn dynamin hētoimaka eis oikon theou mou chrysion,
And I according to all my power have prepared for the house of my El – the gold,
argyrion, chalkon, sidēron, xyla, lithous soom
and the silver, and the brass, and the iron, and wood, and stones onyx,
kai plērōseōs kai lithous polyteleis kai poikilous
and variegated stones of setting, and colored,
kai panta lithon timion kai parion polyn.
and every stone valuable, and much Paran marble.

---

3 ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗ-ꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ ꝗꝗꝗꝗ

:ש֑וֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כִּכַּר־כֶּסֶף מְזֻקָּק לָטוּחַ קִירוֹת הַבָּתִּים׃

ג וְעוֹד בִּרְצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהַי יֶשׁ־לִי סְגֻלָּה זָהָב
וָכֶסֶף נָתַתִּי לְבֵית־אֱלֹהַי לְמַעְלָה מִכֹּל־הֲכִינוֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ׃

3. w'`od bir'tsothi b'beyth 'Elohay yesh-li s'gulah zahab
wakaseph nathati l'beyth-'Elohay l'ma`'lah mikal-hakinothi l'beyth haqodesh.

1Chr29:3 Moreover, because of my delight in the house of my El, I have treasure of gold and silver, I give to the house of my El, over and above all that I have prepared for the holy house,

‹3› καὶ ἔτι ἐν τῷ εὐδοκῆσαί με ἐν οἴκῳ θεοῦ μου ἔστιν μοι ὃ περιπεποίημαι χρυσίον καὶ ἀργύριον, καὶ ἰδοὺ δέδωκα εἰς οἶκον θεοῦ μου εἰς ὕψος ἐκτὸς ὧν ἡτοίμακα εἰς τὸν οἶκον τῶν ἁγίων,

3 kai eti en tō̜ eudokēsai me en oikō̜ theou mou estin moi
And still, because of my favoring to the house of my El, there is to me
ho peripepoiēmai chrysion kai argyrion, kai idou dedōka
which I procured gold and silver; and behold, I give it
eis oikon theou mou eis huuos ektos hōn hētoimaka
for the house of my El, for above and outside what I prepared
eis ton oikon tōn hagiōn,
for the house of the holy place –

---

4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְּרֵי זָהָב מִזְּהַב אוֹפִיר
וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כִּכַּר־כֶּסֶף מְזֻקָּק לָטוּחַ קִירוֹת הַבָּתִּים׃

4. sh'losheth 'alaphim kik'rey zahab miz'hab 'Ophir
w'shib'`ath 'alaphim kikar-keseph m'zuqaq latuach qiroth habatim.

1Chr29:4 three thousand talents of gold, of the gold of Ophir,
and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the buildings;

‹4› τρισχίλια τάλαντα χρυσίου τοῦ ἐκ Σουφιρ καὶ ἑπτακισχίλια τάλαντα ἀργυρίου δοκίμου ἐξαλειφθῆναι ἐν αὐτοῖς τοὺς τοίχους τοῦ ἱεροῦ

4 trischilia talanta chrysiou tou ek Souphir
three thousand talents of gold from Ophir,
kai heptakischilia talanta argyriou dokimou
and seven thousand talents silver of unadulterated,
exaleiphthēnai en autois tous toichous tou hierou
to overlay by them the walls of the temple;

---

5 לַזָּהָב לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וּלְכָל־מְלָאכָה בְּיַד חָרָשִׁים
וּמִי מִתְנַדֵּב לְמַלֹּאת יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה׃

5. lazahab lazahab w'lakeseph lakeseph ul'kal-m'la'kah b'yad charashim

umi mith'nadeb l'malo'wth yado hayom laYahúwah.

1Chr29:5 of gold for the things of gold and of silver for the things of silver, that is,
for all the work of the hands of the skilled workers.
Who then is willing to consecrate his hand today to YHWH?

‹5› εἰς τὸ χρυσίου τῷ χρυσίῳ, καὶ εἰς τὸ ἀργυρίον τῷ ἀργυρίῳ,
καὶ εἰς πᾶν ἔργονδιὰ χειρὸς τεχνιτῶν. καὶ τίς ὁ προθυμούμενος
πληρῶσαι τὰς χεῖρας αὐτοῦ σήμερον κυρίῳ;

5 eis to chrysiou tō̜ chrysiō̜, kai eis to argyrion tō̜ argyrionō̜,
for the gold for the gold things, and for the silver for the silver things,

kai eis pan ergon dia cheiros technitōn.
and for every work by the hand of craftsmen.

kai tis ho prothymoumenos plērōsai tas cheiras autou sēmeron kyriō̜?
And who is feeling eager to fill his hands today to YHWH?

---

6 ו וַיִּתְנַדְּבוּ שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וּלְשָׂרֵי מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ׃

6. wayith'nad'bu sarey ha'aboth w'sarey shib'tey Yis'ra'El
w'sarey ha'alaphim w'hame'oth ul'sarey m'le'keth hamelek.

1Chr29:6 Then the rulers of the fathers, and the princes of the tribes of Yisra'El,
and the commanders of thousands and of hundreds,
with the overseers of the king's work, offered willingly;

‹6› καὶ προεθυμήθησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν
καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν υἱῶν Ισραηλ καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ ἑκατόνταρχοι
καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων καὶ οἱ οἰκονόμοι τοῦ βασιλέως

6 kai proethymēthēsan archontes tōn patriōn kai hoi archontes tōn huiōn Israēl
And were eager the rulers of the families, and the rulers of the sons of Israel,

kai hoi chiliarchoi kai hoi hekatontarchoi
and the commanders of thousands, and commanders of hundreds,

kai hoi prostatai tōn ergōn kai hoi oikonomoi tou basileōs
and the superintendents of the works, and the managers of the king.

---

7 ז וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמֵשֶׁת־אֲלָפִים
וַאֲדַרְכֹּנִים רִבּוֹ וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּנְחֹשֶׁת רִבּוֹ
וּשְׁמוֹנַת אֲלָפִים כִּכָּרִים וּבַרְזֶל מֵאָה־אֶלֶף כִּכָּרִים׃

7. wayit'nu la`abodath beyth-ha'Elohim zahab kikarim chamesheth-'alaphim
wa'adar'konim ribo w'keseph kikarim `asereth 'alaphim un'chosheth ribo
ush'monath 'alaphim kikarim ubar'zel me'ah-'eleph kikarim.

1Chr29:7 and for the service for the house of the Elohim they gave five thousand talents
and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver, and ten thousand
and eight thousand talents of brass, and a hundred thousand talents of iron.

‹7› καὶ ἔδωκαν εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου χρυσίου τάλαντα πεντακισχίλια
καὶ χρυσοῦς μυρίους καὶ ἀργυρίου ταλάντων δέκα χιλιάδας
καὶ χαλκοῦ τάλαντα μύρια ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου ταλάντων χιλιάδας ἑκατόν.

7 kai edōkan eis ta erga oikou kyriou chrysiou talanta pentakischilia
And they gave for the works of the house of YHWH of gold talents five thousand,
kai chrysous myrious kai argyriou talantōn deka chiliadas
and of gold pieces ten thousand, and of silver talents ten thousand,
kai chalkou talanta myria oktakischilia
and of brass talents ten thousand eight thousand,
kai sidērou talantōn chiliadas hekaton.
and of iron a hundred thousand talents.

---

8 ואשר נמצא אתו אבנים נתנו לאוצר בית־יהוה
:על יד־יחיאל הגרשני

ח וְהַנִּמְצָא אִתּוֹ אֲבָנִים נָתְנוּ לְאוֹצַר בֵּית־יָהוָה
עַל יַד־יְחִיאֵל הַגֵּרְשֻׁנִּי׃

8. w'hanim'tsa' 'ito 'abanim nath'nu l'otsar beyth-Yahúwah
`al yad-Y'chi'El haGer'shuni.

1Chr29:8 And he who found with him stones gave them to the treasury
of the house of ּיהוה, by hand of Yechi'El the Gershonite.

‹8› καὶ οἷς εὑρέθη παρ' αὐτοῖς λίθος,
ἔδωκαν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου διὰ χειρὸς Ιιηλ τοῦ Γηρσωνι.

8 kai hois heurethē par' autois lithos, edōkan eis tas apothēkas
And the ones who were found with stones for themselves gave to the storehouses
oikou kyriou dia cheiros Iiēl tou Gērsōni.
of the house of YHWH, through the hand of Jehiel the Gershonite.

---

9 ויישמחו העם על־התנדבם כי בלב שלם התנדבו ליהוה
:וגם דויד המלך שמח שמחה גדולה׃ פ

ט וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־הִתְנַדְּבָם כִּי בְּלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ לַיָּהוָה
וְגַם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שִׂמְחָה גְדוֹלָה׃ פ

9. wayis'm'chu ha`am `al-hith'nad'bam ki b'leb shalem hith'nad'bu laYahúwah
w'gam Dawid hamelek samach sim'chah g'dolah.

1Chr29:9 Then the people rejoiced for they offered willingly, because with a whole heart
they offered willingly to ּיהוה, and King Dawid also rejoiced with great joy.

‹9› καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι, ὅτι ἐν καρδίᾳ πλήρει
προεθυμήθησαν τῷ κυρίῳ, καὶ Δαυιδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη μεγάλως.

9 kai euphranthē ho laos hyper tou prothymēthēnai, hoti en kardią plērei
And rejoiced the people over the voluntary offering, for from heart a full
proethymēthēsan tō̜ kyriō̜, kai Dauid ho basileus euphranthē megalōs.

they were volunteering to YHWH. And David the king rejoiced greatly.

---

10 וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם׃

10. way'barek Dawid 'eth-Yahúwah l'`eyney kal-haqahal
wayo'mer Dawid baruk 'atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'abinu me`olam w'`ad-`olam.

1Chr29:10 So Dawid blessed יהוה in the sight of all the assembly;
and Dawid said, Blessed are You, O יהוה the El of Yisra'El our father, forever and ever.

‹10› καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τὸν κύριον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας λέγων
Εὐλογητὸς εἶ, κύριε ὁ θεὸς Ισραηλ, ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος
καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

10 kai eulogēsen ho basileus Dauid ton kyrion enōpion tēs ekklēsias legōn Eulogētos ei,
And blessed king David YHWH before the assembly, saying, Blessed are you,
kyrie ho theos Israēl, ho patēr hēmōn apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos.
O YHWH the El of Israel, our father from the eon and unto the eon.

---

11 לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃

11. l'ak Yahúwah hag'dulah w'hag'burah w'hatiph'ereth w'hanetsach w'hahod
ki-kol bashamayim uba'arets l'ak Yahúwah hamam'lakah w'hamith'nase' l'kol l'ro'sh.

1Chr29:11 To You, O יהוה, is the greatness and the power and the glory and the victory
and the majesty; for all in the heavens and in the earth is yours;
Yours is the kingdom, O יהוה, and You exalt Yourself as head over all.

‹11› σοί, κύριε, ἡ μεγαλωσύνη καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ νίκη καὶ ἡ ἰσχύς,
ὅτι σὺ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς δεσπόζεις,
ἀπὸ προσώπου σου ταράσσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος.

11 soi, kyrie, hē megalōsynē kai hē dynamis kai to kauchēma
To you, O YHWH, is the greatness, and the power, and the majesty,
kai hē nikē kai hē ischys,
and the victory, and the acknowledgment.
hoti sy pantōn tōn en tō̜ ouranō̜ kai epi tēs gēs despozeis,
For you of all the things in the heavens and upon the earth are master.
apo prosōpou sou tarassetai pas basileus kai ethnos.
before your face every king and nation is troubled.

---

12 וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹחַ

וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃

12. w'ha`osher w'hakabod mil'phaneyak w'atah moshel bakol ub'yad'ak koach ug'burah ub'yad'ak l'gadel ul'chazeq lakol.

1Chr29:12 Both riches and honor come from before You, and You rule over all, and in Your hand is power and might; and in Your hand it is to make great and to give strength to all.

‹12› παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, σὺ πάντων ἄρχεις,
κύριε ὁ ἄρχων πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐν χειρί σου ἰσχὺς καὶ δυναστεία,
καὶ ἐν χειρί σου, παντοκράτωρ, μεγαλῦναι καὶ κατισχῦσαι τὰ πάντα.

12 para sou ho ploutos kai hē doxa, sy pantōn archeis,
From you are the riches and the glory. You rule all,
kyrie ho archōn pasēs archēs, kai en cheiri sou ischys kai dynasteia,
O YHWH, ruler of all sovereignty. And in your hand is strength and dominion;
kai en cheiri sou, pantokratōr, megalynai kai katischysai ta panta.
and you are almighty with your hand to magnify, and to strengthen all.

---

13 ᎿᏩᏂᏍᏗᏕᏩ ᏥᏤᏅ ᏥᏅᏅᏅᏍᏗ ᏩᏅ ᏩᏥᏏᏥᏍ ᏥᏅᏗᏥ ᏩᏥᏅᏅᏍ ᏅᏩᏩᏩ:

יג וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃

13. w'`atah 'Eloheynu modim 'anach'nu lak um'hal'lim l'shem tiph'ar'teak.

1Chr29:13 Now therefore, our El, we thank You, and praise Your glorious name.

‹13› καὶ νῦν, κύριε, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνοῦμεν τὸ ὄνομα τῆς καυχήσεώς σου.

13 kai nyn, kyrie, exomologoumetha soi
And now, O YHWH, we make acknowledgment to you,
kai ainoumen to onoma tēs kauchēseōs sou.
and we praise the name of your glory.

---

14 ᏦᏣᏃᏥ ᏕᏥᏦᏅᏍᏗ ᏭᏥ ᏣᏂᏥᏥ-ᏅᏥ ᏅᏥᏥ ᏅᏥᏥ ᏅᏣᏥ ᏅᏥᏥ ᏅᏥᏥ
:ᏥᏍ ᏥᏦᏥ ᏥᏥᏅᏥᏥ ᏍᏥᏍ ᏥᏥᏥ-ᏅᏥ

יד וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נַעְצֹר כֹּחַ לְהִתְנַדֵּב כָּזֹאת
כִּי־מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ׃

14. w'ki mi 'ani umi `ami ki-na`'tsor koach l'hith'nadeb kazo'th ki-mim'ak hakol umiyad'ak nathanu l'ak.

1Chr29:14 But who am I and who are my people that we should be able to offer willingly as this? For all things come from You, and from Your hand we have given You.

‹14› καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός μου, ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναί σοι
κατὰ ταῦτα; ὅτι σὰ τὰ πάντα, καὶ ἐκ τῶν σῶν δεδώκαμέν σοι.

14 kai tis eimi egō kai tis ho laos mou,
But who am I, and what is my people,
hoti ischysamen prothymēthēnai soi kata tauta?
that we have able to be thus forward in offering to you?
hoti sa ta panta, kai ek tōn sōn dedōkamen soi.
For are yours all things, and of your things we give to you.

יא כִּי־גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ
וְתוֹשָׁבִים כְּכָל־אֲבֹתֵינוּ כַּצֵּל יָמֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוֶה׃

15. ki-gerim ‘anach’nu l’phaneyak
w’thoshabim k’kal-‘abotheynu katsel yameynu `al-ha’arets w’eyn miq’weh.

1Chr29:15 For we are sojourners before You, and tenants, as were all our fathers;
our days on the earth are like a shadow, and there is no hope.

‹15› ὅτι πάροικοί ἐσμεν ἐναντίον σου καὶ παροικοῦντες ὡς πάντες οἱ πατέρες ἡμῶν·
ὡς σκιὰ αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.

15 hoti paroikoi esmen enantion sou kai paroikountes hōs pantes hoi pateres hēmōn;
For we are sojourners before you, and sojourners as all our fathers,
hōs skia hai hēmerai hēmōn epi gēs, kai ouk estin hypomonē.
and are as shadows our days upon the earth, and there is no waiting.

יב יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הֶהָמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֲכִינֹנוּ לִבְנוֹת־לְךָ
בַּיִת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ מִיָּדְךָ הִיא וּלְךָ הַכֹּל׃

16. Yahúwah ‘Eloheynu kol hehamon hazeh ‘asher hakinonu lib’noth-l’ak bayith
l’shem qad’sheak miyad’ak hi’ ul’ak hakol.

1Chr29:16 O YHWH our El, all this store that we have provided to build You a house
for Your holy name, it is from Your hand, and all is Yours.

‹16› κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, πᾶν τὸ πλῆθος τοῦτο, ὃ ἡτοίμακα οἰκοδομηθῆναι οἶκον
τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, ἐκ χειρός σού ἐστιν, καὶ σοὶ τὰ πάντα.

16 kyrie ho theos hēmōn, pan to plēthos touto, ho hētoimaka oikodomēthēnai oikon
O YHWH our El, to all this abundance which we prepared for you to build a house
tō onomati tō hagiō sou, ek cheiros sou estin, kai soi ta panta.
to your holy name, from your hand for it is, and yours are all things.

יג וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי כִּי אַתָּה בֹּחֵן לֵבָב
וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְּיֹשֶׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי כָל־אֵלֶּה
וְעַתָּה עַמְּךָ הַנִּמְצָאוּ־פֹה רָאִיתִי בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב־לָךְ׃

17. w’yada`’ti ‘Elohay ki ‘atah bochen lebab umeysharim tir’tseh ‘ani
b’yosher l’babi hith’nadab’ti kal-‘eleh w’`atah `am’ak hanim’ts’u-phoh ra’ithi
b’sim’chah l’hith’nadeb-lak.

1Chr29:17 Since I know, O my El, that You try the heart and delight in uprightness,
I, in the integrity of my heart, have offered willingly all these things;

so now with joy I have seen Your people, who are present here, to offer willingly to You.

‹17› καὶ ἔγνων, κύριε, ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ δικαιοσύνην ἀγαπᾷς·
ἐν ἁπλότητι καρδίας προεθυμήθην πάντα ταῦτα,
καὶ νῦν τὸν λαόν σου τὸν εὑρεθέντα ὧδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα σοι.

17 kai egnōn, kyrie, hoti sy ei ho etazōn kardias
And I know, O YHWH, that you are the one examining hearts,
kai dikaiosynēn agapas;
and loving righteousness.
en haplotēti kardias proethymēthēn panta tauta,
And I in singleness of heart volunteered all these things.
kai nyn ton laon sou ton heurethenta hōde eidon en euphrosynē prothymēthenta soi.
And now, your people, being found here, see with gladness, volunteering to you.

---

18 ܝܗܘܐ ܐܠܗܝ ܐܒܪܗܡ ܝܨܚܩ ܘܝܫܪܝܠ ܐܒܘܬܝܢܘ ܫܡܪܗ ܗܝܢܐ ܠܥܠܡ ܠܝܨܪ ܡܚܫܒܘܬ ܠܒܒ ܥܡܟ ܘܗܟܝܢ ܠܒܒܡ ܐܠܝܟ׃

יחיָהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת
לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃

18. Yahúwah ‘Elohey ‘Ab’raham Yits’chaq w’Yis’ra’El ‘abotheynu
sham’rah-zo’th l’`olam l’yetser mach’sh’both l’bab `ameak w’haken l’babam ‘eleyak.

1Chr29:18 O ܝܗܘܐ the El of Abraham, Yitschaq and Yisra’El, our fathers,
keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of Your people,
and direct their heart to You;

‹18› κύριε ὁ θεὸς Αβρααμ καὶ Ισαακ καὶ Ισραηλ τῶν πατέρων ἡμῶν,
φύλαξον ταῦτα ἐν διανοίᾳ καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ κατεύθυνον τὰς καρδίας αὐτῶν πρὸς σέ.

18 kyrie ho theos Abraam kai Isaak kai Israēl tōn paterōn hēmōn,
O YHWH, the El of Abraham, and Isaac, and Israel, of the one of our fathers,
phylaxon tauta en dianoią kardias laou sou eis ton aiōna
keep these things in the thought of the heart of your people into the eon!
kai kateuthynon tas kardias autōn pros se.
and straighten out their hearts to you!

---

19 ܘܠܫܠܡܘܗ ܒܪܝ ܬܗܘܐ ܠܒܒ ܫܠܡ ܠܡܛܪ ܨܘܬܟܝ ܥܕܘܬܟܝ ܘܚܩܝܟ ܘܠܥܒܕܘܬ ܟܠܗ ܘܠܒܢܘܬ ܗܒܝܪܬܐ ܕܝܢ ܕܟܢܝܬܝ׃ ܦ

יטוְלִשְׁלֹמֹה בְנִי תֵּן לֵבָב שָׁלֵם לִשְׁמוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֵדְוֹתֶיךָ
וְחֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבִּירָה אֲשֶׁר־הֲכִינוֹתִי׃ פ

19. w’liSh’lomoh b’ni ten lebab shalem lish’mor mits’wotheyak `ed’wotheyak
w’chuqeyak w’la`asoth hakol w’lib’noth habirah ‘asher-hakinothi.

1Chr29:19 and give to my son Shelomoh a perfect heart to keep Your commandments,
Your testimonies and Your statutes, and to do them all, and to build the temple,
for which I have made provision.

‹19› καὶ Σαλωμων τῷ υἱῷ μου δὸς καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς ἐντολάς σου
καὶ τὰ μαρτύριά σου καὶ τὰ προστάγματά σου

καὶ τοῦ ἐπὶ τέλος ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου.

19 kai Salōmōn tō huiō mou dos kardian agathēn poiein tas entolas sou
And Solomon to my son give heart a good! to observe your commandments,

kai ta martyria sou kai ta prostagmata sou
and your testimonies, and your orders,

kai tou epi telos agagein tēn kataskeuēn tou oikou sou.
and unto completion to accomplish the building of your house.

---

20 יאמר דויד לכל־הקהל ברכו־נא את־יהוה אלהיכם
ויברכו כל־הקהל ליהוה אלהי אבתיהם ויקדו
וישתחוו ליהוה ולמלך׃

כ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־הַקָּהָל בָּרְכוּ־נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וַיְבָרְכוּ כָל־הַקָּהָל לַיְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְּדוּ
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיְהוָה וְלַמֶּלֶךְ׃

**20. wayo'mer Dawid l'kal-haqahal bar'ku-na' 'eth-Yahúwah 'Eloheykem
way'baraku kal-haqahal laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem wayiq'du
wayish'tachawu laYahúwah w'lamelek.**

1Chr29:20 Then Dawid said to all the assembly, Now bless יהוה your El.
And all the assembly blessed יהוה the El of their fathers, and bowed low
and worshipped יהוה and bowed the king.

‹20› καὶ εἶπεν Δαυιδ πάσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ Εὐλογήσατε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν·
καὶ εὐλόγησεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
καὶ κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ καὶ τῷ βασιλεῖ.

20 kai eipen Dauid pasē tē ekklēsią Eulogēsate kyrion ton theon hymōn;
And David said to all the assembly, Bless indeed YHWH our El!

kai eulogēsen pasa hē ekklēsia kyrion ton theon tōn paterōn autōn
And blessed all the assembly YHWH, the El of their fathers,

kai kampsantes ta gonata prosekynēsan tō kyriō kai tō basilei.
and bent the knees to do obeisance to YHWH, and to the king.

---

21 ויזבחו ליהוה זבחים ויעלו עלות ליהוה למחרת היום
ההוא פרים אלף אילים אלף כבשים אלף
ונסכיהם וזבחים לרב לכל־ישראל׃

כא וַיִּזְבְּחוּ לַיְהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיְהוָה לְמָחֳרַת הַיּוֹם
הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף כְּבָשִׂים אֶלֶף
וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל׃

**21. wayiz'b'chu laYahúwah z'bachim waya`alu `oloth laYahúwah
l'macharath hayom hahu' parim 'eleph 'eylim 'eleph k'basim 'eleph
w'nis'keyhem uz'bachim larob l'kal-Yis'ra'El.**

1Chr29:21 And they made sacrifices to יהוה and offered burnt offerings to יהוה,
on the morrow after that day a thousand bulls, a thousand rams and a thousand lambs,
with their drink offerings and sacrifices in abundance for all Yisra'El.

‹21› καὶ ἔθυσεν Δαυιδ τῷ κυρίῳ θυσίας καὶ ἀνήνεγκεν ὁλοκαυτώματα τῷ θεῷ
τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἡμέρας, μόσχους χιλίους, κριοὺς χιλίους, ἄρνας χιλίους
καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν καὶ θυσίας εἰς πλῆθος παντὶ τῷ Ισραηλ.

21 kai ethysen Dauid tō̜ kyriō̜ thysias kai anēnegken holokautōmata
And David sacrificed to YHWH a sacrifice, and offered whole burnt-offerings

tō̜ theō̜ tē̜ epaurion tēs prōtēs hēmeras, moschous chilious,
to Elohim on the next day of the first day – calves of a thousand,

krious chilious, arnas chilious kai tas spondas autōn
rams a thousand, lambs a thousand, and their libations,

kai thysias eis plēthos panti tō̜ Israēl.
and sacrifices in multitude for all Israel.

---

22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה
וַיַּמְלִיכוּ שֵׁנִית לִשְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד
וַיִּמְשְׁחוּ לַיְהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן׃

22. wayo'k'lu wayish'tu liph'ney Yahúwah bayom hahu' b'sim'chah g'dolah
wayam'liku shenith liSh'lomoh ben-Dawid wayim'sh'chu laYahúwah l'nagid
ul'Tsadoq l'kohen.

1Chr29:22 So they ate and drank on that day before יהוה with great gladness.
And they made Shelomoh the son of Dawid king a second time,
and they anointed him before יהוה as ruler and before Tsadoq as priest.

‹22› καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐναντίον κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ μετὰ χαρᾶς
καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν Σαλωμων υἱὸν Δαυιδ
καὶ ἔχρισαν αὐτὸν τῷ κυρίῳ εἰς βασιλέα καὶ Σαδωκ εἰς ἱερωσύνην.

22 kai ephagon kai epion enantion kyriou en ekeinē̜ tē̜ hēmerą meta charas
And they ate and drank before YHWH in that day with joyfully.

kai ebasileusan ek deuterou ton Salōmōn huion Dauid
And they gave reign for a second time for Solomon son of David.

kai echrisan auton tō̜ kyriō̜ eis basilea kai Sadōk eis hierōsynēn.
And they anointed him to YHWH as king, and Zadok for priest.

---

23 וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת־דָּוִיד אָבִיו
וַיַּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

23. wayesheb Sh'lomoh `al-kise' Yahúwah l'melek tachath-Dawid 'abiu
wayats'lach wayish'm'`u 'elayu kal-Yis'ra'El.

1Chr29:23 Then Shelomoh sat on the throne of יהוה as king instead of Dawid his father;
and he prospered, and all Yisra'El obeyed him.

‹23› καὶ ἐκάθισεν Σαλωμων ἐπὶ θρόνου Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ εὐδοκήθη,

καὶ ἐπήκουσαν αὐτοῦ πᾶς Ισραηλ·

23 kai ekathisen Salōmōn epi thronou Dauid tou patros autou kai eudokēthē,
And Solomon sat upon the throne of David his father, and he prospered.

kai epēkousan autou pas Israēl;
And obeyed him all Israel.

---

24 שָׂרֵי־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה גַּם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃

כד וְכָל־הַשָּׂרִים

וְהַגִּבֹּרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃

24. w'kal-hasarim w'hagiborim
w'gam kal-b'ney hamelek Dawid nath'nu yad tachath Sh'lomoh hamelek.

1Chr29:24 And all the rulers, and the mighty men,
and also all the sons of King Dawid gave hand under King Shelomoh.

‹24› οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ δυνάσται
καὶ πάντες υἱοὶ τοῦ βασιλέως Δαυιδ πατρὸς αὐτοῦ ὑπετάγησαν αὐτῷ.

24 hoi archontes kai hoi dynastai kai pantes huioi
And the rulers, and the mighty ones, and also all the sons of

tou basileōs Dauid patros autou hypetagēsan autō̜.
king David his father submitted to him.

---

25 וַיְגַדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעְלָה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־כָּל־מֶלֶךְ לְפָנָיו עַל־יִשְׂרָאֵל׃ פ

כה

25. way'gadel Yahúwah 'eth-Sh'lomoh l'ma`'lah l'`eyney kal-Yis'ra'El
wayiten `alayu hod mal'kuth 'asher lo'-hayah `al-kal-melek l'phanayu `al-Yis'ra'El.

1Chr29:25 [illegible] magnified Shelomoh exceedingly in the sight of all Yisra'El,
and put the honor of the kingdom on him which had not been on any king
before him in Yisra'El.

‹25› καὶ ἐμεγάλυνεν κύριος τὸν Σαλωμων ἐπάνωθεν παντὸς Ισραηλ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
δόξαν βασιλέως, ὃ οὐκ ἐγένετο ἐπὶ παντὸς βασιλέως ἔμπροσθεν αὐτοῦ.

25 kai emegalynen kyrios ton Salōmōn epanōthen pantos Israēl kai edōken autō̜
And YHWH magnified Solomon before all Israel, and gave him

doxan basileōs, ho ouk egeneto epi pantos basileōs emprosthen autou.
glory of the kingdom of which did not happen unto any king before him.

---

26 וְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי מָלַךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

כו

26. w'Dawid ben-Yishay malak `al-kal-Yis'ra'El.

1Chr29:26 Now Dawid the son of Yishay reigned over all Yisra'El.

‹26› Καὶ Δαυιδ υἱὸς Ιεσσαι ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ισραηλ

26 Kai Dauid huios Iessai ebasileusen epi Israēl
And David son of Jesse reigned over Israel

---

27 ישראל על־כל המלך אשר מלך דוד
׃ירושלם ובחברון מלך שבע שנים ושלשים שנה׃

כז וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן
מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ׃

27. w'hayamim 'asher malak `al-Yis'ra'El 'ar'ba`im shanah
b'Cheb'ron malak sheba` shanim ubiY'rushalam malak sh'loshim w'shalosh.

1Chr29:27 And the days that he reigned over Yisra'El was forty years;
he reigned in Chebron seven years and in Yerushalam thirty-three years.

‹27› ἔτη τεσσαράκοντα, ἐν Χεβρων ἔτη ἑπτὰ καὶ ἐν Ιερουσαλημ ἔτη τριάκοντα τρία.

27 etē tessarakonta, en Chebrōn etē hepta
forty years. In Hebron he reigned seven years,
kai en Ierousalēm etē triakonta tria.
and in Jerusalem thirty-three years.

---

28 ומת בשיבה טובה שבע ימים עשר
׃וכבוד וימלך שלמה בנו תחתיו׃

כח וַיָּמָת בְּשֵׂיבָה טוֹבָה שְׂבַע יָמִים עֹשֶׁר
וְכָבוֹד וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

28. wayamath b'seybah tobah s'ba` yamim `osher w'kabod
wayim'lok Sh'lomoh b'no thach'tayu.

1Chr29:28 Then he died in a good old age, full of days, riches and honor;
and his son Shelomoh reigned instead of him.

‹28› καὶ ἐτελεύτησεν ἐν γήρει καλῷ πλήρης ἡμερῶν πλούτῳ καὶ δόξῃ,
καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

28 kai eteleutēsen en gērei kalō plērēs hēmerōn ploutō kai doxē,
And he died in old age a good, full of days, in wealth, and glory.
kai ebasileusen Salōmōn huios autou ant' autou.
And reigned Solomon his son instead of him.

---

29 ודברי דויד המלך הראשנים
׃והאחרנים הנם כתובים על־דברי שמואל הראה׃
׃ועל־דברי נתן הנביא ועל־דברי גד החזה׃

כט וְדִבְרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים
וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה
וְעַל־דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דִּבְרֵי גָד הַחֹזֶה׃

29. w'dib'rey Dawid hamelek hari'shonim w'ha'achronim hinnam k'thubim `al-dib'rey

Sh'mu'El haro'eh w'`al-dib'rey Nathan hanabi' w'`al-dib'rey Gad hachozeh.

1Chr29:29 Now the acts of King Dawid, the first and the last, behold,
are written in the words of Shmu'El the seer, in the words of Nathan the prophet
and in the words of Gad the seer,

‹29› οἱ δὲ λοιποὶ λόγοι τοῦ βασιλέως Δαυιδ οἱ πρότεροι
καὶ οἱ ὕστεροι γεγραμμένοι εἰσὶν ἐν λόγοις Σαμουηλ τοῦ βλέποντος
καὶ ἐπὶ λόγων Ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ λόγων Γαδ τοῦ βλέποντος

29 hoi de loipoi logoi tou basileōs Dauid hoi proteroi
And the rest of the words of David the king, the ones former

kai hoi hysteroi gegrammenoi eisin en logois Samouēl tou blepontos
and the ones latter, they are written in the words of Samuel the seer,

kai epi logōn Nathan tou prophētou kai epi logōn Gad tou blepontos
and by the words of Nathan the prophet, and by the words of Gad the seer,

---

ירבעו עליו ובגבורתו ובעתים אשר עברו עליו על־ישראל ועל־כל־ממלכות הארצות׃ 30
לעם כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהָעִתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו
וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת׃ פ

30. `im kal-mal'kutho ug'buratho w'ha`itim 'asher `ab'ru `alayu w'`al-Yis'ra'El w'`al kal-mam'l'koth ha'aratsoth.

1Chr29:30 with all his reign, his power, and the times which came on him, on Yisra'El,
and on all the kingdoms of the lands.

‹30› περὶ πάσης τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ τῆς δυναστείας αὐτοῦ καὶ οἱ καιροί,
οἳ ἐγένοντο ἐπ' αὐτῷ καὶ ἐπὶ τὸν Ισραηλ καὶ ἐπὶ πάσας βασιλείας τῆς γῆς.

30 peri pasēs tēs basileias autou kai tēs dynasteias autou
concerning all his kingship, and his dominion,

kai hoi kairoi, hoi egenonto ep' autō̧
and of the events of the times of the ones spreading unto him,

kai epi ton Israēl kai epi pasas basileias tēs gēs.
and unto Israel, and unto all the kingdoms of the lands.